

ISSN 2164-4268

No. 152

Diciembre 2020

*Jaguar o Panthera onca, es el
felino más grande de Nicaragua*

Temas Nicaragüenses

una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua

No. 152 – Diciembre 2020

ISSN 2164-4268

TEMAS NICARAGÜENSES

*una revista dedicada a documentar asuntos referentes a
Nicaragua*

CONTENIDO

CONTENIDO	1
PRESENTACIÓN	4
NUESTRA PORTADA	4
<i>El Jaguar, Pantera onca</i>	4
<i>Wikipedia</i>	4
Ocelote, Leopardus pardalis	28
GUÍA PARA EL LECTOR	30
Noticias	30
Agradecimientos	30
Guía para el Lector	31
DEL ESCRITORIO DEL EDITOR	39
Resolución de la OEA sobre Nicaragua	40
DE ACTUALIDAD	44
Enfermedad del coronavirus 2019 (Covid-19)	45
<i>Center for Disease Control and Prevention</i>	45
Margay, Leopardus wiedii	47
DE NUESTROS LECTORES	49
Sobre las Recopilaciones	49
CIENCIAS NATURALES	51
El Cíclido Midas en Nicaragua	53
<i>George W. Barlow</i>	53
Leoncillo, Herpailurus yaguarondi	108
COSTA CARIBE	110
Sistemas productivos de mestizos en la Costa Caribe Norte	112

Contenido

© José Mejía Lacayo -jtmejia@gmail.com

<i>Jerónimo Matamoros Raudez,</i>	112
<i>y Enrique Cordon Suárez,</i>	112
Puma, Puma concolor	126
ENSAYOS	128
Algunas notas de Désiré Pector sobre la educación en Nicaragua – París, 1911	129
<i>Versión española de Alberto Bárcenas Reyes</i>	129
Lógica de Aristóteles	132
<i>Robin Smith</i>	132
AS SEGOVIAS	175
La Historia de Eliseo Ruperto Macy en Matagalpa	177
<i>Eddy Kühl</i>	177
Nueva Segovia	181
<i>Celia Guillén de Herrera</i>	181
Jaguar, <i>Panthera onca</i>	216
HISTORIA	218
Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854	219
<i>Antonio de Barruel</i>	219
Memorial de los Afectados de Greytown	250
<i>Samuel S. Wood, y W. P. Kirkland</i>	250
HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES	258
Presentación de la Sección	258
<i>Editor: Ligia Madrigal Mendieta</i>	258
Historia de las Mentalidades, Historia Social	259
<i>Carlos Barros</i>	259
Anatomía de los gatos	286
GEOGRAFÍA	289
Notas sobre The Banana Company of the Río Grande Limited	291
<i>Alberto Bárcenas Reyes</i>	291
Rumbo a California, de Nueva York a Nicaragua en 1853	296
<i>Harris Newmark</i>	296
Placeres y Peligros del Viaje a California en 1849	310
<i>Roger S. Baldwin, Jr.</i>	310
Gato Persa	346
ANTROPOLOGÍA	347
Embarazada en el lugar del baile: mitos y métodos de producción y uso de textiles	349
<i>Geoffrey McCafferty y Sharisse McCafferty</i>	349

HISTORIA DE VIDA	361
Biografía y Trayectoria de Eduard Conzemius (1892-1931)	363
<i>Claude Wey</i>	363
Evolución del gato domestico	401
<i>Tiffany Lennox, DVM</i>	401
DERECHO	403
<i>Editor provisional: Roberto Ferrey Echaverry</i>	403
El Nuevo Código Procesal Civil de Nicaragua (Ley No. 902)	405
<i>Dolores Alfredo Barquero Brockmann</i>	405
Gato Esfinge	423
GENEALOGÍA	425
Inmigrantes de origen hispánico (s. XIX y XX)	427
<i>Yalí Román Román</i>	427
Gato de Abisinia	433
BIBLIOGRAFÍA	435
Nicaragua según Wikipedia	436
Gato de Bengala	453
RESEÑAS	455
Autoelegía de Ricardo Boza Sánchez	456
<i>Alexander Zosa-Cano</i>	456
AVISO PERMANENTE	459
Cómo suscribirse a la Lista de Correos	459
Jaguar de arcilla de Monte Albán, México de 200 a.C a 600 d.C.	460
INFORMACIÓN EDITORIAL	461
MADERO CALENDÁRIO NICARAO	467

PRESENTACIÓN

NUESTRA PORTADA

El Jaguar, Pantera onca

Wikipedia

El jaguar (*Panthera onca*) es una especie de felino grande y el único miembro existente del género *Panthera* nativo de América. La distribución actual del jaguar se extiende desde el suroeste de los Estados Unidos y México en América del Norte, a través de gran parte de América Central y al sur hasta Paraguay y el norte de Argentina en América del Sur. Aunque ahora hay gatos solteros viviendo dentro de Arizona, la especie ha sido extirpada en gran medida de los Estados Unidos desde principios del siglo XX. Está catalogado como Casi Amenazado en la Lista Roja de la UICN; y su número está disminuyendo. Las amenazas incluyen la pérdida y fragmentación del hábitat.

En general, el jaguar es la especie de gato nativo más grande del Nuevo Mundo y la tercera más grande del mundo. Este gato manchado se parece mucho al leopardo, pero suele ser más grande y resistente. Se distribuye en una variedad de terrenos boscosos y abiertos, pero su hábitat preferido son los bosques latifoliados húmedos tropicales y subtropicales, los pantanos y las regiones boscosas. El jaguar disfruta de la natación y es en gran parte un depredador solitario, oportunista, acechador y emboscado en la parte superior de la cadena alimentaria. Como especie clave, juega un papel importante



Current (red) and former range (pink)

Synonyms

- *Felis onca* Linnaeus, 1758

en la estabilización de los ecosistemas y en la regulación de las poblaciones de presas.

Si bien el comercio internacional de jaguares o partes de su cuerpo está prohibido, el gato todavía es matado con frecuencia, particularmente en conflictos con ganaderos y granjeros en América del Sur. Aunque reducido, su alcance sigue siendo amplio. Dada su distribución histórica, el jaguar ha ocupado un lugar destacado en la mitología de numerosos pueblos indígenas de América, incluidos los de las civilizaciones maya y azteca.

ETIMOLOGÍA

La palabra 'jaguar' se deriva de 'iaguara', una palabra en una de las lenguas indígenas de Brasil para un gato salvaje manchado que es más grande que un lobo. [2] Onca se deriva del nombre lusitano 'onça' para un gato manchado en Brasil que es más grande que un lince. [3] Los pueblos indígenas de Guyana lo llaman 'jaguareté'. [4]

La palabra 'pantera' deriva del latín clásico *panthēra*, a su vez del griego antiguo *pánthēr* (πάνθηρ). [5]

TAXONOMÍA

En 1758, Carl Linnaeus describió al jaguar en su obra *Systema Naturae* y le dio el nombre científico de *Felis onca*. [6] En los siglos XIX y XX, varios especímenes de tipo jaguar formaron la base para las descripciones de subespecies. [7] En 1939, Reginald Innes Pocock reconoció ocho subespecies basándose en los orígenes geográficos y la morfología del cráneo de estos especímenes. [8] Pocock no tuvo acceso a suficientes especímenes zoológicos para evaluar críticamente su estado subespecífico, pero expresó dudas sobre el estado de varios. Una consideración posterior de su trabajo sugirió que solo se deberían reconocer tres subespecies. La descripción de *P. o. palustris* se basó en un cráneo fósil. [9] En 2005, nueve subespecies se consideraron taxones válidos. [7]



A black jaguar



A female jaguar at Piquiri River,
Mato Grosso state, Brazil

Reginald Innes Pocock colocó al jaguar en el género *Panthera* y observó que comparte varias características morfológicas con el leopardo (*P. pardus*). Por tanto, concluyó que están más estrechamente relacionados entre sí [8]. Los resultados de la investigación morfológica y genética indican una variación clinal norte-sur entre poblaciones, pero no hay evidencia de diferenciación subespecífica. [17] [18] Un estudio posterior, más detallado, confirmó la estructura poblacional prevista dentro de las poblaciones de jaguares en Colombia. [19]

Por lo tanto, desde 2017, el jaguar se considera un taxón monotípico. [20]

EVOLUCIÓN

El género *Panthera* probablemente evolucionó en Asia hace entre 6 y 10 millones de años. [21] Los estudios filogenéticos generalmente han demostrado que el leopardo nublado (*Neofelis nebulosa*) es basal para este grupo. [22] [23] [24]

Se cree que el jaguar se separó genéticamente de un ancestro común de *Panthera* hace al menos 1,5 millones de años y entró en el continente americano en el Pleistoceno temprano a través de Beringia, el puente terrestre que una vez cruzó el estrecho de Bering. Los resultados del análisis del ADN mitocondrial del jaguar indican que el linaje de la especie evolucionó hace entre 280.000 y 510.000 años. [17] Los fósiles de la extinta



Fossil skull of a Pleistocene North American jaguar (*Panthera onca augusta*)

Panthera gombaszoegensis y el león americano (*P. atrox*) muestran características tanto del jaguar como del león (*P. leo*). [22] Los resultados de los estudios basados en ADN son concluyentes y la posición del jaguar en relación con las otras especies varía según los métodos y tamaños de muestra utilizados. [21] [22] [23] [24]

Su antepasado inmediato fue *Panthera onca augusta*, que era más grande que el jaguar contemporáneo. [19] Se descubrieron fósiles de jaguar en el condado de Whitman, Washington, Fossil Lake (Oregón), Niobrara, Nebraska, condado de Franklin, Tennessee, condado de Edwards, Texas y en el este de Florida. En las Cavernas Craighead se encontraron un esqueleto y marcas de pug

de un jaguar. Estos fósiles datan del Pleistoceno hace entre 40.000 y 11.500 años. [25]

CARACTERISTICAS

El jaguar es un animal compacto y musculoso. Es el gato más grande nativo de América y el tercero más grande del mundo, superado en tamaño por el tigre y el león. [9] [26] [27] Su pelaje es generalmente de un amarillo leonado, pero varía a marrón rojizo, en la mayor parte del cuerpo. Las áreas ventrales son blancas. [15] El pelaje está cubierto de rosetas para camuflarse bajo la luz moteada de su hábitat forestal. Las manchas y sus formas varían entre los jaguares individuales: las rosetas pueden incluir uno o varios puntos. Las manchas en la cabeza y el cuello son generalmente sólidas, al igual que las de la cola, donde pueden fusionarse para formar una banda. [9] Los jaguares que viven en los bosques suelen ser más oscuros y considerablemente más pequeños que los que viven en áreas abiertas, posiblemente debido al menor número de presas herbívoras grandes en las áreas forestales. [28]

Su tamaño y peso varían considerablemente: los pesos normalmente están en el rango de 56 a 96 kg (123 a 212 libras). Se ha registrado que los machos excepcionalmente grandes pesan hasta 158 kg (348 libras). [29] [30] Las hembras más pequeñas pesan alrededor de 36 kg (79 libras). [29] Es sexualmente dimórfico y las hembras suelen ser un 10-20% más pequeñas que los machos. La longitud, desde la nariz hasta la base de la cola, varía de 1,12 a 1,85 m (3 pies 8 pulgadas a 6 pies 1 pulgada). La cola es la más corta de cualquier gato grande, de 45 a 75 cm (18 a 30 pulgadas) de largo. [29] [31] Las patas también son cortas, pero gruesas y poderosas, considerablemente más cortas en comparación con un pequeño tigre o león en un rango de peso similar. El jaguar mide de 63 a 76 cm (25 a 30 pulgadas) de altura hasta los hombros. [32]

Se han observado más variaciones de tamaño entre regiones y hábitats, y el tamaño tiende a aumentar de norte a sur. Los jaguares de la Reserva de la Biosfera Chamela-Cuixmala en la costa del Pacífico pesaban



Close-up of a jaguar at Milwaukee County Zoo



Footprint of a jaguar

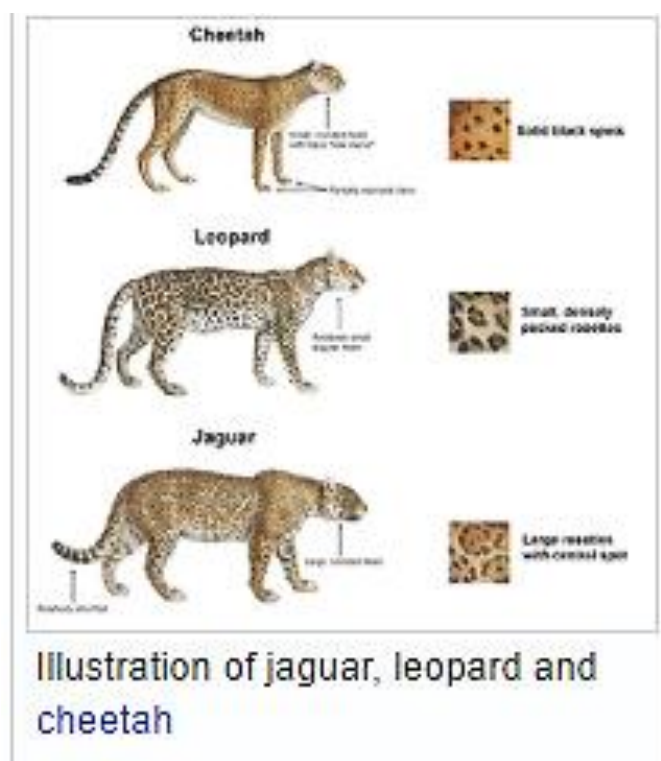


The jaguar's head is robust and its jaws very powerful

alrededor de 50 kg (110 libras), aproximadamente el tamaño de un puma hembra. [33] Los jaguares en Venezuela y Brasil son mucho más grandes con un peso promedio de aproximadamente 95 kg (209 lb) en los machos y de aproximadamente 56 a 78 kg (123 a 172 lb) en las hembras. [9]

Una estructura de miembros baja y robusta hace que el jaguar sea un experto en trepar, gatear y nadar. [32] La cabeza es robusta y la mandíbula extremadamente poderosa, tiene la tercera fuerza de mordida más grande de todos los felinos, después del tigre y el león. [34] Un jaguar de 100 kg (220 lb) puede morder con una fuerza de 4.939 kilonewtons (1.110 libras-fuerza) con los dientes caninos y 6.922 kN (1.556 lbf) en la muesca carnasial. [35] Fue clasificado como el felino superior en un estudio comparativo de la fuerza de mordida ajustada al tamaño del cuerpo, junto con el leopardo nublado y por delante del tigre y el león. [36]

Si bien el jaguar se parece mucho al leopardo, generalmente es más robusto, con miembros más robustos y una cabeza más cuadrada. Las rosetas del pelaje de un jaguar son más grandes, más oscuras, menos numerosas y tienen líneas más gruesas con una pequeña mancha en el medio. [37]



Las configuraciones de ecoturismo se están utilizando para generar interés público en animales carismáticos como el jaguar, mientras que al mismo tiempo generan ingresos que pueden usarse en esfuerzos de conservación. Las auditorías realizadas en África han demostrado que el ecoturismo ha ayudado a la conservación del gato africano. Al igual que con los grandes felinos africanos, una

preocupación clave en el ecoturismo del jaguar es el considerable espacio de hábitat que requiere la especie, por lo que, si se utiliza el ecoturismo para ayudar en la conservación del jaguar, se deben hacer algunas consideraciones sobre cómo se mantendrán intactos los ecosistemas existentes, o cómo se establecerán nuevos ecosistemas que sean lo suficientemente grandes para sustentar una población de jaguares en crecimiento. [92]

Ocasionalmente se avistan jaguares en Arizona y Nuevo México. [93] [94] [95] En agosto de 2012, el USFWS propuso apartar 3.392,20 km² (838.232 acres) en Arizona y Nuevo México para la protección del jaguar. [96]

EN CULTURA Y MITOLOGÍA

Un gorjal de caracola que representa a un jaguar fue encontrado en un túmulo en el condado de Benton, Missouri. El gorjal muestra líneas grabadas uniformemente y mide 104 mm × 98 mm (4,1 pulgadas × 3,9 pulgadas). [25] Los dibujos rupestres hechos por los Hopi, Anasazi y Pueblo en todas las regiones desérticas y chaparrales del suroeste de Estados Unidos muestran un gato con manchas explícitas, presumiblemente un jaguar, ya que se dibuja mucho más grande que un ocelote. [46]

En la América Central y del Sur precolombina, el jaguar era un símbolo de poder y fuerza. En los Andes, un culto al jaguar difundido por la temprana cultura Chavín fue aceptado en la mayor parte del Perú actual hacia el 900 a. C. La posterior cultura Moche del norte de Perú utilizó al jaguar como símbolo de poder en muchas de sus cerámicas. [97] [98] [99] En la religión de los muisca, que habitaban el fresco Altiplano Cundiboyacense en los Andes colombianos, el jaguar era considerado un animal sagrado y durante sus rituales religiosos la gente vestía pieles de jaguar [100]. Las pieles fueron comercializadas con los pueblos de las tierras bajas de la región tropical de la Orinoquía. [101] El nombre de zipa Nemequene se deriva de las palabras de Muyscubun nymy y quyne, que significan "fuerza del jaguar". [102] [103]

En Mesoamérica, los olmecas, una cultura temprana e influyente de la costa del Golfo de México aproximadamente contemporánea de los chavín, desarrollaron un motivo distintivo de "hombre-jaguar olmeca" de esculturas y figurillas que muestran jaguares estilizados o humanos con características de jaguar. En la civilización maya posterior, se creía que el jaguar facilitaba la comunicación entre los vivos y los muertos y protegía a la casa real. Los mayas vieron a estos poderosos felinos como sus compañeros en el mundo espiritual, y varios gobernantes mayas llevaban nombres que incorporaban la palabra maya para

jaguar (b'alam en muchas de las lenguas mayas). Balam (jaguar) sigue siendo un apellido maya común, y también es el nombre de Chilam Balam, un autor legendario a quien se atribuyen misceláneas mayas de los siglos XVII y XVIII que conservan un conocimiento muy importante. La civilización azteca compartió esta imagen del jaguar como representante del gobernante y como guerrero. Los aztecas formaron una clase de guerreros de élite conocida como el guerrero jaguar. En la mitología azteca, el jaguar era considerado el animal tótem de la poderosa deidad Tezcatlipoca. [60] [104] Se descubrieron restos de huesos de jaguar en un sitio de enterramiento en Guatemala, lo que indica que los mayas tenían jaguares como mascotas [105].

CULTURA CONTEMPORÁNEA

El jaguar y su nombre son ampliamente utilizados como símbolo en la cultura contemporánea. Es el animal nacional de Guyana y aparece en su Escudo de armas de Guyana. [106] La bandera del Departamento de Amazonas presenta una silueta de jaguar negro que se lanza hacia un cazador [107]. El jaguar también aparece en billetes del real brasileño. El jaguar también es un elemento común en la mitología de varias culturas nativas de América del Sur. [108]

El escudo de la Unión Argentina de Rugby presenta un jaguar; sin embargo, la selección argentina de rugby se llama Los Pumas. [109] En el espíritu de la antigua cultura maya, los Juegos Olímpicos de Verano de 1968 en la Ciudad de México adoptaron a un jaguar rojo como la primera mascota olímpica oficial.

VARIACIÓN DE COLOR

Los jaguares melanísticos se conocen informalmente como panteras negras. El morfo negro es menos común que el manchado. [38] El melanismo en el jaguar es causado por delecciones en el gen del receptor de melanocortina 1 y se hereda a través de un alelo dominante. [39]

En la Sierra Madre Occidental de México, el primer jaguar negro se registró en 2004. [40] También se registraron jaguares negros en la Reserva Biológica Alberto Manuel Brenes de Costa Rica y en las montañas de la Cordillera de Talamanca. [41] [42]

Los jaguares albinos, a veces llamados panteras blancas, son extremadamente raros. [28]

DISTRIBUCIÓN Y HÁBITAT

En la actualidad, el rango del jaguar se extiende desde México a través de América Central hasta América del Sur, incluida gran parte del Brasil amazónico. Los países incluidos en este rango son Argentina, Belice, Bolivia, Colombia, Costa Rica (particularmente en la Península de Osa), Ecuador, Guayana Francesa, Guatemala, Guyana, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Surinam, Estados Unidos y Venezuela. Ahora está extinto localmente en El Salvador y Uruguay. [1]



The jaguar has an exceptionally powerful bite that allows it to pierce the shells of armored prey

El jaguar prefiere los bosques densos y habitualmente habita en bosques caducifolios secos, bosques latifoliados húmedos tropicales y subtropicales, selvas tropicales y bosques nubosos en América Central y del Sur; humedales abiertos, inundados estacionalmente, pastizales secos e históricamente también bosques de robles en los Estados Unidos. Se ha registrado en elevaciones de hasta 3.800 m (12.500 pies), pero evita los bosques montañosos. Prefiere el hábitat ribereño y los pantanos con una densa cobertura vegetal. [28] Ha perdido hábitat más



Illustration of a jaguar killing a tapir, the largest native land animal in its range



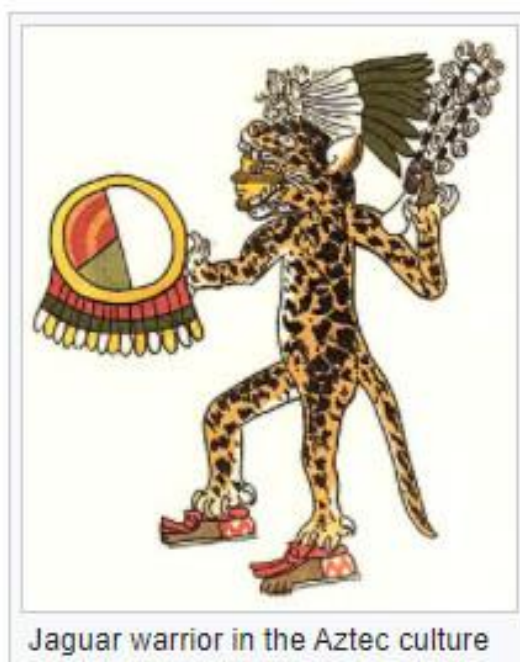
Jaguar hunting scene with dogs – MHNT

rápida en regiones más secas como las pampas argentinas, las áridas praderas de México y el suroeste de los Estados Unidos. [1]

En 1919, se dijo que el jaguar había ocurrido en la región de Monterey, California. [43] En 1999, su área de distribución histórica a principios del siglo XX se estimó en 19.000.000 km² (7.300.000 millas cuadradas) que se extiende desde el sur de los Estados Unidos a través de América Central hasta el sur de Argentina. A comienzos del siglo XXI, su área de distribución global había disminuido a aproximadamente 8.750.000 km² (3.380.000 millas cuadradas), la mayor parte en el sur de Estados Unidos, norte de México, norte de Brasil y sur de Argentina. [44] Se informaron avistamientos ocasionales en Arizona, [45] Nuevo México y Texas. [46]

ECOLOGÍA Y COMPORTAMIENTO

El jaguar adulto es un depredador áptico, lo que significa que está en la parte superior de la cadena alimentaria y no es presa en la naturaleza. El jaguar también se ha denominado una especie clave, ya que se supone que controla los niveles de población de presas, como mamíferos herbívoros y granívoros, y por lo tanto mantiene la integridad estructural de los sistemas forestales. [33] [47] [48]



Jaguar warrior in the Aztec culture

Sin embargo, es difícil determinar con precisión qué efecto tienen especies como el jaguar en los ecosistemas, porque los datos deben compararse de las regiones donde la especie está ausente, así como de sus hábitats actuales, mientras se controlan los efectos de la actividad humana. Se acepta que las especies de presas de tamaño mediano experimentan aumentos de población en

ausencia de los depredadores clave, y se ha planteado la hipótesis de que esto tiene efectos negativos en cascada. [49] Sin embargo, el trabajo de campo ha demostrado que esto puede ser una variabilidad natural y que los aumentos de población pueden no ser sostenidos. Por lo tanto, la hipótesis del depredador clave no es aceptada por todos los científicos. [50]

El jaguar también tiene efecto sobre otros depredadores. El jaguar y el puma, que es el siguiente felino más grande de América del Sur, pero el más grande de América Central o del Norte, [33] a menudo son simpátricos (especies relacionadas que comparten territorios superpuestos) y a menudo se han estudiado en conjunto. El jaguar tiende a capturar presas más grandes, generalmente de más de 22 kg (49 lb) y el puma más pequeño, generalmente entre 2 y 22 kg (4 y 49 lb), lo que reduce el tamaño de este último. [51] Esta situación puede ser ventajosa para el puma. Su nicho de presas más amplio, incluida su capacidad para capturar presas más pequeñas, puede darle una ventaja sobre el jaguar en paisajes alterados por humanos; [33] mientras que ambos están clasificados como especies casi amenazadas, el puma tiene una distribución corriente significativamente mayor. Dependiendo de la disponibilidad de presas, el puma y el jaguar pueden incluso compartirla. [52]

CAZA Y DIETA

El jaguar tiene una mordida excepcionalmente poderosa que le permite perforar los caparazones de sus presas armadas.

Como todos los gatos, el jaguar es un carnívoro obligado que se alimenta solo de carne. Es un cazador oportunista y su dieta abarca al menos 87 especies. [28] Prefiere presas que pesen entre 45 y 85 kg (99-187 lb), siendo el capibara (*Hydrochoerus hydrochaeris*) y el oso hormiguero gigante (*Myrmecophaga tridactyla*) las especies más preferidas. Otras presas comúnmente capturadas incluyen el jabalí (*Sus scrofa*), el venado *Odocoileus*, el pecarí de collar (*Pecari tajacu*), el caimán de anteojos (*Caiman crocodilus*) en la parte norte de su área de distribución, el armadillo de nueve bandas (*Dasypus novemcinctus*), el coatí de nariz blanca (*Nasua narica*), ranas y peces. [26] Los jaguares son inusuales entre los grandes felinos en el sentido de que no tienen una preferencia especial por los ungulados de dedos pares. [26] Algunos jaguares también se alimentan de ganado como caballos, ganado y llamas. [53] En las montañas de Arizona, un jaguar mató y se alimentó de un oso negro americano (*Ursus americanus*). [54]

Su fuerza de mordida le permite perforar los caparazones de reptiles y tortugas con armadura. [55] Muerde la garganta del tapir sudamericano (*Tapirus*

terrestris) y otras presas grandes hasta que la víctima se asfixia. Mata al carpincho perforando sus caninos a través de los huesos temporales del cráneo del carpincho, rompiendo su arco cigomático y mandíbula y penetrando en su cerebro, a menudo a través de las orejas. [56] Esto puede ser una adaptación para "romper" los caparazones de las tortugas; Los reptiles acorazados pueden haber formado una base de presa abundante para el jaguar después de las extinciones del Pleistoceno tardío. [55] Se ha informado que un jaguar individual puede arrastrar un toro de 360 kg (800 lb) 8 m (25 pies) en sus mandíbulas y pulverizar los huesos más pesados [57].

Se ha encontrado que los patrones de actividad del jaguar coinciden con la actividad de sus principales especies de presas en sus biomas. [58] Los estudios con cámaras trampa han demostrado que los jaguares tienen principalmente un patrón de actividad crepuscular-nocturna en todos los biomas en los que se encuentran; sin embargo, se ha registrado que los jaguares tienen una actividad diurna considerable en las regiones densamente boscosas de la selva amazónica y el Pantanal, así como una actividad puramente nocturna en otras regiones como la selva atlántica. [59]

El jaguar es un acechador y un emboscador más que un depredador perseguidor. El gato caminará lentamente por los senderos del bosque, escuchando y acechando a sus presas antes de apresurarse o emboscar. El jaguar ataca desde la cobertura y generalmente desde el punto ciego del objetivo con un salto rápido; Tanto los indígenas como los investigadores de campo consideran que las habilidades de emboscada de la especie son casi incomparables en el reino animal, y probablemente sean producto de su papel como depredador principal en varios entornos diferentes. [60] La emboscada puede incluir saltar al agua tras la presa, ya que un jaguar es bastante capaz de llevar una gran presa mientras nada; su fuerza es tal que los cadáveres del tamaño de una novilla se pueden subir a un árbol para evitar inundaciones. Después de matar a la presa, el jaguar arrastrará el cadáver a un matorral u otro lugar apartado. Comienza a comer en el cuello y el pecho, en lugar de en la sección media. Se consumen el corazón y los pulmones, seguidos de los hombros. [60]

El requerimiento diario de alimento de un animal de 34 kg (75 lb), en el extremo más bajo del rango de peso de la especie, se ha estimado en 1,4 kg (3 lb). [61] Para animales cautivos en el rango de 50 a 60 kg (110 a 130 lb), se recomiendan más de 2 kg (4 lb) de carne al día. [62] En la naturaleza, el consumo es naturalmente más errático; Los gatos salvajes gastan una energía considerable en capturar y matar a sus presas, y pueden consumir hasta 25 kg (55 lb) de carne en una comida, seguidos de períodos de hambruna. [63] Aunque son carnívoros, existen pruebas de que los jaguares salvajes consumen las raíces de *Banisteriopsis caapi*. [64]

REPRODUCCIÓN Y CICLO DE VIDA

Las hembras de jaguar alcanzan la madurez sexual alrededor de los dos años de edad y los machos a los tres o cuatro. El gato probablemente se aparea durante todo el año en la naturaleza, y los nacimientos aumentan cuando la presa es abundante. [65] La investigación sobre jaguares machos en cautiverio apoya la hipótesis de apareamiento durante todo el año, sin variación estacional en los rasgos del semen y la calidad de la eyaculación; también se ha observado un escaso éxito reproductivo en cautividad. [66] La duración de la generación del jaguar es de 9,8 años. [67]

El estro de la hembra es de 6 a 17 días de un ciclo completo de 37 días, y las hembras anunciarán la fertilidad con marcas de olor urinario y mayor vocalización. [65] Las hembras varían más de lo habitual durante el cortejo. Las parejas se separan después del apareamiento y las hembras proporcionan toda la crianza. El período de gestación dura de 93 a 105 días; las hembras dan a luz hasta cuatro cachorros y, más comúnmente, dos. La madre no tolerará la presencia de machos después del nacimiento de los cachorros, dado el riesgo de infanticidio; este comportamiento también se encuentra en el tigre. [60]

Los jóvenes nacen ciegos y recuperan la vista después de dos semanas. Los cachorros se destetan a los tres meses, pero permanecen en la madriguera durante seis meses antes de salir para acompañar a su madre en la caza [68]. Continuarán en la compañía de su madre durante uno o dos años antes de partir para establecerse un territorio para ellos. Los machos jóvenes son al principio nómadas, empujándose con sus contrapartes mayores hasta que logran reclamar un territorio. La esperanza de vida típica en la naturaleza se estima en alrededor de 12 a 15 años; en cautiverio, el jaguar vive hasta 23 años, lo que lo coloca entre los gatos más longevos. [69]

ACTIVIDAD SOCIAL



Statuette of Karajá in the [Museum of Toulouse](#)



Moche jaguar figurine dating to 300 CE, at the [Larco Museum](#) in Lima, Peru

Como la mayoría de los gatos, el jaguar es solitario fuera de los grupos madre-cachorro. Los adultos generalmente se reúnen sólo para cortejar y aparearse (aunque se ha observado anecdóticamente una socialización limitada sin cortesía [60]) y se labran grandes territorios para sí mismos. Los territorios femeninos, que varían entre 25 y 40 km² de tamaño, pueden superponerse, pero los animales generalmente se evitan entre sí. Los rangos masculinos cubren aproximadamente el doble de área, varían en tamaño según la disponibilidad de juego y espacio, y no se superponen. El territorio de un macho puede contener el de varias hembras. [60] [70] El jaguar usa raspaduras, orina y heces para marcar su territorio. [71] [72]

Como los otros grandes felinos excepto el leopardo de las nieves, el jaguar es capaz de rugir [73] [74] y lo hace para advertir a los competidores territoriales y de apareamiento; En la naturaleza se han observado intensos episodios de contra llamada entre individuos [55]. Su rugido a menudo se parece a una tos repetitiva, y también pueden vocalizar maullidos y gruñidos. [69] Las peleas de apareamiento entre machos ocurren, pero son raras, y se ha observado un comportamiento de evitación de la agresión en la naturaleza. [71] Cuando ocurre, el conflicto es típicamente por territorio: el rango de un macho puede abarcar el de dos o tres hembras, y no tolerará la intrusión de otros machos adultos. [60]

El jaguar a menudo se describe como nocturno, pero es más específicamente crepuscular (actividad máxima alrededor del amanecer y el anochecer). Ambos sexos cazan, pero los machos viajan más lejos cada día que las hembras, como corresponde a sus territorios más grandes. El jaguar puede cazar durante el día si hay caza disponible y es un felino relativamente enérgico, que pasa entre el 50 y el 60 por ciento de su tiempo activo. [28] La naturaleza esquiva del jaguar y la inaccesibilidad de gran parte de su hábitat preferido lo convierten en un animal difícil de ver, y mucho menos de estudiar.

ATAQUES A HUMANOS

Los jaguares no evolucionaron comiendo grandes primates y normalmente no ven al hombre como alimento. [75] Los expertos los han citado como los grandes felinos con menor probabilidad de matar y comerse al hombre y la mayoría de los ataques se producen cuando éste ha sido acorralado o herido. [76] Sin embargo, tal comportamiento parece ser más frecuente cuando los humanos ingresan al hábitat del jaguar y disminuyen las presas. [77] Los jaguares cautivos a veces atacan a los cuidadores del zoológico. [78] Cuando los conquistadores llegaron a América, temieron a los jaguares. Sin embargo, incluso en esos tiempos, la presa principal del jaguar era el capibara en América del Sur y el pecarí más al norte. Charles Darwin informó de un dicho de los pueblos indígenas

de las Américas de que la gente no tendría que temer al jaguar mientras los capibaras fueran abundantes [79].

AMENAZAS

Las poblaciones de jaguares están disminuyendo rápidamente. La especie figura como Casi Amenazada en la Lista Roja de la UICN. La pérdida de partes de su área de distribución, incluida su virtual eliminación de sus áreas históricas del norte y la creciente fragmentación del área de distribución restante, han contribuido a este estado. [1] Se produjeron descensos particularmente significativos en la década de 1960, cuando más de 15.000 jaguares fueron matados por sus pieles en la Amazonía brasileña cada año; la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de 1973 provocó una fuerte disminución del comercio de pieles. [80] El trabajo detallado realizado bajo los auspicios de la Sociedad para la Conservación de la Vida Silvestre reveló que la especie ha perdido el 37% de su rango histórico, con su estado desconocido en un 18% adicional del rango global. Lo que es más alentador, la probabilidad de supervivencia a largo plazo se consideró alta en el 70% de su área de distribución restante, particularmente en la cuenca del Amazonas y el Gran Chaco y el Pantanal contiguos. [44]

Los principales riesgos para el jaguar incluyen la deforestación en todo su hábitat, el aumento de la competencia por el alimento con los seres humanos, especialmente en hábitats secos e improductivos, [1] [81] caza furtiva, huracanes en el norte de su área de distribución y el comportamiento de los ganaderos que a menudo mata al gato donde se alimenta del ganado. Cuando se adapta a la presa, se ha demostrado que el jaguar toma ganado como una gran parte de su dieta; Si bien la limpieza de tierras para el pastoreo es un problema para la especie, la población de jaguares puede haber aumentado cuando el ganado se introdujo por primera vez en América del Sur, ya que los animales aprovecharon la nueva base de presas. Esta disposición a tomar ganado ha inducido a los propietarios de ranchos a contratar cazadores de jaguares a tiempo completo. [69]

Las pieles de gatos salvajes y otros mamíferos han sido muy valoradas por el comercio de pieles durante muchas décadas. Desde principios del siglo XX, los jaguares fueron cazados en grandes cantidades, pero la sobreexplotación y la destrucción del hábitat redujeron la disponibilidad e indujeron a los cazadores y comerciantes a cambiar gradualmente a especies más pequeñas en la década de 1960. El comercio internacional de pieles de jaguar tuvo su mayor auge entre el

final de la Segunda Guerra Mundial y principios de 1970, debido al crecimiento económico y la falta de regulaciones. A partir de 1967, las regulaciones introducidas por las leyes nacionales y los acuerdos internacionales disminuyeron el comercio internacional reportado de 13000 pieles en 1967, a 7000 pieles en 1969, hasta que se volvió insignificante después de 1976, aunque el comercio ilegal y el contrabando continúan siendo un problema. Durante este período, los mayores exportadores fueron Brasil y Paraguay, y los mayores importadores fueron los Estados Unidos y Alemania. [82]

CONSERVACIÓN

El jaguar está incluido en el Apéndice I de CITES, lo que significa que todo comercio internacional de jaguares o sus partes del cuerpo está prohibido. La caza de jaguares está prohibida en Argentina, Brasil, Colombia, Guayana Francesa, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Surinam, Estados Unidos y Venezuela. La caza de jaguares está restringida en Guatemala y Perú. [1] La caza de trofeos todavía está permitida en Bolivia y no está protegida en Ecuador o Guyana. [83]

La conservación del jaguar es complicada debido a la gran distribución de la especie que abarca 18 países con diferentes políticas y regulaciones. En 2000 se determinaron áreas específicas de gran importancia para la conservación del jaguar, las llamadas "Unidades de Conservación de Jaguar" (JCU). Se trata de grandes áreas habitadas por al menos 50 jaguares. Cada unidad se evaluó y evaluó en función del tamaño, la conectividad, la calidad del hábitat tanto para el jaguar como para la presa, y el estado de la población del jaguar. De esa manera, se determinaron 51 Unidades de Conservación de Jaguar en 36 regiones geográficas como áreas prioritarias para la conservación del jaguar, incluyendo: [44]

- the Sierra Madre of Mexico
- the Selva Maya tropical forests extending over Mexico, Belize, and Guatemala
- the Chocó-Darién moist forests from Honduras, Panama to Colombia
- Sierra de Tamaulipas
- Venezuelan Llanos
- northern Cerrado and Amazon basin in Brazil
- Misiones Province in Argentina

Estudios recientes subrayaron que, para mantener el intercambio sólido a través del acervo genético del jaguar necesario para mantener la especie, es importante que los hábitats del jaguar estén interconectados. Para facilitar esto, se ha establecido un nuevo proyecto, el Paseo del Jaguar, para conectar varios puntos calientes del jaguar. [84]

En 1986, el Santuario de Vida Silvestre Cockscomb Basin se estableció en Belice como la primera área protegida del mundo para la conservación del jaguar. [85]

Dada la inaccesibilidad de gran parte del área de distribución de la especie, particularmente la Amazonia central, es difícil estimar el número de jaguares. Los investigadores suelen centrarse en biorregiones particulares, por lo que el análisis de especies es escaso. En 1991, se estimó que 600-1.000 (el total más alto) vivían en Belice. Un año antes, se estimó que entre 125 y 180 jaguares vivían en la Reserva de la Biosfera de Calakmul, de 4.000 km² (2400 mi²), y otros 350 en el estado de Chiapas. La Reserva de la Biosfera Maya contigua en Guatemala, con un área que mide 15.000 km² (9.000 mi²), puede tener entre 465 y 550 animales. [86] El trabajo que empleó telemetría GPS en 2003 y 2004 encontró densidades de sólo seis a siete jaguares por 100 km² en la región crítica del Pantanal, en comparación con 10 a 11 que usan métodos tradicionales; esto sugiere que los métodos de muestreo ampliamente utilizados pueden aumentar el número real de gatos. [87]

ENFOQUES

Al establecer reservas protegidas, los esfuerzos generalmente también deben enfocarse en las áreas circundantes, ya que es poco probable que los jaguares se limiten a los límites de una reserva, especialmente si la población está aumentando de tamaño. Las actitudes humanas en las áreas circundantes a las reservas y las leyes y regulaciones para prevenir la caza furtiva son esenciales para hacer efectivas las áreas de conservación [88].

Para estimar el tamaño de la población dentro de áreas específicas y realizar un seguimiento de los jaguares individuales, se utilizan ampliamente las cámaras trampa y la telemetría de seguimiento de la vida silvestre, y las heces se pueden buscar con la ayuda de perros detectores para estudiar la salud y la dieta del jaguar. [87] [89] Los esfuerzos de conservación actuales a menudo se centran en educar a los propietarios de ranchos y promover el ecoturismo. [90] El jaguar se define generalmente como una especie paraguas: su área de distribución y los requisitos de hábitat son lo suficientemente amplios como para que, si se protegen, también estarán protegidas muchas otras especies de menor distribución. [91] Las especies paraguas sirven como "enlaces móviles" a escala del paisaje, en el caso del jaguar a través de la depredación. Por tanto, las organizaciones de conservación pueden centrarse en proporcionar un hábitat

viable y conectado para el jaguar, sabiendo que otras especies también se beneficiarán. [90]

Las configuraciones de ecoturismo se están utilizando para generar interés público en animales carismáticos como el jaguar, mientras que al mismo tiempo generan ingresos que pueden usarse en esfuerzos de conservación. Las auditorías realizadas en África han demostrado que el ecoturismo ha ayudado a la conservación del gato africano. Al igual que con los grandes felinos africanos, una preocupación clave en el ecoturismo del jaguar es el considerable espacio de hábitat que requiere la especie, por lo que, si se utiliza el ecoturismo para ayudar en la conservación del jaguar, se deben hacer algunas consideraciones sobre cómo se mantendrán intactos los ecosistemas existentes, o cómo se establecerán nuevos ecosistemas que sean lo suficientemente grandes para sustentar una población de jaguares en crecimiento. [92]

Ocasionalmente se avistan jaguares en Arizona y Nuevo México. [93] [94] [95] En agosto de 2012, el USFWS propuso apartar 3.392,20 km² (838.232 acres) en Arizona y Nuevo México para la protección del jaguar. [96]

EN CULTURA Y MITOLOGÍA

Un gorjal de caracola que representa a un jaguar fue encontrado en un túmulo en el condado de Benton, Missouri. El gorjal muestra líneas grabadas uniformemente y mide 104 mm × 98 mm (4,1 pulgadas × 3,9 pulgadas). [25] Los dibujos rupestres hechos por los Hopi, Anasazi y Pueblo en todas las regiones desérticas y chaparrales del suroeste de Estados Unidos muestran un gato con manchas explícitas, presumiblemente un jaguar, ya que se dibuja mucho más grande que un ocelote. [46]

En la América Central y del Sur precolombina, el jaguar era un símbolo de poder y fuerza. En los Andes, un culto al jaguar difundido por la temprana cultura Chavín fue aceptado en la mayor parte del Perú actual hacia el 900 a. C. La posterior cultura Moche del norte de Perú utilizó al jaguar como símbolo de poder en muchas de sus cerámicas. [97] [98] [99] En la religión de los muisca, que habitaban el fresco Altiplano Cundiboyacense en los Andes colombianos, el jaguar era considerado un animal sagrado y durante sus rituales religiosos la gente vestía pieles de jaguar [100]. Las pieles fueron comercializadas con los pueblos de las tierras bajas de la región tropical de la Orinoquía. [101] El nombre de zipa Nemequene se deriva de las palabras de Muyscubun nymy y quyne, que significan "fuerza del jaguar". [102] [103]

En Mesoamérica, los olmecas, una cultura temprana e influyente de la costa del Golfo de México aproximadamente contemporánea de los chavín, desarrollaron un motivo distintivo de "hombre-jaguar olmeca" de esculturas y figurillas que

muestran jaguares estilizados o humanos con características de jaguar. En la civilización maya posterior, se creía que el jaguar facilitaba la comunicación entre los vivos y los muertos y protegía a la casa real. Los mayas vieron a estos poderosos felinos como sus compañeros en el mundo espiritual, y varios gobernantes mayas llevaban nombres que incorporaban la palabra maya para jaguar (b'alam en muchas de las lenguas mayas). Balam (jaguar) sigue siendo un apellido maya común, y también es el nombre de Chilam Balam, un autor legendario a quien se atribuyen misceláneas mayas de los siglos XVII y XVIII que conservan un conocimiento muy importante. La civilización azteca compartió esta imagen del jaguar como representante del gobernante y como guerrero. Los aztecas formaron una clase de guerreros de élite conocida como el guerrero jaguar. En la mitología azteca, el jaguar era considerado el animal tótem de la poderosa deidad Tezcatlipoca. [60] [104] Se descubrieron restos de huesos de jaguar en un sitio de enterramiento en Guatemala, lo que indica que los mayas tenían jaguares como mascotas [105].

CULTURA CONTEMPORÁNEA

El jaguar y su nombre son ampliamente utilizados como símbolo en la cultura contemporánea. Es el animal nacional de Guyana y aparece en su Escudo de armas de Guyana. [106] La bandera del Departamento de Amazonas presenta una silueta de jaguar negro que se lanza hacia un cazador [107]. El jaguar también aparece en billetes del real brasileño. El jaguar también es un elemento común en la mitología de varias culturas nativas de América del Sur. [108]

El escudo de la Unión Argentina de Rugby presenta un jaguar; sin embargo, la selección argentina de rugby se llama Los Pumas. [109] En el espíritu de la antigua cultura maya, los Juegos Olímpicos de Verano de 1968 en la Ciudad de México adoptaron a un jaguar rojo como la primera mascota olímpica oficial. [110]

REFERENCIAS

1. Quigley, H.; Foster, R.; Petracca, L.; Payan, E.; Salom, R. & Harmsen, B. (2017). "*Panthera onca*". *IUCN Red List of Threatened Species*. **2017**: e.T15953A123791436.
2. Marcgraf, G. (1648). "*Iaguara Brasiliensibus*". *Historia Naturalis Brasiliae. Auspicio et Beneficio. Historia Rerum Naturalium Brasiliae. Lugdun Batavorum, Amstelodam: Franciscus Hackius et Lud. Elzevirius*. p. 235.

3. Ray, J. (1693). "*Pardus an Lynx brasiliensis, Jaguar*". *Synopsis Methodica Animalium Quadrupedum et Serpentinum Generis. Vulgarium Notas Characteristicas, Rariorum Descriptiones integras exhibens*. London: S. Smith & B. Walford. p. 168.
4. Labat, J.B. (1731). "*Once, espèce de Tigre*". *Voyage du chevalier Des Marchais en Guinée, isles voisines, et à Cayenne, fait en 1725, 1726 & 1727*. Tome III. Amsterdam: La Compagnie. p. 285.
5. Liddell, H. G. & Scott, R. (1940). "*νάθηρ*". *A Greek-English Lexicon (Revised and augmented ed.)*. Oxford: Clarendon Press.
6. Jump up to:^{a b} Linnaeus, C. (1758). "*Felis onca*". *Systema naturæ per regna tria naturæ, secundum classes, ordines, genera, species, cum characteribus, differentiis, synonymis, locis (in Latin)*. Tomus I (Decima, reformata ed.). Holmiae: Laurentius Salvius. p. 42.
7. Jump up to:^{a b} Wozencraft, W.C. (2005). "*Species Panthera onca*". In Wilson, D.E.; Reeder, D.M (eds.). *Mammal Species of the World: A Taxonomic and Geographic Reference* (3rd ed.). Johns Hopkins University Press. pp. 546–547. ISBN 978-0-8018-8221-0. OCLC 62265494.
8. Jump up to:^{a b} Pocock, R. I. (1939). "*The races of jaguar (Panthera onca)*". *Novitates Zoologicae*. **41**: 406–422.
9. Jump up to:^{a b c d} Seymour, K. L. (1989). "*Panthera onca*" (PDF). *Mammalian Species*. **340** (340): 1–9. doi:10.2307/3504096. JSTOR 3504096. Archived from the original (PDF) on 20 June 2010. Retrieved 27 December 2009.
10. Blainville, H. M. D. de (1843). "*F. leo nubicus*". *Ostéographie ou description iconographique comparée du squelette et du système dentaire des mammifères récents et fossils pour servir de base à la zoologie et la géologie (in French)*. Tome II. Paris: J. B. Baillière et Fils. p. Plate VIII.
11. Gray, J. E. (1857). "*Notice of a new species of jaguar from Mazatlan, living in the gardens of the Zoological Society*". *Proceedings of the Zoological Society of London*. **25**: 278.
12. Ameghino, F. (1888). "*Formación Pampeana*". *Los Mamíferos fósiles de la República Argentina (in Spanish)*. Buenos Aires: Pablo E. Coni é hijos. pp. 473–493.
13. Jump up to:^{a b} Mearns, E. A. (1901). "*The American Jaguars*". *Proceedings of the Biological Society of Washington*. **14**: 137–143.
14. Hollister, N. (1915). "*Two new South American jaguars*". *Proceedings of the United States National Museum*. **48** (2069): 169–170. doi:10.5479/si.00963801.48-2069.169.
15. Jump up to:^{a b} Goldman, E. A. (1932). "*The jaguars of North America*". *Proceedings of the Biological Society of Washington*. **45**: 143–146.
16. Nelson, E. W. & Goldman, E. A. (1933). "*Revision of the jaguars*". *Journal of Mammalogy*. **14** (3): 221–240. doi:10.2307/1373821. JSTOR 1373821.
17. Jump up to:^{a b} Eizirik, E.; Kim, J. H.; Menotti-Raymond, M.; Crawshaw P. G. Jr.; O'Brien, S. J. & Johnson, W. E. (2001). "*Phylogeography, population history and conservation genetics of jaguars (Panthera onca, Mammalia, Felidae)*". *Molecular Ecology*. **10** (1): 65–79. doi:10.1046/j.1365-294X.2001.01144.x. PMID 11251788. S2CID 3916428.
18. Larson, S. E. (1997). "*Taxonomic re-evaluation of the jaguar*". *Zoo Biology*. **16** (2): 107–120. doi:10.1002/(SICI)1098-2361(1997)16:2<107::AID-ZOO2>3.0.CO;2-E.
19. Jump up to:^{a b} Ruiz-García, M.; Payan, E.; Murillo, A. & Alvarez, D. (2006). "*DNA microsatellite characterization of the jaguar (Panthera onca) in Colombia*". *Genes & Genetic Systems*. **81** (2): 115–127. doi:10.1266/ggs.81.115. PMID 16755135.
20. Kitchener, A. C.; Breitenmoser-Würsten, C.; Eizirik, E.; Gentry, A.; Werdelin, L.; Wilting, A.; Yamaguchi, N.; Abramov, A. V.; Christiansen, P.; Driscoll, C.; Duckworth, J. W.; Johnson, W.; Luo, S.-J.; Meijaard, E.; O'Donoghue, P.; Sanderson, J.; Seymour, K.; Bruford, M.; Groves, C.; Hoffmann, M.; Nowell, K.; Timmons, Z. & Tobe, S. (2017). "*A revised taxonomy of the Felidae: The final report of the Cat Classification Task Force of the IUCN Cat Specialist Group*" (PDF). *Cat News. Special Issue 11*: 70–71.

21. Jump up to:^{a b} Johnson, W. E.; Eizirik, E.; Pecon-Slatery, J.; Murphy, W. J.; Antunes, A.; Teeling, E. & O'Brien, S. J. (2006). "The Late Miocene radiation of modern Felidae: A genetic assessment". *Science*. **311** (5757): 73–77. Bibcode:2006Sci...311...73J. doi:10.1126/science.1122277. PMID 16400146. S2CID 41672825.
22. Jump up to:^{a b c} Janczewski, D. N.; Modi, W. S.; Stephens, J. C. & O'Brien, S. J. (1996). "Molecular evolution of mitochondrial 12S rRNA and cytochrome b sequences in the pantherine lineage of Felidae". *Molecular Biology and Evolution*. **12** (4): 690–707. doi:10.1093/oxfordjournals.molbev.a040232. PMID 7544865.
23. Jump up to:^{a b} Johnson, W. E. & O'Brien, S. J. (1997). "Phylogenetic reconstruction of the Felidae using 16S rRNA and NADH-5 mitochondrial genes". *Journal of Molecular Evolution*. **44** (S1): S98–S116. Bibcode:1997JMolE..44S..98J. doi:10.1007/PL00000060. PMID 9071018. S2CID 40185850.
24. Jump up to:^{a b} Yu, L. & Zhang, Y. P. (2005). "Phylogenetic studies of pantherine cats (Felidae) based on multiple genes, with novel application of nuclear beta-fibrinogen intron 7 to carnivores". *Molecular Phylogenetics and Evolution*. **35** (2): 483–495. doi:10.1016/j.ympev.2005.01.017. PMID 15804417.
25. Jump up to:^{a b} Daggett, P. M. & Henning, D. R. (1974). "The Jaguar in North America". *American Antiquity*. **39** (3): 465–469. doi:10.2307/279437. JSTOR 279437.
26. Jump up to:^{a b c} Hayward, M. W.; Kamler, J. F.; Montgomery, R. A. & Newlove, A. (2016). "Prey Preferences of the Jaguar *Panthera onca* Reflect the Post-Pleistocene Demise of Large Prey". *Frontiers in Ecology and Evolution*. **3**: 148. doi:10.3389/fevo.2015.00148.
27. Hope, M. K. & Deem, S. L. (2006). "Retrospective Study of Morbidity and Mortality of Captive Jaguars (*Panthera onca*) in North America: 1982–2002" (PDF). *Zoo Biology*. **25** (6): 501–512. doi:10.1002/zoo.20112.
28. Jump up to:^{a b c d e} Nowell, K. & Jackson, P. (1996). "Jaguar, *Panthera onca* (Linnaeus, 1758)" (PDF). *Wild Cats. Status Survey and Conservation Action Plan*. Gland, Switzerland: IUCN/SSC Cat Specialist Group. pp. 118–122.
29. Jump up to:^{a b c} Nowak, R.M. (1999). *Walker's Mammals of the World*. **2**. Baltimore: Johns Hopkins University Press. p. 831. ISBN 978-0-8018-5789-8.
30. Burnie, D. & Wilson, D.E. (2001). *Animal: The Definitive Visual Guide to the World's Wildlife*. New York City: Dorling Kindersley. ISBN 978-0-7894-7764-4.
31. Boitani, L. (1984). *Simon and Schuster's Guide to Mammals*. New York: Touchstone. ISBN 978-0-671-43727-5.
32. Jump up to:^{a b} "All about Jaguars: Ecology". *Wildlife Conservation Society*. Archived from the original on 29 May 2009. Retrieved 11 August 2006.
33. Jump up to:^{a b c d} Nuanez, R.; Miller, B. & Lindzey, F. (2000). "Food habits of jaguars and pumas in Jalisco, Mexico". *Journal of Zoology*. **252** (3): 373–379. doi:10.1111/j.1469-7998.2000.tb00632.x.
34. Wroe, S.; McHenry, C. & Thomason, J. (2006). "Bite club: comparative bite force in big biting mammals and the prediction of predatory behavior in fossil taxa" (PDF). *Proceedings of the Royal Society B*. **272** (1563): 619–25. doi:10.1098/rspb.2004.2986. PMC 1564077. PMID 15817436. Archived from the original (PDF) on 21 September 2006.
35. Hartstone-Rose, A.; Perry, J. M. G. & Morrow, C. J. (2012). "Bite Force Estimation and the Fiber Architecture of Felid Masticatory Muscles". *The Anatomical Record: Advances in*

- Integrative Anatomy and Evolutionary Biology*. **295** (8): 1336–1351. doi:10.1002/ar.22518. PMID 22707481. S2CID 35304260.
36. Christiansen, P. (2007). "Canine morphology in the larger Felidae: implications for feeding ecology". *Biological Journal of the Linnean Society*. **91** (4): 573–592. doi:10.1111/j.1095-8312.2007.00819.x.
37. Gonyea, W.J. (1976). "Adaptive differences in the body proportions of large felids". *Acta Anatomica*. **96** (1): 81–96. doi:10.1159/000144663. PMID 973541.
38. Brown, D.E. & Lopez-Gonzalez, C.A. (2001). *Borderland jaguars: tigres de la frontera*. Salt Lake City, UT: University of Utah Press.
39. Eizirik, E.; Yuhki, N.; Johnson, W. E.; Menotti-Raymond, M.; Hannah, S. S. & O'Brien, S. J. (2003). "Molecular Genetics and Evolution of Melanism in the Cat Family". *Current Biology*. **13** (5): 448–453. doi:10.1016/S0960-9822(03)00128-3. PMID 12620197. S2CID 19021807.
40. Dinets, V. & Polechla, P. J. (2005). "First documentation of melanism in the jaguar (*Panthera onca*) from northern Mexico". *Cat News*. **42**: 18. Archived from the original on 26 September 2006.
41. Núñez, M.C. & Jiménez, E.C. (2009). "A new record of a black jaguar, *Panthera onca* (Carnivora: Felidae) in Costa Rica"(PDF). *Brenesia*. **71**: 67–68.
42. Mooring, M. S.; Eppert, A. A. & Botts, R. T. (2020). "Natural Selection of Melanism in Costa Rican Jaguar and *Oncilla*: A Test of Gloger's Rule and the Temporal Segregation Hypothesis". *Tropical Conservation Science*. **13**: 1–15. doi:10.1177/1940082920910364.
43. Merriam, C.H. (1919). "Is the Jaguar entitled to a place in the Californian fauna?". *Journal of Mammalogy*. **1** (1): 38–42. doi:10.1093/jmammal/1.1.38.
44. Jump up to:^a ^b ^c Sanderson, E. W.; K. H., Redford; Chetkiewicz, C. B.; Medellín, R. A. ; Rabinowitz, A. R.; Robinson, J. G. & Taber, A. B. (2002). "Planning to save a species: the jaguar as a model". *Conservation Biology*. **16** (1): 58–72. doi:10.1046/j.1523-1739.2002.00352.x. S2CID 3955250.
45. Brulliard, K. (2016). "Jaguar spotting: A new wild cat may be roaming the United States". *The Washington Post*. Retrieved 21 May 2017.
46. Jump up to:^a ^b Pavlik, S. (2003). "Rohonas and Spotted Lions: The Historical and Cultural Occurrence of the Jaguar, *Panthera onca*, among the Native Tribes of the American Southwest". *Wicazo Sa Review*. **18** (1): 157–175. doi:10.1353/wic.2003.0006. JSTOR 1409436. S2CID 161236104.
47. Nijhawan, S. (2012). "Conservation units, priority areas and dispersal corridors for jaguars in Brazil" (PDF). *Cat News*(Special Issue): 43–47.
48. Petracca, L.S.; Ramírez-Bravo, O.E. & Hernández-Santín, L. (2014). "Occupancy estimation of jaguar *Panthera onca* to assess the value of east-central Mexico as a jaguar corridor" (PDF). *Oryx*. **48** (1): 133–140. doi:10.1017/S0030605313000069. S2CID 86460403.
49. "Structure and Character: Keystone Species". *Mongabay*. Archived from the original on 6 October 2014. Retrieved 30 August 2006.
50. Wright, S. J.; Gompper, M. E.; DeLeon, B. (1994). "Are large predators keystone species in Neotropical forests? The evidence from Barro Colorado Island". *Oikos*. **71** (2): 279–294. doi:10.2307/3546277. JSTOR 3546277. Retrieved 11 November 2011.
51. Iriarte, J. A.; Franklin, W.L.; Johnson, W.E. & Redford, K.H. (1990). "Biogeographic variation of food habits and body size of the American puma". *Oecologia*. **85** (2): 185–190. Bibcode:1990Oecol..85..185I. doi:10.1007/BF00319400. PMID 28312554. S2CID 10134066.
52. Gutiérrez-González, Carmina E.; López-González, Carlos A. (18 January 2017). "Jaguar interactions with pumas and prey at the northern edge of jaguars' range". *PeerJ*. **5**: e2886. doi:10.7717/peerj.2886. PMC 5248577. PMID 28133569.

53. "Jaguar". Kids' Planet. Defenders of Wildlife. Archived from *the original* on 30 September 2006. Retrieved 23 September 2006.
54. Grant, R. (2016). "The Return of the Great American Jaguar". Smithsonian Magazine. No. October.
55. Jump up to:^{a b c} Emmons, L.H. (1987). "Comparative feeding ecology of fields in a neotropical rain forest". *Behavioral Ecology and Sociobiology*. **20** (4): 271–283. doi:10.1007/BF00292180. S2CID 24990860.
56. Schaller, G.B. & Vasconcelos, J.M.C. (1978). "Jaguar predation on capybara" (PDF). *Zeitschrift für Säugetierkunde*. **43**: 296–301.
57. McGrath, S. (2004). "Top Cat". Audubon. National Audubon Society. Archived from *the original* on 4 July 2008. Retrieved 2 December 2009.
58. Harmsen, B.J.; Foster, R.J.; Silver, S. C.; Ostro, L.E.T. & Doncaster, C.P. (2011). "Jaguar and puma activity patterns in relation to their main prey". *Mammalian Biology – Zeitschrift für Säugetierkunde*. **76** (3): 320–324. doi:10.1016/j.mambio.2010.08.007.
59. Astete, S.R.; Sollmann, R. & Silveira, L. (2008). "Comparative ecology of jaguars in Brazil". *Cat News (Special Issue 4)*: 9–14. CiteSeerX 10.1.1.528.3603.
60. Jump up to:^{a b c d e f g} Baker, Natural History and Behavior, pp. 8–16.
61. "Determination That Designation of Critical Habitat Is Not Prudent for the Jaguar". Federal Register Environmental Documents. 12 July 2006. Retrieved 30 August 2006.
62. Baker, Hand-rearing, pp. 62–75 (table 5).
63. Baker, Nutrition, pp. 55–61.
64. Rood, R. (2011). "Reassessing the Cultural and Psychopharmacological Significance of Banisteriopsis caapi: Preparation, Classification and Use Among the Piara of Southern Venezuela". *Journal of Psychoactive Drugs*. **40** (3): 301–307. doi:10.1080/02791072.2008.10400645. PMID 19004422. S2CID 36810529.
65. Jump up to:^{a b} Baker, Reproduction, pp. 28–38.
66. Morato, R. G.; Vaz Guimaraes, M; A; B.; Ferriera, F.; Nascimento Verreschi, I. T.; Renato Campanarut Barnabe (1999). "Reproductive characteristics of captive male jaguars". *Brazilian Journal of Veterinary Research and Animal Science*. **36** (5): 00. doi:10.1590/S1413-95961999000500008. Retrieved 11 November 2011.
67. Pacifici, M.; Santini, L.; Di Marco, M.; Baisero, D.; Francucci, L.; Grottole Marasini, G.; Visconti, P.; Rondinini, C. (2013). "Generation length for mammals". *Nature Conservation*. **5** (5): 87–94. doi:10.3897/natureconservation.5.5734.
68. Jeff Egerton (Spring 2006). "Jaguars: Magnificence in the Southwest" (PDF). Newsletter. Archived from *the original* (PDF) on 21 July 2011. Retrieved 6 December 2009.
69. Jump up to:^{a b c} "Jaguar Fact Sheet". Jaguar Species Survival Plan. American Zoo and Aquarium Association. Archived from *the original* on 27 January 2012. Retrieved 14 August 2006.
70. Schaller, George B. & Crawshaw, P.G. Jr. (1980). "Movement Patterns of Jaguar". *Biotropica*. **12** (3): 161–168. doi:10.2307/2387967. JSTOR 2387967.
71. Jump up to:^{a b} Rabinowitz, A. R. & Nottingham, B.G. Jr. (1986). "Ecology and behaviour of the Jaguar (Panthera onca) in Belize, Central America". *Journal of Zoology*. **210** (1): 149–159. doi:10.1111/j.1469-7998.1986.tb03627.x.
72. Harmsen, Bart J.; Foster, R.J.; Gutierrez, S.M.; Marin, S.Y. & Doncaster, C.P. (2007). "Scrape-marking behavior of jaguars (Panthera onca) and pumas (Puma concolor)". *Journal of Mammalogy*. **91** (5): 1225–1234. doi:10.1644/09-mamm-a-416.1.

73. Weisengruber, G. E.; Forstenpointner, G.; Peters, G.; Kübber-Heiss, A.; Fitch, W. T. (2002). "Hyoid apparatus and pharynx in the lion (*Panthera leo*), jaguar (*Panthera onca*), tiger (*Panthera tigris*), cheetah (*Acinonyx jubatus*) and domestic cat (*Felis silvestris f. catus*)". *Journal of Anatomy*. **201** (3): 195–209. doi:10.1046/j.1469-7580.2002.00088.x. PMC 1570911. PMID 12363272.
74. Hast, M. H. (1989). "The larynx of roaring and non-roaring cats". *Journal of Anatomy*. **163**: 117–121. PMC 1256521. PMID 2606766.
75. "Why did Audubon Zoo's escaped jaguar kill so many animals?".
76. Seidensticker, J.; Lumpkin, S. (2016). *Cats in Question: The Smithsonian Answer Book*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution. ISBN 9781588345462.
77. V. Iserson, K.; Francis, Adama M. (2015). "Jaguar Attack on a Child: Case Report and Literature Review". *Western Journal of Emergency Medicine*. **16** (2): 303–309. doi:10.5811/westjem.2015.1.24043. PMC 4380383. PMID 25834674.
78. "Jaguar: The Western Hemisphere's Top Cat". *Planeta*. February 2008. Archived from the original on 21 August 2008. Retrieved 8 March 2009.
79. Porter, J. H. (1894). "The Jaguar". *Wild beasts; a study of the characters and habits of the elephant, lion, leopard, panther, jaguar, tiger, puma, wolf, and grizzly bear*. New York: C. Scribner's sons. pp. 174–195.
80. Weber, W. & Rabinowitz, A. (1996). "A Global Perspective on Large Carnivore Conservation" (PDF). *Conservation Biology*. **10** (4): 1046–1054. doi:10.1046/j.1523-1739.1996.10041046.x. Archived from the original (PDF) on 26 April 2012.
81. Jędrzejewski, W.; Boede, E. O.; Abarca, M.; Sánchez-Mercado, A.; Ferrer-Paris, J. R.; Lampo, M.; Velásquez, G.; Carreño, R.; Vilorio, Á. L.; Hoogesteijn, R.; Robinson, H. S.; Stachowicz, I.; Cerda, H.; Weisz, M. del Mar; Barros, T. R.; Rivas, Gilson A.; Borges, G.; Molinari, J.; Lew, D.; Takiff, H.; Schmidt, K. (2017). "Predicting carnivore distribution and extirpation rate based on human impacts and productivity factors; assessment of the state of jaguar (*Panthera onca*) in Venezuela". *Biological Conservation*. **206**: 132–142. doi:10.1016/j.biocon.2016.09.027.
82. Broad, S. (1987). *The harvest of and trade in Latin American spotted cats (Felidae) and otters (Lutrinae)*. Cambridge, UK: IUCN Conservation Monitoring Centre. Retrieved 8 July 2016.
83. Baker, W. K. Jr.; et al. Law, Christopher (ed.). *Guidelines for Captive Management of Jaguars* (PDF). Jaguar Species Survival Plan. American Zoo and Aquarium Association. Archived from the original (PDF) on 13 January 2012. Retrieved 11 November 2011.
84. "Path of the jaguars project". *Ngm.nationalgeographic.com*. March 2009. Retrieved 2 April 2010.
85. Weckel, M., Giuliano, W. and Silver, S. (2006). "Cockscomb revisited: jaguar diet in the Cockscomb Basin Wildlife Sanctuary, Belize". *Biotropica*. **38** (5): 687–690. doi:10.1111/j.1744-7429.2006.00190.x. S2CID 85151201.
86. Baker, Protection and Population Status, p. 4.
87. Jump up to:^a ^b Soisalo, M. K. & Cavalcanti, S. M.C. (2006). "Estimating the density of a Jaguar population in the Brazilian Pantanal using camera-traps and capture-recapture sampling in combination with GPS radio-telemetry" (PDF). *Biological Conservation*. **129**(4): 487–496. doi:10.1016/j.biocon.2005.11.023.
88. Gutierrez-Gonzalez, C.E.; Gomez-Ramirez, M.A.; Lopez-Gonzalez, C.A. & Doherty, P.F. (2015). "Are Private Reserves Effective for Jaguar Conservation?". *PLOS ONE*. **10** (9): e0137541. Bibcode:2015PLoSO..1037541G. doi:10.1371/journal.pone.0137541. PMC 4580466. PMID 26398115.
89. Furtado, M. M.; Carrillo-Percestequi, S. E.; Jácomo, A. T. A.; Powell, G.; Silveira, L.; Vynne, C. & Sollmann, R. (2008). "Studying jaguars in the wild: past experiences and future perspectives" (PDF). *Cat News (Special Issue 4)*.

90. Jump up to:^{a b} "Jaguar Refuge in the Llanos Ecoregion". *World Wildlife Fund*. Archived from the original on 17 December 2014. Retrieved 1 September 2006.
91. "Glossary". *Sonoran Desert Conservation Plan: Kids*. *Pima County Government*. Archived from the original on 20 June 2006. Retrieved 1 September 2006.
92. Mossaz, A.; Buckley, R.C. & Castley, J.G. (2015). "Ecotourism Contributions to Conservation of African Big Cats". *Journal for Nature Conservation*. **28**: 112–118. doi:10.1016/j.jnc.2015.09.009. hdl:10072/125191.
93. Brown, D.E. & González, C.A.L. (2000). "Notes on the occurrences of jaguars in Arizona and New Mexico". *The Southwestern Naturalist*. **45** (4): 537–542. doi:10.2307/3672607. JSTOR 3672607.
94. Lamberton-Moreno, J. (2015). "Student project results in new jaguar sighting". *Sky Island Alliance*. Retrieved 4 January 2015.
95. Handwerk, B. (2016). "Only known Jaguar in U.S. filmed in rare video". *National Geographic News*. Retrieved 4 February 2016.
96. Greenberg, S. H. (2012). "Kitty Corner: Jaguars Win Critical Habitat in U.S." *Scientific American*.
97. *Museo Arqueológico Rafael Larco Herrera* (1997). Berrin, K.; Benson, E. P. (eds.). *The Spirit of Ancient Peru: Treasures from the Museo Arqueológico Rafael Larco Herrera*. London, New York, Melbourne, Singapore, Hong Kong: *Thames and Hudson*. ISBN 978-0-500-01802-6.
98. Bulliet, R. W. (2000). *The Earth and Its Peoples: A Global History*. Houghton Mifflin. pp. 75–. ISBN 978-1-4390-8476-2.
99. Lockard, C. A. (2010). *Societies, Networks, and Transitions. A Global History. To 1500* (Second ed.). Boston: Wadsworth Cengage Learning. pp. 215–. ISBN 978-1-4390-8535-6.
100. Ocampo López, J. (2007). *Grandes culturas indígenas de América – Great indigenous cultures of the Americas* (in Spanish). Bogotá, Colombia: Plaza & Janes Editores Colombia S.A. p. 231. ISBN 978-958-14-0368-4.
101. Kruschek, M. H. (2003). *The evolution of the Bogotá chiefdom: A household view* (PDF) (PhD). Pittsburgh: *University of Pittsburgh*.
102. "nymy" (in Spanish). *Muysccubun Dictionary Online*. Retrieved 11 January 2017.
103. "quyne" (in Spanish). *Muysccubun Dictionary Online*. Retrieved 11 January 2017.
104. Christenson, A.J. (2007). *Popol Vuh: The Sacred Book of the Maya*. Oklahoma: *University of Oklahoma Press*. p. 196. ISBN 978-0-8061-3839-8. Retrieved 11 December 2011.
105. "Ancient Mayans Probably Kept Jaguars As Pets And Raised Dogs For Food". *IFLScience*. 2018. Retrieved 26 July 2017.
106. "Guyana". *RBC Radio*. Archived from the original on 6 October 2014. Retrieved 11 November 2011.
107. Gutterman, D. (26 July 2008). "Amazonas Department (Colombia)". *Flag of the World*. Archived from the original on 5 August 2011. Retrieved 2 April 2010.
108. Levi-Strauss, Claude (2004) [1964]. *O Cru e o Cozido*. São Paulo: Cosac & Naify. Retrieved 11 November 2011.
109. Davies, S. (2007). "Puma power: Argentinian rugby". *BBC News*. Retrieved 8 October 2007.
110. Welch, P. *Cute Little Creatures: Mascots Lend a Smile to the Games* (PDF). *la84foundation.org*. Retrieved 11 November 2011.

Ocelote, *Leopardus pardalis*



El ocelote (*Leopardus pardalis*) es un pequeño gato salvaje nativo del suroeste de Estados Unidos, México y América Central y del Sur. Este gato de tamaño mediano se caracteriza por manchas y rayas negras sólidas en su pelaje, orejas redondas y cuello y envés blancos. Pesa entre 8 y 15,5 kg (18 y 34 libras) y alcanza los 40 a 50 cm (15 1/2 a 19 1/2 pulgadas) en los hombros. Fue descrito por primera vez por Carl Linnaeus en 1758. Se reconocen dos subespecies: *L. p. pardalis* y *L. p. mitis*.

Típicamente activo durante el crepúsculo y por la noche, el ocelote tiende a ser solitario y territorial. Es eficaz para escalar, saltar y nadar. Se alimenta de pequeños mamíferos terrestres, como armadillo, zarigüeya y lagomorfos. Ambos sexos alcanzan la madurez sexual alrededor de los dos años de edad; pueden reproducirse durante todo el año, aunque la temporada alta de apareamiento varía geográficamente. Después de un período de gestación de dos a tres meses, la hembra da a luz a una camada de uno a tres gatitos. Permanecen con su madre hasta dos años, después de los cuales se van para establecer sus propios territorios.

El ocelote prefiere áreas con una densa cobertura vegetal, alta disponibilidad de presas y proximidad a fuentes de agua. Está catalogado como Preocupación menor en la Lista Roja de la UICN y está amenazado por la destrucción del hábitat, la caza y los accidentes de tráfico. Las poblaciones están disminuyendo en muchas partes de su área de distribución. La asociación del ocelote con los humanos se remonta a las civilizaciones azteca e inca; Ocasionalmente ha sido poseído como mascota.■

GUÍA PARA EL LECTOR

Noticas

Falleció el biólogo Jaime D. Villa en Florida. No hemos conseguido datos para escribir un obituario. En la internet encontramos esta fotografía:

Javier Sunyer del grupo HerpeNica va escribir un obituario.



Agradecimientos

Mi hijo y su esposa Lynette siguen administrando el sitio Web mientras mi sobrino Constantino Mejía Narváez termina de aprender el manejo de Wix. Ella está ahora enferma, hospitalizada, los doctores no saben que tiene, pero podría ser meningitis.

Guía para el Lector

El tema de la portada y de los separadores de sección es los felinos; sin embargo, como sólo tenemos cinco felinos, hemos agregados las imágenes de algunos gatos, terminando con un pequeño artículo sobre la evolución de los felinos.

La edición 152 tiene 575 páginas. Nuestros esfuerzos de reducción se estrellan contra la edad del editor que piensa que no puede posponer material que no sería publicado si el fallece. Son 17 secciones, 20 ensayos.

NUESTRA PORTADA

El Jaguar en Wikipedia. El jaguar (*Panthera onca*) es una especie de felino grande y el único miembro existente del género *Panthera* nativo de América. La distribución actual del jaguar se extiende desde el suroeste de los Estados Unidos y México en América del Norte, a través de gran parte de América Central y al sur hasta Paraguay y el norte de Argentina en América del Sur. Aunque ahora hay gatos solteros viviendo dentro de Arizona, la especie ha sido extirpada en gran medida de los Estados Unidos desde principios del siglo XX. Está catalogado como Casi Amenazado en la Lista Roja de la UICN; y su número está disminuyendo. Las amenazas incluyen la pérdida y fragmentación del hábitat.

Ocelote, Leopardus pardalis es uno de los cinco felinos que tenemos en Nicaragua.

DEL ESCRITORIO DEL EDITOR

Resolución de la OEA sobre Nicaragua. Ninguna acción extranjera va a terminar con el régimen de Ortega-Murillo. Todos coinciden en afirmar que se necesita una acción interna para derrotarlos.

DE ACTUALIDAD

Margay, Leopardus wiedii

DE NUESTROS LECTORES

CIENCIAS NATURALES

El Cíclido Midas en Nicaragua por George W. Barlow. El Dr. Jaime villa publicó en vida varios artículos sobre los cíclidos de Nicaragua. Los cíclidos (Cichlidae) son una

familia de peces del orden de los Cichliformes de la clase peces óseos. Son una familia de gran éxito evolutivo, mayormente de agua dulce, y son muy atractivos para la acuariofilia pues son de los peces más solicitados por expertos en esta práctica. Cada año se encuentran numerosas especies nuevas y muchas aún no descritas. El número real de especies en esta familia no está claro, debido a estimados que varían de 1300 a 3000 especies, las cuales poseen gran diversidad de formas y características únicas, que hacen de esta una de las familias más grandes de vertebrados. La mayoría de las especies de esta familia tiene un promedio de vida de 10 a 20 años. Muchos cíclidos, en particular la tilapia, son importantes en el comercio de alimentos, mientras que otros, como los ángeles, los discos y los óscares, son muy valorados en el comercio de la acuariofilia. Esta familia es también la familia de vertebrados con más especies en peligro de extinción, muchas de las cuales se encuentran en el grupo de Haplochromis.

Los cíclidos, aparte de ser muy importantes para el comercio y la economía, lo son también para el estudio de la evolución de especies en la ciencia, porque han evolucionado muy rápidamente un gran número de especies muy relacionadas, pero con características morfológicas muy diversas dentro de los grandes lagos de África (Malawi, Tanganica, Victoria y Eduardo).

Muchos cíclidos que han sido accidental o deliberadamente distribuidos en libertad en las aguas fuera de su área natural, se han convertido en especies dañinas; por ejemplo, la tilapia en el sur de los Estados Unidos. Esto es debido a su gran adaptación a casi cualquier ecosistema, y por su territorialidad. Esto provoca que los cíclidos se coman, molesten o dejen sin alimento a los demás habitantes; por lo tanto, se altera el ecosistema, lo cual es muy perjudicial.

Leoncillo, *Herpailurus yaguarondi*

COSTA CARIBE

Sistemas productivos de mestizos en la Costa Caribe Norte por Jerónimo Matamoros Raudez, y Enrique Cerdón Suárez. Esta investigación ha caracterizado los sistemas productivos, partiendo de las experiencias de las familias mestizas de la comunidad de Caño Seco del Municipio de Siuna de la Costa Caribe Norte de Nicaragua. Se trata de un estudio cualitativo sustentado en un diseño etnográfico donde se suministró una encuesta, entrevista y visitas de áreas productivas a 12 familias comunitarias. Los principales resultados manifiestan: que los sistemas productivos funcionan bajo la lógica productiva de empresa familiar, en donde la mayor parte de la producción es destinada al mercado; las actividades agrícolas se centran en los cultivos anuales como: maíz, frijol, yuca y musáceas, con alta dependencia de agroquímicos, lo que incrementa los costos de producción, que a la vez provocan daños ambientales; la actividad productiva más importante es la pecuaria, enfocada en la crianza de ganado bovino con doble

propósito (leche-carne). Esta ejerce gran presión sobre los recursos naturales, puesto que demanda grandes extensiones de tierra para pasturas; en la mayoría de los casos, la producción pecuaria se diversifica con la crianza de cerdos y gallinas manejados bajo un sistema extensivo poco tecnificado; y otro aspecto importante, es que mujeres y niños se ven involucrados en los sistemas productivos, sin embargo, no son muy tomados en cuenta en las tomas de decisiones y tienen poco acceso a los recursos principalmente tierra.

Puma, Puma concolor

ENSAYOS

Lógica de Aristóteles por Robin Smith. La lógica de Aristóteles, especialmente su teoría del silogismo, ha tenido una influencia sin precedentes en la historia del pensamiento occidental. No siempre mantuvo esta posición: en el período helenístico, la lógica estoica, y en particular la obra de Crisipo, ocuparon un lugar destacado. Sin embargo, en la antigüedad posterior, siguiendo el trabajo de los comentaristas aristotélicos, la lógica de Aristóteles se volvió dominante, y la lógica aristotélica fue lo que se transmitió a las tradiciones medievales árabe y latina, mientras que las obras de Crisipo no han sobrevivido.

Jaguar, Panthera onca

LAS SEGOVIAS

La Historia de Eliseo Ruperto Macy en Matagalpa por Eddy Kühl. El apellido Macy no es extraño en Matagalpa, y mundialmente es conocido por las famosas Tiendas Macy, especialmente la de Manhattan en Nueva York. Se dice que allá por 1856 cuando William Walker quiso fomentar la inversión americana en Nicaragua especialmente con capitalistas de los estados del sur de EU, invitó a esos inversionistas a comprar terrenos en Nicaragua. Por ejemplo, ofreció grandes cantidades de tierra en Matagalpa por el valor de dos millones de dólares, cantidad enorme para aquellos tiempos. Eliah Rupert Macy (Eliseo Ruperto) así como otros sureños como John Berrien Connelly, oyeron de esa invitación y llegaron años después por nuestras playas. Eliseo, nacido circa 1840 era uno de dos hermanos varones de esta familia de Nashville, Tennessee, que habían heredado alguna fortuna.

Nueva Segovia por Celia Guillén de Herrera. Reproducimos tres capítulos de Nueva Segovia por Celia Guillén de Hererra, Telpaneca 1945

Jaguar, *Panthera onca*

HISTORIA

Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854 por Antonio de Barruel. Resultaron afectadas por la destrucción 200 familias, entre ellas 96 nicaragüenses, 33 inglesas, 16 miskitas y 11 francesas. Entre las familias nicaragüenses estaba don Francisco Alfredo Pellas.

Carta de don Antonio de Barruel, presidente del Concejo de Greytown, al cónsul inglés James Green el 5 de febrero de 1859. En un fragmento de la carta el señor Burrel informa que "El banco de arena se ha extendido y se sigue extendiendo en la boca del puerto, lo que ha disminuido la entrada en tal forma, que ya se le dificulta el pase a todas las embarcaciones. Usted sabe muy bien que los paquebotes británicos se han pegado ya dos veces al pasar, y si el Dee logró salir el miércoles, fue sólo por la gran destreza del piloto y la ayuda que le prestó el Valorom.

Memorial de los Afectados de Greytown por Samuel S. Wood, y W. P. Kirkland. Memorial dirigido al honorable miembro del Congreso de los Estados Unidos de América: Caballeros, nosotros, el abajo firmante comisionado y procurador, designado por y en nombre de los residentes y no residentes de Greytown o San Juan del Norte, quienes sufrimos pérdidas y daños por la destrucción del bombardeo e incendio de dicho poblado, por el Comandante George N. Hollins, del balandro de guerra estadounidense Cyane, el 13 de julio de 1854 d.C., representaría respetuosamente

HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

Historia de las Mentalidades, Historia Social por Carlos Barros. La constante preocupación de los fundadores de la revista y de la escuela de los Annales (1929), Marc Bloch y Lucien Febvre, por hacer una historia sintética, total, les condujo a estudiar tanto las bases económicas como las bases psicológicas y culturales de los hechos históricos: en lucha con una historia positivista, tradicional, que «profesa la sumisión pura y simple a los hechos»¹, y con una historia de la filosofía que separa las ideas del tiempo, del espacio, de la vida social². Resultando por un lado una historia económica y social que poco a poco hegemoniza —a la par que crece la influencia del marxismo en las ciencias

¹ L. FEBVRE, Combates por la historia, Barcelona, 1975. p. 180.

² L. FEBVRE, Combats pour l'histoire, París, 1953, pp. 278, 288.

sociales— la producción historiográfica entre el final de la II Guerra Mundial y 1969; y por el otro, una historia de las mentalidades que reaparece con tal fuerza en los años 70 y 80 que es justamente reivindicada como el emblema del éxito de la Nouvelle Histoire³, como su último triunfo innovador, puesto que ahora, se asegura: «Las grandes revoluciones son de ayer. Explotamos lo adquirido, de una manera que no siempre es atinada».

Anatomía de los gatos

GEOGRAFÍA

Rumbo a California, de Nueva York a Nicaragua en 1853 por Harris Newmark. El 20 de septiembre, con cierta excitación por el temor de que los pasajeros de Nueva Orleans afectados por la fiebre amarilla fueran introducidos de contrabando en la ciudad a pesar de la vigilancia de las autoridades de salud, salí de Nueva York hacia Nicaragua, entonces popularmente conocido como el Istmo. navegando en el vapor Illinois como uno de los mil o mil doscientos viajeros recién llegados de Europa que se apresuraban a California en ese barco y el Star of the West. La ocasión brindó a mis numerosos conocidos una magnífica oportunidad de darme toda clase de consejos, en cuyo cribado se descartaba lo malo, mientras se prestaba cierta atención a lo bueno. Uno de los asuntos importantes mencionados fue el peligro de beber agua como la que se encuentra generalmente en los trópicos a menos que se mezcle primero con brandy; y esto me llevó, antes de partir, a comprarme una damajuana de un galón, una botella abultada destinada a figurar en un episodio ridículo de mi viaje de mar a mar. Puedo recordar poco del viaje a la costa oriental de Nicaragua. Nos mantuvimos bien mar adentro hasta que llegamos a las islas Bahama, cuando pasamos cerca de Mariguana, nos abrimos paso a tientas por el paso de barlovento y nos dirigimos hacia el este de la isla de Jamaica; pero recuerdo que se volvió más y más cálido a medida que avanzábamos más hacia el sur hasta aproximadamente el golfo Mosquito opuesto, donde cambiamos nuestra posición con respecto al sol, y que dedicamos nueve días a cubrir las dos mil millas o más entre Nueva York y San Juan del Norte o Pueblo Gris.

Placeres y Peligros del Viaje a California en 1849 por Roger S. Baldwin, Jr. EN los últimos días de 1848 un número de jóvenes graduados de Yale, unidos por amistad casi fraternal y la asociación de largos años de vida escolar y universitaria, de repente se apoderaron de un anhelo de unirse a la multitud que desde todos las partes de nuestro país se abrió camino por todos los caminos

³ J. LE GOFF, Prólogo a la segunda edición de La Nouvelle Histoire, París, 1988, p. 10.

conocidos y desconocidos hasta los campos de oro recién descubiertos de California.

No fueron principalmente a buscar oro. Para algunos de ellos eso fue una remota contingencia. Pero sus estudios profesionales se cumplieron, su antigua compañía se rompió y sentían la serie de aislamiento y desánimo inevitable para los primeros meses de vida profesional, cuando todos los negocios que valían la pena tener ya parecían capturados por los mayores y más experimentados. En este estado de transición, y con advertencias para algunos que los ojos o la salud estaban cediendo, se prepararon, como yesca para el acero, para disparar contra las historias fascinantes; luego llenando nuestros papeles y volando de boca en boca, de esta nueva región de fabulosa riqueza, con sus fértiles ranchos y maravillosos paisajes, su vida libre y aventurera, su clima afable y sus oportunidades doradas para cada uno en su propia línea, y para responder a su llamado para entrar y poseer la tierra, y ayudar en la fundación de un gran Estado.

ANTROPOLOGÍA

Embarazada en el lugar del baile: mitos y métodos de producción y uso de textiles por Geoffrey McCafferty y Sharisse McCafferty. Este capítulo resume información sobre los textiles aztecas y su producción, brindando información importante sobre la economía de este bien valorado, así como conocimientos sobre la producción y la ideología femeninas. Los textiles, incluidas las prendas de vestir y otros artículos tejidos, eran productos básicos importantes en la antigua sociedad azteca. Aunque no se han conservado bien en el registro arqueológico, los textiles están abundantemente representados en manuscritos pictóricos, estatuillas y estatuillas de cerámica. Además, los textos del período colonial describen las asociaciones de género entre la producción textil y la identidad femenina y la ideología de género. Las tradiciones etnográficas entre los grupos indígenas de la región continúan con estas prácticas. Finalmente, los husillos arqueológicos son un tipo de artefacto abundante que a menudo está decorado y, por lo tanto, proporciona información adicional sobre las funciones y el significado simbólico de la producción textil

Gato Persa

HISTORIA DE VIDA

Gato Siames

Biografía y Trayectoria de Eduard Conzemius (1892-1931) por Claude Wey. Hace un siglo, un joven luxemburgués llamado Eduard Conzemius (1892 1931) llegó a Centroamérica para trabajar. Durante su estancia —de seis años— en

Honduras y Nicaragua, sirvió a empresas estadounidenses y laboró por cuenta propia. Regresó a Europa en 1922, cuando apenas era previsible que este coterráneo —de uno de los países europeos más pequeños— se convirtiera, a mediano plazo, en un etnólogo internacionalmente apreciado por sus investigaciones sobre grupos étnicos como: Rama, Paya, Sumo y Miskito.

Evolución del gato domestico por Tiffany Lennox, DVM

DERECHO

El Nuevo Código Procesal Civil de Nicaragua (Ley No. 902) por el Dr. Dolores Alfredo Barquero Brockmann. El nuevo proceso civil nicaragüense **está concebido y normado en** la Ley No. 902, Código Procesal Civil de Nicaragua, publicada en La Gaceta, D.O. No. 191 de 9 de octubre de 2015. **Originalmente se dispuso una *vacatio legis* de un año a partir de su publicación, aunque posteriormente ésta se prorrogó por seis meses adicionales, por** Ley No. 933 publicada en La Gaceta, D.O. No. 175 del 20 de septiembre de 2016. Contiene un total de 887 artículos. **Más adelante, detallaremos la organización y distribución de estos.**

La Ley No. 946, Ley de Reformas a la Ley No. 902, se aprobó el 5 de abril de 2017, se publicó en La Gaceta, D.O. No. 69 del 7 de abril de 2017 y entró en vigencia el 10 de abril del mismo año, fecha en que también concluyó la *vacatio legis* prorrogada de nuestro CPCN. Esta ley reformó los arts. 697, 703, 713, 714, 752, 766, 768 y 769 de la Ley No.902 Código Procesal Civil de la República de Nicaragua (CPCN), todos ellos relativos al proceso de ejecución forzosa.

Gato Esfinge

GENEALOGÍA

Inmigrantes de origen hispánico (s. XIX y XX) por Yalí Román Román. Un alista de inmigrante spreparada por el Dr. Yalí Román Román.

Gato de Abisinia

BIBLIOGRAFÍA

Nicaragua según Wikipedia. Una lista de 242 rferencias sobe Nicaragua tomadas de Wikipedia.

Gato de Bengala

RESEÑAS

Gato de las Pampas, *Leopardus colocolo*

Autoelegía de Ricardo Boza Sánchez por Alexander Zosa-Cano. Don Ricardo Boza Sánchez (Masaya, 1942) es un poeta en búsqueda de su propia palabra e identidad; de su plenitud y visión de mundo enraizado en Santo Tomás de Lovigüisca. Desde su poemario *Mis huellas quedarán aquí* (Santo Tomás: Editorial Huellas, 2019) nos ha dejado un espléndido testimonio de sus vivencias de hombre enamorado de su mundo y de quienes lo habitan. El texto en estudio es parte del poemario *El poeta profundo de la sencillez* (Santo Tomás: Editorial Huellas, 2020), de breve contenido estructural, pero de enorme contenido humano. Nos muestra la sensibilidad y la certeza de lo próximo: la muerte. El poeta Boza en estos versos titulado «Señor» nos muestra que todo en la vida es parte del ciclo: un día «hacía poemas de niño», otro «me hice hombre» y en otro estaba «en el ocaso de mi existencia». Aunque no se desvanece ante ese discernimiento, es honesto: «la muerte nos persigue y nos acecha cada día». Mientras tanto, la poesía será ese velero de la vida en libertad que lo mantendrá joven. Pero la poesía sin rebuscamientos, es decir: la sencillez de la poesía, una búsqueda constante.

Jaguar de arcilla de Monte Albán, México de 200 a.C a 600 d.C.

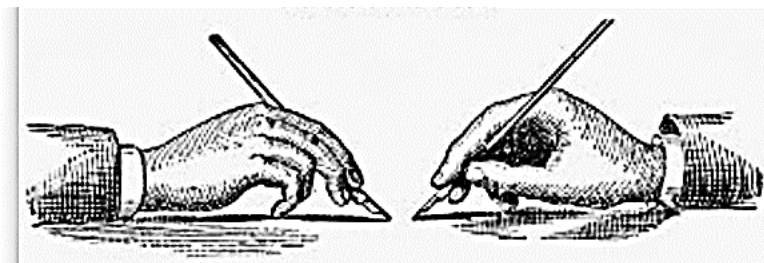
INFORMACIÓN EDITORIAL

AVISO PERMANENTE

Cómo suscribirse a la Lista de Correos

MADERO CALENDÁRIO NICARAO

DEL ESCRITORIO DEL EDITOR



El editorial pertenece al género narrativo, y consiste en un texto expositivo-argumentativo, normalmente no firmado, que explica, valora y juzga un hecho noticioso, de especial importancia. Se trata de una opinión colectiva, de un juicio institucional formulado en concordancia con la línea ideológica del medio. En otras palabras, es una opinión o comentario que hace el editor sobre la noticia, y escrita según las experiencias del editor o de los editores.

Se trata de un texto tradicional de los periódicos y suele aparecer situado en un lugar preferente dentro de la sección de opinión de un medio de comunicación. Aunque el editorial no lleva firma, ya que resume una opinión colectiva, hay periodistas encargados de su redacción, los llamados editores. En muchos casos, lo escribe el director del periódico.

El editorial puede cumplir diversas funciones a la vez. Las funciones del editorial son explicar los hechos y su importancia, dar antecedentes (contextualización histórica), predecir el futuro, formular juicios morales o de valor y llamar a la acción. ■

Resolución de la OEA sobre Nicaragua

RESTABLECIMIENTO DE LAS INSTITUCIONES DEMOCRÁTICAS Y EL RESPETO DE LOS DERECHOS HUMANOS EN NICARAGUA MEDIANTE ELECCIONES LIBRES Y JUSTAS^{1/}

(Aprobada en la cuarta sesión plenaria, celebrada el 21 de octubre de 2020)

LA ASAMBLEA GENERAL,

RECORDANDO la resolución AG/RES. 2943 (XLIX-O/19), “La situación en Nicaragua”, de la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos (OEA) en la que los Estados Miembros reiteraron “la preocupación de la comunidad interamericana por el deterioro de las instituciones democráticas y los derechos humanos en Nicaragua, y su apoyo a una solución pacífica a la crisis política que afecta a este país desde hace más de un año”;

REAFIRMANDO el artículo 1 de la Carta Democrática Interamericana, según el cual “[l]os pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla”;

RECORDANDO que el artículo 2 de la Carta Democrática Interamericana establece que “[e]l ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del Estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos”;

CONSIDERANDO los artículos del 3 al 6 de la Carta Democrática Interamericana, en los que se mencionan los elementos esenciales de la democracia representativa —que los Estados se comprometen a promover y defender—, entre los que se incluyen el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al Estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres y justas basadas en la votación secreta y el sufragio universal, como expresión de la soberanía del pueblo; el sistema plural de partidos y organizaciones políticas, y la separación e independencia de los poderes públicos, y que son reflejo de la libertad de expresión y de prensa como un componente esencial del ejercicio de la democracia;

1. Nicaragua presentará una nota al pie.

REITERANDO CON PREOCUPACIÓN que el Gobierno de Nicaragua no ha implementado una serie de medidas acordadas, tales como la liberación debidamente monitoreada y verificada de todos los presos políticos; no ha permitido la labor efectiva de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) y sus mecanismos en Nicaragua, incluido el Mecanismo Especial de Seguimiento para Nicaragua (MESENI); y no ha garantizado la libertad de expresión, incluso para la prensa, ni el ejercicio del derecho de reunión pacífica;

EXPRESANDO SU GRAN PREOCUPACIÓN por el hecho de que las detenciones arbitrarias no han cesado; que las fuerzas policiales auxiliares y las milicias armadas del partido en el poder —que han continuado sus abusos y acciones ilegales— no han sido desmanteladas, tal como lo pidió la CIDH; que la labor independiente de las organizaciones y defensores de derechos humanos no ha sido protegida; y que no se ha permitido el regreso seguro y permanencia de todas las personas que fueron obligadas a abandonar Nicaragua;

OBSERVANDO CON ALARMA la preocupante tendencia a utilizar la legislación para intimidar o amenazar a los miembros de los grupos prodemocráticos y de los medios de comunicación independientes en Nicaragua, como la introducción de la “ley de agentes extranjeros”, otra ley que propone penas de cadena perpetua para “delitos de odio” definidos a grandes rasgos, y una tercera ley que propone castigos por la difusión de las llamadas noticias falsas en los medios de comunicación social, con hasta cuatro años de prisión. Estos proyectos de ley, según la CIDH, socavan el ejercicio de la protesta social y la libertad de expresión, así como el derecho a participar en los asuntos públicos y el derecho de asociación;

TENIENDO EN CUENTA que la resolución del Comité Jurídico Interamericano CJI/RES. 159 (LXXV-O/09) estableció que la democracia “no se agota en los procesos electorales, sino que se expresa también en el ejercicio legítimo del poder dentro del marco del Estado de derecho, que incluye el respeto a los elementos, componentes y atributos de la democracia”;

ACOGIENDO CON BENEPLÁCITO los esfuerzos del Grupo de Trabajo sobre Nicaragua y de la Comisión de Alto Nivel de la OEA sobre Nicaragua, y expresando su preocupación por la negativa del Gobierno de Nicaragua a participar en esos mecanismos; y

TOMANDO NOTA de las conclusiones del informe presentado por el Secretario General de la OEA al Consejo Permanente el 24 de junio de 2020 (CP/INF.8682/20),

RESUELVE:

1. Reiterar la preocupación de la comunidad interamericana por el deterioro de las instituciones democráticas, e instar al Gobierno de Nicaragua a respetar plenamente el orden constitucional, los derechos humanos y las libertades fundamentales, y a celebrar elecciones nacionales, presidenciales y legislativas libres y justas en Nicaragua, en cumplimiento de sus compromisos y deberes fundamentales articulados en la Carta Democrática Interamericana.
2. Instar al Gobierno de Nicaragua a que acepte el despliegue amplio y efectivo de misiones de observación electoral integradas por observadores internacionales independientes y acreditados en el proceso electoral de Nicaragua.
3. Solicitar a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (OEA) que apoye negociaciones incluyentes y oportunas entre el Gobierno de Nicaragua y los actores nacionales, que representan a la oposición nicaragüense, en torno a medidas de reforma electoral significativas y coherentes con las normas internacionales aplicables, y que preste asistencia técnica para su implementación, a fin de promover elecciones libres y justas. Es esencial/crítico que estas medidas incluyan, entre otras cosas:
 - a) La modernización y reestructuración del Consejo Supremo Electoral para garantizar que funcione de forma totalmente independiente, transparente y responsable.
 - b) Un proceso político pluralista que conduzca al ejercicio efectivo de los derechos civiles y políticos, incluidos los derechos de reunión pacífica y la libertad de expresión, y al registro abierto de nuevos partidos políticos.
 - c) Un examen técnico independiente, la actualización de los registros de votación y una auditoría independiente de las listas de votantes.
 - d) Una observación electoral internacional independiente, fidedigna y acreditada.
 - e) Un registro de votantes transparente y efectivo, la distribución de tarjetas de identificación y la gestión de centros de votación.
 - f) Un recuento y consolidación transparentes de los resultados y la publicación de los resultados en tiempo real.
 - g) Procedimientos adecuados para la presentación de quejas sobre la conducción de las elecciones y sus resultados, así como procedimientos para resolverlos.
4. Instar a que se establezcan compromisos concretos de reforma electoral, en particular la modernización y reestructuración del Consejo Supremo Electoral,

antes de que el Estado convoque elecciones generales, o a más tardar en mayo de 2021.

5. Solicitar a la Secretaría General de la OEA que informe periódicamente sobre el estado de los acuerdos y calendarios para la aplicación de las reformas electorales que conduzcan a elecciones libres, justas, competitivas, observadas y legítimas. ■

DE ACTUALIDAD

Editor provisional: José Mejía Lacayo

jtmejia@gmail.com

Celular: (504) 912-3314



Ciudades con 20 mil habitantes o más. El tamaño del círculo mide el número de habitantes según escala en la esquina superior izquierda: 20, 50, 100, y 800 mil hab. Datos del censo de 1995. Fuente: [Wikimedia Commons](#).

Somos una publicación mensual, por lo que nuestra periodicidad no se presta para publicar noticias que suelen caducar un día después. Las noticias son el campo de acción de los diarios hablados y escritos. Los semanarios son para análisis de noticias. La caducidad de las noticias se puede medir examinando el contenido de las primeras planas de los diarios de Nicaragua.

La importancia de las ciudades y pueblos es una distorsión que debemos corregir. Poblados como *Tipitapa* (población urbana en 2005: 85,948 hab.) *Jinotega* (41,134 hab.), *Bilwi* (39,429 hab.), *El Viejo* (39,178 hab.), *Bluefields* (38,623 hab.), *Diriamba* (35,222 hab.) *Chichigalpa* (34,243 hab.), *Jinotepe* (31,257 hab.), *Nueva Guinea* (25,585 hab.), *Jalapa* (24,435), *Nagarote*

(19,614 hab.), muchos creemos que esas poblaciones no tienen mayor importancia; corrección geográfica e histórica que debemos hacer.

Revista de Temas Nicaragüenses abre sus puertas a temas de actualidad, que se refiere a los acontecimientos que ocupan la atención no política de la gente en un periodo de tiempo que persista por más de cuatro semanas como son la sequía, los diferendos limítrofes con Colombia y Costa Rica, el proyecto del canal interoceánico. ■

Enfermedad del coronavirus 2019 (Covid-19)

Center for Disease Control and Prevention

Las personas con COVID-19 han reportado una amplia gama de síntomas, que van desde síntomas leves hasta enfermedades graves. Los síntomas pueden aparecer de 2 a 14 días después de la exposición al virus. Las personas con estos síntomas pueden tener COVID-19:

- ✓ Fiebre o escalofríos
- ✓ Tos
- ✓ Falta de aire o dificultad para respirar.
- ✓ Fatiga
- ✓ Dolores musculares o corporales
- ✓ Dolor de cabeza
- ✓ Nueva pérdida del gusto u olfato
- ✓ Dolor de garganta
- ✓ Congestión o secreción nasal.
- ✓ Náuseas o vómitos
- ✓ Diarrea

Esta lista no incluye todos los síntomas posibles. Los CDC continuarán actualizando esta lista a medida que aprendamos más sobre COVID-19.

Busque señales de advertencia de emergencia * para COVID-19. Si alguien muestra alguno de estos signos, busque atención médica de emergencia de inmediato:

- Dificultad para respirar
- Dolor o presión persistente en el pecho
- Nueva confusión
- Incapacidad para despertar o permanecer despierto
- Labios o cara azulados

* Esta lista no incluye todos los síntomas posibles. Llame a su proveedor médico por cualquier otro síntoma que sea grave o que le preocupe.

Llame con anticipación a su centro de emergencias local: Notifique al operador que está buscando atención para alguien que tiene o puede tener COVID-19.

- Cuidarte a ti mismo o a los demás
- Cómo protegerse
- Cómo cuidar a alguien que está enfermo
- Qué hacer si está enfermo
- ¿Cuál es la diferencia entre Influenza (Gripe) y COVID-19?

La influenza (gripe) y el COVID-19 son enfermedades respiratorias contagiosas, pero son causadas por diferentes virus. COVID-19 es causado por una infección con un nuevo coronavirus (llamado SARS-CoV-2) y la gripe es causada por una infección con virus de influenza.

Existen algunas diferencias clave entre la gripe y el COVID-19. El COVID-19 parece propagarse más fácilmente que la gripe y provoca enfermedades más graves en algunas personas. También puede pasar más tiempo antes de que las personas muestren síntomas y las personas puedan ser contagiosas durante más tiempo. Otra diferencia importante es que existe una vacuna para proteger contra la gripe. Actualmente no existe una vacuna para prevenir COVID-19. La mejor forma de prevenir la infección es evitar la exposición al virus. Hay más información disponible sobre las diferencias entre la influenza y el COVID-19 en las diferentes secciones a continuación.

Debido a que algunos de los síntomas de la gripe y el COVID-19 son similares, puede ser difícil diferenciarlos basándose únicamente en los síntomas, y es posible que se necesiten pruebas para ayudar a confirmar un diagnóstico. La gripe y el COVID-19 comparten muchas características, pero existen algunas diferencias clave entre los dos.

Si bien cada día se aprende más, todavía se desconoce mucho sobre el COVID-19 y el virus que lo causa. Esta página compara COVID-19 y la gripe, dada la mejor información disponible hasta la fecha. ■

Margay, *Leopardus wiedii*



El margay es muy similar en apariencia al ocelote más grande, aunque la cabeza es un poco más corta, los ojos más grandes y la cola y las patas más largas. Pesa de 2,6 a 4 kg (5,7 a 8,8 libras), con una longitud corporal de 48 a 79 cm (19 a 31 pulgadas) y una cola de 33 a 51 cm (13 a 20 pulgadas). A diferencia de la mayoría de los otros gatos, la hembra posee solo dos pezones.

Su pelaje es marrón y está marcado con numerosas filas de rosetas de color marrón oscuro o negro y rayas longitudinales. La parte inferior es más pálida, de color beige a blanco, y la cola tiene numerosas bandas oscuras y una punta negra.

La parte posterior de las orejas es negra con marcas circulares blancas en el centro.

En particular, el margay es un trepador mucho más hábil que su pariente, y a veces se lo llama el ocelote de árbol debido a esta habilidad. Mientras que el ocelote persigue principalmente a sus presas en el suelo, el margay puede pasar toda su vida en los árboles, saltando y persiguiendo pájaros y monos a través de las copas de los árboles. De hecho, es una de las dos únicas especies de gatos con la flexibilidad de tobillo necesaria para trepar a los árboles con la cabeza primero (el otro es el leopardo nublado, aunque el gato jaspeado poco estudiado también puede tener esta habilidad). Es notablemente ágil; sus tobillos pueden girar hasta 180 grados, puede agarrar ramas igualmente bien con sus patas delanteras y traseras, y puede saltar hasta 12 pies (3,7 m) horizontalmente. Se ha observado que el margay cuelga de las ramas con un solo pie. ■

DE NUESTROS LECTORES

Sobre las Recopilaciones

Subject: Re: Recopilación

Date: Fri, 23 Oct 2020 09:45:56 +0000 (UTC)

From: manuely vilches <manuelyvilches@yahoo.es>

To: Jose Mejia <jtmejia@gmail.com>

José, en revistas académicas, revistas de centros de investigación, y revistas de revisión por pares, cuando se trata de una recopilación, firma el autor de la recopilación y reconoce la autoría de las partes seleccionadas.

En la ley española del "registro de propiedad intelectual" se reconoce el "derecho de cita", y la fuente debe ser mencionada. Este derecho se impone sobre el aviso de algunas editoriales que en la página de datos de edición indican la prohibición de copia, pero se entiende que prohíben el plagio. Para la ley española, la recopilación va con la autoría de la temática general ideada por el editor, que es un derecho de propiedad intelectual; y la selección de textos aparece como obra del editor, que es el "derecho de cita". Pero siempre se debe reconocer la fuente de autor y datos editoriales en cada una de las partes citadas. Porque en cada una de las ediciones de la obra puede variar significativamente.

Cito la Ley española, porque al ser una ley tardía, se redactó sobre la jurisprudencia Hispanoamericana y Centroeuropea; fue así, por el mercado editorial español en Hispanoamérica y por la Comunidad Europea.

Atención. En la ley de los EEUU, es el editor de la publicación o el distribuidor de las obras de arte, no el autor, quien tiene los derechos sobre la presentación de la obra o recopilaciones. Aunque debe reconocer su autoría. Esta es la razón por qué las películas de Fellini distribuidas en los EEUU tienen un metraje inferior al de Italia. Es la razón de la protesta del argentino Jorge Luis Borges, cuando le dieron el doctorado honoris causa me parece que por la U de Columbia, pidiendo que los editores respetaran la integridad de las obras literarias. Esto sucede con la música grabada. Y es famoso el caso del cantante Sixto Rodríguez, que tardó décadas en saber que su música había sido un gran

éxito en Sudáfrica y Australia, mientras él continuaba trabajando de albañil (ver Sixto Rodriguez wiki en inglés y el documental, muy bien dirigido: "Searching for Sugar Man").

Luego, para efecto de recopilaciones da lo mismo la ley española que la de EEU, el editor tiene derecho a practicar la selección textos y citas siempre que reconozca la autoría de la fuente de la recopilación.

(se entiende que son obras posteriores al Tratado Intl. sobre Derechos de Autor, las obras anteriores quedan bajo derecho de libre copia, desde las primeras décadas del siglo XX para atrás)

Pero existe la práctica (Derecho Consuetudinario), que en las antologías o recopilaciones de textos de diversos autores, la selección se presenta con la firma del recopilador, pero se reconoce el autor de las partes seleccionadas. Mientras que en la antología de textos de un solo autor, se presenta con esta autoría más la autoría del recopilador.

Luego, vos podés aparecer o no como autor de la idea temática de la recopilación, por el derecho de cita; siempre que en el interior de la publicación se indique la fuente, autores y editores. El reconocimiento del editor es más importante de señalar cuando es de los EEUU. Cuando el editor es hispanoamericano, lo importante es citar autor y título.■

CIENCIAS NATURALES

Editor: Guillermo Bendaña García

guibendana@gmail.com

Ing. Agr. M.Sc., Consultor Independiente

Teléfono: 2265 2678 (casa-oficina)

Celulares: (505)8265 2524 (Movistar)

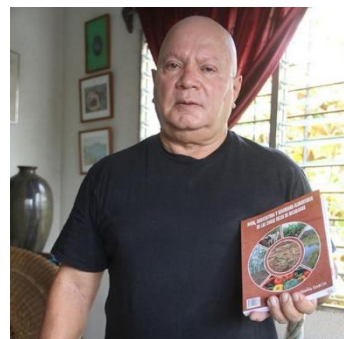
y (505) 8426 9186 (Claro)

Revisores:

Ing. M. Sc. Ramón Guevara Flores.

Tel. (505) 8701-8037

rsgflores@yahoo.com



Vamos a mantener la actual política editorial en la sección de Ciencias Naturales, que consiste en dar a conocer, desde una perspectiva académica, el mundo vegetal y animal de nuestro país (flora, fauna, flora etno-botánica útil), así como la anterior diversidad de temas abordados. El editor tiene algunos artículos escritos sobre esos temas que no he podido publicar en Nicaragua y conoce profesionales muy calificados que, como en el caso del editor, no tienen espacios para sus creaciones técnico-científicas.



Podemos incluir otros temas de mucho interés en el país como: Cambio Climático y sus afectaciones en la caficultura, en la ganadería nicaragüense, etc.; medidas de mitigación y adaptación al cambio climático; efectos de la deforestación en bosques de pinos o de latifoliadas sobre las características físicas y químicas de los suelos;

medio ambiente: ej. los humedales de San Miguelito o los manglares del Estero Real y su importancia medio-ambiental; turismo rural: ventajas, desventajas; métodos de medición de la afectación por sequía en el corredor seco; alternativas agrícolas y ganaderas en las zonas secas; seguridad alimentaria; los suelos de Nicaragua: degradación, recuperación.

Los potenciales autores y colaboradores de la sección de Ciencias Naturales pueden enviar artículos inéditos, tesis o resúmenes de tesis; si en los trabajos se utilizan mapas, gráficos, dibujos, etc., estos deben ser claros, citando siempre las fuentes. ■

El Cíclido Midas en Nicaragua

George W. Barlow

Universidad de California, Berkeley

*A la memoria del biólogo Jaime D.
Villa que falleció recientemente en
Florida, USA (March 28, 1944 – August
21, 2020)*

Originalmente Publicado en INVESTIGACIONES DE LA ICHTHYOFAUNA DE NICARAGUAN LAKES, ed. Thomas B. Thorson (Universidad de Nebraska-Lincoln, 1976). Copyright © 1976 Facultad de Ciencias de la Vida, Universidad de Nebraska-Lincoln.

Las ilustraciones a color fueron introducidas por le editor, no forman parte del artículo original.

Los cíclidos son peces de la familia Cichlidae en el orden Cichliformes. Los cíclidos se clasificaron tradicionalmente en un suborden, Labroidei, junto con los lábridos (Labridae), en el orden Perciformes, pero los estudios moleculares han contradicho esta agrupación. Los parientes vivos más cercanos de los cíclidos son probablemente los blenios convictos y ambas familias están clasificadas en la quinta edición de Fishes of the World como las dos familias de los Cichliformes, parte de la subserie Ovalentaria. Esta familia es grande y diversa. Se han descrito científicamente al menos 1.650 especies, lo que la convierte en una de las familias de vertebrados más grandes. Cada año se descubren nuevas especies y muchas especies permanecen sin describir. Por lo tanto, se desconoce el número real de especies, con estimaciones que varían entre 2000 y 3000.

Muchos cíclidos, en particular la tilapia, son importantes peces comestibles, mientras que otros, como la especie Cichla, son peces de caza valiosos. La familia también incluye muchos peces de acuario de agua dulce populares mantenidos por aficionados, incluidos el pez ángel, los oscars y el disco. Los cíclidos tienen el mayor número de especies en peligro de extinción entre las familias de vertebrados, la mayoría en el grupo de las haplocrominas. Los cíclidos son particularmente conocidos por haber evolucionado rápidamente en muchas

especies estrechamente relacionadas, pero morfológicamente diversas dentro de los grandes lagos, particularmente Tanganica, Victoria, Malawi y Edward. Su diversidad en los Grandes Lagos africanos es importante para el estudio de la especiación en evolución. Muchos cíclidos introducidos en aguas fuera de su área de distribución natural se han convertido en una molestia.

Todos los cíclidos tienen algún tipo de cuidado parental para sus huevos y alevines. Ese cuidado de los padres puede venir en forma de custodia de los huevos y alevines o puede venir en forma de crianza bucal.

INTRODUCCIÓN

"Érase una vez, si las historias son ciertas, se vivió un rey llamado Midas, todo lo que tocaba se convertía en oro. Siempre que veo peces de colores, me pregunto si tal vez, el rey Midas no era chino y si él acaso no manejó algunos de los pececillos en arroyos orientales. Pero el hombre común ha aprendido magia tan maravillosa como la del rey Midas, aunque no actúa tan inmediatamente, porque es a través de su agencia en la selección y cría que hemos ganado estos exquisitos peces para nuestros acuarios. En los ríos de China los peces de colores, que fueron los antepasados de estas criaturas refulgentes, estaban a salvo del color verde como el brillo de nuestros ríos; y si hay peces de colores escapó de nuestras fuentes y se volvió loco, su progenie volvió a su color verde oliva nativo. Hay muchos de esos peces de colores de colores apagados en lagos y ríos de nuestro país. Es casi inconcebible que uno de los peces de colores brillantes, si oportunidad de escapar a nuestros estanques, debería escapar de destino de ser devorado por un pez más grande atraído por tan brillante cebo" (Comstock, 1967: 144-145).

Los peces de color dorado se encuentran en una variedad de especies y en grupos no relacionados. Por lo general, pero no siempre, tan brillante la coloración

se limita a unos pocos individuos en determinadas especies. El cíclido de Midas, *Cichlasoma citrinellum* (Gunther), es excepcional a este respecto: mientras que la mayoría de los adultos en Nicaragua son relativamente monótonos, una buena proporción de ellos son sin patrón y de colores brillantes, al igual que los peces de colores comunes.



Se han dedicado más estudios al cíclido policromático Midas, *Cichlasoma citrinellum*, que a cualquier otro teleósteo de los lagos nicaragüenses. En la pareja ilustrada, el macho (izquierda) exhibe el patrón "barrado" y la hembra es una morfo dorada. Sus alevines han estado nadando por un día. Fotografía de George W. Barlow. Cortesía de la Asociación Estadounidense para el Avance de la Ciencia (Science 179 (4075): fotografía de portada, 23 de febrero de 1973).

Por varias razones, el cíclido de Midas ofrece una inusual oportunidad de estudiar el fenómeno del policromatismo. Como se acaba de decir, es de naturaleza relativamente común. Está también se cría fácilmente en cautiverio. Y, como es tan típico de los peces cíclidos, tiene un comportamiento social complejo que es accesible para estudiar. Esto permite la posibilidad de análisis experimentales, correlacionar comportamiento y policromatismo. Me he comprometido en tales investigaciones de laboratorio durante los últimos años (por ejemplo, Barlow, 1973). Pero esos estudios no son objeto de este artículo,

aunque los resultados de algunos de ellos serán mencionados donde sea apropiado.

El cíclido de Midas también brinda la oportunidad de estudiar las relaciones ecológicas y, por tanto, la evolución importancia, de la competencia entre los distintos colores morfos. La ocurrencia regular de tan brillantes colores, el pez presenta un problema intelectual desafiante. Uno quisiera saber qué factores favorecen la supervivencia de morfos tan conspicuos, y que funcionan en su contra.

Antes de comenzar el análisis, sin embargo, debe haber una descripción. Aquí esto significa la historia natural de *Cichlasoma citrinellum*. Información básica sobre la historia natural de los cíclidos Midas también es importante para el bienestar de los ciudadanos de Nicaragua. Comen más cíclidos Midas que cualesquiera otras especies de peces capturados en la cuenca de los Grandes Lagos de Nicaragua (INFONAC, 1971). Sin embargo, sorprendentemente, prácticamente nadase conoce la biología básica de esta especie. La información es vital para la correcta gestión de las pequeñas pesquerías que existen ahora, y para el posible cultivo de esta especie en el futuro.

El objetivo de este artículo es proporcionar la mayor cantidad de información como sea posible sobre la historia natural del cíclido Midas. Gran parte del conocimiento que tengo es fragmentario. Las piezas, sin embargo, deben proporcionar un marco en el que las características principales se vuelven obvias. Además, la existencia de este esquema hará obvias las áreas donde la investigación es especialmente necesaria y debe conducir a la implementación y revisión del informe que sigue. Debería volverse especialmente evidente que la mayor necesidad es durante todo el año estudios que, dada mi vocación, me resultan imposibles. Estos podrían ser realizados fácilmente por biólogos nicaragüenses. Espero este artículo los estimula a emprender un proceso programático sostenido. El estudio de sus peces comestibles más importantes.

MEDIO AMBIENTE

Entre las naciones de Centroamérica, Nicaragua tiene la mayor parte de las



Typha latifolia

aguas continentales, estimadas en un 12% de su superficie (Riedel, 1964). El limnológico más llamativo característica es la cuenca de los Grandes Lagos (Fig.1), ocupada por dos grandes masas de agua, lagos de Nicaragua (Cocibolca) y Managua (Xolotlán) (ver Cole, 1976, para detalles de limnología). También hay cráteres hundidos en la cuenca; muchos ocurren en tierras relativamente planas cerca de los dos Grandes Lagos ya una altura similar. Estos cráteres tienen pocas o ninguna corriente chocando con ellos, pero actúan como pozos, formando un número de lagos de cráter discontinuos.

Hay poca vegetación en la mayoría de los lagos. En algunos de las zonas pantanosas, particularmente alrededor de los Grandes Lagos, hay una rica flora; pero en los lagos propiamente dichos uno se encuentra sólo un Typha o Scirpus ocasional (Riedel, 1964). En el lago Apoyo Chara crece en exuberantes lechos a partir de una profundidad de 3-4 m y continuando hasta 18 m. Las rocas en todo ellos lagos están alfombrados por *Aufwuchs*, pero su riqueza varía entre ellos.



Scirpus tabermontanii

Hay poca vegetación en la mayoría de los lagos. En algunos de las zonas pantanosas, particularmente alrededor de los Grandes Lagos, hay una rica flora; pero en los lagos propiamente dichos uno se encuentra sólo un Typha o Scirpus ocasional (Riedel, 1964). En el lago Apoyo Chara crece en exuberantes lechos a partir de una profundidad de 3-4 m y continuando hasta 18 m. Las rocas en todo ellos lagos están alfombrados por *Aufwuchs*, pero su riqueza varía entre ellos.

El fitoplancton prevalece en algunos lagos; es el principal agente de visibilidad disminuida en el agua (Bengoechea, com. pers.com.); es extraordinaria y continuamente abundante en los Grandes Lagos de Nicaragua y Managua, casi por igual en Lago Masaya, moderadamente presente en el lago Jiloa, y escaso en el lago Apoyo. Esto se refleja en las lecturas del disco de Secchi.

El color aparente del agua en los Grandes Lagos varía localmente y con el tiempo; para mí, esto suele aparecer de color marrón amarillento con rastros de granate. Por otro lado, el agua del lago Masaya parece amarillenta verde. Los lagos del cráter suelen ser más turbios durante la época seca. Durante la temporada de lluvias aumenta la claridad, alcanzando un máximo en diciembre (aunque la claridad puede caer a la derecha después de una fuerte lluvia).

Debido a que el enfoque de este artículo en Peces cíclidos xantomórfico, el problema de la percepción de los tonos en el agua necesita ser explorado, aunque sea brevemente. En oceánico claro el agua penetran longitudes de onda más cortas como el azul y el verde a profundidades (Fig. 2). Las longitudes de onda más largas se filtran en proporción a sus longitudes de onda. Así el rojo desaparece dentro de los primeros 5-10 m.

Debido a que el enfoque de este artículo se centra en un pez cíclido xantomórfico, el problema de la percepción de los tonos en el agua debe explorarse, aunque sea brevemente. En aguas oceánicas claras, las longitudes de onda más cortas, como el azul y el verde, penetran hasta las profundidades (Fig. 2). Las longitudes de onda más largas se filtran en proporción a sus longitudes de onda. Por lo tanto, el rojo desaparece en los primeros 5-10 m.

Las aguas costeras y dulces generalmente contienen una serie de contaminantes naturales (Mertens, 1970). Muchos de estos son el resultado de la descomposición de materia vegetal como las algas y se denominan "sustancias amarillas". Partículas como estas dispersan la longitud de onda corta más que las

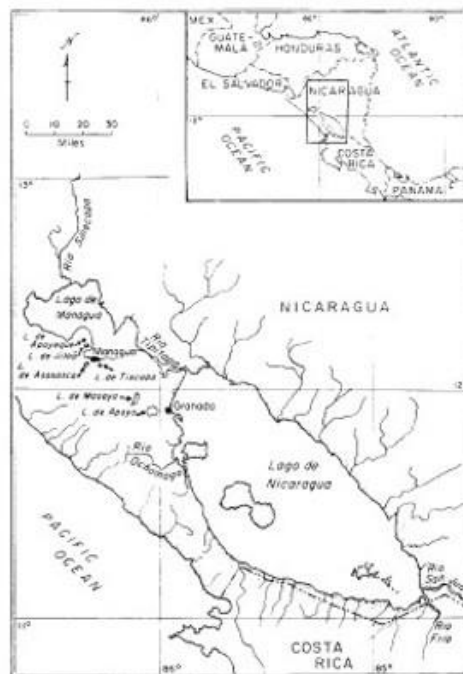


Fig. 1. Mapa de la Cuenca de los Grandes Lagos de Nicaragua, mostrando los lagos y ríos a los que se hace referencia en el texto.

largas (Fig. 3). "Las sustancias amarillas absorben la luz de longitud de onda corta (azul) a medida que penetra en el agua, mientras que el agua misma absorbe la luz de longitud de onda larga (roja). Por lo tanto, solo la parte media (verde) del espectro llega profundamente al agua dulce y costera. " (Lythgoe, 1968).

El problema es cómo interpretar dicha información cuando se intenta decidir

Tabla 1. Resumen de las características físicas de lagos selectos en Nicaragua

	<i>Nicaragua</i>	<i>Managua</i>	<i>Masaya</i>	<i>Jilóá</i>	<i>Apoayo</i>
Surface area (km ²)	7,740	1,050	8.4	3.8	21.2
Average depth (m)	15-20	8	---	---	---
Maximum depth (m)	50	30	82	92	(>92?)
Clarity (Secchi disc, m)	0.25-0.35	0.25-0.35	0.25-1.0	3-5	3.5-9.5

si el color de un pez lo hará visible o, por el contrario, difícil de ver. Cada cuerpo de agua puede tener diferentes propiedades visuales y estas pueden cambiar con el tiempo y la profundidad.

Un factor de complicación es la "adaptación cromática" que muestran los humanos y, por tanto, posiblemente los peces. Por ejemplo, un objeto percibido como amarillo en la superficie todavía parece amarillo a una profundidad de 30 m en agua oceánica; pero si el resplandor espectral de ese objeto a esa profundidad se reprodujera en la superficie, daría la sensación visual de verde o azul verdoso (Lythgoe, 1968). Sin embargo, por motivos teóricos (loe. Cit.) y prácticos (Luria y Kinney, 1970), hay razones para creer que los objetos de color naranja a rojo se detectan más fácilmente en aguas dulces poco profundas, es decir, a profundidades de 18 m. Lythgoe (1968) razonó que los objetos amarillos, por otro

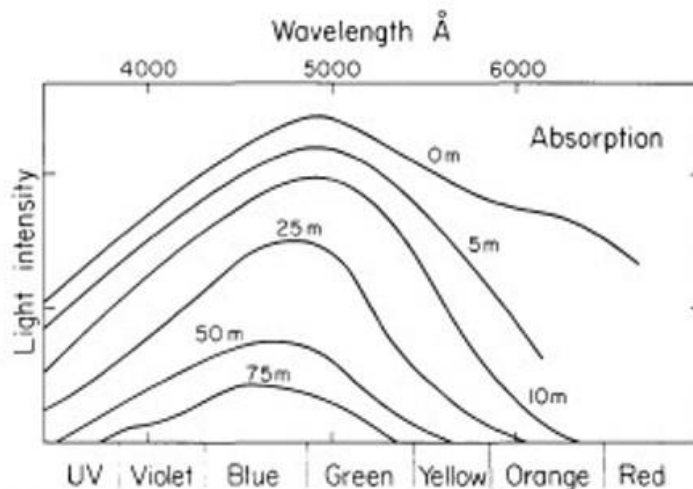


Fig. 2. Absorción de tonos de diferentes longitudes de onda al aumentar profundidades de agua. Basado en mediciones en el este Mar Mediterráneo de Ivanoff (1955).

lado, parecerían grises y difíciles de ver debido a un desajuste insuficiente con el verde predominante de la radiación de fondo. Junto a estos castigos, Luria y Kinney (1970) informaron que los objetos blancos tienden a tomar el color del agua donde se encuentran.

Una complicación adicional radica en los ojos de los peces cíclidos. Muchas especies de Amazonas, pero no todas, tienen pigmento amarillo fotoestable en sus córneas, lentes y retinas (Muntz, 1973). Eso eliminaría efectivamente la luz azul. Ninguno de los cíclidos de Nicaragua ha sido examinado a este respecto.

Al comparar los distintos cuerpos de agua, los lagos de Managua y Nicaragua pueden tratarse colectivamente en muchos aspectos (Tabla 1). El primero desemboca en el segundo de manera intermitente por el poco profundo Río Tipitapa. Ambos lagos son grandes, poco profundos, bien mezclados, muy turbios y tienen una fauna diversa. Gran parte de sus costas están formadas por pantanos locales o playas de arena y grava. El perfil del fondo es suave, la acción de las olas es continua y la cobertura para los peces es a menudo escasa. En muchos lugares hay afloramientos rocosos. Allí, el perfil del fondo es empinado hasta que las rocas se encuentran con el fondo blando.

Los lagos de cráter, tomados en conjunto, difieren en algunas formas notables de los Grandes Lagos (Tabla 1; ver también Barlow, Baylis y Roberts, 1976). Están relativamente protegidos del viento y son comparativamente profundos, con la pendiente del fondo hundiéndose abruptamente hacia las

profundidades. En la mayoría de los lugares, el perfil del fondo parece seguir la pendiente de relajación del sustrato. Así, cuando las playas son arenosas o con grava, el fondo se inclina hacia las profundidades de aproximadamente 30°-40°, mientras que cuando el fondo consiste en deslizamientos de rocas, la pendiente puede ser de 50° o 60°; en algunos lugares, las paredes escarpadas descienden a profundidades superiores a los 50 m (Alfonso Solórzano, com. pers.).

Normalmente, el perfil del fondo se caracteriza por un banco de corte de onda de 5-10 m de ancho. Cuando la playa es rocosa, la línea de la costa consiste en cantos rodados desordenados de modo que uno se encuentra en el agua de aproximadamente 1,5 m de profundidad al entrar. En el borde del banco de corte de olas, donde cae, el agua es de unos 2 m de profundidad. La situación varía en función de si te encuentras en una de las muchas calas o en un promontorio, siendo el perfil más pronunciado en el promontorio que en la cala.

Para un naturalista, una de las características más decepcionantes de los lagos de los cráteres es que los animales invertebrados son muy difíciles de encontrar. Mis colegas y yo hicimos un esfuerzo considerable para localizar invertebrados, excavando en el fondo en una variedad de profundidades mientras bucea con equipo SCUBA. Encontramos poco. El buceo nocturno con linterna resultó un poco más rentable. Algunas larvas de insectos entraban ocasionalmente en el haz de la linterna. Durante el día no se veían los pequeños caracoles que viven en los lagos, pero por la noche emergen en gran número. Su abundancia queda demostrada por la arena de las playas, compuesta casi en su totalidad por conchas de caracoles. Al bucear de noche, también se encuentran numerosos cangrejos grandes, *Potamocarcinus nicaraguensis* (Fig. 4). Por lo tanto, la fauna de invertebrados de los lagos de los cráteres consiste principalmente en pequeños caracoles y grandes cangrejos, ambos activos durante la noche.



Bufo marinus

También hay pocos vertebrados en los lagos del cráter además de los peces. El sapo, *Bufo marinus*, se reproduce en los lagos Jiloá y Masaya, y sus renacuajos se encuentran en aguas cálidas muy poco profundas. Las tortugas (probablemente *Pseudemys scripta*) se ven ocasionalmente en el lago Jiloá.



Pseudemys scripta

Debido a los temas que se desarrollarán más adelante, y en el artículo de Barlow y Munsey (1976), debo señalar tres formas en las que se puede ver una gradación de condiciones, desde los Grandes Lagos hasta los lagos de cráter. El primero es el parecido físico. El lago Jiloá se encuentra directamente al lado del lago Managua y está separado del lago grande por una barrera arenosa pero estable; los

dos lagos debieron estar conectados al mismo tiempo (Villa, 1968). En la región de la barrera, el perfil del fondo del lago Jiloá se inclina suavemente y, por lo tanto, muestra al menos algunas de las características de gran parte de la orilla del lago más grande. Pero en las partes restantes del lago Jiloá, el perfil del fondo y otras condiciones son características de los otros lagos de cráter. Por lo tanto, el lago Jiloá es de transición entre los Grandes Lagos y los lagos de cráter con respecto a las condiciones del fondo.

El segundo orden de los lagos implica la riqueza de la fauna. Los Grandes Lagos tienen una amplia variedad de especies, aunque los peces marinos más grandes están excluidos del lago Managua. Otros vertebrados, como el caimán y varias tortugas, se encuentran en ambos lagos.

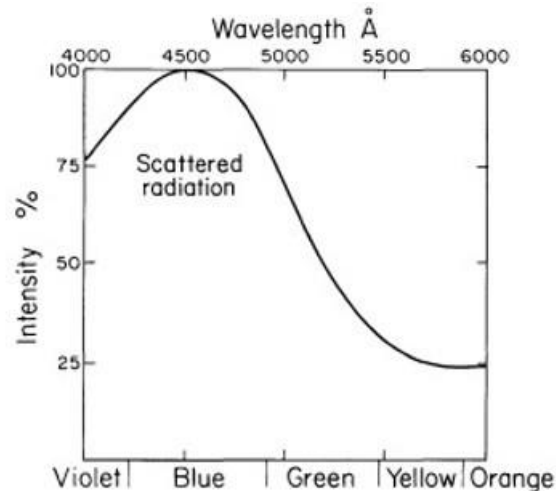


Fig. 3. El porcentaje de dispersión de luz por partículas en el agua en relación con la longitud de onda de la luz. Después de Schenk y Kendall (1954).

Como era de esperar, la fauna del lago Jiloá es similar a la del lago Managua, aunque faltan muchas especies (ver Villa, 1968). El lago Jiloá está bien dotado de peces cíclidos, que contienen todas las especies que se encuentran en el lago Managua con la excepción de *Cichlasoma maculicauda* Regan, *C. labiatum* (Günther) y *Herotilapia multispinosa* (Günther). El cíclido piscívoro, *C. managuense* (Günther), está presente (Villa, 1968, 1971) pero es raro; en todo nuestro buceo en ese lago solo hemos tenido algunos avistamientos inciertos de esa especie; Recientemente Kenneth R. McKaye localizó tres parejas reproductoras. El lago Jiloá también contiene el bagre, *Rhamdia nicaraguensis* (Günther), el aterínido, *Melaniris sardina* Meek, el pájaro poecilo, *Poecilia sphenops* (C. y V.), el pez gobiode depredador al acecho, *Gobiomorus dormitor* Lacépède, y un sábalo, *Dorosoma chavesi* Meek. (Riedel, 1964; JR Baylis, com. Pers.).

La fauna de peces del lago Masaya se compone de aún menos especies. Entre los cíclidos se encuentran las especies piscívoras grandes, *Cichlasoma dovii* (Günther) y *C. managuense*, las especies más pequeñas, *C. lorriginus* (Günther), *C. citrinellum* (Günther), *C. nigrofasciatum* (Günther) y las pequeñas especies herbívoras. especie *Neetroplus nematopus* (Günther). Las otras tres especies de peces son *Poecilia sphenops*, *Melaniris sardina* y *Gobiomorus dormitor*.

El lago Apoyo está aún más empobrecido, con solo cinco especies de peces. Se trata de *C. managuense*, *C. citrinellum*, una especie no descrita de *Cichlasoma* (véase Barlow y Munsey, 1976), *Poecilia sphenops* y *Melaniris sardina*.

Es particularmente pertinente señalar que la reducción progresiva de la diversidad de fauna va acompañada de una reducción de las especies de depredadores potenciales del cíclido Midas (Cuadro 2).

TABLA 2. Presencia de depredadores potenciales en cíclidos Midas; + = presente, - = ausente, ? = probable, pero no confirmado

	Lakes				
	Nicaragua	Managua	Masaya	Jiló	Apoyo
<i>Fishes:</i>					
<i>Gobiomorus</i>	+	+	+	+	-
<i>C. dozwi</i>	+	+	+	+	-
<i>C. managuense</i>	+	+	+	+	+
marine fishes	+	-	-	-	-
<i>Other vertebrates:</i>					
Turtles	+	+	?	+	?
Cayman	+	+	-	-	-



Fig. 4. Un *Potamocarcinus nicaraguensis* que muestra una exhibición de amenaza anti-depredador en el lago Apoyo. Foto del autor.

Los lagos también se pueden ordenar según la turbidez (Tabla 1). Los Grandes Lagos de Nicaragua son tan turbios que las observaciones submarinas son imposibles. Estos lagos probablemente siempre han sido turbios (por ejemplo, Meek, 1907). El lago Masaya está actualmente demasiado turbio para las observaciones submarinas, aunque pude realizar algunos trabajos allí en 1965; de vez en cuando todavía puede ser lo suficientemente claro como para permitir observaciones submarinas limitadas. Posiblemente el lago Masaya alguna vez estuvo claro y se ha vuelto cada vez más turbio debido a los nutrientes que proporcionan las aguas residuales de la ciudad de Masaya. Afortunadamente, el lago Jiloá es lo suficientemente claro para las observaciones, aunque a veces es bastante turbio. El lago Apoyo suele ser muy claro; en algunas ocasiones, sin embargo, el agua se vuelve moderadamente turbia.

RECOMENDACIONES

ECONOMÍA:

Los cíclidos, tomados en conjunto, son los peces comestibles más importantes del interior de Nicaragua (Schuster, 1957; Lin, 1961; Riedel, 1964). Las más deseables son dos especies grandes que alcanzan longitudes de 500 mm y más. Se cocinan al horno o en filetes. La especie un poco más pequeña es *Cichlasoma managuense*, llamada guapote. La especie más grande, *C. dovii*, se llama lagunero o guapote blanco. Estas especies a veces son confundidas por los pescadores que suelen llamar laguneros a los ejemplares más grandes y guapotes a los más pequeños. Ambas especies se encuentran en la cima de la pirámide trófica, siendo piscívoras, por lo que no son abundantes.

Más nutritivos son los cíclidos llamados colectivamente mojarras. La mayoría de estas especies alcanzan, como máximo, unos 200 mm de longitud estándar y se comen en sopa. En el mercado se ven algunos ejemplares de *Cichlasoma granadense*, *C. longimanus*, *C. nicaraguense*, *C. centrarchus* y *C. rostratum*. Sin embargo, las mojarras mercadeadas consisten principalmente en *C. citrinellum* y, en menor grado, *C. labiatum*.

Los principales mercados de peces cíclidos son dos. Los del lago de Nicaragua se venden principalmente en la ciudad de Granada, mientras que los del lago de Managua se ofrecen principalmente en la ciudad capital de Managua. Sin embargo, la mayor parte de la captura se distribuye localmente antes de que llegue al mercado (Informe F.A.O. no publicado).

Ha habido intentos de introducir otras especies de peces comestibles. Menciono dos por su posible interacción con cíclidos endémicos. La primera es la

lobina negra, *Micropterus salmoides*, de América del Norte; aparentemente no ha sobrevivido. La otra especie es el cíclido africano de cría bucal, *Tilapia mossambica*. Si bien la tilapia ha prosperado en estanques administrados, no parece competir bien con los cíclidos nativos. Hemos buceado en al menos tres lagos donde se ha plantado esta especie; Me he encontrado con cualquiera, pero Jeffrey R. Baylis cree que vio uno en el lago Apoyo.

Se dice que la población local introdujo peces en lagos estériles antes de la llegada de los biólogos pesqueros modernos (Astorqui, com. Pers.). Es posible que hayan puesto peces en los lagos del cráter, ya sea porque los lagos carecían de peces o porque los peces habían muerto a causa de la lava. Sin embargo, la mezcla de especies que se encuentran en estos lagos de cráter es tal que es improbable que el hombre las haya seleccionado conscientemente. La delicada aterina, *Melaniris sardina*, es una de las especies más ubicuas, al igual que el molly, *Poecilia sphenops*, una especie sin importancia para el hombre y de escaso valor como pez forrajero de especies más grandes. Además, los cíclidos que se encuentran en estos lagos de cráter son a menudo especies pequeñas y / o especies altamente adaptables que se encuentran comúnmente en cuerpos de agua que son difíciles de ingresar. Pero, aunque la composición de especies de los lagos de los cráteres es la que cabría esperar de causas naturales, la situación puede haber sido alterada por el hombre.

OCURRENCIA:

Cichlasoma citrinellum y *C. labiatum* son poco comunes en los ríos, al menos durante la estación seca. Entonces se recolectaron algunos especímenes de *C. citrinellum*, y se vieron algunos, en ríos más grandes (por ejemplo, Ochomogo y Sinecapa) que desembocan en los Grandes Lagos. Estos peces, sin embargo, eran juveniles (con una excepción), al igual que los capturados cerca de los lagos.

Durante la estación seca se forman charcos en las cabeceras de los ríos, que se conectan entre sí en diversos grados. El agua de estos estanques es lo suficientemente clara como para censar los peces allí. Entre los cíclidos, vi o capturé varias especies, a saber, *C. dovii*, *C. managuense*, *C. rostratum*, *C. nicaraguense*, *C. centrarchus*, *C. longimanus*, *Neetroplus nematopus* y las especies de cíclidos más ubicuas los ríos y arroyos, *C. nigrofasciatum*. Sin embargo, no se detectaron *C. citrinellum* ni *C. labiatum* en estos conjuntos.

Quizás *C. citrinellum* se mueva hacia los ríos durante la temporada de lluvias cuando hay más agua, pero dudo que alguna vez lo hagan en números. William Bussing ha recogido algunos del enorme Río San Juan. J. R. Baylis y Catherine R.

Bleick realizaron varias recolecciones cerca de la cabecera del río San Juan, en el arca pantanosa del río Frío alrededor de Los Chiles, Costa Rica. Capturaron una variedad de peces cíclidos, pero no encontré *C. citrinellum* o *C. labiatum* en sus colecciones; un *C. citrinellum* adulto fue capturado allí, pero liberado.

La distribución de *C. citrinellum* en los lagos contrasta con su ausencia en los ríos. Es la especie más ubicua en los lagos. Se encuentra en más lagos que cualquiera de los otros cíclidos y ocurre en la más amplia variedad de hábitats. Se puede tomar en pequeñas cantidades en playas cuyo fondo es de barro, arena o grava. Ocasionalmente, el cíclido de Midas se ve en grupos en el agua, incluso justo debajo de la superficie. Sin embargo, cuando se le molesta, se desplaza hacia el fondo, una característica típica de la especie que lo separa de un pariente cercano, aún por describir. Cuando llega la parte inferior, avanza hacia la cubierta. Pero si no hay cobertura, nada hacia las profundidades, acercándose al fondo.

Por lo general, esta especie permanece cerca del sustrato y el número de individuos aumenta bruscamente alrededor de la cobertura. La cubierta puede consistir en arbustos o árboles hundidos, particularmente a lo largo de playas abiertas, o en montones de rocas. La afinidad de *C. citrinellum* por la cobertura, especialmente las rocas revueltas, es evidente cuando uno se sumerge en las profundidades. Esta especie se encuentra en aguas tan poco profundas que los peces apenas pueden nadar, hasta una profundidad de al menos 30 m (podríamos detectar peces aún más abajo a unos 35 m, y probablemente se encuentren aún más profundos). Parece ser más abundante en aguas de menos de 30 m, pero todavía era abundante a mayores profundidades siempre que se dispusiera de cobertura. Se encontraron algunos peces al aire libre, pero los números siempre aumentaban cuando se alcanzaba la cobertura.

El cíclido Midas hace un buen uso de la cobertura, desapareciendo en rincones y recovecos. Si no hay salida, se aloja entre las rocas, de cabeza. El pez no se puede sacar porque se fija en su lugar con las espinas de las aletas medianas.

La importancia de la cobertura también se demuestra por la frecuente ocurrencia de pequeñas excavaciones en situaciones más abiertas. Los peces cavan estos pozos con la boca, depositando un alféizar en el lado de la pendiente. Estos agujeros se excavan debajo de troncos, junto a rocas enterradas o en lechos de Chara. Su amplitud varía desde pequeñas excavaciones bajo la rama de un tronco hasta pozos bien excavados con lados empinados. Los agujeros son lo suficientemente profundos para admitir un cíclido Midas en una posición vertical normal y tienen un diámetro ligeramente mayor que la longitud del pez.

Esta especie también fue observada de noche en los lagos Jiloá y Apoyo buceando con equipo de buceo y linternas. Aproximadamente 30-60 min. antes de la oscuridad, la mayor parte de *C. citrinellum* desapareció de la vista,

aparentemente moviéndose hacia troncos y grietas entre las rocas. Sin embargo, incluso cuando la iluminación era tan débil que apenas permitía observaciones (menos de 0,3 lux), se detectó algún movimiento del pez desde el agujero hasta el bofe. La mayoría de los cíclidos de Midas dormían en agujeros, pero también se encontraron muchos en el fondo al aire libre.

No existe una relación clara entre el tamaño del pez y el lugar donde se encuentra en los lagos. Quizás los juveniles se encuentran con mayor frecuencia en pequeños grupos al aire libre.

A pesar de su predilección por los lagos en Nicaragua, *C. citrinellum* se encuentra en otros hábitats, pero similares. Gilbert y Kelso (1971) recolectaron esta especie en el área de Tortuguero en la costa caribeña de Costa Rica. Eran más abundantes a lo largo de la costa oeste de un estuario donde había poca cobertura. Algunos también fueron llevados a lo largo de su costa este donde la cobertura debería haber dificultado su captura. Algunos cíclidos de Midas también fueron capturados en los arroyos que desembocan en su estuario.

Por lo tanto, la imagen basada en la ocurrencia es la de un cíclido no especializado, excepto por su ausencia de los ríos. Ocurre en una variedad de hábitats a varias profundidades en aguas tranquilas donde hay suficiente luz, agua bien oxigenada y aparentemente alimento, aunque está asociado con el fondo y tiende a permanecer cerca de la cubierta. Este carácter generalizado se encuentra en la mayoría de los cíclidos centroamericanos, lo que sin duda refleja su reciente evolución evolutiva (Barlow, 1974). A este respecto, contrastan notablemente con las comunidades altamente especializadas de peces cíclidos en los lagos de rift relativamente antiguos de África (Fryer e Iles, 1972).

AGREGACIONES:

Cichlasoma citrinellum comienza su vida como alevines en cardúmenes, por lo tanto, como una especie muy agregada. Cuando dejan a los padres, parecen mantener la integridad de la escuela, a juzgar por la similitud en tamaño y número de alevines que aún se ven protegidos por los padres. Los juveniles tienden a formar agregaciones muy unidas. Esto es evidente en grupos en movimiento donde uno se encuentra, por ejemplo, con 5, 20, 50, 100 o más juveniles nadando juntos en una dirección común. Los adultos, por otro lado, tienden a espaciarse un poco más en agregaciones sueltas pero coherentes.

Las situaciones más comunes en las que tanto los juveniles como los adultos se agrupan en grandes cantidades (500-1.000) es sobre montones de rocas o

árboles hundidos, o dentro de cañones rocosos. Aquí descansan sobre el fondo en un conjunto suelto a diferentes distancias entre sí y sin tener una orientación común (Fig. 5).

Una diferencia notable en el comportamiento entre las agregaciones de cíclidos Midas en la naturaleza y las de los acuarios es su agresividad. Dejando de lado a los adultos reproductores territoriales, los peces agrupados en la naturaleza toleran estar juntos con poca expresión de agresión. Ellos pelean sobre la comida cuando trabajan el fondo; pero estos brotes son breves, con un pez haciendo una carga rápida y corta contra el otro, que generalmente se aleja nadando. Pero unos momentos después, cuando se mueven o se ciernen como un grupo cercano, los mismos dos peces pueden retomar la proximidad espacial que prevalecía cuando uno atacaba al otro. Los cíclidos Midas se comportan de la misma manera en cautiverio en una piscina espaciosa. Pero la lucha en los acuarios transmite una visión completamente diferente de su agresividad.

Cuando se mantienen en grupos pequeños, digamos de dos a siete peces, en acuarios de 100 a 400 l de capacidad, hay una lucha casi continua. Esto da como resultado lesiones y, en última instancia, la muerte de los individuos más débiles. Parece haber tres factores que contribuyen a esto. Primero, el pez subordinado no puede alejarse lo suficiente del atacante, como lo haría en la naturaleza. En segundo lugar, al estar confinados en el mismo lugar, los peces tienden a volverse territoriales, lo que a menudo conduce a la reproducción y, por lo tanto, no tienen el mismo comportamiento que los peces salvajes en cardúmenes. En tercer lugar, en grupos pequeños, el pez dominante parece mantener sus ataques sobre individuos seleccionados. Dado que los peces deben mantenerse en acuarios, su agresividad dañina se puede controlar de dos maneras: (1) No debe haber objetos en el fondo, como vasijas de terracota o rocas grandes, que los peces puedan usar como punto focal de actividad territorial; y (2) idealmente, el acuario no debería tener rincones. En combinación con esto, pero mucho más efectivo, los peces deberían estar apiñados, digamos un adulto por cada 15 a 25 litros en un acuario grande. Esta técnica funciona bien, pero con el hacinamiento, uno debe manejar la química del agua con una tara considerable.

En conclusión, mientras que el cíclido Midas se encuentra en grupos relativamente pacíficos en la naturaleza, tiene el potencial de ser una especie perjudicialmente agresiva. En condiciones de espacio amplio o hacinamiento, la agresión es mínima.

Hábitos alimenticios:

Las observaciones submarinas de *C. citrinellum* revelaron que esta especie ingiere alimentos de diversas formas. Se puede ver a los individuos tamizando grava o arena cuando se alimentan en las arcas abiertas, o tamizando los detritos

extraídos de las grietas entre las rocas. Cuando están sobre arena, primero se inclinan, luego hunden el hocico



Fig. 5. Una agregación de *C. citrinellum* en aguas poco profundas a lo largo de una orilla rocosa del lago Apoyo. Foto del autor.

en el sustrato, rebotando a la posición horizontal. Mantienen la boca cerrada y baten el contenido, filtrando el material en busca de objetos comestibles. Luego se escupió el contenido de la boca y se repitió el procedimiento. Intercalados con estos movimientos de alimentación hay episodios de excavación bucal enérgica mediante los cuales el pez excava un pequeño hoyo, aparentemente exponiendo los alimentos. Presumiblemente, estos objetos son pequeños caracoles y larvas de insectos. En el laboratorio, el cíclido Midas devora ávidamente caracoles del género *Planorbis* y *Physa*, y sus huevos. Los caracoles se aplastan entre los dientes faríngeos.

En el lago Apoyo se observó a este cíclido mordiendo hebras del alga, *Chara*, y devorándolas. Evidentemente, hay suficiente materia animal en el *Chara* para que esto sea nutricionalmente rentable.

En las arcas rocosas, y donde abundan los grandes troncos, se puede ver *C. citrinellum* raspando *Aufwuchs* del sustrato duro. Esto se hace con un simple mordisco enfático en la roca o el tronco.

Los objetos de comida también se toman en aguas abiertas. He visto a esta especie atacar a los insectos en la superficie del agua y también atrapar los huevos que caen de las aves de caza (*Melaniris sardina*).

Los pescadores nativos enganchan *C. citrinellum* utilizando *Melaniris* como cebo. He capturado cíclidos Midas usando un señuelo que simula un pez (hilandero dorado). Esta especie también se cierne cerca de bancos de cíclidos jóvenes que están protegidos por sus padres (Fig. 13). Devorará a los jóvenes, incluso a los de su propia especie, si los padres son ahuyentados o eliminados.

Los estudios preliminares del contenido intestinal de los cíclidos Midas del lago Masaya indicaron una dieta que consistía predominantemente en una sustancia amorfa de color azul verdoso, las algas que forman los Aufwuchs. También se encontraron algunos restos de caracoles e insectos. En 1972 J. R. Baylis examinó 29 peces recolectados con rotenona en el lago Masaya (Cuadro 3). Solo se utilizó el contenido del intestino inferior, ya que los peces podrían haber comido peces pequeños aturdidos por el ictiocida antes de sucumbir. Estos datos revelan que las algas son el alimento más común, seguidas de los insectos y luego los caracoles; también se detectaron algunos restos de pescado. Un análisis basado en el volumen de diferentes alimentos en las tripas podría llevar a un orden de clasificación diferente, ya que un elemento de presa puede constituir la mayor parte del contenido, pero al menos una pequeña cantidad de algas se encuentra en casi todos los peces.

Algunos individuos grandes fueron lanzados en el lago Apoyo y sus estómagos fueron examinados por C. R. Bleick. El pez contenía restos de pequeños cíclidos y aterines, además de hebras ocasionales del alga *Chara*.

TABLA 3. Contenido intestinal de 29 *C. citrinellum* del lago Masaya. Número de peces y porcentaje del total en cuyo intestino inferior se encontraron dichos artículos.

	Algae	Insects	Snails	Fish	Empty	Sand
n	27	21	8	4	2	1
%	93.1	72.4	27.6	13.8	6.9	3.4

Riedel (1964) comentó de pasada que los peces cíclidos que se encuentran en esta parte de Nicaragua, excluyendo las dos grandes especies piscívoras, no son depredadores, pero que *C. citrinellum* ocasionalmente toma sábalo (*Dorosoma*). Gilbert y Kelso (1971) examinaron el contenido intestinal de 19 *C. citrinellum* recolectados en un estuario en Costa Rica. Encontraron "naranja, limo", material vegetal bien macerado, una pequeña anguila y barro y arena.

Los peces muy jóvenes que todavía están protegidos por sus padres se alimentan del plancton que pasa junto a ellos por las suaves corrientes del lago. También se alimentan de los Aufwuchs en las rocas, aparentemente capturando animales diminutos allí, como copépodos. Además, los alevines nadan hacia sus padres de vez en cuando para comer la mucosidad de sus costados (Noakes y Barlow, 1973).

Por lo tanto, el patrón que surge es el de un alimentador altamente omnívoro y oportunista. Comienza su vida como un alevín depredador, pero pronto cambia a una forma de vida omnívora, consumiendo cantidades apreciables de materia vegetal. Pero a medida que se acerca al tamaño máximo, parece pasar a ser más piscívoro.

Relaciones longitud-peso:

Idealmente, esta sección se ocuparía de la edad y el crecimiento del cíclido Midas. La información sobre la tasa de crecimiento, la edad de madurez sexual y la longevidad son fundamentales tanto para comprender el fenómeno del policromatismo como para una ordenación pesquera inteligente. Proporcionaría la base para determinar las reglamentaciones destinadas a garantizar el rendimiento máximo sostenido, como establecer la talla mínima permisible en la que se podría pescar (ver Fryer e Iles, 1972, para un excelente tratamiento de este problema de la pesca en cíclidos africanos). Si bien la recopilación de estos datos es una tarea sencilla, solo un equipo de biólogos residentes en Nicaragua puede hacerlo de manera adecuada.

He reunido algunos datos sobre la relación entre la longitud y el peso en dos poblaciones de cíclidos Midas (Fig. 6). Esta información será útil para planificar un estudio de crecimiento por edad. En el rango de tamaño considerado, longitudes estándar de 40 a 200 mm, hay dos estadios obvios, los peces de menos de 70 mm tienen una pendiente mucho más baja que los peces más grandes. Debido a que tan pocos peces de tamaños más pequeños estaban disponibles para la comparación, se dejaron fuera del cálculo por el método de mínimos cuadrados de las ecuaciones lineales (Tabla 4), aunque los datos se muestran en la Fig.6.

Surgen tres conclusiones obvias: (1) El peso se correlaciona de manera confiable con la longitud ($r = 0,92$ a $0,98$). (2) Los cíclidos Midas de los lagos Masaya y Apoyo tienen la misma relación longitud-peso. (3) Los machos y las hembras tienen la misma relación peso-talla.

Las observaciones de laboratorio y un análisis de los datos de frecuencia de tallas del lago Masaya arrojan información sobre el crecimiento. En el laboratorio, los machos crecen más rápido que las hembras. Esta es probablemente la razón por la que los adultos más grandes en el lago Masaya, y evidentemente en los otros lagos, son predominantemente machos (Fig. 11).

Aunque no hay diferencias en la relación talla-peso de las poblaciones de los lagos Masaya y Apoyo, parece haber una diferencia en la tasa de crecimiento.

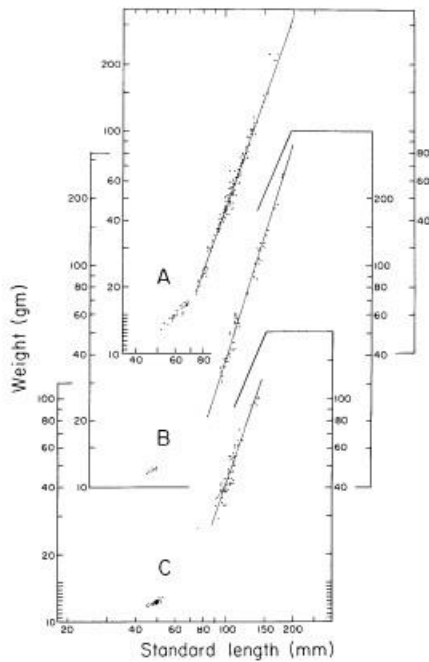


FIG. 6. The relationship between the log of the standard length and the log of the weight in the Midas cichlid. Three panels have been telescoped into one figure to facilitate comparisons; the scales of the abscissa are aligned but those of the ordinates are shifted up for each set of data. Lake Masaya, 1970 = A, 1969 = B; Lake Apoyo, 1969 = C. See Table 4 for the parameters of the linear equations.

En las mismas condiciones en el laboratorio, los peces del lago Apoyo crecen más rápido que los del lago Masaya y alcanzan

tamaño más grande. Dos machos criados en laboratorio del stock del lago Apoyo eran mucho más grandes que los del stock del lago Masaya que fueron medidos por curiosidad. Uno era de 232 mm S.L. y pesaba 720 g, y los otros 239 mm y 793 g. No tengo datos sobre el tamaño máximo en el campo, pero nuestra impresión del buceo es que los cíclidos Midas más grandes ocurren en el lago Apoyo y los más pequeños en el lago Jiloá. Este punto merece una investigación cuidadosa debido a su importancia potencial para la conservación de recursos naturales irremplazables, en este caso posiblemente una cepa genética de mayor tamaño y crecimiento más rápido.

ENFERMEDAD Y SALUD GENERAL:

La información sobre la salud de los cíclidos Midas de varias poblaciones puede ser útil al menos de dos maneras. Primero, dado que la depredación de los adultos grandes parece ser leve (ver la sección sobre depredación), es importante evaluar la contribución de las enfermedades a la mortalidad de los adultos y, de manera menos directa, a los peces más jóvenes; esto podría tener un significado escapar. Uno solo podía girar en círculos cerrados contra el fondo en su inútil intento de alejarse nadando. También vi peces con parches de piel de color verde cobrizo, comúnmente en el costado de la cabeza o el cuerpo; si bien estos parecían más delgados y no tan activos como la mayoría de los cíclidos de Midas no había una correlación obvia entre la decoloración verde y el pez que podía agarrar.

consecuencias si se correlacionan con la coloración. En segundo lugar, la ordenación de una pesquería requiere el conocimiento de las enfermedades de los peces y los tratamientos adecuados. En el lago de Apoyo nunca encontré ningún *C. citrinellum* que se pudiera reconocer como enfermo, aunque las heridas superficiales eran comunes durante la temporada de reproducción. Estos consistían en rasgaduras ocasionales y rasguños en los costados, del tipo que hacen los dientes de los rivales, y áreas raspadas por encima y por debajo de los labios como si el pez hubiera estado peleando por la boca. Cuando no hubo cría, tales heridas no se vieron.

TABLA 4. Ecuaciones lineales que describen el logaritmo del peso del pez (y') en función del logaritmo de su longitud estándar (x'), para cíclidos Midas de más de 70 mm; r = coeficiente de correlación; (A), (B), (C) teclee las ecuaciones en las líneas de la Fig.6.

Lake	Year	Total n	n>70 mm	Equation	r
Masaya	1970	159	132	(A) $y' = -9.81 + 2.95x'$	0.98
Masaya	1969	70	57	(B) $y' = -10.95 + 3.15x'$	0.98
Apoyo	1969	105	65	(C) $y' = -9.05 + 2.76x'$	0.92

El lago Masaya fue visitado por primera vez durante dos días en enero de 1965. Se encontró una *C. citrinellum* seca y muerta cada pocos metros de costa en las ensenadas. Algunos peces muertos flotando en la superficie fueron arrastrados a la orilla. Observando bajo el agua, se pudo ver que muchos *C. citrinellum* tenían trozos de pelusa blanquecina en sus aletas. Algunos peces fueron capturados vivos y llevados al laboratorio. AB de estos tenían, o posteriormente desarrollaron, en sus aletas los nódulos típicos de la linfocistis. Dado que la linfocistis se acompaña comúnmente de infecciones bacterianas y fúngicas secundarias, esto probablemente explica las pelusas blanquecinas en las aletas en la naturaleza. (Después de que se probaron varios tratamientos, los peces finalmente se curaron manteniéndolos en agua que contenía 12.5 mg / l de terramicina). Vale la pena señalar que, mientras que a los cíclidos Midas les va bien en el lago Apoyo, *C. managuense* allí aparece. tener un problema único. Los adultos grandes emparejados son comunes (Fig. 7) y aparentemente se reproducen durante todo el año (*C. R. Bleick, com. Pers.*). Como consecuencia, son abundantes las crías de *C. managuense* I de menos de 100-150 mm de longitud estándar. Sin embargo, *C. managuense* intermedio, es decir, un poco más grande que este, pero más pequeño que los adultos, es bastante raro. En varias ocasiones encontré *C. managuense* demacrado de este tamaño intermedio tendido en el fondo, aparentemente muriendo de hambre; algunos fueron capturados

fácilmente a mano. Parece haber una brecha en la abundancia de peces de presa del tamaño de los que pueden alimentarse estos *C. managuense* intermedios. La especie más apropiada, la aterina *Melaniris*, no está presente en gran número. Aquellos *C. managuense* que llegan a la edad adulta

Dudo que la linfocistis fuera responsable de las numerosas muertes, pero sospecho más bien que fue un correlato secundario de un debilitamiento más general de la población. Pensé que la causa principal era la superpoblación. Sin embargo, cuando se visitó el lago Masaya en 1969, y nuevamente en 1970, la densidad de población parecía al menos tan alta, si no más alta, y no había indicios de enfermedad o mortalidad entre los Midas u otros cíclidos.



FIG. 7. A pair of *C. managuense* in Lake Apoyo; the female is to the left. Photo by the author.

Fig. 7. Una pareja de *C. managuense* en el lago Apoyo; la hembra está a la izquierda. Foto del autor.

En el lago Jiloá ocasionalmente encontré un *C. citrinellum* muerto flotando en la superficie en 1969 y 1970. Muchos de los peces encontrados bajo el agua estaban notablemente enfermos. Por ejemplo, mientras buceaba para recuperar una red de enmalle, capturé sucesivamente con una mano libre seis peces que eran demasiado débiles para probablemente se alimenta principalmente de atherines y *C. citrinellum* que son demasiado grandes para *C. managuense* de tamaño intermedio. La economía de este lago podría beneficiarse, por tanto, de la introducción de un pequeño pez herbívoro forrajero, como *Neetroplus nematopus*, que podría sustentar a *C. managuense* durante esta fase crítica de su crecimiento.

Volviendo al cíclido Midas, su cultivo en el laboratorio presenta pocos problemas porque, como es típico de muchos de los Cichlasomas, es una especie robusta que parece resistente a las enfermedades más comunes de los acuarios. Sin embargo, cuando nuestros peces de laboratorio, que son predominantemente de la población del lago Masaya, se mantienen en condiciones de hacinamiento, aparece una enfermedad que inicialmente pensamos que era la tuberculosis de los peces. Se debilitan y a menudo aparece una inflamación roja en la base de todas las aletas. Algunos individuos muestran una distensión severa del abdomen, con o sin inflamación roja. Un espécimen con un abdomen muy distendido fue enviado a Montserrat Educational and Scientific Company (M.E.S.C.O.) de Kansas City, Missouri, para su diagnóstico. El intestino del pez contenía la bacteria *Pseudomonas fluorescens*, y dos especies identificadas solo para el género, *Aeromonas* y *Nocardia*. Los síntomas de la nocardiosis son similares a los de la

TABLA 6. Tonos de morfos brillantes de *C. citrinellum*.

Lake		White	Yellow	Orange	Pink	Red	Mix	Σ
Masaya	n:	1	5	24	1	4	1	36
(1969 + 1970)	%:	2.8	13.9	66.7	2.8	11.1	2.8	
		2.8	80.6		13.9		2.8	
Nicaragua	n:	11	14	37	--	--	1	63
(1971)	%:	17.5	22.2	58.7	--	--	1.6	
		17.5	80.9				1.6	

tuberculosis. El tratamiento recomendado por M.E.S.C.O. es de 25 mg de kanamicina por litro de agua. Dado que actualmente todos los adultos gozan de buena salud, todavía no hemos puesto a prueba el tratamiento.

Un problema mayor ha sido presentado por una enfermedad que ataca a los alevines del cíclido Midas cuando tienen entre 1 y 3 meses de edad. Uno por uno, los individuos dejan de crecer, adelgazan y desarrollan un abdomen grande. Se acuestan con indiferencia en el fondo durante unos días antes de morir. Algunos de estos ahora están siendo diagnosticados. El síndrome sugiere nuevamente nocardiosis.

Un hallazgo potencialmente importante pero no concluyente es que los alevines de pares dorados parecen ser más resistentes que aquellos en los que ambos padres eran de color normal. El copigmentos. En los Grandes Lagos, casi todas las especies de peces muestran una tendencia al amarilleo de las áreas blancas, incluidos los bagres nocturnos. Quizás esto esté relacionado de alguna

manera con el fitoplancton extremadamente denso en esas aguas, que literalmente satura la cadena alimentaria con pigmentos.

La intensidad de coloración de los morfos brillantes también varía algo en relación con su estado reproductivo. Los peces que se mantienen en el laboratorio se vuelven notablemente más coloridos después del emparejamiento y a medida que se acerca el desove. (Se puede observar la misma intensificación de colores brillantes en la cría de morfos normales). Más allá de eso, los morfos brillantes no pueden cambiar sus patrones de color, en marcado contraste con los peces de colores normales. Una hembra dorada, sin embargo, mostró un vestigio del cambio de color de las barras en las formas normales: cuando era parental, las áreas de su costado correspondientes a los espacios entre las barras en un pez normal en reproducción se volvieron ligeramente más pálidas, creando la impresión de un naranja tenue. barras.

Las observaciones sobre el incidente de los cíclidos Midas de colores brillantes en la naturaleza están plagadas de frustraciones. Debido a que los morfos ocurren a baja frecuencia, uno tendría que recolectar una muestra excesivamente grande para obtener una cantidad adecuada de peces de colores brillantes. Más desalentador es que parece haber una correlación positiva con la turbidez del agua, tanto en los porcentajes de peces de colores llamativos como en la variedad de tipos de colores. Por lo tanto, donde los morfos son más abundantes, son los menos observables. (Otro problema es que las colecciones de especímenes que se han conservado en bebidas espirituosas tienen un uso limitado. Con el tiempo, todos los matices se pierden y uno solo tiene peces incoloros con marcas grises).

En el lago más claro, el lago de Apoyo, todos los cíclidos de Midas tienen los lugares o bares típicos de su especie. (JR Baylis ha criado peces de colores normales que provienen del lago de Apoyo en este laboratorio. En el primer grupo de hermanos, tres peces se han metamorfoseado a la fase de oro. Por lo tanto, el lago de Apoyo *C. citrinellum* lleva los genes de las morfologías doradas). visto bajo el agua en el lago Apoyo que eran obvias por su llamativo color amarillo limón; pero todavía tenían el patrón manchado simple. Sospeché que los morfos dorados sin patrón podrían adaptarse a la luz a mayores profundidades y, por lo tanto, presentar un blanco ausente de las aguas poco profundas. Para probar esto hicimos dos inmersiones SCUBA a una profundidad de 30 m en el lago Apoyo; no se vieron morfos de oro, pero existe la posibilidad de que existan en las profundidades de ese lago.

Por medio de redes de enmalle (malla de 2 "y 3") en los bajíos (hasta 10 m) del lago Apoyo, se capturaron 35 machos y 44 hembras, que van desde 95 mm de longitud estándar (SL) y 28 g, hasta 140 mm y 100 gramos. De estos, el 7,6% (5 machos más una hembra) eran llamativamente amarillos o anaranjados,

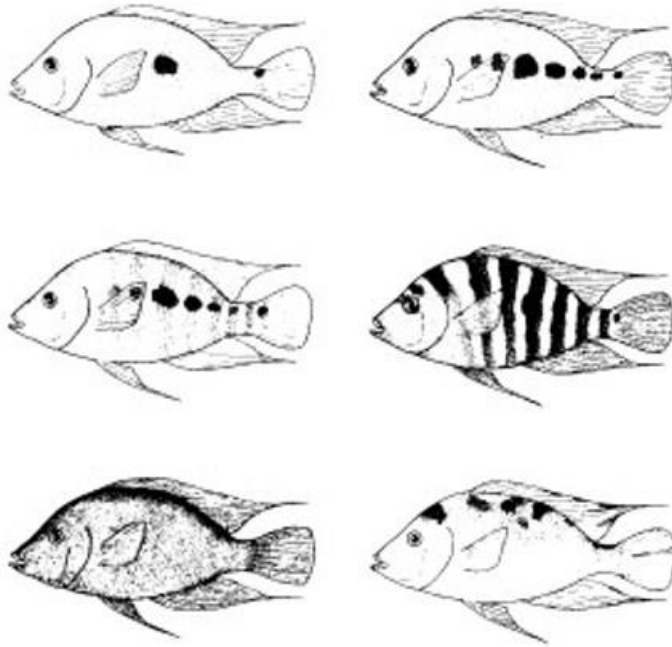


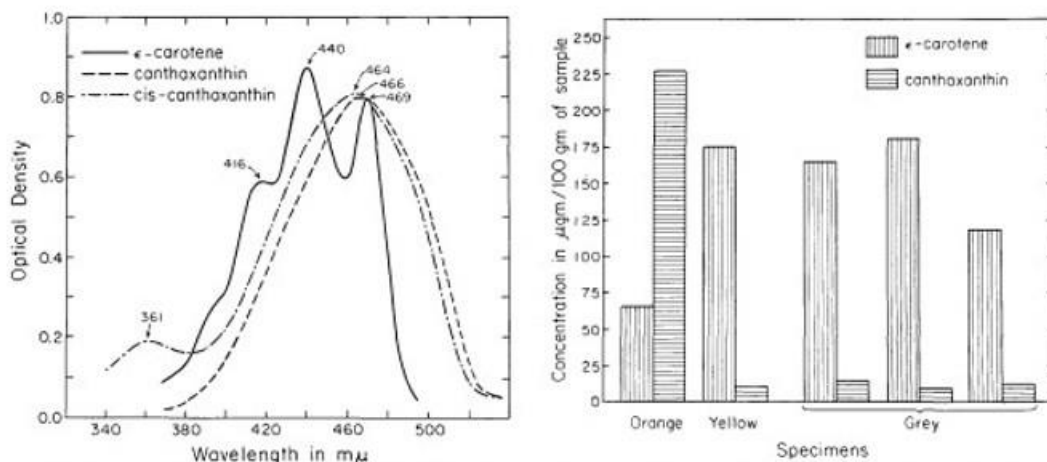
Fig. 8. Seis patrones de color mostrados por el cíclido Midas. La parte superior el patrón de la izquierda se llama d Manchado, el superior derecho, Rayado. El medio a la izquierda es intermedio a los de la fila superior y el medio a la derecha se llama Barrado. La parte inferior izquierda es negra, vista hasta ahora. solo en pescado del lago Apoyo. En la parte inferior derecha hay un conspicuo morfo que carece de las marcas que se muestran en las dos filas superiores, pero tiene manchas oscuras irregulares dorsalmente y algunas manchas en las aletas medianas.

aunque tenían las marcas típicas de la especie (Cuadro 5). Además, 17 de los 73 peces normales tenían una clara sufusión de amarillo o naranja. Un pez tenía una mancha de color naranja brillante en un lado; Se vio un pez con una marca similar bajo el agua pero con la mancha naranja en la cabeza. Así, el lago Apoyo puede caracterizarse por no tener verdaderas formas doradas, aunque casi el 8% de los individuos son de color amarillo brillante y el 22% están teñidos de amarillo o naranja; además, los genes de las formas brillantes completamente desarrolladas están presentes, pero no se expresan normalmente.

El agua del lago Jiloá es menos clara que la de Apoyo. Mientras buceaba allí, encontré aproximadamente un pez de varios cientos que parecían de color

amarillo limón o blanco y carecían de las marcas típicas de la especie. Una vez más, un pez tenía una mancha naranja en la cara, pero por lo demás era normal. En general, las formas brillantes que se ven en las aguas poco profundas del lago Jiloá no están bien o completamente desarrolladas. Muchos conservan fragmentos del patrón de color normal.

G. H. Meral encontró una mayor proporción de morfos brillantes en el lago Jiloá (com. Pers.). Vio varios peces amarillos o naranjas, generalmente solos y siempre a profundidades de 3-4 m o más. Observó un grupo de unos 100 peces, en 7 m de agua, que tenían dos miembros dorados y uno naranja, además de otros dos con naranja en la cabeza. Recientemente, J. R. Baylis y K. R. McKaye (com. Pers.) Estimaron independientemente que alrededor del 10% de *C. citrinellum* en el lago Jiloá son morfos conspicuos; hicieron un uso más extenso de SCUBA y, en consecuencia, trabajaron en aguas más profundas; también incluían todos los grados de desarrollo de notoriedad. Los tres observadores se sumergieron en una parte del lago diferente a la mía. Dado que Meral y Baylis me acompañaron en las inmersiones en las que se vieron pocas formas de oro, es probable que las diferencias se deban a la ubicación y la profundidad, más que a los observadores.



Izquierda: Fig. 9. Espectros de absorción de pigmentos carotenoides aislados de *C. citrinellum*. La intensa absorción de 350-500 mμ produce el amarillo al rojo de la piel del pescado. De Webber, Barlow y Brush (1973). Derecha: Fig. 10. La concentración y el tipo de pigmento en la piel de cinco *C. citrinellum*, uno naranja, uno amarillo y tres grises (normal) morfos. De Webber, Barlow y Brush (1973)

Mi participación con el cíclido de Midas comenzó en 1965 con una visita de dos días al lago Masaya. Para empezar, hice un censo submarino de los llamativos morfos allí. De 368 adultos grandes, el 9.5% eran morfos de colores brillantes. Debido a que son más conspicuos que los peces normales en aguas turbias (la visibilidad era de unos 2-3 m en horizontal), es posible que haya sobreestimado

su abundancia. En julio de 1972, K. R. y K. H. McKaye observaron 311 peces adultos bajo el agua, el 18% de los cuales eran morfos de colores brillantes. En mis visitas posteriores, el lago Masaya nunca ha sido lo suficientemente claro como para permitir observaciones submarinas (solo lo era marginalmente en 1965). Las estimaciones de la frecuencia de morfos llamativos que siguen se basan en capturas.

Las capturas con redes de enmalle en el lago Masaya en 1969 dieron como resultado 55 machos y 44 hembras, con un rango de 84 mm S.L. y 21 g, hasta 180 mm y 245 g. En esta captura, el 8.1% tenía colores brillantes y carecía de las marcas típicas de la especie, un porcentaje notablemente cercano al (7.6) de los peces de color amarillo brillante en el lago Apoyo (Tabla 5).

Hasta ahora he ignorado el problema suscitado por la metamorfosis de las normales en oro, ya que afecta a las estimaciones de la frecuencia relativa de aparición de morfos brillantes. Si existen ventajas o desventajas selectivas de tener un color tan brillante, la proporción de morfos dorados podría reflejar esto, particularmente si la aptitud de los morfos dorados varía en función de su tamaño.

Una gran colección de *C. citrinellum* proporciona los únicos datos que apuntan bien a este punto. C. R. Bleick, J. R. Baylis y yo extrajimos el pescado del lago Masaya, Rotarian's Beach, el 14 de abril de 1970, con el uso de rotenona. El cíclido de Midas es muy susceptible a este ictiocida, por lo que obtuvimos una buena muestra representativa de la población. El sexo se determinó más tarde mediante un examen microscópico de las gónadas. Para comparar los datos con las estadísticas de captura con redes de enmalle, en la Tabla 5 solo se utilizaron especímenes mayores de 86 mm. En la Figura 11 se emplearon los 438 peces, las clases de menos de 76,4 mm S.L. no tener morfos de oro.

MORFOS BRILLANTES

Las abscisas de las Figuras 11 y 12 requieren alguna explicación. Los intervalos crecen de izquierda a derecha, pero se derivaron de incrementos de igual distancia en una escala logarítmica. Esto evita la dificultad, inherente a las poblaciones naturales, de un número cada vez menor de miembros más grandes (mayores). No obstante, las clases más grandes todavía sufren de muy pocos miembros; por lo tanto, las estimaciones de las proporciones de morfos de oro en ellos están más sujetas a errores de muestreo.

El análisis de la frecuencia de aparición de morfos brillantes en diferentes tamaños es significativo solo en relación con la distribución de tamaños en la

población en su conjunto (Fig. 11, panel inferior). En tamaños pequeños, los machos parecen superar en número a las hembras; esto probablemente se debió a errores en la determinación del sexo de los peces pequeños, ya que los ovarios de las hembras inmaduras pueden confundirse con testículos. Sin embargo, es evidente que las hembras alcanzan su punto máximo en la clase 97,1-110 mm S.L. Después de eso, la pérdida excede el reclutamiento, y hay pocas hembras de más de 125 mm. Los machos alcanzan su punto máximo en la siguiente clase más grande, 110,1-125 mm y solo unos pocos se encuentran más largos de 140 mm.

En la muestra de abril de 1970, el morfo brillante más pequeño cayó en la clase 76,6-86 mm S.L. Esto se corresponde bien con los tamaños mínimos de morfos brillantes capturados y enviados con vida al laboratorio en años anteriores. Sin embargo, a fines de julio de 1972, J. R. Baylis recolectó 120 *C. citrinellum* en la misma playa y entre estos había cuatro morfos brillantes inusualmente pequeños que van desde 62 a 66 mm S.L.

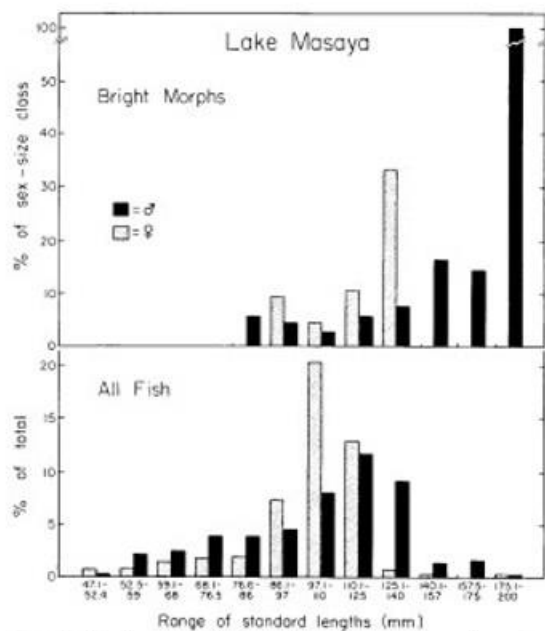


Fig. 11. El panel inferior muestra el porcentaje del número total (438) de *C. citrinellum* en cada clase de tamaño de sexo. El panel superior muestra los morfos brillantes en cada clase de tamaño de sexo, como el porcentaje del número de todos los peces en esa clase en particular.

Tanto en las hembras como en los machos, la proporción de brillantes cambia con el tamaño. Y en cada sexo, las proporciones muy elevadas ocurren en tallas que superan notablemente a las de la clase de talla más frecuente, cuando la mortalidad es obviamente mayor en el reclutamiento (Fig. 11); pero se requiere

mucha cautela al interpretar estos resultados porque se capturaron muy pocos peces muy grandes; Puede haber un considerable error de muestreo.

Dado que el cíclido de Midas era tan difícil para nosotros tener sexo en ese momento, más aún cuando se apresuraba, como en el campo, muchos de los datos sobre la frecuencia de aparición de los morfos brillantes se basan en recuentos en los que no se determinó el sexo. Para facilitar las comparaciones, se combinaron los datos de hombres y mujeres de la colección del 14 de abril de 1970 (Fig. 12). Hasta una longitud de alrededor de 140 mm, del 7 al 8% de los peces son morfos brillantes. Por encima de eso, el porcentaje aumenta. De hecho, se puede ver una tendencia general al alza en los grupos de tamaño que proyecta alrededor del 15% de morfos brillantes en la clase más grande. Pero si la proporción se calcula solo a partir de peces del tamaño de una red de enmalle, se obtiene una cifra del 7,6% de morfos brillantes. Esto concuerda bien con el 8,1% de morfos brillantes capturados en redes de enmalle en años anteriores (Tabla 5). Usando los tamaños de "red de enmalle" de la colección de 1972 por 346 vez que *C. citrinellum* y *C. labiatum* eran la misma especie. Desde entonces he establecido que las formas rosadas y rojas de los Grandes Lagos no son *C. citrinellum*. Si bien los individuos de oro constituyeron colectivamente el 81% de las formas brillantes de *C. citrinellum*, hubo una disminución (en relación con el lago Masaya) en las formas anaranjadas (67 a 59% y un aumento en amarillo (14 a 22%) y blancos (3 a 18%) (Tabla 6). Aun así, se debe tener cierta precaución. Cuando McKaye, McKaye y Sharkey censaron el mercado en 1973, solo el uno por ciento de los alimentos no rojos eran blancos y el 72% eran naranjas. Algunas de las diferencias pueden estar entre los observadores, pero sospecho que al menos la diferencia en las formas blancas es real.

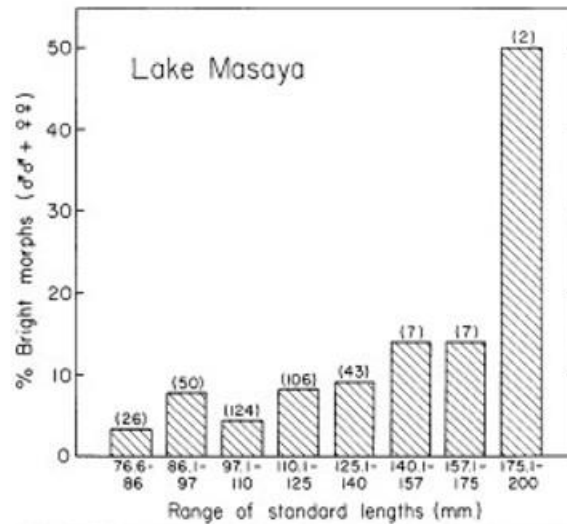


FIG. 12. El número combinado de parejas y morfos brillantes femeninos en cada clase de tamaño, que se muestra como el porcentaje del número de todos los peces en esa clase de tamaño en particular.

Comparando los lagos al pasar de aguas claras a turbias, en resumen, parece haber un gradiente en (1) la frecuencia de ocurrencia de fases de color conspicuas, y (2) la diversidad de tipos de colores. Esta progresión comienza como una infusión de amarillo o naranja en el lago más claro. Se caracteriza por morfos del blanco al naranja, muchos de ellos desarrollados de manera incompleta, en un lago intermedio, y culmina en una variedad de tipos de colores más desarrollados en la población de cuerpos de agua turbios. Independientemente del grado de desarrollo del tipo de color, parece haber una penetrancia notablemente constante de coloración brillante, que oscila entre el 7 y el 10% de la población adulta.

DEPREDACIÓN:



Fig. 13. Una pareja reproductora de cíclidos Midas en el lago Apoyo de frente con sus crías frente a su cueva; el macho está a la izquierda y la hembra a la derecha. Un grupo de cíclidos Midas nadan en la periferia del territorio en el fondo y un molly, *Poecilia sphenops*, pasa por el territorio, a la derecha, sin ser molestado.

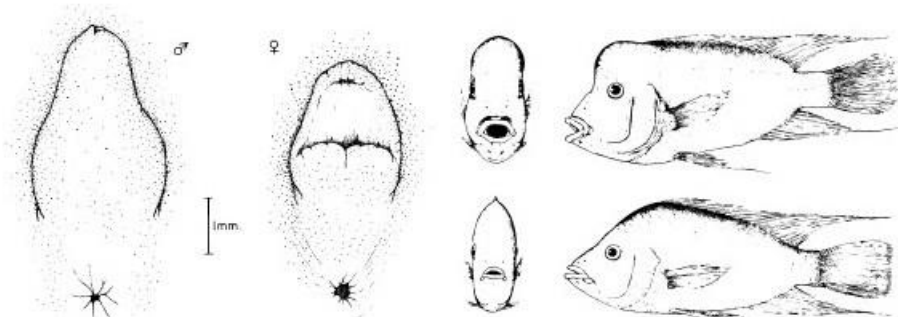
Los morfos de colores brillantes deberían ser obvios para los depredadores. Sin embargo, es difícil obtener datos sobre la depredación diferencial en el campo por varias razones. La piel de la presa y sus pigmentos se digieren rápidamente en el intestino de cualquier depredador. Este problema se agrava si el depredador es un cíclido porque los cíclidos maceran a sus presas con sus dientes faríngeos (Fryer e Iles, 1972). Además, un gran porcentaje de depredadores no tienen nada en el estómago cuando son capturados. Dado que los morfos conspicuos ocurren con una frecuencia baja, uno tendría que examinar una gran cantidad de depredadores con presas recién devoradas para estimar la frecuencia relativa con la que se capturan. En consecuencia, las estimaciones de la depredación diferencial deben ser inferenciales de la frecuencia relativa de aparición de los tipos de color o proyectarse a partir de experimentos de laboratorio. Si se van a realizar experimentos, es importante saber cuáles son los depredadores adecuados.

Una de las dificultades es que algunos de los depredadores que podrían haber desempeñado un papel en la evolución de los notorios morfos ya no están

presentes en números efectivos. Las aves buceadoras pesqueras eran comunes en tiempos relativamente recientes (Riedel, 1964). Ahora son raros, quizás habiendo sucumbido a los pesticidas químicos que se aplican tan generosamente a los cultivos de algodón de los alrededores. Además, las nutrias tropicales pueden haber cazado esta especie, pero ahora no se conocen nutrias en el área.

Otra consideración es la diferencia en la ocurrencia de varios depredadores entre los lagos (Tabla 2). Existe un gradiente en el número de tipos de depredadores, desde los grandes lagos hasta los lagos de cráter de Masaya, Jiloá y Apoyo. En el lago de Nicaragua también hay peces depredadores extremadamente grandes como el pez sierra *Pristis perotteti* y el tiburón *Carcharhinus leucas*.

Aquí no se debe hablar de depredación en general, sino de depredación con relación al tamaño de la presa. Cuanto más pequeña es la presa, más vulnerable es a una variedad más amplia de depredadores. Los alevines de *C. citrinellum* son consumidos por todas las especies de cíclidos con los que se encuentran, incluido el Neetroplus, en su mayoría herbívoro. Los characinos son depredadores particularmente efectivos en los alevines de cíclidos, a juzgar por observaciones anteriores en Panamá. Los characinos son abundantes en los Grandes Lagos, pero están ausentes o no son aparentes en los lagos del cráter.



Izquierda: Fig. 14. La papila genital de un macho (izquierda) y una hembra (derecha) *C. citrinellum*, en vista ventral; anterior corresponde a la parte inferior de la figura. Derecha: Fig. 15.

Dibujos de dos peces criados en laboratorio recién conservados Cíclidos Midas del mismo tamaño, la parte superior de los cuales se ha desarrollado una joroba nual y una garganta hinchada. Las diferencias en las bocas y mejillas se deben a accidentes de conservación.

Los peces más pequeños no solo están expuestos a más especies depredadoras, sino que también son vulnerables a más individuos de una determinada especie. Por ejemplo, los individuos pequeños de *Gobiomorus dormitor* no pueden comer cíclidos Midas adultos, sino solo sus crías, mientras que los *Gobiomorus* más grandes toman tanto juveniles como alevines. En general, cuanto más grande es *C. citrinellum*, menos depredadores son.

Los principales depredadores visuales de *C. citrinellum* parecen ser tres especies, el pez eleotrid, *Gobiomorus dormitor* y los dos cíclidos grandes, *C. dovii* y *C. managuense*. Esta conclusión se deriva de las observaciones sobre su comportamiento y del hecho de que estos piscívoros son comunes donde se encuentra *C. citrinellum*.

Bleick (1970) informó de pasada la capacidad de *C. managuense* para ingerir presas grandes. Descubrió que un adulto puede devorar a otro pez cíclido (*Tilapia mossambica*) hasta en un 38% de su propia longitud, o aproximadamente un 6% de su propio peso. Este fue sin duda el tamaño máximo que la *C. managuense* podía devorar, ya que tardó 8 horas en tragarse la presa, y gran parte del tiempo la cola de la presa sobresalía de la boca del depredador. En un acuario, un cíclido africano piscívoro (*Haplochromis longirostris*) tomó presas de cíclidos cuya longitud estándar máxima osciló entre 22 y 30% y peso.

También en el lago Jiloá se observaron parejas reproductoras en la época húmeda y seca. Pero parece que más las parejas se reproducen durante la temporada de lluvias. Para ilustrar, una trans-secta, seguida a una profundidad constante cerca de la costa, indicó una densidad de parejas reproductoras de 2,5 por 100 m de costa. línea (tanto J. R. Baylis como K. R. McKaye han encontrado densidades mucho más altas). Este transecto fue bastante representativo de otros tramos de costa en el lago Jiloá en ese momento. Durante la estación seca, por el contrario, solo se observaron parejas reproductoras ocasionales.

La estacionalidad de la reproducción fue más pronunciada en el lago Apoyo. Durante la temporada de lluvias de julio y agosto, así, al mismo tiempo que se realizó el censo en Lago Jiloá, se llevó a cabo un transecto similar. Dio la alta cifra de 27 parejas reproductoras por 100 m de favorable costa, aproximadamente diez veces mayor que la observada en el lago Jiloá. Sin embargo, en un año posterior Baylis no pudo encontrar ningún pez reproduciéndose en el lago Apoyo durante la temporada de lluvias. Durante la temporada seca no encontré parejas reproductoras.

Esta variación en el número de parejas reproductoras en el lago Apoyo también estuvo acompañada por variaciones obvias en la abundancia de *C. citrinellum*. Durante la temporada de lluvias durante un arrecife favorable vi miles de adultos, muchos en parejas. En la estación seca, en el mismo arrecife, vi solo unos pocos peces, y estos estaban esparcidos. Dado que esta especie sin duda tiene una larga vida, es razonable suponer que la escasez de peces durante la estación seca se debe a los movimientos locales. O se mueven hacia las

profundidades o simplemente se dispersan de manera más uniforme a través del lago.

El lago Apoyo también es interesante porque *C. managuense* da pocos indicios de estacionalidad en su reproducción. A diferencia de *C. citrinellum*, esta gran especie que se alimenta de peces parece reproducirse durante todo el año en cantidades aproximadamente iguales.

En conclusión, existe cierta variación estacional en *C. citrinellum* en el sentido de que la reproducción parece ocurrir con más frecuencia durante la estación húmeda que durante la seca, cuando puede se burlan de algunas poblaciones. Pero este aspecto de la biología del cíclido Midas necesita mucho más y una observación sostenida.

Los datos inéditos de J. R. Baylis y de K. R. McKaye indican una situación más compleja y de alguna manera contradicen la relación que sugiero aquí.

En el laboratorio, esta especie se reproduce en cualquier época del año, siempre que las condiciones sean favorables. cantos rodados sangrados allí. Rara vez se encontraron parejas que sostuvieran el territorio en el banco de corte de olas, pero se volvieron a encontrar tan profundo como buceamos (10-15 m). Los pares pueden haber sido menos abundantes en las aguas más profundas donde buceamos simplemente porque había menos cobertura disponible allí. Un sustrato adecuado parece ser el factor más importante que determina dónde se reproduce *C. citrinellum*.

En abril de 1970, buceamos a profundidades de 20 a 30 m en los lagos de Jiloá y Apoyo. No se encontraron parejas reproductoras en el lago Apoyo, y las pocas que se encontraron en el lago Jiloá se encontraban principalmente en aguas poco profundas directamente contra la costa. Otros cíclidos del lago Jiloá se reproducían en casi todas las profundidades, aunque *C. dovii* solo se reproducía a profundidades superiores a los 10-15 m.

Con un poco de experiencia en la búsqueda de parejas reproductoras, pronto será posible predecir dónde se encontrará una pareja que posea un territorio, según las características del sustrato. En general, los deslizamientos de rocas que consisten en grandes rocas son los más favorables. Dentro de estos, las parejas reproductoras se encuentran en pequeñas cuevas, particularmente aquellas situadas en la base de un montón de rocas y que tienen una boca cuyo ancho mide aproximadamente el doble de su altura (Tabla 7 y Fig. 13). Sin embargo, una pareja ocupaba una cueva cuya boca tenía 10 cm de ancho y 30 cm de alto.

Otro signo de una pareja reproductora es la audiencia de depredadores potenciales que se ciernen cerca, a menudo apuntando hacia la cueva. Además, una pareja reproductora es reconocida inmediatamente por el patrón de color de

bandas rico en contraste (Fig. 8 y 13, y la sección sobre patrones de color) y sus aletas medianas más a menudo erectas (hembra en Fig. 13).

La distancia entre parejas reproductoras difirió en los dos lagos (Cuadro 7). En el lago Apoyo, donde había muchas más parejas reproductoras, parecía haber más demanda de cuevas adecuadas. La distancia entre parejas era comúnmente tan pequeña como 1-1,5 m. En el lago Jiloá, en cambio, hubo mucha menos reproducción y muchas cuevas que parecían apropiadas para la reproducción no se utilizaron; la distancia más corta entre parejas fue de 10 m.

Una de las características más notables de los territorios fue que, si bien el centro estaba claramente definido por la entrada de la cueva, no era posible identificar los límites. Lo mejor que se pudo hacer fue contar los distantes estimados que los peces parentales nadaron para atacar a los depredadores potenciales. Esta distancia de ataque fue variable (Tabla 7). Otro tipo de evidencia de la falta de límites fue el grado en que las parejas vecinas se toleraban entre sí dentro de lo que parecía ser su territorio, según lo definido por los caminos por los que nadaron para atacar a los depredadores. Se vio que los peces reproductores a través del área despejada por la pareja vecina para atacar a un depredador potencial sin provocar el ataque de los vecinos. Por tanto, lo que he estado llamando un territorio en esta especie no se ajusta bien al modelo general de territorio entre los vertebrados.

TABLA 7. Un resumen de los datos que caracterizan las parejas reproductoras de *C. citrinellum* en dos lagos de cráter. "Boca de la cueva" se refiere a las dimensiones de la cueva donde se depositaron los huevos. "Depredadores repelidos" es la distancia nadó para protegerse de posibles depredadores intrusos. "Vecino más cercano" se refiere a otras parejas reproductoras conespecíficas. La última fila indica el rango de tallas de las hembras en relación con su compañeros.

	Lake Jiloá	Lake Apoyo
Cave mouth (\bar{x} , width \times height)	36 \times 18 cm	40 \times 25 cm
Predators repelled	10 – 100 cm	10 – 100 cm
Nearest neighbor	\geq 10 m	1-4 m
♀ length (100)	75 – 90%	65 – 90%
♂ length		

Otro rasgo destacable de su territorio, deducible de lo anterior, es su reducido tamaño. En la mayoría de los instantes, el territorio abarca solo alrededor de 1-2 m³, lo que es inesperadamente pequeño para una especie tan grande.

El tamaño pequeño del territorio, más la cercanía de las parejas cuando muchas se reproducen, sugiere una tendencia hacia la colonialidad. Sin embargo, actualmente soy incapaz de distinguir, en el agrupamiento de parejas, entre atracción social y hábitat preferido.

Algunas de las parejas en el lago Apoyo y el lago Jiloá se reprodujeron en arcas abiertas, bastante arenosas, aunque esto sucedió con relativa poca frecuencia. Estos pares cavaron hoyos en forma de postes en el fondo, generalmente de unos 30 cm de diámetro y 20 cm de profundidad. Estos pozos siempre se excavaron contra una superficie vertical dura, como una roca enterrada. Se vio poca defensa territorial, probablemente porque estos pares estaban muy espaciados. Estos peces más expuestos parecían más tímidos que los de los montones de rocas. Los alevines de estas parejas son probablemente más vulnerables a los depredadores porque se puede acercarse a la escuela desde todos los lados.

Antes de describir las principales características del cortejo y la conducta reproductiva, me detendré brevemente para abordar el tema del dimorfismo sexual. Si se examinan dos peces de sexo opuesto e igual tamaño cuando no están reproduciendo, es difícil establecer cuál es el macho y cuál la hembra. La longitud de los filamentos posteriores de las aletas dorsal y anal no es un indicador confiable del sexo en el cíclido Midas, aunque sí lo es en otros *Cichlasoma* como *C. nigrofasciatum*.

Si es sexualmente maduro, el sexo se puede determinar mediante un examen minucioso de la papila genital (Fig. 14). Existe una variación individual considerable en la morfología de la papila, parte de la cual se debe al estado reproductivo del pez. Las diferencias sexuales aumentan y, por lo tanto, son más obvias a medida que un pez se acerca al desove y la papila se vuelve más turgente. En un pez vivo, los detalles de la papila están oscurecidos por el moco y sus reflejos interferentes concomitantes. En un pez que no se reproduce, la papila flácida se encuentra más completamente en una depresión, lo que hace que sea aún más difícil de distinguir. Para la ilustración se eligió una papila masculina y una femenina (de pescado en conserva, en el que es más fácil de ver) que demuestran claramente diferencias sexuales; algunos de los detalles, sin embargo, no son relevantes, como el tamaño y la forma del respiradero (el orificio más bajo que se muestra en la ilustración).

La papila del macho es la más cónica, tiende a ser puntiaguda y tiene un único orificio en la punta. La papila de la hembra es más ancha y semilobulada, tendiendo a ser plana; el orificio terminal, presumiblemente urinario, suele

situarse poco antes del final de la papila. La papila de la hembra tiene una segunda apertura cerca de su centro, aparentemente para la oviposición, que está marcada por un labio transversal elaborado; esto puede ser difícil de distinguir en un pez de mano, pero su presencia o ausencia se puede verificar con una pequeña sonda roma (agradecemos a CR Bleick por señalar esta prueba conveniente y confiable y algunos de los detalles de la anatomía).

A medida que los peces comienzan a reproducirse, aparece un notable dimorfismo sexual. La frente del macho comienza a hincharse, produciendo una joroba nugal; la garganta en la región del istmo también se expande (Fig. 15). La hinchazón es suave al tacto y es causada por un edema local (C.R. Bleick, com. Pers.). La hembra también puede desarrollar una joroba nugal, pero es mucho más pequeña que la del macho y es relativamente discreta. Este dimorfismo da como resultado que el macho tenga un perfil romo en la parte anterior y se estrecha hacia la parte posterior, mientras que el perfil de la hembra se estrecha en ambos extremos.

Los factores que determinan la presencia y el tamaño de la joroba nugal son complejos, pero tienden a asegurar que el dimorfismo máximo se produzca en el momento de la formación de la pareja. Una progresión típica lo demuestra: un macho sin joroba nugal es llevado al laboratorio y colocado en una situación propicia para la reproducción. A los pocos días desarrolla una gran joroba. Luego lo emparejan con una hembra. La joroba retrocede durante una o dos semanas de noviazgo. A veces disminuye rápidamente, en menos de un día, justo antes del desove (C.R. Bleick, com. Pers.). Permanece reducido durante la fase parental. Si la pareja completa la crianza de las crías y comienza otro ciclo de reproducción, el macho no desarrolla una gran joroba nugal esta vez. Pero si la hembra se retira en este punto durante unos días y luego se devuelve, o se reemplaza por una nueva hembra, la joroba se desarrolla de nuevo en el macho. Aquí la elaboración de la joroba nugal es estimulada por los factores

En parejas cautivas formadas libremente, el macho es siempre más grande que la hembra. Los intentos de formar parejas con la hembra más grande que el macho no tuvieron éxito. También en el campo, los machos son más grandes que sus compañeros. Calculé visualmente que la relación de tamaño modal es que la hembra tenga alrededor del 80% al 85% de la longitud del macho, aunque el apareamiento es posible con hembras apreciablemente más pequeñas (Tabla 7; ver también McKaye y Barlow, 1976).

En cierto sentido, la población es dimórfica en tamaño. La clase de tamaño más grande de hembras en el lago Masaya en 1970 era de 97 a 110 mm S.L., con

pocas hembras que superaban los 125 mm (Fig. 11). La clase más grande de machos fue de 110 a 125 mm, y algunos superaron los 140 mm. Dado que las hembras se aparean con machos más grandes, y dado que parece haber menos machos que hembras en la siguiente clase más grande que el pico para las hembras (Fig. 11), podría haber un exceso de hembras reproductoras sobre machos reproductores; tal situación podría conducir a la competencia entre mujeres por hombres. Para probar esto, uno tendría que establecer claramente qué tamaños de machos y hembras se están reproduciendo y relacionar esto con la estructura de tamaño de la población en consideración. Mi impresión es que la cría la realizan predominantemente los peces más grandes de la población, pero esto puede servir como poco más que una hipótesis para estimular la recopilación de los datos necesarios (K.R. McKaye está acumulando datos que parecen confirmar esto).

Volviendo al comportamiento reproductivo, la formación de parejas en el campo es difícil de documentar porque nunca se sabe si los peces se encuentran por primera vez, y porque un observador los perturba mucho más fácilmente que cuando son padres. La poca información sobre la formación de parejas o el cortejo se obtuvo al mirar a una distancia apreciable. Algunas parejas permanecieron en sus territorios incluso cuando se les acercó de cerca, pero luego dejaron de cortejar. El esquema de observaciones tan fragmentarias es que las parejas se forman mientras están en grupos, pero esa formación de parejas se ve facilitada por los dos peces que se encuentran sobre un sustrato propicio para la reproducción. Se vio a las parejas mostrarse mientras se movían hacia las bocas de las cuevas. Evidentemente, la formación de pares y la formación de territorios son concurrentes (las observaciones de McKaye sugieren que la formación de pares precede al establecimiento de un territorio); el macho no establece un territorio al que luego llega la hembra.

Se observó un desove y se encontraron algunas nidadas de huevos. Esta especie coloca los huevos preferentemente en una parte obligada del techo de una cueva. Los peces que anidan en fosas al aire libre obviamente no tienen techo; esta es probablemente la razón por la que anidan junto a una superficie dura, depositando los huevos en la pared vertical.

Nunca se vio abanicar los huevos en el campo. Cuando me acerqué lo suficiente para observar tal comportamiento, molesté tanto a los padres que no se abanicó. En el laboratorio, sin embargo, la especie aviva vigorosamente sus huevos. Una aleta pectoral se mantiene cerca de la nidada y el componente delantero del ritmo empuja el agua más allá de los huevos. Casi todo el abanico lo realiza la hembra.

No se obtuvo información en el campo sobre la fase de escurrimiento. En el laboratorio, en condiciones naturales simuladas, los padres no cavan pozos

pequeños claramente definidos para contener las larvas como hacen muchos otros peces cíclidos. Sin embargo, cavan prodigiosamente, por lo general quitan toda la grava del fondo del acuario y la apilan en las esquinas del tanque. Quitan la grava y la arena de las grietas y debajo de las rocas. Allí colocan las larvas recién nacidas fuera de la vista. Entonces, la única forma de localizar las larvas es observar dónde dirigen los padres el chorro de agua cuando abanicen. Los retorcidos son difíciles de encontrar incluso en un acuario si la situación permite que los padres los escondan. En el campo, los retorcidos sin duda están escondidos en los recovecos dentro de la cueva.

Los 1.000-5.000 alevines que nadan forman una escuela compacta justo antes de la entrada de la cueva donde se alimentan (ver sección sobre hábitos alimentarios). Cuando el peligro amenaza, por ejemplo, el acercamiento de un buzo, uno o ambos padres se retiran a la cueva. (Si sólo uno de los padres estaba en la cueva, era invariablemente la hembra, el macho había huido. En algunos casos, nunca se veía al macho. Esto puede deberse a que el macho abandonó a la hembra, pero sospecho que fue porque estaba demasiado tímido para acercarme mientras yo estaba en las cercanías.) El padre o los padres en la cueva señalaron a los alevines al mismo tiempo que movían la cabeza hacia un lado y las aletas pélvicas hacia afuera a la posición extendida. Los alevines luego se educaron con más fuerza y debajo de los padres y se trasladaron a la cueva. (Por el contrario, solo durante sus primeros días 200 peces cada vez, para calcular la proporción de morfos brillantes. Calculé, también, los tamaños de los territorios en poder de las parejas. En 1969 y en 1971 solo un grupo era adecuado para las observaciones, el otro estaba demasiado lleno en una ocasión y tenía peces enfermos en la otra. Durante en cada visita tuve problemas para acceder a las piscinas, y en la segunda visita tuve muy poco tiempo para observar los tamaños de los territorios.

Calculé los colores de los compañeros que uno esperaría por casualidad, por separado para cada visita antes de combinar los datos (Cuadro 8). Desafortunadamente, no hay estadísticas adecuadas prueba para estos datos. Los métodos como la prueba de probabilidad exacta de Fisher suponen que todas las celdas son iguales probables. Pero dado que los morfos brillantes son relativamente raros, la misma ocurrencia de todos los tipos de colores de pares sería un hallazgo importante. La observación crítica es el grado de que los tipos de pares se apartan de su frecuencia esperada frecuencias de ocurrencia, calculadas a partir de su ocurrencia en la población en su conjunto. La prueba de chi-cuadrado se firmo para probar tal hipótesis, pero se necesitan campos de datos más grandes para su aplicación. Además, debido a la debilidad de la premisa

de la naturalidad de este experimento fortuito, una prueba estadística parece inapropiada.

Aunque se trataba de una situación artificial, las conclusiones que se derivan de ella adquieren validez en una consideración más profunda. Primero, el pez había tenido una historia normal en los lagos. Segundo, la proporción de morfos brillantes (12,5% en 1969, 13,9% en 1971) fue similar a la que se da en la naturaleza, ya que los peces en las piscinas eran muy grandes. Además, la combinación de sexo y colores no fue seleccionado por mí y, por lo tanto, no reflejaba ninguna predisposición mía.

La distribución de los tipos de apareamiento muestra dos desviaciones importantes de lo esperado por azar (Tabla 8). Primero, pares con ambos sexos, los morfos brillantes fueron 6.5 veces más abundantes de lo esperado. En segundo lugar, las parejas con hembras normales apareadas con machos de morfología brillante fueron sólo 0,29 de la frecuencia esperada.

Para cada pareja reproductora en 1969, estimé las dimensiones del territorio observando el área inferior que estaba mantenerse alejado de otros peces atacándolos, a pesar de que los límites no estaban definidos con precisión. Luego calculé las arcas y sus valores medios. En los pares normales x normales, el valor medio fue de aproximadamente 1 m², por lo tanto, cercano al de cría de peces de colores en los lagos de Apoyo y Jiloá. En las parejas que tienen machos normales y hembras de morfo brillante, sin embargo, el valor medio fue de 3,3 m², es decir, un aumento de 3 veces. (En 1969, no había parejas que tuvieran un macho de morfo brillante emparejado con una hembra normal.) Los territorios eran aún más grandes en las parejas en las que ambos peces tenían morfos brillantes; el valor medio fue de 6,0 m², o aproximadamente 6 veces el de los pares normales x normales.

Estas observaciones sobre el apareamiento selectivo y el tamaño del territorio son tentadoras, pero no concluyentes. Que el brillante los morfos parecen preferir aparearse entre sí confirmado por experimentos de laboratorio (y los peces de colores normales prefieren parejas de su propio color), y ahora por estudios de campo en Lake Jiloá de J.R. Baylis y K.R. McKaye. Otra experiencia

Los datos en curso sugieren, tentativamente, que las parejas que tienen una pareja dorada y una hembra normal son más propensas a separarse.

que cualquier otra combinación. Paradójicamente, McKaye está descubriendo que cuando se presentan pares de colores mezclados en el lago Jiloá, generalmente tienen una hembra normal apareada con un macho de morfo brillante. La resolución de esta diferencia podría estar en factores demográficos. Por ejemplo, puede haber un exceso de machos de morfología brillante en la clase de mayor tamaño. O una desproporción un gran número de machos de morfología brillante podría reproducirse porque son más capaces de competir por las hembras.

TABLA 8. Color de compañeros en una alberca del Aeropuerto Los Mercedes. Datos de muestras en 1969 (18 pares; 12,5% de la población de morfos brillantes) y 1971 (20 pares; 13,9% de morfos brillantes). Los datos superiores son las frecuencias de los pares, mientras que los datos inferiores entre paréntesis son las frecuencias esperadas al azar para el porcentaje dado de tipos de color en la población.

		FEMALES	
		Normal	Bright Morph
MALES	Normal	18 (22.4)	7 (7)
	Bright	2 (7)	11 (1.7)

DISCUSSION

De alguna manera, el cíclido Midas encuentra su contraparte en los peces de cría bucal africanos del género *Tilapia*. Fryer e Iles (por ejemplo, 1969) han comparado varios aspectos de la biología de la tilapia con la de las pequeñas especies de cíclidos que han irradiado con tanto éxito en los grandes lagos de África. Inspirándose en los escritos de Margalef (p. Ej., 1959), caracterizaron a la tilapia como una especie "inicial" o colonizadora en contraste con los cíclidos altamente especializados que viven en comunidades maduras. Dado que la tilapia también ha demostrado ser tan importante como fuente cultivada de alimento para los humanos, la comparación con el cíclido de Midas parece doblemente pertinente.

Como la tilapia, el cíclido de Midas es un omnívoro que puede subsistir con una dieta predominantemente vegetal. A diferencia de la tilapia, no es un buen colono. Debido a que parece evitar entrar en los ríos, no se dispersa fácilmente.

Esto podría explicar su distribución geográfica limitada. Los lagos proporcionan un ambiente estable, que nuevamente difiere de las situaciones en las que Tilapia parece tener éxito. Pero dentro de los lagos, el cíclido Midas es la especie de cíclido más ubicua. Además, abunda tanto en cuerpos de agua eutróficos como oligotróficos, mientras que la tilapia favorece las situaciones eutróficas. Parte de la diferencia podría deberse a la relativa novedad de la situación geológica en Nicaragua (Miller, 1966; Myers, 1966), o incluso a la intervención humana. El cíclido de Midas puede haber sido introducido en varios lagos de cráter en Nicaragua por las personas que viven allí.

Una característica de la tilapia es que no tiende a especiarse, pero forma híbridos con relativa facilidad. El cíclido de Midas también se ha hibridado, por un instante, en los lagos Masaya y Jiloá (Barlow y Munsey, 1976). Si bien las poblaciones en los diferentes lagos son claramente diferentes, el alcance de esta diferenciación no ha alcanzado el nivel de especie, probablemente debido a lo reciente de la situación.

La tilapia puede vivir varios años, crece rápidamente y, en circunstancias adecuadas, alcanza la madurez sexual con un tamaño pequeño. El cíclido Midas, al ser un criador de sustrato, es mucho más fecundo que la tilapia en un desove determinado. Pero crece más lentamente (comparaciones en este laboratorio) y no alcanza la madurez sexual hasta al menos un año de edad. Como la tilapia, también es de larga vida. Cuando se han utilizado especies de *Cichlasoma* para cultivos agrícolas, se ha observado retraso del crecimiento como resultado de una rápida sobrepoblación (Riedel, 1965); lo mismo se aplica a la tilapia.

Una línea de comparación potencialmente relevante entre cíclidos africanos y centroamericanos es la aparición de policromatismo en ambos. Se ha informado en al menos veinte especies de seis géneros en África (Fryer, 1959, 1961; Fryer e Iles, 1972; Greenwood, 1956a, 1956b, 1957; Lowe-McConnell, 1956) y sin duda se encontrarán más casos. Los morfos más comunes se parecen a los peces de colores, que van del blanco al naranja, y son inmaculados, salpicados o manchados de negro; estos morfos son a veces abundantes localmente. Los morfos azules ocurren en ambos sexos de algunas de las especies, y también se han mencionado morfos negros.

Greenwood (1957) y Fryer (1959) no pudieron explicar el policromatismo en los cíclidos africanos. Ambos opinaron que los patrones de colores llamativos podrían estar relacionados genéticamente con algún otro rasgo que sea adaptativo. Pero se piensa que la notoriedad concomitante no es en sí misma lo suficientemente perjudicial para anular la ventaja vinculada.

Existen algunos paralelismos entre el policromatismo en los cíclidos africanos y centroamericanos. Sin embargo, no hay razón para creer que las mismas fuerzas selectivas deban estar operando en cada instante. Además,

existen algunas diferencias notables. En África, las formas brillantes se limitan casi a las hembras, mientras que en América Central ocurren casi por igual en ambos sexos. Muchas de las especies africanas policromáticas son pequeñas, especialmente las de las aguas cristalinas del lago Malawi. Aparentemente, la presencia de policromatismo no se limita a los adultos más grandes, incluso en las especies pequeñas. En contraste, en Centroamérica el policromatismo se limita casi por completo a las especies más grandes y a los individuos más grandes dentro de esas especies. El policromatismo en los cíclidos africanos ocurre en especies que habitan en los arrecifes rocosos en las aguas claras del Gran L, así como en los cíclidos que viven en lagos turbios. En Nicaragua, el policromatismo en el cíclido Midas, y en su pariente cercano, *C. labiatum*, está asociado con aguas turbias. Sin embargo, las dos especies muy grandes, *Petenia splendida*, en Belice, y *C. dovii*, en Costa Rica, habitan en aguas claras, aunque las formas brillantes ocurren con una frecuencia mucho menor que la observada para el cíclido Midas.

Dada la amplia ocurrencia, en muchos peces no emparentados, de formas de colores llamativas que se asemejan a los peces de colores (véanse las referencias en Webber, Barlow y Brush, 1973), es sorprendente que haya habido tan pocos intentos de explicar el fenómeno. Breder (1959: 408) sugirió que los morfos brillantes podrían actuar como líderes, pero (1973). El morfo dorado tiene una ventaja cuando están involucradas contiendas agresivas directas, pero no es porque el morfo dorado sea inherentemente más agresivo sino porque inhibe el ataque de los otros peces (Barlow y Wallach, 1975). También es posible que, por razones similares, los morfos de oro tengan la ventaja en la obtención de parejas y criaderos. Pero las observaciones sobre las poblaciones reproductoras en la naturaleza, como las que actualmente realiza McKaye (por ejemplo, McKaye y Barlow, 1976), tendrán que dar la respuesta a esta pregunta.

En un momento pensé que la aparición del morfo dorado debería ser un factor importante en la regulación de la densidad de población. Si una población alcanzara el límite superior de la capacidad de carga del medio ambiente, habría una intensa competencia intraespecífica por los alimentos y otros recursos. Como consecuencia, la mayoría, si no todos los adultos, tendrían dificultades para comer lo suficiente para sustentar la vida y probablemente no obtendrían suficiente alimento para satisfacer la demanda metabólica adicional en que incurre la reproducción; esto sería crucial para las mujeres debido a la gran cantidad de tejido ovárico que tienen que depositar. Tal población podría no reproducirse durante uno o más años, hasta que el número de adultos haya bajado a un nivel que permita a algunos de ellos obtener suficiente alimento para reproducirse. Sin embargo, dado que los alevines y los juveniles pequeños no compiten con los

adultos por la comida, si alguna pareja se reprodujera durante períodos de superpoblación, su descendencia podría proporcionar una proporción inusualmente grande de la siguiente población reproductora adulta, en igualdad de condiciones.

Aquí es donde la capacidad del morfo dorado para dominar los concursos sobre comida se vuelve significativa. Debería ser particularmente importante para las hembras doradas, por las razones expuestas en lo anterior. (Con el tiempo, la aparición de xantomorfismo podría limitarse a las hembras, como en los cíclidos africanos. Sin embargo, la situación en África no es del todo comparable, porque las funciones reproductivas de esos cíclidos están más diferenciadas, y las hembras que reproducen la boca son responsables de todos los trabajos parentales. Esta hipótesis sobre la regulación de la población predice fluctuaciones en la abundancia de morfos de oro en relación con la densidad de población, un aumento de morfos de oro que sigue poco después de un pico de población, si tal ocurre. Desafortunadamente, no he podido obtener datos que confirmen o refuten esta hipótesis. Las proporciones generalmente estables de morfos de oro en los diversos lagos a lo largo del tiempo hablan en contra de la hipótesis o indican una situación de estado estable con las poblaciones mantenidas cerca de la capacidad de carga de sus entornos. Cualquier fluctuación que pudiera observarse debería, desde este punto de vista, ser relativamente pequeña. El porcentaje ligeramente mayor de morfos de oro, y de tamaños más pequeños, en la población del lago Masaya que Baylis recolectó en 1972 podría ser un ejemplo en apoyo de la hipótesis. Observaciones recientes en el lago Jiloá, además, indican que los morfos de oro en realidad se reproducen con más éxito cuando la densidad de población es alta (McKaye y Barlow, 1976).

El dominio de los morfos dorados depende de su capacidad para comunicarse en aguas turbias o profundas. Para que sean eficaces como señal, deben ser muy visibles. En aguas poco profundas o turbias, se cree que los colores naranjas a rojo son los que mejor se ven (Luria y Kinney, 1970; Lythgoe, 1968). Recuerde que en los turbios Grandes Lagos y en el lago Masaya, las formas brillantes que ocurren con mayor frecuencia son del naranja al rojo (ver también Barlow y Munsey, 1976). Siguiendo a Lythgoe (l.c.), los morfos amarillos y blancos deberían ser relativamente discretos allí. La relación en el lago Jiloá, un lago ligeramente turbio donde debe prevalecer la luz verde, no se discute tan fácilmente debido a la escasez de datos sobre los colores de los morfos, y las profundidades generalmente mayores donde se encuentran se encontraron. Pero se aplica la misma lógica: los morfos naranjas deben destacar, mientras que los amarillos y blancos deben verse grises y, por lo tanto, pasan desapercibidos. No obstante, los morfos normales se camuflan mejor porque tienen barras y manchas disruptivas, están mejor sombreados y, a menudo, están teñidos de amarillo o verde.

Si los peces xantomorfos tienen estas ventajas, ¿por qué no todos los peces son de oro? En parte es porque la ventaja de ser oro es relativo a tener morfos normales para comparar pete con. Por ejemplo, cuando los morfos de oro se mantienen con morfos de su propio color en el laboratorio, crecen no más rápido que los morfos normales sostenidos solo con sus propios colores (Barlow, 1973). Si los morfos de oro fueran cada vez más abundantes, la ventaja de ser oro podría

Nos veremos superados por sus desventajas. En apoyo de esto hay estudios de laboratorio (Barlow, Bauer y McKaye, en preparación) que indican que el efecto inhibitor del ataque del morfo dorado disminuye a través de la experiencia con él.

Una de las principales desventajas de ser un morfo dorado es la pérdida de la capacidad de cambiar los patrones de color y consecuentemente, una marcada pérdida en la flexibilidad de la comunicación. El pez también pierde su patrón de identificación de especies.

No obstante, existe cierto compromiso a este respecto: Cuando hay colores más oscuros, tienden a ser más la espalda, mientras que el vientre tiende a ser más ligero sea cual sea el tono o marcas. Así, incluso los morfos más brillantes han cierto grado de sombreado.

Una de las mayores necesidades es la información sobre la interacción entre el cíclido Midas y sus depredadores. Si nosotros aceptamos la hipótesis de la imagen de búsqueda de que si la conspicua morfología es lo suficientemente poco frecuente como el depredador lo pasa por alto (Clarke, 1962), entonces debemos saber cuán relativamente y cuán Absolutamente infrecuente la morfología debe ser para este fenómeno para operar. No podría dar cuenta de la proporción estable de morfos de colores brillantes de alrededor del 7% al 10% en la población adulta. Por otro lado, es posible que el depredador opere según el principio de rareza (Pielowsky, 1961; Mueller, 1968).

Utilizando la hipótesis de la imagen de búsqueda, es difícil explicar por la ausencia virtual de pequeños colores brillantes se transforma en el cíclido de Midas; su ausencia sugiere total selección contra ellos por debajo de un cierto tamaño, para la genética el potencial está ahí. He aprendido del acuarista, Guy Jordania, que es posible en el laboratorio seleccionar para Cíclidos Midas que se metamorfosean en la fase dorada mientras todavía freír. Por tanto, la especie tiene la capacidad genética de producir alevines de oro, dejando fuera la fase normal. El mismo argumento se aplica a la ausencia de morfos brillantes en lagos claros como Apoyo donde el potencial genético detalles morfos existen.

El tamaño en relación con el depredador es un factor importante. Cálculos Apoyar la opinión de que los cíclidos Midas adultos son demasiado grandes para ser devorados por sus depredadores visuales comunes. En apoyo de esto, recuerde que varios adultos enfermos y débiles fueron capturados a mano en el lago Jiloa. Eran obviamente vulnerable a la depredación, pero *C. dovii* habría los encontró demasiado grandes para devorarlos. También se debe considerar el tamaño en relación con la claridad del agua. Cuanto más clara es el agua, mayor la distancia sobre la que el depredador puede detectar supresa (ver más abajo). Así, uno podría predecir que el más pequeño Los tamaños en los que se producen las morfologías de oro serían más grandes en la naturaleza de la relación dependería del espectro espectral, propiedades de la luz, según profundidad y turbidez.

Finalmente, se debe considerar la evidencia comparativa. Todos peces cíclidos en Centroamérica que tienen morfos de oro en la naturaleza es grande cuando tiene un tamaño de cría. La especie más pequeña, por ejemplo, *C. nigrofasciatus* y *C. severum*, han producido oro morfos en acuarios. Pero estos aparentemente son eliminados por depredadores en la naturaleza, o se limitan a adultos raros y muy grandes.

Una desventaja adicional es que las formas de colores brillantes podría atraer depredadores a la descendencia. Esto parece poco probable porque los padres normales asumen un rico patrón de contraste durante la reproducción, pero la hipótesis merece ser probada.

Las aguas turbias son evidentemente permisivas con el oro. se transforma en el cíclido de Midas, en lugar de ser causal. En aguas de visibilidad limitada, la distancia de detección visual de los depredadores puede ser tan pequeño que la coloración de la presa no es un factor en atraerlo a la presa. Una vez lo suficientemente cerca para hacer un golpe efectivo, el factor decisivo podría ser la rapidez de la presa. Y cuanto mayor es la presa, mayor es su velocidad absoluta. Un cíclido Midas adulto podría salir del campo del depredador tan rápido que el color no es importante. Pero cuanto más pequeña es la presa, más lenta es su velocidad y, en consecuencia, cuanto mayor sea la distancia relativa nadar para salir de la esfera de detección del depredador. En ese intervalo al que el depredador podría responder de manera diferente los morfos de colores brillantes.

También es importante recordar que la mayoría de los depredadores favorecer a los cíclidos Midas más pequeños simplemente porque pueden manejarlos mejor. En el caso de depredadores realmente grandes que pueden devorar fácilmente a los adultos, como el pez sierra y el tiburón en el lago de Nicaragua, la visión puede no ser importante y el color de presa, por lo tanto, puede ser de poca importancia. Elasmobranchios son a menudo comedores nocturnos y se sabe que detectan olor o campo eléctrico de su presa.

El hecho de que el cíclido de Midas se transforme en un conspicuo morfo en un tamaño relativamente avanzado plantea algunas interesantes preguntas sobre el apareamiento selectivo. Como se mencionó, estudios de laboratorio y de campo indican que esta especie tiende a aparearse de forma variada en relación con su color. No lo es; sin embargo, es posible decidir si la elección se basa en una conciencia del propio color, o un fenómeno muy parecido a la impronta derivada de la coloración del pez padres o hermanos (por ejemplo, Sjolander y Ferno, 1973). Muchos de los adultos normales podría haber tenido padres de oro. ¿Con quién, entonces, se aparearían? ¿Con peces de su propio color? ¿O del color de sus padres? Si tal pez se aparee según su coloración actual, que produciría una mezcla disortativa de los genes. Tal fenómeno podría mantener los genes para el oro se transforma a una frecuencia relativamente baja siempre que la metamorfosis ocurre tarde en la vida. Si la reproducción ocurre antes hasta el momento en que las morfos de oro son abundantes, luego disortativo el apareamiento debe prevalecer. Pero si la cría se realiza solo por el pez muy grande, cuando la probabilidad de ser oro es genial, entonces el apareamiento selectivo sería más efectivo. Por otro lado, es posible que la clase de tamaño de la cría, los machos presentan un exceso de oro disponible en machos al tamaño de las hembras doradas reproductoras. Luego apareamiento disortativo volvería a ser promovido porque algunos machos de oro tendría que aparearse con hembras normales. Esto también presupone que los machos de oro son más eficaces como criadores, ya sea en virtud de poder obtener más comida para ser competente para reproducirse, o compitiendo por lugares de reproducción.

Los resultados de laboratorio sugieren que ambos podrían funcionar. Por supuesto, aquí hay consideraciones económicas como bien. El cíclido de Midas es un candidato obvio para la acuicultura en Nicaragua.

No tengo datos suficientes para probar esta hipótesis. La naturaleza de la relación dependería de las propiedades espectrales de la luz, según la profundidad y la turbidez. Finalmente, se debe considerar la evidencia comparativa. Todos los peces cíclidos de América Central que tienen morfos dorados en la naturaleza son grandes cuando tienen el tamaño de reproducción. Las especies más pequeñas, por ejemplo, *C. nigrofasciatum* y *C. severum*, han producido morfos de oro en los acuarios. Pero estos aparentemente son eliminados por depredadores en la naturaleza, o se limitan a adultos raros y muy grandes.

Una desventaja adicional es que los morfos de colores brillantes pueden atraer depredadores a la descendencia. Esto parece poco probable porque los padres normales asumen un patrón rico en contraste cuando se juntan, pero la hipótesis merece ser probada.

Las aguas turbias son evidentemente permisivas con las morfos de oro en el cíclido de Midas, más que causales. En aguas de visibilidad limitada, la distancia de detección visual de los depredadores puede ser tan pequeña que la coloración de la presa no es un factor para atraerla hacia la presa. Una vez lo suficientemente cerca para hacer un golpe efectivo, el factor decisivo podría ser la rapidez de la presa. Y cuanto más grande es la presa, mayor es su velocidad absoluta. Un cíclido Midas adulto podría salir del campo del depredador tan rápido que el color no es importante. Pero cuanto más pequeña es la presa, más lenta es su velocidad y, en consecuencia, mayor es la distancia relativa que tendría que nadar para salir de la esfera de detección del depredador. En ese intervalo, el depredador podría responder de manera diferente a los morfos de colores brillantes.

También es importante recordar que la mayoría de los depredadores favorecerán a los cíclidos Midas más pequeños simplemente porque pueden manejarlos mejor. En el caso de depredadores realmente grandes que pueden devorar fácilmente a los adultos, como el pez sierra y el tiburón en el lago de Nicaragua, la visión puede no ser importante y el color de la presa, por lo tanto, puede ser de poca importancia. Los elasmobranchios a menudo se alimentan de forma nocturna y se sabe que detectan el olor o el campo eléctrico de sus presas.

El hecho de que el cíclido Midas se transforme en morfos llamativos en un tamaño relativamente avanzado plantea algunas preguntas interesantes sobre el apareamiento selectivo. Como se mencionó, tanto los estudios de laboratorio como los de campo indican que esta especie tiende a aparearse de manera variada en relación con su color. Todavía no es posible decidir si la elección se basa en la conciencia del propio color o en un fenómeno muy parecido al de la impronta derivada de la coloración de los padres o hermanos del pez (por ejemplo, Sjolander y Ferno, 1973). Muchos de los adultos normales podrían haber tenido padres dorados. Entonces, ¿con quién se aparearían? ¿Con peces de su propio color? ¿O del color de sus padres? Si un pez así se aparease de acuerdo con su coloración actual, se produciría una mezcla disortativa de los genes. Tal fenómeno podría mantener los genes de las morfos de oro a una frecuencia relativamente baja siempre que la metamorfosis se produzca tarde en la vida. Si la reproducción ocurre antes del momento en que abundan las morfos de oro, entonces debe prevalecer el apareamiento disortativo. Pero si la cría se realiza solo por peces muy grandes, cuando la probabilidad de ser oro es grande, entonces el apareamiento selectivo sería más efectivo. Por otro lado, es posible que la clase de tamaño de los machos reproductores presente un exceso de machos dorados disponibles en relación con el tamaño de las hembras doradas reproductoras. Entonces se promovería nuevamente el apareamiento disortativo porque algunos machos de oro tendrían que aparearse con hembras normales. Esto también presupone que los machos de oro son más efectivos como criadores, ya sea porque pueden obtener más alimento para ser competentes para reproducirse o

compitiendo por los sitios de reproducción. Los resultados de laboratorio sugieren que ambos podrían funcionar.

Por supuesto, aquí también hay consideraciones económicas. El cíclido de Midas es un candidato obvio para la acuicultura en Nicaragua. No habría preocupación por su fuga a las aguas locales y perturbando la fauna endémica, como sería el caso de especies exóticas como el cíclido pavo real *Cichla ocellaris* (Zaret y Paine, 1973) o la tilapia. El cíclido Midas es un pescado de consumo deseable debido a su fino sabor y carne firme. Sería fácil de cultivar debido a su alta fecundidad, pero necesitamos saber más sobre su tasa de crecimiento. Claramente se adapta a las condiciones locales. Es importante destacar que es omnívoro y gran parte de su dieta consiste en plantas maestras, particularmente en Aufwuchs¹. En consecuencia, existe una cadena alimentaria corta entre los productores primarios, las algas, y el consumidor, aquí el cíclido Midas. Esto da como resultado una alta eficiencia trófica.

Los peces preferidos localmente para comer, aunque hay menos disponibles para comer, son *C. managuense* y *C. dovii*. Son especies más grandes que tienen carne más accesible y, por lo tanto, son más fáciles de comer. Pero ambas especies son depredadores. Por tanto, existe un problema para alimentarlos. Cada uno es la culminación de una cadena alimentaria larga y, por tanto, relativamente ineficiente. Además, los individuos de ambas especies están muy espaciados en la naturaleza y,

LITERATURA CITADA

- BARLOW, G. W. 1973. Competition between color morphs of the polychromatic Midas cichlid *Cichlasoma citrinellum*. Science 179:806-807.
- BARLOW, G. W. 1974. Contrasts in social behavior between Central American cichlid fishes and coral-reef surgeon fishes. Amer. Zool. 14:7-32.
- BARLOW, G. W., and P. J. BALLIN. 1975. The influence of coloration on dominance in the polychromatic Midas cichlid. In press.
- BARLOW, G. W., J. R. BAYLIS and D. ROBERTS. 1976. Chemical analyses of some crater lakes in relation to adjacent Lake Nicaragua. In: T. B. Thorson (ed.).

¹ Aufwuchs son las plantas y animales que se adhieren a partes de plantas acuáticas enraizadas y otras superficies abiertas, también organismos y detritos que recubren rocas y plantas en un ambiente acuático a menudo alimentado por peces especializados como raspadores. (Véase también: Perifiton)

Investigations of the Ichthyofauna of Nicaraguan Lakes. School of Life Sciences, Univ. Nebr.-Lincoln.

BARLOW, G. W., and J. W. MUNSEY. 1976. The red devil-Midasarrow cichlid species complex in Nicaragua. In: T. B. Thorson (ed.). Investigations of the Ichthyofauna of Nicaraguan Lakes. School of Life Sciences, Univ. Nebr.-Lincoln.

BARLOW, G. W., and S. J. WALLACH. 1975. Color and levels of aggression in the Midas cichlid. In press.

BAYLIS, J. R. 1974. The behavior and ecology of *Herotilapia multispinosa* (Pisces, Cichlidae). *Z. Tierpsychol.* 34:115-146.

BLEICK, C. R. 1970. The behavior of a Central American cichlid fish, *Cichlasoma managuense*, and the functions of its color patterns: A laboratory and field study. Master's Thesis, University of California, Berkeley.

BREDER, C. M. 1959. Studies on social groupings in fishes. *Bull. Amer. Mus. Nat. Hist.* 117:397-481.

BURUGA, J. H. 1967. Preliminary studies of predation by *Haplochromis longirostris* Hilgendorf (Pisces; Cichlidae). *Rept. E. Afr. Freshw. Fish. Res. Org.* 1966:25-32.

CANNON, R. 1966. *The Sea of Cortez*. Lane, Menlo Park, California.

CLAREE, B. 1962. Balanced polymorphism and the diversity of sympatric species. *System. Assoc. Publ.* 4:47-70.

COLE, G. A. 1976. Limnology of the Great Lakes of Nicaragua. In: T. B. Thorson (ed.). Investigations of the Ichthyofauna of Nicaraguan Lakes. School of Life Sciences, Univ. Nebr.-Lincoln.

COMSTOCK, A. B. 1967. *Handbook of nature-study*, 24th ed. Comstock, Ithaca, New York.

EWERS, W. H., and C. R. ROSE. 1966. Polymorphism in *Velacumantus australis* (Gastropoda: Potamididae) and its relationship to parasitism. *Austr. J. Zool.* 14:49-64.

Fox, H. M., and G. VEVERS. 1960. *The nature of animal colours*. Sidgwick and Jackson, London.

FRYER, G. 1959. The trophic interrelationships and ecology of some littoral communities of Lake Nyasa with especial reference to the fishes, and a discussion of the evolution of a group of rock frequenting Cichlidae. *Proc. Zool. Soc. London* 132 (Part 2):153-281.

- FRYER, G. 1961. Observations on the biology of the cichlid fish *Tilapia variabilis* Boulenger in the northern waters of Lake Victoria (East Africa). *Rey. Zool. Bot. Afr.* 64:1-33.
- FRYER, G., and T. D. ILES. 1969. Alternative routes to evolutionary success as exhibited by African cichlid fishes of the genus *Tilapia* and the species flocks of the Great Lakes. *Evolution* 23:359-369.
- FRYER, G., and T. D. ILES, 1972. The cichlid fishes of the Great Lakes of Africa. Their biology and evolution. Oliver and Boyd, Edinburgh.
- GILBERT, C. R., and D. P. KELSO. 1971. Fishes of the Tortuguero area, Caribbean Costa Rica. *Bull. Fla. St. Mus. Biol. Sci.* 16:1-54.
- GREENWOOD, P. H. 1956a. The monotypic genera of cichlid fishes in Lake Victoria. *Bull. Brit. Mus. (Nat. Hist.) Zool.* 3:295-33.
- GREENWOOD, P. H. 1956b. A revision of the Lake Victoria *Haplochromis* species (Pisces, Cichlidae). Part I: *H. obliquidens* Hilgendorf, *H. nigricans* (Blgr.), *H. nuchisquamulatus* (Hilgendorf) and *H. lividus* sp. n. *Bull. Brit. Mus. (Nat. Hist.) Zool.* 4:223-244.
- GREENWOOD, P. H. 1957. A revision of the Lake Victoria *Haplochromis* species (Pisces, Cichlidae). Part II: *H. sauvagei* (Pfeffer), *H. prodromus* Trewavas, *H. granti* Blgr., and *H. xenognathus* sp. n. *Bull. Brit. Mus. (Nat. Hist.) Zool.* 5:75-97.
- INFONAC. 1971. Las pesquerías y los recursos pesqueros del Gran Lago de Nicaragua, Primera parte. Instituto de Fomento Nacional, División de Pesca, Boletín Informativo de Pesca 3(1).
- IVANOFF, A. 1955. La photographie du Monde Sous-marine. *Sci. Vie* 1955:81.
- LEONG, C.-Y. 1969. The quantitative effect of releasers on the attack readiness of the fish *Haplochromis burtoni* (Cichlidae, Pisces). *Z. vergl. Physiol.* 65:29-50.
- SIIU YEN. 1961. Informe al gobierno de Nicaragua sobre el desarrollo de un proyecto de pesquerías continentales en dicho país, 1959-60. Informe F. A. O. 1347:1-21.
- EOWE-MCCONNELL, R. H. 1956. The breeding behaviour of *Tilapia* species (Pisces: Cichlidae) in natural waters. Observations on *T. karomo* Poll and *T. variabilis* Boulenger. *Behaviour* 9:140-163.

- LURIA, S. M., and J. A. S. KINNEY. 1970. Underwater vision. *Science* 167:1454-1461.
- LYTHGOE, J. N. 1968. Red and yellow as conspicuous colours underwater. *Underw. Assoc. Rep.* 1968:51-53.
- MARGALEF, R. 1959. Mode of evolution of species in relation to their places in ecological succession. *Proc. 15th Intern. Congr. Zool.*, pp. 787-789.
- MCKAYE, K. R. and G. W. BARLOW. 1976. Competition between color morphs of the Midas cichlid, *Cichlasoma citrinellum*, in Lake Jiloá, Nicaragua. In: T. B. Thorson (ed.). *Investigations of the Ichthyofauna of Nicaraguan Lakes*. School of Life Sciences, Univ. Nebr.-Lincoln.
- MESE, S. E. 1907. Synopsis of the fishes of the Great Lakes of Nicaragua. *Field Columb. Mus. Pub.* 121, Zool. Ser. 7:97-132.
- MERTENS, L. E. 1970. *In-water photography*. Wiley, New York.
- MILLER, R. R. 1966. Geographical distribution of Central American freshwater fishes. *Copeia* 1966:773-802.
- MOODIE, G. E. E. 1972. Predation, natural selection, and adaptation in an unusual threespine stickleback. *Heredity* 28:155-167.
- MUELLER, H. C. 1968. Prey selection: oddity or conspicuousness? *Nature* 217:92.
- MUNTZ, W. R. A. 1973. Yellow filters and the absorption of light by the visual pigments of some Amazonian fishes. *Vision Res.* 13:2235-2254.
- MYERS, G. S. 1966. Derivation of the freshwater fish fauna of Central America. *Copeia* 1966:766-773.
- NOAKES, D. L. G. and G. W. BARKOW. 1973. Ontogeny of parentcontacting in young *Cichlasoma citrinellum* (Pisces, Cichlidae). *Behaviour* 46:221-255.
- PIELOWSKI, Z. 1961. Über den Unifikationseinfluss der Selektiven Nahrungswahl des Habichts (*Accipiter gentilis* L.) auf Haustauben. *Ekol. Polska, Ser. A.*, 9:183-192.
- RIEDEL, D. R. 1964. Informe al gobierno de Nicaragua sobre mejoramiento de las técnicas de pesca en el Lago de Managua y otras aguas continentales, 1961-62. *Informe F. A. O.* 1885:1-46.
- RIEDEI., D. R. 1965. Some remarks on the fecundity of *Tilapia* (*T. mossambica* Peters) and its introduction into middle Central America (Nicaragua) together with a first contribution towards the limnology of Nicaragua. *Hydrobiologica* 25:357-388.
- SCHENK, H., and H. KENDALL. 1954. *Underwater photography*. Cornell Maritime Press, Cambridge, Maryland.

- SCHUSTER, W. H. 1957. Informe al gobierno de Nicaragua sobre fomento de la pesca continental. Informe F. A. O. 607:1-13.
- SEMLER, D. E. 1971. Some aspects of adaptation in a polymorphism for breeding color in the threespine stickleback (*Gasterosteus aculeatus* L.). J. Zool. London 165:291-302.
- SJOLANDER, S. and A. FERNO. 1973. Sexual imprinting on another species in a cichlid fish, *Haplochromis burtoni*. Rev. Comp. Anim. 7:77-81.
- VILLA, J. 1968. Una teoría sobre el origen de los peces de Xiloá. Encuentro: Rev. Univ. Centro. Amer. 1:202-214.
- VILLA, J. 1971. Presence of the cichlid fish *Cichlasoma managuense* in Lake Xiloá, Nicaragua. Copeia 1971:186.
- WEBER, R., G. W. BARLOW and A. H. BRUSH. 1973. Pigments of a color polymorphism in a cichlid fish. Comp. Biochem. Physiol. 44B:1127-1135.
- ZARET, T. M. and R. T. PAINE. 1973. Species introduction in a tropical lake. Science 182:449-455. ■

Leoncillo, *Herpailurus yaguarondi*



El leoncillo (*Herpailurus yaguarondi*) es un pequeño gato salvaje nativo de América. Su área de distribución se extiende desde el centro de Argentina en el sur hasta la frontera entre Estados Unidos y México en el norte, pasando por América Central y del Sur al este de los Andes. El leoncillo es un gato de tamaño mediano y complexión delgada. Su coloración es uniforme, similar a la de su pariente más cercano, el puma mucho más grande, pero difiere significativamente de otros gatos neotropicales (como los pequeños gatos manchados del género *Leopardus*). Tiene un cuerpo alargado con patas relativamente cortas, una cabeza pequeña y estrecha, orejas pequeñas y redondas, un hocico corto y una cola larga, que se asemeja a las nutrias y comadrejas en estos aspectos. Es aproximadamente el doble de grande que el gato doméstico, alcanza casi 36 cm (14 pulgadas) en el hombro y pesa de 3,5 a 7 kg (7,7 a 15,4 libras). Tiene dos morfos de color: gris y rojo.

Secreto y alerta, el leoncillo es típicamente solitario o forma parejas en la naturaleza, aunque los individuos cautivos son más gregarios. A diferencia de otros gatos simpátricos como el ocelote, el leoncillo es más activo durante el día y caza principalmente durante el día y la noche. Los individuos viven en grandes áreas de distribución y están escasamente distribuidos dentro de una región. El leoncillo es un trepador eficiente, pero por lo general prefiere cazar en tierra. Se alimenta de varios tipos de presas, especialmente aves, reptiles, roedores y pequeños mamíferos. El apareamiento ocurre durante todo el año, con picos en diferentes épocas del año en todo el rango. Después de un período de gestación de 70 a 75 días, nace una camada de uno a cuatro gatitos. Se ha registrado una vida útil de hasta 15 años en cautiverio.

El leoncillo habita una amplia gama de hábitats cerrados y abiertos que van desde selvas tropicales y bosques caducifolios hasta desiertos y matorrales espinosos. Es bastante común en Brasil, Perú y Venezuela, pero puede haber sido extirpado en Estados Unidos. Está catalogado como Preocupación menor en la Lista Roja de la UICN, pero las poblaciones están disminuyendo en muchas partes de su área de distribución debido a la pérdida y fragmentación del hábitat y la persecución por matar aves de corral. ■

COSTA CARIBE

Editor provisional: José Mejía Lacayo

jtmejia@gmail.com

Celular: (504) 9123314 (USA)

Recibimos sus artículos orientados a promover el conocimiento de la Costa Caribe entre los nicaragüenses de las otras regiones del país.



La Costa Caribe dista mucho de ser la región atrasada que ustedes creen. Quizás el mejor ejemplo son sus dos universidades:

Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, (URACCAN), acreditada en 1992 con recintos en Bluefields, Nueva Guinea, Bilwi y Las Minas. URACCAN mantiene un portal web en <http://www.uraccan.edu.ni/home.seam> con una biblioteca virtual de tesis, y libros publicados por la universidad; publica además la revista impresa [Ciencia e Interculturalidad](#); y *Bluefields Indian and Caribbean University* (BICU) fundada en 1991, con recintos en Bluefields, Ciudad Rama, Corn Island, Pearl Lagoon, Paiwas, Bilwi, Bonanza y Waspam. BICU mantiene un portal de revistas en <http://revistas.bicu.edu.ni/index.php/wani/issue/archive> con todas las ediciones digitales de WANI, la revista del Caribe Nicaragüense, publicada por el Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA).



La población de las regiones autónomas del Caribe Norte fue de 314,130 y la del Sur de 306,510 según censo de 2005. Juntas suman 620,640 habitantes o el 12.07% de todo el país. ■

Sistemas productivos de mestizos en la Costa Caribe Norte

Jerónimo Matamoros Raudez,

Ingeniero Agroforestal.

jeronimoraudez@yahoo.es

y Enrique Cordón Suárez,

doctor en Agroecología Tropical.

Vicerrector de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense-Recinto Universitario Bilwi.

enrique.cordon@uraccan.edu.ni

Reproducido de Revista Universitaria Del Caribe, ISSN 2311-5807 (Print). ISSN 2311-7346 (Online), Volumen 18, No. 1, Enero-Junio 2017, Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-NoDerivadas,

DOI: <http://dx.doi.org/10.5377/ruc.v18i1.4809>

Matamoros-Raudez, J., & Cordón-Suárez, E. (2017). Sistemas productivos de comunitarios mestizos en la Costa Caribe Norte de Nicaragua. Revista Universitaria del Caribe URACCAN, 18(1), 75-82.

DOI: <http://dx.doi.org/10.5377/ruc.v18i1.4809>

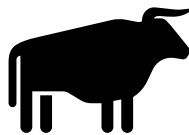
RESUMEN: Esta investigación ha caracterizado los sistemas productivos, partiendo de las experiencias de las familias mestizas de la comunidad de Caño Seco del Municipio de Siuna de la Costa Caribe Norte de Nicaragua. Se trata de un estudio cualitativo sustentado en un diseño etnográfico donde se suministró una encuesta, entrevista y visitas de áreas productivas a 12 familias comunitarias. Los principales resultados manifiestan: que los sistemas productivos funcionan bajo la lógica productiva de empresa familiar, en donde la mayor parte de la producción es destinada al mercado; las actividades agrícolas se centran en los cultivos anuales como: maíz, frijol, yuca y musáceas, con alta dependencia de agroquímicos, lo que incrementa los costos de producción, que a la vez provocan daños ambientales; la actividad productiva más importante es la pecuaria, enfocada en la crianza de ganado bovino con doble propósito (leche-carne). Esta ejerce gran presión sobre los recursos naturales, puesto que demanda grandes extensiones de tierra para pasturas; en la mayoría de los casos, la producción pecuaria se diversifica con la crianza de cerdos y gallinas manejados bajo un

sistema extensivo poco tecnificado; y otro aspecto importante, es que mujeres y niños se ven involucrados en los sistemas productivos, sin embargo, no son muy tomados en cuenta en las tomas de decisiones y tienen poco acceso a los recursos principalmente tierra.

PALABRAS CLAVE: sistema productivo mestizo; valoración económica, participación de la mujer.

Abstract: This research has characterized the productive systems, starting from the experiences of the mestizo families of the community of Caño Seco of the Municipality of Siuna of Nicaragua North Caribbean Coast. This is a qualitative study based on an ethnographic design where a survey, interview and visits of productive areas were provided to 12 community families. The main results show that the productive systems work under the productive logic of family business, where most of the production is destined to the market; Agricultural activities are focused on annual crops such as maize, beans, cassava and musaceae, with high dependence on agrochemicals, which increases production costs, which in turn causes environmental damage; The most important productive activity is livestock, focused on raising cattle with dual purpose (milk-meat). This exerts greater pressure on the natural resources, since it demands great extensions of land for pastures; in the majority of cases, the livestock production is diversified with the raising of pigs and hens handled under an extensive system little technified, and another important aspect, is that women and children are involved in productive systems, however, are not very taken into account in decision-making and have little access to resources, mainly land.

Keywords: Mestizo's productive system; Economic valuation, women's



participation.

INTRODUCCIÓN

Este estudio se enfoca en caracterizar sistemas productivos que desarrollan los comunitarios de Caño Seco de la Costa Caribe Norte de Nicaragua, así como lograr encontrar estrategias que permitan mejorar la sostenibilidad de los

comunitarios. Los sistemas productivos son de gran importancia en la vida comunitaria ya que funcionan como espacio de trabajo y fuente de empleo para el sostenimiento de las familias. Por ahora los sistemas productivos se perciben como una empresa familiar.

Es importante mencionar que las actividades agrícolas de la Costa Caribe Norte son: el cultivo de granos básicos como arroz, maíz, raíces y tubérculos; y la crianza de ganado mayor y menor que son propiamente para el consumo local y nacional (FUNICA, 2009). La comunidad de Caño Seco, sitio donde se realizó esta investigación, se ubica en el municipio de Siuna, está habitada por 445 personas y agrupadas en 92 familias. La economía agropecuaria de los comunitarios de Caño Seco, estaba basada únicamente en la agricultura de subsistencia con una baja de diversidad de la producción, no obstante, en la actualidad con el incremento de la demanda de productos agrícolas y pecuarios, los sistemas productivos han cambiado a un sistema más diverso y se combinan con sistemas agrosilvopastoriles.

REVISIÓN DE LA LITERATURA

Los sistemas productivos

Un sistema de producción en un ecosistema, es el resultado de la combinación, a través del tiempo, de las fuerzas de trabajo, medios de producción, bajo la dirección de un centro de decisión Nitlapan (2010); sin embargo, HART (1980), lo describe como la interacción de varios componentes, como un conjunto de plantas, animales en un suelo y clima dado, que son manejados por el hombre con técnicas, herramientas para lograr un producto deseado.

El sistema de producción campesino es en el cual el comunitario está acostumbrado tradicionalmente a vivir, puede ser extensivo o intensivo y la característica común es que no hay criterios técnicos de manejo del ganado. El concepto de sistema de producción campesino se define a nivel de la familia y se compone de diferentes subsistemas: sistemas de cultivo, sistemas de crianza, sistemas de transformación de los productos, actividades económicas no agrícolas. Es la combinación de estos elementos constitutivos (tierra, mano de obra, capital, la que determina las estrategias productivas de la familia campesina.

La implementación o funcionamiento de cada uno de los sistemas productivos está ligado a la lógica productiva propia de la unidad familiar que persigue objetivos socioeconómicos específicos. Se considera que las decisiones relativas a la gestión del sistema son racionales, es decir que la unidad de producción moviliza medios y los utiliza de manera coherente para obtener los fines socioeconómicos y productivos deseados, esta racionalidad varía de un sistema de producción a otro según los recursos disponibles (Frédéric, 2010).

Por otro lado, los sistemas de crianza están definidos a nivel de hatos o rebaños y en ellos existen varios subsistemas. En lo interno del sistema de producción, el grado de manejo o tecnificación en éstos, va estar en dependencia de los objetivos y la visión del productor manual agropecuario.

Caracterización del sistema de producción

La caracterización de los sistemas de producción permite conocer la tecnología local de ésta, el porqué de su utilización, la posibilidad y viabilidad para implementar nuevas tecnologías (Ospina, 2008). Se debe hacer por cada uno de sus componentes por lo que no se irá a indicar solamente el tipo de tecnología que se puede generar y la forma como se puede definir, generalmente, se inicia con la información de estructura y tenencia de la tierra, la forma y clase de la producción agrícola; esta información permite tipificar o agrupar a los productores según los tipos de productos. Los objetivos de la caracterización según Ospina (2008), son:

- Conseguir información técnica de referencia sobre las prácticas productivas y la productividad en el lugar de estudio.
- Entender el proceso de toma de decisión de los productores en relación con el funcionamiento de sus sistemas de producción.
- Identificar los factores limitantes y las posibilidades de generar alternativas para los sistemas caracterizados.

En otro orden, el análisis de un sistema de producción no consiste sólo en la caracterización de cada uno de sus elementos constitutivos (análisis de la estructura del sistema), sino también en el estudio de su funcionamiento. Con este propósito, se analizará la combinación de los diferentes elementos constitutivos al interior del sistema de producción, además, las estrategias productivas de las familias comunitarias dependen, en primera instancia, de la importancia relativa de cada uno de estos recursos. Una familia campesina que tiene una gran cantidad de tierra y poca mano de obra familiar, no seleccionará los mismos sistemas de cultivo y crianza que una que tenga mucha mano de obra disponible y poca tierra.

Más allá de la caracterización de cada elemento constitutivo del sistema de producción, es importante analizar la interdependencia de ellos. En efecto, las características de cada elemento influyen sobre los otros y por lo tanto sobre el funcionamiento global del mismo.

Economía campesina

La economía campesina está definida por la cultura y no por el mercado, los campesinos, como lo dice Lamarche (1994), no están interesados en acumular riqueza, se practica una economía que opera con una racionalidad distinta a la del capitalismo, cuya base no es la búsqueda de la ganancia, sino el mantenimiento de un equilibrio entre producción y consumo, para obtener un ingreso adecuado a las necesidades de la unidad familiar. Según Lamarche (1994), las necesidades de la unidad familiar, de acuerdo a los objetivos que se trazan, definen el modelo empresarial, el modelo de empresa familiar, el modelo de explotación campesina o de subsistencia y el modelo de explotación familiar moderna, entre las cuales la empresa familiar y la explotación campesina o de subsistencia son las más comunes.

El modelo de empresa familiar se caracteriza por la predominancia de la mano de obra familiar y porque el patrimonio y las proyecciones de producción forman parte del núcleo familiar y de sus decisiones pensadas en beneficio del mismo. El modelo de explotación campesina o de subsistencia, se caracteriza por sus técnicas tradicionales y una producción no excesiva, que también busca satisfacer solo las necesidades básicas de la familia.

Relación Beneficio - Costo (B/C)

La relación beneficio-costo es una razón que indica el retorno, en dinero, que se obtiene de cada unidad monetaria invertida. El cálculo de este indicador se realiza dividiendo el ingreso bruto entre los costos totales. Si el resultado es igual a 1 (uno), el productor o productora no pierde ni gana ya que los ingresos son iguales a los costos. Si el resultado es menor que uno, el productor o productora obtiene pérdidas y si es mayor que uno obtiene ganancias (Jaime, 1999). La fórmula para su cálculo es la siguiente:

$R = G/CU \times 100$ (Dónde: R= Rentabilidad; G= Ganancia; CU= Costo unitario). En algunos casos la relación beneficio-costo se calcula utilizando el ingreso neto; en este caso, la interpretación no será la misma que en el caso anterior, debido a que al usar los ingresos netos el costo total ya ha sido deducido (Jaime, 1999).

Condiciones de género en la Costa Caribe Norte de Nicaragua

Tratar la relación de género en el país y en especial en las Costa Caribe Norte de Nicaragua, es un tema con el cual se ha vivido dentro de las familias. Sin embargo, la institucionalización del machismo con la cual se convive, no ha

permitido visualizar el trabajo que realiza cada uno de los integrantes de una familia indígena y campesina (FUNICA, 2009).

Solamente un porcentaje de 15,4 de la propiedad debidamente registrada está a nombre de mujeres y 1,7 por ciento a nombre de la pareja. El 94,3 por ciento de las mujeres propietarias tiene menos de 20 manzanas de tierra versus el 33,7 por ciento de los hombres. El grupo con menor acceso a crédito en el país es el de las mujeres rurales de la Costa Caribe, quienes obtienen solamente el 18 por ciento de los préstamos otorgados y el 6,5 de la masa crediticia total (FUNICA, 2009).

MÉTODOS Y MATERIALES

Esta investigación es de carácter cualitativa sustentada en un diseño etnográfico, porque busca recopilar información sobre el funcionamiento y lógica productiva de los sistemas de producción comunitarios. La recolección de la información se hizo mediante entrevistas, encuestas, grupos focales y visitas a las parcelas productivas. Para el desarrollo del estudio se definieron las siguientes variables: agricultura, ganadería mayor y menor, ambiente y género.

Los participantes en esta investigación fueron 12 familias, se tratan de familias que se dedican a las actividades agrícolas y pecuarias identificados por los líderes de la comunidad. Para efectos de la investigación se seleccionaron los rubros más representativos y de mayor importancia para las familias. Subsistema agrícola: Maíz (*Zea mays*), Frijol (*Phaseolus vulgaris*), Yuca (*Manihot sculenta*). Subsistema pecuario: bovinos, porcinos, gallinas, equinos.

El análisis económico para los sistemas productivos se realizaron por medio de la metodología de la relación Beneficio - Costo (B/C) usando la fórmula: $R = G/CU \times 100$ (Dónde: R= Rentabilidad; G= Ganancia; CU= Costo unitario). La valoración ambiental fue realizada a través de la observación directa dada durante las visitas de campo en las comunidades en estudio.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En la comunidad de Caño Seco, las unidades productivas (fincas) están delimitadas y divididas por cercas (alambres), característico de un sistema de producción privado, en donde los productores dividen las áreas pecuarias y agrícolas, para evitar la introducción de ganado mayor y menor a los cultivos. Con

el incremento de la producción pecuaria, la delimitación de las cercas dentro de los sistemas productivos y entre vecinos se ha aumentado.

SUBSISTEMA AGRÍCOLA

Se basan principalmente en la siembra de granos básicos como: arroz (*Oryza sativa*), maíz (*Zea mays*), frijol (*Paseolus vulgaris*), raíces y tubérculos. Las áreas de cultivos son muy diversas en cuanto a tamaño, está en dependencia de la cantidad de miembros en la familia y la disponibilidad del recurso tierra. Son seleccionadas tomando en cuenta aspectos como topografía, que sea moderada (>10% de pendiente), que facilite las actividades agrícolas, que evite inundaciones o que el proceso de erosión no sea muy severo. Generalmente poseen poca disponibilidad de tierras, por tanto, destinan áreas específicas de siembra año con año. Esto imposibilita realizar prácticas de rotación de parcelas que permitan la recuperación de la fertilidad del suelo de manera natural. Este subsistema es manejado bajo un sistema semi-tecnificado, que implica el uso de herbicidas, plaguicidas y abonos químicos que de alguna manera, incrementan el rendimiento pero aumentan los costos de producción teniendo efectos negativos para el medio ambiente.

La preparación del terreno para la siembra la realizan mediante el uso de machetes, limas, y herbicidas pre emergentes como gramazone, glifosato, 2-4 D, días antes de la siembra, con el objetivo de eliminar las malezas y asegurar que el terreno esté libre de ellas al momento de la siembra. La razón de ello, según los productores, está ligada a que usan un sistema de rotación de cultivo anual, lo que conlleva a que las parcelas estén habitadas por plantas o matorrales de ciclos muy cortos. La siembra se realiza mediante el método al esquepe, utilizando semillas mejoradas principalmente de ciclos cortos, mediadas de adaptación al cambio climático.

El maíz es cultivado en dos ciclos productivo (primera y postrera), el primero corresponde entre los meses de mayo-agosto y el segundo entre octubre-enero. La siembra la realizan formando surcos, esto facilita realizar con eficiencia el manejo agronómico, que incluyen actividades de control químico de malezas, cultural y la fertilización. El manejo agronómico de este rubro incluye actividades como; fertilización con N-P-K a los 15 días después de la siembra, con dosis de 1 onza por planta, seguido de una segunda aplicación con la misma fórmula a los 50 días después de la siembra. El control de maleza lo realizan empleando métodos químicos mediante el uso de herbicidas 2-4 D y gramazone con dosis de 2 onzas por cada bombada de 20 litros. Para el empacado o almacenamiento del maíz usan diferentes métodos, uno de ellos es empacar lo granos en bolsas plásticas quintaleras acompañado con un 1/4 de pastilla de fosforo de aluminio,

para evitar que el maíz sea atacado por pequeños insectos, principalmente gorgojos o en barriles metálicos en buen estado.

Otro de los rubros principales cultivados es el frijol, su producción es destinada al comercio y autoconsumo, siendo la actividad agrícola más importante para generar ingresos económicos. Generalmente cada familia cultiva de 1-7 manzanas, esto tiene mucha relación con el nivel de explotación de los sistemas productivos estará en dependencia de los objetivos y los recursos económicos que posea cada familia. Se cultiva en dos ciclos productivos, en apante que comprende los meses de noviembre a febrero y postrera de septiembre a noviembre. La siembra la realizan mediante el uso de semillas criollas adaptadas a la zona.

El manejo agronómico lo realizan usando métodos químicos, los controles de malezas lo realizan mediante el uso de agroquímicos como fusilada y Flex con dosis de 1 onza por cada bombada de 20 litros, de igual manera el control de plagas, lo realizan con insecticidas químicos (Cypermctrina) aplicando 1 onza por bombada de 20 litros. El proceso post cosecha lo inician con el despolve de las semillas para su posterior almacenamiento en recipientes metálicos (barriles), que garantizan la calidad del grano sin afectación de insectos y de esta manera tener semillas disponibles para el siguiente ciclo, es un método muy económico sin riesgo de contaminación.

De igual manera, el cultivo de yuca representa una de las principales fuentes de alimento para las familias, cultivan parcelas promedios 0.2 -0.5 manzanas. La siembra se realiza en el ciclo de primera comprendiendo los meses de mayo- junio. Utilizan estacas provenientes de plantaciones anteriores de variedades criollas adaptadas a la zona y conocida por los productores por sus características fenotípicas como: yuca negra, panameña o yuca blanca. La cosecha se completa a los 8 meses después de siembra, periodo cuando el cultivo está listo.

SUBSISTEMA PECUARIO

Lo integran la crianza de diferentes especies de animales domésticos: bovinos, cerdos, gallinas y equinos, siendo la crianza de bovinos la actividad más importante que les genera recursos económicos. Generalmente con los recursos obtenidos ellos mejoran sus condiciones de vida. El ganado es manejado bajo un sistema extensivo semi-tecnificado con objetivos productivos de doble propósito (leche – carne), donde el mejoramiento genético que prevalece es la monta natural. Utilizan sementales de acuerdo a la capacidad económica de cada productor y del nivel de conocimiento sobre este tema.

La alimentación de esta especie se da mediante el pastoreo extensivo con rotaciones, según criterios del productor se prefieren especies de pasto mejorado como; Toledo (*Brachiaria brizantha* cv. Xaraés) Marandú (*Brachiaria brizantha* Hochst. ex A. Rich) Mombaza (*Panicum maximum* c.v), acompañados con especies de pastos naturales como; Ratana (*Ischaemum Cilia*) y gramas naturales, estas últimas por su gran resistencia al pisoteo y sobre pastoreo, el cual es uno de los principales problemas que presentan los pastizales.

Entre las actividades fitosanitarias que ellos realizan, está la vacunación para prevenir las enfermedades más comunes de la zona tales como: Pierna negra y Antrax. La vacunación se realiza dos veces, siendo con la entrada y salida del invierno (mayo y noviembre), además aplican una gama de desparasitantes como Ivomec, Ivermectina, Dectomac con dosis de 1 ml por cada 50 kg de peso vivo y entre las vitaminas están AD3E, complejo B, calcio, entre otras. También aplican antibióticos como Oximec, Emicina, para tratar problemas de infecciones en el hato principalmente enfermedades como mastitis (inflamación de las glándulas mamarias).

La crianza de cerdos es de libre abierto, deambulan por todo el patio y los alrededores de las áreas agrícolas. En muchas ocasiones causan daños a los cultivos y esto provoca inconformidad entre los vecinos. Generalmente se crían cerdos de raza mejorada. La cantidad de cerdos por familia está ligada a la disponibilidad de alimento que posee cada familia, basada en maíz, yuca, desperdicios de cocina y suero de leche.

Para la sanidad de estos, aplican productos veterinarios principalmente desparasitantes y vitaminas, lo aplican cuando visualizan ciertos síntomas en los cerdos como: pelo poco brillante y erizo, pérdida del apetito y retraso del crecimiento. Según los comunitarios estos conocimientos los han adquiridos en capacitaciones y cuando hacen la consulta en las farmacias veterinarias. Los desparasitantes utilizados son el Ivomec, Ivermectina con dosis de 1 mm por cada 33 kg de peso vivo, recomendación que viene adjunta en los medicamentos.

Otras de las actividades importantes es la crianza de gallinas. El 100 por ciento de las familias dispone de gallinas criadas bajo el mismo sistema (libre abierto) alrededor de la casa. Generalmente son criollas y de acuerdo a la información de las mujeres, las prefieren porque crecen rápido y son resistentes a enfermedades. Su manejo es simple y tradicional, es decir, las gallinas deambulan libres por todos los espacios abiertos del patio, sin gallineros y duermen en las ramas de los árboles, minimizando costos por manejo. Con este sistema de crianza, las gallinas suplementan sus necesidades alimenticias consumiendo insectos y hierbas, sin embargo, hay algunas desventajas, como la pérdida de ellas a causa de depredadores como zorros, culebras, gavilanes y cerdos que las cazan.

No se vacunan, ni desparasitan y como tratamiento contra enfermedades específicas, se les aplica medicamentos caseros, suministrándoles pastillas de sulfatiazol con jugo de limón real contra la gripe. Estas condiciones generan altos índices de mortalidad, principalmente en periodos de lluvia cuando las enfermedades respiratorias se agudizan y proliferan con mayor facilidad. La construcción de gallineros no es una práctica común dentro de estos sistemas de crianzas, Las aves se comercializan en pie. Son vendidas en las mismas comunidades o en los mercados municipales. Además de mejorar la dieta con huevos y carne que permiten variar la dieta, su comercialización permite a las familias adquirir productos industrializados como café, sal, jabón, azúcar, desodorantes, o bien ropa y calzado.

VALORACIÓN ECONÓMICA Y AMBIENTAL

Para la valoración económica de cada una de las actividades productivas desarrolladas en los sistemas de producción se llevó a cabo mediante la aplicación de la metodología beneficio-costos que se explica como el retorno en dinero que se obtiene de cada unidad monetaria invertida. La falta de registros técnicos productivos por parte de los comunitarios limita conocer y llevar un control de los costos de cada una de las actividades realizadas durante el ciclo productivo, sin embargo, con el acompañamiento de los comunitarios, se hizo un ejercicio académico para el cálculo de los costos de cada actividad y determinar la rentabilidad de sus actividades productivas. Es importante considerar que estos sistemas funcionan bajo la lógica productiva de "empresa familiar", y su objetivo es generar ingresos económicos para la familia por medio de la comercialización del ganado mayor-menor y granos básicos.

En cuanto a la rentabilidad del subsistema agrícola, se determinó que esta actividad resulta factible, en el cultivo de maíz obtienen C\$ 0,14 córdobas por cada córdoba invertido, en cambio en el cultivo de frijol obtienen mejor rentabilidad con C\$ 0,85 córdobas por cada córdoba. Para el cultivo de yuca la rentabilidad es de C\$ 1,01 por cada córdoba invertido, según los cálculos este subsistema implementado por las familias es el más viable económicamente.

Además de las actividades agrícolas, las familias se dedican a la crianza de animales domésticos con fines productivos. La rentabilidad de la producción de leche, se calculó en base a los gastos que in-

curren las familias en la manutención de una vaca lactante por un año, con una producción de 4 litros de leche diarios por 7 meses de lactancia como promedio. El precio promedio en el mercado es de C\$ 6,00 córdobas por litro, y

obtienen una rentabilidad de C\$ 0.5 córdobas por cada córdoba invertido. Por otro lado, la mayoría de los productores, además de la producción de leche se dedican a la crianza de toretes de engorde. Según los cálculos obtienen C\$ 1.41 (córdobas) por cada córdoba invertido, se calculó en los costos de producción que implica la crianza (de un torete por 30 meses) periodo estimado que alcanza los 450 kg de peso vivo.

En relación con la valoración ambiental de los sistemas productivos, se pudo observar que hay serios daños ambientales a consecuencia de la deforestación, la conversión de áreas boscosas para la expansión de la ganadería y agricultura. La expansión de la frontera agrícola, la tala indiscriminada e ilegal de especies maderables han contribuido a la degradación ambiental, por lo que ha sido necesario la intervención de las autoridades ambientalistas como MARENA, INAFOR, Alcaldía, buscando la reducción del despale y promover la regeneración natural del bosque en las partes más altas donde nacen las quebradas, fuentes de agua potable, que abastecen a la comunidad.

Los problemas ambientales son muy notables donde la pérdida de la fertilidad natural del suelo es una de las problemáticas que afrontan las familias mestizas, obligando a los productores a la aplicación de altas dosis de fertilización química cada vez mayor. A su vez acelera el deterioro de la vegetación y la fauna, al bajar la producción natural de nutrientes. Es importante destacar que se visualizan huellas de que los ríos han disminuido su caudal y se han contaminado, al grado de convertirse en indicativo de la degradación ambiental de los sistemas productivos. Por otro lado, el uso excesivo de agroquímicos en las actividades agropecuarias crea resistencia a diferentes plagas que afectan los cultivos y a su vez producen mayor contaminación.

El bosque, a pesar de los grandes beneficios que ofrece, no es visto como un subsistema que les genera bienes y servicios o como un recurso que es necesario conservar, sino, es percibido como una oportunidad de generar recursos económicos mediante su explotación y conversión a áreas de cultivos o ganaderas.

PARTICIPACIÓN DE LA MUJER EN LOS SISTEMAS PRODUCTIVOS

La familia en su conjunto hace posible el funcionamiento del sistema productivo, la participación familiar en las distintas tareas que demanda trabajar la tierra o crianza de los animales domésticos resulta ser de vital importancia. Se conoce mucho sobre el trabajo que realizan los hombres en las unidades productivas, y la responsabilidad de proveer los alimentos a su familia, sin embargo, no se habla mucho sobre el papel importante que las mujeres realizan para lograr estos objetivos o metas que en muchas ocasiones son atribuidos a los hombres. Según (FUNICA, 2009) esto se debe a la institucionalización del

machismo con la cual se convive donde no se ha permitido visualizar el trabajo que realiza cada uno de los integrantes de una familia.

Por otro lado, el trabajo de campo, el cuidado de los animales mayores como bovinos y equinos es responsabilidad propia de los hombres, esta idea aún prevalece, sin embargo, se pudo notar la participación de la mujer aportando en gran medida al funcionamiento de los sistemas productivos. Según el horario de trabajo y actividades en el hogar, la mujer suele ser el miembro de la familia que más trabaja en un día, llegando a laborar más de 14 horas diarias. Ella se ocupa del cuidado del hogar, así como de una gran variedad de actividades productivas.

Es importante señalar, que las mujeres no ayudan a sus maridos, sino que trabajan igual y en ocasiones más que los hombres. Ellas participan en las labores de campo, que implica procesos de siembra, controles de malezas, cosechas y pos-cosecha. A pesar del gran aporte de la mujer con su trabajo existen diferencias significativas en cuanto a relaciones de poder y toma de decisiones (Tabla, 1), ya que generalmente el hombre es el que toma las decisiones sobre el uso, manejo y comercialización de los recursos.

Tabla No. 1. Acceso, control y toma de decisiones sobre los recursos productivos.

RECURSOS	PROP/ CONTROL	USO/TRABAJO	DECIDE
Acceso a Tierra	H	H. M	H
Ganado	H	H. M	H
Animales Menores	M	M	M
Herramientas	H	H. M	H
Crédito	H	H	H
Producción	H	H. M	H
Patio	M	H. M	M

Esto implica que las unidades productivas están siendo controladas por los hombres. FUNICA (2009) confirma este planteamiento al reflejar que solamente el 15,4% de la propiedad debidamente registrada está a nombre de mujeres y 1,7% a nombre de la pareja y que el 94,3% de las mujeres propietarias tiene menos de 20 manzanas de tierra y el grupo con menor acceso a crédito en el país es el de las mujeres rurales de la Costa Caribe, con apenas el 18% de los

préstamos otorgados, lo que significa que el hombre es el que tiene el control de los recursos, a como lo plantea la (FACI, 2005), impidiendo de esta manera a la mayoría de las mujeres poder decidir en las unidades productivas.

CONCLUSIONES

El subsistema agrícola se caracteriza por ser semi-tecnificado con el uso común de una gran diversidad de agroquímicos y su producción está enfocada al autoconsumo y a la comercialización, así también el subsistema pecuario se define por ser extensivo y semi-tecnificado, siendo el ganado bovino la especie más relevante por la demanda de sus sub productos en el mercado.

En cuanto a la participación de la mujer, es amplia y orientada a las tareas del hogar, pero también a las actividades de siembra, manejo y cosecha- pos cosecha de los diferentes rubros, así como la crianza de los animales domésticos. Es importante señalar, que las mujeres no ayudan a sus maridos, sino que trabajan igual y en ocasiones más que los hombres.

Aunque, el sistema productivo mestizo es dinámico, activo, diverso y participativo, sin embargo, conlleva a ciertas repercusiones ambientales, considerando en uso de agroquímicos. Los problemas ambientales son muy notables donde la pérdida de la fertilidad natural del suelo es una de las problemáticas que afrontan las familias mestizas, obligando a los productores a la aplicación de altas dosis de fertilización química cada vez mayor.

Por consiguiente, es necesario implementar estrategias agroecológicas para la revitalización de los suelos de la Costa Caribe Norte de Nicaragua, así como prácticas productivas en equilibrio y armonía con la Madre Tierra para contribuir a la economía familiar comunitaria.

BIBLIOGRAFÍA

- FUNICA (2009). Caracterización socioeconómica de la Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN) de Nicaragua. Fundación para el Desarrollo Tecnológico Agropecuario y Forestal de Nicaragua.
- Frédéric M. (2010). La economía campesina colombiana de 1990. Cuadernos de Tierra y Justicia 2. 32 p.
- FAO (2005). Género y sistemas de producción campesinos, lecciones de Nicaragua. HART, R. (1980). Ecosistemas naturales del trópico húmedo San Andrés Colombia.
- Jaime T. (1999). Análisis económico y financiero a nivel de finca. San Andrés, Colombia.

NITLAPAN (2010). Estrategias de adaptación al medio del Huracán Félix. Los casos de Butku y Awastingni. Región Autónoma de la Costa Caribe Norte. Nicaragua.

Ospina, A. (2008) Aproximación a la caracterización agroforestal: síntesis de una propuesta metodológica.

Puma, *Puma concolor*



El puma (*Puma concolor*) es un gato grande de la subfamilia Felinae. Es originaria de las Américas. Su área de distribución se extiende desde el Yukón canadiense hasta el sur de los Andes en América del Sur, y es la más extendida de todos los grandes mamíferos terrestres silvestres del hemisferio occidental. Es una especie generalista adaptable que se encuentra en la mayoría de los tipos de hábitats estadounidenses. Debido a su amplia gama, tiene muchos nombres que incluyen puma, león de montaña, pantera, pintor y catamount.

El puma es el segundo gato más grande del Nuevo Mundo después del jaguar. Secreto y en gran parte solitario por naturaleza, el puma se considera apropiadamente tanto nocturno como crepuscular, aunque ocurren avistamientos durante el día. El puma está más estrechamente relacionado con los felinos más pequeños, incluido el gato doméstico, que con cualquier especie de la subfamilia Pantherinae, de la cual solo el jaguar existe en las Américas.

El puma es un depredador de emboscada que persigue una amplia variedad de presas. Las fuentes primarias de alimento son los ungulados, particularmente los ciervos. También caza especies tan pequeñas como insectos y roedores. Este

gato prefiere hábitats con maleza densa y áreas rocosas para acechar, pero también puede vivir en áreas abiertas. El puma es territorial y sobrevive con bajas densidades de población. El tamaño de cada territorio depende del terreno, la vegetación y la abundancia de presas. Si bien es grande, no siempre es el depredador ápice en su área de distribución, presa que ha matado a jaguares, osos negros estadounidenses, osos pardos, caimanes estadounidenses (principalmente depredadores de panteras de Florida) y grupos de lobos grises o coyotes. Es solitario y en su mayoría evita a las personas. Los ataques fatales contra humanos son raros, pero recientemente han aumentado en América del Norte a medida que más personas ingresan a los territorios de los pumas y construyen desarrollos como granjas en su territorio establecido.

La caza intensiva tras la colonización europea de las Américas y el desarrollo humano en curso en el hábitat del puma ha provocado que las poblaciones de pumas disminuyan en la mayor parte de su área de distribución histórica. En particular, se considera que el puma de América del Norte ha sido mayormente extirpado en el este de América del Norte (la población denominada puma del este) a principios del siglo XX, a excepción de la subpoblación aislada de panteras de Florida. ■

ENSAYOS



Editor: Dr. Alberto Bárcenas

barcenas@web.de

Mobil: 0176 50 45 02 97

Anrufbeantworternr: **+49 5652 - 91 91 93**

Revista de Temas Nicaragüenses pretende, no sólo ser una revista académica con revisión editorial, sino también una revista enciclopédica. La sección ENSAYOS contiene todas las temáticas posibles de una revista generalista. Demuestra el carácter enciclopédico de RTN, y su ventaja sobre las revistas de especialidades para un lector interdisciplinario. Los artículos por publicar deberán cumplir con la política editorial de la RTN y, aunque reflejen la visión subjetiva del autor; intentarán ser ecuanímes, evitar las apologías de cualquier índole y promover los valores culturales nicaragüenses.

El logotipo es una reproducción en negro de la serpiente emplumada que se encuentra en la Laguna de Asososca, Managua. Quetzalcóatl representa la sabiduría.■



Algunas notas de Désiré Pector sobre la educación en Nicaragua – París, 1911

Versión española de Alberto Bárcenas Reyes

barcenas@web.de

El texto que se publica abajo, escrito en francés y bajo la rúbrica NICARAGUA, está tomado de la obra *Nouveau Dictionnaire de Pédagogie et d'Instruction Primaire*, 2da. Edición, Librairie Hachette, París, 1911. Edición que estuvo a cargo del pedagogo y político francés Ferdinand Édouard Buisson (1841-1932). Esta obra, un verdadero «mito bibliográfico» a causa de rareza, ha sido digitalizada por la Biblioteca Nacional de Francia – BnF y, actualmente, puede ser consultada en su sitio *Gallica*.

El Sr. Désiré [Jean François] Pector (1855-1939), quien es mencionado como colaborador al final del texto, fue Cónsul de Nicaragua en París durante muchos años y, entre otras cosas, autor de diversas obras sobre Nicaragua. Entre ellas pueden citarse, por ejemplo, las siguientes: *Étude économique sur la République de Nicaragua* (1893), *Le Nicaragua* (1896) y *Indication approximative de vestiges laissés par les populations précolombiennes du Nicaragua* (1888).

- TEXTO ÍNTEGRO -

NICARAGUA

Nicaragua, tras la ruptura de los lazos que unían a las colonias españolas de América con la madre patria, formó parte primeramente de la Confederación de América Central [N. del T.: República Federal de Centroamérica]; se convirtió en una república autónoma en 1847. Limita al norte con el estado de Honduras y al sur con el estado de Costa Rica. Tiene una superficie de 119.462 kilómetros cuadrados y una población de unos 300.000 habitantes. La capital es Managua. El país está dividido en trece departamentos y dos territorios. El poder legislativo es ejercido por una Cámara de Diputados y un Senado; el poder ejecutivo es ejercido por un presidente nombrado por cuatro años. Hay un Ministerio de Educación Pública.

Antecedentes históricos. – En el momento de la emancipación, en 1821, había colegios en las dos ciudades principales, León y Granada. Durante el período siguiente,

la educación progresó lentamente; en 1856, el desarrollo se suspendió por la agresión del filibustero estadounidense Walker, que invadió el territorio. Pero cuando el país recobró la calma, un decreto de 1868 reorganizó la educación pública y le dio un nuevo impulso; tres presidentes sucesivos, P. J. Chamorro, J. Zavala y el Dr. A. Cárdenas, trabajó para adelantarla. En 1884 había en Nicaragua 188 escuelas primarias estatales (64 para niñas y 124 para niños) con 9.262 alumnos, y 12 escuelas primarias municipales (tres de ellas femeninas) con 536 alumnos; había 63 escuelas primarias privadas, 15 de ellas urbanas (siete para niñas y ocho para niños) con 458 alumnos, y 48 escuelas rurales con 526 alumnos. El personal docente incluía 284 profesores. Un tercio de los locales de la escuela pertenecían al Estado, mientras que los otros dos tercios eran alquilados.

Estado actual. – La proporción de analfabetos, según las estadísticas más recientes, era del 43 al 46% en los distritos urbanos y del 73 al 75% en los rurales. La proporción era mayor antes de que el General J. S. Zelaya llegara al poder; pero gracias a los esfuerzos de su administración, hoy en día ya no existe en Nicaragua un pueblo, por pequeño que sea, que no tenga su propia escuela pública.

Educación primaria. - La educación primaria es gratuita y obligatoria. El personal docente es laico, pero la enseñanza de la religión católica forma parte del programa de estudios de las escuelas públicas. Las escuelas nacionales se dividen en escuelas primarias, escuelas de postgrado, escuelas mixtas y escuelas nocturnas para artesanos. El número de estudiantes que asistían a las escuelas primarias nacionales en 1908 era de 23.013 (12.008 niñas, 11.005 niños), dos tercios de los cuales estaban matriculados en escuelas primarias.

Las llamadas escuelas primarias graduadas [original, *les écoles primaires dites graduées*; es decir, las escuelas que acreditan la realización de la educación general básica] preparan a sus alumnos para el ingreso a los institutos nacionales.

También hay varias escuelas primarias privadas, cuya apertura está sujeta a la autorización del Estado.

Desde la incorporación de la Mosquitia de la costa atlántica a Nicaragua en 1893, se han establecido 32 escuelas primarias para uso de los indígenas: 16 en el departamento de Zelaya, 14 en el territorio de Cabo de Gracias en Dios y 2 en el territorio de San Juan del Norte. En la escuela "Cristóbal Colón" hay un internado para 50 estudiantes mosquitos [N. del T.: misquitos o miskitos], algunos de los cuales ya están empezando a servir como maestros de escuela.

Una ley del 25 de mayo de 1905, que reformaba la ley del 28 de marzo de 1900, instituyó en cada departamento un Inspector General de Educación Pública con responsabilidad especial en la vigilancia de la educación primaria. Estos inspectores debían visitar las escuelas y dar conferencias a los profesores sobre los métodos de enseñanza. Tienen bajo sus órdenes una fuerza policial escolar especial que asegura la asistencia regular a la escuela. La enseñanza obligatoria comienza después de los seis años y se prolonga hasta los 12 años en el caso de las niñas y los 14 en el de los niños,

a menos que estos últimos hayan obtenido el certificado de enseñanza primaria antes de esa edad. Se imponen fuertes multas a los padres y tutores que violan las disposiciones legales sobre la educación obligatoria.

Educación intermedia. – La enseñanza media (secundaria) se imparte en los institutos nacionales: hay tres para los niños en Managua, León y Granada, y uno para las niñas en Managua.

El Estado subvenciona tres escuelas de negocios en Managua, León y Granada.

Hay varios colegios especiales de nivel medio, como el Colegio de la Asunción en León, dirigido por monjas asuncionistas francesas, y un colegio para niñas en Granada, también dirigido por profesores franceses, pero laicos.

Educación normal. – Hay dos escuelas normales: la escuela normal de León, para varones, dividida en dos clases, una para maestros de escuela primaria, la otra para maestros que se preparan para enseñar en escuelas de nivel superior; la escuela normal de Managua (fundada en 1906), para niñas, con un colegio anexo: este establecimiento tiene 20 maestros y 250 alumnos.

También hay que mencionar la Academia Central de Profesores de Managua, que es una especie de conferencia permanente para maestros y profesores, donde se discuten los mejores métodos de enseñanza. En septiembre de 1909, con motivo de la conmemoración de la independencia nacional, esta Academia organizó una muy interesante exposición escolar en Managua.

Formación profesional. – Este es el nombre que se le da a la educación superior. Esta se imparte en las siguientes instituciones: tres universidades ubicadas respectivamente en el Centro (Managua), el Oeste (León) y el Este (Granada) del país, a las que están adscritas tres facultades de derecho y dos de medicina; dos escuelas de ingeniería y tres escuelas superiores para niñas.

Además, cabe mencionar también a la biblioteca nacional y al observatorio meteorológico de Managua.

Gasto en educación pública. – En 1904, el presupuesto para la enseñanza pública ascendía a 2.407.464 francos, y desde entonces ha aumentado considerablemente.

Debemos la mayor parte de la información de este artículo a la amabilidad del Sr. Désiré Pector, Cónsul de Nicaragua en París.

Lógica de Aristóteles

Robin Smith

Traducido al español de Smith, Robin, "Aristotle's Logic", *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Fall 2020 Edition), Edward N. Zalta (ed.), URL = <<https://plato.stanford.edu/archives/fall2020/entries/aristotle-logic/>>.

Publicado por primera vez el 18 de marzo de 2000; revisión sustantiva Vie 17 de febrero de 2017.

La lógica de Aristóteles, especialmente su teoría del silogismo, ha tenido una influencia sin precedentes en la historia del pensamiento occidental. No siempre mantuvo esta posición: en el período helenístico, la lógica estoica, y en particular la obra de Crisipo, ocuparon un lugar destacado. Sin embargo, en la antigüedad posterior, siguiendo el trabajo de los comentaristas aristotélicos, la lógica de Aristóteles se volvió dominante, y la lógica aristotélica fue lo que se transmitió a las tradiciones medievales árabe y latina, mientras que las obras de Crisipo no han sobrevivido.

Esta posición histórica única no siempre ha contribuido a la comprensión de las obras lógicas de Aristóteles. Kant pensaba que Aristóteles había descubierto todo lo que había que saber sobre lógica, y el historiador de la lógica Prantl extrajo el corolario de que cualquier lógico después de Aristóteles que dijera algo nuevo era confuso, estúpido o perverso. Durante el surgimiento de la lógica formal moderna siguiendo a Frege y Peirce, los partidarios de la lógica tradicional (vista como descendiente de la lógica aristotélica) y la nueva lógica matemática tendieron a verse unos a otros como rivales, con nociones de lógica incompatibles. Los estudios más recientes a menudo han aplicado las mismas técnicas de la lógica matemática a las teorías de Aristóteles, revelando (en opinión de muchos) una serie de similitudes de enfoque e interés entre Aristóteles y los lógicos modernos.

Este artículo está escrito desde la última perspectiva. Como tal, se trata de la lógica de Aristóteles, que no siempre es lo mismo que lo que se ha llamado lógica "aristotélica".

1. Introducción
2. Las obras lógicas de Aristóteles: el organon

3. El sujeto de la lógica: "silogismos"

3.1 Inducción y deducción

3.2 Deducciones aristotélicas y argumentos válidos modernos

4. Premisas: las estructuras de las afirmaciones

4.1 Condiciones

4.2 Afirmaciones, negaciones y contradicciones

4.3 Todos, algunos y ninguno

5. La silogística

5.1 Las Figuras

5.2 Métodos de prueba: Deducciones, conversión, reducción "perfectas"

5.3 Refutar: contraejemplos y términos

5.4 Las deducciones en las figuras ("estados de ánimo")

5.5 Resultados metateóricos

5.6 Silogismos con modalidades

6. Demostraciones y ciencias demostrativas

6.1 Ciencias aristotélicas

6.2 El problema de la regresión

6.3 La solución de Aristóteles: "Eventualmente se detiene"

6.4 Conocimiento de los primeros principios: Nous

7. Definiciones

7.1 Definiciones y esencias

7.2 Especies, género y diferenciación

7.3 Las Categorías

7.4 El método de división

7.5 Definición y demostración

8. Argumento dialéctico y arte de la dialéctica

8.1 Premisas dialécticas: el significado de endoxos

8.2 Los dos elementos del arte de la dialéctica

8.3 Los usos del argumento dialéctico y dialéctico

9. Dialéctica y Retórica

10. Argumentos sofistas

11. No contradicción y metafísica

12. Tiempo y necesidad: la batalla naval

13. Glosario de terminología aristotélica

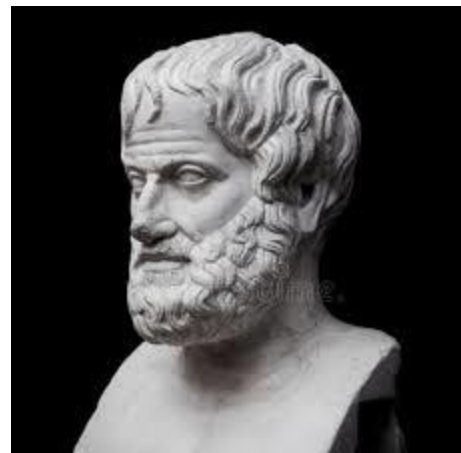
Bibliografía

Herramientas académicas

1. INTRODUCCIÓN

Las obras lógicas de Aristóteles contienen el primer estudio formal de lógica que tenemos. Por lo tanto, es aún más notable que juntos comprendan una teoría lógica altamente desarrollada, una que fue capaz de inspirar un inmenso respeto durante muchos siglos: Kant, que estaba diez veces más distante de Aristóteles que nosotros de él, incluso sostuvo que nada significativo se había agregado a las opiniones de Aristóteles en los dos milenios intermedios.

En el último siglo, la reputación de Aristóteles como lógico ha experimentado dos cambios notables. El surgimiento de la lógica formal moderna siguiendo el trabajo de Frege y Russell trajo consigo un reconocimiento de las muchas limitaciones serias de la lógica de Aristóteles; hoy, muy pocos intentarían sostener que es adecuado como base para comprender las ciencias, las matemáticas o incluso el razonamiento cotidiano. Al mismo tiempo, los eruditos entrenados en técnicas formales modernas han llegado a ver a Aristóteles con un nuevo respeto, no tanto por la exactitud de sus resultados como por la notable similitud de espíritu entre gran parte de su trabajo y la lógica moderna. Como ha dicho Jonathan Lear, "Aristóteles comparte con los lógicos modernos un interés fundamental en la metateoría": su objetivo principal no es ofrecer una guía práctica para la argumentación, sino estudiar las propiedades de los propios sistemas inferenciales.



2. LAS OBRAS LÓGICAS DE ARISTÓTELES: EL ORGANON

Los comentaristas antiguos agruparon varios de los tratados de Aristóteles bajo el título Organon ("Instrumento") y los consideraron como parte de sus obras lógicas:

Categorías

Sobre interpretación

Analítica previa

Análisis posterior

Temas

Sobre refutaciones sofistas

De hecho, el título Organon refleja una controversia muy posterior sobre si la lógica es parte de la filosofía (como sostenían los estoicos) o simplemente una herramienta utilizada por la filosofía (como pensaban los peripatéticos posteriores); Llamar a las obras lógicas "El Instrumento" es una forma de tomar partido en este punto. El propio Aristóteles nunca usa este término, ni da muchos indicios de que estos tratados particulares formen algún tipo de grupo, aunque hay frecuentes referencias cruzadas entre los Temas y la Analítica. Por otro lado, Aristóteles trata la Analítica previa y posterior como una sola obra, y Sobre las refutaciones sofísticas es una sección final, o un apéndice, de los Temas. A estos trabajos debe agregarse la Retórica, que declara explícitamente su dependencia de los Temas.

3. EL SUJETO DE LA LÓGICA: "SILOGISMOS"

Toda la lógica de Aristóteles gira en torno a una noción: la deducción (sullogismos). Una explicación detallada de qué es una deducción y de qué se compone, nos llevará necesariamente a través de la totalidad de su teoría. Entonces, ¿qué es una deducción? Aristóteles dice:

Una deducción es un discurso (logos) en el que, habiendo supuesto ciertas cosas, algo diferente de esos supuestos resulta de la necesidad por serlo. (Análisis previo I.2, 24b18-20)

Cada una de las "cosas supuestas" es una premisa (prótasis) del argumento, y lo que "resulta por necesidad" es la conclusión (sumperasma).

El núcleo de esta definición es la noción de "resultado de la necesidad" (ex anankês sumbainein). Esto corresponde a una noción moderna de consecuencia lógica: X resulta necesariamente de Y y Z si fuera imposible que X sea falso cuando Y y Z son verdaderos. Por tanto, podríamos considerar que se trata de una definición general de "argumento válido".

3.1 INDUCCIÓN Y DEDUCCIÓN

Las deducciones son una de las dos especies de argumentos reconocidos por Aristóteles. La otra especie es la inducción ($\varepsilon\pi\alpha\gamma\lambda\iota$). Tiene mucho menos que decir sobre esto que la deducción, y hace poco más que caracterizarlo como "argumento de lo particular a lo universal". Sin embargo, la inducción (o algo muy parecido) juega un papel crucial en la teoría del conocimiento científico en la Analítica Posterior: es la inducción, o al menos un proceso cognitivo que se mueve de los particulares a sus generalizaciones, que es la base de conocimiento de los primeros principios indemostrables de las ciencias.

3.2 DEDUCCIONES ARISTOTÉLICAS Y ARGUMENTOS VÁLIDOS MODERNOS

A pesar de su amplia generalidad, la definición de deducción de Aristóteles no es una coincidencia precisa con una definición moderna de validez. Algunas de las diferencias pueden tener consecuencias importantes:

Aristóteles dice explícitamente que lo que resulta de la necesidad debe ser diferente de lo que se supone. Esto descartaría argumentos en los que la conclusión sea idéntica a una de las premisas. Las nociones modernas de validez consideran tales argumentos como válidos, aunque trivialmente.

Algunos comentaristas antiguos tomaron el plural "habiendo sido supuestas ciertas cosas" para descartar por definición argumentos con una sola premisa, y el mismo Aristóteles dice en algunos lugares que nada nuevo se sigue de una sola premisa.

A veces se ha considerado que la fuerza de la calificación "por serlo" descarta argumentos en los que la conclusión no es "relevante" para las premisas, por ejemplo, argumentos en los que las premisas son inconsistentes, argumentos con conclusiones que se derivarían de cualquier premisa, o argumentos con premisas superfluas.

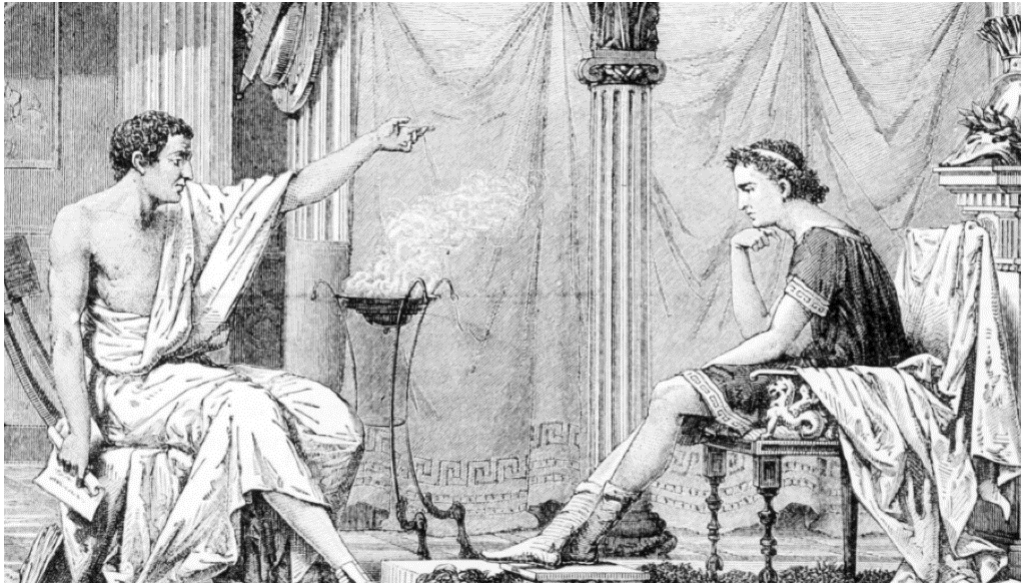
De estas tres posibles restricciones, la más interesante sería la tercera. Esto podría (y ha sido) interpretado como un compromiso de Aristóteles con algo parecido a una lógica de relevancia. De hecho, hay pasajes que parecen confirmarlo. Sin embargo, este es un tema demasiado complejo para discutirlo aquí.

Independientemente de cómo se interprete la definición, está claro que Aristóteles no pretende restringirla solo a un subconjunto de los argumentos válidos. Es por esto que he traducido sullogismos con "deducción" en lugar de su afín en inglés. En el uso moderno, "silogismo" significa un argumento de una forma muy específica. Además, el uso moderno distingue entre silogismos válidos (cuyas conclusiones se derivan de sus premisas) y silogismos inválidos (cuyas conclusiones no se derivan de sus premisas). El segundo de estos es inconsistente con el uso de Aristóteles: dado que él define un sullogismos como un argumento en el que la conclusión resulta necesariamente de las premisas, "sullogismos inválidos" es una contradicción de términos. El primero también es al menos muy engañoso, ya que Aristóteles no parece pensar que los sullogismoí sean simplemente un subconjunto interesante de los argumentos válidos. Además (ver más abajo), Aristóteles hace grandes esfuerzos para argumentar que todo argumento válido, en un sentido amplio, puede ser "reducido" a un argumento, o serie de argumentos, en algo así como una de las formas tradicionalmente llamadas silogismo. Si traducimos sullogismos como "silogismo", esto se convierte en la afirmación trivial "Todo silogismo es un silogismo".

4. PREMISAS: LAS ESTRUCTURAS DE LAS AFIRMACIONES

Los silogismos son estructuras de oraciones, cada una de las cuales puede llamarse de manera significativa verdadera o falsa: aserciones (apófanseis), en la terminología de Aristóteles. Según Aristóteles, cada oración de este tipo debe tener la misma estructura: debe contener un sujeto (hupokeimenon) y un predicado y debe afirmar o negar el predicado del sujeto. Por lo tanto, toda afirmación es la afirmación kataphasis o la negación (apófisis) de un solo predicado de un solo sujeto.

En Sobre la Interpretación, Aristóteles sostiene que una sola afirmación siempre debe afirmar o negar un solo predicado de un solo sujeto. Por tanto, no reconoce compuestos oracionales, como conjunciones y disyunciones, como afirmaciones únicas. Esto parece ser una elección deliberada de su parte: argumenta, por ejemplo, que una conjunción es simplemente una colección de



afirmaciones, sin más unidad intrínseca que la secuencia de oraciones en un relato extenso (por ejemplo, la *Ilíada* completa, para tomar el argumento de Aristóteles). propio ejemplo). Dado que también trata las negaciones como una de las dos especies básicas de aserción, no ve las negaciones como compuestos oracionales. Su tratamiento de las oraciones condicionales y las disyunciones es más difícil de evaluar, pero en todo caso está claro que Aristóteles no hizo ningún esfuerzo por desarrollar una lógica oracional. Algunas de las consecuencias de esto para su teoría de la demostración son importantes.

4.1 TÉRMINOS

Los sujetos y predicados de las afirmaciones son términos. Un término (horos) puede ser individual, p. Ej. Sócrates, Platón o universal, p. Ej. humano, caballo, animal, blanco. Los sujetos pueden ser individuales o universales, pero los predicados solo pueden ser universales: Sócrates es humano, Platón no es un caballo, los caballos son animales, los humanos no son caballos.

La palabra universal (katholou) parece ser una acuñación aristotélica. Literalmente, significa "de un todo"; su opuesto es, por tanto, "de un particular" (kath 'hekaston). Los términos universales son aquellos que pueden servir adecuadamente como predicados, mientras que los términos particulares son aquellos que no pueden.

Esta distinción no es simplemente una cuestión de función gramatical. Podemos construir fácilmente una oración con "Sócrates" como predicado gramatical: "La persona sentada es Sócrates". Aristóteles, sin embargo, no considera que esto sea una predicación genuina. En cambio, lo llama una predicación meramente accidental o incidental (*kata sumbebêkos*). Para él, tales oraciones dependen, para sus valores de verdad, de otras predicaciones genuinas (en este caso, "Sócrates está sentado").

En consecuencia, la predicación para Aristóteles es tanto una cuestión de metafísica como una cuestión de gramática. La razón por la que el término Sócrates es un término individual y no un universal es que la entidad que designa es un individuo, no un universal. Lo que hace que los términos blancos y humanos sean universales es que designan universales.

Se puede encontrar más información sobre estos temas en la entrada sobre la metafísica de Aristóteles.

4.2 AFIRMACIONES, NEGACIONES Y CONTRADICCIONES

Aristóteles se esmera en argumentar en *Sobre la Interpretación* que a cada afirmación corresponde exactamente una negación, de modo que esa negación niega exactamente lo que afirma esa afirmación. La pareja que consiste en una afirmación y su correspondiente negación es una contradicción (*antifásico*). En general, sostiene Aristóteles, exactamente un miembro de cualquier contradicción es verdadero y el otro falso: no pueden ser ambos verdaderos y no pueden ser ambos falsos. Sin embargo, parece hacer una excepción para las proposiciones sobre eventos futuros, aunque los intérpretes han debatido extensamente cuál podría ser esta excepción (ver una discusión más detallada a continuación). El principio de que las contradicciones no pueden ser verdaderas a la vez tiene una importancia fundamental en la metafísica de Aristóteles (véase más adelante una discusión más detallada)

4.3 TODOS, ALGUNOS Y NINGUNO

Una diferencia importante entre la comprensión de Aristóteles de la predicación y la lógica moderna (es decir, posfregeana) es que Aristóteles trata las predicaciones individuales y las predicaciones generales como similares en forma lógica: da el mismo análisis a "Sócrates es un animal" y "Los humanos son animales". Sin embargo, señala que cuando el sujeto es universal, la predicación adquiere dos formas: puede ser universal o particular. Estas expresiones son paralelas a aquellas con las que Aristóteles distingue términos universales y particulares, y Aristóteles es consciente de ello, distinguiendo explícitamente entre un término que es un universal y un término que se predica universalmente de otro.

	Affirmations		Denials	
Universal	P affirmed of all of S	Every S is P , All S is (are) P	P denied of all of S	No S is P
Particular	P affirmed of some of S	Some S is (are) P	P denied of some of S	Some S is not P , Not every S is P
Indefinite	P affirmed of S	S is P	P denied of S	S is not P

Todo lo que se afirma o se niega de un sujeto universal puede ser afirmado o negado de él universalmente (katholou o "de todos", kata pantos), en parte (kata meros, en merei), o indefinidamente (adihoristos).

4.3.1 La "plaza de la oposición"

En Sobre la Interpretación, Aristóteles detalla las relaciones de contradicción para oraciones con sujetos universales de la siguiente manera:

	Affirmation	Denial
Universal	Every A is B	No A is B
Particular	Some A is B	Not every A is B

Como tal como aparece, esta tabla plantea importantes dificultades de interpretación (para una discusión detallada, ver la entrada en el cuadro de oposición).

En la Analítica previa, Aristóteles adopta una forma algo artificial de expresar predicaciones: en lugar de decir "X se predica de Y", dice "X pertenece (huparchei) a Y". Esto realmente debería considerarse como una expresión técnica. El verbo huparchein generalmente significa "comenzar" o "existir, estar presente", y el uso de Aristóteles parece ser un desarrollo de este último uso.

4.3.2 Algunas abreviaturas convenientes

Para mayor claridad y brevedad, usaré las siguientes abreviaturas semitradicionales para oraciones categóricas aristotélicas (tenga en cuenta que el término predicado viene primero y el término sujeto segundo):

Abbreviation	Sentence
<i>Aab</i>	<i>a</i> belongs to all <i>b</i> (Every <i>b</i> is <i>a</i>)
<i>Eab</i>	<i>a</i> belongs to no <i>b</i> (No <i>b</i> is <i>a</i>)
<i>Iab</i>	<i>a</i> belongs to some <i>b</i> (Some <i>b</i> is <i>a</i>)
<i>Oab</i>	<i>a</i> does not belong to all <i>b</i> (Some <i>b</i> is not <i>a</i>)

5. LA SILOGÍSTICA

El logro más famoso de Aristóteles como lógico es su teoría de la inferencia, tradicionalmente llamada silogística (aunque no por Aristóteles). Esa teoría es de hecho la teoría de inferencias de un tipo muy específico: inferencias con dos premisas, cada una de las cuales es una oración categórica, que tiene exactamente un término en común y que tiene como conclusión una oración categórica cuyos términos son solo esos dos. términos no compartidos por el local. Aristóteles llama al término compartido por las premisas el término medio (mesón) y a cada uno de los otros dos términos de las premisas un extremo (akron). El término medio debe ser sujeto o predicado de cada premisa, y esto puede ocurrir de tres formas: el término medio puede ser el sujeto de una premisa y el predicado de la otra, el predicado de ambas premisas o el sujeto de ambas premisas. . Aristóteles se refiere a estos términos arreglos como figuras (schêmata):

5.1 LAS FIGURAS

	First Figure		Second Figure		Third Figure	
	Predicate	Subject	Predicate	Subject	Predicate	Subject
Premise	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>c</i>
Premise	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>a</i>	<i>c</i>	<i>b</i>	<i>c</i>
Conclusion	<i>a</i>	<i>c</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>a</i>	<i>b</i>

Aristóteles llama al término que es el predicado de la conclusión el término mayor y al término que es el sujeto de la conclusión el término menor. La premisa que contiene el término mayor es la premisa mayor y la premisa que contiene el término menor es la premisa menor.

Luego, Aristóteles investiga sistemáticamente todas las combinaciones posibles de dos premisas en cada una de las tres figuras. Para cada combinación, demuestra que necesariamente sigue alguna conclusión o demuestra que no se sigue ninguna conclusión. Los resultados que afirma son correctos.

5.2 MÉTODOS DE PRUEBA: DEDUCCIONES, CONVERSIÓN, REDUCCIÓN "PERFECTAS"

Las pruebas de Aristóteles se pueden dividir en dos categorías, basadas en una distinción que hace entre deducciones "perfectas" o "completas" (teleios) y deducciones "imperfectas" o "incompletas" (atelês). Una deducción es perfecta si "no necesita un término externo para mostrar el resultado necesario" (24b23-24), y es imperfecta si "necesita uno o varios adicionales que son necesarios debido a los términos supuestos pero no asumidos a través de premisas" (24b24-25). La interpretación precisa de esta distinción es discutible, pero en cualquier caso está claro que Aristóteles considera que las deducciones perfectas no necesitan prueba en algún sentido. Para las deducciones imperfectas, Aristóteles da pruebas, que invariablemente dependen de las deducciones perfectas. Así, con algunas reservas, podríamos comparar las deducciones perfectas con los axiomas o reglas primitivas de un sistema deductivo.

En las pruebas de las deducciones imperfectas, Aristóteles dice que "reduce" (anagein) cada caso a una de las formas perfectas y que, por lo tanto, se "completan" o "perfeccionan". Estos completamientos son probatorios (deiktikos: una traducción moderna podría ser "directa") o mediante lo imposible (dia to adunaton).

Una deducción directa es una serie de pasos que van desde las premisas hasta la conclusión, cada uno de los cuales es una conversión de un paso anterior o una inferencia de dos pasos anteriores que se basan en una deducción de la primera cifra. La conversión, a su vez, es inferir de una proposición otra que tiene el sujeto y el predicado intercambiados. Específicamente, Aristóteles sostiene que tres de tales conversiones son sólidas:

Se compromete a justificarlos en An. Pr. I.2. Desde un punto de vista moderno, el tercero a veces se mira con sospecha. Usándolo podemos obtener Algunos monstruos son quimeras de lo aparentemente verdadero. Todas las quimeras son monstruos; pero el primero se interpreta a menudo en el sentido de que, a su vez, hay algo que es un monstruo y una quimera y, por lo tanto, hay monstruos y quimeras. De hecho, esto simplemente apunta algo sobre el sistema de Aristóteles: Aristóteles, en efecto, supone que todos los términos en los silogismos no son vacíos. (Para una discusión más detallada de este punto, vea la entrada en el cuadro de oposición).

Como ejemplo del procedimiento, podemos tomar la prueba de Camestres de Aristóteles. Él dice:

Si MM pertenece a todos los NN pero no a XX, tampoco NN pertenecerá a ningún XX. Porque si MM no pertenece a ningún XX, entonces tampoco XX pertenece a ningún MM; pero MM pertenecía a todos los NN; por lo tanto, XX no pertenecerá a ningún NN (ya que se ha producido la primera cifra). Y como los privativos se convierten, NN tampoco pertenecerá a ningún XX. (An. Pr. I.5, 27a9-12)

De este texto, podemos extraer una prueba formal exacta, de la siguiente manera:

Una terminación o prueba "a través de lo imposible" muestra que una cierta conclusión se sigue de un par de premisas asumiendo como tercera premisa la negación de esa conclusión y dando una deducción, de ella y de una de las premisas originales, la negación (o la contrario) de las otras premisas. Esta es la deducción de un "imposible", y la demostración de Aristóteles termina en ese

Step	Justification	Aristotle's Text
1. MaN		<i>If M belongs to every N</i>
2. MeX		<i>but to no X,</i>
To prove: NeX		<i>then neither will N belong to any X.</i>
3. MeX	(2, premise)	<i>For if M belongs to no X,</i>
4. XeM	(3, conversion of e)	<i>then neither does X belong to any M;</i>
5. MaN	(1, premise)	<i>but M belonged to every N;</i>
6. XeN	(4, 5, Celarent)	<i>therefore, X will belong to no N (for the first figure has come about).</i>
7. NeX	(6, conversion of e)	<i>And since the privative converts, neither will N belong to any X.</i>

punto. Un ejemplo es su prueba de Baroco en 27a36 – b1:

5.3 REFUTAR: CONTRAEJEMPLOS Y TÉRMINOS

Aristóteles prueba la invalidez construyendo contraejemplos. Esto está muy en el espíritu de la teoría lógica moderna: todo lo que se necesita para demostrar que una determinada forma es inválida es una sola instancia de esa forma con premisas verdaderas y una conclusión falsa. Sin embargo, Aristóteles establece sus resultados no diciendo que ciertas combinaciones de premisa-conclusión no

sean válidas, sino diciendo que ciertos pares de premisas no "silogizan": es decir, que, dado el par en cuestión, se pueden construir ejemplos en los que las premisas de ese forma son verdaderas y una conclusión de cualquiera de las cuatro formas posibles es falsa.

Cuando es posible, lo hace mediante un método inteligente y económico: da dos triplete de términos, uno de los cuales hace que las premisas sean verdaderas y una "conclusión" afirmativa universal verdadera, y el otro hace que las premisas sean verdaderas y una negativa universal ". conclusión "verdadera. El primero es un contraejemplo de un argumento con una conclusión E u O, y el segundo es un contraejemplo de un argumento con una conclusión A o I.

5.4 LAS DEDUCCIONES EN LAS FIGURAS ("ESTADOS DE ÁNIMO")

En Análisis previo I.4–6, Aristóteles muestra que las combinaciones de premisas dadas en la siguiente tabla producen deducciones y que todas las demás combinaciones de premisas fallan en producir una deducción. En la terminología tradicional desde la Edad Media, cada una de estas combinaciones se conoce como modo latino modus, "camino", que a su vez es una traducción del griego tropos). Aristóteles, sin embargo, no usa esta expresión y en su lugar se refiere a "los argumentos en las figuras".

En esta tabla, "┌" separa las premisas de la conclusión; se puede leer "por lo tanto". La segunda columna enumera el nombre mnemónico medieval asociado con la inferencia (estos todavía se usan ampliamente, y cada uno es en realidad un mnemónico para la prueba de Aristóteles del estado de ánimo en cuestión). La tercera columna resume brevemente el procedimiento de Aristóteles para demostrar la deducción.

5.5 RESULTADOS METATEÓRICOS

Habiendo establecido qué deducciones en las cifras son posibles, Aristóteles extrae una serie de conclusiones metateóricas, que incluyen:

- Ninguna deducción tiene dos premisas negativas
- Ninguna deducción tiene dos premisas particulares
- Una deducción con conclusión afirmativa debe tener dos premisas afirmativas
- Una deducción con conclusión negativa debe tener una premisa negativa.
- Una deducción con conclusión universal debe tener dos premisas universales

También prueba el siguiente metateorema:

Todas las deducciones se pueden reducir a las dos deducciones universales de la primera figura.

Su prueba de esto es elegante. Primero, muestra que las dos deducciones particulares de la primera figura pueden reducirse, mediante prueba a través de la imposibilidad, a las deducciones universales de la segunda figura:

$$\begin{array}{ll} (Darii) & (Aab, Ibc, +Eac) \vdash_{Camestres} (Ebc, Ibc) \vdash_{Imp} Iac \\ (Ferio) & (Eab, Ibc, +Aac) \vdash_{Cesare} (Ebc, Ibc) \vdash_{Imp} Oac \end{array}$$

Luego observa que, dado que ya ha mostrado cómo reducir todas las deducciones particulares en las otras figuras excepto Baroco y Bocardo a Darii y Ferio, estas deducciones pueden reducirse a Barbara y Celarent. Esta prueba es sorprendentemente similar tanto en estructura como en materia de pruebas modernas de la redundancia de axiomas en un sistema.

Muchos más resultados metateóricos, algunos de ellos bastante sofisticados, se prueban en Prior Analytics I.45 y en Prior Analytics II. Como se señala a continuación, se apela a algunos de los resultados metateóricos de Aristóteles en los argumentos epistemológicos de la Analítica posterior.

5.6 SILOGISMOS CON MODALIDADES

Aristóteles sigue su tratamiento de los "argumentos en las cifras" con una discusión mucho más larga, y mucho más problemática, de lo que sucede con estos argumentos figurados cuando agregamos las calificaciones "necesariamente" y "posiblemente" a sus premisas de diversas maneras. En contraste con la silogística misma (o, como les gusta llamar a los comentaristas, la silogística asertórica), esta silogística modal parece ser mucho menos satisfactoria y ciertamente mucho más difícil de interpretar. Aquí, sólo esbozo el tratamiento de Aristóteles de este tema y anoto algunos de los principales puntos de controversia interpretativa.

5.6.1 Las definiciones de las modalidades

La lógica modal moderna trata la necesidad y la posibilidad como interdefinibles: "necesariamente P" es equivalente a "no posiblemente no P", y "posiblemente P" a "no necesariamente no P". Aristóteles da estas mismas equivalencias en Sobre la interpretación. Sin embargo, en Prior Analytics, hace una distinción entre dos nociones de posibilidad. En el primero, que él toma como su noción preferida, "posiblemente P" es equivalente a "no necesariamente P y no necesariamente no P". Luego reconoce una definición alternativa de posibilidad

de acuerdo con la equivalencia moderna, pero esto juega solo un papel secundario en su sistema.

5.6.2 Enfoque general de Aristóteles

Aristóteles construye su tratamiento de los silogismos modales a partir de su explicación de los silogismos no modales (asertóricos): se abre camino a través de los silogismos que ya ha probado y considera las consecuencias de agregar una calificación modal a una o ambas premisas. La mayoría de las veces, entonces, las preguntas que explora tienen la forma: "Aquí hay un silogismo asertórico; si agrego estas calificaciones modales a las premisas, entonces, ¿qué forma modalmente calificada de la conclusión (si la hay) sigue? ". Una premisa puede tener una de estas tres modalidades: puede ser necesaria, posible o asertórica. Aristóteles trabaja a través de las combinaciones de estos en orden:

- Dos premisas necesarias
- Una premisa necesaria y afirmativa
- Dos posibles premisas
- Una premisa asertórica y posible
- Una premisa necesaria y una posible

Aunque generalmente considera solo combinaciones de premisas que silogizan en sus formas asertóricas, a veces extiende esto; del mismo modo, a veces considera conclusiones además de las que se derivarían de premisas puramente asertóricas.

Dado que este es su procedimiento, es conveniente describir los silogismos modales en términos del silogismo no modal correspondiente más un triplete de letras indicando las modalidades de premisas y conclusión: N = "necesario", P = "posible", A = "asertórico". Por lo tanto, "Barbara NAN" significaría "La forma Barbara con premisa mayor necesaria, premisa menor asertórica y conclusión necesaria". También utilizo las letras "N" y "P" como prefijos para las instalaciones; una premisa sin prefijo es asertórica. Por tanto, Barbara NAN sería NAab, Abc+NAac.

5.6.3 Conversiones modales

Como en el caso de los silogismos asertóricos, Aristóteles hace uso de las reglas de conversión para probar la validez. Las reglas de conversión de las premisas necesarias son exactamente análogas a las de las premisas asertóricas:

$$NEab \rightarrow NEba$$

$$NIab \rightarrow NIba$$

$$NAab \rightarrow NIba$$

Sin embargo, las posibles premisas se comportan de manera diferente. Dado que él define "posible" como "ni necesario ni imposible", resulta que x es posiblemente F implica, y está implicado por, x posiblemente no sea F. Aristóteles generaliza esto al caso de oraciones categóricas de la siguiente manera:

$$\begin{aligned} PAab &\rightarrow PEab \\ PEab &\rightarrow PAab \\ PIab &\rightarrow POab \\ POab &\rightarrow PIab \end{aligned}$$

Form	Mnemonic	Proof
FIRST FIGURE		
$Aab, Abc \vdash Aac$	<i>Barbara</i>	Perfect
$Eab, Abc \vdash Eac$	<i>Celarent</i>	Perfect
$Aab, Ibc \vdash Iac$	<i>Darii</i>	Perfect; also by impossibility, from <i>Camestres</i>
$Eab, Ibc \vdash Oac$	<i>Ferio</i>	Perfect; also by impossibility, from <i>Cesare</i>
SECOND FIGURE		
$Eab, Aac \vdash Ebc$	<i>Cesare</i>	$(Eab, Aac) \rightarrow (Eba, Aac) \vdash_{Cel} Ebc$
$Aab, Eac \vdash Ebc$	<i>Camestres</i>	$(Aab, Eac) \rightarrow (Aab, Eca) = (Eca, Aab) \vdash_{Cel} Ecb \rightarrow Ebc$
$Eab, Iac \vdash Obc$	<i>Festino</i>	$(Eab, Iac) \rightarrow (Eba, Iac) \vdash_{Fer} Obc$
$Aab, Oac \vdash Obc$	<i>Baroco</i>	$(Aab, Oac + Abc) \vdash_{Bar} (Aac, Oac) \vdash_{Imp} Obc$
THIRD FIGURE		
$Aac, Abc \vdash Iab$	<i>Darapti</i>	$(Aac, Abc) \rightarrow (Aac, Icb) \vdash_{Dar} Iab$
$Eac, Abc \vdash Oab$	<i>Felapton</i>	$(Eac, Abc) \rightarrow (Eac, Icb) \vdash_{Fer} Oab$
$Iac, Abc \vdash Iab$	<i>Disamis</i>	$(Iac, Abc) \rightarrow (Ica, Abc) = (Abc, Ica) \vdash_{Dar} Iba \rightarrow Iab$
$Aac, Ibc \vdash Iab$	<i>Datisi</i>	$(Aac, Ibc) \rightarrow (Aac, Icb) \vdash_{Dar} Iab$
$Oac, Abc \vdash Oab$	<i>Bocardo</i>	$(Oac, +Aab, Abc) \vdash_{Bar} (Aac, Oac) \vdash_{Imp} Oab$
$Eac, Ibc \vdash Oab$	<i>Ferison</i>	$(Eac, Ibc) \rightarrow (Eac, Icb) \vdash_{Fer} Oab$

Table of the Deductions in the Figures

5.6.4 Silogismos con premisas necesarias

Aristóteles sostiene que un silogismo asertórico sigue siendo válido si se agrega "necesariamente" a sus premisas y su conclusión: el patrón modal NNN es siempre válido. No trata esto como una consecuencia trivial, sino que ofrece pruebas; en todos los casos menos dos, estos son paralelos a los ofrecidos para el caso asertórico. Las excepciones son Baroco y Bocardo, que probó en el caso asertórico por imposibilidad: intentar usar ese método aquí requeriría que tomara como hipótesis la negación de una proposición O necesaria, lo que plantea la complicación señalada anteriormente, y usa el procedimiento que en su lugar llama *ecthesis* (ver Smith 1982).

5.6.5 El problema de las "dos barbaras" y otros problemas de interpretación

Dado que una premisa necesaria implica una premisa asertórica, cada combinación de premisas AN o NA implicará el par AA correspondiente y, por lo tanto, la conclusión A correspondiente. Por tanto, los silogismos ANA y NAA son siempre válidos. Sin embargo, Aristóteles sostiene que algunas, pero no todas, las combinaciones de ANN y NAN son válidas. Específicamente, acepta a Barbara NAN pero rechaza a Barbara ANN. Casi desde la época de Aristóteles, los intérpretes han encontrado oscuras las razones de esta distinción, o poco convincentes, o ambas cosas, y con frecuencia no han seguido su punto de vista. Su estrecho asociado Theophrastus, por ejemplo, adoptó la regla más simple de que la modalidad de la conclusión de un silogismo era siempre la modalidad "más débil" encontrada en cualquiera de las premisas, donde N es más fuerte que A y A es más fuerte que P (y donde P probablemente debe definirse como "no necesariamente").

A partir de Albrecht Becker, los intérpretes que utilizan los métodos de la lógica formal moderna para interpretar la lógica modal de Aristóteles han visto el problema de las Dos Barbaras como sólo una de una serie de dificultades para dar una interpretación coherente del silogístico modal. Se ha propuesto una amplia gama de reconstrucciones: ver Becker 1933, McCall 1963, Nortmann 1996, Van Rijen 1989, Patterson 1995, Thomason 1993, Thom 1996, Rini 2012, Malink 2013. La mayoría de las reconstrucciones no intentan reproducir todos los detalles de la exposición de Aristóteles, sino que producen reconstrucciones modificadas que abandonan algunos de esos resultados. Malink 2013, sin embargo, ofrece una reconstrucción que reproduce todo lo que dice Aristóteles, aunque el modelo resultante introduce un alto grado de complejidad. (Este tema rápidamente se vuelve demasiado complejo para resumirlo en este breve artículo.

6. DEMOSTRACIONES Y CIENCIAS DEMOSTRATIVAS

Una demostración (*apodeixis*) es "una deducción que produce conocimiento". Posterior Analytics de Aristóteles contiene su relato de las

demostraciones y su papel en el conocimiento. Desde una perspectiva moderna, podríamos pensar que este tema pasa de la lógica a la epistemología. Sin embargo, desde la perspectiva de Aristóteles, la conexión de la teoría del sullogismo con la teoría del conocimiento es especialmente estrecha.

6.1 CIENCIAS ARISTOTÉLICAS

El tema de la Analítica Posterior es epistêmê. Ésta es una de las varias palabras griegas que razonablemente se pueden traducir como "conocimiento", pero Aristóteles se ocupa únicamente del conocimiento de cierto tipo (como se explicará más adelante). Existe una larga tradición de traducir epistêmê en este sentido técnico como ciencia, y seguiré esa tradición aquí. Sin embargo, los lectores no deben dejarse engañar por el uso de esa palabra. En particular, la teoría de la ciencia de Aristóteles no puede considerarse una contraparte de la filosofía de la ciencia moderna, al menos no sin calificaciones sustanciales.

Tenemos conocimiento científico, según Aristóteles, cuando sabemos:

la causa de por qué la cosa es, que es la causa de esto, y que esto no puede ser de otra manera. (Análisis posterior I.2)

Esto implica dos fuertes condiciones sobre lo que puede ser objeto de conocimiento científico:

Solo lo que es necesariamente el caso puede conocerse científicamente

El conocimiento científico es el conocimiento de las causas.

Luego procede a considerar en qué consistirá la ciencia así definida, comenzando con la observación de que, en todo caso, una forma de ciencia consiste en la posesión de una demostración (apodeixis), que define como una "deducción científica":

por "científico" (epistêmonikon), quiero decir que en virtud de poseerlo, tenemos conocimiento.

El resto de Posterior Analytics I se ocupa en gran medida de dos tareas: explicar la naturaleza de la demostración y la ciencia demostrativa y responder a un desafío importante a su misma posibilidad. Aristóteles primero nos dice que una demostración es una deducción en la que las premisas son:

- cierto
- primario (prota)
- inmediato (amesa, "sin un medio")

- más conocido o más familiar (gnôrimôtera) que la conclusión
- antes de la conclusión
- causas (aitia) de la conclusión

La interpretación de todas estas condiciones excepto la primera ha sido objeto de mucha controversia. Aristóteles piensa claramente que la ciencia es conocimiento de causas y que en una demostración, el conocimiento de las premisas es lo que produce el conocimiento de la conclusión. La cuarta condición muestra que el conocedor de una demostración debe estar en una mejor condición epistémica hacia ellos, por lo que los intérpretes modernos a menudo suponen que Aristóteles ha definido aquí una especie de justificación epistémica. Sin embargo, como se señaló anteriormente, Aristóteles está definiendo una variedad especial de conocimiento. Las comparaciones con las discusiones sobre la justificación en la epistemología moderna pueden, por tanto, ser engañosas.

Lo mismo puede decirse de los términos "primario", "inmediato" y "más conocido". Los intérpretes modernos a veces interpretan que "inmediato" significa "evidente por sí mismo"; Aristóteles dice que una proposición inmediata es una "a la que ninguna otra es anterior", pero (como sugiero en la siguiente sección) la noción de prioridad involucrada es probablemente una noción de prioridad lógica que es difícil de separar de la propia lógica de Aristóteles. teorías. "Mejor conocido" a veces se ha interpretado simplemente como "conocido previamente por el conocedor de la demostración" (es decir, ya conocido antes de la demostración). Sin embargo, Aristóteles distingue explícitamente entre lo que es "más conocido por nosotros" con lo que es "más conocido en sí mismo" o "en la naturaleza" y dice que se refiere a esto último en su definición. De hecho, dice que el proceso de adquirir conocimiento científico es un proceso de cambio de lo que es más conocido "para nosotros", hasta llegar a esa condición en la que lo que es más conocido en sí mismo también lo es para nosotros.

6.2 EL PROBLEMA DE LA REGRESIÓN

En Posterior Analytics I.2, Aristóteles considera dos desafíos a la posibilidad de la ciencia. Una fiesta (apodada los "agnósticos" por Jonathan Barnes) comenzó con las siguientes dos premisas:

Todo lo que sea científicamente conocido debe demostrarse.

Las premisas de una demostración deben ser científicamente conocidas.

Luego argumentaron que la demostración es imposible con el siguiente dilema:

Si las premisas de una demostración se conocen científicamente, deben demostrarse.

Las premisas a partir de las cuales se demuestra cada premisa deben ser científicamente conocidas.

O este proceso continúa para siempre, creando una regresión infinita de premisas, o se detiene en algún momento.

Si continúa para siempre, entonces no hay primeras premisas a partir de las cuales se demuestren las posteriores, por lo que no se demuestra nada.

Por otro lado, si se detiene en algún momento, entonces las premisas en las que se detiene no están demostradas y, por lo tanto, no se conocen científicamente; en consecuencia, ninguno de los demás se deduce de ellos.

Por tanto, no se puede demostrar nada.

Un segundo grupo aceptó la opinión de los agnósticos de que el conocimiento científico proviene solo de la demostración, pero rechazó su conclusión al rechazar el dilema. En cambio, mantuvieron:

La demostración "en círculo" es posible, por lo que es posible que todas las premisas sean también conclusiones y, por tanto, demostradas.

Aristóteles no nos da mucha información sobre cómo se suponía que funcionaba la demostración circular, pero la interpretación más plausible sería suponer que al menos para algún conjunto de principios fundamentales, cada principio podría deducirse de los demás. (Algunos intérpretes modernos han comparado esta posición con una teoría coherente del conocimiento.) Independientemente de cómo funcionó su posición, los manifestantes circulares afirmaron tener una tercera alternativa evitando el dilema de los agnósticos, ya que la demostración circular nos da una regresión que es a la vez interminable (en el sentido de que nunca llegamos a premisas en las que se detiene) y finito (porque se abre camino alrededor del círculo finito de premisas).

6.3 LA SOLUCIÓN DE ARISTÓTELES: "EVENTUALMENTE SE DETIENE"

Aristóteles rechaza la demostración circular como una noción incoherente sobre la base de que las premisas de cualquier demostración deben ser anteriores (en un sentido apropiado) a la conclusión, mientras que una demostración circular haría que las mismas premisas sean anteriores y posteriores entre sí (y de hecho cada premisa anterior y posterior a sí misma). Está de acuerdo con el análisis de los agnósticos sobre el problema del retroceso: las únicas opciones plausibles son que continúe indefinidamente o que "se detenga" en algún momento. Sin embargo, cree que tanto los agnósticos como los demostradores circulares se

equivocan al sostener que el conocimiento científico solo es posible mediante la demostración a partir de premisas científicamente conocidas: en cambio, afirma, hay otra forma de conocimiento posible para la primera premisa, y esto proporciona el punto de partida. puntos para demostraciones.

Para resolver este problema, Aristóteles debe hacer algo bastante específico. No le bastará con establecer que podemos tener conocimiento de algunas proposiciones sin demostrarlas: a menos que a su vez sea posible deducir todas las demás proposiciones de una ciencia de ellas, no habremos resuelto el problema de la regresión. Además (y obviamente), no es una solución a este problema que Aristóteles simplemente afirme que tenemos conocimiento sin demostrar algunos puntos de partida apropiados. De hecho, él dice que es su posición que tenemos tal conocimiento (An. Post. I.2,), pero nos debe una explicación de por qué debería ser así.

6.4 CONOCIMIENTO DE LOS PRIMEROS PRINCIPIOS: NOUS

La explicación de Aristóteles del conocimiento de las primeras premisas indemostrables de las ciencias se encuentra en Posterior Analytics II.19, considerado durante mucho tiempo como un texto difícil de interpretar. Brevemente, lo que dice allí es que es otro estado cognitivo, nous (traducido de diversas formas como "insight", "intuición", "inteligencia"), el que los conoce. Existe un amplio desacuerdo entre los comentaristas acerca de la interpretación de su relato de cómo se alcanza este estado; Ofreceré una posible interpretación. Primero, Aristóteles identifica su problema como una explicación de cómo los principios pueden "llegar a sernos familiares", utilizando el mismo término "familiar" (gnôrimos) que utilizó al presentar el problema de la regresión. Lo que está presentando, entonces, no es un método de descubrimiento sino un proceso para hacerse sabio. En segundo lugar, dice que para que el conocimiento de las premisas inmediatas sea posible, debemos tener una especie de conocimiento de ellas sin haberlo aprendido, pero este conocimiento no debe ser tan "preciso" como el conocimiento que debe tener un poseedor de la ciencia. . El tipo de conocimiento en cuestión resulta ser una capacidad o poder (dunamis) que Aristóteles compara con la capacidad de percepción sensorial: dado que nuestros sentidos son innatos, es decir, se desarrollan naturalmente, en cierto modo es correcto decir que sabemos que por ejemplo todos los colores se ven como antes de haberlos visto: tenemos la capacidad de verlos por naturaleza, y cuando vemos un color por primera vez ejercitamos esta capacidad sin tener que aprender a hacerlo primero. Asimismo, sostiene Aristóteles, nuestra mente tiene por naturaleza la capacidad de reconocer los puntos de partida de las ciencias.

En el caso de la sensación, la capacidad de percepción en el órgano sensorial se actualiza mediante la operación sobre él del objeto perceptible. De

manera similar, Aristóteles sostiene que llegar a conocer las primeras premisas es una cuestión de una potencialidad en la mente que se actualiza mediante la experiencia de sus objetos propios: "El alma es de tal naturaleza que es capaz de sufrir esto". Entonces, aunque no podemos llegar a conocer las primeras premisas sin la experiencia necesaria, así como no podemos ver los colores sin la presencia de objetos coloreados, nuestras mentes ya están constituidas de tal manera que son capaces de reconocer los objetos correctos, al igual que nuestros ojos. ya constituido para poder percibir los colores que existen.

Es considerablemente menos claro qué son estos objetos y cómo es que la experiencia actualiza las potencialidades relevantes en el alma. Aristóteles describe una serie de etapas de cognición. Primero está lo que es común a todos los animales: la percepción de lo presente. Lo siguiente es la memoria, que él considera como la retención de una sensación: solo algunos animales tienen esta capacidad. Aún menos tienen la siguiente capacidad, la capacidad de formar una sola experiencia (empeiria) a partir de muchas repeticiones de la misma memoria. Finalmente, muchas experiencias repetidas dan lugar al conocimiento de un único universal (katholou). Esta última capacidad está presente solo en humanos.

Consulte la Sección 7 de la entrada sobre la psicología de Aristóteles para obtener más información sobre sus puntos de vista sobre la mente.

7. DEFINICIONES

La definición (horos, horismos) fue un asunto importante para Platón y para la Academia Primitiva. Preocupación por responder la pregunta "¿Qué es fulano de tal?" están en el centro de la mayoría de los diálogos de Platón, algunos de los cuales (más elaboradamente el sofista) proponen métodos para encontrar definiciones. Las fuentes externas (a veces los comentarios satíricos de los comediantes) también reflejan esta preocupación académica por las definiciones. El propio Aristóteles remonta la búsqueda de definiciones hasta Sócrates.

7.1 DEFINICIONES Y ESENCIAS

Para Aristóteles, una definición es "una cuenta que significa lo que es ser para algo" (logos ho to ti ên einai sêmainei). La frase "lo que es ser" y sus variantes son cruciales: dar una definición es decir, de alguna cosa existente, lo que es, no simplemente especificar el significado de una palabra (Aristóteles reconoce definiciones de este último tipo, pero tiene poco interés en ellos).

La noción de "lo que debe ser" para una cosa es tan penetrante en Aristóteles que se vuelve formulista: lo que una definición expresa es "lo que es-ser" (to ti ên einai), o en terminología, su esencia.

7.2 ESPECIES, GÉNERO Y DIFERENCIACIÓN

Dado que una definición define una esencia, solo se puede definir lo que tiene una esencia. Entonces, ¿qué tiene una esencia? Ésa es una de las cuestiones centrales de la metafísica de Aristóteles; una vez más, debemos dejar los detalles para otro artículo. En general, sin embargo, no son los individuos sino las especies (eidos: la palabra es una de las que Platón usa para "Forma") las que tienen esencias. Una especie se define dando su género (genos) y su differentia (diaphora): el género es el tipo bajo el cual cae la especie, y la diferencia dice lo que caracteriza a la especie dentro de ese género. Como ejemplo, el ser humano podría definirse como un animal (el género) que tiene la capacidad de razonar (la diferencia).

Predicación esencial y predecibles

Detrás del concepto de definición de Aristóteles está el concepto de predicación esencial (katêgoreisthai en tõi ti esti, predicación en lo que es). En cualquier predicación afirmativa verdadera, el predicado "dice o no lo que es el sujeto", es decir, el predicado es o no es una respuesta aceptable a la pregunta "¿Qué es?" preguntado al sujeto. Bucéfalo es un caballo y un caballo es un animal; entonces, "Bucéfalo es un caballo" y "Bucéfalo es un animal" son predicaciones esenciales. Sin embargo, "Bucéfalo es marrón", aunque es cierto, no dice qué es Bucéfalo, solo dice algo sobre él.

Dado que la definición de una cosa dice lo que es, las definiciones se predicán esencialmente. Sin embargo, no todo lo esencialmente predicado es una definición. Dado que Bucéfalo es un caballo, y los caballos son un tipo de mamífero, y los mamíferos son un tipo de animal, "caballo", "mamífero" y "animal" son todos predicados esenciales de Bucéfalo. Además, dado que lo que es un caballo es una especie de mamífero, "mamífero" es un predicado esencial del caballo. Cuando el predicado X es un predicado esencial de Y pero también de otras cosas, entonces X es un género (genos) de Y.

Una definición de X no solo debe predicarse esencialmente de él, sino que también debe predicarse solo de él: para usar un término de los Tópicos de Aristóteles, una definición y lo que define debe "contrapredicarse" (antikatêgoreisthai) entre sí. X contrapredica con Y si X se aplica a lo que se aplica Y viceversa. Aunque la definición de X debe contrarrestarse con X, no todo lo que contrapredica con X es su definición. "Capaz de reír", por ejemplo, contrapredica

con “humano” pero no es su definición. Tal predicado (no esencial pero contrapredicador) es una propiedad peculiar o proprium (idion).

Finalmente, si X se predica de Y pero no es esencial ni contrapredica, entonces X es un accidente (sumbebêkos) de Y.

Aristóteles a veces trata el género, la propiedad peculiar, la definición y el accidente incluyendo todas las predicaciones posibles (por ejemplo, Temas I). Los comentaristas posteriores enumeraron estos cuatro y las diferencias como los cinco predicables y, como tales, fueron de gran importancia para la filosofía antigua tardía y medieval (por ejemplo, el pórvido).

7.3 LAS CATEGORÍAS

La noción de predicación esencial está conectada a lo que tradicionalmente se llama categorías (katêgoriai). En una palabra, Aristóteles es famoso por haber sostenido una “doctrina de categorías”. Exactamente cuál era esa doctrina, y de hecho qué es una categoría, son cuestiones considerablemente más irritantes. También nos llevan rápidamente fuera de su lógica y dentro de su metafísica. Aquí, intentaré dar una descripción general muy general, comenzando con la pregunta algo más simple “¿Qué categorías hay?”

Podemos responder a esta pregunta enumerando las categorías. Aquí hay dos pasajes que contienen dichas listas:

Debemos distinguir los tipos de predicaciones (ta genê tôn katêgoriôn) en las que se encuentran las cuatro predicaciones mencionadas. Estos son diez en número: qué es, cantidad, calidad, relativo, dónde, cuándo, estar en una posición, tener, hacer, sufrir. Un accidente, un género, una propiedad peculiar y una definición siempre estarán en una de estas categorías. (Temas I.9, 103b20–25)

De las cosas que se dicen sin combinación alguna, cada una significa sustancia o cantidad o calidad o un pariente o dónde o cuándo o estar en una posición o tener o hacer o experimentar. Para dar una idea aproximada, ejemplos de sustancia son hombre, caballo; cantidad: cuatro pies, cinco pies; de calidad: blanco, alfabetizado; de un pariente: doble, mitad, mayor; de dónde: en el Liceo, en el mercado; de cuando: ayer, el año pasado; de estar en una posición: está-acostado, está-sentado; de tener: tiene-zapatos-puestos, tiene-armadura-puesta; de hacer: cortar, quemar; de sufrir: ser cortado, quemado. (Categorías 4, 1b25–2a4, tr. Ackrill, ligeramente modificado)

Estos dos pasajes dan listas de diez elementos, idénticos excepto por sus primeros miembros. ¿De qué son listas? Aquí hay tres formas en que se pueden interpretar:

La palabra "categoría" (katêgoria) significa "predicación". Aristóteles sostiene que las predicaciones y los predicados pueden agruparse en varios "tipos de predicción" más grandes (genê tôn katêgoriôn). Se refiere a esta clasificación con frecuencia, a menudo llamando a los "tipos de predicción" simplemente "las predicaciones", y esto (en latín) conduce a nuestra palabra "categoría".

Primero, las categorías pueden ser clases de predicado: los predicados (o, más precisamente, las expresiones de predicado) se pueden dividir en diez clases separadas, y cada expresión pertenece a una sola clase. Esto concuerda bien con el significado de la raíz de la palabra katêgoria ("predicación"). En esta interpretación, las categorías surgen al considerar los tipos más generales de preguntas que se pueden hacer sobre algo: "¿Qué es?"; "¿Cuánto cuesta?"; "¿De qué tipo es?"; "¿Dónde está?"; "¿Qué está haciendo?" Las respuestas apropiadas a una de estas preguntas no tienen sentido en respuesta a otra ("¿Cuándo es?", "Un caballo"). Por lo tanto, las categorías pueden descartar ciertos tipos de preguntas como mal formadas o confusas. Esto juega un papel importante en la metafísica de Aristóteles.

En segundo lugar, las categorías pueden verse como clasificaciones de predicaciones, es decir, tipos de relación que pueden existir entre el predicado y el sujeto de una predicción. Decir de Sócrates que es humano es decir lo que es, mientras que decir que es alfabetizado no es decir lo que es, sino más bien dar una cualidad que tiene. Para Aristóteles, la relación de predicado a sujeto en estas dos oraciones es bastante diferente (en este aspecto se diferencia tanto de Platón como de los lógicos modernos). Las categorías pueden interpretarse como diez formas diferentes en las que un predicado puede relacionarse con su sujeto. Esta última división tiene importancia tanto para la lógica de Aristóteles como para su metafísica.

En tercer lugar, las categorías pueden verse como tipos de entidad, como géneros superiores o tipos de cosas que son. Una cosa determinada puede clasificarse en una serie de géneros progresivamente más amplios: Sócrates es un ser humano, un mamífero, un animal, un ser vivo. Las categorías son las más altas de estos géneros. Cada uno no pertenece a ningún otro género, y cada uno está completamente separado de los demás. Esta distinción es de importancia crítica para la metafísica de Aristóteles.

¿Cuál de estas interpretaciones encaja mejor con los dos pasajes anteriores? La respuesta parece ser diferente en los dos casos. Esto es más evidente si tomamos nota del punto en el que difieren: las Categorías enumeran la sustancia (ousia) en primer lugar, mientras que los Temas enumeran lo que es

(ti esti). Una sustancia, para Aristóteles, es un tipo de entidad, lo que sugiere que la lista Categorías es una lista de tipos de entidad.

Por otro lado, la expresión "lo que es" sugiere con más fuerza un tipo de predicación. De hecho, los Temas confirman esto al decirnos que podemos "decir lo que es" de una entidad que se encuentra en cualquiera de las categorías:

una expresión que significa lo que es a veces significará una sustancia, a veces una cantidad, a veces una cualidad y, a veces, una de las otras categorías.

Como explica Aristóteles, si digo que Sócrates es un hombre, entonces he dicho lo que es Sócrates y he significado una sustancia; si digo que el blanco es un color, entonces he dicho qué es el blanco y he significado una cualidad; si digo que una longitud es de un pie de largo, entonces he dicho lo que es y he significado una cantidad; y así sucesivamente para las otras categorías. Lo que es, entonces, aquí designa una especie de predicación, no una especie de entidad.

Esto podría llevarnos a concluir que las categorías de los Temas sólo deben interpretarse como tipos de predicados o predicaciones, las de las Categorías como tipos de seres. Aun así, nos gustaría preguntarnos cuál es la relación entre estas dos listas de términos casi idénticos, dadas estas distintas interpretaciones. Sin embargo, la situación es mucho más complicada. Primero, hay docenas de otros pasajes en los que aparecen las categorías. En ningún otro lugar encontramos una lista de diez, pero sí encontramos listas más cortas que contienen ocho, seis, cinco o cuatro de ellos (con sustancia / qué-es, calidad, cantidad y relativo los más comunes). Aristóteles describe de qué formas son listas estas listas: nos dicen "cómo se divide el ser", o "de cuántas formas se dice el ser", o "las figuras de la predicación" (ta schêmata tês katêgorias). La designación de la primera categoría también varía: encontramos no sólo "sustancia" y "lo que es", sino también las expresiones "esto" o "el esto" (tode ti, tode, to ti). Estas últimas expresiones están estrechamente asociadas con la sustancia, pero no son sinónimos. Incluso combina este último con "lo que es" (Metafísica Z 1, 1028a10: "... un sentido significa lo que es y el esto, uno significa calidad ...").

Además, las sustancias son para Aristóteles fundamentales para la predicación, así como metafísicamente fundamentales. Nos dice que todo lo que existe existe porque existen las sustancias: si no hubiera sustancias, no habría nada más. También concibe la predicación como un reflejo de una relación metafísica (o quizás más de una, según el tipo de predicación). La oración "Sócrates es pálido" obtiene su verdad de un estado de cosas que consiste en una sustancia (Sócrates) y una cualidad (blancura) que está en esa sustancia. En este

punto nos hemos alejado mucho del reino de la lógica de Aristóteles hacia su metafísica, cuya cuestión fundamental, según Aristóteles, es "¿Qué es una sustancia?". (Para una mayor discusión de este tema, vea la entrada sobre las Categorías de Aristóteles y la entrada sobre la metafísica de Aristóteles, (Sección 2)).

Ver Frede 1981, Ebert 1985 para una discusión adicional de las listas de categorías de Aristóteles.

Para mayor comodidad, incluyo una tabla de las categorías, junto con los ejemplos de Aristóteles y los nombres tradicionales que se usan con frecuencia para ellas. Por las razones explicadas anteriormente, he tratado el primer elemento de la lista de manera muy diferente, ya que un ejemplo de una sustancia y un ejemplo de lo que es están necesariamente (como podría decirse) en categorías diferentes.

Traditional name	Literally	Greek	Examples
Substance	substance "this" what-it-is	<i>ousia</i> <i>tode ti</i> <i>ti esti</i>	man, horse Socrates "Socrates is a man"
Quantity	How much	<i>poson</i>	four-foot, five-foot
Quality	What sort	<i>poion</i>	white, literate
Relation	related to what	<i>pros ti</i>	double, half, greater
Location	Where	<i>pou</i>	in the Lyceum, in the marketplace
Time	when	<i>pote</i>	yesterday, last year
Position	being situated	<i>keisthai</i>	lies, sits
Habit	having, possession	<i>echein</i>	is shod, is armed
Action	doing	<i>poiein</i>	cuts, burns
Passion	undergoing	<i>paschein</i>	is cut, is burned

7.4 EL MÉTODO DE DIVISIÓN

En el sofista, Platón introduce un procedimiento de "división" como método para descubrir definiciones. Para encontrar una definición de X, primero localice el tipo de cosa más grande bajo la cual X cae; luego, divida ese tipo en dos partes

y decida en cuál de las dos X cae. Repita este método con la pieza hasta que X se haya localizado completamente.

Este método es parte del legado platónico de Aristóteles. Su actitud al respecto, sin embargo, es compleja. Adopta una visión de la estructura adecuada de definiciones que está estrechamente relacionada con ella: una definición correcta de X debería dar el género (genos: tipo o familia) de X, que dice qué tipo de cosa es X, y la diferencia (diaphora : diferencia) que identifica de forma única a X dentro de ese género. Algo definido de esta manera es una especie (eidos: el término es uno de los términos de Platón para "Forma"), y la diferenciación es, por tanto, la "diferencia que hace una especie" (eidopoios diaphora, "diferencia específica"). En Posterior Analytics II.13, da su propia descripción del uso de División para encontrar definiciones.

Sin embargo, Aristóteles es muy crítico con la visión platónica de la división como método para establecer definiciones. En Prior Analytics I.31, contrasta a División con el método silogístico que acaba de presentar, argumentando que División en realidad no puede probar nada, sino que asume exactamente lo que se supone que está probando. También acusa que los partidarios de División no entendieron lo que su propio método era capaz de probar.

7.5 DEFINICIÓN Y DEMOSTRACIÓN

Estrechamente relacionada con esto está la discusión, en Análisis posterior II.3-10, de la cuestión de si puede haber tanto definición como demostración de lo mismo (es decir, si el mismo resultado puede establecerse por definición o por demostración) . Dado que las definiciones que le interesan a Aristóteles son enunciados de esencias, conocer una definición es conocer, de alguna cosa existente, qué es. En consecuencia, la pregunta de Aristóteles equivale a preguntarse si definir y demostrar pueden ser formas alternativas de adquirir el mismo conocimiento. Su respuesta es compleja:

No todo lo demostrable puede conocerse encontrando definiciones, ya que todas las definiciones son universales y afirmativas mientras que algunas proposiciones demostrables son negativas.

Si una cosa es demostrable, entonces conocerla es poseer su demostración; por lo tanto, no se puede conocer solo por definición.

Sin embargo, algunas definiciones pueden entenderse como demostraciones dispuestas de manera diferente.

Como ejemplo del caso 3, Aristóteles considera la definición "El trueno es la extinción del fuego en las nubes". Él ve esto como una forma comprimida y reordenada de esta demostración:

El sonido acompaña a la extinción del fuego.

El fuego se apaga en las nubes.

Por tanto, se produce un sonido en las nubes.

Podemos ver la conexión al considerar las respuestas a dos preguntas: "¿Qué es el trueno?" "La extinción del fuego en las nubes" (definición). "¿Por qué truena?" "Porque el fuego se apaga en las nubes" (demostración).

Al igual que con sus críticas a la división, Aristóteles defiende la superioridad de su propio concepto de ciencia sobre el concepto platónico. El conocimiento se compone de demostraciones, incluso si también puede incluir definiciones; el método de la ciencia es demostrativo, incluso si también puede incluir el proceso de definición.

8. ARGUMENTO DIALÉCTICO Y ARTE DE LA DIALÉCTICA

Aristóteles a menudo contrasta los argumentos dialécticos con las demostraciones. La diferencia, nos dice, está en el carácter de sus premisas, no en su estructura lógica: si un argumento es un *sullogismos* es sólo una cuestión de si su conclusión resulta necesariamente de sus premisas. Las premisas de las demostraciones deben ser verdaderas y primarias, es decir, no solo verdaderas sino también previas a sus conclusiones en la forma explicada en la *Analítica Posterior*. Las premisas de las deducciones dialécticas, por el contrario, deben aceptarse (*endoxos*).

8.1 PREMISAS DIALÉCTICAS: EL SIGNIFICADO DE ENDOXOS

Los estudiosos recientes han propuesto diferentes interpretaciones del término *endoxos*. Aristóteles utiliza a menudo este adjetivo como sustantivo: *ta endoxa*, "cosas aceptadas", "opiniones aceptadas". Según un entendimiento, descendiente del trabajo de GEL Owen y desarrollado más completamente por Jonathan Barnes y especialmente Terence Irwin, los *endoxa* son una recopilación de puntos de vista sostenidos por varias personas con una u otra forma de posición: "los puntos de vista de personas bastante reflexivas después alguna reflexión", en frase de Irwin. La dialéctica es entonces simplemente "un método de argumentación de [las] creencias comunes [sostenidas por estas personas]". Para Irwin, entonces, *endoxa* son "creencias comunes". Jonathan Barnes, al señalar que las *endoxa* son opiniones con cierto prestigio, se traduce como "reputable".

Mi propia opinión es que los textos de Aristóteles apoyan una comprensión algo diferente. También nos dice que las premisas dialécticas se diferencian de las demostrativas en que las primeras son preguntas, mientras que las segundas son suposiciones o afirmaciones: "el manifestante no pregunta, sino que toma", dice. Esto encaja más naturalmente con una visión de la dialéctica como argumento dirigido a otra persona mediante preguntas y respuestas y, en consecuencia, tomando como premisas las concesiones de esa otra persona. Cualquiera que discuta de esta manera, para tener éxito, tendrá que pedir premisas que el interlocutor pueda aceptar, y la mejor manera de tener éxito en eso es tener un inventario de premisas aceptables, es decir, premisas que estén en hecho aceptable para personas de diferentes tipos.

De hecho, podemos discernir en los Tópicos (y la Retórica, que según Aristóteles depende del arte explicado en los Tópicos) un arte de dialéctica para usar en tales argumentos. Mi reconstrucción de este arte (que no sería aceptada por todos los estudiosos) es la siguiente.

8.2 LOS DOS ELEMENTOS DEL ARTE DE LA DIALÉCTICA

Dada la imagen anterior del argumento dialéctico, el arte dialéctico constará de dos elementos. Uno será un método para descubrir premisas de las que se sigue una conclusión determinada, mientras que el otro será un método para determinar qué premisas es probable que conceda un interlocutor dado. La primera tarea se logra mediante el desarrollo de un sistema para clasificar las premisas de acuerdo con su estructura lógica. Podríamos esperar que Aristóteles se valiera aquí de la silogística, pero de hecho desarrolla un enfoque completamente diferente, uno que parece menos sistemático y se basa en varios términos "comunes". La segunda tarea se logra mediante la elaboración de listas de las premisas que son aceptables para varios tipos de interlocutores. Luego, una vez que se sabe con qué tipo de persona se está tratando, se pueden elegir las premisas en consecuencia. Aristóteles enfatiza que, como en todas las artes, el dialéctico debe estudiar, no lo que es aceptable para tal o cual persona específica, sino lo que es aceptable para tal o cual tipo de persona, así como el médico estudia lo que es saludable para diferentes tipos de personas. : "El arte es de lo universal".

8.2.1 El "sistema lógico" de los temas

El método presentado en los Temas para clasificar argumentos se basa en la presencia en la conclusión de ciertos términos "comunes" (koina), comunes en el sentido de que no son peculiares de ningún tema, pero pueden desempeñar un papel en los argumentos sobre cualquier tema. Encontramos enumeraciones de argumentos que involucran estos términos en un orden similar varias veces. Por lo general, incluyen:

- Opuestos (antikeimena, antiteseis)
- Contrarios (enantia)
- Contradictorios (apofaseis)
- Posesión y privación (hexis kai sterêsis)
- Familiares (pros ti)
- Casos (ptôseis)
- "Más y menos y lo mismo"

Los cuatro tipos de opuestos son los mejor representados. Cada uno designa un tipo de par de términos, es decir, una forma en que dos términos pueden oponerse entre sí. Los contrarios son los polos opuestos o los extremos opuestos como el calor y el frío, lo seco y lo húmedo, lo bueno y lo malo. Un par de contradictorias consta de un término y su negación: bueno, no bueno. La posesión (o condición) y la privación se ilustran con la vista y la ceguera. Los parientes son términos relativos en el sentido moderno: un par consta de un término y su correlativo, p. grandes y pequeños, padres e hijos.

Los patrones argumentativos que Aristóteles asoció con los casos generalmente implican inferir una oración que contiene formas adverbiales o declinadas de otra oración que contiene diferentes formas de la misma raíz: "si lo que es útil es bueno, entonces lo que se hace útil se hace bien y la persona útil es bueno". En el uso gramatical helenístico, ptôsis significa "caso" (por ejemplo, nominativo, dativo, acusativo); El uso de Aristóteles aquí es obviamente una forma temprana de eso.

Bajo el título más y menos e igualmente, Aristóteles agrupa una variedad un tanto abigarrada de patrones de argumentación que involucran, de una manera u otra, los términos "más", "menos" y "igualmente". Ejemplos: "Si lo que es A es B, entonces lo que es más (menos) A es más (menos) B"; "Si A es más probable que B que C, y A no es B, entonces C tampoco lo es"; "Si A es más probable que B y B es el caso, entonces A es el caso".

8.2.2 El Topoi

En el corazón de los Temas hay una colección de lo que Aristóteles llama *topoi*, "lugares" o "ubicaciones". Desafortunadamente, aunque está claro que considera la mayoría de los Temas (Libros II-VI) como una colección de estos, nunca define explícitamente este término. En consecuencia, los intérpretes han discrepado considerablemente sobre qué es un *topos*. Se pueden encontrar discusiones en Brunschwig 1967, Slomkowski 1996, Primavesi 1997 y Smith 1997.

8.3 LOS USOS DEL ARGUMENTO DIALÉCTICO Y DIALÉCTICO

Un arte de la dialéctica será útil siempre que sea útil el argumento dialéctico. Aristóteles menciona tres de esos usos; cada uno merece algún comentario.

8.3.1 Dialéctica gimnástica

Primero, parece haber habido una forma de intercambio argumentativo estilizado practicado en la Academia en la época de Aristóteles. La principal evidencia de esto son simplemente los Temas de Aristóteles, especialmente el Libro VIII, que hace frecuentes referencias a los procedimientos regidos por reglas, aparentemente dando por sentado que la audiencia los entenderá. En estos intercambios, un participante asumió el papel de contestador, el otro el papel de interrogador. El que responde comenzó afirmando alguna proposición (una tesis: "posición" o "aceptación"). El interrogador luego hizo preguntas al contestador en un intento de obtener concesiones de las cuales se pudiera deducir una contradicción: es decir, para refutar (*elenchein*) la posición del contestador. El interrogador se limitó a preguntas que podrían responderse con un sí o un no; por lo general, el que responde solo puede responder con un sí o un no, aunque en algunos casos los que responden pueden objetar la forma de la pregunta. Los que responden pueden comprometerse a responder de acuerdo con los puntos de vista de un tipo particular de persona o una persona en particular (por ejemplo, un filósofo famoso), o pueden responder de acuerdo con sus propias creencias. Parece que hubo jueces o anotadores para el proceso. Los concursos dialécticos de gimnasia a veces se realizaban, como sugiere el nombre, con el fin de ejercitar el desarrollo de la habilidad argumentativa, pero también pueden haberse llevado a cabo como parte de un proceso de investigación.

8.3.2 Dialéctica que se pone a prueba

Aristóteles también menciona un "arte de hacer juicio", o una variedad de argumento dialéctico que "pone a prueba" (la palabra griega es el adjetivo

peirastikê, en femenino: tales expresiones a menudo designan artes o habilidades, p. Ej. arte de la retórica "). Su función es examinar las afirmaciones de quienes dicen tener algún conocimiento, y puede ser practicado por alguien que no posea el conocimiento en cuestión. El examen es una cuestión de refutación, basado en el principio de que quien conoce un tema debe tener creencias consistentes al respecto: entonces, si puedes mostrarme que mis creencias sobre algo conducen a una contradicción, entonces has demostrado que no tengo conocimiento al respecto.

Esto recuerda mucho al estilo de interrogatorio de Sócrates, del que es casi seguro que descende. De hecho, Aristóteles a menudo indica que el argumento dialéctico es refutativo por naturaleza.

8.3.3 Dialéctica y Filosofía

La refutación dialéctica no puede establecer por sí misma ninguna proposición (excepto quizás la proposición de que algún conjunto de proposiciones es inconsistente). Más concretamente, aunque deducir una contradicción de mis creencias puede mostrar que no constituyen conocimiento, no deducir una contradicción de ellas no es prueba de que sean verdaderas. No es sorprendente, entonces, que Aristóteles insista a menudo en que "la dialéctica no prueba nada" y que el arte dialéctico no es una especie de conocimiento universal.

En los Temas I.2, sin embargo, Aristóteles dice que el arte de la dialéctica es útil en conexión con "las ciencias filosóficas". Una de las razones que da para esto sigue de cerca la función refutativa: si hemos sometido nuestras opiniones (y las opiniones de nuestros semejantes y de los sabios) a un examen refutativo completo, estaremos en una posición mucho mejor para juzgar lo que es. muy probablemente verdadero y falso. De hecho, encontramos ese procedimiento al comienzo de muchos de los tratados de Aristóteles: una enumeración de las opiniones corrientes sobre el tema junto con una recopilación de "enigmas" planteados por estas opiniones. Aristóteles tiene un término especial para este tipo de revisión: una diaporía, un "desconcierto".

Agrega un segundo uso que es más difícil de entender y más intrigante. Posterior Analytics sostiene que si se puede probar algo, entonces no todo lo que se conoce se conoce como resultado de la prueba. ¿Qué medios alternativos existen para conocer los primeros principios de las ciencias? La propia respuesta de Aristóteles, tal como se encuentra en Analítica posterior II.19, es difícil de interpretar, y los filósofos recientes a menudo la han encontrado insatisfactoria, ya que (como se suele interpretar) parece comprometer a Aristóteles con una forma de apriorismo o racionalismo, tanto indefendible en sí mismo como no

consonante con su propia insistencia en la indispensabilidad de la investigación empírica en las ciencias naturales.

En este contexto, el siguiente pasaje de los Temas I.2 puede tener especial importancia:

También es útil en relación con las primeras cosas relativas a cada una de las ciencias. Porque es imposible decir algo sobre la ciencia en consideración sobre la base de sus propios principios, ya que los principios son en primer lugar, y debemos trabajar en ellos por medio de lo que se acepta generalmente sobre cada uno. Pero esto es peculiar, o muy apropiado, a la dialéctica: ya que es examinadora con respecto a los principios de todas las ciencias, tiene una forma de proceder.

Varios intérpretes (comenzando con Owen 1961) se han basado en este pasaje y en otros para encontrar la dialéctica en el corazón del método filosófico de Aristóteles. Una discusión más profunda de este tema nos llevaría mucho más allá del tema de este artículo (el desarrollo más completo se encuentra en Irwin 1988; ver también Nussbaum 1986 y Bolton 1990; para críticas, Hamlyn 1990, Smith 1997).

9. DIALÉCTICA Y RETÓRICA

Aristóteles dice que la retórica, es decir, el estudio del habla persuasiva, es una "contraparte" (antistrofos) de la dialéctica y que el arte retórico es una especie de "excrecencia" (paraphues ti) de la dialéctica y el estudio de los tipos de carácter. La correspondencia con el método dialéctico es sencilla: los discursos retóricos, como los argumentos dialécticos, buscan persuadir a otros para que acepten ciertas conclusiones sobre la base de premisas que ya aceptan. Por lo tanto, las mismas medidas útiles en contextos dialécticos serán, mutatis mutandis, útiles aquí: saber qué premisas es probable que crea una audiencia de un tipo dado y saber cómo encontrar premisas de las que se sigue la conclusión deseada.

La Retórica se ajusta a esta descripción general: Aristóteles incluye tanto discusiones sobre tipos de personas o audiencias (con generalizaciones sobre lo que cada tipo tiende a creer) como una versión resumida (en II.23) de los patrones de argumento discutidos en los Temas. Para un análisis más detallado de su retórica, consulte la retórica de Aristóteles.

10. ARGUMENTOS SOFISTAS

Las demostraciones y los argumentos dialécticos son ambas formas de argumento válido, para Aristóteles. Sin embargo, también estudia lo que él llama argumentos contenciosos (eristikos) o sofistas: estos los define como argumentos que sólo aparentemente establecen sus conclusiones. De hecho, Aristóteles los define como sullogismoi dialéctico aparente (pero no genuino). Pueden tener esta apariencia de dos formas:

Argumentos en los que la conclusión sólo parece derivarse necesariamente de las premisas (sullogismoi aparente, pero no genuino).

El sullogismo genuino es cuyas premisas son simplemente aparentemente, pero no genuinamente, aceptables.

Los argumentos del primer tipo, en términos modernos, parecen ser válidos pero realmente no son válidos. Los argumentos del segundo tipo son al principio más desconcertantes: dado que la aceptabilidad es una cuestión de lo que la gente cree, podría parecer que cualquier cosa que parezca endoxos debe ser realmente endoxos. Sin embargo, es probable que Aristóteles tenga en mente argumentos con premisas que a primera vista pueden parecer aceptables pero que, tras un momento de reflexión, nos damos cuenta inmediatamente de que en realidad no aceptamos. Considere este ejemplo de la época de Aristóteles:

Todo lo que no hayas perdido, todavía lo tienes.

No has perdido cuernos.

Por lo tanto, todavía tienes cuernos

Esto es claramente malo, pero el problema no es que sea inválido: el problema es más bien que la primera premisa, aunque superficialmente plausible, es falsa. De hecho, cualquiera que tenga un poco de habilidad para seguir un argumento se dará cuenta de inmediato al ver este mismo argumento.

El estudio de Aristóteles de los argumentos sofísticos está contenido en Sobre refutaciones sofísticas, que en realidad es una especie de apéndice de los Temas.

En gran medida, las discusiones contemporáneas sobre falacias reproducen las propias clasificaciones de Aristóteles. Ver Dorion 1995 para mayor discusión.

11. NO CONTRADICCIÓN Y METAFÍSICA

Dos temas frecuentes de la explicación de la ciencia de Aristóteles son (1) que los primeros principios de las ciencias no son demostrables y (2) que no existe una ciencia universal única que incluya todas las demás ciencias como sus partes. "No todas las cosas pertenecen a un solo género", dice, "e incluso si lo estuvieran, no todos los seres podrían caer bajo los mismos principios" (Sobre refutaciones

sofísticas 11). Por tanto, es precisamente la aplicabilidad universal de la dialéctica lo que le lleva a negarle el estatuto de ciencia.

En Metafísica IV (Γ), sin embargo, Aristóteles adopta lo que parece ser un punto de vista diferente. Primero, argumenta que existe, de alguna manera, una ciencia que toma el ser como su género (su nombre es "primera filosofía"). En segundo lugar, sostiene que los principios de esta ciencia serán, de alguna manera, los primeros principios de todos (aunque no afirma que los principios de otras ciencias puedan demostrarse a partir de ellos). En tercer lugar, identifica uno de sus primeros principios como el "más seguro" de todos los principios: el principio de no contradicción. Como él lo dice,

Es imposible que una misma cosa pertenezca y no pertenezca simultáneamente a la misma cosa en el mismo sentido (Met.)

Este es el más seguro de todos los principios, nos dice Aristóteles, porque "es imposible equivocarse al respecto". Dado que es un primer principio, no se puede demostrar; aquellos que piensan lo contrario son "incultos en analítica". Sin embargo, Aristóteles procede entonces a dar lo que él llama una "demostración refutativa" (apodeixai elenktikôs) de este principio.

La discusión adicional de este principio y los argumentos de Aristóteles al respecto pertenecen a un tratamiento de su metafísica (ver Aristóteles: Metafísica). Sin embargo, cabe señalar que: (1) estos argumentos se basan en las opiniones de Aristóteles sobre la lógica en mayor medida que cualquier tratado fuera de las obras lógicas mismas; (2) en las obras lógicas, el principio de no contradicción es una de las ilustraciones favoritas de Aristóteles de los "principios comunes" (koinai archai) que subyacen al arte de la dialéctica.

Ver Metafísica de Aristóteles, Aristóteles sobre la no contradicción, Dancy 1975 y Código 1986 para una discusión más detallada.

12. TIEMPO Y NECESIDAD: LA BATALLA NAVAL

El pasaje de las obras lógicas de Aristóteles que quizás ha recibido la discusión más intensa en las últimas décadas es Sobre la interpretación 9, donde Aristóteles discute la cuestión de si toda proposición sobre el futuro debe ser verdadera o falsa. Aunque es una cuestión secundaria en su contexto, el pasaje plantea un problema de gran importancia para los contemporáneos cercanos de Aristóteles (y quizás contemporáneos).

Una contradicción (antifásico) es un par de proposiciones, una de las cuales afirma lo que la otra niega. Uno de los objetivos principales de Sobre la interpretación es discutir la tesis de que, de cada contradicción, un miembro debe ser verdadero y el otro falso. En el curso de su discusión, Aristóteles permite algunas excepciones. Un caso es lo que él llama proposiciones indefinidas como "Un hombre camina": nada impide que tanto esta proposición como "Un hombre no camina" sean simultáneamente verdaderas. Esta excepción se puede explicar por motivos relativamente sencillos.

Surge una excepción diferente por razones más complejas. Considere estas dos proposiciones:

Mañana habrá una batalla naval

No habrá batalla naval mañana

Parece que exactamente uno de estos debe ser verdadero y el otro falso. Pero si (1) ahora es cierto, entonces debe haber una batalla naval mañana, y no puede dejar de haber una batalla naval mañana. El resultado, según este acertijo, es que nada es posible excepto lo que realmente sucede: no hay posibilidades no actualizadas.

Tal conclusión es, como se apresura a señalar Aristóteles, un problema tanto para sus propios puntos de vista metafísicos sobre las potencialidades como para la noción de sentido común de que algunas cosas dependen de nosotros. Por tanto, propone otra excepción a la tesis general sobre los pares contradictorios.

Esto probablemente sería aceptado por la mayoría de los intérpretes. Sin embargo, cuál es la restricción y qué la motiva son temas de amplio desacuerdo. Se ha propuesto, por ejemplo, que Aristóteles adoptó, o al menos coqueteó con, una lógica de tres valores para proposiciones futuras, o que toleró las brechas de valor de verdad, o que su solución incluye un razonamiento aún más abstruso. La literatura es demasiado compleja para resumir: ver Anscombe, Hintikka, D. Frede, Whitaker, Waterlow.

Históricamente, al menos, es probable que Aristóteles esté respondiendo a un argumento que se originó con los filósofos megaros. Él atribuye la opinión de que solo lo que sucede es posible para los megarianos en Metafísica IX (Θ). El rompecabezas que le preocupa recuerda fuertemente el "Argumento Maestro" de Diodorus Cronus, especialmente en ciertos detalles adicionales. Por ejemplo, Aristóteles imagina que la declaración sobre la batalla naval de mañana se pronunció hace diez mil años. Si era verdad, entonces su verdad era un hecho sobre el pasado; si el pasado ahora es inmutable, entonces también lo es el valor de verdad de ese enunciado pasado. Esto recuerda la premisa del argumento principal de que "lo que es pasado es necesario". Diodoro Crono estuvo activo un poco después de Aristóteles, y ciertamente fue influenciado por puntos de vista megaristas, sea o no correcto llamarlo megariano (David Sedley 1977 sostiene

que en cambio fue miembro de la Escuela Dialéctica que, en cualquier caso, era un rama de los megarianos; ver Dorion 1995 y Döring 1989, Ebert 2008 y el artículo Escuela dialéctica). Por lo tanto, es probable que el objetivo de Aristóteles aquí sea algún argumento de Megaria, quizás un precursor del Argumento principal de Diodoro.

13. GLOSARIO DE TERMINOLOGÍA ARISTOTÉLICA

Aceptar: *tithenai* (en un argumento dialéctico)

Aceptado: *endoxos* (también "creencia común" de "reputación")

Accidente: *sumbebêkos* (ver incidental)

Accidental: *kata sumbebêkos*

Afirmación: *kataphasis*

Afirmativo: *kataphatikos*

Aserción: *apophansis* (oración con valor de verdad, oración declarativa)

Supuesto: *hipótesis*

Pertenece: *huparchein*

Categoría: *katêgoria* (ver la discusión en la Sección 7.3).

Contradice: *antiphanai*

Contradicción: *antifásico* (en el sentido "par de proposiciones contradictorias" y también en el sentido de "negación de una proposición")

Contrario: *enantion*

Deducción: *sullogismos*

Definición: *horos, horismos*

Demostración: *apodeixis*

Negación (de una proposición): *apófisis*

Dialéctica: *dialektikê* (el arte de la dialéctica)

Differentia: *diaphora*; diferencia específica, *eidopoios diaphora*

Directo: *deiktikos* (de pruebas; opuesto a "a través de lo imposible")

Esencia: *to ti esti, to ti ên einai*

Esencial: en tõi ti esti (de predicciones)

Extremo: akron (de los términos mayores y menores de una deducción)

Figura: schêma

Forma: eidos (ver también Especies)

Género: genos

Inmediato: amesos ("sin un medio")

Imposible: adunaton; "A través de lo imposible" (dia tou adunatou), de algunas pruebas.

Incidental: consulte Accidental

Inducción: epagôgê

Término medio, medio (de una deducción): mesón

Negación (de un término): apófisis

Objeción: enstasis

Particular: en merei, epi meros (de una proposición); kath'hekaston (de individuos)

Propiedad peculiar, peculiar: idios, idion

Posible: dunaton, endechomenon; endechesthai (verbo: "ser posible")

Predicado: katêgorein (verbo); katêgoroumenon ("lo que se predica")

Predicación: katêgoria (acto o instancia de predicar, tipo de predicción)

Primaria: prôton

Principio: archê (punto de partida de una demostración)

Calidad: poion

Reducir, Reducir: anagein, anagôgê

Refutar: elenchein; refutación, elenchos

Ciencia: epistêmê

Especie: eidos

Específico: eidopoios (de una diferencia que "hace una especie", eidopoios diaphora)

Asunto: hupokeimenon

Sustancia: ousia

Término: horos

Universal: katholou (tanto de proposiciones como de individuos)

BIBLIOGRAFÍA

- Ackrill, J. L., 1961. *Aristotle's Categories and De Interpretatione*, Clarendon Aristotle Series. Oxford: Clarendon Press.
- Barnes, Jonathan, 1981. "Proof and the Syllogism", 17–59 in Berti 1981.
- — (trans.), 1975 [1994]. *Aristotle, Posterior Analytics* (translation with commentary), Oxford: Clarendon Press, second edition, 1994.
- Becker, Albrecht, 1933. *Die Aristotelische Theorie der Möglichkeitsschlüsse*, Berlin: Junker und Dunnhaupt.
- Berti, Enrico (ed.), 1981. *Aristotle on Science: The Posterior Analytics*, Padua: Antenore.
- Bolton, Robert, 1990. "The Epistemological Basis of Aristotelian Dialectic," 185–236 in D. Devereux and P. Pellegrin (eds.), *Biologie, logique, et metaphysique chez Aristote*, Paris: Editions du CNRS, 1990.
- Broadie, Sarah [Waterlow], 1982. *Passage and Possibility*, Oxford: Clarendon Press.
- Brunschwig, Jacques (ed. & trans.), 1967. *Aristote, Topiques I–IV*, Paris: Les Belles Lettres.
- —, 2007. *Aristote, Topiques V–VIII*, Paris: Les Belles Lettres
- —, 1984. 31–40 in "Aristotle on Arguments without Winners or Losers". *Wissenschaftskolleg – Jahrbuch 1984/85*. Berlin.
- Burnyeat, Myles, 1981. "Aristotle on Understanding Knowledge", 97–139 in Berti 1981.
- Clark, Michael, 1980. *The Place of Syllogistic in Logical Theory*, Nottingham: Nottingham University Press.
- Code, Alan, 1986. "Aristotle's Investigation of a Basic Logical Principle: Which Science Investigates the Principle of Non-Contradiction?", *Canadian Journal of Philosophy*, 16: 341–358.
- Corcoran, John, 1972. "Completeness of an Ancient Logic". *Journal of Symbolic Logic*, 37: 696–705.
- —, 1973. "A Mathematical Model of Aristotle's Syllogistic", *Archiv für Geschichte der Philosophie*, 55: 191–219.

- Dancy, Russell, 1975. *Sense and Contradiction*, Dordrecht: D. Reidel,
- Döring, Klaus. 1989. "Gab es eine Dialektische Schule?" *Phronesis*, 34: 293-310.
- Dorion, Louis-André (tr. & comm.), 1995. *Les Réfutations sophistiques*, Paris: J. Vrin.
- Ebert, Theodor, 1985. "Gattungen der Prädikate und Gattungen des Seienden bei Aristoteles: Zum Verhältnis von Kat. 4 und Top. I.9", *Archiv für Geschichte der Philosophie*, 67: 113–138.
- ——. 2008. "In Defence of the Dialectical School". 275-293 in F. Alesse et al. (eds.), *Anthropine Sophia*, Naples: Bibliopolis, 275-93.
- Evans, J. D. G., 1977. *Aristotle's Concept of Dialectic*, Cambridge: Cambridge University Press,
- Ferejohn, Michael, 1980. *The Origins of Aristotelian Science*, New Haven: Yale University Press,
- Frede, Dorothea, 1970. *Aristoteles und die Seeschlacht*, Goettingen.
- Frede, Michael, 1974. "Stoic vs. Peripatetic Syllogistic". *Archiv für Geschichte der Philosophie*, 56 (1): 1–32.
- —, 1981. "Categories in Aristotle", in M. Frede, *Essays in Ancient Philosophy*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 1987, 29–48.
- Hambruch, Ernst, 1904. *Logische Regeln der Platonischen Schule in der Aristotelischen Topik*, Berlin: Weidemann.
- Hamlyn, D. W., 1990. "Aristotle on Dialectic", *Philosophy*, 65: 465–476.
- Hintikka, Jaakko, 1973. *Time and Necessity; Studies in Aristotle's Theory of Modality*, Oxford: Clarendon Press.
- Ierodiakonou, Katerina, 2002. "Aristotle's Use of Examples in the *Prior Analytics*", *Phronesis*, 47: 127–152.
- Irwin, Terence, 1988. *Aristotle's First Principles*, Oxford: Clarendon Press.
- Johnson, Fred, 1994. "Apodictic Syllogisms: Deductions and Decision Procedures", *History and Philosophy of Logic*, 16: 1–18.
- Le Blond, J. M., 1939. *Logique et méthode chez Aristote*, Paris: J. Vrin.
- Lear, Jonathan, 1980. *Aristotle and Logical Theory*, Cambridge University Press.
- Łukasiewicz, Jan, 1957. *Aristotle's Syllogistic from the Standpoint of Modern Formal Logic*, second edition, Oxford: Clarendon Press.
- —, 1910. *O Zasadzie Sprzeczności u Arystotelesa. Studium Krytyczne* [On the Principle of Contradiction in Aristotle. A Critical Study], Krakow: Polska Akademia Umiejętności. English translation as "On the Principle of Contradiction in Aristotle", M. Wedin (trans.), *Review of Metaphysics*, 24 (1971): 485–509.

- Leszl, Walter, 2004. "Aristotle's Logical Works and His Conception of Logic", *Topoi*, 23: 71–100.
- Malink, Marko, 2008. " $\mathcal{T}\Omega I$ vs. $\mathcal{T}\Omega N$ in *Prior Analytics* 1.1–22", *Classical Quarterly*, 58: 519–536.
- —, 2006. "A Reconstruction of Aristotle's Modal Syllogistic", *History and Philosophy of Logic*, 27 (2): 95–141.
- —, 2013. *Aristotle's Modal Syllogistic*, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- McCall, Storrs, 1963. *Aristotle's Modal Syllogistic*, Amsterdam: North-Holland.
- McKirahan, Richard, 1992. *Principles and Proofs*, Princeton: Princeton University Press.
- Moraux, Paul, 1968. "La joute dialectique d'après le huitième livre des *Topiques*", in Owen 1968.
- Nortmann, Ulrich, 1996. *Modale Syllogismen, mögliche Welten, Essentialismus: eine Analyse der aristotelischen Modallogik*, Berlin: De Gruyter.
- —, 2002. "The Logic of Necessity in Aristotle: An Outline of Approaches to the Modal Syllogistic, Together with a General Account of *de dicto*- and *de re*-Necessity", *History and Philosophy of Logic*, 23: 253–265.
- Nussbaum, Martha, 1986. *The Fragility of Goodness*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Owen, G. E. L., 1961. "*Tithenai ta phainomena*", in S. Mansion, ed., *Aristote et les problèmes de méthode*, Louvain: Presses Universitaires de Louvain.
- — (ed.), 1968. *Aristotle on Dialectic: The Topics* (Proceedings of the Third Symposium Aristotelicum), Cambridge: Cambridge University Press.
- Patterson, Richard, 1995. *Aristotle's Modal Logic: Essence and Entailment in the Organon*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Patzig, Günther, 1969. *Aristotle's Theory of the Syllogism*, Jonathan Barnes (trans.), Dordrecht: D. Reidel.
- Primavesi, Oliver, 1996. *Die aristotelische Topik*, Munich: C. H. Beck.
- Rini, Adriane, 2011. *Aristotle's Modal Proofs: Prior Analytics A8–22 in Predicate Logic*, Dordrecht: Springer.
- Ross, W. D. (ed.), 1951. *Aristotle's Prior and Posterior Analytics*, Oxford: Clarendon Press.

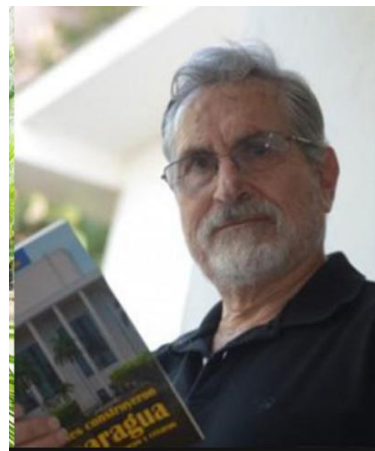
- Sedley, David. 1977. "Diodorus Cronus and Hellenistic Philosophy" *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 203 NS 23: 74-120.
- Slomkowski, Paul, 1997. *Aristotle's Topics*, Leiden: Brill.
- Smiley, Timothy, 1973. "What Is a Syllogism?", *Journal of Philosophical Logic*, 2: 136-154.
- —, 1994. "Aristotle's Completeness Proof", *Ancient Philosophy*, 14 (Special Issue): 25-38.
- Smith, Robin, 1982. "What Is Aristotelian Ecthesis?" *History and Philosophy of Logic*, 3: 113-127.
- Smith, Robin (tr. & comm.), 1989. *Aristotle's Prior Analytics*, Indianapolis: Hackett.
- —, 1997. *Aristotle, Topics I, VIII, and Selections* (Clarendon Aristotle Series), Oxford: Clarendon Press.
- Solmsen, Friedrich, 1929. *Die Entwicklung der aristotelischen Logik und Rhetorik*, Berlin: Weidmann.
- Striker, Gisela (tr.), 2009. *Aristotle, Prior Analytics I.* (Clarendon Aristotle Series), Gisela Striker (trans.), Oxford: Clarendon Press.
- Striker, Gisela, 1985. "Notwendigkeit mit Lücken", *Neue Hefte für Philosophie*, 24/25: 146-164.
- —, 1994. "Modal vs. Assertoric Syllogistic", *Ancient Philosophy*, 14 (Special Issue): 39-51.
- Thom, Paul, 1981. *The Syllogism*, Munich: Philosophia Verlag.
- —, 1996. *The Logic of Essentialism: An Interpretation of Aristotle's Modal Syllogistic*, Dordrecht: Kluwer.
- Thomason, Steven K., 1993. "Semantic Analysis of the Modal Syllogistic", *Journal of Philosophical Logic*, 22: 111-128.
- van Rijen, Jeroen, 1989. *Aspects of Aristotle's Logic of Modalities*, Dordrecht: Reidel.
- Weidemann, Hermann (tr. & comm.), 1994. *Aristoteles, Peri Hermeneias*, Berlin: Akademie Verlag.
- —, 2004. "Aristotle on the Reducibility of All Valid Syllogistic Moods to the Two Universal Moods of the First Figure (Apr A7, 29b1-25)", *History and Philosophy of Logic*, 25: 73-78.
- Whitaker, C. W. A., 1996. *Aristotle's De Interpretatione: Contradiction and Dialectic*, Oxford: Clarendon Press.
- Wedin, Michael V., 1990. "Negation and Quantification in Aristotle", *History and Philosophy of Logic*, 11 (2): 131-150. ■

AS SEGOVIAS

Editor de la sección: Eddy Kühl

Comprende ensayos que tratan temas referentes a Nueva Segovia, Madriz, Estelí, Jinotega y Matagalpa.

El editor es Eddy Kühl, un escritor y promotor cultural de Las Segovias. Ha publicado más de 20 libros, y visitado todos los rincones de Las Segovias. Es propietario de [Selva Negra](#), un hotel de montaña muy exitoso. Es fundador de la [Fundación Científica Ulúa-Matagalpa](#). Organizó el [Primer Congreso Ulúa-Matagalpa](#). Es fundador de Revista de Temas Nicaragüenses.



Kühl Arauz.

Detrás de Eddy y su Fundación hay destacados científicos. Entre ellos el Dr. Rigoberto Navarro Genie, arqueólogo graduado en La Sorbona; el Lic. Uwe Paul Cruz, el antropólogo y abogado Mario Rizo; que dan un sólido respaldo a la labor de Eddy Kühl Arauz, ingeniero civil.

La Universidad de Ciencias Comerciales, UCC, en reconocimiento al trabajo realizado como investigador, escritor, productor, humanista y ecologista, hizo entrega del doctorado "honoris causa" al ingeniero Eddy

El Dr. Michael Schroeder renunció a ser editor de la sección. Damos las gracias al Dr. Schroeder por su ayuda durante seis años.

Distinguimos entre la Alta Segovia (Nueva Segovia, Madriz y Estelí) y la baja Segovia (Jinotega y Matagalpa). La Alta Segovia con 542,546 habitantes y la Baja Segovia con 800,507 habitantes según el censo de 2005. Ambas Segovias representaban en 2005, el 26.11% de la población del país.



Los ensayos incluidos en esta sección pueden ser de ciencias sociales, ciencias naturales o ciencias formales siempre y cuando su enfoque sea específico a esta región, de lo contrario, se considera son temas nacionales. ■

La Historia de Eliseo Ruperto Macy en Matagalpa

Eddy Kühl

eddy@selvanegra.com.ni

Miembro de la Academia
Nicaragüense de la Lengua, y de la
Academia de Geografía e Historia de
Nicaragua

El apellido Macy no es extraño en Matagalpa, y mundialmente es conocido por las famosas Tiendas Macy, especialmente la de Manhattan en Nueva York.

Se dice que allá por 1856 cuando William Walker quiso fomentar la inversión americana en Nicaragua especialmente con capitalistas de los estados del sur de EU, invitó a esos inversionistas a comprar terrenos en Nicaragua.

Por ejemplo, ofreció grandes cantidades de tierra en Matagalpa por el valor de dos millones de dólares, cantidad enorme para aquellos tiempos.

Eliah Rupert Macy (Eliseo Ruperto) así como otros sureños como John Berrien Connelly, oyeron de esa invitación y llegaron años después por nuestras playas.

Eliseo, nacido circa 1840 era uno de dos hermanos varones de esta familia de Nashville, Tennessee, que habían heredado alguna fortuna.

Ya antes había andado por las minas de Sutter's Mill California, pero llegó allí muy tarde pues la mejor parte del oro la habían adquirido los llamados "fourtyniners", quienes en realidad habían empezado a llegar desde 1848, año del descubrimiento del oro en esa región.

Según versiones de algunos de sus familiares, Eliah Rupert Macy era un periodista que vivía en Tennessee con su esposa, una vez un amigo fue acusado de un supuesto delito y condenado a la horca, la esposa de Macy presenció desde la ventana de su casa la ejecución lo cual la afectó tanto que la llevó a la muerte.

Fue entonces que Eliseo partió hacia California allá por 1865 a buscar aventuras en las minas de oro, pero encontró que ya no había ganga en ellas, se trasladó a San Francisco, donde posiblemente se enteró de la antigua invitación de Walker, se embarcó hacia Nicaragua por su propia cuenta desembarcando en el nuevo puerto de Corinto.

Una vez en el puerto preguntó cómo llegar a la ciudad de Matagalpa, aquí se apareció por el año de 1867, según le contaban sus padres a Genara Arauz Cantarero (*1862-1918) quien refería que: "que allí por los tardíos años sesenta llegó a Matagalpa un raro extranjero montado en una mula y luciendo una larga barba, cargaba una escopeta en su espalda, pistola y dos "cananas" cruzadas (cinturón cargador de tiros) sobre su pecho, y un gran sombrero."

Como ya la promesa de Walker no era válida, según le contara John B. Connelly, otro sureño que había venido por la misma razón, Macy entonces no pudo hacer la oferta a la inversión, pero le gustó el lugar para vivir y trabajar, preguntó acerca de yacimientos de oro y le refirieron al pueblo de San Ramón, fue allá compró tierras a los indios con quienes se llevó muy bien, empezó a trabajar una veta de oro, realizaba viajes a Matagalpa a dejar las pepitas que conseguía para ser enviadas a Tennessee, en Matagalpa halló a una guapa llamada Juana Pérez, digo guapa, porque los ancianos que consulté refieren que todos los Pérez de esa familia eran muy bien parecidos, algunas mujeres en Matagalpa descendientes de ellos todavía muestran esas mismas dotes.

Con Juana tuvo varios hijos, entre ellos a Sarah Macy Pérez (* ca. 1870) quien más tarde por 1892 contrajo matrimonio con Charles Haslam Burton (* ca. 1860 Nueva York), hijo de los inmigrantes ingleses James Haslam y Sarah Adela Burton quienes entraron por el Río San Juan en su viaje a Matagalpa allá por 1870. James y Sarah son los abuelos de todos los Haslam Macy de Matagalpa.

PERIODISTA Y MINERO



Los hermanos Jimmy, Doris, Maria y Emilia Haslam Macy, atrás de pie su sobrina Gladys Smith Fley

Eliseo además de "güiriserero" (buscador de oro con pana) había sido periodista en California. Me contaba un descendiente de él, que todavía se conservan escritos de él.

Vivía en su finca en Matagalpa, donde ya de noche después de su día de trabajo en los minerales, se sentaba al lado de una mesa e iluminado por una lámpara de candil de carburo escribía artículos que enviaba por barco a periódicos y revistas de Estados Unidos. Trabajaba intensamente durante las noches, por esa razón tenía un lado de la barba teñida de un amarillo oscuro por el humo del contil que le pegaba allí. (Fuente Cesar Aviles Haslam).

REUNE UNA FORTUNA

Según refieren sus descendientes Eliseo enviaba sus ahorros por medio de amigos que viajaban en barco por Corinto hasta San Francisco en California.

No se sabe si estos eran documentos que compraba aquí u oro en metálico que enviaba a algún familiar.

Un miembro de la familia me dijo que algunos creían que él tenía alguna vida secreta en Estados Unidos, donde quizás vivía otra mujer a quien enviaba dinero regularmente pues allá por los años 1950's vino a Matagalpa un misterioso sujeto de Estados Unidos preguntando por los descendientes de Macy.

Se cree que logró recoger una fortuna considerable, y que alguien allá en Estados Unidos se benefició de ello, alguno hasta sospechan que familiares en California tomaron parte de esa fortuna y se mudaron a Nueva York donde montaron la famosa tienda Macy's en Manhattan, una de las tiendas más grandes y famosas del mundo.

UNA VIDA FELIZ EN NICARAGUA

Tal vez los planes originales de Eliseo eran poder retirarse en Estados Unidos, pero al conseguirse una buena esposa y vivir en Matagalpa con más cariño y felicidad decidió quedarse aquí permanentemente.

Se dice que él construyó la famosa represa de la mina La Leonesa, que todavía subsiste, también se le menciona como buen amigo de los indios del lugar de Yucul, Tapasle y Samulali.

Otro ciudadano extranjero que se menciona como amigo de los indios de esa región en esa época de 1865 a 1900 el señor Luis Elster, inmigrante alemán que vivía en su finca La Lima cerca de San Ramón.

Don Luis y don Eliseo eran amigos y contemporáneos, dicen que se comunicaban en español quebrado que ambos habían aprendido aquí y a veces con el poco inglés que don Luis había aprendido en Nueva York cuando vivió allí dos años con su esposa Katharina Braun durante su viaje de Alemania a Nicaragua allí por 1965.

Ambas familias amaban tanto esa región que todavía se encuentran descendientes de ellos en la vecindad de San Ramón, Matiguás, El Cua y Carateras.

Otros extranjeros que vivían en Matagalpa eran en esa época el capitán alsaciano Juan Fischer y el súbdito francés Jorge Choiseul Praslin quienes pelearon al lado de los ladinos de la ciudad de Matagalpa en la llamada Guerra de los Indios de 1881.

Ya vivía también en Matagalpa en esa época el sureño John Berrien Connelly, el capitán bávaro Hans Fischer, y Charles Leclair, hijo de un inmigrante francés.

APORTA A LA CONSTRUCCION DE LA CATEDRAL

Existe una lista de 1884 de personas que aportaron dinero y mano de obra para la construcción de la iglesia parroquial San Pedro de Matagalpa, (elevada a categoría de Catedral hasta en 1924). Allí aparecen nombres de algunos ciudadanos extranjeros como Jorge Choiseul Praslin (francés), Charles Leclair (francés), Hans Fischer (alemán) y Eliah Rupert Macy (norteamericano) quienes dieron dinero para su construcción.

Todos ellos dejaron descendencia en Matagalpa y han ocupado posiciones en la sociedad matagalpina como honrados y trabajadores ciudadanos.

FUENTES

1. Archivos del autor.
2. Registros Eclesiásticos de la Iglesia Católica de Matagalpa
3. Entrevistas a Jimmy y María Haslam Macy, Soledad Arauz de Kuhl, Cesar Aviles Haslam, Ramiro Tijerino Haslam. ■

Nueva Segovia

Celia Guillén de Herrera

Reproducimos tres capítulos de Nueva Segovia por Celia Guillén de Hererra, Telpaneca 1945. Ejemplar descargado de SandinoRebellion.com.

El señor Morel de Santa Cruz desembarcó en Costa Rica, visitó los pueblos de aquella Provincia, pasando por Rivas y Granada hasta llegar a León. De allí salió en Visita Pastoral a todos los pueblos de la Provincia, regresando a León, desde donde elevó un interesante informe al Rey, fechado el 8 de septiembre de 1752, del que tomamos los siguientes datos, ocupándonos solamente de la comprensión parroquial de Nueva Segovia en aquella época:

Estelí. Visitó esta villa en la primera quincena de mayo. Estaba poblada en un terreno pantanoso, a once leguas de Jinotega y había sido poblada por familias de la Ciudad de Nueva Segovia que se habían retirado a aquel sitio. El Cura de ese pueblo fungía como Coadjutor del de Nueva Segovia¹.

La iglesia era de adobes, piedra y barro y desde hacía veinte años estaban construyendo una mejor, para lo cual el señor Morel obsequió cien pesos. Su titular era San Antonio.

En la jurisdicción había 53 haciendas de ganado mayor, 20 trapiches, chacras y cultivos varios y la habitaban 523 familias con 2413 habitantes.

Condega. El 16 de mayo llegó a este pueblo, uno de los más antiguos de Nueva Segovia y que conserva aún su nombre primitivo indígena. Aunque los primeros pobladores fueron indios, por aquel tiempo estaba poblado por mulatos. Su iglesia era de tres naves, de adobes, y su santo titular la Pulí-sima Concepción. Estaba rodeado de cerros y lo habitaban 143 familias con 616 personas. Para la defensa del lugar el Gobernador de la Provincia tenía organizada una compañía de montados, compuesta de Capitán, oficiales correspondientes y 65 hombres, sin más armas que 25 lanzas.

Palacagüina. A este pueblo llegó el Prelado el 19 de mayo. Estaba situado en un llano rodeado de cerros. Lo habitaban 90 familias con 298 harcas -tantas,

¹ Esta ayuda de Parroquia, según la carta del Rey a la Audiencia y mencionada en el Capítulo 1X, ocurrió en 1635 en Villa Vieja o San Antonio de Estelí.

indios y ladinos, sujetos el Alcalde de Ciudad Segovia. La iglesia era de adobes y su titular la Asunción.



Celia Guillén de Herrera

Litelpaneca. [Hoy Telpaneca.} Se alzaba en un valle ceñido por cinco elevados cerros, a orillas de un río caudaloso² que llevaba el nombre del pueblo. Tenía iglesia de cal, ladrillo y tejas, y su titular era San Juan Bautista, pero veneraban especialmente a la Santa Cabeza, a cuyos milagros creían deber el no ser atacados por los caribes, a pesar de su proximidad a la montaña y la facilidad de sorprenderlos por el río. Gobernábalo dos alcaldes, un Alguacil Mayor, dos regidores y un Fiscal. Hace notar el Prelado que este pueblo lo manejó siempre la casta indígena, sin interferencia de blancos o ladinos; que en sus habitantes se notaba que llevaban una vida menos miserable que la de los otros pueblos del partido y eran obedientes a la ley y a los preceptos divinos. Las familias eran 306 y las personas de confesión y comunión 619; y eran muy

cumplidos en sus tributos de 34 pesos.

Comalteca. (Desaparecido). Estaba situado al Sur, a corta distancia de Litelpaneca. Lo poblaban 13 familias con 42 personas. Su titular era el mismo del anterior. Había en esta jurisdicción 23 hatos y tres trapiches. Por su proximidad a Litelpaneca y el corto número de habitantes, Su Señoría sugirió que los dos pueblos formaran uno solo, trasladándose los de Comalteca a Litelpaneca. Tenía por autoridades un alcalde, un Regidor y pagaban de tributo 28 pesos.

Copiaremos íntegros los párrafos del informe de Morel de Santa Cruz al tratar de los pueblos que continúan siendo de Nueva Segovia, para satisfacer la curiosidad de los neosegovianos:

Nueva Segovia. (Hoy Ciudad Antigua). Todas las jornadas de este país tienen nombre por su aspereza; la presente es una de las más crudas y penosas; repuse por seis leguas y pasadas con felicidad llegué a la Segovia; esta ciudad se compone de Iglesia Parroquial, Convento de las Mercedes, hospicio de San Francisco,, casa de Ayuntamiento y de particulares; tuvo su primer asiento en un

² El río Coco o Segovia.

sitio que se interna como diez y echo leguas al Norte³ y conocido con el nombre de Ciudad Vieja. Preténdese que por entonces era una de las principales del Obispado⁴, y se hallaba definida por una casa fuerte o muralla; pero que las continuas invasiones de los caribes y la intemperie del clima, que hacía malograr las criaturas recién nacidas, fueron causa para abandonarla; con la traslación que cuenta ciento cuarenta y un años, mudó de temperamento: el que goza es muy fresco y saludable. El terreno llano se extiende hasta tres cuadras de longitud y latitud; unas colinas pequeñas lo cortan y un río de buena agua lo baña por el medio día.⁵ La nueva situación se comenzó a desgraciar con dos invasiones de ingleses y filibusteros, acaecidas en los años de sesenta y cinco⁶ y ochenta y cinco del siglo pasado; sucedieron después tales discordias y litigios entre los vecinos, que sus caudales se consumieron en papel y estrados; últimamente se arruinó con la dispersión de sus moradores, los más de ellos se retiraron a Estelí; en aquel paraje fijaron su asiento y con el tiempo se fundó una ayuda de Parroquia y Villa

³ Ciudad Vieja respecto a Ciudad. Antigua está al Sudeste.

⁴ En su apogeo Santa Marta de la Esperanza fue la tercera población de Nicaragua.

⁵ Desorientado andaba Su Señoría. El río corre al Norte, de Occidente a Oriente, da una vuelta y al Oriente corre de Norte a Sur.

⁶ Si invasión filibustera hubiera ocurrido en 1665, la habría mencionado el Procurador en 1673.

de que he tratado ya; otros se recogieron a los pueblos comarcanos y el poco resto quedó en la ciudad.

La parroquia es de tres naves, muy capaz, sobre horcones, con su sacristía y paredes de cal, ladrillo y teja; las campanas están sobre la puerta principal, y la torre en el primer cuerpo por falta de medios. Su titular es Nuestra Señora de la Asunción, tenida en veneración por sus milagros; entre ellos se numera la curación de un leproso y se asegura que desde entonces le han quedado las manos afeadas con las manchas del mismo accidente; no sé la realidad, sólo sí, que cuando tuve la dicha de besarlas, reconocí estar en la conformidad que se decía: hállese colocada en un trono dotado y decente que está en el altar mayor; fuera de éste hay otros cuatro, dos con algún adorno y los otros dos sin él; tiene pocos ornamentos y necesidad de reparos, pero nada se hace por la mucha pobreza, dimanada de habersele quitado desde el año de cuarenta y ocho el excusado y



noveno de que gozaba. No obstante, el único arbitrio que discurrí fue nombrar por mayordomo a un caballero acaudalado y celoso para que atendiese al remedio de sus necesidades, que fue lo mismo que dejaba practicado en Estelí. La administración corre a cargo de un cura clérigo; el otro de los dos que antiguamente tenía, reside en Estelí, y el Sacristán Mayor en la iglesia que quiere, y por fin ninguno se halla gustoso, porque las escaseces son temerarias; aún más sucede, y es que no se encuentra opositor para la propiedad; y si alguno acepta el interín, poco permanece en su manejo. La renta del Cura llegará a seiscientos pesos, incluso otros tres pueblos sus anexos, que son: Jicaro, Jalapa y Mosonte; la del Sacristán Mayor a doscientos cincuenta.

El Convento de las Mercedes se reduce a una iglesia pequeña situada en una loma, dos altares pobres, sacristía muy estrecha y dos campanitas en el alero; la fábrica es de adobes y de tejas, una celda de lo mismo y una cocina de paja, cayéndose; son sus oficinas y sus cercos un monte pequeño que lo circunda; preténdese que en lo pasado hubo diez mil pesos de renta y que con las invasiones de los enemigos han quedado en tres mil seiscientos; en lo que no hay duda es, en que bastan para la subsistencia de la comunidad, que se refunde en un solo religioso intitulado Comendador.

El Hospicio de San Francisco tiene su altar, la cocina de teja y sitio llano, en lo demás, idéntico con la Merced; está destinado para la habitación de los religiosos observantes que vienen de la Provincia de Guatemala a ocuparse en la conquista y reducción de los caribes de la montaña. Sus buenos deseos no surten efecto por lo impracticable de la empresa; mántiense ayudando al Cura de la ciudad o al de los otros pueblos comarcanos que los llaman para el mismo fin.

Las casas de Ayuntamiento son de adobe con su pasadizo sobre horcones hacia la plaza; afeanla por el mal orden en que las hicieron; constarán de veinte varas de largo y diez y ocho de ancho; en ellas hay cuatro piezas: la del medio para el cabildo, que se compone de dos Alcaldes Ordinarios, Alférez Mayor y dos Alcaldes de la Hermandad; éstos y los Ordinarios se dividen residiendo unos en Estelí y otros en la ciudad; el Ordinario que queda en ella es el más antiguo y se intitula Teniente de Gobernador; así es que éste como el de Estelí, asisten en la hacienda e pueblo que les parece con el ejercicio de la jurisdicción.

Para que no falte en los mencionados lugares acostumbrados el Ayuntamiento, en el día de elecciones, que es el de año nuevo, nombran a los alcaldes de la Hermandad por sustitutos de los Ordinarios, sin hacerse caso del legítimo teniente de éstos, que es el Alférez Mayor. En efecto, los Alcaldes Ordinarios en la realidad vienen a ser cuatro todos a un mismo tiempo, aunque en diferentes lugares despachan y de este desconcierto proviene a veces que ninguno es obedecido. Los oficios de Regidores y Escribanos, hállanse vacantes, aunque se espera su provisión en los lugares que los pusieren. La pieza del lado de arriba sirve de sala de armas, en la que hay ciento sesenta y tres fusiles, cincuenta cañones organizados de mosquetes y arcabuces; cien graneles y cartuchos, cincuenta portafusiles, cincuenta bayonetas, doscientas lanzas y lunetas, quinientas libras de pólvora y dos mil balas, tambores y otros pertrechos. Todas estas provisiones están a cargo del Sargento Mayor de la misma ciudad, que no sólo manda en lo militar de ella, sino también, en la villa de Estelí y pueblos de Condega, Jícaro y Jalapa.

Hay asimismo tres compañías: dos con doscientos dos hombres y sin capitanes, y la otra con capitán y sin gente por ser de forasteros.

«La tercera sala es una pequeña que media entre las antecedentes; la cuarta, en fin, que cae abajo, sirve de cárcel. Últimamente las casas son treinta y una, once de tejas y veinte de paja; las familias, sesenta y ocho y las personas trescientas setenta y cinco, de todos colores.

Asegúrase que los Superiores y hasta la Cancillería de Guatemala se han propuesto con empeño a que los vecinos se establezcan sobre el lugar, pero sus mandatos quedaron sin efecto. Dedíqueme seriamente y por todos los medios a persuadirles lo mismo; la respuesta fue favorable y la ejecución se asegura como cierta; es necesario, no obstante, el verla para creerla, por ser la empresa difícil. En la ciudad no hay carnicería ni provisión venal de boca; el que quiere comerla ha de tener el cuidado de traerla de su hacienda. Las necesidades, pues, son ordinarias y los vecinos huyendo de ellas se retiran al campo. En efecto, mientras no se tomará otra providencia para el abasto público, todas las que se dieran sobre la construcción de casas serán inútiles.

Siete días y medio permanecí en este lugar; prediqué quince sermones, confirmé trescientas cuarenta y una personas y a la procesión concurrieron trescientas quince; hubo, en fin, muchas confesiones, comuniones y extrema confusión en las gentes, que, con lágrimas y lamentos, manifestaron públicamente su dolor».

Jícaro. Fenecida esta visita, volví la vista a otras dos más necesarias e importantes de todas. A distancia de siete y catorce leguas muy agrias y trabajosas de la ciudad hacia la montaña, se hallan los pueblos de El Jícaro y Jalapa; el extravío en que se encuentran y el ser frontera de los caribes y mosquitos, han impedido en todo tiempo que mis antecesores los hayan visitado. Yo, sin embargo, atropellé cuantos inconvenientes se me pusieron, y el día que fue dos de junio me puse sobre el primer lugar: tiene su situación en un llano pequeño como de dos cuadras de Oriente a Poniente y una de Norte a Sur. Una casa de paja bastante pobre e indecente, por iglesia; su titular San Miguel, sin sacristía; el cementerio cercado de palos; en cuatro más elevados, dos campanas; veinticinco bohíos sembrados en el monte y otros sesenta y dos sembrados en los campos; ciento veintitrés familias y quinientas ochenta y siete personas de confesión y comunión, entre negros y mulatos, que son los vecinos; una compañía con su Capitán y oficiales y doscientos noventa hombres alistados, fuera de otros ciento diez que no lo están; ochenta armas de fuego, las más de ellas inservibles, pólvora y balas muy pocas. Guardan tres puertos de la montaña, que distan cuatro leguas: asegúrase que son el terror del enemigo, y que por este motivo se han mantenido indemnes de sus invasiones».

"El clima es templado, el cielo alegre, las aguas buenas y con un oro que se coge en sus arenas. Dos días me mantuve en este pueblo en mis ejercicios acostumbrados; oí algunas confesiones, prediqué cinco sermones, confirmé quinientas treinta y dos personas y la procesión de penitencia se compuso de cuatrocientas una".

Jalapa. El día cinco, caminadas siete leguas, llegué a Jalapa; este pueblo en lo antiguo era de indios: se han extinguido de forma, que ocho únicamente han quedado en dos familias; se han agregado otras tres de Mosonte y sesenta y dos de los ladinos: todas tienen doscientas cuarenta y siete personas de confesión y comunión. La Asunción es la titular, pero sin Iglesia, la que hay ni aún sirve para cocina y tal vez se ha dedicado para el baile profano de la zarabanda. Gran lástima me causó y así en dos sermones que prediqué esforcé cuanto pude los ánimos para la continuación de otra, también, de paja que se ha principiado".

"Los bohíos se reducen a veinte sobre un terreno montoso y lleno de pantanos, con cerros por el Oriente y Ocaso: pero de Norte a Sur corren unos campos amenísimos; las cualidades del clima son las mismas que de El Jícaro: en ninguno de los dos hay sacramentos por falta de ministro que lo cuide: tampoco tiene juez alguno sobre el lugar: ambos están sujetos a los Alcaldes Ordinarios de la Ciudad, quienes no ponen los pies en ellos. Un Capitán, sus oficiales, cincuenta hombres y seis fusiles, sirven para guardar un puerto de la montaña que está a tres leguas. Confirmé doscientas personas y la procesión se compuso de doscientas sesenta y tres. Pareciéndome, en fin, que en fuerza de mi obligación debía interesarme en el bien espiritual y temporal de estos dos pueblos, escribí sobre ellos al presidente de Guatemala las dos cartas que, aunque posteriores en la fecha, insertaré en este lugar como propio de

«Excelentísimo Señor: Muy Señor mío de mi mayor estimación: Participo a V. E. cómo Don Bernabé de Partida Aguilar, Cura Rector de la Iglesia Parroquial de la Ciudad de Nueva Segovia, se presentó ante mí exponiendo:: que los dos pueblos de El Jícaro y jalapa tenían antes su curato separado: que, en la vacante del Ilustrísimo Sr. Obispo Fray Dionisio de Villavicencio, fue tu muerte en 25 de Diciembre del año de 35, se suprimió, agregándolos al de la dicha ciudad, y que hacía dejación de ellos por la dilatada e incómoda distancia en que se hallaban; recibida la información sobre el asunto, proveí auto en que haciéndome cargo de la necesidad y utilidad, no sólo del restablecimiento del mencionado curato, sino también de la erección de otro en Jalapa, se compulsase testimonio para remitirlo a V. E. y determinase lo que tuviere por más conveniente, y en el interín deposité las Iglesias de los pueblos mencionados. en Don Miguel Jerónimo Saldaña, Pbro.

Sacristán Mayor interino de la dicha ciudad, para que cuide de. aquellos infelices feligreses, tan destituidos de consuelo, según parece del testimonio adjunto».

Con este motivo debo hacer presente a V. E. que el Cura de Segovia. tiene a su cargo cuatro iglesias, es a saber: las de los dos pueblos expresados, la de la ciudad donde reside y Mosonte, que está a distancia de cuatro leguas hacia el Sur y aquellos a ocho y catorce al Norte; cómo un solo ministro únicamente podrá atender a cuatro feligresías tan separadas las unas de las otras, no es fácil comprender. Débese tener por imposible, mayormente cuando los caminos son doblados y en tiempo de aguas, casi intraficables; de aquí proviene que las iglesias se reducen a unos bohíos de paja tan indecentes, que sólo por necesidad puede celebrarse en ellos. Las de El Jícaro y Mosonte constarán de unas diez y seis varas de longitud y seis de latitud, y la de Jalapa se ciñe únicamente a siete varas y su alto a dos y media; esta última parece una cocina pequeña y tan despreciable, que quizá ha servido para el baile de la zarabanda, que es un baile inmodesto y absolutamente profano, Los feligreses también como que carecen de Ministro; se mantienen en los campos, sin otro comercio que el de los brutos; no tienen casa en el que llaman pueblo, y cuando bajan a él se amontonan en una muchas familias y otras bajo los árboles; no oyen misa sino rara o ninguna vez al año. Los preceptos de la confesión y comunión hasta este tiempo están por cumplirlos. Los que quieren evadirse de esta obligación, con facilidad lo consiguen, y todos como criados en los montes, carecen de aquellos ejercicios cristianos, que facilitan la salvación; en efecto, como con la vista he tocado estas necesidades, me han penetrado el corazón; y así no puedo menos de solicitar su remedio.

Este consiste en el restablecimiento del antiguo curato de El Jícaro y erección de otro en Jalapa; entonces cada párroco cuidará de su iglesia y feligresía y cesarán los inconvenientes relacionados. La única dificultad consiste en la renta con que deben mantenerse, facilitarse no obstante, sin quebranto alguno de la real hacienda, del modo que he discurrido: en la dicha ciudad de Segovia hay un Hospital para dos religiosos del orden Seráfico que vienen de esa Provincia; su principal destino es la reducción de los indios que habitan las montañas de aquella comarca; a cada uno se contribuyen anualmente, doscientos pesos de la misma real hacienda y ellos los perciben sin más pensión que ésta; la compañía que llaman de la Conquista existe en El Jícaro: suele de tarde en tarde entrar al registro de la montaña; entonces va uno y en las cercanías de ella dice misa a la gente, les da el buen viaje y se retira. No hay memoria de cuándo fue la última reducción ni pueblo, ni siquiera un indio convertido por este medio; entretiéndose, en fin, los dos religiosos en ayudar a los curas de la jurisdicción que los llaman. Asegúrese que esta inacción en su principal ministerio los hace andar con vergüenza entre las gentes, porque como buenos religiosos que son, no quisieran ser notados en aquello de que realmente se hallan libres. Por otra parte, el penetrar en la montaña es una cosa de las más arduas que pueden ofrecerse; lo mismo es entrar en ella que sentirse un calor terrible, que es necesario arrojar la

camisa para tolerarle. La espesura y la maleza necesitan de gran paciencia y constancia para vencerlas; la elevación de los Montes impide el registro del sol y es necesario aguja para saber el rumbo. Los caribes tiran por los lugares de más difícil acceso y como prácticos del país se escapan por dondequiera. Si alguno o algunos caen en el lazo y se bautizan, cuando menos se piensa se huyen y son los peores enemigos porque saben las entradas y salidas de la tierra y lo indefenso de nuestros pueblos; la empresa, en fin, sobre trabajosa, es inútil.

Uno de los dos religiosos habló conmigo y es el mismo dictamen. Fundado en él, añadió haber escrito a su antiguo Provincial, Jiménez, que ya es difunto, le diera otro destino a causa de que el de esta reducción era frustráneo; el compañero también me insinuó hallábase por la misma razón con el ánimo de retirarse al Colegio de Cristo Crucificado, con que ambos se alegrarían si los relevasen del destino infructuoso en que se hallan; yo soy del mismo sentimiento, y en tal caso, los cuatrocientos pesos de que gozan se adjudicarán a los dos nuevos curas de El Jícaro y Jalapa.

Añado que la conquista no conviene en estas montañas, porque los caribes se inquietan con ella, sorprenden después a las poblaciones más inmediatas de los indios cristianos, las saquean y se los llevan a padecer una dura esclavitud. Parece, pues, que no estamos en término de ofender, sino de defendernos; que sería muy justo que V. E. prohibiese semejantes entradas sin orden especial de V. E. y que sólo procurasen mantener sobre sus guardias, para no ser insultados de los enemigos, los cuales, según la experiencia, sólo hostilizan cuando han sido agraviados.

Los costos también que se causan en estas reducciones contemplaba yo, deberían con más razón consumirse en mantener un cura en cada pueblo de los indios cristianos. Puedo asegurar a V. E. que me causa gran compasión cada vez que encuentro tres y cuatro pueblos distantes entre sí, administrados por un solo párroco.⁷ Si cada uno tuviese el suyo, sería especial servicio a Dios y al Rey. Los indios estarían bien instruidos e irían en aumento) y no en la decadencia que se experimenta, y últimamente, si no tenemos fuerzas para proveer de palito espiritual competente a los que están cristianizados y tienen más derecho para ser atendidos, cómo podemos volver nuestras vistas a reducciones, mayormente cuando, aunque se logren, duran poco, o porque los indios con la mutación del temple y tristeza se mueren, o porque fugitivos se retiran a su antiguo suelo. V.

⁷ ¿Qué diría Su Señoría si viera al Párroco de Ocotal administrando 12 pueblos?

E. en fin, determinará sobre todo la que hallare más conveniente, al servicio de ambas majestades y conservación de estos naturales, que son los objetos primarios de mi atención.

Nuestro Señor guarde la menesterosísima persona de V. E. los muchos años que deseo y necesito. Pueblo Nuevo, junio veinticuatro de setecientos cincuenta y dos. B. L. M. de V. E. Su más afectuoso y seguro Capellán. Pedro Agustín., Obispo de Nicaragua.

«Excelentísimo Señor Teniente General Don José Vásquez Prego. Excelentísimo Señor, muy Señor mío, de mi mayor estimación j Los pueblos de El Jícaro y Jalapa, son los últimos del partido de la Segovia, que caen por el Norte a la montaña de los caribes, guardan los puertos por donde éstos hacen sus salidas y sirven de antemural a los demás pueblos de la misma Segovia:: el extravío y peligro en que se versan han sido aparentemente el motivo de que mis antecesores no las hayan pisado: yo, sin embargo, no deteniéndome en esta circunstancia, pasé a ellos para hacerme cargo qué era lo que más necesitaban de mi presencia. Lo que encontré fueron calamidades y trabajo: la iglesia de El Jícaro es un bohío de paja muy pobre e indecente. No hay Sacramento por falta de ministro; tampoco tiene Sacristía, ni ornamentos, ni aún visos de la casa de Dios: las de los particulares se reducen a veinticinco de la misma especie, más pequeñas; la mayor parte de ellas sin paredes y en tal desorden, que no forman calle y el monte les sirve de impedimento para el registro. Las familias llegan a ciento veintidós y las personas a quinientas ochenta y siete, de confirmación y comunión y se componen de negros y mulatos, sin los que andan dispersos por los valles. Un negro viejo, llamado Marcelo Cárcamo, de la compañía de la Conquista, que es lo mismo que si dijéramos de todo el pueblo. No hay otro oficial ni justicia; él conoce de lo militar y político, y se ha hecho tan respetable, que los Alcaldes no mandan, ni de ocho años a esta parte ponen los pies en aquel territorio; algunos lo reputan como asilo de forajidos, y por libertinos a sus moradores: efectivamente encontré sobre el lugar tres hombres que con sus amigas habíanse transportado de otras partes y residían en él, aunque con la expectativa de que yo les dispensase los impedimentos en que se hallaban. No vi ni toqué otro desconcierto; aunque ninguno me causaría ruido por no haber justicia que los pueda extirpar. Mediante las maneras tan afables que practiqué con todos: la predicación de la divina palabra e 1 cinco sermones; oración mental y rosario, tres veces al día, e otros tantos que duró mi demora, quedaron tan suaves y domesticados, que, al despedirme, testificaron con lágrimas sus sentimientos. Paréceme que por todas razones y la principal por ser frontera debe procurársele mayor adelantamiento y formalidad a la población, y tan loable fin se conseguiría: el primero, por la creación de seis compañías formadas de cincuenta hombres con sus capitanes. respectivos oficiales y provisiones de guerra de que necesitasen: y el otro por la creación de Ayuntamiento compuesto de dos Alcaldes Ordinarios, Alguacil. Mayor, dos Regidores y Fiscal, que es lo que se

practica en los pueblos de los indios, sin más jurisdicción, por ahora, que hasta las goteras del lugar y con reserva de asignarles con audiencia del Cabildo de la Segovia, lo más que pareciere conveniente: a estas providencias ha de seguir la de que todos los dispersos se recojan al pueblo y que así ellos como los demás y primariamente los empleados construyan sus casas en él, reduciéndolas a calles: todo lo referido servirá de que la población se extienda, los vecinos vivan bajo obediencia, los malhechores sé ahuyenten, y lo bueno que he sembrado permanezca. Aun tendría otra utilidad digna de mayor atención, y es como fundamento de todas las referidas. Este pueblo hallándose informe y con sólo una compañía, ha sido en lo pasado el terror de los caribes, pues qué será cuando éstos sepan haberse reducido a república y hallarse defendida de seis compañías? Por si mi proyecto, en fin, mereciese la aprobación de V. E., incluyo razón de las personas más beneméritas para obtención de los mencionados empleos, y he dispuesto que José Rugama, teniente actual de la mencionada compañía, sea el portador de ésta, para que, como práctico del país, informe a V. E. las demás particularidades de que V. E. fuere servido noticiarse.

Jalapa es la última calamidad que puede contemplarse: la iglesia fue derribada por vieja: construyese otra provisional tan baja, reducida y oscura, que el ánimo se contrista al entrar en ella: con el altar y un púlpito que formaron, con diez o doce personas se llenaba. La última vez de dos que prediqué fue de la parte de afuera para que todos oyesen. Los bohíos son veinte, sembrados en el monte: las familias de indios y ladinos sesenta y siete y las personas doscientas cuarenta y cuatro. Hay una compañía de cincuenta hombres, aunque desarmados, con sus oficiales, que es Capitán Don Andrés López de Sales, quien corre con el mando absoluto por no haber juez alguno. No repito a V. E. para el reglamento de este lugar los arbitrios que anteriormente expuse, porque me ha parecido más acertado suspenderlo hasta que con la resulta de El Júcaro se fervoricen los vecinos, que casi todos son levantes y a instancia de ellos, pasé yo mis oficios a V. E.—Nuestro Señor Guarde la menesterosísima persona de V. E. los muchos años que deseo y necesito. Pueblo Nuevo, junio veinticuatro de setecientos cincuenta y dos. B. L. M. de V. M. su muy afecto y seguro Capellán, Pedro Agustín, Obispo de Nicaragua».

«En siete emprendí mi regreso de Jalapa a Ciudad Antigua hacia la ciudad, y el ocho, pasadas catorce leguas, las más dobladas y terribles de cuantas en el decurso de mi marcha he transitado, lo consumé. En la tarde _hice confirmaciones y prediqué dos veces, porque "el fervor del pueblo era tanto, que me hizo duplicar este trabajo.»

"Mosonte. Llegué a Mosonte; este pueblo dista cuatro leguas de la ciudad y tiene por titular a San Pedro; su situación es un llano alegre y cercado de unos cerros altos y montosos hacia el Oriente, aunque bajos por el Occidente. Una casa de paja vieja, muy reducida, sin sacristía, le sirve de iglesia; hay en ella tres altares y dos campanas pequeñas. Hará doce años que sus moradores, que son indios, dieron principio a una iglesia de cal y piedra; las paredes se hallan en estado de enraizarse. La madera, caña y tejas, prontas, no se ha consumado así por falta de maestro, como por ser pocos los indios y tenerlos ocupados continuamente en repartimientos y demás oficios de la ciudad. Las casas son cincuenta y tres, y las familias ciento veintiséis, y las personas cuatrocientas cuarenta y seis, de confesión y comunión. Hay dos alcaldes, Alguacil Mayor, dos Regidores y Fiscal. Pagan doscientos setenta y seis pesos de tributo anual a la caja, ración y servicio al Cura. Dos días y medio me mantuve en este pueblo; prediqué cinco sermones y confirmé a cuatrocientos cuarenta y dos».

Totogalpa. Tenía su asiento en un llano cercado de cerros, aires frescos, cielo despejado y aguas saludables. Servía de iglesia una casa de paja, vieja y maltratada; y aunque se habían dedicado a levantar la parroquia de adobes y cubierta de tejas, en el espacio de veintiséis años apenas habían podido acabar la capilla mayor y la sacristía, Tenía el pueblo setenta y seis casas metidas dentro del monte, ciento noventa y ocho familias con seiscientos sesenta y siete personas; dos alcaldes, Alguacil Mayor, dos Regidores y Fiscal; y pagaba de tributo la cantidad de \$362.20.

Tepesomoto. Estaba en un llano de monte pequeño, extenso por el Sur, estrecho y dominado de altos cerros por los otros lados. La iglesia era de tres naves sobre pilares de madera con techo de tejas y paredes de adobes. Tenía noventa y nueve familias con un total de 509 personas, indios y ladinos que pagaban de tributo \$393.55 y vivían en 98 bohíos. De tejas no había otra casa que la del Cura: Dos Alcaldes, el Alguacil Mayor, dos Regidores y el Fiscal, gobernaban a los indios; los ladinos eran pocos y no tenían juez.

«Yalagüina. Situado en un terreno llano, aun, que húmedo, cálido y mal sano y poco ventilado a causa de los altos cerros que lo rodean. Se componía de 44 familias, con 108 personas que habitaban en 34 chozas, casi escondidas dentro del monte. Ejercían la autoridad 2 alcaldes, el Alguacil Mayor, dos Regidores y el

Fiscal. Pagaban de tributo \$143.50. La iglesia era de tres naves y de tejas; tenía



Iglesia de Ciudad Antigua. La foto de Guillén de Herrera no tiene las torres laterales, ni la caseta de la izquierda.

las paredes de adobes.

Pueblo Nuevo. Estaba situado en un terreno montoso, cálido y húmedo, teniendo un aspecto triste a causa de los elevados cerros que lo rodeaban, y que naturalmente impiden la circulación del aire. La iglesia era de tres naves sobre horcones, techo de tejas y paredes de adobes; era muy reducida, y por su antigüedad se encontraba bastante maltratada. Lo poblaban cuarenta y cuatro familias con un total de doscientas tres personas, todas ladinas; habitaban en catorce chozas, la mayor parte sin embarrar y algunas caídas. No tenían juez en el lugar, sin embargo, de no ser muy miserable la propiedad rural con que contaban, puesto que poseían cincuenta y dos hatos, siete trapiches, sus chacras y tierras de labor. Pagaban al cura ochocientos pesos al año.

Del informe del Señor Morel de Santa Cruz sacamos en claro que los pueblos de la Trinidad, San Isidro, San Rafael y la Concordia, no existían; por tanto, creemos que Pueblo Nuevo, cuyo titular es la Santísima Trinidad, es la población o pueblo de la Santísima Trinidad del Valle de Pliego, fundado por Don Andrés de Arbieto, y que el Rey en Cédula de 25 de julio de 1661, ordenaba al Gobernador cuidar de las poblaciones que había hecho Don Andrés de Arbieto, llamadas: San

Felipe de Austria, La Santísima Trinidad del Valle de Pliego, Santa María de Altamirano, San Nicolás de Velasco, San Andrés de Arbieto y San Juan de Esquivel,⁸ (1) Como se recordará, en las gestiones hechas por el Cabildo de Nueva Segovia ante la Corte en Madrid, resultó un pueblo más, entre 1663, en que Don Agustín Ponce de León, dice que la ciudad de Nueva Segovia estaba situada entre 15 pueblos de indios cristianos, y 1673 en que Don Isidoro de Torres dice que en su contorno y jurisdicción hay 16 pueblos que tendrían 4.000 indios.

También parece que al pueblo de Totogalpa se intentó cambiarle el nombre, porque un documento del año de 1747 dice: «No. 35-3. Nueva cuenta y padrón de los tributarios del Pueblo de Santa María Magdalena, de la jurisdicción de Nueva Segovia». El titular de la iglesia de Totogalpa es Santa María Magdalena, y los indios del pueblo llaman al cerro grande de la jurisdicción, Cerro de Santa María, rodeándolo de la leyenda que es volcán y se comunica con los de Guatemala.

XX

LA NUEVA REDUCCIÓN DE SEGOVIA

OCOTAL

Trasladado el Señor Morel de Santa Cruz a la Diócesis de Cuba, se le extendieron los títulos de Obispo al Canónigo de la Catedral de México, Don José Antonio Flores de Rivera, el 2 de septiembre de 1753.

Flores de Rivera visitó Nueva Segovia en abril de 1755, administrando el sacramento de la confirmación en Mosonte el 18 de dicho mes.

Poco tiempo ciñó la mitra de León por su pronto fallecimiento, ocurrido el 21 de junio de 1756, y para reponerlo fue electo Fray Mateo de Navia Bolaños y Moscoso, de la Orden de San Agustín, el 16 de noviembre de 1757.

En la ciudad de Nueva Segovia era Cura en 1756, José Fermín de Vega, y Superior del Hospicio de San Francisco, Fray Sebastián de Orozco y Zabala, a quien se intitulaba ahora Comisario Apostólico de las conquistas de Pantasma y Paraca.

En 1757 administraban sacramentos como Cura o Sacristán Mayor, Francisco Miguel Fernández de Bobadilla, quien falleció el 20 de diciembre de 1759, también en el mismo año Fray Sebastián de Oteros.

⁸ Pastella - Documentos Auténticos.

Como Gobernador de la Provincia, en sustitución de González Rancaño, fue nombrado el 5 de octubre de 1755 el Capitán Don Melchor Vidal y Lorca, y para reponer a éste fue nombrado el 21 de agosto de 1763 el Capitán Domingo Cabello y para reponer a éste al Teniente Coronel Don Miguel Quiroga, el 5 de febrero de 1777.

El Señor Navia Bolaños y Moscoso falleció en la Ciudad de Granada en 1762, y para llenar la vacante fue electo el 31 de octubre de 1763, el Segoviano, Deán de la Catedral de León, Don Juan Carlos Vílchez y Cabrera, originario de Pueblo Nuevo.

El Señor Vílchez y Cabrera fue consagrado en la Catedral de Comayagua. Este ilustrado Obispo fue un batallador infatigable por el mejoramiento material e intelectual de Nicaragua. Obtuvo a sus instancias la Real Cédula de 16 de diciembre de 1761, para establecer las cátedras de Filosofía, Teología, Cánones y Escritura.

Durante su Deanato, que empezó en 1748, en el mismo tiempo en que se principiaron los trabajos de la nueva Catedral, el Señor Vílchez y Cabrera tomó un interés extraordinario por que aquellos prosiguieran con rapidez, y por qué el nuevo templo alcanzara las proporciones de todo un monumento arquitectónico. Esta empresa fue desde sus comienzos una verdadera devoción, casi un apostolado, para este eclesiástico. Estas actividades suyas como

Deán fueron consideradas en mucho para elevarlo a Obispo, pensando que de esta manera los trabajos se desarrollarían con mayor empeño⁹.

A los esfuerzos de un segoviano, pues, se debió que la Catedral de León alcanzara la magnitud y grandiosidad que ostenta.

Sus ascensos en la dignidad eclesiástica fueron; en 1731, recomendado para una prebenda por el Obispo Villavicencio. En 1739, ascendido a Canónigo; en 1741, a Maestrescuela; en 1744, elevado a Arcediano; en 1748, a Deán, y quince años después, en 1763, a Obispo.

Durante los trabajos de la Catedral, en su administración, tuvo no pocos disgustos con el Gobernador Don Domingo Cavello¹⁰.

El Señor Vílchez y Cabrera visitó Nueva Segovia en febrero de 1767. Falleció en 1774, dejando entre sus compatriotas gratos e imperecederos recuerdos.

⁹ Salvatierra. Torno 1.

¹⁰ Salvatierra Torno 1.

En la parroquia de Nueva Segovia ejercieron funciones de Párrocos: en 1761, Gaspar Antonio Ulloa y Guevara, y Antonio Aldana y Meneses; en 1765, José Ramón de Oteros; en 1772, José Teodoro de Bobadilla, quien falleció en la ciudad de Nueva Segovia, el 21 de mayo de 1786; en 1776, Santiago de Montenegro; en 1780, Manuel de Montalbán, quien murió de repente en Mosonte el 8 de octubre de 1790 y en 1796, Juan Narciso López.

Parece que las sugerencias del Señor Morel le Santa Cruz para que relevaran a los misioneros franciscanos del Hospicio de San Francisco de Nueva Segovia, para que con esa pensión se restituyeran los párrocos de Jalapa y El Júcaro, como antiguamente, dio como resultado que encargaran la administración de dichos pueblos al Comisario Apostólico de las Conquistas de Pantasma y Paraca, Fray Sebastián de Orozco y Zabala.

Puede verse en un Protocolo de Testamentos en papel sellado del propio año de 1771, al folio 23, una autógrafa-certificación de bautismo del mulato libre Pedro Rizo, otorgada a 15 días del mes de marzo de 1771, que dice: «Fray Sebastián de Orozco, de la regular observación de N. S. P. San Francisco, Comisario Apostólico de las Conquistas de Pantasma y Paraca y Administrador de los pueblos de El Júcaro y Jalapa, etc.

También en Jalapa existe un copón de oro con esta leyenda: «A instancias de Fray Sebastián de Orozco».

Este humilde misionero, que gastó más de 27 años de su vida apostólica en nuestra muy querida Segovia, falleció el 19 de diciembre de 1783 y fue sepultado en la Antigua Ciudad de Nueva Segovia, que había llegado a su completa decadencia. Con la muerte del Padre Orozco terminó el Hospicio de San Francisco de Nueva Segovia.

Para reponer la vacante del Señor Vílchez y Cabrera fue electo en 1775, Obispo de Nicaragua, el Doctor Lorenzo de Tristán. Era residente de la Corte, de donde prestó juramento de fidelidad al Patronato Real, y en donde pidió ser consagrado.

El Obispo Tristán organizó misiones religiosas de catequización para la reducción de los mosquitos. Este Obispo y el prebendado Don Juan Francisco Vílchez y Cabrera, sobrino del Obispo anterior, Don Juan Carlos Vílchez y Cabrera, tuvieron disputas penosas, y ambos enviaron quejas recíprocas al Rey, originándose el cambio de Obispo, pues trasladado el Señor Tristán a la Diócesis de Durango, México, fue electo, en Cédula de 6 de mayo de 1785, don Juan Félix de Villegas Inquisidor; de Cartagena de Indias, en donde fue consagrado.

Durante su episcopado se continuaron los trabajos de la Catedral y se fundó la Nueva Reducción de Segovia, hoy Ocotál.

El Obispo Villegas recibió una Cédula real fechada el 15 de mayo de 1786, reiterándole otra anterior de 18 de agosto de 1775, en que se le pedía informes sobre el estado de la reducción de los mosquitos y excitándolo para que la prosiguiese en cooperación con las comunidades religiosas, principalmente por medio de la Propaganda Fide, de Cristo Crucificado de Guatemala.

En cumplimiento de las órdenes del Rey, el Obispo Villegas hizo un viaje a Nueva Segovia, llegando a la ciudad el 18 de mayo de 1787.

Según el informe del Obispo Villegas, avanzó hasta llegar a dos pueblos de negros y mulatos, llamados Jícaro y Jalapa, no lejos de la antigua ciudad de Nueva Segovia, abandonada hacía muchos años, así por su mal temperamento, como por las frecuentes incursiones de los piratas que subían hasta ella por un caudaloso río que desagua en el mar del Norte, el mismo por donde habiendo entrado en esta provincia por el mar del Sur los filibusteros en fines del siglo pasado,¹¹ se retiraron a aquella costa¹².

Las compañías de la conquista de negros y mulatos de El Jícaro y Jalapa mantenían a raya a zambos y mosquitos. Por el río Coco penetraron más de una vez, capitaneados por ingleses, a Jinotega y Matagalpa, y por el Guayape a los pueblos de Olancho y Danlí.

La ciudad de Nueva Segovia había llegado a su total decadencia. Habiéndose hecho difíciles las condiciones de vida, la mayoría de sus habitantes españoles se habían establecido en las poblaciones del interior, retirándose los menos a sus estancias de la jurisdicción, quedando solamente en ella alguno que otro blanco, los esclavos negros y los mulatos libres. Su aislamiento y la asperidad de sus caminos impidió su progreso.

La población indígena del partido estaba ya sometida y reducida a pueblos con sus correspondientes cabildos indígenas, y los mosquitos separados por una espesa montaña de muchas leguas, era de todo punto imposible reducirlos y catequizarlos.

Es de suponer que, ante estos inconvenientes, el Señor Obispo Villegas tratara de reducir a los españoles y ladinos dispersos en una población que fuera centro de, la región minera y más accesible al comercio, tanto del interior de la Provincia como de sus hermanas de Honduras y El Salvador. A sus instancias debióse la fundación de la Nueva Reducción de Segovia u Ocotal, que se principió

¹¹ La incursión de 1688, la única de que hemos podido obtener datos concretos.

¹² Salvatierra, T. 1.

a poblar el año de 1789, donando el Señor Villegas \$20.00 para la edificación de la iglesia,

Los terrenos en que se ubicó la población pertenecían en 1775: el del Tigrillo, a don Faustino Méndez; el de Las Tejas, a doña Manuela Tinoco y el del Potrero, a los Artola.

Es de creer que, en la fundación de la Nueva Reducción de Segovia, trabajaron con empeño, porque el 25 de junio del mismo año de la fundación, se nombró Mayordomo de Fábrica al coronel José Miguel Irías, uno de los más interesados en la creación de la nueva población, cargo que ejerció hasta su muerte.

En 1791 ya había un Oratorio en el lugar que hoy ocupa la casa de don Carlos Chamorro, y fungía como Cura el Presbítero Don Juan Mariano de Rivera.

La Patrona titular de la antigua ciudad de Nueva Segovia, Nuestra Señora de la Asunción, junto con una cantidad de exvotos de plata y algunas alhajas de oro y plata de aquella iglesia, fueron trasladados a la Nueva Reducción de Segovia, en donde se celebró la primera función religiosa a dicha imagen el 15 de agosto de 1792; titular desde entonces en la nueva población, hasta nuestros días.

El Cura de la Reducción de Segovia, don Juan Mariano de Rivera, falleció el 12 de diciembre de 1792, donando a su muerte la cantidad de 2,822 pesos y siete reales, para construcción del templo. Los vecinos llevaron sus restos a sepultarlos al de la Antigua Ciudad, como digno homenaje a su memoria.

El Coronel Irías ejercía también en la Nueva Reducción el cargo de Juez Prevencional de estos pueblos y conoció de un litigio entre Mosonte y Totogalpa, por el terreno de Pisbalí, en 1794.

En el año atrás citado, falleció doña Ana Borjas, vecina y una de las fundadoras de la nueva población; era la primera defunción y fue sepultada en el Oratorio.

Por muerte de don Juan Mariano de Rivera, administraron sacramentos como Curas: en 1792, don Francisco José Díaz; y desde 1793, don Miguel Fernández Lindo, quien, según la tradición de los antiguos, era dueño del rico mineral del Macuelizo.

En 1799, el Presbítero don Antonio Aldana de Meneses, pesó las alhajas que se habían hecho y las que trajeron de la iglesia de Ciudad Antigua para el servicio de la nueva población, con el objeto de pagar al Rey la quinta parte de su valor, que por una Real Cédula exigía de todas las joyas que no estuvieran selladas con una marca hecha con este fin, cuyo pago era doble si no se había cumplido con la ley y que tenían que pagar los fondos de fábrica. El peso de las

alhajas que había era de cuatro arrobas, once libras y nueve onzas de plata, y una libra, siete onzas, una cuarta y una ochava de oro.

Para reponer a Quiroga fue nombrado Intendente (así se nombraba entonces al Gobernador", el Brigadier don José Estachería, el 16 de agosto de 1782, y el 28 de septiembre de 1783, a don Juan de Ayssa.

Durante su administración se prosiguió la catequización y sometimiento a los mosquitos, y para sucederle fue nombrado el Sargento Mayor don José Mateu y Aranda, por Cédula del 8 de junio de 1789. El 13 de marzo de 1793 fue nombrado el coronel don José Salvador, quien sirvió el período más largo en la Gobernación de Nicaragua: dieciocho años.

En la Diócesis, promovido el señor Villegas al Arzobispado de Guatemala, ocupó la Silla Episcopal el Deán de la Catedral de León, Br. José Antonio de la Huerta Caso, por Cédula del 10 de octubre de 1797. De este Prelado refiere el señor Aguilar, según la tradición, que murió degollado por un gato.

Los vecinos de la Nueva Reducción de Segovia proyectaron la edificación del templo y con este objeto formaron un fondo pío, que manejó el señor Irías, poco tiempo, a juzgar por la fecha de su muerte acaecida el 8 de junio de 1801. Sus albaceas testamentarios, Pbro. don León Morales, doña Andrea. Bobadilla Y Juan Irías, firmaron la liquidación de sus cuentas en el "Pueblo del Ocotal", resultando que el fondo pío contaba entonces con la suma de 2,909 pesos, dos reales y tres cuartos, adquiridos así:

Donados por el P. Mariano de Rivera.....	2.822.80 ¾
“ “ “ Señor Villegas,.....	20.00
“ “ don Juan Pablo Calderón.....	36.30 ¼
“ “ otro sujeto.....	30.00
	<hr/>
	2.909.20

También estaban destinados al mismo objeto, el valor de unas reses y el producto de unos milagros de la Virgen de la Asunción. Con estos fondos dieron principio al trabajo poco tiempo después.

Dice el señor Gutiérrez que, en documentos de 1802, aparece por y e z primera el nombre de "Pueblo del Ocotal"; sin embargo, a 22 de agosto de 1808, en la "Nueva Reducción de Segovia", la comunidad del pueblo de Mosonte se comprometió a pagar al Padre Comendador del Convento de la Merced, de León, la cantidad de \$370.00 plata. Y en la medición de los terrenos ejidales, en 1825, aun la llamaban "Ciudad de Nueva Segovia".

XXI

NUEVA SEGOVIA

Aspecto. Nueva Segovia es uno de los Departamentos septentrionales de Nicaragua. Está situado entre las cimas divisorias de las aguas de las cordilleras de Dipilto y Jalapa, hasta el borde de la antiquísima meseta segoviana que ,limita el Coco por una línea accidentada: de la Cordillera, cerca de los Calpules, parte, pasando por detrás del cerro Amatillo y el macizo de la Mesa de Alcayán; atraviesa el Coco, sigue por la medianía de las alturas, La Loma, Chilca, Musunta, Apamiguel y el Varillal; vuelve a cruzar el Coco, sube a la altura del Rancho y la Loma Verde; de aquí hacia el Sudeste, al Guanacastillo y Buena Vista, desde donde en línea recta se dirige hacia el Sur, dividiendo el Cerro Blanco y bajando de nuevo al cauce del Coco, legua y media aproximadamente abajo del Ojoche, y desde aquí por el cauce del río hasta la confluencia del Poteca. Desde aquí, por una línea recta a la línea divisoria de las aguas, incluyendo todas las vertientes del Poteca.

Posición. Su posición geográfica, Noroeste, y la astronómica, Occidente. Su altura en general es de 615 metros y su extensión de 4.000 km.2. Su temperatura varía entre los 159 y 309 centígrados, bajando muchas veces en los fríos de diciembre a 12° y hasta 10 grados.

Límites. Limita: al Norte, con Honduras; al Este, con Jinotega; al Sur, con el Departamento de Madriz; y al Oeste, con el mismo Departamento de Madriz y Honduras.

Montañas. La Sierra Madre o Cordillera de los Andes, que de Norte a Sur corre a lo largo del Continente, está aquí cortada en parte por el valle transversal del Ocotol, que se extiende desde Macuelizo hasta San Atino. La Cordillera de Dipilto se dirige de Oeste a Este, desde Santa María hasta La Puerta; desde allí al Nordeste la Cordillera de Jalapa; de esta Cordillera por las alturas de Capire y Macaralí sigue su dirección constante de Norte a Sur, por las montañas de Murra y Quilalí, hasta la cuenca del Coco. Las cúspides de estas cordilleras son casi inaccesibles y descuellan por su altura: Capire, a 1.550 metros de altura; Guambuco, a 1.600 en la de Jalapa; la Explosión, Achuapa y el cono inclinado del Volcán, en la de Dipilto; El Chipote, Ventillas y La Bufona en la de Murra. Las dos principales cordilleras que como una gran muralla nos separan de Honduras, presentan la peculiaridad de la cadena volcánica secundaria: numerosas fuentes termales y sulfurosas, tanto en la vertiente nicaragüense, como en la hondureña. En estas montañas primitivas, formadas de arena y piedras pizarrosas, la capa de tierra vegetal es muy delgada, los derrumbes son frecuentes y el lecho de los ríos de arena blanca y aguas cristalinas.

Fuentes termales. Las tiene muy abundantes: 11 la de Sipilde, en la quebrada del Zapotal que desemboca en el río Choluteca; 21 la del Bosque, en

jurisdicción del Ocotal y Macuelizo, renombrada por sus propiedades curativas en enfermedades reumáticas y de la piel: 31 la de Aranjuez, notable por su bellísimo aspecto; 4a la de Moyuca; 50 la de Sabanagrande; las tres en jurisdicción de El Jícaro; 6ª la de Limón; 7a y 8a en Teotecacinte, y 9a la de Capire, en Jalapa. Con excepción de la de Sabanagrande, cerca de El Jícaro, de cálida temperatura, todas las demás son más o menos al grado de ebullición.

Ríos. El principal río del Departamento es el Coco o Segovia, que tiene una longitud de 605 kilómetros, de los cuales 505 son navegables. Nace en Honduras en el Departamento de Choluteca, penetra en Nicaragua por el de Madriz y recibe en el Nueva Segovia los pequeños afluentes del Macuelizo, Dipilto, Mosonte, Quisulí, Achuapa, Arrayán, con sus tributarios Malí y Santa Clara, que bajan de la Cordillera de Dipilto. Vertientes de esta última, que corren hacia el Norte, tuercen repentinamente hacia el Oriente y forman el río de La Horca.

Las vertientes de la Cordillera de Jalapa se dividen formando dos grandes afluentes: El río Jícaro y el Poteca. Son tributarios del primero: La Horca, Mosolí, El Desagüe, los Puntalitos, el Murra y el Golfo, formado por el Santa Clara, Guagil y El Almorzadero; y tributarios del Poteca, los ríos Arenales, San Pablo, Guano, Robert, Congojas y El Dorado. Todos ellos y los arroyos que los forman llevan oro en sus arenas.

El río Coco es navegable en la estación lluviosa desde El Ojoche, Jícaro y Quilalí y en el verano desde su confluencia con El Jícaro, en el lugar llamado Las Piedras y El Poteca, hasta la confluencia del Guano.

Llanuras. El valle transversal del Ocotal, que se extiende desde Macuelizo hasta San Albino, está rodeado de altas serranías, lo mismo que los de Jalapa; el paisaje del valle que desde cualquiera de estas alturas se divisa, es magnífico. El terreno del primero es arenoso y seco; las de Jalapa tienen buena parte sonsoquitoso, lo que produce sus fangos y pantanos.

Mesetas. La de Murra, rodeada de extensos bosques y la muy pequeña de Alcayán en la cúspide del macizo de su nombre, de incomparable belleza.

Flora. La flora tropical luce su esplendor en las selvas y bosques de sus montañas; las maderas de construcción, con la tala de los montes para milpas y el ningún cumplimiento a las leyes de reforestación, van escaseando en los alrededores de los poblados. Hay maderas de tierra caliente y de las zonas templadas: cedro, níspero, laurel, roble, granadillo, madroño, coyote, güilgüiste, mandagual, guayacán, quebracho, guapinol, espino blanco, y los extensos e inagotables pinares de madera resinosa, que proveen, además del maderamen para las casas, trementina y alumbrado a la gente campesina. Hay, además,

usados en la industria: hule, liquidámbar, burillo, higuera, encinillo que da cera vegetal y los usados en curtiembre: nance, encino, quebracho y nacasclo; bálsamo del que aún quedan algunos ejemplares que nuestra incuria verá prontamente extintos; carrizos usados en cestería y que también suplen la falta de tela alámbrica en la fabricación de cajillas para secar café, tule y palma de que fabrican sombreros. En las medicinales: quina, zarzaparrilla, ipecacuana, jengibre, pericón, achicoria, usada también como condimento; malvavisco, orégano, vainilla, salvia y guaco de varias clases. Ornamentales: ciprés, palmeras de pacaya, suate, coyol y maquenque: el palmito tierno de las últimas es comestible; musgos, helechos, orquídeas y cactus de varias clases. Frutales silvestres: zapotillos, de pulpa sabrosísima y semilla oleaginosa, que provee de aceite a los montañeses, en lugar de glostora; chirimoyas, nancites, aceitunas, guayabas, arrayanes, guabas, uvas silvestres, de las que fabrican vinagre y moras.

Fauna. Idéntica a la del resto de Nicaragua, a excepción de haberse cazado en las montañas de Nueva Segovia varios ejemplares de águilas, cóndores, tigres negros y hienas u osos-caballos, como Dama el vulgo, antílopes, ardillas voladoras, quetzales y pito-real.

Agricultura. El bienestar de este Departamento depende de la mayor o menor cantidad de lluvias que fertilicen sus campos. La parte baja, bastante pobre de tierra vegetal, impropia para cultivos, produce escasa si ente para las necesidades de sus habitantes. Por su permeabilidad, reseca, con un buen sistema de riego, transformaría sus planadas de vegetación raquítica en vergeles que acrecentarían su producción agrícola; pruébanlo las plantaciones de caña, del Recreo y Castilruiz, fertilizados con el agua del río de Mosonte que llevan dos acequias.¹³ En lo más alto del vallé, parte de San Fernando, Ciudad Antigua, Jícaro y Jalapa, donde llueve con más frecuencia, hay tierras labrantías, donde se cosecha maíz, arroz, frijoles, caña, plátanos y también tabaco en Quilalí y Jalapa, siendo el de este último lugar reputado como el mejor de Nicaragua. Sin embargo, estas partes bajas son propias para la ganadería y hay extensos potreros de pastos cultivados con zacate guinea, jaragua, melini, y en algunas vegas húmedas, zacate pará. En sus montañas se dedican exclusivamente al cultivo del café, caña y bananos; y en la de Dipilto cultivan, además, papas. De la caña benefician solamente para el consumo de la población. El café lo benefician despulpándolo en maquinitas de madera construidas en Ocotal, y secado al sol en cajillas de tela alámbrica y de carrizo. No hay máquinas secadoras. Hay varios trillos, pero la generalidad lo hace a mazo y morteros.

Industria. Este Departamento es rico en minas denunciadas, aunque muy pocas se encuentran en explotación. A excepción de San Albino, que posee

¹³ El ciudadano español Dr. Frutos Ruiz y Ruiz Iniciador y constructor de la acequia Castilruiz, intentó también instalar el servicio de agua, para abastecimiento de la ciudad de Ocotal, por medio de una biliaria de barro; pero fracasó en sil, intento, más que todo, por nuestra incomprensión.

maquinaria apropiada, todas las demás son explotadas por métodos rudimentarios, o molinos de fabricación casera. Al pie de las Cordilleras desde El Limón hasta Macuelizo, las vetas contienen oro y plata, y fueron explotadas con actividad a principios del siglo pasado, decayendo su importancia por el bajo precio de la plata.

Son actualmente los Minerales de El Jícaro y Murra, situados en la Cordillera de Murra, los productores de oro. Gran número de filones han sido denunciados y han dado trabajo a cantidad de brazos en años pasados, siendo los más notables: San Albino y el Golfo. Las brozas de este distrito son cuarzosas y difíciles de beneficiar; sin embargo, las que producen cuatro onzas por tonelada, - son consideradas buenas y molidas en molinetes rudimentarios. La facilidad de la explotación en los lavaderos ha hecho que den preferencia a éstos. Casi todos los ríos y arroyos de Nueva Segovia tienen oro en su lecho, pero los afluentes de! Poteca, Congojas y El Dorado han rendido el máximo de oro. El Dorado es ya un caserío en el corazón de la montaña, en un claro del bosque, en situación que le permite llegar a ser un pueblo con fácil comunicación por el río.

De los ríos Ocotal, Mosonte, San Fernando y sus arroyos han sacado buena cantidad de oro; el de Alalí, da además una piedra preciosa, cristalina, de color achiotado y uno de los arroyos, oro blanco.

Hay varias vetas de cristal de roca, siendo la mejor, la del cerro de Laguarán, en jurisdicción de El Jícaro y San Fernando; vetas de piedra caliza en San Fernando, Mosonte y Ocotal: las de los dos últimos, en constante explotación, dan cal de superior calidad; hay también de piedra molera y de afilar en Macuelizo y Ocotal. El acerío negro de las arenas y las piritas acusan la existencia del hierro, habiendo sido encontrados fósiles de animales antidiluvianos en Jalapa, San Fernando, Macuelizo y Ocotal, charcos aceitosos y piedra lignito, no sería extraño encontrar algún día petróleo en nuestras tierras.

Hay curtiembres en varios pueblos, siendo San Fernando donde más se dedican a esta industria; fábricas de calzado y monturas; de aguas gaseosas, jabonerías; fábricas de ladrillo de cemento y de barro; y en Mosoten se fabrican petates, sombreros y cestos del café para la recolección y seca del café en esa zona.

Comercio. La falta de buenas vías de comunicación ha mantenido aislado y casi desconocido este Departamento; pero recientes construcciones de la Carretera Panamericana, que permiten ahora el tráfico de carros y carretas durante todo el año, entre Nueva Segovia y Managua, serán un positivo adelanto, cuando conecten el ramal Sauce- Estelí, vía por la que se exporta su principal

producto: el café. Nueva Segovia exporta también ganado, el cual es vendido en Managua, de donde pasa a Costa Rica. Además, exporta oro, por medio del Banco Nacional y todo el hule que pueden sacar de sus montañas; de éste muy poco pasa por la Cabecera, pues la Compañía «Rubers Development Company, establecida en La Vigía, Departamento de Jinotega, cerca de las márgenes del Coco, habilita a los operarios, quienes le venden todo el hule que pueden recoger.

Cuando era permitido el comercio con Honduras, este Departamento exportaba para aquel país: queso, mantequilla, ganado, cerdos y granos.

Nueva Segovia compra la mayor parte de sus mercaderías en León, por lo que es de lamentar que el Gobierno haya clausurado los trabajos de la vía férrea Sauce-Estelí;

Hay numerosos establecimientos de comercio, siendo de notar que todos pertenezcan a nativos del lugar.

Religión. Los neosegavianos, con raras excepciones, profesan la religión católica: no hay en toda su comprensión capillas de otros cultos. Para su administración religiosa están divididos en dos Curatos: Ocotal y Jícaro, y pertenecen a la Diócesis de León.

División. Durante casi todo el siglo pasado Nueva Segovia comprendía lo que hoy son Departamentos de Estelí y Madriz; pero por decreto del 8 de diciembre de 1892, Estelí fue creado Departamento, segregándolo de Nueva Segovia; y por decreto de 14 de agosto de 1936, para borrar antiguas rivalidades, se creó el Departamento de Madriz.

Su actual población, que la forman: blancos mestizos, indios y negros muy mezclados, está dividida en once Municipios, que son: Ocotal, Santa María, Macuelizo, Dipilto, Mosonte, San Fernando, Ciudad Antigua, Jícaro, Jalapa, Murra y Quilalí. Jícaro la segunda población en importancia, es también, Distrito Electoral.

XXII

OCOTAL

Esta ciudad está situada en la ribera izquierda del río de Dipilto, de donde se abastece de agua, tanto para el consumo de la población, como para fuerza motriz de la planta eléctrica y para riego de las numerosas vegas donde se cultivan cañaverales, hortalizas y frutales. Está rodeada de lomas bajas que a pico y dinamita están siendo enrasadas para nuevas edificaciones, quedando aún pequeñas pendientes y hoyos, que la necesidad de expansión está convirtiendo en barriadas, especialmente de gentes de las vecinas poblaciones que buscan aquí facilidad para sus negocios e instrucción para sus hijos.

Las calles del centro son arenosas, rectas y limpias. Tiene de Norte a Sur, cinco Avenidas largas y cuatro pequeñas, con quince calles transversales. Las casas de una sola planta, con excepción de la Jefatura Política, que tiene dos, de estilo antiguo español y de sólida construcción.

Esta ciudad es la cabecera del Departamento. Fue fundada el año de 1789, a instancias de Su Señoría Ilustrísima Juan Félix de Villegas, con el nombre de «Nueva Reducción de Segovia». La Real Audiencia por auto proveído el 19 de octubre de 1809, mandó hacer la elección del Cabildo Municipal de la Nueva Reducción, erigiéndola en ciudad con el nombre de Nueva Segovia. Y por otro Acuerdo del Gobernador de la Provincia, don José Salvador, de 20 de diciembre del mismo año, quedó organizada la Municipalidad¹⁴. Es de creer que, al ser elevada a la categoría de ciudad, adquirió también la de Cabecera del Partido, conservando el nombre de Nueva Segovia, hasta muchos años después de la Independencia. El primer Prefecto fue Don Benito Peña.

En 1856 permanecía aún como Cabecera¹⁵, siendo Prefecto y Gobernador Militar don Manuel Calderón.

El pueblo de Somoto fue elevado a la categoría de Villa, el 22 de enero de 1867 y el 29 del mismo mes se le crio Cabecera del Departamento de Nueva Segovia, siendo presidente de la República Don Fernando Guzmán. En 1870 volvió a Ocotol, con carácter interino, la cabecera departamental, hasta el año de 1894, en que siendo presidente Don José Santos Zelaya, fue trasladada a Somoto, por generosos oficios del presidente de Honduras Don Policarpo Bonilla, quien gestionó en este sentido, para recompensar la hospitalidad que aquel pueblo le dispensara, mientras emigrado organizaba la revolución que lo llevó al poder.

En enero de 1910, siendo Representante por Ocotol en el Congreso, Don José María Paguaga y presidente el Doctor José Madriz, el Congreso decretó la traslación de la Cabecera a Ocotol. Este decreto fue vetado por el presidente, pero al triunfar la revolución conservadora, el General José María Moncada, que era miembro importantísimo en las filas revolucionarias, nombró Comandante de Armas a don Salvador Moncada, quien recibió la orden de trasladarla militarmente a Ocotol, lo cual se verificó el día 5 de septiembre de 1910.

¹⁴ Monografía Histórica de Ocotol, por Arturo Mantilla.

¹⁵ Durante la Guerra Nacional esta ciudad sustentó la causa legitimista y aquí murió el presidente legitimista José María Estrada, en un asalto que los enemigos hicieron a la ciudad.

Su población urbana es de 3.612 habitantes en 480 casas, y la rural de 281 habitantes en 45 casas; está situada a 550 metros sobre el nivel del mar. Su temperatura es la más caliente de todo el Departamento.

Su terreno arenoso seco, impropio para otra clase de cultivos, produce buenos pastos para la ganadería. Sus habitantes viven del comercio, la industria ganadera y el cultivo de café, del que poseen regulares plantaciones en las montañas de Dipilto, Jalapa y Telpaneca.

Hay fábricas de hielo, de aguas gaseosas, de jabón negro y azul; de ladrillos de cemento y de barro; zapaterías, talabarterías, curtiembres, caleras, trillos de fuerza hidráulica y eléctrica y trapiches para el beneficio de la caña.

Tiene luz eléctrica, tipografía, periódico semanal, magnífico hospital, Iglesia Parroquial muy decente, y elegante, y uno de los mejores campos de aterrizaje de la república; cuatro escuelas de enseñanza primaria, con buen número de profesores, entre ellas una Escuela Parroquial y un Colegio particular regentado por Hermanas de Caridad, Josefinas, quienes también administran el Hospital.

El pueblo de Somoto fue elevado a la categoría de Villa, el 22 de enero de 1867 y el 29 del mismo mes se le crio Cabecera del Departamento de Nueva Segovia, siendo presidente de la República Don Fernando Guzmán. En 1870 volvió a Ocotol, con carácter interino, la cabecera departamental, hasta el año de 1894, en que siendo presidente Don José Santos Zelaya, fue trasladada a Somoto, por generosos oficios del presidente de Honduras Don Policarpo Bonilla, quien gestionó en este sentido, para recompensar la hospitalidad que aquel pueblo le dispensara, mientras emigrado organizaba la revolución que lo llevó al poder.

Para recreación de sus moradores, tiene: una Biblioteca pública recientemente inaugurada¹⁶, cinematógrafo, Club social, Club de Artesanos y Casa del Obrero. Para deportes: canchas de tenis, bale-ball, basket-ball y base-ball, en el hermoso campo de Las Brisas,, utilizado también para maniobras y paradas militares, pues además de Cabecera departamental. reside aquí el Comando de la Guardia Nacional del Ares Norte.

¹⁶ Débense las Escuelas Parroquiales y Colegio Particular, al progresivo esfuerzo del Párroco N. A. Madrigal, y la Biblioteca al doctor Felipe Orozco Floripe.



Iglesia de Ocotal. La ilustración de Guillén de Herrera solo tiene una torre, la de la derecha.

Para paseos tiene en sus alrededores quintas con bonitas casas de campo, como: Apají, Santa Isabel, Santa Elisa, San Joaquín y El Bosque; haciendas de ganado: San Fabián, San Fernando, San Nicolás del. Potrero y El Convento; y cañaverales con trapichee de hierro y ganadería.

En su jurisdicción con Macuelizo y en la hacienda El Bosque, hay una fuente termal al grado de ebullición y muy abundante de agua; es balneario muy concurrido y notable por sus maravillosas curaciones en enfermedades de la piel y el reumatismo.

Hay también cinco casas nacionales: la que ocupa la Jefatura Política, de dos pisos, recientemente modernizada; la que ocupan los Juzgados, una de las más elegantes de la población; el Hospital, de reciente construcción moderna, reputado como el mejor de Nicaragua; la del campo de aterrizaje, en las afueras de la población; y una al otro lado del río, que servirá de fortaleza en caso de emergencia. Existen asimismo tres casas municipales: El Cabildo y los dos Mercados, ostentando uno de ellos el histórico Escudo Colonial de la antigua Ciudad de Nueva Segovia.

Sus vías de comunicación. Dos veces por semana llegan y regresan a la Capital los aviones de la Compañía, 'Transportes Aéreos Centro Americanos', conocida vulgarmente por el nombre de TACA, conduciendo pasajeros, carga y

correo; telégrafo, correo terrestre a Somoto, León y a todos los pueblos del Departamento; comunicación radiográfica con la Capital, las ciudades de la Costa Atlántica y los puestos de la Guardia Nacional, donde no hay telégrafo. Un ramal de carretera en construcción, con un magnífico y costoso puente sobre el Río Coco, la unirá a la Carretera Panamericana, que dista unos pocos kilómetros; desde diciembre a mayo hay tráfico de carretas y automóviles a San Albino, Júcaro



Parque Central de Ocotál en 2020. Es radicalmente diferente al mostrado por Guillén de Herrera que sólo muestra un predio vacío.

y Dipilto.

Sus valles son: San Nicolás del Potrero, el Corral falso y La Chilca.

Esta ciudad necesita agua potable en cantidad suficiente para sus necesidades y para el riego de sus campos, que se transformarían así, en huertos florecientes y productivos. Su actual abastecimiento de agua por medio de burros y conejillos es, además de deficiente, insalubre.

Si es deber de los hijos honrar a sus padres, creemos deber de los ocotalianos restituir a esta ciudad el nombre antiguo e histórico que la Real Audiencia de Guatemala le dio al otorgarle el noble título de Nueva Segovia.

Santa María. Pueblo fronterizo, enclavado en la parte baja de la cordillera de Dipilto. Fue fundado en 1849. Su población urbana es de 410 habitantes en 29 casas, y la rural de 1980 habitantes en 245 casas. Este Municipio cuenta con los valles de: El Coyolar, El Aguacate, Quemazón y El Zapotal. Sus habitantes se dedican a la agricultura, especialmente a la siembra de cereales y a la fabricación de dulce, jabón y almidón. Hay en el municipio tres escuelas: una urbana y dos rurales. El agua para el abasto de la población es escasa y en tiempos de sequía

se tiene que ocurrir a Vado Ancho, del río Choluteca, que sirve en parte de límite con honduras. En su jurisdicción hay una fuente termal, en Sipilde, en la quebrada de El Zapotal, que desemboca en el río de Choluteca. No hay telégrafo; la Guardia Nacional ha tenido para sus comunicaciones, una oficina de radio.

Macuelizo. Fue descubierto este mineral y poblado en 1801. En 1821, apedimento de don Lucas Reconco, facultó el Ilustrísimo Señor Obispo fray Nicolás García Jerez, a los Curas del beneficio de Nueva Segovia, para que administraran solemnemente el sacramento del bautismo en el Oratorio de este mineral. Su población urbana es de 141 habitantes, en 23 casas, y la rural de 1829 en 233 casas. Este municipio está dividido en los valles de Amatillo, Ocote Seco, Paraisito, la Mesa de Alcayán, Suyatal y Ococona. Cuenta con una escuela urbana y cuatro rurales. Este mineral de oro y plata fue famoso hasta mediados del siglo pasado y allí concurrían a fundir sus metales los mineros de toda la zona. En su jurisdicción hay vetas de oro y plata, de piedra molera y de afilar, de cristal de roca, marmóreas, de yeso y sales. Sus habitantes viven de la agricultura, la ganadería, la industria jabonera y venta de molejones. Los arroyos que forman el río Macuelizo son suficientes para el abastecimiento de la población. Como curiosidades tiene una caverna y los fósiles de un animal antidiluviano. No hay telégrafo.

Dipilto. Tuvo su origen en un mineral de oro y plata descubierto por Eufrasio Girón, y fue poblado el año de 1840. El terreno en su totalidad es montañoso, y entre la cordillera, en esta parte, descuella el cono inclinado llamado «El Volcán». Arroyos abundantes que bajan de la montaña y forman el río Dipilto, riegan abundantemente este municipio. Este pueblo, situado en plena cordillera, está cortado por un riachuelo que pasa en medio de la población; a la orilla del río y rodeado de pinares, tiene uno de los climas más frescos y saludables del Departamento. Su población urbana es de 224 habitantes, en 25 casas y la rural, de 1706, en 146 casas. Cuenta con los valles de: Río Arriba, Las Manos y Dipilto Viejo. Hay en la jurisdicción dos escuelas. Sus habitantes se dedican a la agricultura y especialmente al cultivo del café, la caña y las papas. En sus inmediaciones funciona un aserrío de madera movido por fuerza hidráulica. Sus vetas de oro y plata, lo mismo que las de Macuelizo, fueron explotadas en el siglo pasado y abandonadas por el bajo precio del metal. Hay una oficina telegráfica-postal urbana y otra en Casa Blanca o las Manos Nicaragüenses.

Mosonte. Después de Ciudad Antigua es el Municipio más añejo de Nueva Segovia. Su nombre primitivo fue Motonil, y su población indígena. Sucesivas compras a los terratenientes con fondos de la comunidad indígena le dieron jurisdicción bastante extensa. La población está situada al pie de las serranías

que bordean la cordillera y a la orilla del extenso valle que atraviesa el Municipio de Occidente a Oriente, y forma las llanuras de San Antonio, Quisulí y San Pablo, separando de la cordillera las serranías del otro lado del río Coco: Musuntá, Jicote y Guazara.

Riegan este Municipio los ríos: Coco, Mosonte, Quisulí y Las Cruces y numerosos arroyos. Su clima es sano y agradable. Cuenta con la población urbana de 338 habitantes en 69 casas, y la rural, de 1835 habitantes en 223 casas. Tiene iglesia y cabildo, muy aseados y elegantes. Situado a unos seis kilómetros de la Cabecera, este pueblo es paseo favorito de los vecinos de Ocotál. Comprende la jurisdicción los valles de: Arados, Quisulí, Apamiguel y El Zapote; con una escuela elemental urbana, y otra rural en El Zapote. Sus habitantes viven de la agricultura y especialmente del cultivo de sus huertos y comercio de frutas y verduras, con Ocotál, que cultivan en las numerosas vegas de sus ríos; regadas por los mismos. Los terrenos de la cordillera; por su considerable altura y pobreza de tierra vegetal, son impropios para el cultivo del café; en ellos cultivan maíz y papas. Hay en la jurisdicción vetas de oro que fueron explotadas en tiempos coloniales y que aún existen numerosos vestigios. Sus habitantes lavan oro en sus ríos y arroyos. Hay también buenas haciendas de ganado, de vecinos del Ocotál. Río de Mosonte, paseo favorito de la juventud ocotaliana: la Tierra colorada, El Recreo, Castilruiz y San Pablo. El río de Mosonte provee agua para las acequias que riegan El Recreo y Castilruiz, plantaciones de caña, y para fuerza hidráulica de un trillo de café en el Río de Mosonte. Hace dos años que fuerte creciente de este río derribó el puente que tan útil era a los viandantes y que fue construido a esfuerzos del Cura de Ocotál, Presbítero Nicolás A. Madrigal. Tiene oficina telegráfica y la carretera que pasa hasta San Albino lo pone en comunicación con Ocotál y los pueblos orientales del Departamento. De los bosques de este Municipio se provee de leña, Ocotál: Sus industrias son: alfarería, canastas de carrizo, petates, labrado de maderas y curtiembres.

San Fernando. Aldea de Ciudad Antigua fue erigida en el pueblo, en el año de 1895, con este nombre, en honor de Don Fernando Herrera, progenitor de numerosas familias que formaron, la población, siendo su primer alcalde Don Luis Herrera. Cuando la despoblación de la Antigua Segovia, algunos de los criollos se retiraron a sus haciendas del campo, que les pertenecían, en 1654: el terreno de San Lorenzo, a Lorenzo de los Ríos; El Chorro o Santa Rosa, a Juan de Torres; la Estancia de Achuapa, a Antonio Romero; y la del Arrayán, a Juan de Aparicio. Beltrán, Ortez, Amador y Herrera, componen la casi totalidad de las familias de origen español que forman el Municipio. Lo mismo que Mosonte, este pueblo rodeado de pinares está situado al pie de la cordillera en que descuellan los picos de la Explosión y Achuapa, siendo este último el punto culminante de la cordillera de Dipilto. De estas montañas bajan: el Río de Chuapa, el Arrayán, el Alalí y el Santa Clara. De la cresta del Bayucún se desprende un espolón con rumbo hacia el Norte, que a cierta distancia cambia de rumbo para el Oriente; los arroyos que

nacen en este espolón forman el río de La Horca, tributario de El Jícaro. En la finca «El Encanto», situada en el codo de la cordillera, en una planicie, corren paralelamente, pero en sentido contrario dos arroyos, uno que va hacia Nicaragua, y otro hacia Honduras. Su clima es fresco y saludable. La población urbana es de 355 habitantes en 44 casas, y la rural, de 626 habitantes en 77 casas. Sus Valles son: Achuapa. Salamají, Arrayán, Santa Clara y La Puerta, con dos escuelas: una elemental urbana y otra rural en Santa Clara. Sus habitantes viven de la agricultura, de la ganadería y de la industria de la curtiembre. En sus montañas hay muchas plantaciones de café, y algunas de caña; en las labranzas de la planicie cosechan con especialidad frijoles y existen varias haciendas de ganado, como Santa Rosa, Achuapa, Orosí, Amparo, La Puerta y San Nicolás, fuera de que casi todos los vecinos tienen su parcela y su rebaño. San Fernando exporta aproximadamente 800 quintales de café. Sus vías de comunicación: telégrafo y carretera en verano. Todos sus ríos y arroyos tienen oro y es tradición antigua que en San Lorenzo hay una mina riquísima que los españoles explotaron y dejaron tapada.

Ciudad Antigua. De que extensamente se ha tratado en los apuntes históricos del Departamento. Después de la despoblación, quedó reducida su población urbana a negros, mulatos y mestizos. Como monumento de su primitiva importancia posee un grandioso templo de piedra y ladrillo, de arquitectura colonial y bajo sus naves reposan las cenizas de colonizadores y misioneros españoles. Su situación es tan precaria como en los tiempos de su despoblación y continúa la deserción de sus vecinos en busca de mejor ambiente. Su población urbana: es de 311 habitantes en 47 casas y la rural de 932 habitantes en 105 casas. Tiene los valles de: Guineo, El Zapote, La Jagua y El Varillal, con dos escuelas, una urbana elemental y otra rural en El Guineo. Sus habitantes viven exclusivamente de la agricultura; su producción de café es aproximadamente de 500 quintales, y la de arroz, unos doscientos. Además del río Arrayán, riegan este Municipio El Coco y El Santa Rosa. Numerosos arroyos de la jurisdicción llevan oro en sus arenas y tienen la famosa mina «Magdalena», largo tiempo explotada por los colonizadores españoles. Tiene oficina telegráfica y correo. Numerosos romeros llegan de diversas partes a la fiesta patronal del Señor de Milagros.

Jícaro. De las referencia que hace el Dr. Alonso Criado de Castilla al rey, en carta de 30 de noviembre de 1608, creemos que fue primitivamente poblada por indios xicaques de la Tologalpa, sacados de las montañas por el Capitán Gaspar Romero en 1603, porque en la minuta de los pueblos sacada por Obando en aquel año, no figura este pueblo, y dice Criado de Castilla que Romero sacó indios que de su voluntad se poblaron cerca de la ciudad de Nueva Segovia y

como ya existían los pueblos de Jalapa, Telpaneca y Mosonte, los más cercanos, 'suponemos que poblaron El Jícaro. Fue más tarde residencia de la Compañía de la Conquista, compuesta de mulatos que, según el decir de Su Señoría Ilustrísima, Morel de Santa Cruz, eran el terror de los xicaques. Esta Compañía cuidaba tres entradas de la montaña. Posteriormente a la Visita Pastoral de Morel de Santa Cruz, adquirió la fisonomía de pueblo, con Municipio, Iglesia y Curato propio. Este Municipio tiene extensos terrenos incultos, debido a que son propiedad de particulares. Actualmente cuenta con una población urbana de 629 habitantes, en 97 casas y la rural de 4.144 habitantes, en 489 casas. Sus valles son: Sabanagrande, Susucayán, Arenal, Muya, Casas Viejas, San Albino, Las Vueltas, Guanacastillo, Jumuyca y Gualí. Tiene seis escuelas: dos urbanas elementales y rurales, en Sabanagrande, Cusucayán, Las Vueltas y Guanacastillo. Sus habitantes viven de la agricultura, el comercio y el oro que extraen de vetas y lavaderos. Es la región minera más importante del Septentrión y día a día aumenta su población con inmigrantes de la hermana República del Norte y de los otros Departamentos, especialmente de Estelí; los primeros, en busca de oro o de trabajo en minas o lavaderos y los segundos, son campesinos desalojados por los terratenientes que llegan en busca de un pedazo de tierra, que pudiendo comprarla, les da derecho de posesión, del que carecían en su tierra natal. El Golfo, rico mineral hace algún tiempo abandonado, lo mismo que San Albino, hasta hace poco tiempo. El de San Albino, además de la maquinaria de su Ingenio, tiene un aserrío de madera, un puesto de la Guardia Nacional y servicio de teléfono. Entre sus oficinas públicas: una telegráfica y postal, en el pueblo y otra en Susucayán. Tiene este pueblo, además, una agencia del Banco Nacional, Radio y Teléfono. Un ramal de carretera lo conecta con San Albino y El Golfo. En su jurisdicción- se encuentran 3 fuentes termales: la de Sabanagrande, de temperatura cálida; la de Muya y la de Aranjuez, hervideros de agua clara; la última presenta el aspecto de un geiser con su elevada columna de humo. A estas aguas calientes llega el ganado de los contornos a terrenos salitrosos que lamen con verdadero deleite. En este municipio se cultiva con especialidad: maíz, frijoles, arroz y caña; plantaciones de café, muy pocas, en su preciosa montaña de Guambuco; algunas en Guali y La Jumuyca, que arrojan un total aproximado de 1.395 quintales anuales.

Jalapa. Tierra privilegiada por su fecundidad, riqueza y belleza naturales. Situado al pie de la Cordillera de su nombre y en la planicie, fue poblado desde en tiempos de la conquista por Hernando de Sosa, teniente de Hernández de Córdoba, y sus descendientes. En el primer siglo de la colonia tuvo Curato propio, con los pueblos de Teotecacinte y Po-teca, anexos. Tierra de maravillosas leyendas y manzana de la discordia con la vecina República del Norte; tierra de los plátanos, el tabaco y la quina. Su población urbana es de 665 habitantes, en 85 casas y la rural de 2.867, en 403 casas. Cuenta con los valles de: Puntalitos, El Limón, Tastaslí, Río Arriba, Chuslí, El Portillo, Las Trojas, Encinos y Totecacinte, Sus habitantes viven de la ganadería, como principal fuente de riqueza; el cultivo del

tabaco, café y plátanos. Jalapa es también rico en yacimientos de oro, plata y cristal de roca. En sus bosques abundan las maderas preciosas. El paisaje de sus llanos, Intelí y Totecacinte, cubiertos de gramíneas, donde pastan miles de ganado vacuno y caballar, con sus pantanos poblados de peces y tortugas; visitados por diversidad de aves acuáticas; es reputado como uno de los más pintorescos que tiene Nicaragua. Sus ciénagas, además, son notables, porque el agua estancada bajo una capa de vegetación gramínea forma a trechos, diviesos, que, al romperlos, arrojan corrientes de agua; el piso tiembla al pararse encima y hay debajo abundancia de peces de escama y bagres que las grandes lluvias hacen salir en correntadas, oportunidad en que los nativos los pescan. El tránsito sólo puede hacerse con guías _conocedores del paso.

Los animales por instinto evitan el peligro, pues en estos tembladeros, como vulgarmente se les llama, ' el animal que cae se hunde más al tratar de salir y perece ahogado en el fango. Uno de estos pantanos desagua por el río llamado Desagüe, en el río Jícaro, y otro por el río Arenales, al Poteca.

Otra particularidad existe también en El Quemazón, llamado así, porque al dejar caer un fósforo encendido, aunque sea en el agua, se incendia el llano, se quema el pasto y hasta la tierra arde, siendo muy difícil apagarlo.

Observase otro fenómeno en los llanos: bolas de luz de considerable tamaño que se pasean, ora dividiéndose o juntándose, causando gran pavor a los sencillos moradores de la comarca, que creen ver en esto el alma en pena del rico peninsular Diego Izquierdo. Este fenómeno. electro-lumínico es seguramente producto de los yacimientos de gas hidrógeno, que exploradores extranjeros dicen haber encontrado allí.

La falta de vías de comunicación y la insalubridad del clima, han sido la causa de su poco progreso. Sus terrenos se prestan para el cultivo del trigo, el arroz y la cebada; pero sus poco ambiciosos habitantes del campo satisfacen sus necesidades con tan poco trabajo, que no han menester más.

Como lugares notables tiene El Boquerón, en el río Poteca. La fuerte corriente de este río, por un fenómeno geológico, corre subterráneamente por unas doscientas varas, emergiendo repentinamente, al parecer, de la montaña. Personas curiosas han arrojado por la boca del túnel un racimo de guineas que sale por la otra boca, reducido a minúsculas partículas, lo que hace suponer el laberinto de rocas que atraviesa. Probablemente es esta la Puerta del Infierno que algunos cartógrafos colocan en el río Patuca. No sería extraña la equivocación, ya que, en selvas antiguamente poco trajinadas, cualquiera se desorientaría. En el río San Pablo, existe aguas abajo, cerca de su confluencia con el Poteca, una

especie de mapa grabado en la roca y que es perceptible sólo cuando bajan las aguas del río. Aún existen vestigios de lo que fueron el pueblo de Teotecacinte y el de Poteca, en sus dos ubicaciones. También se nos asegura que existen ruinas y rocas con jeroglíficos, como vestigios de una población precolombina y que en ciertos lugares han extraído ídolos en la figura y posición de Buda. Hay en el Municipio cuatro fuentes termales conocidas: una en El Limón, dos en Totecacinte y una al pie del elevado monte Capire, al que por su forma cónica llaman vulgarmente el Volcán. Casi todas con temperatura al grado de ebullición. Existen también vetas de cristal de roca y huesos fósiles de animales antidiluvianos, y gas hidrógeno en el subsuelo de sus llanos. El Laudo de Su Majestad Alfonso XIII afectó los intereses de particulares, pues cercenaría tierras, que, desde los principios de la Colonia por título real, pertenecen al sitio de Teotecacinte, títulos en los 'que se menciona el pueblo de Poteca, situado al otro lado de río Namaslí o Guineo, abarcando el título una extensión de terreno más allá de Poteca. Tiene el pueblo una Escuela Elemental y tres rurales en El Limón, Teotecacinte y Los Encinos. Este último es mineral, en el que también han trabajado compañías extranjeras. Sus vías de comunicación: correo postal únicamente, pero la Guardia Nacional, en su puesto fronterizo de Teotecacinte, ha mantenido una oficina de radio.

Murra. Este mineral se constituyó en pueblo por el año de 1900. Tiene de población urbana 200 habitantes en 53 casas. Sus Valles son: San Jerónimo y San Gregorio, centro minero de actualidad, con el oro de más kilates, tiene además de las minas, los lavaderos famosos de Congojas y El Dorado. En este último hay un puesto de Guardia Nacional para vigilar el orden. En este lavadero han hecho un poblado como de veinte casas, ubicado en una planicie en medio de la montaña. Los pipantes que suben o bajan de Güigüilí llegan hasta cerca del poblado, Aunque tiene extensos bosques para la agricultura y sitios para la ganadería, sus habitantes viven casi exclusivamente de la explotación del oro. Fuera del correo postal que llega una vez por semana, carece de rápidas comunicaciones. El Municipio está dotado de dos escuelas: una urbana y otra en San Gregorio. Como curiosidad solo se tiene noticia de una pequeña laguna que hay en la montaña, en el camino que conduce a Congojas, que en invierno y verano permanece con agua, y unas rocas con pictografías en las Chicas, San Gregorio.

Quilalí. Antiguamente Culcalí fue reducción de indios, poblado por Fray Pedro Lagares, con el nombre de San José Paraca; fundado pueblo en 1880, con ocasión de la explotación en la mina de Los Jabalíes. Está situado en una pequeña planicie rodeada de elevados cerros, en la margen izquierda del Río Júcaro y en la parte más baja del Departamento. Cuenta con la población urbana de 655 habitantes en 73 casas; y la rural, de 3.950 habitantes en 453 casas. Tiene los valles de San Antonio, Las Piedras. Fijivay, Cerro Blanco, Los Jabalíes, Las Cruces, Zapotillal y Chipote. Sus habitantes viven de la agricultura y el comercio con los

puestos y lavaderos delCoco y sus afluentes. Con el establecimiento de la Compañía «Rubers Development Company» en el Vigía y las plantaciones de tabaco, de hace recientes años, ha aumentado el comercio y actividades de sus habitantes con la explotación del hule y maderas de sus bosques. «El Chipote», donde estuvo el Cuartel del General Sandino, está siendo talado y la población rural aumenta avanzando hacia las montañas en corrientes inmigratorias ocasionadas por las sequías, en busca de tierras más fértiles. En su terreno bastante montañoso se cultiva buena cantidad de café, y es, además, rico en yacimientos auríferos. Tiene dos escuelas: una Elemental urbana, y otra rural en Las Cruces. Sus vías de comunicación: correo postal una vez por semana; y algunas veces el radio de la Guardia Nacional. En el centro y dividiendo la población hay un hermoso campo de aterrizaje. Hace buena parte de su comercio con Jinotega, por un camino que directamente lo comunica. ■

Jaguar, *Panthera onca*



El jaguar (*Panthera onca*) es una especie de felino grande y el único miembro existente del género *Panthera* nativo de las Américas. La distribución actual del jaguar se extiende desde el suroeste de los Estados Unidos y México en América del Norte, a través de gran parte de América Central y al sur hasta Paraguay y el norte de Argentina en América del Sur. Aunque ahora hay gatos solteros viviendo dentro de Arizona, la especie ha sido extirpada en gran medida de los Estados Unidos desde principios del siglo XX. Está catalogado como Casi Amenazado en la Lista Roja de la UICN; y su número está disminuyendo. Las amenazas incluyen la pérdida y fragmentación del hábitat.

En general, el jaguar es la especie de gato nativo más grande del Nuevo Mundo y la tercera más grande del mundo. Este gato manchado se parece mucho al leopardo, pero suele ser más grande y resistente. Se distribuye en una variedad de terrenos boscosos y abiertos, pero su hábitat preferido son los bosques latifoliados húmedos tropicales y subtropicales, los pantanos y las regiones boscosas. El jaguar disfruta de la natación y es en gran parte un depredador solitario, oportunista, acechador y emboscado en la parte superior de la cadena

alimentaria. Como especie clave, juega un papel importante en la estabilización de los ecosistemas y en la regulación de las poblaciones de presas.

Si bien el comercio internacional de jaguares o partes de su cuerpo está prohibido, el gato todavía es asesinado con frecuencia, particularmente en conflictos con ganaderos y granjeros en América del Sur. Aunque reducido, su alcance sigue siendo amplio. Dada su distribución histórica, el jaguar ha ocupado un lugar destacado en la mitología de numerosos pueblos indígenas de América, incluidos los de las civilizaciones maya y azteca. ■

HISTORIA



Editor provisional:

José Mejía Lacayo

jtmejia@gmail.com

Celular: (504) 9123314 (USA)

Revisores:

Aldo Díaz-Lacayo: aldilaeditor@yahoo.com

Historiador, graduado Univ. Iberoamericana, México; miembro de la Junta Directiva de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua

Finn Aage Jørgensen: finnaagejoergensen@gmail.com

Historiador, graduado Univ. Danmarks Lærerhøjskole, profesor jubilado, dueño de la mejor colección de libros de historia de Nicaragua en Dinamarca

Esta sección intenta publicar una imagen balanceada de Nicaragua y sus culturas plurilingües y multiétnicas, pero a diferencia de las secciones sobre las regiones Costa Caribe y Las Segovias, bajo esta Sección de Historia vamos a publicar sólo ensayos de importancia nacional, que se suelen producir en la región el Pacífico.

Intentamos corregir la historia tradicional que se ha basado en los hechos político-militares y en los hechos de los gobernantes, dejando mudos al resto de la población. Algunos incidentes, considerados hechos son leyendas negras con crasos errores de interpretación como el rey misquito que su subió como mono a un árbol en Jamaica, cuando en realidad fue educado por los pastores moravos y tenía la cultura de un inglés medio de su tiempo. O errores de fecha como la edad de Pedrarias que probablemente nació en 1468 y no en 1440; por tanto, murió a la edad de 63 años y fue nombrado gobernador de Nicaragua a los 59 años, aunque las historias de Nicaragua erróneamente repiten que Pedrarias murió a los 91 y llegó a Nicaragua a los 87.

El editor de la Sección y la mayoría de los colaboradores no son investigadores; por tanto, sólo tienen acceso a fuentes secundarias, y, en consecuencia, los trabajos publicados son en su mayoría, análisis y síntesis de esas fuentes secundarias. ■

Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854

Antonio de Barruel

Greytown 13 de julio de 1864

El original inédito, perteneció a la colección de don Tomás Borgen; en él se hace historia de la vida de aquella población y de los diversos esfuerzos desplegados a fin de que las víctimas fuesen indemnizadas; y encomia la labor de rehabilitación realizada por el ciudadano don Ramón Sáenz. Manuscrito. 68 p. 34 x 22 cros. Portado impresa con tipos de mono.

Resultaron afectadas por la destrucción 200 familias, entre ellas 96 nicaragüenses, 33 inglesas, 16 miskitas y 11 francesas. Entre las familias nicaragüenses estaba don Francisco Alfredo Pellas.

Carta de don Antonio de Barruel, presidente del Concejo de Greytown, al cónsul inglés James Green el 5 de febrero de 1859. En un fragmento de la carta el señor Burrel informa que "El banco de arena se ha extendido y se sigue extendiendo en la boca del puerto, lo que ha disminuido la entrada en tal forma, que ya se le dificulta el pase a todas las embarcaciones. Usted sabe muy bien que los paquebotes británicos se han pegado ya dos veces al pasar, y si el *Dee* logró salir el miércoles, fue sólo por la gran destreza del piloto y la ayuda que le prestó el *Valorom*.

Las ilustraciones de Internet fueron agregadas por el editor general. El original no tiene ninguna ilustración. Las de Greytown tomadas de la William M. Denevan Collection, 1957 en [Photo Tour of Mosquitia](#).

La ilustración de plaza Victoria fue tomada de Menocal, A. G. Report of the United States-Nicaragua Surveying Party, Washington: Government Printing Office. 1886.

Las otras lecturas fueron agregadas por el editor, reproducidas de Wikipedia.

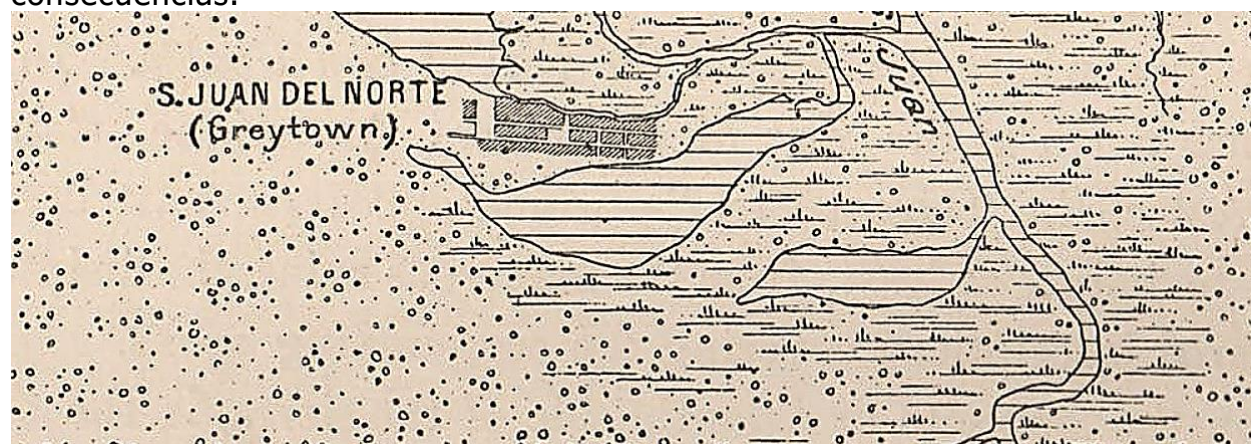
Diez años han trascurrido desde la destrucción de San Juan del Norte por orden del Gobierno de los Estados Unidos. Grande el crimen, pronta se esperaba su reparación. ¿Quién hubiera dudado de una plena satisfacción, quién de la más estricta aplicación del derecho? Sin embargo, hasta ahora, ni la primera se ha obtenido, ni realizándose la segunda. ¿Qué causas han podido estorbar ese doble resultado? Quizás se hallarán en el examen de los eventos anteriores y posteriores al atentado del 13 de julio de 1854, desde 1847 hasta la fecha.

Entretanto, sabido es que el Gobierno del señor Franklin Pierce autorizó y después aprobó el bombardeo e incendio de esta población por la corbeta Cyane al mando del capitán Geo. N. Hollins. Los pretextos de que se valió fueron ocasionados por la Cía. del Tránsito, El fin verdadero, un atroz desafío a Inglaterra y la inicua ocupación de la población después de la ruina de sus habitantes.

En pocas palabras, dejóse engañar el Gobierno de la Unión por las falsas representaciones de los individuos de la Cía. del Tránsito de acuerdo con sus empleados, porque así convenía a sus miras políticas. Ofuscábale a la gran república el Protectorado Mosquito, no menos le molestaba el tratado Bulwer-Clayton al par que le devoraba la insaciable codicia de adueñarse de la gran vía interoceánica. Su centinela avanzado, la constituyó la Cía. Accesorio de Tránsito, hija de la del Canal Atlántico y Pacífico. Llena de ardor y energía, no tomó ésta las medidas prudenciales de su situación y precipitóse ella misma a desastrosa ruina, llevando consigo las justas recriminaciones de sus inocentes víctimas y piedad ninguna por su merecido descalabro.

El curso de los hechos viene señalando con la mano maestra del tiempo los móviles que a unos impulsaban, las pasiones que a otros agitaban, quedándose para fondo del cuadro la lastimosa condición de desamparadas víctimas implorando justicia sin cesar.

El hecho principal con cuanto le precedió y siguió da lugar a tres fases distintas. El origen de las causas o pretextos; éstas o éstos con el atentado; y sus consecuencias.



DEL ORIGEN DE LAS CAUSAS O PRETEXTOS PARA LA DESTRUCCION DE SAN JUAN DEL NORTE

I

Con motivo de la guerra llevada a México por la República de los Estados Unidos, despertóse en Inglaterra el temor de asistir a la extensión contemplada por la Roma moderna. El éxito de las armas americanas y las tendencias declaradas por su ardiente pueblo no podían menos que justificar tan fundado recelo.

Fiel a su política, se propuso Inglaterra estorbar la realización de miras perjudiciales a sus intereses. Nada escrupulosa en sus medios, resolvió adoptar el Protectorado Mosquito. Reivindica derechos mosquitos a territorios de Nicaragua, Honduras, Costa Rica y Nueva Granada. Imagina invasiones e ingerencia de los dos primeros estados sobre el territorio y en los derechos de su protegido y ordena a nombre de S. M. Mosquita la posesión violenta de San Juan de Nicaragua reclamando, al mismo tiempo, propiedad desde el Cabo Gracias a Dios hasta Bocas del Toro reduciéndolo después hasta la desembocadura de Colorado.

De su lado los Estados Unidos dictaban a México vencido el Tratado de Guadalupe y adquirirían el Estado de California.

El descubrimiento de fabulosas riquezas llevaba al nuevo Estado incesante corriente de emigrantes de todas partes del mundo, hasta salir algunos de su antiguo aislamiento y desarrollaba una prosperidad sin ejemplo en la historia de las naciones al par que la explotación del precioso metal aumentaba de una manera sin igual. Esencialmente práctico, faltábale al pueblo americano una comunicación pronta y segura. La configuración del continente le presentaba dos, la una en el Istmo de Panamá y la otra en el de Nicaragua.

Familias afectadas por el bombardeo⁴

Número ↕	Nacionalidad ↕
11	Francesas
33	Inglesas
7	Sardas
9	Alemanas
3	Españolas
96	Nicaragüenses
5	Nueva Granadeñas
5	Haitanas
4	Costarricenses
1	Yucateca
11	Estadounidenses
16	Misquitas

Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854

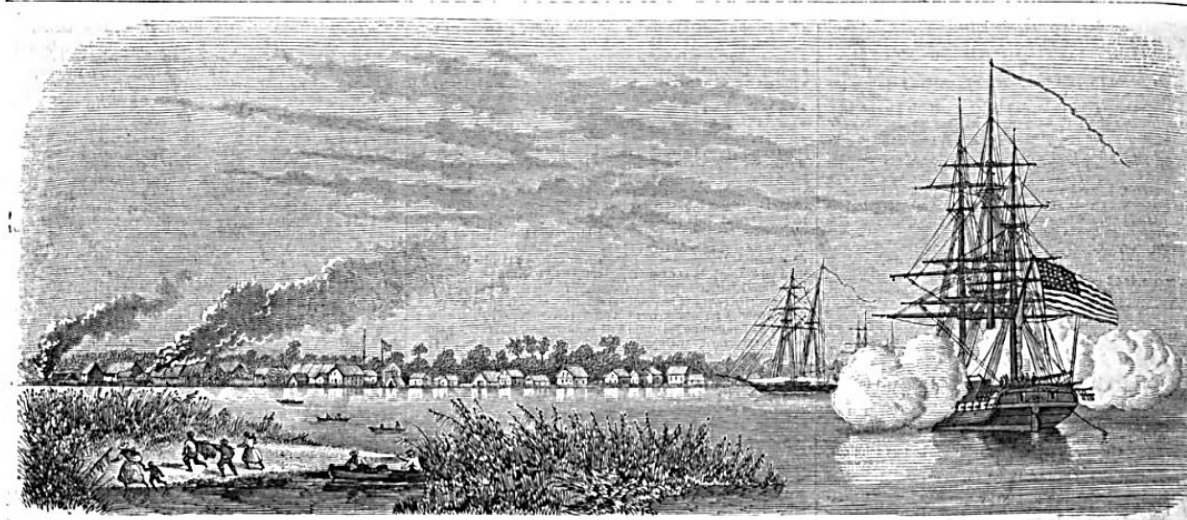
@ Del dominio público – jtmejia@gmail.com

Mientras Inglaterra ejercía directamente su Protectorado Mosquito sin más alternativa que su confirmación por la malograda expedición del General Muñoz al mando del coronel Salas, seguida de la invasión por fuerzas inglesas y su ocupación de todo el Río de San Juan basta la conclusión del Tratado de Cuba entre el Gobierno de Nicaragua y el jefe de las fuerzas de S. M. B., los Estados Unidos aparecían oficialmente en Centroamérica. Brindaban sus simpatías y se hacían los celosos adversarios de las violencias de los ingleses y sus ciudadanos solicitaban y obtenían Contrato de Canalización y Colonización, celebrándose en 1849 el sabido Convenio de esta naturaleza.

Empeñada la controversia entre las dos grandes potencias rivales, cada cual, en su mejor interés sosteniendo los unos derechos más o menos legítimos y pretendiendo la otra su exclusión, firmóse en Washington el Convenio de Clayton-Bulwer con el objeto de determinar la situación política de todos en el Istmo Centroamericano y en particular de Inglaterra y los Estados Unidos en vista de una comunicación interoceánica.

128

L'ILLUSTRATION, JOURNAL UNIVERSEL.



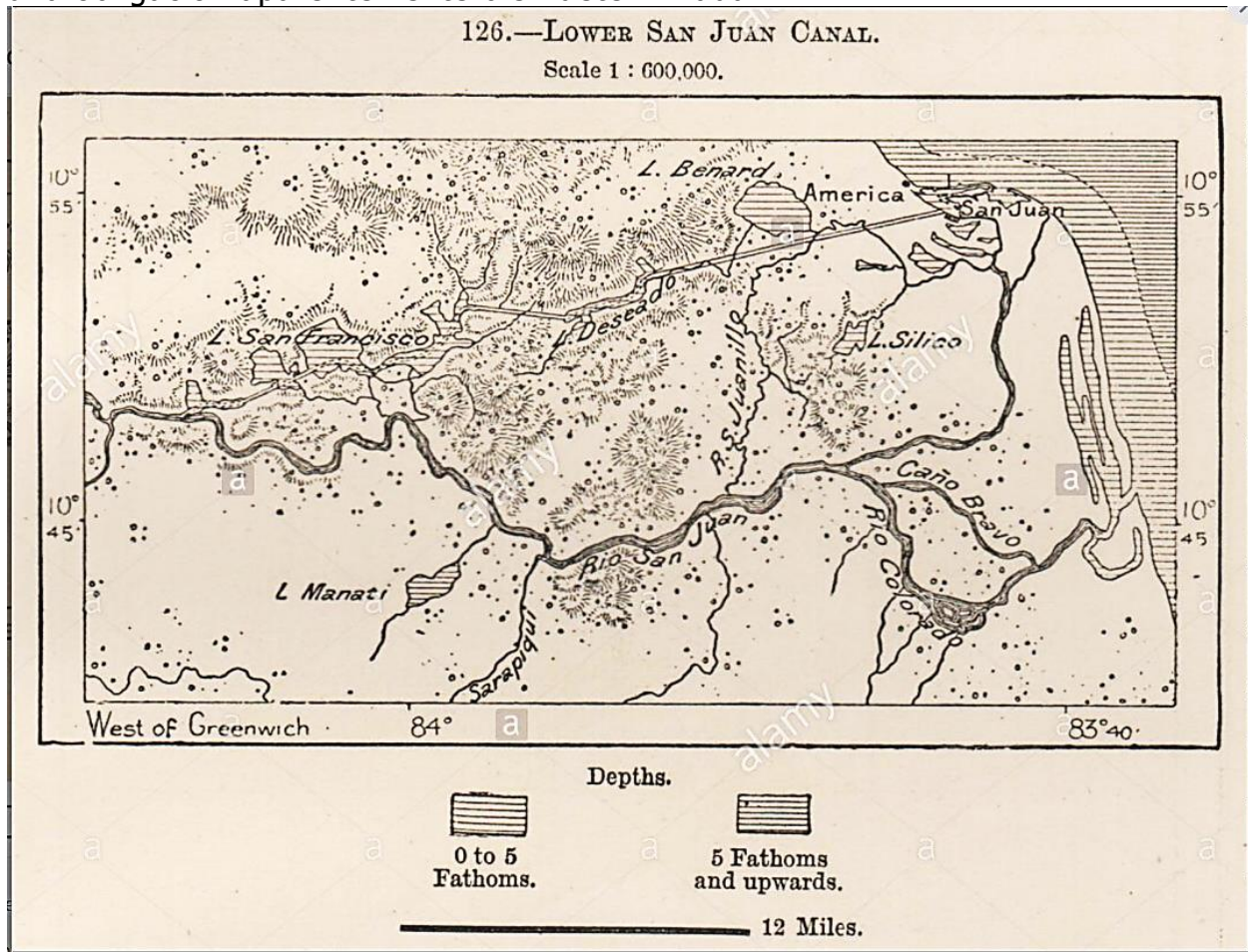
Bombardement de la ville de San-Juan de Nicaragua, par le navire américain le *Cyane*.

A pesar de las honorables y brillantes manifestaciones del Sr. Clayton con relación a las miras del Gobierno de los Estados Unidos, y sus intereses en caso de la construcción de un Canal al través del Istmo de Nicaragua, la Cía. concesionaria no pudo llevar a cabo su proyecto y declaró impracticable la empresa, después de haber fracasado en sus negociaciones con capitalistas ingleses. Obtuvo de Nicaragua la ampliación de su contrato para la explotación de un tránsito y tomó el nombre de "Compañía accesoria de tránsito de Nicaragua". Los primeros buques con carbón y material habían llegado a San Juan a principios de 1850. El señor James Green, Cónsul General de S. M. B., había rehusado a la Cía. el permiso de depositar su carbón en Punta de Castilla, habiendo tenido que descargarlo en esta población en terreno propio de su agente. El referido Cónsul

se ausentó para Europa y dejó en su lugar a un señor H. Grant Foote, llegado de Nueva Orleans pocos meses antes. Valiéndose del señor Martín, la Cía. solicitó de nuevo del señor Foote la concesión de un terreno para depósito de carbón en Punta de Castilla. El mismo día 12 de junio de 1851, el Sr. Foote adhirió a la solicitud de la Cía. concediéndole para el fin indicado, a razón de un real al mes, un pedazo de tierra de 200 pies sobre 400, sujeto a desocupado cuando lo requiriese el Gobierno Mosquito.

Tales fueron los primeros e importantes puntos de contacto de la Cía. americana de Canal y Tránsito con la población de San Juan.

En lugar de ocupar lealmente el terreno señalado para depósito de carbón, la Cía. no tardó en formar allí todos sus establecimientos, faltando de una vez a una obligación aparentemente bien determinada.



Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854

@ Del dominio público – jtmejia@gmail.com

La Autoridad Inglesa seguía administrando la población exclusivamente por sí hasta el 15 de abril (de) 1851 y desde esa época hasta el 29 de marzo (de) 1852, en unión de algunos propietarios y arreglado a cierto reglamento o constitución local, con plena jurisdicción sobre el puerto y Punta Arenas. Colectaba un derecho de tonelaje, así como otros impuestos para el mantenimiento de sus empleados asalariados.

El tránsito se estableció de una manera provechosa para sus empresarios, aunque evadiera la Cía. el cumplimiento de sagradas obligaciones con el Estado de Nicaragua. Sus establecimientos en Punta de Castilla tomaban gran incremento en personal y material.

Mas el uso ilegítimo, por parte de la Cía. de la Concesión de Punta de Castilla, junto con sus miras ulteriores, acaso alentadas por sus empleados superiores, no menos que por las aspiraciones nacionales y el estado cada día más incierto del arreglo de la Cuestión Mosquita, llegaron a ponerla en esa falsa situación de declararse fuera del alcance de las autoridades de San Juan. Tal sucedió a fines de 1851, cuando el "*Prometheus*" rehusó pagar los derechos de puerto y se vio obligado a hacerlo por la intervención del buque de guerra de S. M. B. "*Express*", capitán Fade.



La prensa americana explotó a su modo la ingerencia del capitán del "Express". El Gobierno de la Unión reclamó al inglés y éste desaprobó públicamente la conducta de su digno oficial.

El número de los habitantes de San Juan aumentaba también de un modo bastante notable, haciéndose sentir el elemento americano. No satisfechos con la administración del cónsul inglés, por no venderles tierras como querían, concibieron los ciudadanos americanos el proyecto de delegar una Comisión de quince individuos para Managua, para obtener del Gobierno de Nicaragua la autorización de gobernarse a su estilo a nombre de la República, repudiando toda ingerencia mosquita o inglesa. Esto sucedía en febrero 1852. El hecho llegó a conocimiento del Gobierno Americano y su ministro, el Sr. Daniel Webster, se apresuró en su despacho de 18 de marzo del mismo año, de desaprobar un paso tan inconsiderado de sus compatriotas, intimándoles que debían reconocer la autoridad Mosquita protegida por el gobierno inglés, mientras se arreglara la cuestión pendiente.

III

El 27 de marzo 1852, el Cónsul General de S. M. B. invitó a los propietarios residentes a una junta pública para revisar y modificar la Constitución entonces vigente y tomar las medidas adecuadas tocantes a la próxima elección.



La Junta tuvo lugar el 29. El cónsul inglés manifestó su designio de abandonar a los habitantes el ejercicio de su administración local. Se nombró una

comisión para redactar una Constitución que fue aprobada el 5 de abril, unánimemente en una reunión pública. Las elecciones constitucionales tuvieron lugar el 15 del mismo y los empleados electos, un corregidor, cinco miembros del Cuerpo Legislativo, tres jueces de Corte Suprema de Justicia y otros empleados subalternos, tomaron posesión de sus respectivos destinos el mayo siguiente, retirándose entonces la administración anterior mosquita o inglesa. Estos procedimientos se comunicaron a los gobiernos de Inglaterra y de los Estados Unidos. El primero dio su explícita aprobación por medio de sus cónsules y oficiales de su marina y el segundo en el curso de sus relaciones con la población por medio también de sus oficiales de Marina, aunque con muchas reservas hasta sucederle el Sr. W. L. Marcy al Sr. Daniel Webster.

Esta administración siguió en pacífica operación hasta febrero de 1853, a pesar de la continua oposición de la Cía. accesoria de tránsito. En esa fecha, con motivo de haberse declarado algunos casos de viruela a bordo de vapores de la Cía. y haberse rehusado ella. a hacerse cargo de ellos, mandando a los enfermos a esta ciudad, el Gobierno local se vio en la necesidad de reclamar la devolución del terreno de Punta de Castilla, de acuerdo con lo estipulado en la concesión de 12 de junio. En 8 del citado, resolvió el Consejo notificar a la Cía. por medio del Corregidor que se le acordaban 10 días para la demolición de una casa de Mr. Mac Ceren, levantada bajo el patrocinio de la Cía. fuera de los límites de la concesión, y 30 días para la desocupación completa del mencionado terreno de Punta de Castilla. Hecha la notificación y compareciendo los interesados ante el Tribunal competente pidió prórroga el agente de Mr. Mac Ceren y declaró el agente de la Cía., Mr. Baldwin, que deseaba cumplir con el mandato del Gobierno pero que sus instrucciones no le permitían reconocer el citado Gobierno, de suerte que no podía

desocupar el terreno que se le exigía. El Gobierno destinaba el punto para un hospital de cuarentena y un depósito de pólvora.

En sus sesiones de 27 de octubre y 3 de noviembre 1852 y en las de 7 y 19 de febrero 1853, el Consejo de la ciudad ofrecía a la Cía. las tierras necesarias con las exenciones consiguientes y a sus operaciones, y en su sesión de 19 de febrero transmitía de nuevo al Gobierno de la Unión la formación de su autoridad, su reconocimiento por el Vicealmirante Seymour de S. M. B. y exponía su modo de entender sus deberes y sus miras, así como de contar con la sanción de ambos gobiernos.

El 21 de febrero, las autoridades locales mandaron ejecutar la demolición de la casa de Mr. Mac Ceren.



H Sewell, Esq. R.N. del

Vincent Brooks, lith

GORGON VILLA, WITH A VIEW OF GREY TOWN, MARCH, 1860.

El 10 de marzo, víspera del día señalado para la remoción de los establecimientos de la Cía., la corbeta de guerra de los Estados Unidos "Cyane", capitán G. N. Hollins, llegó a este puerto. El agente de la Cía. se apresuró de informarle de lo sucedido el 21 de febrero y de la intención de las autoridades de

dar cumplimiento a la resolución de su Consejo. El capitán Hollins mandó su primer teniente acerca del Consejo de la Ciudad, éste le admitió y se le declaró que el día siguiente a las once de la mañana se proponía llevar a efecto su resolución, salvo interposición de fuerza superior. El 11 a las 9, el capitán Hollins visitó al Corregidor, le halló presidiendo el Consejo y allí le manifestó que se veían en la obligación de oponerse a cualquier acto de depredación contra la Cía. accesoria de tránsito. El Corregidor le contestó que no se cometería ningún acto de depredación, tratándose solamente de remover los establecimientos conforme a ley. Esto mismo lo declararon uno y otro por escrito en su correspondencia de la fecha. Enseguida el capitán Hollins mandó colocar tropas de su corbeta en Punta de Castilla. Las autoridades mandaron también sus agentes de policía con alguna fuerza armada para proceder a la ejecución de sus providencias, más tuvieron que retirarse ante la actitud de las tropas americanas al saber del oficial a su mando que se proponían proteger la propiedad de la Compañía accesoria de tránsito.

A consecuencia de la intervención del capitán Hollins, el Gobierno local de San Juan se disolvió. El agente de Mr. Mac Ceren se quejó al capitán Hollins de habersele amenazado en San Juan, acusándosele de haber dado falsos informes tocante a la destrucción de propiedades en Punta de Castilla. Sirvióle este pretexto al capitán de la "Cyane" para establecer una especie de bloqueo entre San Juan y Punta de Castilla e informar a la población de su determinación de dar a sus nacionales toda la protección en su poder, previa comunicación al efecto con el Vicecónsul inglés. Las cosas quedaron en ese estado hasta el 1º. de abril que se reorganizó la administración local. Su primer acto fue de llevar el hecho de su instalación al conocimiento del Cónsul inglés, del capitán Hollins y del agente comercial de los Estados Unidos. Cada uno de estos funcionarios se dio por entendido, de acuerdo con sus instrucciones respectivas y disposiciones personales.

El relato de los sucesos se elevó al examen de los Gobiernos americano e inglés. El Gobierno de la Unión, por medio de sus ministros de Marina y de Relaciones Exteriores, aprobó enteramente la conducta del capitán Hollins. En su Despacho de 14 de abril, el Sr. J. C. Dobbin, secretario de Marina, lo declara sin reserva al capitán de la "Cyane" ampliando sus instrucciones en ese sentido. En el suyo de 9 de junio al Sr. J. R. Ingersoll, Representante de la Unión en Inglaterra, el Sr. W. L. Marcy, Secretario de Relaciones Exteriores, lo proclama a Lord Clarendon de la manera más extensa, valiéndose de la oportunidad para asentar su interpretación del Tratado Clayton-Bulwer e informar al Gobierno inglés que no considera a San Juan de Nicaragua de otro modo que como parte del territorio de Nicaragua y que derivando la Cía. de tránsito su contrato de ese Estado nada tenían que ver con ellos los vecinos o pretendidas autoridades de la población,

desconociendo cualquier título suyo para ejercer jurisdicción sobre Punta de Castilla.

El Gobierno inglés, por su parte, llegó a considerar las cosas en un sentido cuasi muy opuesto. No justifica las medidas ejecutadas por las autoridades de San Juan, calificándolas más bien de violentas e inconsideradas, pero no ve cómo pueda eximirse a la Cía. accesoria de tránsito de su obligación hacia San Juan, con respecto al terreno en que situó sus establecimientos, cuando ella lo solicitó y obtuvo de las autoridades de la manera estipulada en la concesión escrita de 12 de jímio (de) 1851, y a su vez, al desaprobar la conducta coercitiva del capitán Hollins aprovecha la ocasión para declarar al Gobierno de la Unión su propia construcción del tratado Bulwer-Clayton, invitándole a meditar los mejores medios para terminar amistosamente la cuestión pendiente relativa a tan importante región para los intereses del mundo.

IV

Poco después, la Compañía mandó de agente principal al Señor J. N. Scott y el gobierno nombró su representante al Sr. J. W. Fabens.

El nuevo agente declaró abierta hostilidad a las autoridades y en general a la población, irritándoles continuamente con todo género de amenazas. En tal disposición se le vio con toda maldad y audacia cambiar el curso natural de las

Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854

@ Del dominio público – jtmejia@gmail.com

aguas y ejecutar, sin freno ninguno, trabajos sin el debido conocimiento que causaron la pérdida cuasi absoluta del antes hermoso puerto de San Juan.

Nada valían las representaciones de la población ante la actitud tan



extrañadamente morosa del Gobierno de S. M. B. y el apoyo sin reserva de los Estados Unidos tan cínicamente explotado por la Cía. accesoria de tránsito.

En esa situación de los ánimos, en marzo (de) 1854, el señor J. L. White, director de la Cía. del tránsito, regresaba de Nicaragua a los Estados Unidos. Su presencia dio lugar a tratarse de avenimiento. Lo iniciaron los vecinos y se creyó, por un momento, alcanzar tan feliz resultado, pero nadie contaba con las proposiciones onerosas y el estilo rudo en exigirlas del señor J. L. White. Después de cortas y desagradables conferencias y negociaciones, nada se logró sino injurias y amenazas cuya realización parecía imposible. Al embarcarse, el Sr. White dejó por instrucciones precisas al Sr. J. N. Scott de no permitir en ninguno de los vapores de la Cía. el transporte de ningún vecino, sus efectos o correspondencia, ya que estaba resuelto a hacerles morder el polvo, mandándoles previamente a cierto lugar de condenación.

Las nuevas elecciones del 15 de abril dieron lugar a un cambio (de) personal siendo electo corregidor el Sr. A. Sigaud. Los nuevos empleados comenzaron a fungir el 1º. de mayo, previa acostumbrada comunicación a los agentes inglés, americano y otros residentes en la población.

Cinco días después, un suceso, en otras circunstancias de mérito ninguno, vino a servir de segundo pretexto para las malévolas miras de la Cía. Reducido a su verdadera realidad, nada valía por sí, pero pudo más la falsedad de los agentes

de la Cía., en perfecta combinación con el Representante de los Estados Unidos, para darle supuestas e inauditas proporciones. Algunos individuos, al servicio de la Cía., unos de ellos pagado la víspera, se retiraban con sus efectos para San Juan en un bote prestado por uno de los empleados de la Cía. Ignorándolo el Sr. Scott y viéndoles alejarse les intimó se volviesen. Mas siguieron para la población donde les persiguió una embarcación con tres hombres armados y encargados por el Sr. Scott de darles alcance y quitarles el bote. Llegaron a la población cuasi juntos, aunque un poco antes al frente de la Casa de Policía, los individuos perseguidos. Uno de éstos estaba aún en su bote cuando recibió fuerte golpe de uno de los perseguidores Mr. Sohnann, quien le botó al agua y quiso aprovecharlo para llevarse la embarcación. Se lo impidió la fuerza de policía e intervino conteniendo a los perseguidores que hacían uso de sus palos. No tardó en aparecer otra embarcación mandada por el Sr. Scott con cuatro hombres más, uno de ellos, el Sr. Hutchinson, secretario de la Cía. Al arrimar a tierra, quiso éste disponer de las dos primeras embarcaciones. Lo logró, retirándose con su gente. después de haber quedado con el capitán de Puerto se hiciera cargo de examinar lo que llevaba la embarcación y no se componía de otra cosa más que de ropa de uso de los citados operarios.

El 6 por la mañana, el Corregidor mandó citar para ese día a Mr. Sicanan (sic). El agente encargado de la citación se retiró insultado por el referido individuo y por el Sr. J. N. Scott, sin evacuar su mandato. Volvió por la tarde del mismo día con alguna fuerza armada y logró traerse al citado Slohnann. El mismo Sr. Scott apareció también poco después y ambos fueron admitidos bajo fianza del Sr. J. W. Fabens para comparecer el uno el 12 y el otro el 20 del mismo mes. El Sr. Scott compareció el 12. Fue absuelto después de severa reprimenda y ese mismo día hizo una protesta ante el agente comercial de los Estados Unidos, Sr. J. W. Fabens. A nombre de la Cía. accesoria de tránsito, hacía responsables a las autoridades de San Juan de todos los daños y perjuicios que le causaban su incalificable ataque a mano armada. Sobre terreno ocupado por ella en virtud de su contrato con Nicaragua y la violación de sus privilegios y derechos.

VI

El 16 de mayo, el vapor de río "Ruth" de la Cía. de tránsito, su capitán Smith, bajaba con los pasajeros para Nueva York. El señor Solón Borland, exministro de la Unión acerca del Gobierno de Nicaragua, se hallaba a bordo de retirada para los Estados Unidos. A poca distancia de San Juan, el vapor se encontró con una piragua mandada por un patrón nicaragüense, Antonio Paladino.

Desde varios meses tenía Paladino un justo reclamo que Smith no quería reconocer, habiéndose aun solicitado la intervención amigable del Sr. Scott. Al verle en el vapor, le interpeló de nuevo, lo que resultó en recíprocas injurias. Sin embargo, el vapor continuaba su carrera de bajada, cuando de repente se le vio retroceder, y al llegar cerca de la piragua, atónitos oyeron los pasajeros un tiro de rifle y más atónitos debieron haber visto caer muerto al infortunado Paladino. La causa del crimen y toda su responsabilidad la tiene el señor Solón Borland, quien aconsejó a Smith no se dejara insultar por un indecente negro sin darle todo el merecido castigo.

La emoción de la población, al saber tan horrible crimen, estaba a su colmo. Se dictaron providencias inmediatas antes de la salida de los pasajeros por el "*Northern Light*". El cuerpo fue traído a las 6 de la tarde. Su vista exasperó más y más la justa indignación de todos. Una fuerza voluntaria se organizó para capturar al asesino, pero quien podía esperar que 6 700 hombres libres, ciudadanos de la Gran República, hubiesen cooperado o asistido con indiferencia al entorpecimiento del curso de la justicia. Es verdad que el monstruoso Borland y los agentes de la Cía. les ocultaban la verdad con respecto a la jurisdicción y derechos de la población y aun sobre el carácter de sus vecinos. ¡Qué diferente el caso, si en lugar de Smith el asesino de Paladino, hubiera sido Smith el muerto, aun en defensa propia, de Paladino! Un solo grito se hubiera oído. Nadie lo ignora. El exministro de la Unión se opuso, mano armada, al arresto de su protegido, el asesino Smith, fuerte del apoyo y de la credulidad de sus nacionales.



Por la tarde del mismo día, el Sr. Borland llegó a la Agencia Comercial de los Estados Unidos. Un grupo de gente se formó en su inmediación, bajo el peso (de) la justa excitación causada por los actos del ministro y se preparaba a arrestarle a nombre del Corregidor, cuando éste se presentó desaprobando la orden. Temeroso, sin embargo, el Sr. Borland de algún ataque contra su persona, lo participó al Sr. Fabens quien le dejó en su oficina y fue a pedir auxilio a bordo del vapor. Al retirarse y continuando la altercación con el grupo, un pedazo de botella arrojado desde la calle hirió ligeramente al ministro en la cara. Se supo después que un desertor de un buque de guerra americano lo había hecho. Consultado el caso con el capitán del "*Northern Light*" y luego con los pasajeros,

una comisión de tres individuos se designó para conferenciar con el ministro. Entretanto, unas amenazas de incendio habían circulado en la población y las autoridades dispusieron colocar patrullas sobre todo en la playa para evitar el desembarco de gente extraña. El Agente Comercial y la Comisión no pudieron comunicar con tierra y tuvieron que regresar al "Northern Light". El Sr. Borland pasó la noche en la Agencia Comercial y por la mañana del 17 pudo volver sin embarazo a bordo del vapor. Antes de salir para Nueva York en el "Northern Light", el Sr. Borland, de acuerdo con algunos pasajeros notables, entre ellos el Sr. Fremont, los agentes de la Cía. y el Agente Comercial de los Estados Unidos, decidieron necesaria la organización a expensas del Gobierno Federal, de una fuerza de 50 hombres para proteger eficazmente a la Cía. hasta nuevas órdenes.

El "Northern Light" salió el 17 por la tarde llevando al Sr. Borland y al capitán Smith con sus demás pasajeros.

El día siguiente, el vapor de guerra "Argus", de S. M. B., fondeó en el puerto. Las autoridades locales solicitaron de su comandante retirarse las fuerzas puestas en Punta de Castilla, a lo que no accedió, disolviéndose de nuevo el mismo día el Gobierno local y, después de 4 días de permanencia, retirándose el "Argus" a Jamaica.

A su llegada a Washington el Sr. Borland, bajo fecha 30 de mayo, expresó al Gobierno el inmenso riesgo a que se vio expuesto, las peligrosas disposiciones de los habitantes de San Juan, verdaderos piratas fuera toda ley, dignos, sin piedad ninguna, de completo exterminio, y la urgencia de la fuerza protectora de la Cía. accesoria del tránsito.

A su propio punto de vista y al de la Cía., con fechas

15 y 30 de mayo, el Agente Comercial de los Estados Unidos comunicó también a su Gobierno todo lo ocurrido.

VII

De esta fiel, aunque sumaria relación sobresalen las causas o pretextos de que no temió valerse el Gobierno de una gran nación republicana a costas de sus propias instituciones para satisfacer ocultas miras políticas envueltas en rastreras pasiones de miserables especuladores.

No disculpo del todo a los habitantes cuando se entreguen a actos descomedidos al creerse sucesores del ejercicio de una soberanía tan ilusoria como la que debían haber visto no competerles por su calidad de extranjeros.

Claro es que protectora la Inglaterra, a ella sola correspondía la jurisdicción y administración hasta el arreglo final de la disputa promovida.

Convencidos de esta verdad, los vecinos nicaragüenses dirigidos por su inteligente conciudadano el Sr. Cleto Mayorga y la Casa A. de Barruel se abstuvieron de cooperar a los actos del Gobierno local y siquiera les queda hoy la satisfacción de haber protestado contra sus debilidades, cuando no sus tendencias exageradas o imposibles.

No obstante, nada de lo dicho justificará ante cualquiera imparcial la ejecución bárbara del atentado que paso a referir en el siguiente capítulo.

DEL BOMBARDEO E INCENDIO DE SAN JUAN DEL NORTE POR SUS CAUSAS O PRETEXTOS

I

Con tal estado de cosas, y asomándose en Europa una guerra colosal, el Gobierno de los Estados Unidos resolvió pedir satisfacción a la comunidad de San Juan. Admitió los perjuicios ocasionados a la Cía. accesoria de tránsito, de la manera que sus agentes pretendieron y el ultraje perpetrado contra la persona de su ministro, sobre su propia representación y la de su Agente Comercial.

De consiguiente, determinó el pronto envío de un buque nacional.

En 3 y 9 de junio, el Sr. W. L. Marcy instruyó al efecto al Sr. Fabens en los términos más precisos. Bajo fecha 16 de junio, el Sr. J. W. Fabens insinuaba al Sr. Marcy que, en su opinión, el único modo de obtener satisfacción era de tomar posesión del territorio mosquito, bajo cuya bandera los atentados habían sido perpetrados. Ocho días después, el señor Fabens comunicó a los vecinos su intención de dar cumplimiento a las órdenes de su Gobierno. Ya sabía éste la disolución de las autoridades desde el 18 del mes anterior. Nadie le contestó.

Pedir satisfacción a la comunidad de San Juan. Admitió los perjuicios ocasionados a la Cia. Accesoria de Tránsito, de la manera que sus agentes pretendieron y el ultraje perpetrado contra la persona de su ministro, sobre su propia representación y la de su Agente Comercial.

En 3 y 9 de junio, el Sr. W. L. Marcy instruyó al efecto al Sr. Fabens en los términos más precisos. Bajo fecha 16 de junio, el Sr. J. W. Fabens insinuaba al Sr. Marcy que, en su opinión, el único modo de obtener satisfacción era de tomar posesión del territorio mosquito, bajo cuya bandera los atentados habían sido perpetrados. Ocho días después, el señor Fabens comunicó a los vecinos su

intención de dar cumplimiento a las órdenes de su Gobierno. Ya sabía éste la disolución de las autoridades desde el 18 del mes anterior. Nadie le contestó.

II

El 11 de julio, la Corbeta "Cyane", su mismo capitán Geo. N. Hollins, fondeó en el puerto con instrucciones del Sr. J. C. Dobbin, secretario de Marina, en todo iguales a las del Sr. Merey a su Agente Comercial.

El capitán de la Cyane era también portador de una célebre carta del Sr. White al Sr. Fabens, en la que le recomendaba con refinado cinismo la ruina sin piedad de la población para después apoderarse de la localidad, según ambos sabido lo tenían.

Después de haberse comunicado, Agente Comercial y capitán de la "Cyane", convinieron de reiterar la demanda hecha por el Sr. Fabens, especificando, previa inteligencia con el Sr. Scott, la cantidad que reclamar por cada ofensa, así como la más completa satisfacción para el atentado contra el Sr. Borland.

Fijóse en ocho mil pesos el valor exigido por la propiedad demolida en Punta Arenas, el 21 de febrero 1853, en diez y seis mil el valor de los pretendidos efectos robados a la Cía. el 5 de mayo de 1854; y la satisfacción la más amplia con toda la seguridad posible de buen comportamiento en adelante hacia los Estados Unidos y sus funcionarios públicos por el ultraje hecho al Sr. Borland.

Estas demandas se pusieron en conocimiento del público por medio de una intimación dirigida en 11 de julio por el Sr. Fabens a las pretendidas autoridades actual o anteriormente fungiendo en esta población y a su pueblo, --- o bajo forma de proclamación a todos los que la vieren y firmada el día siguiente por el capitán Hollins y declarando solemnemente su propósito de proceder al bombardeo de la ciudad el 13 del mismo mes, a las 9 de la mañana, en caso de no satisfacerse sin demora a las demandas del Sr. J. W. Fabens.

El vicecónsul de S. M. B. protestó. Lo mismo hizo la casa A. de Barruel al entregar sus inventarios a los agentes americano e inglés.

El capitán Jolly de la goleta de guerra de S. M. B. "Bermuda" elevó también su solemne protesta a su colega de la "Cyane" alegando el estado indefenso de la población, ya que las fuerzas a su mando no le permitían proteger contra la "Cyane" los importantes intereses a su discreción de súbditos británicos y de otros.

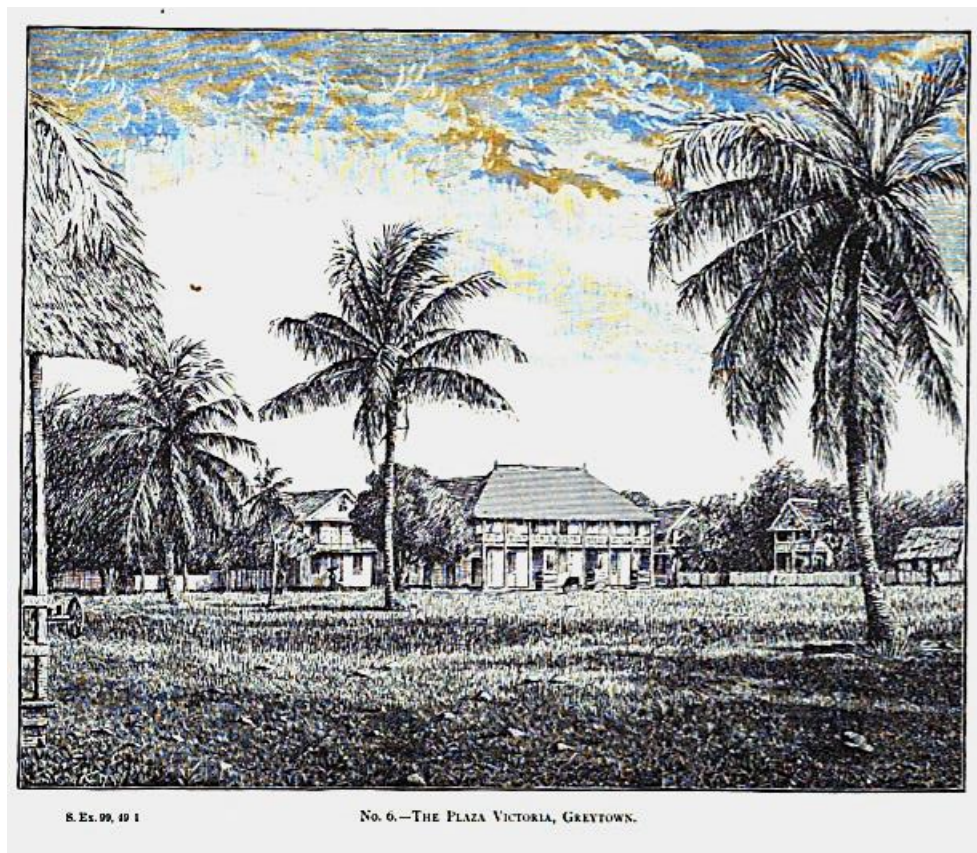
Narración sobre el bombardeo e incendio del puerto de San Juan del Norte, acaecido el 13 de julio de 1854

@ Del dominio público – jtmejia@gmail.com

El capitán Hollins le contestó inmediatamente expresándole su sincero sentimiento por la necesidad en que se creía de protestar contra la medida que su gobierno se veía obligado a infligir a una comunidad de piratas, asegurándole de todas sus simpatías por el riesgo de los súbditos británicos y sus propiedades y cuánta pena le causaba el que las fuerzas a su mando no fuesen dobles de las suyas.

Estas demandas, intimación y proclamación fueron completamente desatendidas.

El mismo día, el capitán Hollina mandó desembarcar unos soldados y



marineros en uno de los vapores de la Cía. Invadieron a su cabeza la casa de policía. Tomaron las pocas armas que contenía. Un retrato de Su Majestad la Reina Victoria que se había puesta sobre un cañón, lo botaron, esos frenéticos, a sus pies, pisoteándolo e insultándolo con las más groseras injurias. Este mismo cuerpo de foragidos, los más ebrios, se dirigieron en seguida hacia la agencia comercial para sacar sus archivos y efectos. Algunos se esparcieron por las calles inmediatas y habiendo visto en el despacho de correos una bandera inglesa, la bajaron al suelo renovando en ella los mismos y más escandalosos insultos que en el retrato de la reina Victoria.

III

Hasta ahora nadie creía que el capitán Hollins llevara a efecto sus amenazas.

El 13, por la mañana, un vapor de la Cía. se dirigió hacia la población para dar a los que de él quisieran aprovechar oportunidad de ampararse con sus efectos o mercancías.

Esto pasaba a las 7 y el bombardeo debía comenzar a las 9. Pocos aceptaron la oferta.

Antes de las 9, todos los habitantes habían abandonado sus casas, contando volver a ellas dentro de pocas horas después de algún o poco daño, retirándose en varias direcciones y a cierta distancia de la población.

El vicecónsul inglés había mandado izar la bandera de su nación en su consulado y la mosquita en su acostumbrada asta.

En la residencia del cónsul de Hamburgo flotaba la de la ciudad libre y en cuatro de los principales grupos de sus establecimientos la tricolor francesa de la casa de A. de Barruel.

El bombardeo comenzó a las 9 y duró hasta las 2 con algunos intervalos, habiéndose arrojado sobre las casas con más o menos daño 209 balas o bombas.

Alguna esperanza se entretenía, aunque no pasarla a más el castigo del capitán Holline, cuando a las 4 de la tarde se vio bajar a tierra una compañía de 50 hombres de la corbeta con sus oficiales para consumir su obra de destrucción. Entraban los forajidos de casa en casa, tea en mano y depositaban en cada una en medio de orgías dignas de verdaderos salvajes, el suficiente combustible para su seguro incendio.

La conflagración no tardó en ser general. El espectáculo era horrendo y en pocas horas, un puñado de malvados, hijos de esa gran república, habían reducido a cenizas los intereses, fortuna y medios de subsistencia de 500 víctimas de las pasiones políticas de dos naciones grandes y de las calumnias de la Cía. de tránsito.

Durante el incendio, el vapor "Lee", de la Mala Real Inglesa, llegaba en el puerto. Sus oficiales se indignaron y hacia las 6 se retiró llevándose a remolque al "Bermuda", para dar cuanto antes cuenta de lo presenciado a las fuerzas navales de S. M. B. en Jamaica. El "Lee" cambió la ruta de su servicio. Llevó a su bordo a algunos de los infortunados vecinos.

El último acto del gran drama fue la arreada de la bandera mosquita con los obscenos insultos de la gavilla de incendiarios.

Pocas casas quedaron, por pura casualidad. Sirvieron después de abrigo común, mientras se pudieron levantar las provisionales y necesarias.

Consumado el crimen, veamos ahora de qué modo se ha reparado.

DE SUS CONSECUENCIAS

I

La más inmediata fue la ruina total con muy pocas excepciones de una población en decidida vía de prosperidad.

Además de ser el depósito principal del comercio de Nicaragua, sus propios establecimientos tenían muy reconocida importancia.

Así lo eran los de los nicaragüenses, franceses, ingleses, españoles, alemanes, italianos, americanos y otros.

La pérdida mencionada no baja en valor real de cerca de un millón de pesos.

El doble inventario entregado por la casa de A. de Barruel, la víspera del bombardeo, ascendía a 167.000 pesos en mercancías, efectos y demás valores con las casas que formaban sus vastas propiedades.

El depósito de mercancías inglesas y otras en casa de los comisionistas del comercio de Nicaragua era muy considerable también. Sobre todo, el de don Cleto Mayorga, de don Ramón Rivas y de don Juan Mesnier, además de sus intereses propios.

So pretexto de enfermedades propias a la insalubridad de un clima tropical y del mal estado del buque, la "Cyane" salió para Boston a los 6 días de su memorable hazaña.

A los pocos días de su partida, el bergantín de guerra de S. M. 13. "Espiegle", llegó de Jamaica. Se dijo que para pedirle cuenta a la "Cyane".

El vapor "Lee" regresó también anunciando la formación de una suscripción de los comerciantes de Kingston, en favor de los incendiados, cuyos objetos con algunas de las víctimas venían a bordo del buque de guerra.

A su nombre y en el de sus compatriotas, la casa A. de Barruel tomó los primeros y más activos pasos acerca de su gobierno. Los españoles le siguieron. El cónsul general inglés les dio todo su apoyo para la trasmisión de sus justas quejas ya sea al Gobierno de S. M. B., ya sea a sus respectivos gobiernos.

La noticia causó en los Estados Unidos una sensación muy profunda. La medida fue generalmente desaprobada, aunque en el fondo no dejaba de traslucir cierto aire de satisfacción por la actitud asumida en presencia de Inglaterra. La conciencia de la nación iba a callar ante su amor propio.

Muy distinta la indignación unánime que sublevó en toda Europa. Faltaban términos para calificar el abominable acto de maldad del Gobierno del Sr. Pierce. Sinceras eran las simpatías, aunque muy diversas las emociones.

Inglaterra, cuando más empeñada en duras pruebas de la Guerra de Crimea, ultrajada de la manera más insultante por su irreconciliable rival, tal era el espectáculo que ofrecía al mundo de su Protectorado Mosquito. Merced a sus propios esfuerzos y al crédito de que gozaba al exterior, la población pudo levantarse un poco, frustrándose así el perverso proyecto concebido por el Sr. Fabens y la Cía. de Tránsito.

Informado en Nueva York por la Cía. de la probabilidad del suceso, el Sr. Mac Ceren había fletado un buque con provisiones y maderas que vendió a precios los más arbitrarios, mientras pudieron los vecinos proveerse del interior y de los puertos inmediatos.

La Cía. de tránsito vendió también con precios no menos ventajosos.

En fin, por colmo de vergüenza, el capitán Smith volvió de N. York al servicio de la Cía. Permaneció algún tiempo en el país sin ser molestado, desafiando sí, imprudentemente, con su presencia, cuanto reclamaban la justicia y la moral.

II

Por más abatido que se vea, natural es al corazón del hombre no faltarle la esperanza para sostenerle en los tropiezos de la vida.

Así se encontraban los habitantes de San Juan calculando sobre la inmediata protección de sus Gobiernos y la generosa Indemnización por sus pérdidas. Los unos porque eran ingleses, los otros porque franceses o españoles, italianos y alemanes y todos sin excepción porque les debía cubrir el pabellón mosquito.

Muy lejos estaban, de consiguiente, de aguardar el nuevo, si no más atroz golpe que les preparaba el infame gobierno del general Floree.

Su mensaje de 4 de diciembre 1854 al Congreso de la gran república puso el colmo a la medida. No le bastó al primer Magistrado la celebridad que le vale el incendio de San Juan, quiso aumentarla haciéndose su propio defensor con las armas más groseras de calumnias y mentiras. Calló el Congreso, limitándose a

pedir los documentos relativos al asunto y se separó sin resolver ninguna disposición. La prensa se agitó de nuevo. Publicó algunos de los documentos de los exhibidos, entre ellos, el informe del capitán Hollins al secretario de Marina.

El extenso manifiesto del general Pierce conmovió a Europa mucho más quizás que el acto mismo del incendio. La prensa entera se indignó de los vergonzosos alegatos del presidente de los Estados Unidos. La voz de la justicia falló contra él. No se desfigura en vano la verdad y el que lo hace insulta a la sociedad.

Además, aislado el hecho, nadie se disimuló la significación del tono usado. Dirigíase a Europa para llamarse después Doctrina de Monroe.

Las infortunadas víctimas del incendiario Sr. Pierce se vieron en la obligación de contestarle con toda la fuerza que les daba su derecho y la perversidad del ataque.

Los incesantes pasos de los franceses acerca de su Gobierno directamente y por medio de su ministro en Washington y del almirante de las Antillas junto con las proporciones inesperadas consiguientes al Mensaje del presidente, llamaron y merecieron la atención del Gobierno, de tal manera que S. M. el Emperador ordenó el inmediato envío a San Juan de un buque nacional.

Ese buque, el "*Acheron*", su comandante Bonachristave, llegó a mediados de junio 1855. Su misión era de hacer una investigación minuciosa sobre las pérdidas de sus nacionales. A los ocho días de su permanencia, el capitán del Acheron dio cumplimiento a su misión, completándola con su extenso informe al Gobierno Imperial.

III

La guerra civil iniciada en Nicaragua en mayo 1854 iba tomando proporciones imprevistas. Acosado por el otro, después de vanos esfuerzos de reconciliación, uno de los partidos tuvo la debilidad de pensar en el elemento americano para seguir la lucha.

Las disposiciones personales del ministro de la Unión, Wheeler, las pretensiones de la Cía. accesoria de tránsito y las aspiraciones de la nación americana en vista de la guerra de Europa facilitaron la inteligencia buscada. El héroe de Sonora apareció en Nicaragua. El 13 de octubre 1855 sorprendió a Granada en uno de los vapores de la Cía. Esta se pone a su entera discreción y conciben juntos la conquista, anexión o americanización de Centro América.

En San Juan, otro aventurero, con otras pretensiones, no menos extravagantes, hacía también su aparición. Lo era el coronel Kirmey. Este reclamaba cuasi toda la Mosquitia, en virtud de pretendidos títulos de los Sres. Shepherd y Haly, títulos disputados y últimamente rechazados por Inglaterra y

Nicaragua. El célebre Fabens era su digno socio y en altas regiones del gobierno americano tenía la proyectada expedición misteriosas conexiones. El coronel tejano se hizo Gobernador civil y militar de San Juan, mientras lo llegara a ser de sus vastos y soñados dominios. Su reinado duró poco, gracias a la energía personal del Sr. C. J. Martin, a nombre de la tranquilidad y seguridad de la población, pasándose sus adecuados a las filas de su rival en Granada.

Por medio del terror, logró William Walker imponer un tratado de paz y legitimar su situación en presencia del país. Triunfante el partido que le llamó, el Gobierno que resultó coadyuvó a sus primeras miras. Antes de su inauguración, el ministro Mateo Mayorga había sido fusilado, a pesar del amparo de la Legación de los Estados Unidos; después de su instalación, el general Corral le siguió de cerca, previo cargo de conspiración.

Bajo capa de engrandecimiento, se sucedían los decretos de colonización y otros similares. La inmigración de americanos afluía considerable de los puertos de la Unión. La Cía. del tránsito los conducía a su destinación.

Nicaragua se inquietó, Centro América se alarmó. Costa Rica dio el impulso de la guerra activa apareciendo primero en el campo de la lucha. Felices sus armas en Santa Rosa, fueron cruelmente experimentadas en Rivas. Aislados sus esfuerzos, perseguidos y aniquilado su ejército por el cólera, regresó el resto a sus hogares para presenciar en menos de seis semanas, la muerte de 12 mil víctimas de la inexorable epidemia. La historia consignará el recuerdo de tan crueles sacrificios para justas causas, pagando el debido tributo de gratitud a la nación que los sufrió y a la memoria del digno al par que infortunado Don Juan Rafael Mora.

El titulado partido democrático pronuncióse luego contra W. Walker, mientras él se hacía presidente de la República forjando votos imaginarios. El ministro Wheeler le felicitaba y reconocía a nombre de su Gobierno mientras lo hacía directamente en Washington el general Pierce en la persona del padre Vigil. San Salvador, Guatemala y Honduras se preparaban al fin a la expulsión del enemigo común, a vista de sus edictos de confiscaciones, proscripciones, persecuciones y tropelías de toda clase y su declarado programa de americanización. Walker comprendió el peligro y no supo conjurarlo. La flor de su gente desaparecía en San Jacinto. En vano sus respectivos y activos ataques sobre Masaya. Le cercaban ya los aliados, aunque fatalmente desunidos y cada cual con sus prevenciones particulares y las rencillas de sus jefes. Con todas las alternativas de una guerra bien caracterizada, Walker iba perdiendo más y más terreno precipitándose él mismo a fuerza de violencias y crímenes.

En salvaje desesperación y bajo funestos consejos ordenó el incendio de Granada de la manera que el presidente Pierce había verificado el de San Juan, tea en mano y casa por casa. Estrechado en los fosos de la incendiada Granada, después de un memorable sitio, digno de mejor causa, logra salvar el resto de su ejército uniéndose con el héroe de Guadalupe, el general Flenningesen, y se retira a Rivas donde les siguen los aliados en número considerable. Costa Rica había vuelto a aparecer en la lid, dándole al conquistador el golpe de muerte con la toma de vapores de la Cía. de tránsito, mediante la audacia del americano Spencer. En vano los esfuerzos de Walker para desalojar a los costarricenses (¿del?) río. La intrepidez del coronel Cuntty con un puñado de valientes les hizo renunciar a tan necesario remedio. Ocupará una bella página en la historia de Centro América por haber frustrado tan incalculable evento como lo hubiera sido la junción de los invasores y la recuperación de la ruta de San Juan a Rivas. Dos meses y días duró el sitio de Rivas. Las diferentes fuerzas aliadas rivalizaron en sus conatos comunes, distinguiéndose de una manera prominente con sus generales Martínez, Chamorro, Cañas, Xatruch, Zavala y Jerez. La desertión de las filas de Walker aumentaba cada día, lo mismo que el generoso perdón ofrecido y cumplido a los desertores.

La verdadera capitulación de Walker era inevitable, cuando la corbeta "Saint Mary" de los Estados Unidos, su capitán Davis, procedente de Panamá y sabedor del fracaso del Castillo, apareció en San Juan del Sur. Su comandante se puso en comunicación con los sitiadores y los sitiados, y ofreció su mediación para una capitulación que se firmó el P. de mayo de 1857. W. Walker y sus principales oficiales se embarcaron a bordo de la "Saint Mary" con los hombres de guerra legítima, merced a la intervención de un buque de guerra de la Unión, a la debilidad del General en Jefe y a pesar de la decidida oposición e indignación de los de Nicaragua y Honduras.

IV

Entre tanto, en Europa, la guerra de Crimea terminaba con la gloriosa toma de Sebastopol el 8 de setiembre de 1855, seguida por el Tratado de París de marzo 1856.

La prensa se ocupaba con atención de los sucesos de Nicaragua y al admirar la audacia de los americanos no dejaba de preocuparse del progreso de sus ideas.

El Gobierno inglés mandó a San Juan una flota de once buques de guerra, navío (sic), fragatas, corbetas y cañoneras, al mando de oficiales de mayor discreción. Esta flota llegó a San Juan a fines de julio de 1856. Presenció durante 11 meses la introducción a Nicaragua de los compañeros de Walker. Sufrió más de una vez los insultos los más rudos de sus jefes y vio realizarse bajo sus cañones la formación en Punta de Castilla de las expediciones contra los costarricenses.

Asistió, en fin, de simple espectadora al primer ensayo de la doctrina de Monroe. Es verdad que el pabellón mosquito flotaba en San Juan y que nadie le tocó, pero, armas al hombro y tambor batiente, desfilaban bajo las baterías de la protectora flota los soldados del "Destino manifiesto". Punta de Castilla arrendada en 12 de junio de 1851 por un vicecónsul de S. M. B., se había convertido en taller para la americanización de Centro América.

La cuestión del bombardeo había disminuido de interés. En junio de 1856, el Sr. Felipe A. de Barruel, jefe de la casa A. de Barruel, ofreció ir a Europa en defensa de los derechos de las víctimas. Partió en julio con especial y oficial delegación de sus compatriotas. A su llegada y durante su permanencia expuso con ardor y admirable desprendimiento toda la verdad de los hechos. En toda Europa las importantes y continuas publicaciones del activo delegado de los franceses llegaron a ganarle todas las simpatías. Las honorables Cámaras de Comercio de las principales ciudades de Francia le prestaron el más pronunciado apoyo para solicitar la protección de S. M. el Emperador en favor de las víctimas de tan inaudito crimen.

En efecto, el 13 de enero de 1857, el honorable ministro de Francia en Washington, el Sr. Conde de Sartiges inició su primera reclamación, en términos dignos de la causa y del poderoso gobierno que la defendía.

El 26 de febrero, el señor Secretario de Relaciones Exteriores de la Unión, el Sr. W. L. Marcy contestó en largo despacho negando todo derecho bajo cualquier título a reclamación e indemnización alguna. Su comunicación era una reproducción aún más extensa del mensaje del presidente Pierce. Comparaba el bombardeo de San Juan al de Amers, al de Copenhague y al de Cantón y decía que, habiéndose los reclamantes franceses, así como los demás súbditos de otras nacionalidades establecido entre una comarca de piratas, debían correr el riesgo de su situación y reclamar a la tribu soberana de Mosquitos por daños recibidos.

El Sr. Marcy repudiaba tal vez u olvidaba que el capitán Hollins en su relación al Secretario de Marina fechada 16 de julio de 1854 decía en estas precisas palabras: "He dado órdenes para no destruir, si fuera posible, las propiedades del súbdito francés, el Sr. A. de Barruel, pues supe que había protestado y se había abstenido en cuanto le había sido posible de cooperar con la gente del pueblo o con las pretendidas autoridades de San Juan", Siquiera para esta excepcionada casa debía admitir la responsabilidad a reclamación e indemnización. ¡Pero, de qué sirve el derecho, cuando uno es poderoso y quiere eludirlo!

Los Congresos de 1855 y 1856 se reunieron y separaron como el de 1854, sin cuidarse de rehabilitar el honor de la Nación.

Electo en noviembre 1856, el Sr. James Buchanan inauguraba su período en marzo 1857. El General Casa iba a reemplazar al señor Marcy, quien, al retirarse, era muy lógico que disparara contra San Juan la última flecha del Parto.

V

Nada podía haber servido mejor la política de Lord Palmerston, altanero con el débil, arrastrado con el fuerte.

Con motivo del impulso dado a la cuestión por el delegado de los franceses, de la benévola protección acordada por el Emperador Napoleón, de la reclamación iniciada por el ministro de Francia y de la inaudita respuesta de uno de los cómplices del crimen, llegó por fin el día que tan delicado asunto fuese pública y oficialmente discutido en Inglaterra.

En la sesión del Parlamento del 18 de junio de 1857, los siguientes debates tuvieron lugar: Lord Hamilton interpelló dignamente al Gobierno de S.M.B. inquiriendo qué pasos había tomado para obtener reparación de pérdidas causadas a súbditos británicos en el bombardeo de San Juan. Lord Palmerston se sirve caracterizar el procedimiento de muy cruel y violento, haciendo poco crédito al Gobierno que lo ordenó o al oficial que lo ejecutó. Pero, que, en cuanto a derecho internacional, la clase del Protectorado Mosquito no justificaba derecho ninguno de parte de súbditos británicos a esperar que su Gobierno reclamara del de los Estados Unidos por daños sufridos en el ataque contra esa ciudad. Tal era el dictamen sometido a la Corona y lo creía justo. Lord Loraine acusó al Gobierno de carecer en este caso de energía de que se hacía uso contra estados pequeños y débiles. Mr. Roebuck dijo que Greytown se había poblado bajo la protección de Inglaterra y no cabía ejemplo de mayor humillación ante el fuerte. No sólo era cruel, pero infame el procedimiento del Gobierno de los Estados Unidos y no se hubiera oído otra cosa en todas las bocas, si en vez de San Juan hubieran sido China y el Brasil el lugar de la escena. Mr. Boetinck opinó que los procedimientos del Gobierno de S.M. con relación a los atentados del de los Estados Unidos conducen más bien a hostilidades que a evitarlas. El Fiscal General dijo que los consejeros legales de la Corona habían llegado con harto sentimiento a la conclusión que no podía reclamar del Gobierno de los Estados Unidos, siendo el Gobierno de Francia del mismo parecer. El Sr. Disraeli no consideró fundadas las observaciones de Lord Palmerston. Rechazó su exposición sobre derecho internacional. Insistió que Francia había pedido reparación y que habiendo mucha diferencia entre la condición de las víctimas francesas e inglesas esperaba una próxima reparación. En fin, Lord Russell coronó la obra declarando que el Gobierno no podía haber hecho más que consultar el caso con sus consejeros

legales, cuya opinión era que el Gobierno de S. M. Británica no tenía derecho de pedir satisfacción y reparación al de los Estados Unidos.

Hecha a la faz del mundo, esta declaración del Primer Ministro de la Gran Bretaña, a besar de su Protectorado Mosquito, a pesar del insulto directo que recibió de los Estados Unidos, a pesar en fin del derecho sagrado de inocentes víctimas, ¡qué hombre imparcial de cualquier país no condenará como lo merece el acto tan escandaloso de los nobles lores, del ilustrado Gobierno de Su Majestad Británica!

VI

Como los anteriores, el Congreso de 1857 pasó sin ninguna resolución.

A fines de ese mismo año, el delegado de los franceses, después de una ausencia de 18 meses, a sus propias costas, volvió de su misión y aunque sin el resultado que debía esperarse, al menos con la satisfacción de haber puesto todos los medios a su alcance y con la esperanza que S.M. el Emperador Napoleón III no olvidaría nunca los derechos de las víctimas a su tan eminente justicia.

El incorregible Walker invadía por segunda vez a Nicaragua, desembarcando siempre en Punta de Castilla, a vista de una corbeta de guerra de los Estados Unidos, la "Saratoga". No pasaron sus hazañas de depredaciones en el Castillo y río. El comodoro Paulding de la marina federal le capturó y remitió a los Estados Unidos, donde tuvo libertad de emprender tercera expedición para ser engañosamente entregado por un comandante de buque de guerra de S.M.B. a las autoridades del estado invadido, donde expió todos sus atentados.

El coronel tejano reapareció también a principios de 1858. Sorprendió a mano armada las autoridades municipales de la población. Como de costumbre no faltó un buque de guerra de los Estados Unidos, el "Jamestown" con su capitán Kennedy. La gavilla, sin autorización ninguna, pretendía tomar posesión de San Juan a nombre de Nicaragua, bajando la bandera mosquita e izando la nicaragüense. El capitán Kennedy los sostuvo abiertamente y se preparaba a hacerlo con las fuerzas de su corbeta, cuando él y la turba tuvieron que ceder ante la energía y la actitud resuelta del Corregidor, don Julio Wolff, del vicecónsul inglés Mr. George Paton y del Diputado Consular interino don Felipe A. de Barruel. Los conquistadores se rindieron a discreción y fueron expulsados a Colón, a excepción de algunos por consideraciones particulares, como el Sr. Bell, cuando apareció nombrado agente comercial de los Estados Unidos.

Cansados muchos vecinos de verse pasar tantos congresos y sin acción tantos gobiernos poderosos, se determinaron a formar una Comisión y delegar

dos de los suyos para representar sus derechos ante el Congreso, los venideros de Tos Estados Unidos. En 27 de octubre de 1858, se dirigió desde San Juan al que iba abrir sus próximas sesiones. En enero 1859 lo hicieron en Washington los delegados, Sres. S. S. Wood y W. P. Kirkland. Nada consiguieron en esa sesión. En r. de febrero de 1860, los mismos delegados reiteraron sus reclamaciones ante el Congreso de esa época y el 30 de marzo, el señor E. Joy Morris del Comité de Relaciones Exteriores sometió su dictamen No. 281, recomendando la institución de una Comisión para investigar todo lo concerniente al suceso.

iConfiando en la justicia de sus derechos y en la alta protección del Emperador Napoleón III, la casa A. de Barree! se ha abstenido de participar a los actos de esa Comisión.

Desde entonces la Guerra Civil ha estallado en los Estados Unidos y nada se ha vuelto a hacer o decir sobre el asunto.

Sin embargo, el general Cass halló bastante derecho y no lo extrañó ningún Congreso para entablar reclamaciones contra el Gobierno de Costa Rica por pretendidos daños a ciudadanos americanos durante la Guerra Nacional de Centroamérica contra sus inicuos invasores. El Gobierno de los Estados Unidos reclamaba cerca de dos millones de pesos. El de Costa Rica no se desalentó. La reclamación se sometió a una comisión mixta. iiSe designó al tercero cuyo fallo reconoció la infinisima suma de veinte y cinco mil pesos!!

Otras aún más extravagantes de muchos más millones se habían iniciado también contra el Gobierno de Nicaragua, pero luego se retiraron.

VII

El viaje a Europa del delegado de los franceses y su activa correspondencia antes de hacerlo habían llamado la atención de distinguidos publicistas sobre Nicaragua y su Istmo. Uno de ellos, el Sr. Félix Belly estrechó sus relaciones con el Sr. F. A. de Barruel y acogió con entusiasmo el pensamiento del canal interoceánico. En días aciagos, un Príncipe lo habla meditado con la profundidad de su genio, y a no ser hoy día Emperador de los franceses, quizás habría tenido la gloria de la apertura de la gran comunicación interoceánica, la que añadirá tal vez a las muchas y muy grandes que ha adquirido en caso no lo puedan los actuales concesionarios. El Sr. Belly maduró su proyecto hasta realizar su primer paso en Costa Rica y Nicaragua al obtener de los presidentes Mora y Martínez la grandiosa Convención de Rivas, que dio lugar a vivas reclamaciones del General Cass. Se ratificó con sensibles modificaciones en abril 1859. Mientras tanto una expedición de 50 personas, ingenieros, empleados diversos y obreros llegó a Nicaragua en marzo del mismo año de 1860. Practicó en el río y diferentes partes del Istmo los estudios preparatorios. Agotados sus recursos y bastante

comprometido su único apoyo en Nicaragua, tuvo que retirarse ese personal, dejando numerosos acreedores. Estos obtuvieron voluntaria primero y después cesión legal de la Convención de Rivas en manos del Sr. Eduardo Laos y sus socios. Lo disputa el Sr. Belly, mientras que medio reconocida su existencia por el Gobierno de Nicaragua es cuasi desconocida por el de Costa Rica.

Ingrato con la primera Cía. de Tránsito, para conseguir mayores recursos en sus gravísimos apuros, W. Walker había anulado sus privilegios apropiándose su material. De consiguiente su propia ruina lo fue también de la Cía. y ésta desapareció junto con él. En 1860, el Gobierno de Nicaragua concedió nuevo Contrato extinguiendo reclamaciones anteriores. La Compañía no cumplió sus obligaciones, el Gobierno de Nicaragua se vio en la necesidad de cumplir con las suyas declarando claudicado el contrato y embargando todo el material. Los esfuerzos hechos merecían cierta consideración. Después de una correspondencia cambiada con el Gobierno de los Estados Unidos, salió victorioso el buen derecho de Nicaragua. Un nuevo contrato se firmó entre su Representante y la Cía. y en febrero del presente año fue ratificado por el Congreso sin modificación alguna. Hasta ahora la Cía. ha cumplido todos sus compromisos. Es de esperar que así siga y que, legítimo su propósito, obtenga en la explotación inteligente de su empresa el lucro que no puede faltarle una vez que haya reparado en la bahía el inmenso daño de sus anteriores, en la persona del inolvidable Sr. J. N. Scott.

En presencia del tránsito y del Canal, un nuevo proyecto ha llamado la atención del país. Es el del ferrocarril del Capitán B. C. Pim. Por ahora no es posible decir hasta qué punto sea realizable por no haberse practicado los completos estudios que a hombres competentes permiten pronunciarle así y no haber penetrado nadie en muchas partes de la ruta contemplada. Exigente hasta el extremo de haber incurrido en cualquier otro país, el suyo más que ninguno, (en) la negativa más pronunciada, el ardiente Capitán de la Marina Real de S. M. Británica obtuvo, sin embargo, en las últimas sesiones del Congreso, un muy disputado contrato que, a penas formado, su enérgica actividad y la equidad del General Martínez salvaron solas de muerte segura. No muy ventajoso el Contrato, no cabe duda que llegará a serlo una vez que el Gobierno y el país tengan absoluta convicción de la seriedad de la empresa y de no correr ningún riesgo la dignidad, la soberanía y la independencia de la Nación.

A principios de 1860, el gobierno inglés celebró con el de Nicaragua un tratado para la devolución del puerto de San Juan y derechos al territorio Mosquito, mediante ciertas condiciones contenidas en la Convención de Managua. La República de Nicaragua tomó posesión de su propiedad el 1º. de enero de 1861, después de 13 años de ocupación Mosquita. El Gobierno dictó medidas muy

liberales. La población ha tenido varias oportunidades de manifestar su satisfacción sobre el acierto de S.E. el General Martínez al nombrar al Sr. don Ramón Sáenz como Gobernador Intendente con el régimen provechosamente observado y sancionado por 3 años y medio de práctica. La administración inteligente del digno empleado de Nicaragua, su aptitud a satisfacer todas las exigencias, a conciliar todas las quejas le han merecido las simpatías generales si no unánimes de los habitantes sensatos. Nada halló, todo lo creó: principio de autoridad, respeto de todos a la ley, la adopción del idioma español en todos los ramos de la administración, observancia de los tratados, expedición en los trámites judiciales, establecimientos públicos de bastante importancia, protección a la industria y comercio y libertad racional con orden y garantías. Graves cuestiones se han suscitado, serias dificultades se han presentado, arduas misiones se le han encomendado, todo lo ha arreglado, todo lo ha conciliado y todo lo ha desempeñado, por su parte a satisfacción general, sin sacrificio ninguno a los intereses, dignidad y soberanía del país. Admirables resultados cuando no cuenta uno más que con la fuerza moral representada por tres agentes de policía en una población de 6 o 700 individuos de diferentes razas, nacionalidades, costumbres y creencias. Es verdad que le sostuvo su propio Gobierno y que cada día se ha ganado más y más el aprecio de todos los vecinos. A la vista están los hechos para todo el que quiera ver.

VIII

En reñidas elecciones, el Sr. Abraham Lincoln fue llamado a la presidencia de la Nación.

De vez en cuando, el honorable Sr. Buchanan invitaba sus conciudadanos á rogaciones públicas para pedir al Todopoderoso perdón de sus crímenes nacionales y particulares. Lo mismo ha hecho el honorable Sr. Lincoln. Dios quiera que, en su fervor, los honorables presidentes, los honorables ministros y los ciudadanos libres de la gran República, no hayan omitido el de San Juan, y que con sincera contrición de repararlos cuanto antes, pueda esto contribuir al restablecimiento de la paz, como premio de un deber cumplido. Amén.

*San Juan del Norte, República de
Nicaragua, Julio 13 de 1864, décimo
aniversario del bombardeo*

OTRAS LECTURAS

1. Ficha del Municipio Graytown Archivado el 4 de marzo de 2016 en la Wayback Machine.(enlace roto disponible en Internet Archive; véase el historial y la última versión). (PDF; 21 kB) (in Spanish)
2. «Bombardeo de San Juan de Nicaragua». Gaceta del Salvador (Tomo 4 Número 69) (Imprenta del Triunfo, Cojutepeque, El Salvador). 25 de agosto de 1854. p. 3.

Consultado el 26 de abril de 2018.

3. Folkman, D. (1972). The Nicaragua Route. University of Utah Press.
4. «Bombardeo y destrucción del Puerto de San Juan del Norte de Nicaragua. 1854, Andrés Vega Bolaños». www.enriquebolanos.org. Consultado el 26 de abril de 2018.
5. DuVal, Miles Percy (1940) Cadiz to Cathay: The Story of the Long Struggle for a Waterway Across the American Isthmus. Stanford University Press, p. 93. ISBN 080471164X
6. Scroggs, William O. (1916) Filibusters and financiers: the story of William Walker and his associates. The MacMillan Company, p.77.
7. Folkman, p. 68. ■

Memorial de los Afectados de Greytown

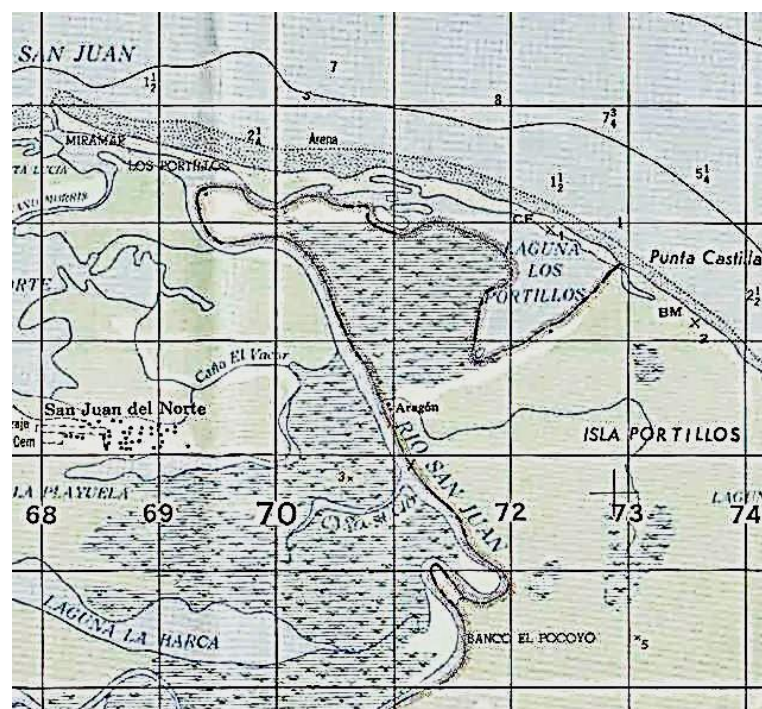
Samuel S. Wood, y W. P. Kirkland

Al honorable miembro del Congreso de los Estados Unidos de América:

CABALLEROS Nosotros, el abajo firmante comisionado y procurador, designado por y en nombre de los residentes y no residentes de Greytown o San Juan del Norte, quienes sufrimos pérdidas y daños por la destrucción del bombardeo e incendio de dicho poblado, por el Comandante George N. Hollins, del balandro de guerra estadounidense Cyane, el 13 de julio de 1854 d.C., representaría respetuosamente:

Que como consecuencia de la adquisición de California por los Estados Unidos y la apertura de la ruta nicaragüense de tránsito entre los océanos Atlántico y Pacífico, el puerto de San Juan del Norte, en la entrada del río San Juan, se convirtió en el término Atlántico. de dicha ruta de tránsito, y un punto de interés inmediato e importancia pública para nuestros ciudadanos; y poco después la marea de la empresa estadounidense se convirtió, se dirigió allí, y un número considerable de ciudadanos de los Estados Unidos se estableció en dicho puerto como comerciantes, o empleados de otra manera en negocios relacionados con la apertura de dicha ruta o surgidos de ella, o en el comercio con el interior del país; mientras que un número mucho menor de individuos, principalmente ciudadanos de los Estados Unidos, no residentes en Nicaragua, buscaron y obtuvieron el derecho exclusivo como transportistas de pasajeros y carga sobre dicha ruta, mediante fletamento al efecto del gobierno de Nicaragua, en Central América, y así convertirse en una corporación extranjera, no limitada por estatutos a los ciudadanos de los Estados Unidos, o reconocidos por las leyes de los Estados Unidos de cualquier manera o forma. Que dicha corporación de Nicaragua, conocida como la "Compañía de Tránsito Accesorio de Nicaragua", con permiso y toma de una determinada medida de terreno, obtenida de las autoridades Mosquito, estableció un depósito en el puerto de San Juan antes mencionado, y varias los agentes o personas a su servicio tenían habitualmente un residente, transitorio, según la naturaleza de sus funciones en dicho depósito, y eran considerados en virtud de dicho residente, y especialmente por su ejercicio del derecho de sufragio en las elecciones municipales de Greytown, con domicilio en dicha localidad.

Y sus memorialistas afirman además, que antes de la apertura de dicha ruta de tránsito, el gobierno de Gran Bretaña (enero de 1848) tomó posesión por la fuerza de dicho puerto y ciudad de San Juan del Norte, y el territorio adyacente, incluido la Punta Arenas, (Sand Point), como perteneciente y parte del territorio



del Rey Mosquito, del cual Gran Bretaña había hasta ahora y luego reclamaba ser el protector. Que el Estado de Nicaragua reclamó dicho puerto y territorio como legítimamente suyo —protestó contra el acto de Gran Bretaña al tomar posesión de los mismos. Que tras la mencionada ocupación real por Gran Bretaña, el nombre de dicho puerto se cambió a Greytown, y un oficial de ese puerto, bajo el título de Cónsul General de Su Majestad Británica en Mosquito, asumió y continuó desde entonces ejerciendo, y ejerció exclusivamente, hasta que, como se indica a continuación, por un período considerable, todo el poder legislativo y ejecutivo sobre dicho puerto y territorio, incluida la Punta Arenas antes mencionada; y que después de dicha ocupación por Gran Bretaña, y en el mes de abril de 1851, diversas personas, ciudadanos de los Estados Unidos y otras nacionalidades, se han convertido y luego son propietarios de propiedades, reales y personales, en Greytown, o contratadas en los negocios, y también como consecuencia de ciertas disposiciones de la convención entre los Estados Unidos y Gran Bretaña, conocida como el "Tratado de Clayton y Bulwer", y del gran aumento de la población y los negocios en Greytown, la conveniencia y la seguridad públicas requerían una policía más estricta y una administración local conveniente. Gran Bretaña cedió su poder legislativo y ejecutivo de facto, y en la medida de lo mismo, de jure, sobre el puerto y el territorio, incluida la antes mencionada Punta Arenas, en manos de los jefes de familia, residentes de Greytown, quienes luego se reunieron, y en una convención pública acordada sobre una base de gobierno, y

posteriormente una constitución, y las leyes y regulaciones de acuerdo con la misma, para el gobierno y la regulación de la "ciudad y puerto de Greytown", fueron adoptadas y entraron en vigor y efecto el día 15 de abril de 1851, que continuó en vigor hasta el 29 de marzo de 1852, momento en el que el número de ciudadanos de los Estados Unidos que residían en Greytown había aumentado tanto que les dio una influencia preponderante, la última forma de gobierno mencionada fue remodelada más en armonía con las instituciones de los Estados Unidos, y una nueva constitución adoptada, estableciendo el límite a dicha ciudad como sigue:

"Comenzando en la desembocadura del río Indio, desde allí subiendo por el cauce de dicho río quince millas; de allí en línea recta, para incluir la cabecera de los rápidos de Machuca; de allí por el río San Juan hasta su confluencia con el río



Colorado: de allí por el río Colorado hasta el mar Caribe ", incluida Punta Arenas".

Y también mediante dicha constitución se estableció un gobierno democrático, fundado únicamente en el consentimiento popular; la autoridad del derecho consuetudinario y las decisiones de las Cortes Supremos de los Estados Unidos fueron sustituidas por el sistema hasta ahora vigente, y se tomaron todas las disposiciones para la debida administración de justicia, civil y penal, dentro de dichos límites.

El último gobierno mencionado entró inmediatamente en funcionamiento, y fue una continuación de la anterior organización municipal, para la mejor protección de la vida, la libertad y la propiedad, así como de los ciudadanos de

los Estados Unidos y otros en tránsito, para cuya protección especial una larga extensión de la Río San Juan, según se incluya dentro del límite de la ciudad, para todos los residentes y otros dentro y a lo largo de sus límites antes mencionados; que mantuvo y puso en práctica el buen orden y el respeto por la ley y los derechos de las personas y la propiedad, mediante una reglamentación sólida y una votación eficaz; y cumplió con sus deberes fiel y bien, y fue eficaz para todos los propósitos de buen gobierno allí necesarios. Que el residente de Greytown, por quien controlaba y administraba, era una comunidad pacífica y ahorrativa, comprometida en actividades lícitas y loables y, como tal, con derecho a respeto y protección; que la porción más influyente de la comunidad que vivía debajo de ella, por la que fue formada, consistía en ciudadanos de los Estados Unidos; una gran proporción de sus propiedades e intereses pertenecían a nuestros ciudadanos allí o en cualquier otro lugar, y generalmente sus habitantes, leyes y usos eran los de los Estados Unidos; que se organizó por necesidad, no en usurpación de los derechos de ningún Estado u organismo político existente, sino por falta y por falta de protección de dicho Estado u organismo, para ciudadanos de los Estados Unidos y otros en tránsito, o residentes dentro de dichas fronteras; y que recibió el reconocimiento de los gobiernos de Gran Bretaña, Francia, Costa Rica, Nicaragua, las ciudades hanseáticas, y también el consentimiento y aprobación de los Estados Unidos, tanto por su agente naval como comercial allí ubicado, quienes se encontraban debidamente acreditados para las autoridades locales; pero dicho gobierno era meramente provisional, y un gobierno de facto, pendiente de negociaciones para la solución de la cuestión centroamericana, y como tal fue expresamente declarado y así reconocido por los gobiernos de Estados Unidos y Gran Bretaña, entre los cuales se encontraban dichas negociaciones. pendiente.

Y sus memorialistas alegan además, que la autoridad de dicho gobierno de Greytown se extendía y abarcaba la punta de arena, llamado por la "Compañía Nicaragüense de Tránsito", "Punta Arenas", que como guardián del puerto, la jurisdicción de dicho punto era necesaria para los fines públicos de la policía, pilotaje, cuarentena para administrar justicia, preservar la paz pública y castigo a los malhechores; y que la jurisdicción del gobierno de facto de Greytown por el momento, sobre las aguas de dicho puerto hasta el mar, no era una extensión moderna de la autoridad, sino que había existido durante muchos años y fue concedida y sometida por todos. ocupantes de la misma, y entre ellos el agente y empleados de la "Compañía Accesorio de Tránsito de Nicaragua", quienes votaron reiteradamente en las elecciones municipales y se acogieron a sus juzgados locales, hasta que los intereses de la comunidad entraron en conflicto con los intereses de dicha. Compañía, instándola a limitar sus posesiones y

operaciones dentro del espacio arrendado que les fue asignado, e instando al cumplimiento de los términos de dicho arrendamiento, y a comportarse de manera ordenada y pacífica, ante lo cual comenzaron a retirarse de la autoridad de dicho gobierno, y resistieron abiertamente a la autoridad a la que habían ayudado a inaugurar; entonces dicho gobierno buscó por medios legales hacer cumplir la ley y mantener la autoridad de sus tribunales y ejecutivos contra los designios ilícitos y perversos del agente y servidores de dicha empresa, y con poca dificultad lo hubiera logrado, pero por la desafortunada e injustificable interferencia del ion. Solon Borland, un ministro jubilado del Gobierno de los Estados Unidos

Sus memorialistas respetuosamente presentan, que a instancia de un tal Joseph L. White, funcionario y propietario de la "Accessory Transit Company of Nicaragua", el Gobierno de los Estados Unidos, a través de su agente comercial, Joseph W. Fabins, lo hizo, el día 11 de julio de 1854 d.C., demanda de la comunidad de Greytown, sin haber examinado los cargos preferidos contra dicha comunidad, por el mencionado Joseph L. White, pago de veinticuatro mil dólares, por pérdidas presuntamente sostenidas por dicha empresa con legado de la remoción de un determinado edificio; y también por pérdidas presuntamente sufridas como consecuencia de un presunto robo de provisiones, perpetrado por dos de los empleados de la empresa, y acusado de haber sido transferidos a la custodia de la gente del pueblo; y por haber detenido a dos de sus empleados, acusados de alterar el orden público; y se solicitó igualmente una disculpa por un supuesto insulto al Gobierno de los Estados Unidos en la persona del Excmo. Solon Borland, y que dicha comunidad "garantice satisfactoriamente" la "buena conducta futura"; cuya demanda no fue satisfecha, por la razón que a continuación se le asigna, el Comandante George N. Hollins, el día 13 de julio de 1854 d.C., procedió con las fuerzas estadounidenses bajo su mando a bombardear dicha ciudad, y en la noche del mismo día completó su destrucción por fuego, sin haber encontrado oposición de dicha comunidad.

Ahora sus memorialistas representan con el más respetuoso a su honorable cuerpo, que pueden establecer más allá de toda duda que la comunidad de Greytown nunca en ningún momento perpetró ningún acto de agresión contra los intereses de dicha compañía, ni de ninguna manera toleró ningún acto o acto ilegal o malicioso. en contra de los intereses de dicha empresa, o de cualquier miembro individual de la misma. Tampoco en ningún momento ni de ninguna manera ofrecieron indignidad u ofensa contra el Gobierno de los Estados Unidos. El insulto y la rudeza ofrecidos por el Excmo. Solon Borland, cuando se dirigía a los Estados Unidos, fue en gran medida el resultado de su propia conducta indebida y amenazas desmedidas y oposición abierta y armada al debido curso de la justicia, al resistir por la fuerza del arma un proceso de arresto de un empleado de dicha empresa, (no ciudadano de los Estados Unidos,) por homicidio doloso dentro de la jurisdicción y límite judicial de dicho gobierno municipal, y cuya causa abrazó el Honorable Ministro para gran mortificación de sus compatriotas.

Sus memorialistas declaran solemne y sinceramente que pueden, y lo harán, para la satisfacción de todos los amables honestos e inteligentes, que Joseph L. White y sus secuaces conspiraron y engañaron al gobierno de los Estados Unidos en la destrucción de Greytown, porque con el único fin de apoderarse del gobierno local del puerto y territorio bajo la ficticia "Cesión de tierras Mosquitas", y utilizó la importancia de la "Compañía de Tránsito Accesorio de Nicaragua" como manto para sus propios designios malvados e ilegales; y que el testimonio proporcionado al gobierno de los Estados Unidos, y sobre el cual procedió a destruir más de un millón de dólares en propiedades, pertenecientes en su mayoría a ciudadanos de los Estados Unidos que residen en Greytown y en otros lugares, y que se encuentran destituidos de refugio y subsistente a más de un miles de hombres, mujeres y niños inofensivos, durante el clima más inclemente en los trópicos, en el que varios han muerto y todos han sufrido, y aún están sufriendo y existiendo bajo la marca ejecutiva de "aventureros y piratas sin ley", son los frutos de la maliciosa conspiración de Joseph L. White.

Y sus memorialistas controvierten muy respetuosamente la justicia de las conclusiones de un mensaje ejecutivo tardío al 33º Congreso, en su segunda sesión, en relación con el gobierno y la comunidad de Greytown, como lo fueron antes de junio de 1854, en justificación de dicho acto de violencia y destrucción de esa fecha, efectuado por la autoridad del gobierno ejecutivo de los Estados Unidos, y alega que dichas conclusiones fueron asumidas sobre evidencia insuficiente —fabricada por personas maquinadoras y malvadas, con la intención de engañar y engañar; y al contrario de dichas conclusiones, sus peticionarios alegan y se someten e insisten respetuosamente, y están dispuestos a demostrar, que los ciudadanos de los Estados Unidos y otros residentes en Greytown, dedicados al comercio o de otra manera, no eran "aventureros", excepto cuando habiéndose comprometido en una nueva y loable empresa, consistente y en armonía con nuestras instituciones y carácter como nación, y nunca en ningún momento pretendió actuar como "súbditos del ficticio soberano de los indios Mosquito"; por el contrario, su inclinación era nicaragüense hasta tal punto que el honorable Daniel Webster, cuando era secretario de Estado, los amonestó a desistir y obedecer implícitamente a las autoridades del Protectorado de Mosquitos. Tampoco repudiaron el control de ningún poder, ni "asumieron adoptar una política distinta organización nacional, "ni" aspirar a ser un Estado soberano independiente ", excepto como se ha dicho anteriormente, con el consentimiento directo de los gobiernos de Gran Bretaña y Estados Unidos. Que la población de Greytown se había convertido, y durante los años 1852, 1853 , y 1854, constituía en carácter una comunidad básica y respetable, y hubiera continuado así, de no ser por los actos de interferencia y destrucción de la misma, por violente el 13 de

julio del último año mencionado. Que el gobierno de facto de Greytown nunca en ningún momento "hizo valer reclamos infundados de jurisdicción civil sobre Punta Arenas"; se limitó a afirmar la autoridad que había ejercido sobre dicho punto durante más de veinte años, y por el Protectorado de Mosquitos desde enero de 1848, cuyo último gobierno fue reemplazado por el gobierno municipal local, tanto con el consentimiento del gobierno como de los gobernados. Las autoridades locales nunca negaron a los agentes o empleados de la Compañía de Tránsito, o cualquier otra persona o gobierno, en beneficio de su policía, tribunales o ejecutivos. Tampoco participaron en ninguna turba, ni manifestaron ninguna intención de arrestar al Excmo. Solon Borland, pero lo contrario de tales acusaciones son religiosamente ciertas.

Su memorialista, en consideración al local, con pleno conocimiento de los hechos, insiste y declara respetuosamente, que el bombardeo y destrucción de Greytown 'fue un acto violento, injusto e innecesario; que se efectuó en contravención de la constitución y las leyes de los Estados Unidos. Que no fue un acto de guerra lícito, ni esencial para el fin de la justicia, para reivindicar el honor nacional, afirmar la dignidad nacional u obtener la reparación de la queja, o justificable por medio de represalias o represalias, o para la prevención de, o como satisfacción o reparación por lesiones cometidas o amenazadas; que era, de hecho, un flagrante mal por el que debía repararse.

Sus memorialistas deben pedir permiso para quejarse de la conducta del difunto Ejecutivo de los Estados Unidos, quien después de haber sido burdamente engañado por la conspiración maliciosa y las tergiversaciones de Joseph L. White, terminó con la destrucción de Greytown y la consiguiente ruina de cientos de personas indefensas e inofensivas, muchas de las cuales eran de su propio país. hombres, mujeres y niños sin hogar y dependientes de la caridad de un gobierno extranjero distante para subsistente; quien, con el propósito de justificar un acto tan duro, envió a Joseph W. Fabens, el instrumento de dicho White, al escenario de la destrucción y la miseria, para recoger testimonios contra esa desafortunada y sufriente comunidad. Lo cual fue hecho de manera secreta y clandestina, y de hombres que estaban al servicio inmediato de dicho White, con excepción de unos pocos negros, quienes fueron sobornados para testificar contra los blancos y oficiales del lugar, resistiendo como un incentivo para hacerlo, serían indemnizados por sus arrendamientos. Y el testimonio así obtenido fue motivo suficiente para que el difunto Ejecutivo, en su mensaje al 32º Congreso, tildara a la sufrida comunidad de banda de "aventureros y piratas". Ahora bien, no queremos decir que el Ejecutivo conocía el carácter y los objetos de las personas que declararon, o la influencia que las rodeaba, o el aliciente que les ofrecía; pero de esto nos quejamos: que debe castigar y destruir el testimonio ex parte, y examinar el caso después, si se puede llamar a examen. Y que debería haber elegido para un comisionado de evidente, Joseph W. Fabens, quien la implicado en la conspiración que engañó al gobierno y lo llevó a la imprudencia.

Por lo tanto, el abajo firmante memorialista, ciudadanos de los Estados Unidos, hagamos respetuosamente ante su honorable organismo, la promulgación de una resolución que autorice al Ejecutivo a nombrar una comisión con facultad para proceder a Greytown, y allí investigar los cargos por los que esa ciudad fue destruida, y conocer los arrendamientos y daños sufridos por el reclamante a quien sus peticionarios tienen el honor de representar, con miras a hacer la reparación e indemnización que parezca justa. y adecuado al resultado de la investigación por la que se rezó.

De la comunidad de Greytown, muchos de ellos son ciudadanos de los Estados Unidos, con buena reputación, que se aferran a su gobierno con todo el cariño de los hijos hacia sus padres, y confían confiadamente en que el Congreso de su país les dará la oportunidad de ser escuchados en su propia defensa y de reivindicar, mediante una investigación exhaustiva, no solo sus propios derechos, sino que de la NACION.

Su memorialista, muy respetuosamente, ruega permiso para suscribirse

Tus obedientes sirvientes.

SAMUEL S. WOOD, Comm'r.

W. P. KIRKLAND, Abogado.

Washington, 1 de febrero de 1860. ■

HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

Presentación de la Sección

Editor: Ligia Madrigal Mendieta

ligiamadrigal@hotmail.com



En esta edición de *RTN* (núm. 137, octubre, 2019), la Sección “Historia de las Ideas y de las Mentalidades” se presenta el trabajo: “Relaciones Iglesia-Estado. Siglo XIX” de la autoría de Hamlet Danilo García. Este ensayo inicia el análisis desde la dominación española para centrarse en el siglo XIX y primeros años del XX. Aunque es un tema ya tratado en la historiografía nicaragüense, el autor nos ofrece, de manera integradora, ejes de análisis que llaman a la relectura del mismo.

Continuamos invitando a los lectores a escribir en esta sección “Historia de las ideas y de las mentalidades” de la *Revista de Temas Nicaragüenses*. Desde la perspectiva de las mentalidades se abordan, de forma más integradora, los sucesos de nuestro país. ■

Historia de las Mentalidades, Historia Social

Carlos Barros

Universidad de Santiago de Compostela

La constante preocupación de los fundadores de la revista y de la escuela de los Annales (1929), Marc Bloch y Lucien Febvre, por hacer una historia sintética, total, les condujo a estudiar tanto las bases económicas como las bases psicológicas y culturales de los hechos históricos: en lucha con una historia positivista, tradicional, que «profesa la sumisión pura y simple a los hechos»¹, y con una historia de la filosofía que separa las ideas del tiempo, del espacio, de la vida social². Resultando por un lado una historia económica y social que poco a poco hegemoniza —a la par que crece la influencia del marxismo en las ciencias sociales— la producción historiográfica entre el final de la II Guerra Mundial y 1969; y por el otro, una historia de las mentalidades que reaparece con tal fuerza en los años 70 y 80 que es justamente reivindicada como el emblema del éxito de la Nouvelle Histoire³, como su último triunfo innovador, puesto que ahora, se asegura: «Las grandes revoluciones son de ayer. Explotamos lo adquirido, de una manera que no siempre es atinada»⁴.

El caso es que junto a la gestión y difusión de los conocimientos adquiridos la historiografía tiene hoy un gran problema que resolver, derivado justamente de la diversidad de métodos, temas y saberes acumulados últimamente: ¿cómo articular todo ello al objeto de impedir la fragmentación de la historia en múltiples disciplinas especializadas y autónomas, dependientes de tal o cual ciencia social fronteriza?, ¿cómo ser más fieles al principio metodológico de una historia global, consubstancial a la historia como ciencia social? Un aspecto que consideramos vital de esta problemática, que se anuncia como el eje del debate para los años 90, es hacer converger, en la práctica investigadora y en la teorización

¹ L. FEBVRE, *Combates por la historia*, Barcelona, 1975. p. 180.

² L. FEBVRE, *Combats pour l'histoire*, París, 1953, pp. 278, 288.

³ J. LE GOFF, *Prólogo a la segunda edición de La Nouvelle Histoire*, París, 1988, p. 10.

⁴ Pierre Chaunu responde así a la encuesta «Oil va l'histoire?» de la revista *Le Débat*, n.º 23, 1983, p. 174; Jacques Le Goff abunda cinco años después en lo mismo: Pasar de una época de pioneros a una época de explotadores y de productores no es nada deshonesto ni frustrante. El término de epígonos no es forzosamente peyorativo, op. cit., p. 11.

historiográfica, la historia social y la historia de las mentalidades, líneas de investigación que se mantienen separadas.

DEL SÓTANO AL GRANERO

El formidable salto que han dado en los pasados veinte años los historiadores franceses, desde Philippe Ariés a Michel Vovelle, de lo económico a lo mental, desde el sótano al granero, es desde luego la conquista valiosa de un nuevo territorio. ¿Puede una historiografía importante, sea o no materialista, dejar de plantearse la exploración de la acción psicológica de los hombres, sin renunciar a una explicación global de la historia? La verdad es que hubo intentos anteriores—aparte de las aportaciones individuales de Norbert Elias y Erwin Panofsky, entre otros—, o paralelos, a Annales de avanzar hacia una psicología histórica, pero con ninguno se logró resultados tan amplios y fructíferos tanto en el mundo universitario y de la investigación como en el ámbito de la divulgación histórica; la psicohistoria norteamericana arrastra dificultades para ser aceptada plenamente en los medios profesionales, y la antropología histórica ha alcanzado un perfil propio como disciplina gracias al auge de la historia de las mentalidades.

El problema del investigador que quiere en este momento adentrarse por los nuevos senderos de lo mental colectivo no consiste solamente en decidir qué tema, qué fuentes y qué metodología seguir: precisa resolver la duda de que si tales incursiones en los nuevos territorios entrañarán o no la pérdida irreparable de las viejas tierras antaño recorridas, descubiertas y explotadas con mucho esfuerzo y con buenos resultados. Pérdida cuya inutilidad e improcedencia epistemológica parece deducirse de una historia de las mentalidades que, presentada como alternativa a la historia económico-social, confronta entre sí las diferentes etapas de la historia de Annales, abriendo una fisura muy seria en el amplio consenso científico del que ha gozado hasta el presente la nueva historia, dentro y fuera de Francia, lo que beneficiaría en primer término la vuelta por los fueros de la historia tradicional, ya veremos con que ropaje.

En resumidas cuentas, se trata de no reproducir, en otro contexto, los excesos cometidos al denunciar la historia narrativa y de acontecimientos (señalemos que ello coadyuvó a la desatención de la Nouvelle Histoire hacia los conflictos, revueltas y revoluciones) en nombre de la historia económica y social; la práctica investigadora y divulgativa de una historia de las mentalidades al margen o en contraposición con la historia social y económica, podría conducir a cierta marginalidad de ambas, de la primera en favor del enriquecimiento de otras ciencias sociales mejor preparadas para el análisis del «tercer nivel», y de la segunda en beneficio de la moda del momento, lo cual en parte ya está ocurriendo. Tengamos muy en cuenta que la historia de las mentalidades, además de una formidable apertura totalizadora de la historia a nuevos objetos, es una

moda cultural cuyo éxito entre el público no especializado es indefectiblemente transitorio, provisional.

Huyamos de las falsas alternativas. La ventaja del relativo retraso de la historiografía española en la incorporación plena al estudio de las mentalidades, es que posibilita aprender, sin el lastre previo de líneas de investigación consolidadas, de las luces y de las sombras de los resultados obtenidos por la historiografía francesa, que reconoce en su balance el debe y el haber: «La historia de las mentalidades, como fórmula encuentra su pleno éxito en el momento mismo cuando, como manera de actuar, ella parece revelarse la más frágil»⁵. Para ello es pues necesario que analicemos sumariamente cómo evolucionó el concepto de historia de las mentalidades, su enfoque metodológico y la investigación a que dio lugar en Francia durante la expansión de las últimas décadas.

Distinguimos claramente tres tiempos: el relanzamiento de la idea en los años 60, el impulso decisivo de los años 70 y el apogeo crítico de los años 80. Momentos importantes de dicho proceso son las obras colectivas: *L'Histoire et ses méthodes* (1961), *Faire de l'histoire* (1974), *La Nouvelle Histoire* (1978), *Dictionnaire des sciences historiques* (1986).

El relanzamiento de los años 60 está esencialmente en línea con la propuesta originaria de Bloch y Febvre en el período de entreguerras: (1) Una historia de las mentalidades vinculada a la historia social⁶. A finales de la década Georges Duby respondía a una pregunta sobre «los problemas y las perspectivas para la constitución de una historia social de las lógicas mentales y las categorías ideológicas», diciendo que «evidentemente, ése es el objetivo. Pienso que habrá que esperar mucho tiempo antes de que esta historia sea posible, pero me parece que es un objetivo apasionante»⁷; al tiempo que manifestaba la preocupación de caer en la tentación idealista de explicar la historia por la mentalidad, concediéndole a ésta una autonomía excesivas⁸. (2) Una historia de las mentalidades vinculada a la psicología colectiva. En su trabajo pionero definiendo la nueva especialidad, fechado en 1961, Duby propone la historia de las

⁵ J. REVEL, «Mentalités», *Dictionnaire des sciences historiques*, París, 1986, p. 456.

⁶ Philippe Ariés remarcará posteriormente como para la primera generación de *Annales* la historia de las mentalidades no era en realidad más que un aspecto, una faceta de una historia más amplia que se llamaba historia social, «*L'histoire des mentalités*», *La Nouvelle Histoire*, París, 1978, p. 404.

⁷ G. DUBY, «Historia social e historia de las mentalidades. La Edad Media, 1970», *La Historia hoy*, Barcelona, 1976 (París, 1974), p. 259.

⁸ G. DUBY, «*Histoire des mentalités*», *L'histoire et ses méthodes*, París, 1961, p. 965.

mentalidades como un «plan de investigación de una historia verdaderamente psicológica», convocando a los historiadores a «conceder una atención particular a una de las ciencias que arrastran, especialmente joven y conquistadora: la psicología social»⁹; y en 1960 Alphonse Dupront presenta una comunicación en el XI Congreso Internacional de Ciencias Históricas planteando la necesidad de la «historia de la psicología colectiva», rigurosamente científica, como una nueva disciplina particular de la historia, con su materia y sus métodos, demandando para ello «un esfuerzo internacional metódicamente concertado»¹⁰, que al final no se produjo, focalizándose en Francia la constitución de una historia de las mentalidades extendida sobre las disciplinas culturales tradicionales.

El impulso decisivo de los años 70 parte de un artículo clave de Le Goff publicado en 1974, *Las mentalidades: una historia ambigua*¹¹ donde el autor muestra sus reservas hacia la historia psicológica y social que se había estado haciendo —también Le Goff— en los años 60: «se habla mucho de historia de las mentalidades, pero se han dado pocos ejemplos convincentes», y se pregunta: «¿Hay que ayudarla a ser o a desaparecer?» La respuesta es positiva, e incluye el principio metodológico de *Annales* que guiaba la nueva historia de las mentalidades: «sería craso error separarla de las estructuras y la dinámica social. Es, al contrario, elemento capital de las tensiones y de las luchas sociales». Pero hoy sabemos que, salvo excepciones (*Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme* —1978—, de Duby; Vovelle, Agulhon ...), el análisis del mental colectivo en las estructuras sociales, y más aún en los movimientos sociales, constituyó lo que la vieja carretera provincial para la nueva autopista de la historia de las mentalidades, que debía su auge y su atractivo, nos explica Le Goff, al «desarraigo que ofrece a los intoxicados de la historia económica y social». Objetivamente la historia social y la historia de las mentalidades se distancian, relacionándose incluso dicotómicamente: en el futuro el investigador bien trabajará en el campo de lo social bien trabajará en el campo de lo mental¹².

La principal contribución del citado artículo, que explica bastante bien el éxito del nuevo dominio, así como su distanciamiento de la historia social, fue la

⁹ L'histoire et ses méthodes, pp. 942, 959; Mandrou subtitula sus libros de historia de las mentalidades, sin duda los más destacados en los años 60 de la naciente disciplina, haciendo explícita referencia a la psicología histórica (Introduction á la France moderne. Essai de psychologie historique, 1500-1640, 1961; Magistrats et sorciers en France au XVII siècle. Une analyse de psychologie historique, 1968), y en 1972 llama la atención sobre la importancia de la psicología social para el historiador, si bien considera que las posibles transferencias de conceptos de psicoanálisis «a una psicología social histórica» responden «por ahora» a procedimientos no científicos, La Historia hoy, Barcelona, 1976, pp. 273-275.

¹⁰ «Problèmes et méthodes d'une histoire de la psychologie collective», *Annales*, p. 16. 1961.

¹¹ Hacer la Historia, III, Barcelona, 1980 (París, 1974), pp. 81, 84, 85, 96.

¹² Michel Vovelle constata, en 1979, la existencia de una última generación de historiadores de las mentalidades «sin formación ni arraigo de historia social». Ideologías y mentalidades, Barcelona, 1985 (París, 1982), p. 97.

proclamación de ambigüedad que se anuncia en su título: «La principal atracción de la historia de las mentalidades está precisamente en su imprecisión (...) Pese, o mejor a causa de su carácter vago, la historia de las mentalidades está en vías de establecerse en el campo de la problemática histórica». Y así ocurrió. La indefinición declarada, y mantenida año tras año, del concepto de mentalidad hizo posible su asunción por parte de una gran variedad de disciplinas históricas que de este modo renovaron sus planteamientos (dejándonos obras valiosas) y garantizaron mejor su difusión pública, aunque quince años después al contemplar dicha multiplicación y heterogeneidad metodológica y temática —consecuencia también de la declaración de ambigüedad— es muy difícil no ver el «cajón de sastre» que quería evitar Le Goff, quien por otro lado no deja de reconocer que «lo que aportará quizá la definición satisfactoria de esta palabra ambigua «mentalidad» será la medición cuantitativa de las masas de hechos, opiniones o expresiones verbales utilizando el método de las escalas de actitudes¹³». El uso de los métodos cuantitativos puestos a punto por los psicólogos sociales no obstante se relega, como en la década anterior, a un futuro indefinido —«los historiadores y psicólogos algún día deberán encontrarse y colaborar»—, a la vez que crecen en importancia las lecciones que la antropología, la otra ciencia social fronteriza, aporta a la historia de las mentalidades. Hasta el punto de que, en este momento, buena parte de la escuela de Annales más que historia de las mentalidades hace antropología histórica, por lo demás sumamente interesante.

En 1978 Le Goff presenta la edición del diccionario *La Nouvelle Histoire* saludando el clamoroso y sorprendente éxito del libro *Montaillou, village occitan* de Le Roy Ladurie, del cual se habían vendido 180.000 ejemplares entre noviembre de 1975 y abril de 1978, como la prueba visible de que «esta empresa está en el buen camino»¹⁴. Montaillou como obra maestra de la antropología histórica, añade Le Goff más adelante en el citado libro, «manifiesta bien el deseo totalizante de la historia nueva que el término de antropología histórica, sustituto dilatado de la historia, expresa sin duda de la mejor manera»¹⁵; concluyendo así: «Pero la historia económica y social, en la forma que la practicaban los Annales del primer período, no es ya el frente pionero de la historia nueva: la antropología

¹³ Camino que hemos seguido, fructíferamente, para investigar las actitudes de los partidarios y de los oponentes a la revuelta de la Santa Inmandade de 1467, *Mentalidad y revuelta en la Galicia irmandiña: favorables y contrarios*, Universidad de Santiago de Compostela, tesis doctoral en microficha n° 46, 1989.

¹⁴ *La Nouvelle Histoire*, París, 1988, p. 24.

¹⁵ *Idem*, p. 37.

(...) ha devenido el interlocutor privilegiado»¹⁶. Ariés constatará asimismo en su artículo sobre las mentalidades «la decadencia de los sujetos socio-económicos»¹⁷, y el mismo Michel Vovelle en enero de 1979, en un seminario —a contracorriente— del Institut de Recherches Marxistes acerca de «Mentalidades y relaciones sociales en la historia», anota que la «historia de las mentalidades es hoy una causa ganada (...) en Francia al menos, las mentalidades, en tanto locomotora de la historia, parecen haber destronado la historia económica, y aun la historia social»¹⁸.

De manera que a la inquietud típica de los años 60 de «atribuir a las estructuras mentales una autonomía demasiado profunda con respecto a las estructuras materiales que las determinan»¹⁹, sucede primero el mentís, «la mentalidad no es reflejo» de las infraestructuras socioeconómicas, junto con el mantenimiento de que tampoco es «el renacimiento de un espiritualismo superado»²⁰, y por último —1986— la prohibición neta de tener «la menor tentación de un determinismo que redujera lo cultural a lo social»²¹. Ahora bien, la historia de las mentalidades, es decir su versión más extendida y apartada de la historia social, no supone en nuestra opinión un rebrote apreciable de una historia tradicional de tipo idealista, por la sencilla razón de que por lo regular elude la búsqueda de explicaciones a los hechos sociales y políticos de mayor trascendencia, inmersa en un proceso de dispersión disciplinar y de enfriamiento del interés por la historia-problema.

En resumen, durante los años 70, el triunfo de la historia de las mentalidades enseña y bandera de la nueva historia, tiene un coste historiográfico. La historia de las mentalidades ocupa el centro del escenario de la historiografía —Francia y sus zonas de mayor influencia—, innovando métodos y encontrando nuevos objetos —pero no nuevos sujetos—, desplazando a un lugar subordinado la historia económica y social, desvinculándose de ella y buscando la historia total más en la antropología que en la historia social, lo cual supone una sobresaliente discontinuidad en la historia de Annales —que levanta lógicamente no pocas críticas—, discontinuidad que tiene asimismo su reflejo en la sustitución de la psicología social por la antropología, en el puesto de colaboradora principal de la historia para la investigación del universo mental.

¹⁶ Idem, pp. 62-63.

¹⁷ Idem, p. 174.

¹⁸ M. VOVELLE, *Ideologías y mentalidades*, p. 86.

¹⁹ G. DUBY, «Las sociedades medievales: una visión de conjunto», p. 9.

²⁰ J. LE GOI, «Las mentalidades: una historia ambigua», p. 95.

²¹ J. REVEL, «Mentalités», *Dictionnaire* p. 451; «Gènesi i crisi de la noció de `mentalitats», *L' Avenir*, n° 106-7. 1987, p. 18.

La verdad es que también ha cambiado el escenario, y la otra cara de la moneda del éxito de la Nouvelle Histoire en el terreno de la vulgarización histórica y de los medios de comunicación social, es una mayor dependencia de los consumidores de historia y de sus evoluciones mentales; lo que sumado al descenso de la influencia del estructuralismo y del marxismo en las ciencias sociales, obtenemos el marco objetivo en que tiene lugar el alejamiento de la historia social por parte de los sectores más renovadores de la historiografía francesa. Sin embargo, mientras esto acontecía en el continente la historia social florecía en el mundo angloamericano, ¿inciden distintos factores objetivos? Tal vez debamos nosotros mismos, historiadores, constituirnos en sujeto y cuestionar si la elección, la modificación o el reemplazo de un paradigma inherente a una ciencia social tiene que estar preponderantemente condicionado por la coyuntura social, ideológica y cultural. Quienes consideran que las ciencias sociales no existen como tales, o que la historia no es una ciencia, contestarán como es natural negativamente. Para los demás, la gran mayoría de los historiadores de profesión, recordemos, con Barraclough, que un «factor que obstaculiza la adopción de una actitud nueva y más científica para con la historia es la ineptitud de los historiadores para disociarse de su propio medio»²².

ESPLENDOR EN LA CRISIS

Conforme la historia de las mentalidades acrecienta el prestigio y, sobre todo, la popularidad, su presencia deviene formalmente invisible en el universo francés de la investigación histórica. Paradoja que ilustra el punto crítico que alcanza el fenómeno en el momento mismo de su eclosión. La pregonada vaguedad del afamado término alcanza de este modo su gráfica plenitud en los años 80.

Duby comentó las dificultades que tuvo hacia 1956 para fundar en Aix-en-Provence un seminario consagrado a las mentalidades medievales, le decían que «esa palabra no es francesa»²³. Posteriormente, entre 1965 y 1980, el término mentalidades está presente en la denominación de siete centros de investigación, cátedras o seminarios de historia: Aix (Vovelle), Besangon (Léveque), Montpellier (Cholvy), Collège de France (Delumeau), París VIII (Delort), Toulouse (Godechot), Tours (Chevalier); en cinco de estos casos se relaciona estrechamente, siguiendo el modelo Duby-Mandrou, la historia de las mentalidades con la historia social, en

²² G. BARRACLOUGH, *Tendances actuelles de l'histoire*, París, 1980, p. 334.

²³ *Histoire sociale, sensibilités collectives et mentalités*. Mélanges Robert Mandrou, París, 1985, pp. 33-34

los dos restantes, se estudian las mentalidades religiosas²⁴. Todavía las tesis de Estado sobre mentalidades aparecen enumeradas debajo de la rúbrica «historia social»²⁵. Vayamos ahora a los seminarios de Historia (curso 1979-1980) de la École des Hautes Études en Sciences Sociales, centro neurálgico de la Nouvelle Histoire en el campo de la investigación: sólo uno de ellos acoge el concepto de mentalidad, «Histoire sociale des mentalités modernes», dirigido naturalmente por Robert Mandrou; otro se denomina «Psychologie historique» (Morazé) y un tercero, «Psychologie collective et histoire de la civilisation européenne» (Dupront); el dato más revelador es desde luego la presencia de seis seminarios que se reclaman de antropología histórica (también etnohistoria, o antropología e historia), dirigidos por Jacques Le Goff, André Burguière —ambos de la redacción de Annales— y otros²⁶.

Finalmente, programa de seminarios y enseñanzas complementarias de la École para el curso de 1988-1989: ninguna referencia en los títulos a las nociones clásicas de mentalidad y psicología histórica, la solitaria psicología colectiva de Dupront encabeza ahora una nueva sección, «Anthropologie historique», que emancipada de «Histoire» compite ahora con ella, a la vez que con la «Anthropologie sociale» de M. Godelier y otros; la nueva y pujante disciplina, animada por Le Goff, Schmitt y Burguière, incluye la arqueología y la cultura material, así como estudios demográficos, y aún está presente en los nombres de tres seminarios más del apartado-madre «Histoire»; la antropología histórica de la École será principalmente una antropología simbólica que pone al descubierto el nuevo dominio del imaginario colectivo, agente histórico eficaz y ausente por lo general del trabajo de investigación.

En fin, que en la práctica de los años 80 la escuela de Annales²⁷ no sólo ha sustituido la historia económica y social por la antropología histórica como frente pionero de la investigación histórica, sino que la antropología histórica reemplaza también a la historia de las mentalidades en su sentido estricto y original, a saber, como historia de las mentalidades sociales. De hecho los temas más en boga y más imitados de la nouvelle histoire francesa de las mentalidades²⁸ no son sino materias antropológicas: familia, alimentación, cuerpo, sexualidad, enfermedad, fiesta, brujería... Estamos convencidos de que el libre desarrollo de las dos disciplinas, antropología histórica e historia de las mentalidades, exige ahora

²⁴ La recherche historique en France depuis 1965, París, 1980, pp. 85-99.

²⁵ Idem, pp. 125-126, 137-138.

²⁶ H. COUTAU-BEGARIE, Le phénomène «Nouvelle Histoire». Stratégie et idéologie des nouveaux historiens, París, 1983, pp. 263-267.

²⁷ La revista ha dedicado, entre 1969 y 1976, nueve números especiales a cuestiones de antropología histórica.

²⁸ Véase por ejemplo L. M. DUARTE. «Historia das Mentalidades. (Algumas sugestões de leitura)», Cadernos de Ciências Sociais, n.º 4, 1986, pp. 85-117.

superar el malentendido que las confunde, levantando el sambenito de ambigüedad a lo mental, y respondiendo así a «las incesantes solicitudes de una historia social que ha impuesto demasiado tiempo parcelaciones a veces demasiado simples ...»²⁹; la originalidad renovadora de la historia de las mentalidades en sus comienzos, ¿no consistía precisamente en dejar atrás, ofreciendo respuestas complejas más satisfactorias, las relaciones demasiado simples y deterministas entre las infraestructuras y las superestructuras? Si despegamos el estudio del «tercer nivel» de la historia social, es imposible que digamos algo nuevo sobre las articulaciones base/superestructura. A no ser que la búsqueda de la totalidad histórica a través de la antropología incluya, además del imaginario y de la cultura material, la antropología social y política —el rol del poder—; en todo caso, las posibilidades de que una ciencia social sirva de base para que otra ciencia social pueda lograr un enfoque global están limitadas objetivamente porque las bases epistemológicas son distintas (el tiempo para la historia, el hombre para la antropología), y subjetivamente porque cada una de ellas tiene una larga y diversa tradición investigadora, académica, institucional. La potente tendencia actual a la superespecialización condiciona el éxito de la interdisciplinariedad a que se fundamente en la colaboración más que en la anexión. La antropología histórica es un foco interdisciplinario de investigaciones pioneras que benefician a las dos ciencias, pero difícilmente puede ser una alternativa para el conjunto de los historiadores —o para el conjunto de los antropólogos— en sustitución de la historia social.

La historia de las mentalidades coadyuvó a propiciar cosas historio-gráficamente importantes: reclamar la atención de todos los historiadores acerca de una materia de investigación que estaba prácticamente abandonada, una fértil y novedosa experiencia conjunta entre antropólogos e historiadores, la renovación de la historia religiosa, de la historia de las ideas, de la historia cultural, etc.; pero ha fracasado en conseguir que la historia social y económica asumiese plenamente la dimensión de lo mental, basta ver cuántos investigadores, que animados por el ejemplo de Annales se habían hecho durante los años 60 historiadores de la sociedad y de la economía, no han seguido sin embargo el nuevo surco de la historia francesa de las mentalidades.

En su sentido más amplio la historia de las mentalidades es, recapitulando, la fórmula genérica que abarca principalmente —hoy, en Francia— tres grandes áreas de conocimiento: antropología, historia cultural e historia social. Las dos primeras no incluyen el concepto de mentalidad en la autodefinición de la

²⁹ J. REVEL «Mentalités», Dictionnaire ..., p. 456.

disciplina, y la tercera sí, pero suscita en la actualidad una menor atención, al decaer la historia socioeconómica francesa como frente de investigación: la historia social es la pariente pobre pero honrada de la historia de las mentalidades.

La historia de las mentalidades nace también de la crítica a una historia de las ideas y de la cultura que analizaba su objeto sin tener en cuenta la sociedad y la psicología colectiva que regían en aquél tiempo³⁰. Lo cual ha servido para que la historia cultural se reformule como una historia sociocultural³¹, que adherida a la historia general de las mentalidades reivindica ésta³², al igual que la antropología histórica y en estrecho contacto con ella, expandiéndose como historia social de las ideas, sociología histórica de las prácticas y de los modelos culturales, nueva historia de la educación ... Asoma también en la última historia cultural cierta vocación de recambio respecto de la abstracta —y tal vez un poco desgastada por el uso ambiguo, pero bien implantada en el lenguaje historiográfico— denominación de origen «historia de las mentalidades», para cuyo cometido aporta su rico patrimonio de temas y métodos. En líneas generales, hay que decir que la historia cultural ha sabido renovarse manteniendo determinada continuidad entre la historia social y la historia de las mentalidades, a pesar de la tendencia general al divorcio.

Las obras artísticas y literarias son documentos privilegiados de la historia del imaginario que sugestionan al historiador de las mentalidades³³ atrayéndolo a los terrenos tradicionales de la historia cultural, participando de este modo en el ensanchamiento del campo de las mentalidades al conjunto de la superestructura de la sociedad.

³⁰ J. REVEL, «Genesi i crisi de la noció de `mentalitats», L'Avenç nº 106-7, 1987, pp. 11-12.

³¹ D. ROCHE, «De l'histoire sociale á l'histoire socio-culturelle», Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Age-Temps Modernes, 1979, t. 91-1; ni que decir tiene que tiene su origen en los años 60 la convergencia historia social/historia cultural, así en 1966, Braudel y Labrousse presiden en París un coloquio acerca de Niveaux de Culture et Groupes Sociaux (las Actas fueron publicadas conjuntamente, en 1967. por la École y la Sorbona), que contó con la participación de Duby, Le Goff, Vilar, Dupront. Hobsbawm ...; mientras que estarnos, en 1989, planteándonos todavía conseguir enteramente el paso de la historia social a la historia social de las mentalidades.

³² R. CHARTIER, «<História intelectual e história das mentalidades: urna dupla reavaliação», A história cultural entre práticas e representações, Lisboa, 1988, pp. 29-67 (Revisé de Synthèse, n.º 111-112, 1983, pp. 277-307).

³³ J. LE GOFF, L'imaginaire médiéval. Essais, París, 1985, pp. III. 149-261; G. DUBY, Mále Moren Age. De l'amour et autres essais, París, 1988, pp. 74-117.

La historia del imaginario³⁴ es, en este momento, el centro de atención hacia el que convergen las dos disciplinas académicas que hegemonizan en Francia la historia de las mentalidades, la antropología histórica y la nueva historia cultural —por ese orden—. Las representaciones imaginarias —imágenes, símbolos y realidades inventadas— desplazan el interés anterior por otras funciones mentales, y dan lugar a una nueva subdivisión temática de la historia de las mentalidades que dispersa el concepto inicial al mismo tiempo que lo amplía extraordinariamente³⁵.

Este segundo esplendor, que estamos refiriendo, de Annales en los años 80 (el primer apogeo fue con la historia social y económica en la posguerra), bajo la bandera de las mentalidades, tuvo —tiene— sus críticos cualificados. En 1981, François Furet se descuelga con un artículo en la revista *Le Débat*, dirigida por Pierre Nora (en la actualidad ambos directores de estudios en la École), que tiene por significativo título: «Al margen de los Annales. Historia y ciencias sociales». Furet pone en evidencia la vaguedad y cuestiona la falta de contenido de la palabra-emblema, reconociéndole una plasticidad metodológica «casi infinita», atribuyendo por otra parte a la historia de las mentalidades —que es a menudo «como un sustituto a la francesa del marxismo y del psicoanálisis», dice él— el caer en la «ilusión de que gracias a ella se percibe una suerte de social global, reunificando la infra y la super-estructura». En nuestra opinión para que eso tuviese visos de realidad sería preciso una redefinición del término que juntase la teoría de las mentalidades de los años 30 y 60 con los logros metodológicos últimos de la antropología histórica y la historia sociocultural. Furet achaca la notoriedad de las mentalidades a un sentimiento de nostalgia, a un deseo de volver «al mundo que hemos perdido»; y concluye afirmando que «esta prestidigitación semántica no ofrece adquisiciones reales de intelegibilidad», condena que hace extensible «incluso cuando ella se bautiza "etnológica"»³⁶.

El juicio negativo de Furet sobre la historia de las mentalidades no es más que una parte de una dura crítica/autocrítica global de la *Nouvelle Histoire*. «Todas esas batallas ganadas contra la estrechez y la autosatisfacción de la disciplina, y

³⁴ Tema deudor en Francia de las notables elaboraciones que siguieron —o precedieron— al año 1968: P. M. SCHUHL, *L' imagination et le merveilleux, La pensée et radio*", París, 1969, O. MANNONI, *Clefs pour l'imaginaire*, París, 1969. J. P. SARTRE, *L'Imaginaire*, París, 1970 (primera edición, 1940); C. CASTORIADIS, *L'institution imaginaire de la société*, París, 1975, ed.

³⁵ El estudio del imaginario social nos ha permitido a nosotros aprehender la mentalidad popular contraria a la revuelta gallega de 1467, superando así la ausencia de datos documentales explícitos, C. BARROS, *Mentalidad y revuelta ...*, pp. 197-243.

³⁶ *Le Débat*, n.º 17, 1981, pp. 124-125.

que finalmente han fundado una institución, han extinguido poco a poco su razón de ser», afirma Furet, luego de intentar comprender «veinte y cinco años después, lo que queda de común entre nosotros, aparte de reminiscencias y sentimientos», y de responder asegurando que en la École de Hautes Etudes «no hemos rehecho ningún consenso historiográfico». Apreciaciones que, paradójicamente, rematan constatando que la escuela de Annales pierde razón de ser cuando alcanza su máxima influencia en Francia y en el extranjero, cuando a «falta de adversarios particulares, ella no recibe más que alabanzas generales»³⁷.

Dos años más tarde, en 1983, *Le Débat* vuelve a la carga en la misma dirección con una nota editorial que abre una encuesta, «¿Dónde va la historia?»: la nueva historia es un astro muerto; multiplica investigaciones vacías de resultados; la investigación de vanguardia está ya en otra parte; la historia-problema está agotada; la historiografía está en un momento de transición; se busca otra historia³⁸. Pierre Chaunu es el primero en responder, con una llamada conservadora a explotar lo adquirido —incluido el «tercer nivel»—, aunque no deja de cuestionar la arribada, a través del discurso sobre el discurso, a una antropología histórica «un poco floja [malle], de la cual los verdaderos antropólogos no ven muy bien todavía lo que ella podría enseñarnos», y para concluir plantea la «libertad de elección» ante el hecho normal y sano de que la investigación en ciencias sociales obedece a corrientes de una plural sociedad civil (más adelante, no obstante, se muestra preocupado por una historiografía hoy demasiado cercana a las necesidades de una sociedad civil en crisis, marchando al «paso brusco de las modas contradictorias del momento»), escogiendo él la alianza con las ciencias duras: matemáticas, estadística, informática³⁹.

En nuestra opinión el aspecto central del debate sobre la escuela de Annales hoy, que dada su influencia en la historiografía española nos implica directamente, y en particular sobre el futuro de la historia de las mentalidades, que interesa al tema que estamos desarrollando, es el papel de la historia en relación con las ciencias sociales e incluso, más allá, con el conjunto de la sociedad. Furet en su provocador artículo de 1981 apunta su opción para salir de la crisis que atraviesa la nueva historia en la hora de su apogeo: borrar provisionalmente los tabiques que separan la historia de las disciplinas vecinas, y constituir un «saber global, ecuménico». No se trata claro está de perseverar en el objetivo de una historia total, que considera «inasequible», sino de renunciar a la «superstición» de la división cronológica y de la periodización, al pensamiento genealógico como factor

³⁷ Idem, pp. 113-114.

³⁸ *Le Débat*, n.º 23, pp. 170-172.

³⁹ Idem, pp. 174, 176, 178; desde luego el historiador de las mentalidades está todavía muy lejos de aprovechar todas las posibilidades cognoscitivas que le ofrecen en la actualidad los métodos cuantitativos, sin que de ninguna manera ello signifique que debamos elevar tácitamente el empleo de éste o de otro método a la categoría de una teoría de la historia.

definitorio de la historia, reivindicando, además del carácter histórico de lo inmóvil —lo que no tiene duda para nosotros—, la necesidad de privilegiar los objetos de larga duración para de esa manera converger mejor con las ciencias sociales⁴⁰.

La historiografía anglosajona viene criticando con energía esta tendencia reciente de la historiografía francesa a minusvalorar el cambio en la historia, potenciando sobre todo la historia inmóvil, permitiendo el predominio de lo sincrónico sobre lo diacrónico y que la sofisticación metodológica usurpara el papel principal del proceso histórico en sí mismo, hasta tal punto que las cualidades de un historiador hoy se miden, dicen, por su aptitud en otra disciplina de presumida relevancia⁴¹. Hay que reconocer la pertinencia de estos reproches, siempre y cuando no nos lleven a un repliegue de la historia sobre sí misma, peligro que hoy parece lejano.

¿Es posible que hoy ya no sea como en 1967 «una minoría de la minoría» quienes en Francia, víctimas de cierto vértigo, estarían dispuestos a aceptar la dilución de la historia en las ciencias humanas?⁴² Concretamente, en lo relativo a la historia de las mentalidades, ¿se trata de una reacción exitosa de la historia, ante el empuje de la antropología y la sociología «que ponían en causa su dominio», que consigue la anexión de nuevos objetos y nuevas técnicas?⁴³; o bien estamos ante la aceptación de la hegemonía provisional de la antropología en el seno de las ciencias sociales que, sin excluir otras direcciones de investigación, decide los temas que juegan «el rol de instancia de totalización»⁴⁴. Creemos que la colaboración interdisciplinaria entre la historia de las mentalidades y la antropología, y la psicología y las demás ciencias sociales, deben basarse no en la pugna por ver quién domina a quién, sino en un intenso intercambio que respete las diversas bases epistemológicas de cada una de las disciplinas; objetivo que tal vez en España la relación de fuerzas entre las ciencias sociales puede devenir más factible que en Francia.

Jacques Le Goff anunciaba que, para el año 1989, en que se cumplía el sesenta aniversario de la revista *Annales*, ésta realizaría una encuesta sobre la crisis de la historia en general y de la escuela de *Annales* en particular, y que la

⁴⁰ «En marge des *Anna/es*», *Le Débat*. n.º 17, pp. 114, 116, 117, 119.

⁴¹ L. STONE, «Retour au récit ou réflexions sur une Nouvelle Vieille Histoire», *Le Débat*, n.º 4, 1980, pp. 122-123; E. Fox, E. GENOVESE, «La crisis política de la historia social. La lucha de clases como objeto y como sujeto», *Historia Social*, n.º 1, 1988, p. 84.

⁴² J. LE GOFF, «Entrevista con Antoine Casanova, octubre de 1967», *La Historia hoy*, p. 114.

⁴³ R. CHARTIER, *A história cultural entre práticas e representaebes*, pp. 14-15, 45.

⁴⁴ A. BURGUIERE, «*Annales (École des)*», *Dictionnaire des sciences historiques*, p. 49.

redacción de la revista expondría al respecto sus opiniones y propuestas⁴⁵, lo que por su inusualidad es una prueba más de cómo se percibe la urgencia de clarificar y recomponer la unidad y la perspectiva de futuro de la Nouvelle Histoire; Le Goff, al mismo tiempo que admite la necesidad del debate, se queja de que las críticas a la Nouvelle Histoire le reprochan «una cosa y su contrario», ser incapaces de salir del carril de la tradición de Annales y renegar de ella abandonando la historia total por una historia «en migajas», aclarando que la primera crítica es más general que la segunda⁴⁶.

Son tres los niveles que designan, a la vez, la escuela de Annales⁴⁷:

a) la revista, cuyo comité de dirección lo forman en 1989 Le Goff, Burguière, Le Roy Ladurie, Revel, Ferro, Morazé, Valensi y Lepetit (secretario);

b) la École de Hautes Études, donde se encuentran además Nora, Furet, Chaunu, Besangon, Vilar...;

c) el esprit des Annales, que en su acepción más amplia comprende a quienes se identifican con las concepciones históricas desarrolladas por Bloch, Febvre y sus discípulos. Sin duda el centro del debate se encuentra en el segundo nivel.

Un libro representativo de la crítica conservadora a la escuela de Annales es el publicado en 1983 por Hervé Coutau-Begarie, *Le phénomène «Nouvelle Histoire»*. *Stratégie et idéologie des nouveaux historiens*, donde se lamenta que la escuela no recibe críticas globales y se la rodea de un aire de sacralidad⁴⁸, situación que el autor trata de remediar descubriendo el importante papel que juega la estrategia por el poder (Universidad, edición, medios de comunicación social) en el éxito y las preocupaciones de los annalistes, en cuyo futuro ve sombras, anotando datos como la falta de maestros indiscutidos como Bloch, Febvre, Braudel y Labrousse, las críticas internas recibidas (Besangon en 1980) y la concurrencia de otras comentes emergentes —al margen de Annales— como la representada por Mousnier y Renouvin, acabando por reconocer que siendo la nueva historia el único grupo organizado, no son de prever grandes cambios, pero «la rehabilitación del relato, del acontecimiento y de la política ha comenzado ...»⁴⁹.

En defensa de una historia-ciencia del cambio, que busque la síntesis y la globalidad sin diluirse en las ciencias sociales, en línea con las dos primeras

⁴⁵ Véase sobre este debate, C. BARROS, «El "tournant critique" de Annales», *Revista d'história medieval*, 2, 1991, pp. 193-197.

⁴⁶ Prólogo a la nueva edición (1988) de *La Nouvelle Histoire*, pp. 10, 12.

⁴⁷ A. BURGUIERE, «Annales (Ecole des)», *Dictionnaire ...*, pp. 46-47.

⁴⁸ *Le phénomène «Nouvelle Histoire» ...*, pp. 10-14. av Idem, pp. 317-320.

⁴⁹ *Idem*, pp. 317-320.

generaciones de Annales e hipercrítico respecto a la tercera, citaríamos en primer lugar el libro de François Dosse, *L'histoire en miettes*. Des «Annales» a la «nouvelle histoire» (1987)⁵⁰.

HISTORIA SOCIAL DE LAS MENTALIDADES

La historia de las mentalidades conserva un gran atractivo para el investigador: le plantea el reto y le ofrece la posibilidad de escudriñar los modos de pensar, de sentir, de imaginar y de actuar de los hombres, el sujeto de la historia, en un sugestivo esfuerzo interdisciplinar.

Sin embargo, las brumas con que se cubre a menudo el nuevo objeto de investigación, el distanciamiento de la historia social, su desemboque en las playas de la larga duración y de la historia inmóvil, el apartamiento del tiempo corto, el acontecimiento y la historia móvil, disuadieron a no pocos historiadores, que vieron en el estudio de lo mental más riesgo e imprecisión que seguridad y rigor, permaneciendo al margen del nuevo territorio.

¿Cómo responder a las dos inquietudes para salir del impasse actual? Reuniendo historia social e historia de las mentalidades: reinventando la historia social de las mentalidades. Sin la mentalidad «no podría hacerse historia social»⁵¹, pero más cierto es aún que sin la historia social cada vez va a ser más difícil hacer historia de las mentalidades. El auge de la antropología histórica y de la nueva historia cultural en los estudios franceses del «tercer nivel», el debate en curso sobre la escuela de Annales, las precedentes debilidades teóricas del concepto y las dificultades reales que siempre tiene el historiador para adoptar técnicas nuevas: bien pueden volatizar los logros positivos de la historia de las mentalidades, si ésta no se consolida como una línea de investigación que colabora pero no se integra en las disciplinas vecinas, si no desarrolla en suma el proyecto historiográfico original de Annales.

A principios de la década pasada, Georges Duby escribía que «si pretendemos que la historia social progrese y conquiste su independencia, conviene situarla en el punto en que convergen la historia de la civilización material y la historia del pensamiento colectivo», y no se refería solamente a la historia social como historia global, también a la historia social en un sentido más

⁵⁰ Con posterioridad a la elaboración de este trabajo, he llevado a cabo la crítica de la crítica de Coutau-Begarie y Dosse a Annales en «La `Nouvelle Histoire' y sus críticos», Mantescrits. Revista d'História Moderna, n.º 9, 1991, pp. 83-111.

⁵¹ J. P. POLY, E. BOURNAZEL, *El cambio feudal (siglos X al XII)*, Barcelona, 1983 (París, 1980), p. 19.

restringido, como historia de los movimientos sociales, por lo que animaba a estudiar las actitudes mentales de los participantes en las rebeliones medievales⁵². Claro que advertía, en 1970, «habrá que esperar mucho tiempo» antes de que esa historia social de las mentalidades sea posible⁵³. La tarea sigue hoy más pendiente que nunca. Y su propulsión como línea de investigación habrá de contribuir indudablemente a dar continuidad al «espíritu de Annales» en su versión más permanente, innovadora y atrayente, y menos afectada por el «paso brusco de las modas contradictorias del momento».

El estudio histórico de las mentalidades sociales en España tiene a su favor lo siguiente:

1. Un interés por la historia social que no ha decaído al ritmo de Francia; junto a los estudios —predominantes— de las estructuras sociales y económicas, está presente toda una tradición en la investigación de movimientos, conflictos y revueltas sociales, el factor dinámico de la historia social, cuya vigencia lo prueba verbigracia la aparición en 1988 de la revista *Historia Social*.

2. La influencia nada desdeñable de la historia social inglesa, de gran calidad, cuyas características la hacen idónea para compensar las insuficiencias actuales de la historiografía francesa.

3. El débil eco de la historia de las mentalidades durante los pasados veinte años —sin punto de comparación con la recepción de la historia socioeconómica en los 60 y 70—, tiene la ventaja de permitirle al investigador sortear con más facilidad los peligros detectados en la más desarrollada experiencia francesa.

Es posible una historia social de las mentalidades, que sea historia, que sea social, no mimética, que establezca un diálogo directo y audaz con las ciencias sociales en función de las necesidades de la investigación, que no se quede paralizada en la teoría, sino que avance principalmente sobre la base de la práctica investigadora. Tal línea de investigación supone un frente pionero no sólo por la novedad de la temática de lo mental en la historia y más en España, sino porque las mentalidades colectivas aliadas a la historia social, nos conducen a la cuestión de las articulaciones entre la infra y la superestructura, y al papel del hombre-social en los acontecimientos, problemas fundamentales de hoy y de siempre de la historia, si cabe más de actualidad por el debate en curso acerca de la historia total y, más allá, sobre la pertinencia y autonomía de la historia como ciencia social.

¿Qué puede aportar la vieja historia social anglosajona al historiador de las mentalidades sociales? Desarrollada alrededor de la revista *Past and Present*, más

⁵² G. DUBY, *Historia social e ideologías de las sociedades ...*, pp. 10, 36-37.

⁵³ G. DUBY, «Historia social e historia de las mentalidades. La Edad Media, 1970», *La Historia hoy*, Barcelona, 1976 (París, 1974), p. 259.

o menos a la par de la nueva historia francesa, incorpora tres orientaciones⁵⁴, cuya continuidad resalta hoy su valor historiográfico:

a) Más interés por el cambio que por la estabilidad, por las transformaciones y las crisis sociales que por las estructuras estáticas; el Debate Brenner, a partir de 1976, es un claro ejemplo del vigor y de la madurez de esta vía investigadora.

b) El interés por los conflictos, las revueltas y las revoluciones sociales, particularmente en las sociedades preindustriales.

c) La atención a la dimensión política de los hechos históricos y al poder, incluso cuando los sujetos no son virtualmente políticos.

Esta historia social se considera a sí misma superior a la practicada por Annales: se ocupa de «los factores básicos de la historia», entendiendo — justamente— que la desatención a los fenómenos de cambio quita «dimensión histórica» a la investigación⁵⁵. Critica asimismo esta historia social a Annales por el exceso de cuantificación, basándose en que a veces resulta innecesaria, con frecuencia no es explicativa y acarrea el peligro de deshumanizar la historia⁵⁶; sin dejar de reconocer sus razones, ¿no encierra por su parte el riesgo de renunciar a enfoques metodológicos más precisos, menos impresionistas? Se mantienen además reservas hacia la historia total —propugnada también por Pierre Vilar— por su indefinición, por venir a ser una «historia interminable» y resultar la simple suma de cosas muy distintas⁵⁷, frenando objetivamente explicaciones más exactas y complejas del devenir histórico, por ejemplo, las que incluyen el estudio pleno, económico, sociopolítico y mental, de la acción humana en la historia.

Con todo, la historia social angloamericana se interroga también por el futuro: descontenta con los resultados logrados, está hoy en una fase de preocupación metodológica⁵⁸. Voces de alarma plantean si Past and Present al ganar la respetabilidad y el éxito no ha perdido su instinto de innovación, su poder de animar e inspirar, poniéndose como ejemplos la distancia de la revista respecto de nuevos caminos de la práctica historiográfica: historia de las mujeres, historia de la familia, historia oral, y la experiencia de los talleres de historia, History

⁵⁴ J. OBELKEVICH, «Past and Present. Marxisme et histoire en Grande-Bretagne depuis la guerre», Le Débat, n.º 17, 1981, pp. 93-97.

⁵⁵ J. GIL PUJOL, Recepción de la Escuela de Annales en la historia social anglosajona, Madrid, 1983, pp. 27, 35.

⁵⁶ Idem, pp. 28-30.

⁵⁷ Idem, p. 19.

⁵⁸ Idem, p. 37.

Workshops⁵⁹. El alejamiento de la historia social en relación con la psicología es precisamente una de esas insuficiencias que frenan el desarrollo de la historia social anglosajona: «Para el historiador riguroso y prudente, la psicología revela un potencial enorme; pero es un potencial que Past and Present no hace nada por avivar»⁶⁰. En la cooperación con la psicología tenemos pues una vía esencial para la superación de la crisis actual de la historia social⁶¹.

Muy tempranamente la historiografía social inglesa abandona el hábito de colocar el estudio de la ideología como un simple añadido al primordial análisis económico-social de los movimientos sociales: en 1963, E. P. Thompson investiga la formación de la clase obrera inglesa a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX, partiendo de la base de que «una clase es tanto una formación cultural como económica»⁶²; en 1971, estudia la «economía moral» de la multitud en la Inglaterra del siglo XVIII, concluyendo que la acción directa era consecuencia de prácticas económicas ilegítimas que la gente veía como atropellos morales, no debiendo el historiador, decía, caer en «un reduccionismo económico que elimina las complejidades de motivación, conducta y función»⁶³, con lo que entramos de lleno en el concepto de mentalidad.

Otro punto de referencia, en los años 60, es el estudio de E. J. Hobsbawm de los bandidos sociales⁶⁴, que incluía su presencia en la memoria y la mentalidad popular; así, entre 1958 y 1961, R. H. Hilton y otros analizan la cuestión de Robín

⁵⁹ J. OBELKEVICH, op. cit., pp. 106-111. Idem, p. 106.

⁶⁰ Idem, p. 106.

⁶¹ La psicología, la cual se divide ideológicamente dentro de ella misma, tiene, hasta este punto, mucho más que ofrecer a los historiadores, no porque sea más científica que otras disciplinas, ni mucho menos porque en su aspecto general se acerque más a nuestro marxismo. Más bien, porque en su forma freudiana al menos tiene la virtud de devolvernos a los irreconciliables antagonismos inherentes a la condición humana f..). No debería sorprender a nadie el que las presuposiciones psicológicas de la tan contemporánea historia social, dominada como está por la ideología liberal, renuncie a la psicología freudiana por una de las alternativas, E. Fox, E. GENOVESE, «La crisis política de la historia social ...», p. 109.

⁶² E. P. THOMPSON, Tradición, revuelta y consciencia de clase. Estudios sobre la crisis de la sociedad preindustrial, Barcelona, 1979, pp. 64-66; sobre el papel del sentimiento de agravio en el estallido de la revuelta popular, C. BARROS, Mentalidad justiciera de los irmandiños, siglo XV, Madrid, 1990, pp. 31 ss.

⁶³ E. P. THOMPSON, Tradición, revuelta y consciencia de clase. Estudios sobre la crisis de la sociedad preindustrial, Barcelona, 1979, pp. 64-66; sobre el papel del sentimiento de agravio en el estallido de la revuelta popular, C. BARROS, Mentalidad justiciera de los irmandiños, siglo XV, Madrid, 1990, pp. 31 ss.

⁶⁴ E. J. HOBBSBAWM, Bandidos, Barcelona, 1976; este tema ha sido desarrollado por la historiografía modernista catalana, M. CARRERA BONADONA, «La història de les mentalitats a Catalunya», L'Avenç n.º 106-7, 1987, pp. 44-45.

de los Bosques⁶⁵. Forma parte de esta misma tradición la obra de George Rudé que, en 1964, indaga los motivos y creencias de la multitud preindustrial y se pregunta «¿Cómo se desarrolló la "mentalidad colectiva" de la multitud ...?»⁶⁶; más recientemente ha preferido este autor el concepto de «ideología popular de protesta»⁶⁷ para referirse a lo que nosotros hemos denominado mentalidad de revuelta⁶⁸.

Si los precedentes que venimos de referir son de un gran interés para el historiador social de las mentalidades, no lo son menos los que podemos deducir de la historiografía francesa, pese a su menor inclinación hacia la historia social. Distinguiríamos dos tipos de investigaciones: las mentalidades en la revolución y en los movimientos sociales; y las mentalidades en las estructuras y las relaciones sociales.

La primera dirección es paralela a la inglesa, y tiene vital importancia para quienes preconizamos la reincorporación de la historia de las mentalidades «a una más amplia historia socioeconómica de la cual se había "emancipado" un poco imprudentemente»⁶⁹. De nada valdría lamentarnos por el desgajamiento de las mentalidades del ámbito de lo histórico-social, si descuidásemos la historia social en su sentido más restringido, como historia de los movimientos sociales: es la vinculación con la historia-cambio lo que mejor puede contrarrestar el émiettement de la historia de las mentalidades en múltiples objetos instalados en la larga duración.

El gran tema de las investigaciones francesas sobre mentalidades colectivas y revueltas sociales, desde Lefebvre a Vovelle, es la revolución de 1789. El punto de partida es *La grande peur de 1789*, publicado por Georges Lefebvre en 1932⁷⁰, obra que Lucien Febvre reseñó elogiosamente desde el punto de vista metodológico de cara a una historia psicológica⁷¹, y que siendo una de las obras fundadoras de la historia de las mentalidades y de la escuela de Annales⁷², no ha

⁶⁵ Past and Present, n.º 14, 18, 19 y 20.

⁶⁶ G. RUDÉ, *La multitud en la historia. Los disturbios populares en Francia e Inglaterra, 1730-1848*, Madrid, 1979, p. 245.

⁶⁷ G. RUDÉ, *Revuelta popular y conciencia de clase*, Barcelona, 1981 (Londres, 1980), p. 33.

⁶⁸ C. BARROS, *Mentalidad justiciera ...*, p. 31.

⁶⁹ M. CARRERA, op. cit., p. 40.

⁷⁰ G. LEFEBVRE, *El gran pánico de 1789. La Revolución Francesa y los campesinos*, Barcelona, 1986.

⁷¹ Pour une Histoire à pan entière, París, 1962, pp. 820-828.

⁷² J. REVEL, «Genesi i crisi de la noció de 'mentalitats'», p. 10.

recibido posteriormente la atención merecida⁷³. Esta investigación paradigmática de Lefebvre analiza monográficamente la historia de un rumor colectivo, acerca de que los nobles estaban armando a los bandidos para atacar a la población, cuya propagación en el verano de 1789 por toda Francia dio un impulso decisivo a la insurrección campesina y popular.

Las mentalidades ya no dejaron de estar presentes en los estudios de la revolución. Albert Soboul en *Les Sans-Culottes parisiens en l'an II*⁷⁴, publicado en 1962, introduce la manera de vestir y de comportarse, el igualitarismo y los sentimientos hostiles hacia la aristocracia y la riqueza, junto con otros aspectos de la mentalidad popular, como factores importantes en la explicación del rol de los sans-culottes en la revolución y el terror.

Michel Vovelle resume todas estas investigaciones en *La mentalité révolutionnaire. Société et mentalités sous la révolution française* (1985). Inicia el libro comentando lo inhabitual que es abordar el hecho revolucionario desde la historia de las mentalidades, primero porque la historiografía francesa y *Annales* están aún ahora redescubriendo el tema de la revolución, y también porque la historiografía de la revolución ha desconfiado durante un tiempo de la nueva lectura de lo mental⁷⁵. Quizás Pierre Vilar tenía algo de razón cuando en pleno auge de la historia de las mentalidades aconsejaba, en 1979, a los historiadores marxistas la investigación de la toma de conciencia social⁷⁶, camino que Thompson había recorrido en Gran Bretaña y que tenía el ilustre precedente de Lefebvre, experiencias que apuntan, a pesar del tiempo transcurrido, el grado de complejidad y de innovación que la investigación de la historia social de las mentalidades puede alcanzar.

Las historiografías modernistas y contemporáneas son las que más se preocuparon por abordar las luchas sociales desde el nuevo ángulo de las mentalidades. Durante los años 70, las mentalidades colectivas de los actores, obreros, y populares, de la Francia contemporánea son investigadas por M. Agulhon (*La République au village*, 1970), M. Perrot (*Les ouvriers en grève. France, 1871-1890*, 1974), R. Treppe (*Les mineurs de Carmaux*, 1971). Maurice Agulhon propone, en 1980, que, a la realidad de las mentalidades, «a menudo derivada de los análisis de historia social», habría que dedicarle estudios

⁷³ Delumeau vuelve a estudiar la cuestión en 1978, desde un punto de vista más estructural, aunque también recoge la relación miedo-sedición. *La peur en Occident, XIV-XVIII siècles*, París, 1978, pp. 143-144.

⁷⁴ A. SOBOUL, *Los sans-culottes. Movimiento popular y gobierno revolucionario*, Madrid, 1987.

⁷⁵ *La mentalité révolutionnaire ...*, París, 1985, pp. 9 ss.

⁷⁶ M. VOVELLE, *Ideologías y mentalidades*, Barcelona, 1985, p. 8; «Entrevista con Michel Vovelle», *Ler História*. n.º 8, 1986, p. 108.

exclusivos, dejando de ser así un subsector de la historia social⁷⁷. Nueve años después, la historia de las mentalidades no llegó a fundar claramente una disciplina específica de investigación, sin embargo, sí se emancipó de la historia social, pero en exceso, lo cual también tiene sus ventajas.

Jacques Revel decía hace poco que «se equivocan cuando dicen que el historiador de las mentalidades no entra en conflictos sociales, porque su objetivo no es la lucha de tipo económico o social en el sentido clásico sino una lucha simbólica tan importante como las otras formas de lucha y que tiene su propia especificidad»⁷⁸. Para nosotros la lucha por los símbolos es parte inseparable de la lucha económico-social; pero estamos plenamente de acuerdo en que los resultados obtenidos por la antropología simbólica son capitales para retornar con nuevas herramientas a la conjunción historia social-historia de las mentalidades.

La historiografía medieval francesa de las mentalidades ha privilegiado el estudio sincrónico de la sociedad global. El punto de partida es, desde luego, La société féodale (1939) de Marc Bloch, donde se estudia a la vez la relación de vasallaje, las clases sociales y la «atmósfera mental»: las «formas de sentir y de pensar», la «memoria colectiva»⁷⁹ La amplia concepción que tenían los fundadores de Annales de lo social como totalidad, hacía de la mentalidad un aspecto de la estructura de la sociedad. Enfoque estructural que es adoptado por Le Goff y Duby en los años 60 al proceder a la recuperación del dominio de lo mental. Así en 1965 Jacques Le Goff combina como Bloch la economía, la sociedad, la lucha de clases y las mentalidades en La civilisation de l'Occident médiéval⁸⁰; asimismo pertenecen a esa década sus elaboraciones acerca del tiempo y el trabajo en los sistemas de valores medievales, y los campesinos y los oficios en las fuentes literarias⁸¹; su compilación Hérésies et sociétés dans l'Europe pré-industrielle. Ile-1 8e siècles⁸²; su estudio sobre las categorías sociales en San Francisco de Asís⁸³, etc. Reyna Pastor anota de Georges Duby que la cuestión

⁷⁷ La recherche historique en France depuis 1965, p. 52; ejemplos recientes de estudios conjuntos de historia social y de historia de las mentalidades: J-F. SOULET, Les Pyrénées au xIx siècle. T. I, Organisation sociale et mentalités; t. II, Une société en dissidence, Toulouse, 1988; D. LEJEUNE, Les «alpinistes» en France a la fin du xix et au début du xx siècle. Étude d'histoire sociale, étude de mentalité, París 1988.

⁷⁸ «Génesi i crisi de la noció de 'mentalitats' », p. 18.

⁷⁹ M. BLOCH, La sociedad feudal, Madrid, 1986.

⁸⁰ J. LE GOFF, La civilización del Occidente medieval, Barcelona, 1969.

⁸¹ J. LE GOFF, Tiempo, trabajo y cultura en el Occidente medieval, Madrid, 1983.

⁸² Herejías y sociedades en la Europa preindustrial, siglos XI-XVIII, Madrid, 1987.

⁸³ Ordenes, estamentos y clases, Madrid, 1978. pp. 108-149.

nodal del conjunto de trabajos *Hommes et structures du Moyen Age* es enlazar historia social e historia de las mentalidades⁸⁴, indagando el feudalismo como mentalidad medieval, la vulgarización de modelos culturales, el vocabulario de la caballería en su origen... En 1974, al tiempo que Le Goff en el volumen «Nuevos temas» de *Faire de l'histoire* define la mentalidad como ambigua, Duby, en el volumen «Nuevos problemas», escribe *Histoire sociale et idéologies des sociétés*⁸⁵, mostrando una preocupación por el estudio de las ideologías en el marco de una historia social de las mentalidades que le llevará, en 1978, a un modélico estudio de una ideología dominante vista como una mentalidad, *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*. En 1980, todavía Duby insiste en que hay que «estudiar las ideologías» y las mentalidades, y pone como ejemplo de síntesis la obra de Le Goff sobre la civilización medieval de 1965⁸⁶. La verdad es que la vía abierta por *Les trois ordres* quedó más bien sin desarrollos posteriores⁸⁷, por mucho que el creciente interés por el imaginario podía —puede— agrandar la encuesta de los sistemas ideológicos, siempre que naturalmente se enfocara como imaginario social. En todo caso, las obras de Duby son punto de referencia para una renovada historia de las mentalidades sociales, como lo son en general las de otros historiadores que después de él salieron de Aix-en-Provence: Michel Vovelle, Maurice Agulhon, Philippe Joutard —historia oral⁸⁸, Paul Veyne —sociología histórica⁸⁹.

DE LA AMBIGÜEDAD A LA DEFINICIÓN

En nuestro criterio la vulgarización histórica debe de estar en manos de los historiadores, que no pueden situarse al margen de la época que les toca vivir y han de conmovirse y atender de alguna manera a todos aquellos temas, grandes y pequeños, públicos y privados, que más interés suscitan en el hombre de hoy⁹⁰: sin llegar a trasmutarse en una pluma en el viento, abjurando de su función social y científica. Es más, el futuro y el prestigio de la historia como medio de evasión y como medio de formación, depende —más de lo que piensan algunos— de que

⁸⁴ G. DUBY, *Hombres y estructuras de la Edad Media*, Madrid, 1977, p. 8.

⁸⁵ *Hacer la Historia*, I. pp. 157-177.

⁸⁶ «Orientations des recherches historiques en France. 1950-1980», *Mále Moyen Age...*, pp. 255-256; véase asimismo *Histoire sociale. sensibilités collectives et mentalités*. *Mélanges Robert Mandrou* (1985). pp. 34-35.

⁸⁷ Tenemos una notable excepción, O. Niccou, / *sacerdoti, i guerrieri, i contadini*. *Storia di un'immagine della società*, Turín, 1979.

⁸⁸ *La légende des Camisards: une sensibilité au passé*, París, 1977.

⁸⁹ *Le Pain et le Circe, sociologie historique d'un pluralisme politique*, París, 1976.

⁹⁰ Verbigracia, Lawrence Stone incluye entre las cuestiones históricas que apasionan al gran público: la movilidad social, la protesta popular y las esperanzas milenaristas, los conflictos sociales, «Retour au récit ou réflexions sur une Nouvelle Vielle Histoire», *Le Débat*, n.º 4, 1980, p. 132.

mantenga o no el alto nivel alcanzado como ciencia social autónoma; por algo el lector busca en el libro de historia algo que difícilmente le puede ofrecer, por ejemplo, la novela histórica: el qué, el cómo y el porqué de las sociedades y de las culturas históricas.

Decimos que el futuro de la historia de las mentalidades como disciplina está en la reanudación, en un nuevo nivel científico, de sus tradicionales relaciones (nunca rotas del todo) con la historia social, porque sólo así la historia de las mentalidades contribuirá a la explicación de la actividad humana en la historia; más allá de una función cultural, coyuntural, de satisfacer la nostalgia colectiva por un pasado perdido... La significación científica del estudio de las mentalidades sociales radica en que nos permite descubrir la determinación en primera instancia de los hechos históricos, cuya conexión con la determinación en última instancia, ubicada en las condiciones materiales de existencia, devendrá factible a través de la unidad social del sujeto humano de la historia. La continuidad de la historia de las mentalidades tiene, por tanto, su máximo sentido historiográfico en el marco de una historia de la subjetividad que responda a la necesaria humanización de la historia desde el punto de vista social, antropológico, episódico, político, etc.

Investigar la subjetividad humana mediante las mentalidades, exige invertir el proceso de dispersión expansiva que ha seguido este término en la historiografía francesa, sin renunciar a la parte positiva de dicho proceso: reconocimiento generalizado de la necesidad de investigar los modos de pensar, sentir, imaginar y actuar de la gente; extensión de ese nuevo enfoque a la mayor parte de las disciplinas del «tercer nivel»; experiencia interdisciplinar con la antropología y el psicoanálisis (Besangon); y sobre todo la referencia de las obras de los años 60 —y sus continuadores posteriores y actuales— que analizan la mentalidad en la sociedad, fieles a la idea de una historia de los hombres en sociedad.

Pasar pues del desarrollo extensivo de la historia de las mentalidades a un desarrollo intensivo, pasar de la ambigüedad querida a la concreción perseguida de las mentalidades como concepto⁹¹ y disciplina de investigación⁹², es una imperiosa necesidad para contrarrestar con la ayuda de la historia social la

⁹¹ Sobre el papel de los conceptos en el progreso de la historia. P. VEYNE, «La historia conceptualizante», *Hacer la Historia*, I, pp. 75-104.

⁹² La historia de las mentalidades constituye menos una verdadera subdisciplina en el interior de la investigación histórica que un campo de interés y de sensibilidad relativamente vasto, quizás heterogéneo, J. REVEL.. «Mentalités», *Dictionnaire de sciences historiques*, París, 1986, p. 450.

avanzada disolución del nuevo territorio en la multiplicidad de los objetos, de los tiempos y de las disciplinas. La articulación de lo mental, en su sentido más amplio, que supere el desmigajamiento actual será factible cuando la instancia de totalización, el tema central de la encuesta de las mentalidades vuelva a ser el sujeto humano en la historia, en la gran y la pequeña historia de las sociedades y de las sociabilidades. El tiempo largo, la historia inmóvil, dejan de ser algo novedoso para el historiador cuando no se resiste a la tentación de enarbolar la lentitud como el anti-cambio, auspiciando una teoría histórica de las permanencias que nos retrotrae a naturalezas humanas atemporales, ajenas en definitiva a la historia real. El estudio de las mentalidades en su contexto histórico y social, utilizando creadoramente los paradigmas de la psicología y de la historia social, posibilitará recuperar y articular la corta y la larga duración, la historia-cambio con la historia lenta. Y qué decir de la tendencia de la historia de las mentalidades a la absorción por las disciplinas y ciencias sociales vecinas: o bien nos resignamos y nos aprestamos a especializarnos en una de esas disciplinas fronterizas, o bien redefinimos la historia de las mentalidades como disciplina específica de investigación en relación con aquellos campos que identifican y diferencian a la historia como ciencia social, y que constituyen la base más sólida de su prestigio en los ámbitos científicos y culturales, esto es, la historia social y todavía la historia de los acontecimientos, la historia-historia, cooperando por lo demás, en plano de igualdad, con todas las restantes ciencias sociales y especializaciones de la historia.

Para llegar con la historia de las mentalidades a la seguridad —siempre relativa, ciertamente— de objeto y de método que ha llegado a ostentar la historia social angloamericana, la historia económica o la historia demográfica, la multiplicidad de objetos y de métodos producidos durante veinte años son un inconveniente, pero también una facilidad: proporciona la masa crítica suficiente para un proceso de inventario, selección y recomposición.

El primer paso es llegar al consenso siguiente: para delimitar una disciplina abierta, sin murallas, que incite a la innovación y al diálogo con otras ciencias sociales, no es necesario mantener indefinido, vago, ambiguo, que abarca todo y no abarca nada, el concepto de mentalidad. Bastará con precisar, en la definición, la amplitud del objeto y la conveniencia y posibilidad de una investigación de vanguardia. El caso es que no hay ningún objeto del conocimiento —y menos aún una metodología de investigación— que se conserve vivo sine die sin ser definido con un mínimo de rigor, o siendo definido equívocamente de manera voluntaria, admitiendo a priori enfoques contradictorios, etc. Con ello no queremos decir que tenga que haber un concepto unívoco reconocido universalmente de la historia de las mentalidades, de hecho en este momento no lo hay; tampoco existe un único y absoluto concepto de historia, de cultura o de Edad Media, pero cada escuela o tendencia o investigador tiene su concepción y aporta sus matices, cuya publicación siempre es de agradecer, siendo de gran utilidad científica el debate

conceptual, sobre todo si se evita que se transforme en un debate semántico o alejado de la práctica investigadora. En resumidas cuentas, respecto a la historia de las mentalidades deberíamos huir tanto de la descalificación previa y global ante la proclamada vocación de vaguedad, como del abandono actual al empirismo; sigamos el procedimiento habitual, que las hipótesis conceptuales y metodológicas previas se contrasten y reformulen en contacto con la praxis de la investigación, y el debate historiográfico subsiguiente.

Definir (lat. *definire*) es «delimitar los campos, poner límite». Ya adelantamos que nuestra proposición es que la historia de las mentalidades precise sus límites fronterizos de objeto y método con la antropología histórica y la historia cultural —asegurando los intercambios más estrechos—, retornando a su vinculación original con la psicología y la historia social, y cultivando la diversificación de contactos renovadores con las ciencias sociales a efectos de préstamos metodológicos⁹³, tomando conocimiento de las diferentes corrientes existentes en éstas, pero sin caer en la estrechez académica de miras y la radicalización del argumento polémico, que con frecuencia hacen aparecer como incompatibles experiencias y métodos disciplinarios que objetivamente no lo son.

La referencia teóricamente más segura para determinar el objeto de la historia de las mentalidades es sin duda la psicología científica. Con lo que retomamos la posición base de Lucien Febvre en sus *Combates por la historia*⁹⁴. En 1965, el sociólogo Bouthoul decía de la mentalidad: «Es el verdadero sujeto de la psicología social»⁹⁵.

En realidad, también la antropología tiene en común con la psicología el estudio de las estructuras mentales, o si se quiere de los caracteres psíquicos, en las diferentes culturas, empezando por las llamadas primitivas, si bien su objeto como disciplina es más amplio: el hombre en todas sus dimensiones. El intercambio fructífero entre psicología y antropología, basado en la parcial comunidad de objeto⁹⁶, está casi inédito entre la psicología y la historia; es más, este vacío ha retrasado un desarrollo científicamente más atinado de la historia

⁹³ La afirmación de que la investigación histórica, necesariamente, debe formar sus propios conceptos, parece, errónea desde el punto de vista del desarrollo de la ciencia. Es mucho más adecuado exigir que los historiadores se beneficien de los logros de otras disciplinas. Esto vale, sobre todo, para los términos que podríamos llamar ahistóricos: grupo social, producción ..., J. TOPOLSKY, *Metodología de la historia*, Madrid, 1982, p. 476.

⁹⁴ L. FEBVRE. «Histoire et psychologie» 11938). *Combats pour l'histoire*, París, 1965, pp. 107-220.

⁹⁵ G. Bourtion, *Las mentalidades*. Barcelona, 1971, p. 30.

⁹⁶ J. STOETZEL, *Psicología social*. Alcoy, 1982, pp. 38-44.

de las mentalidades, que hoy por hoy recibe más información sobre los procesos psíquicos de la antropología que de la propia psicología, con lo que supone de limitación de objetos y de métodos; la primera especialización de los antropólogos en mentalidades primitivas, por ejemplo, ha hecho que conozcamos peor la manera de investigar los factores conscientes en las mentalidades históricas, al tiempo que hemos aprendido mejor el valor del pensamiento simbólico; en general, la complejidad cultural de las sociedades históricas, clasistas y con Estado, obliga al historiador de las mentalidades a hacer su propia experiencia metodológica como tuvo que hacer en su momento la antropología. El desenvolvimiento autónomo de los estudios de las mentalidades sociales en la historia debería aportar cosas nuevas al conocimiento general de la psicología humana.

Hay dos cuestiones, que tienen que ver con la psicología, que explican hasta cierto punto el hecho de que la historia de las mentalidades, en contra de la intención de sus fundadores, evolucionase prácticamente al margen de la psicología: el total desinterés de los psicólogos por la historia, a diferencia de los antropólogos, salvo algunos psicoanalistas, justamente la parte más polémica de la psicología; el predominio de la psicología de la conducta, desde los años 30 a los años 60, sustentada por el neopositivismo y con una fuerte tendencia a la experimentación y a la psicología individual y biológica, que poco tenía que ofrecer a los historiadores. Uno y otro problema están conectados entre sí.

El paradigma conductista (behaviorismo) considera solamente factible la observación objetiva y la medición científica de la conducta humana, no de los procesos mentales que subyacen en ella. La caída del positivismo, que trajo consigo el ascenso de Annales y de Past and Present, supuso asimismo la emergencia de una psicología del conocimiento o cognitiva que nace en los años 60, madura en los años 70 y es hegemónica en la actualidad entre los psicólogos.

En suma, si el psicólogo puede analizar y medir científicamente la actividad mental global, ¿por qué no ha de ser capaz el historiador de medir las mentalidades antiguas?⁹⁷; aun teniendo en cuenta las limitaciones que impone la documentación conservada y la imposibilidad de observar directamente como el antropólogo o de entrevistar personalmente como el psicólogo social, aun sabiendo que hay que adaptar o crear las herramientas en función del medio específico temporal y social estudiado.

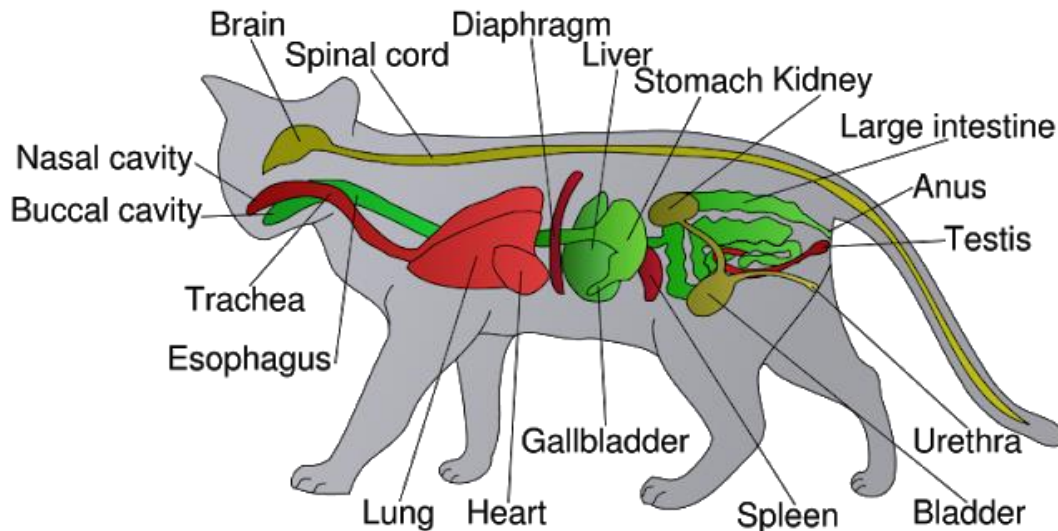
⁹⁷ Hemos tratado el problema de la doble objetivización, tanto desde la posición del historiador-sujeto como del protagonista historico-sujeto en C. BARROS, *Mentalidad y revuelta...*, pp. 1-35.

El objeto de la historia de las mentalidades no puede ser otro que la actividad mental humana⁹⁸ en su globalidad, con el fin de comprender mejor el comportamiento y las relaciones de la sociedad, y los hechos que ha protagonizado el sujeto colectivo de la historia. El objeto del historiador de las mentalidades coincide, en resumen, con el de la psicología cognitiva⁹⁹ y la psicología social, sin que ello signifique que la investigación de la actividad, los procesos y las estructuras mentales (precisiones que suele hacer la psicología para referirse a lo que nosotros generalizando hemos llamado mentalidad) en la historia, pueda permitirse el lujo de permanecer fuera del campo de actuación de la psicología conductista y del psicoanálisis. La conducta social, y aun el acontecimiento histórico en general, es una fuente excelente para la obtención de datos mentales con una metodología adecuada. Por otro lado, una historiografía pionera de las mentalidades colectivas no sería tal si desconociese la contribución paradigmática de Freud a la psicología y a las ciencias sociales. El nuevo territorio del historiador es tan amplio y preciso como el objeto de la psicología cognitiva, conductista y psicoanalítica: la mentalidad y la conducta humanas en todas sus facetas psicológicas. La concurrencia de la antropología y de la sociología en el estudio del mismo objeto, es para la historia una fuente de información y un ejemplo metodológico a seguir, al objeto de importar temas y métodos sin resultar fagocitados por —en este caso— la psicología, ciencia social a buen seguro no demasiado «imperialista». ■

⁹⁸ De acuerdo con nuestra experiencia en el estudio de las mentalidades históricas, siempre complejas, es preciso articular todos o parte de los cuatro procesos cognitivos, siguientes: pensamiento racional, sentimiento, imaginario e inconsciente, C. BARROS, *Mentalidad y revuelta ...*, pp. 3-4.

⁹⁹ Psicología cognitiva es el análisis científico de los procesos mentales y estructuras de memoria humanos con el fin de comprender la conducta humana, R. E. MEYER, *El futuro de la psicología cognitiva*, Madrid, 1985, p. 17.

Anatomía de los gatos



La anatomía del gato consta de todos los órganos que se encuentran en un ser humano, como indica el diagrama anterior. Por supuesto, el gato camina a cuatro patas y el gato camina de puntillas, son digitígrados. Esta es una de las razones por las que es cruel cortarles los dedos de los pies para nuestra conveniencia. Estoy hablando de desgarrar a los gatos.

Algunos humanos también caminan permanentemente a cuatro patas. Hay una familia o dos en Turquía que caminan por este camino, por ejemplo. Esto puede deberse a un gen mutado más que a una simple preferencia o hábito.

El esqueleto de un gato tiene 244 huesos (humanos: 206) y aparentemente 506 músculos. La principal diferencia se explica en la cola del gato, donde hay 19-28 huesos.

Aunque los órganos que se encuentran en la cabeza son los mismos que los nuestros, la parte de la anatomía del gato que se ocupa de los sentidos está más desarrollada o especializada en toda la gama de sentidos. Las orejeras del gato (pabellón auricular) son mucho más móviles, por ejemplo (ver OREJAS DE GATO). El sentido del olfato del gato es más sensible y es una parte importante de la forma de vida de un gato (consulte NARIZ DE GATO para obtener mucha información al respecto). Incluso tienen un órgano especial que aumenta la recepción de olores (ver más abajo). Sus ojos son tanto peores (menos buenos para registrar el color) como mejores, y están mejor adaptados para la visión nocturna (ver más abajo) ya que son cazadores crepusculares (al amanecer y al

atardecer). Sus ojos, de hecho toda la anatomía de los gatos, están diseñados para una supervivencia eficiente.

Las cosas de las que carecen los gatos y de las que tenemos nosotros son las glándulas sudoríparas y las pestañas. Las pestañas están diseñadas para mantener líquidos y objetos fuera de los ojos. Los gatos tienen menos necesidad de ellos, ya que el pelaje protege el ojo de los líquidos. También tienen un párpado interno completo que a veces se puede ver hasta la mitad del ojo cuando un gato está a punto de irse a dormir. Puede cubrir todo el ojo. ■

Species	Image	IUCN Red List status and distribution
Domestic cat (<i>F. catus</i>) Linnaeus, 1758 ^[1]		
European wildcat (<i>F. silvestris</i>) Schreb., 1777 ^[2] diverged 1.62 to 0.98 Mya		LC ^[3] 
Jungle cat (<i>F. chaus</i>) Schreb., 1777 ^[2] diverged 4.88 to 2.41 Mya		LC ^[3] 
Alpine wildcat (<i>F. jelskii</i>) Fenné, 1900 ^[2] diverged 1.98 to 0.72 Mya		
Black-footed cat (<i>F. nigripes</i>) Burchell, 1824 ^[1] diverged 4.44 to 2.16 Mya		VU ^[3] 
Sand cat (<i>F. margarita</i>) Laché, 1850 ^[1] diverged 3.67 to 1.72 Mya		LC ^[3] 
Chinese mountain cat (<i>F. bieti</i>) Milne-Edwards, 1902 ^[1] diverged 1.88 to 0.72 Mya		VU ^[3] 

GEOGRAFÍA

Editor Jaime Incer Barquero

incerjaime@gmail.com

Geografía e Historia son complementarias; por ellos muchas universidades tienen facultades de “Geografía e Historia” bajo el mismo rector. Por esa misma razón tenemos una Academia de Geografía e Historia de Nicaragua. La publicación en 1964 de la *Geografía de Nicaragua* (Terán, Francisco, y Jaime Incer Barquero. Managua: Banco Central de Nicaragua, 1964), marcó un hito en nuestros conocimientos geográficos. Fue la primera geografía realmente científica que se publicó en el país.



La Geografía juega un papel importante por los recursos naturales y la valoración social, económica y cultural de sus diferentes regiones. En ninguna otra sección de la Revista se puede valorar y sopesar la importancia de los 153 municipios, y las dos regiones autónomas. La geografía estudia la superficie de Nicaragua, las sociedades que la habitan y los territorios, paisajes, lugares o regiones, que la forman al relacionarse entre sí.

Publicaremos en esta sección ensayos geográficos. Del libro *Viajes, Rutas y Encuentros 1502-1838* publicaremos: Capítulo IV. Etno-geografía de la región conquistada, pp. 87-117; Capítulo X Misioneros en la boca de la montaña, que trata sobre las misiones franciscanas en la Taguzgalpa y Tologalpa a principios del siglo XVII. Capítulo XIV. Inventario de los pueblos a mitad del siglo XVIII, pp. 403-434; Capítulo XVII. Reconocimiento oficial de la Costa de los Mosquitos, pp. 489-512; Capítulo XIX. Viajeros y pueblos en la época post-independiente, pp. 543-562.

Igualmente podemos incluir en la revista las "Toponimias Indígenas de Nicaragua", versión que actualmente estamos revisando, ampliando y actualizando, habiendo concluido la sección correspondiente a las toponimias mexicanas, acompañada con mejores mapas; sección que vamos a reproducir una vez publicada toda la obra, según espero en unos tres meses. Espero revisar y concluir la sección que corresponde a las toponimias ulúa-matagalpas y sumus-mayangnas, quedando pendientes las toponimias miskitas para principios del año entrante y las pocas que he logrado identificar sobre los Rama y Guatusos.

Hace pocos días la Academia de Geografía e Historia, con el apoyo del Gran Ducado de Luxemburgo, dio a conocer el libro de Eduard Conzemius: "Estudio Etnográfico de los Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua", para conmemorar los 100 años de la visita de su autor a la Mosquitia. Esta obra es una traducción mía, tras ser descubierta y extraída de un boletín póstumo de la Smithsonian, institución donde en 1988 estuve realizando información sobre todas las erupciones volcánicas registradas en Centroamérica, a partir de la conquista hasta 1924.

El libro de Conzemius fue publicado por Libro Libre, de Xavier Zavala, el cual no pudo divulgarse en Nicaragua en aquellos años sandinistas opuestos a la orientación política de esa editorial. Posteriormente fue reproducida y mejor editada por la Colección Cultural de la Fundación Uno, que por alguna razón no fue ampliamente divulgada, sino hasta esta fecha gracias al respaldo y apoyo de Luxemburgo.

Esta obra pionera podía ser publicada y divulgada por la Revista cuando así lo consideres. Desafortunadamente la Fundación Uno vendió toda la colección existente al Banco Central, sin indagar su destino. El Banco la embodegó en el sótano de sus oficinas en León, sin que conozcamos a la fecha sus destinatarios finales. ■

Notas sobre The Banana Company of the Río Grande Limited

Alberto Bárcenas Reyes

barcenas@web.de

Se ha escrito mucho y muy bien sobre las empresas bananeras y las características de la economía de enclave en la llamada *Costa Atlántica* de Nicaragua. Debido a las connotaciones políticas y socioeconómicas de las concesiones bananeras la mayoría de los investigadores ha centrado su atención en el papel jugado por las empresas bananeras norteamericanas. Sin duda, entre 1880 y la década de los treinta del siglo pasado, las empresas bananeras más importantes fueron las siguientes: Bluefields Steamship Company, United Fruit Company, Atlantic Fruit Company, Cuyamel Fruit Company y Cukra Development Company. Una lista incompleta de las restantes empresas activas en esa región de Nicaragua incluye algunas poco conocidas para la mayoría de los lectores nicaragüenses, por ejemplo: Pan American Fruit & Fiber Co., Kansas City Plantation Co., Pan American Plantation, International Fruit Co., Caribbean Coast Planters Co., South Atlantic Co., Anglo-American Co. y Banana Company of the Río Grande (Ltd.). Sobre todo, durante el llamado auge bananero, entre los años 1900 y 1920, las áreas ocupadas por las empresas bananeras antes mencionadas se extendían a lo largo de los ríos Escondido, Siquia, Rama, Punta Gorda, Kukra, Kurinwás y Río Grande de Matagalpa.

Reconstruir la historia económica de las empresas bananeras extranjeras más pequeñas y, en particular, de la empresa *The Banana Company of the Río Grande (Limited)*, presenta muchas dificultades, ya que las informaciones pertinentes se encuentran dispersas en publicaciones y archivos de difícil acceso. Valga mencionar que, en Nicaragua, muchas de las fuentes documentales al respecto nunca han sido debidamente catalogadas y muy pocas de ellas digitalizadas. Consultar, por ejemplo, los originales del desaparecido *The American* –periódico editado en inglés, dirigido por ciudadanos estadounidenses y publicado en la ciudad de Bluefields– es muy difícil.

A continuación, traducimos un artículo publicado por *The American* (Septiembre 11, 1910), después de la caída del presidente liberal José Madriz,

con el título «East Coast awakened¹», en el cual se describía claramente el estado de la situación en la Costa Atlántica y la región del Río Grande como resultado de las actividades de las empresas bananeras y mineras:

LA COSA ESTE DESPERTÓ

“La era de la actividad comercial en la Costa Este de Nicaragua parece haber llegado. La demanda de mano de obra viene de todas las direcciones. Dentro de los próximos 30 días cada hombre ocioso, cada hombre dado de baja del ejército y cada trabajador que regrese a Nicaragua encontrará empleo. Cuando estalló la hostilidad en octubre del año pasado, cientos de trabajadores nicaragüenses buscaron empleo en las repúblicas adyacentes, y se espera que estas personas comiencen a regresar de inmediato.

Todos los sectores de la Costa Este parecen haber despertado de un sueño. Llamadas de cientos de hombres vienen del Río Grande, de las minas y de las



plantaciones. Mil hombres son buscados de inmediato en el Great River [Río Grande], donde se está llevando a cabo un extenso trabajo, la Pan American Plantation está enviando decenas de hombres a sus tierras, la Kansas City Plantation Company ha emitido un llamado para 500 hombres, la International Fruit Company y varias otras compañías de plantaciones están a punto de embarcarse en el

trabajo de desarrollo de esa rica sección y emplearán a cientos más. Las minas Topaz en el Río Mico están buscando urgentemente 100 mineros más, las plantaciones a lo largo de Escondido, en Laguna de Perlas y en otros lugares tienen hombres que recorren los bosques en todas las direcciones recogiendo a todos los hombres disponibles.

Esto significa mucho para la Costa Este. Significa el gasto de miles de dólares entre nosotros. Siendo Bluefields el centro comercial natural, será por supuesto el principal beneficiario de una manera comercial. El dinero pagado a los trabajadores, el desembolso de dinero en efectivo para los suministros, para los gastos de transporte, para los salarios, encontrará su camino en los canales que conducen a través de este centro.

¹ Vernooy, Ronnie (1992): *Starting all over again. Making and Remaking a Living on the Atlantic Coast of Nicaragua*, Chapter 7, pp. 226-227. Universidad de Wageningen, Países Bajos.

El impulso dado por el nuevo orden de las cosas, al negocio de esta Costa, tan demorado por la acción de los antiguos funcionarios de Managua, se hace sentir en cada trimestre. Las casas comerciales de esta ciudad se quejan del gran volumen de negocios; las ruedas de la industria zumban.”

Por su parte, el Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica resume otra información sobre *The Banana Company of the Río Grande* (Ltd.) –aparecida asimismo en *The American* y que llevaba por título «A large banana plantation on the Río Grande²»– de la forma siguiente:

UNA GRAN PLANTACIÓN DE BANANAS EN EL RÍO GRANDE

“El yate Hurrion, perteneciente a la Banana Company of the Río Grande, Ltd., arribó el domingo pasado procedente de Colón (Panamá) después de una navegación de dos días en condiciones climáticas adversas. La nave de 80 pies, está equipada con dos motores de 75 hp, los que le permiten operar con gran efectividad cruzando barras y navegar en los ríos. The Banana Company of the Río Grande (Nicaragua) Limited, es una compañía inglesa cuyo capital proviene

mayoritariamente de capitalistas franceses, quienes están entendidos de las riquezas de los suelos nicaragüenses que permiten obtener ganancias que raramente obtienen en las mejores industrias europeas. Para la implementación de los trabajos de toda la plantación ha sido contratado Mr. E. Mehlen, los que están avanzando con mucha rapidez. La Cía. espera que al finalizar el año, 5 mil acres se encuentren plantadas y otras 5 mil para el venidero 1913. Esta



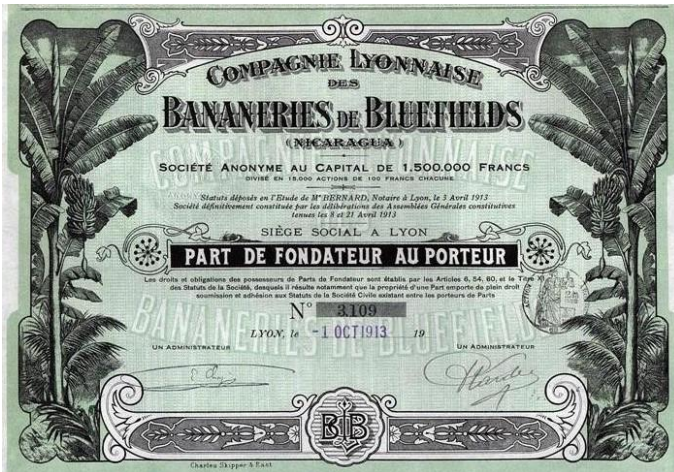
plantación es la más grande existente en Río Grande. Mr. Guerin, el manager director de la Cía, refiere que la infraestructura de la plantación consta de una perfecta organización y que los trabajos contemplan la construcción de vías para

² *The American*, Bluefields, Nicaragua, 04-08-1912, Vol. 8, No. 376, p. 4; www.ihnca.edu.ni, Universidad Centroamericana, Managua, Nicaragua; consultado en octubre de 2020.

tram [tren], líneas de faja para el transporte de la fruta y el manejo cuidadoso de la fruta de primera clase...”.

Algunas pocas informaciones adicionales sobre *The Banana Co. of Río Grande (Ltd.)* y, en general, sobre las crecientes actividades de las empresas bananeras en la región de Río Grande se encuentran en las ediciones mensuales del *Bulletin of the Pan American Union* del año 1912³, en las cuales también se citan informaciones tomadas del periódico *The American*. Por ejemplo, en el boletín correspondiente al mes de noviembre se afirma que la empresa explota una plantación de 2.500 acres (*The American*, Octubre 20, 1912) en el distrito nicaragüense de Río Grande [en inglés, *Great River District of Nicaragua*]⁴.

Por otro lado, actualmente, en Internet – se muestran algunos bonos de esta empresa, ya que se ofrecen a la venta originales de las acciones que esta



compañía inglesa emitió en París, por ejemplo, en los años 1913 (emisión azul) y 1916/1919 (emisión amarilla). Se trata de emisiones de 25.000 acciones a 100 francos de la sociedad anónima «BANANA DU RIO-GRANDE (NICARAGUA)» con un valor total de 2.500.000 francos franceses⁵. Estos títulos muestran una viñeta que ha sido muy apreciada, tanto por sus motivos artísticos como por su diseño en general (v., arriba, un

ejemplar de la emisión azul con fecha 10 de septiembre de 1913; editor H. Rateau, 80-82 rue de l'Aqueduc, Paris, France).

Para finalizar, es muy interesante leer en Internet que las plantaciones bananeras de la región nicaragüenses de Río Grande se encuentran relacionadas con la famosa marca francesa *Banania*. Su fundador, el periodista Pierre-François Lardet, que llegó a ser –en algún momento– director de *The Banana Company of the Río Grande (Ltd.)*, desarrolló este producto a partir de una receta para una bebida (a base de harina de

³ Cfr. NICARAGUA, *Bulletin of the Pan American Union*, Vol. XXXV, July-December 1912; pp. 649 (September), 845 (October), 1087-1089 (November). Government Printing Office, Washington, D.C., U.S.A.

⁴ El autor desea aclarar que desconoce las circunstancias referentes al cierre de operaciones o la venta de esta empresa en Nicaragua y pide a los lectores de este artículo su colaboración para obtener más informaciones al respecto.

⁵ En 1913, la «Compagnie Lyonnaise des Bananeries de Bluefields (Nicaragua)», una sociedad anónima francesa de Lyon, emitió 15.000 acciones por un valor total de 1.500.000 francos franceses.

banana, cacao, cereales triturados y azúcar⁶) que había conocido, en el año 1909, durante un viaje por el interior de Nicaragua. A partir de 1912, los productos de la marca *Banania* –basados en esa receta– han sufrido pocos cambios y siguen siendo producidos hasta el día de hoy. ■

■

⁶ Cfr. www.banania.fr; *L'histoire de Banania*, consultado en octubre de 2020.

Rumbo a California, de Nueva York a Nicaragua en 1853

Harris Newmark

Traducido de Newmark, Harris, Maurice H. Newmark, and Marco R. Newmark. *Sixty Years in Southern California 1853-1913: Containing the Reminiscences of Harris Newmark*. Project Gutenberg, 2013.

<<http://www.gutenberg.org/ebooks/42680>>.

Las ilustraciones de Nicaragua fueron agregadas por le editor.

CAPITULO III

NUEVA YORK — NICARAGUA — THE GOLDEN GATE

1853

El 20 de septiembre, con cierta excitación por el temor de que los pasajeros de Nueva Orleans afectados por la fiebre amarilla fueran introducidos de contrabando en la ciudad a pesar de la vigilancia de las autoridades de salud, salí de Nueva York hacia Nicaragua, entonces popularmente conocido como el Istmo. navegando en el vapor Illinois como uno de los mil o mil doscientos viajeros recién llegados de Europa que se apresuraban a California en ese barco y el Star of the West. La ocasión brindó a mis numerosos conocidos una magnífica oportunidad de darme toda clase de consejos, en cuyo cribado se descartaba lo malo, mientras se prestaba cierta atención a lo bueno. Uno de los asuntos importantes mencionados fue el peligro de beber agua como la que se encuentra generalmente en los trópicos a menos que se mezcle primero con brandy; y esto me llevó, antes de partir, a comprarme una damajuana de un galón, una botella abultada destinada a figurar en un episodio ridículo de mi viaje de mar a mar. Puedo recordar poco del viaje a la costa oriental de Nicaragua. Nos mantuvimos bien mar adentro hasta que llegamos a las islas Bahama, cuando pasamos cerca de Mariguana, nos abrimos paso a tientas por el paso de barlovento y nos dirigimos hacia el este de la isla de Jamaica; pero recuerdo que se volvió más y más cálido a medida que avanzábamos más hacia el sur hasta aproximadamente el golfo Mosquito opuesto, donde cambiamos nuestra posición con respecto al sol, y que dedicamos nueve días a cubrir las dos mil millas o más entre Nueva York y San Juan del Norte o Pueblo Gris.15



Desde San Juan del Norte —en tiempos normales, un caserío de cuatrocientas o quinientas personas agrupadas cerca de una calle estrecha y sucia— avanzamos por el río San Juan, novecientos pasajeros apiñados en tres botes de fondo plano, hasta que, después de tres o cuatro días, nuestro progreso se vio obstaculizado, en Castillo Rapids, por una caída en el arroyo. Allí tuvimos que desembarcar y subir la cuesta, mientras nuestro equipaje se subía en un tranvía; después de lo cual continuamos nuestro viaje en botes más grandes, aunque todavía miserablemente empaquetados, hasta que casi llegamos a la desembocadura del lago de Nicaragua, cuando el agua se volvió tan poco profunda que tuvimos que confiar en los bongos inciertos, o canoas nativas que se volcaban fácilmente, o salir de nuevo y caminar. Sería imposible describir las dificultades experimentadas en estos pequeños barcos de vapor abarrotados, que no eran ni un cuarto del tamaño del Hermosa, que actualmente navegan entre el puerto de Los Ángeles y Catalina. La única agua potable que pudimos conseguir vino del río, y fue entonces cuando mi brandy cumplió su propósito: con la adición del licor, hice que la bebida fuera apetitosa y segura. Hombres, mujeres y niños, estábamos sedientos y empacados como arenques, y por la noche no solo prácticamente no había espacio entre los pasajeros durmiendo en cubierta, sino que las extremidades de uno seguramente interferirían con el cuerpo del otro. El calor era realmente intenso; los mosquitos parecían omnívoros; para agregar a lo cual, los oficiales nativos a cargo de nuestra expedición nos fastidiaron con sus trámites

mercenarios. Por una taza pequeña de café negro se cobraba cincuenta centavos, lo que da la impresión de que la comida escaseaba, de lo contrario nadie hubiera consentido en pagar tanto por tan poco. Esta parte del viaje estuvo repleta de miseria para muchos, pero afortunadamente para mí, aunque la empresa de transporte no brindó absolutamente ninguna comodidad, las dificultades no pudieron interferir con mi disfrute del encantador e incluso sublime paisaje que nos rodea por todos lados en este país tropical. Como el río no tenía gran anchura, nos encontrábamos a corta distancia del panorama cambiante en ambas orillas; mientras que la tierra vecina estaba cubierta de hermosas selvas y vegetación. Aquí vi por primera vez naranjos, limoneros y cocoteros. Se veían monos de muchas clases y tamaños; y los pájaros de colores variados eran abundantes, siendo visibles casi innumerables variedades de loros. Todas estas cosas eran nuevas para mí; y no obstante las grandes incomodidades bajo las que viajamos, repito que disfruté mucho.

Una caminata de una milla o dos a lo largo de la ribera del río, que permitió un ejercicio beneficioso, nos llevó a Puerto San Carlos, desde donde un bote más grande cruzó el lago hasta Virgin Bay, donde llevamos mulas para llevarnos a San Juan del Sur. Este viaje estuvo tan lleno de dificultades como de simpatía, y resultó tan interesante como divertido. Imagínense, por favor, novecientos hombres, mujeres y niños de los climas del norte, acostumbrados desde hace mucho tiempo a las costumbres de la civilización, precipitados repentinamente, bajo un sol tropical intensamente caliente, en un pequeño rellano centroamericano, que consta de unas pocas cabañas y algunas carpas baratas, improvisadas (utilizadas para salones y restaurantes), todos en busca de una mula o un caballo, los únicos medios de transporte. Difícilmente puede imaginarse la confusión que siguió necesariamente a la preparación de esta parte del viaje: la compañía de barcos de vapor proporcionó el ejército de animales y los turistas nerviosos proporcionaron el revoltijo! Cada uno de los novecientos viajeros temía que no

hubiera suficientes animales para todos, y la ansiedad de atrapar una bestia provocó una estampida.



Greytown 1852. 1852 Lámina Meyer San Juan Del Norte (Greytown), Nicaragua

En la lucha, me las arreglé para agarrar una mula fina, y en ese momento estábamos todos montados y listos para partir. Este conglomerado de humanidad presentaba, de hecho, un espectáculo ridículo; y realmente creo que debo haber sido la figura más grotesca de todas. He mencionado la damajuana de brandy, que un amigo me recomendó comprar; pero no he mencionado a otro amigo que me dijo que corría peligro de insolación en este clima y que me indujo a llevar un paraguas para protegerme de los feroces rayos del sol enervante. Imagíneme, entonces, nada demasiado bajo y muy lacio, a horcajadas en una mula, una gran damajuana en una mano y un paraguas verde extendido en la otra, cabalgando por este pueblo del sur, y prácticamente incapaz de contribuir en nada al curso del viaje. 17mule. Si el animal hubiera sido dejado a sus propios recursos, podría haber seguido la caravana; pero en mi ignorancia, intenté indicarle qué dirección debía tomar. Evidentemente, mi método no estaba de acuerdo con la tradición de guiar sólo en esa parte del mundo; y para abreviar la historia, la mula, con su triple carga, entró hábilmente en un restaurante, de la manera más inocente y para gran diversión de los comensales, pero para terrible vergüenza y

consternación del jinete. Después de algunas dificultades (porque el restaurante no estaba destinado a las maniobras necesarias), nos sacaron de la tienda. Esta experiencia me mostró la necesidad de abandonar el paraguas o el brandy; y al saber que se podía tomar limonada en algunos puntos de la ruta, me despedí de la damajuana y de su estimulante contenido. A partir de ese momento, aunque yo seguía mostrando inexperiencia en el control, su mula y yo aprendimos a entendernos poco a poco, y las cosas progresaron muy bien, a pesar del intenso calor y el cansancio propio de cabalgar tanto tiempo de una manera tan desacostumbrada. La limonada, aunque tibia y, por lo tanto, cara a diez centavos el vaso, ayudó a calmar mi sed; y como el paisaje era maravilloso, obtuve todo el beneficio y el placer posibles del corto viaje.

En total, recorrimos unas doce millas en mula o a caballo, y finalmente llegamos, como a las cuatro de la tarde del día que habíamos iniciado, en San Juan del Sur, dejando así atrás lo más desagradable de este incómodo viaje. Aquí puede ser interesante agregar que, en nuestro camino a través del Istmo, nos encontramos con una multitud de viajeros decepcionados que regresaban del Golden Gate, en su camino hacia Nueva York. Eran un grupo desanimado y declararon en voz alta que California era nada menos que un fiasco; pero, afortunadamente, prevaleció esa debilidad de la naturaleza humana que impulsa a cada hombre a ganarse su propia experiencia, de lo contrario, siguiendo los consejos de esta gente desconcertada, algunos de nosotros podríamos haber vuelto sobre nuestros pasos y así alterado por completo nuestros destinos. No fue hasta la publicación, años más tarde, de las Memorias personales del general WT Sherman, 18 que supe, con un interés peculiar, que el entonces soldado en ascenso, que regresaba a California con su joven esposa, su bebé y su niñera, se había embarcado en realidad desde Nueva York. el mismo día que yo, llegué a San Francisco el mismo día que llegué, y que por lo tanto los Sherman, cuya

experiencia con las mulas no fue menos penosa y ridícula que la mía, debieron ser miembros del mismo grupo con yo al cruzar el istmo infestado de mosquitos.



Cementerio detrás de aeropuerto de Greytwon

No hubo una variación apreciable de temperatura mientras estuve en Nicaragua y en San Juan del Sur (cuya parte más antigua, al igual que San Juan del Norte, era una aldea de tipo hispanoamericano con una calle principal, arriba y abajo, matando el tiempo, vagué) el calor era tan opresivo como lo había sido antes. La gente a menudo se refugiaba al aire libre, un hotelero llamado Green alquilaba hamacas, a un dólar cada una, cuando todas sus camas estaban ocupadas. Contraté una de estas hamacas; pero al no estar acostumbrado a semejante alojamiento aéreo, me sentí desparramado sin ceremonias, durante un sueño profundo en la noche, cayendo sólo unos pocos pies, pero pareciendo, para mi agitada imaginación, deslizarme hacia abajo por un espacio ilimitado. Aquí puedo mencionar que esta Ruta de Nicaragua fue el boom de la creación de un servicio competitivo generalmente entendido como iniciado por aquellos que pretendían, a la primera oportunidad, venderse; y que como todos esperaban empacar y seguir adelante con poca antelación, San Juan del Sur, repentinamente agrandado por el ir y venir de aventureros, era por el momento en parte una comunidad de tiendas de campaña, presentando un aspecto sumamente inestable. Un pequeño riachuelo pintoresco fluía por la ciudad y hacia el Pacífico; y allí un compañero de viaje, L. Harris, y yo decidimos refrescarnos. Tan pronto como se

acordó, se hizo; pero un transeúnte nos informó con entusiasmo que el riachuelo estaba infestado de caimanes, no tardamos muchos segundos en seguir su consejo de salir, escapando quizás de un destino similar al que sobrevino, sólo unos años después, a un pariente cercano. de la Sra. Henry Hancock.

Al anochecer, al día siguiente de nuestra llegada a San Juan del Sur, la terminal del Pacífico, los nativos nos llevaron a través del oleaje hasta botes pequeños, y así nos trasladaron al vapor Cortez; y luego partimos, en medio de un gran regocijo, en el último tramo de nuestro viaje. Navegamos en dirección norte, sobre un mar en calma y en las circunstancias más favorables, aunque el intenso calor era de lo más desagradable. En el transcurso de aproximadamente una semana la temperatura descendió, porque nos estábamos acercando constantemente a una zona menos tropical. Finalmente, el 16 de octubre de 1853, ingresamos al Golden Gate.

A pesar del lapso de muchos años, esta primera visita a San Francisco nunca ha sido olvidada. La belleza del puerto, las elevaciones circundantes, la magnificencia del día y la alegría de estar al final de mi viaje, dejaron una impresión de placer que todavía está fresca y agradable en mi memoria. Todo San Francisco, por así decirlo, se sintió atraído por el muelle y el entusiasmo se desbocó. Jacob Rich, socio de mi hermano, estaba allí para recibirme y, sin ceremonia, me acompañó a su casa; y bajo su hospitalario techo permanecí hasta la mañana en que partiera hacia el sur todavía más soleado.

San Francisco, en 1853, se parecía mucho a una ciudad fronteriza, desprovista de estilo u otras evidencias de progreso permanente; sin embargo, estaba muy despierto y animado en extremo. Lo poco que se había construido, malo y bueno, después de la primera avalancha de buscadores de oro, había sido destruido en los cinco o seis incendios que arrasaron la ciudad justo antes de mi llegada, de modo que los mejores edificios que vi fueron de prisa y, por la mayor parte, de la construcción del marco. También abundaban las tiendas de campaña, de todos los tamaños, formas y colores. Recuerdo que me asombró la falta de civilización tal como yo la entendía, la relativa ausencia de mujeres y el espectáculo de la gente que andaba por las calles a caballo como loca. Todo tipo de excitación pareció llenar el aire; en todas partes había una notoria falta de reposo; y tal vez nada se ajuste mejor a la escena que describiría que unas líneas de una canción popular de esa época titulada San Francisco en 1853:

Ciudad llena de gente

En una ráfaga de negocios;

El lema de todos

¡Prisa! ¡prisa! ¡prisa!

Cada rincón y esquina

Lleno a rebosante:

Como una locomotora

¡Todos van!

Una cosa en particular me llamó la atención, y fue el estado inestable de la superficie sobre la que se estaba construyendo la nueva ciudad. Recuerdo, por ejemplo, la gran cantidad de arena que continuamente soplaban a las calles desde las dunas de arena que se formaban ininterrumpidamente en los interminables lotes baldíos, y cómo la gente, después de un fuerte viento de la noche, encontraba pequeños montículos de arena frente a sus tiendas y residencias; de modo que, ante la ausencia de un esfuerzo municipal para mantener en orden las vías, los propietarios se dedicaron repetidamente a barrer la acumulación de arena, para que no se abrumaran. Las calles no estaban niveladas, aunque algunas estaban cubiertas con tablas para pavimentar, y presentaban en conjunto un aspecto de incertidumbre tal que bien podría creerse el testimonio del general Sherman de que, en invierno, había visto caer mulas, incapaces de levantarse, e incluso había presenciado uno se ahoga en un charco de barro. Aceras, propiamente hablando, no las había. Los tablones y cajas —algunos llenos de productos aún no desempaquetados— estaban colgados en líneas irregulares, lo que requería el aplomo de un acróbata para caminar, especialmente de noche. Mientras caminaba por los montones de arena o caía sobre los obstáculos diseñados como aceras, mis pensamientos volvieron, muy naturalmente, a mi hermano que me había precedido en San Francisco dos años antes; pero no fue hasta algunos años después que supe que mi distinguido compatriota, Heinrich Schliemann, destinado a vagar más lejos a Grecia y Asia Menor, y allí en busca de la antigua Troya, no sólo había recorrido los lotes de arena en el de la misma manera en que lo estaba haciendo, pero, conmovido por el descubrimiento del oro y la admisión de California en la Unión, incluso había adquirido la ciudadanía estadounidense. Schliemann visitó California en 1850 y se naturalizó; ¡Creo que nunca repudió el acto que convierte al más grande explorador de la antigua Grecia en un burgués de los Estados Unidos!

Durante mi corta estadía en San Francisco, antes de partir hacia Los Ángeles, hice las rondas habituales bajo la guía de Jacob Rich. Recién llegado de los trópicos, no me proporcionaron un abrigo; y como el aire era frío por la noche, mi anfitrión, que vestía una talma o capa grande, me prestó un chal, que entonces se usaba más que ahora. Rich me llevó a un concierto que se llevó a cabo en una choza de madera de un piso, por lo que quedé muy sorprendido; y luego visitamos varios lugares de juerga más ruidosa. Así como descubrí que fue unos días

después en Los Ángeles, San Francisco estaba lleno de tabernas y casas de juego; y estas instituciones contrastaban tanto con las características de la vida europea a las que estaba acostumbrado, que me causaron una fuerte impresión. No hubo restricciones de ningún tipo, ni siquiera un límite legal a su número, y las personas se dedicaban a estas empresas porque, con toda probabilidad, eran las más rentables. Tales complejos atraeron a criminales o desarrollaron en ciertas personas una propensión latente a la mala conducta, y tal vez no sea de extrañar que Walker, pero el verano anterior, debiera haber elegido San Francisco como sede para su expedición filibustera a la Baja California. Con mucho, el hombre del que más se hablaba de esa época era Harry Meiggs, conocido popularmente como el "Harry el honesto", que se dedicaba a diversas empresas y era un buen mecenas de los esfuerzos cívicos y eclesiásticos. Evidentemente, él era la vanguardia de la organización boomer y construyó el Long Wharf en North Beach, en un lugar ahora en las calles Commercial y Montgomery, donde más tarde el convicto australiano, que intentaba robar una caja fuerte, fue capturado por el Primer Comité de Vigilancia; y tanto era Meiggs la envidia de las personas menos pirotécnicas aunque más importantes, que repetidamente me llamaron la atención, durante mi breve estancia en San Francisco, sobre lo que se consideraba su prodigiosa prosperidad. Pero Meiggs, tan útil como era para la sociedad de su época, finalmente terminó su carrera falsificando una gran cantidad de vales de la ciudad (muchos de los cuales vendió a WT Sherman y sus socios bancarios), y huyendo a Perú, donde se hizo prominente como banquero y desarrollador de minas.

Situada en la Plaza, donde, pero tres años antes, el 22 de la admisión de California como Estado, la reunión de pioneros en busca de oro y nativos lazos había sido simbolizada con banderas ondeantes, y las treinta y una estrellas estaban clavadas en un tosco poste. —Era El Dorado, el lugar de juego y el salón más lujoso de Occidente, a pesar de la existencia cercana de Bella Union, Parker House y el Empire. La música, particularmente los aires nativos españoles o mexicanos, jugó su papel allí, así como otros atractivos; y gran parte de la vida del pueblo palpitante se centró en esa localidad. Tengo la impresión de que el frente de agua era entonces Sansome Street; y si esto es correcto, dará una idea del gran territorio de San Francisco que se hace tierra.

Como entonces no había una línea de tramo entre San Francisco y el sur, me vi obligado a continuar mi viaje por mar; y en la mañana del 18 de octubre, abordé el vapor Goliah, cuyo capitán era Salisbury Haley, anteriormente un topógrafo de Santa Bárbara, con destino a Los Ángeles, y anunció que pararía en Monterey, San Luis Obispo, Santa Bárbara y uno o dos más desembarcos antes importantes, pero ahora más o menos olvidados. No había muelles en ninguno de esos lugares; los pasajeros y la carga fueron llevados a tierra en pequeñas embarcaciones; y cuando se acercaron a aguas poco profundas, los marineros

llevaron todo a tierra firme. Esta actuación dio lugar, en ocasiones, a situaciones más molestas; los barcos volcaban y arrojaban a sus pasajeros al agua, creando una alegría que disfrutaban más los que estaban seguros de que las propias víctimas. El 21 de octubre llegamos aproximadamente a una milla de San Pedro y desembarcamos de la manera descrita anteriormente, sin haber sufrido afortunadamente un percance como el que les sucedió a los pasajeros del vapor Winfield Scott que, viajando desde Panamá, un mes más tarde, a la medianoche golpeó una de las islas Anacapa, ahora perteneciente al condado de Ventura, corriendo muerta contra las rocas. Con el tiempo, la embarcación se hizo añicos y los pasajeros, varios cientos, se vieron obligados a acampar en la isla durante una semana o más.

Casi desde el momento de la primera visita de un vapor a San Pedro, el Gold Hunter (un side-wheeler que hizo el viaje 23 de San Francisco a Mazatlán en 1849), y ciertamente desde el día de enero de ese mismo año cuando Temple & Alexander montó su vehículo de cuatro ruedas, que costaba mil dólares y el segundo en el condado, había competencia en el transporte de pasajeros a Los Ángeles. Phineas Banning, Augustus W. Timms, J. J. Tomlinson, John Goller, David W. Alexander, José Rubio y B. A. Townsend estaban entre los comisionados más emprendedores; y su intensa rivalidad provocó dos aterrizajes: uno controlado por Banning, que había llegado a Los Ángeles en 1851, y el otro por Timms, que dio nombre a una de las terminales. Antes de irme de San Francisco, Rich me entregó una carta de presentación de Banning, quien entonces era conocido, si mal no recuerdo, como Capitán, aunque más tarde fue llamado sucesivamente Mayor y General, al mismo tiempo declarando que este caballero era un



comerciante de reenvío. Ahora bien, en las ciudades europeas donde antes había vivido, los comerciantes en comisión y en tránsito eran una clase digna y, a mi modo de pensar, aristocrática, que siglos de experiencia comercial habían llevado a una gentil perfección; y se habrían encontrado completamente fuera de su elemento si sus operaciones hubieran exigido su traslado repentino, en los años cincuenta, a la costa occidental de América. De todos modos, al llegar a San Pedro esperaba encontrarme con un hombre vestido de uniforme o de Príncipe Alberto, con sombrero de copa y otros accesorios apropiados, y es imposible describir mi asombro cuando me señalaron a Banning; porque no sabía absolutamente nada de los métodos toscos en boga en la costa del Pacífico. Estaba de pie ante mí un hombre muy grande y poderoso, sin abrigo y sin chaleco, sin corbata ni cuello, y vistiendo pantalones al menos quince centímetros más cortos, un par de brogans y calcetines con grandes agujeros; mientras que los tirantes de colores brillantes se sumaban al efecto pintoresco de su disfraz. No es mi deseo ridiculizar a un caballero que, durante su vida, iba a ser un buen y constante amigo mío, sino más bien dar a mis lectores una idea de la vida en Occidente, así como presentar mis primeras impresiones del sur. California. El caso es que Banning, a su manera, era incluso entonces un hombre de negocios tal que había comprado, sólo unos meses antes, unos quince carros y casi cinco veces más mulas, y había pagado casi treinta mil. dólares para ellos. Enseguida le entregué la carta en la que Rich había dicho que yo sabía muy poco inglés y que sería un favor para él si Banning

me ayudara de manera segura en mi camino a Los Ángeles; y Banning, habiendo asimilado el contenido de la comunicación, me miró de pies a cabeza, me estrechó la mano y, con voz estentórea (lo bastante fuerte, pensé, para ser escuchado más allá de las colinas), me llamó de buen humor: "Wie geht's ? " Después de lo cual, abriendo camino y estrechándome la mano nuevamente, me proporcionó un buen lugar en el escenario.

No se perdió ni un minuto entre la llegada de los pasajeros y la salida de los autocares hacia Los Ángeles a principios de los años cincuenta. La competencia referida desarrolló una tendencia a las carreras que fue la comidilla del pueblo. La empresa que realizaba el viaje en el menor tiempo habitualmente obtenía, a través de apuestas animadas, la mejor publicidad y el mayor patrocinio; de modo que, desde el momento de salir de San Pedro hasta la llegada definitiva a Los Ángeles dos horas y media después, avanzamos a una velocidad vertiginosa, por caminos recorridos lentamente, pero unos años antes, por el cañón de Stockton. Estos caminos, que nunca habían sido cuidados y menos inspeccionados, eran abominables; ya menudo me he preguntado que durante tales concursos no hubo más accidentes. Los escenarios eran de la variedad occidental común, y de cuatro a seis broncos eran siempre una característica del equipo. No se había prestado especial atención al arnés y todo era más o menos primitivo. El escenario estaba provisto de cuatro filas de asientos y cada fila, como regla, estaba ocupada por cuatro pasajeros, la primera fila incluido el conductor a menudo bilioso; y la tarifa era de cinco dólares.



Poco después de dejar San Pedro, pasamos junto a miles de ardillas terrestres y, como nunca había visto nada parecido, las tomé por ratas comunes. Este no fue un descubrimiento atractivo; y cuando más tarde pasamos por varios ranchos y vi carne de res cortada en tiras y colgada sobre vallas para que se seque, parecía que había aterrizado en otro planeta. Pronto supe que la carne seca o, como la llamaban los nativos aquí, carne seca (más generalmente conocida, tal vez, al menos entre los hombres de la frontera, como carne de vacuno "jerked" o cecina) era un artículo alimenticio importante en el sur de California; pero por las reminiscencias de varios pioneros que he conocido, es evidente que asombró a otros tanto como a mí.

Habiendo llegado a Half-Way House, cambiamos de caballos; luego continuamos y nos acercamos a Los Ángeles por la calle San Pedro, que era un camino angosto, posiblemente de no más de diez pies de ancho, con viñedos en crecimiento bordeados por sauces a cada lado del camino. Fue un domingo y en medio de la temporada de la uva que vi por primera vez la Ciudad de los Ángeles; ya estos hechos en particular debo otra primera impresión extraña y desfavorable del vecindario. Gran parte del trabajo relacionado con la industria de la uva lo realizaban indígenas y mexicanos nativos, o californianos, como se les llamaba, y todos los sábados por la noche recibían su paga. Durante la noche del sábado y el domingo durante todo el día, se embriagaron hasta la risa y la embriaguez, y

esta disipación duró hasta la noche del domingo. Luego se durmieron y estuvieron listos para trabajar el lunes por la mañana. Durante cada período de excitación, de uno a tres o cuatro de estos juerguistas fueron asesinados. Como nunca antes había visto indios, supuse que representaban la ciudadanía de Los Ángeles, un gracioso error por el que se me podría perdonar si se piensa que nueve de los cuarenta y cuatro fundadores de Los Ángeles eran indios y que, según un censo oficial realizado el año anterior, el condado de Los Ángeles en 1852 tenía alrededor de tres mil setecientos indios domesticados entre una población de poco más de cuatro mil blancos; y este error en cuanto al típico burgués, junto con mis experiencias anteriores, se sumó a mi asombro.

Por fin, con gritos y alaridos de los conductores en competencia, casi tan ensordecedores como el bocinazo de una fecha algo posterior, y aparentemente aclamados por todos los habitantes y perros de la ruta, llegamos al único hotel real de la ciudad, el Bella Union, donde se detuvieron los escenarios y se llevaron a cabo todas las funciones de la ciudad. Este hotel era una casa de adobe de un piso, ampliada en 1858 a dos pisos, y ubicada en Main Street sobre Commercial; y el Dr. Obed Macy, que lo había comprado la primavera anterior a Winston & Hodges, era el propietario.

Mi amigo, Sam Meyer (ahora fallecido, pero durante cincuenta años o más tesorero de Cuarenta y dos, la logia masónica más antigua de Los Ángeles), que había venido aquí unos meses antes que yo, esperaba la llegada del escenario y en una vez me reconoció por mi disfraz, que no estaba en armonía con la moda del sur de California de esa época. Mi hermano, J. P. Newmark, que no me había visto durante varios años, pensó que nuestra reunión debería ser privada, por lo que le pidió a Sam que me mostrara su tienda. Inmediatamente me llevaron al lugar de trabajo de mi hermano donde me recibió con gran cariño; y en ese momento renovamos esa asociación solidaria que se prolongó durante muchos años, hasta su muerte en 1895.

Placeres y Peligros del Viaje a California en 1849

Roger S. Baldwin, Jr.

Traducido de *Tarrying in Nicaragua*, [*Century Magazine*, Vol. 20, May-October 1891](#), páginas 911-931. Tarrying significa en inglés "estadía". El autor Mr. Baldwin parece ser una persona educada, pero sin notoriedad alguna. Pensamos que era una persona con educación por el vocabulario que emplea. Quizás se graduó en Yale University, y quizás era hijo de Roger Sherman Baldwin¹ por el uso de Junior al final de su nombre. El escrito de Baldwin fue publicado 42 años después de su estadía en Nicaragua.

La revista Century fue publicada por primera vez en los Estados Unidos en 1881 por The Century Company de la ciudad de Nueva York, que había sido comprada ese año por Roswell Smith y rebautizada por él como Century Association. Fue el sucesor de Scribner's Monthly Magazine, y dejó de publicarse en 1930.

EN los últimos días de 1848 un número de jóvenes graduados de Yale, unidos por amistad casi fraternal y la asociación de largos años de vida escolar y universitaria, de repente se apoderaron de un anhelo de unirse a la multitud que desde todas las partes de nuestro país se abrió camino por todos los caminos conocidos y desconocidos hasta los campos de oro recién descubiertos de California.

No fueron principalmente a buscar oro. Para algunos de ellos eso fue una remota contingencia. Pero sus estudios profesionales se cumplieron, su antigua compañía se rompió y sentían la serie de aislamiento y desánimo inevitable para los primeros meses de vida profesional, cuando todos los negocios que valían la pena tener ya parecían capturados por los mayores y más experimentados. En este estado de transición, y con advertencias para algunos que los ojos o la salud estaban cediendo, se prepararon, como yesca para el acero, para disparar contra las historias fascinantes; luego llenando nuestros papeles y volando de boca en boca, de esta nueva región de fabulosa riqueza, con sus fértiles ranchos y maravillosos paisajes, su vida libre y aventurera, su clima afable y sus

¹ Roger Sherman Baldwin (4 de enero de 1793-19 de febrero de 1863) fue un político estadounidense que se desempeñó como gobernador 32 de Connecticut de 1844 a 1846 y senador de los Estados Unidos de 1847 a 1851. Como abogado, su carrera fue más notable por su participación en el caso Amistad de 1841.

oportunidades doradas para cada uno en su propia línea, y para responder a su llamado para entrar y poseer la tierra, y ayudar en la fundación de un gran Estado.

No hay ningún otro rincón de la tierra que parezca nuevo tan remoto como parecía entonces California. Pasar por los vapores Howland y Aspinwall, luego navegar con tolerable regularidad por Lo Chagres una vez al mes, supondría una gran demora, ya que descubrieron que todos los billetes de pasajero se habían estropeado durante muchos meses. Además, a menudo había una gran detención al cruzar el Istmo, y siempre se rezaba allí. Pero había muchas otras formas de elegir. Los diarios estaban abarrotados de anuncios de rutas nuevas y muy aclamadas, por las que hombres emprendedores se iban levantando empresas para pasar con seguridad "en sesenta días", el "tránsito rápido" de la época. Los bergantines y los cazadores, desde los más pequeños hasta los más grandes, fueron retirados de otros trabajos y apresuradamente limpiados y acondicionados para "un número limitado de pasajeros" que daban la vuelta al cabo de Hornos, o a uno de los muchos puertos del Atlántico desde donde atravesar el Pacífico, y cualquier barco que pudiera llevarlos allí, era factible.

Al fin, el carácter interesante de la región a atravesar, junto con la agradable dirección y las seductoras promesas del dueño de la empresa, llevó a los hombres de Yale a decidirse por la Línea de Pasajeros de Gordon vía Nicaragua y El Realejo.

La historia de este viaje se cuenta en extractos de cartas escritas a casa en ese momento, principalmente por alguien que fue a California solo para encontrar una tumba temprana. Damos a continuación una copia del recibo que se le entregó con una declaración del plan de Gordon.

State Room Passage.

GORDON'S PASSENGER LINE

TO

SAN FRANCISCO, via LAKE NICARAGUA AND
REALEJO.

*Received of ROGER S. BALDWIN, JR., the sum of
one hundred and thirty dollars being in part for his
passage to SAN FRANCISCO, in the above line.*

Con el pago del saldo Ciento Treinta Dólares, este Recibo asegura el pasaje de él en el Mary, Captain Hayes, de Nueva York a San Juan De Nicaragua, de allí

por Steam Boat *Plutus* a GRANADA, en el Lago de Nicaragua; o, si la navegación lo permite, a Managua, Mateares o Nagarote en el lago León, según sea más conveniente para el desembarco; y un pasaje de El Realejo, en el Pacífico, a San Francisco, con hamaca, cama y ropa de cama para el viaje, y alojamiento en el Campamento durante la detención en ruta.

Se proporcionarán las siguientes disposiciones, así:

El abonado se servirá durante los viajes, y en el lago y la tierra, si las circunstancias lo permiten.

Se espera que los Pasajeros de Salón entren en el comedor, y los caballeros en rotación para recibir y servir sus propias comidas de los cocineros (de la manera que se persigue en el Servicio de los EE. UU.). A los pasajeros que tomen las salas estatales se les proporcionará un delegado que esperará una tarifa de \$5 por cada pasajero. Las disposiciones son similares en ambos casos.

Cien libras de equipaje personal se transportarán gratis si se empaquetan en valijas o bolsas redondas cubiertas que no pesen más de 125 libras cada paquete; flete por encima de ese peso tomado a \$ 6 por cada libra. Los pasajeros se espera que ayuden a empacar, estibar y descargar Equipaje y provisiones si es necesario.

Cualquier cargo adicional por pasaportes o tipos de tránsito correrá a cargo de cada pasajero. Un agente de la Línea en San Juan o San Carlos se encargará de tramitar la aduana general sin cargo.

Los caballeros pasajeros, si es necesario, deberán caminar de Granada o Lago León al Realejo (de 1½ a 3 días marcha).

La Línea proporciona un agente para fletar embarcaciones en Panamá, Acapulco y otros puertos del Pacífico, a fin de evitar la detención en el Realejo.

En el caso de que no se obtengan embarcaciones, se reembolsarán \$75 del dinero del pasaje y las provisiones de 60 días de provisiones a cada pasajero en el Realejo, que procurará el pasaje en los Vapores Correo que toquen el puerto.

A la llegada de los pasajeros a San Francisco, cada pasajero le será entregado

Un barril de galleta blanca

½ barril harina

1½ lb. de té, en paquetes de ½ lb de peso.

6 libras de café molido, en paquetes de 1 libra de peso. 15 libras de azúcar blanca.

Queso (en la caja) alrededor de veinte libras. que proporcionará a una persona todas las provisiones necesarias, excepto la carne, durante tres meses.

Cada pasajero de Caballeros debe proporcionar por sí mismo un rifle o mosquete. Toda la pólvora debe colocarse positivamente en manos del Agente de la línea.

GEO. GORDON

Debían salir de Nueva York la primera semana de febrero, y antes de la segunda semana de abril para estar en San Francisco, listos, entre los primeros, para aprovechar la oportunidad y montarse en la marea de la fortuna cuando está alta. Día tras día se encontraban con el bergantín a la hora señalada, pero pasaron casi tres semanas antes de que éste zarpara.

SAN JUAN DE NICARAGUA [GREYTOWN], 20 de marzo de 1849.

ESTIMADO M_____:

Salimos de Nueva York la mañana del 2 de febrero en un bello bergantín con ciento treinta y seis pasajeros, con destino a California por la ruta inexplorada de Nicaragua, y bajo contrato para ser atravesado en sesenta días. Después de dar vueltas en un vendaval que nos sorprendió frente a las Bermudas, una hermosa mañana nos despertamos y vimos a Haití a nuestra derecha, y todo el día navegamos bajo sus hermosas y audaces costas.

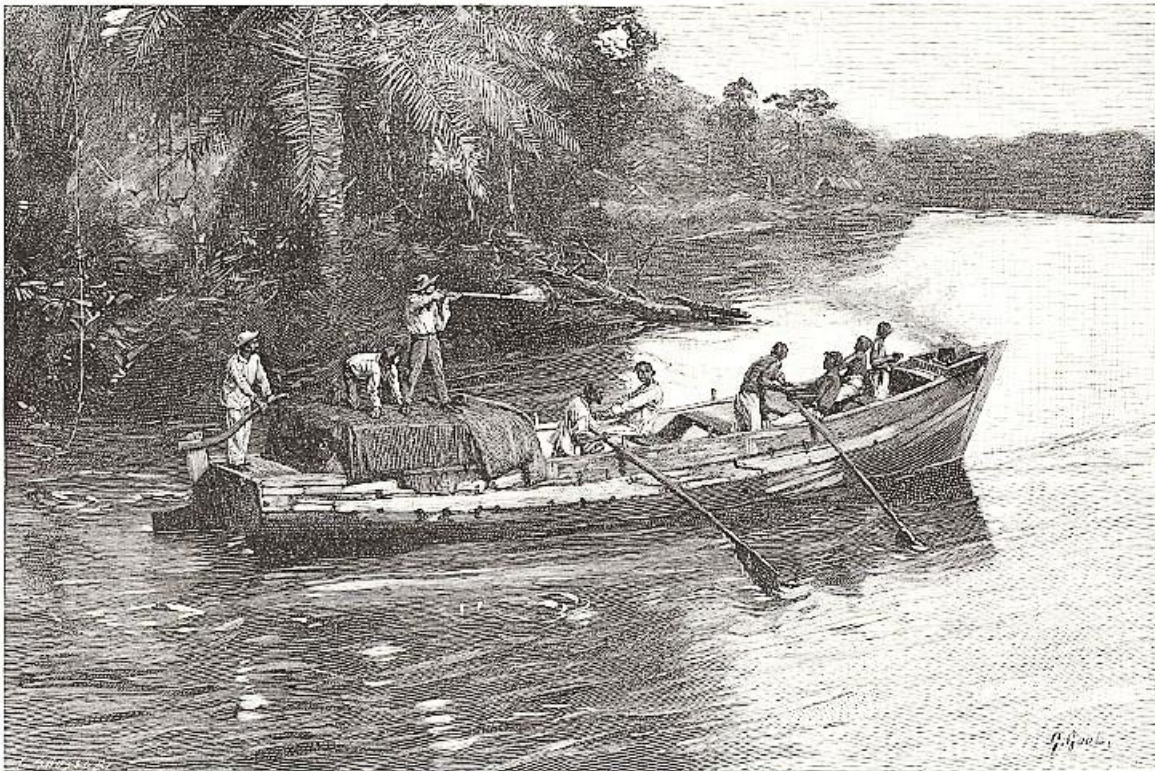
A partir de ese momento apenas movimos una vela, sino que cruzamos el mar Caribe directo a San Juan, con un viento siempre a popa, cielos soleados durante el día y brillantes noches de luna. El clima más delicioso que nunca experimenté. En la mañana del 12 de marzo llegamos a la tierra de Costa de Mosquitos y, navegando veinte o treinta millas, llegamos a anclar por la tarde en un pequeño y acogedor puerto en la desembocadura del río San Juan. Nunca me sorprendió más que al ver este lugar por primera vez. había esperado que fuera como Chagres, una colección de chozas en algún punto bajo y pantanoso, y completamente desprovisto de toda belleza o interés; pero lo encontré uno de los pequeños lugares más bonitos y encantadores en los que jamás fue mi felicidad caer. Cuando entramos, parecía una imagen. La pequeña bahía con sus tres o cuatro islas, bordeado por una hermosa playa, en el exterior de la cual rodaba un fuerte oleaje, mientras que dentro todo estaba calmo y quieto; las casas de caña de techos empinados, cubiertos con paja juntas, que se agrupaban dejando el denso bosque que había detrás; y las cumbres vagamente vistas de las lejanas montañas de Nicaragua, me convirtieron en uno de los paisajes más hermosos que jamás haya contemplado. Mi corazón rebosaba de alegría, y en estos bosques tuve muchos y hermosos paseos. ¡Qué extraño parece caminar bajo naranjos,

limoneros, tamarindos y palmas; estar recogiendo guayabas y mangos; desayunar filetes de caimán y cenar jabalí! Deberías haberme visto esta mañana, sentado bajo un cocotero, del que había caído una nuez del tamaño justo, cortando la punta con mi machete y bebiendo los ricos cocos, leche pulposa, observando con un ojo un par de lagartos de aspecto sospechoso y con el otro una tropa de unos cincuenta monos que realizaban todo tipo de payasadas para mi única diversión. Me adentré unas cuatro o cinco millas en el bosque, y todo en mí era tan extraño, tan diferente de nuestros bosques de Nueva Inglaterra por los que estaba acostumbrado a vagar, que me sentí realmente inclinado a dudar de mi propia identidad. Por un lado, habría un gran cactus con hojas de quince o veinte pies de largo y llenas de flores carmesí brillantes, por el otro, largas colas que cuelgan



sesenta pies de grandes árboles de tamarindo y tinte. Me rodeaban palmas, cuyos capullos medían cinco o seis pies de largo. En los pequeños pantanos florecían algunas hermosas variedades de cala, y en las ramas de los árboles había algunas de las aves más brillantes que jamás haya visto: lapas y loras. De vez en cuando comenzaba un pavo salvaje, y hacia el mediodía hice un doble disparo a una inmensa manada de cerdos salvajes, pero ambos fracasaron. Disfruto mucho con estos paseos. Todos los días, mientras algunos de nuestro grupo se reclinan en sus hamacas y se quejan del calor del sol, yo camino por el bosque con mi rifle o escopeta al hombro, o remando por la bahía con caña de pescar, o explorando entre las islas o río arriba, disfrutando tanto como pueda de nuestra detención aquí. Hemos alquilado una pequeña piragua por semana, y he pasado varios días agradables en ella en el agua. Aquí abundan todo tipo de peces, tanto en el río como en la hermosa laguna detrás del pueblo, y si me canso de pescarlos puedo buscar guayabas o disparar un tiro a un pelícano, o en una bandada de patos por el camino de variedad. Dudo que alguna vez haya gozado de mejor salud en mi vida. El mercurio subió tan alto del final de nuestro viaje. Pero es cierto que,

aunque han transcurrido "sesenta días" y treinta más, no estoy más adelantado que a esta ciudad vieja. Después de una detención de tres semanas en San Juan, la caldera y la maquinaria del vapor que traíamos con nosotros y que habían sido ensambladas, fueron condenadas como sin valor, y la compañía partió para seguir río arriba, mitad en bongos y canoas. la otra mitad en los restos pasando de los setenta de la noche a los ochenta u ochenta y cinco del mediodía, y las brisas del mar y de la tierra soplan con refrescante regularidad. Todas las mañanas nos levantamos de nuestras hamacas al amanecer y nos damos un baño, sin prestar



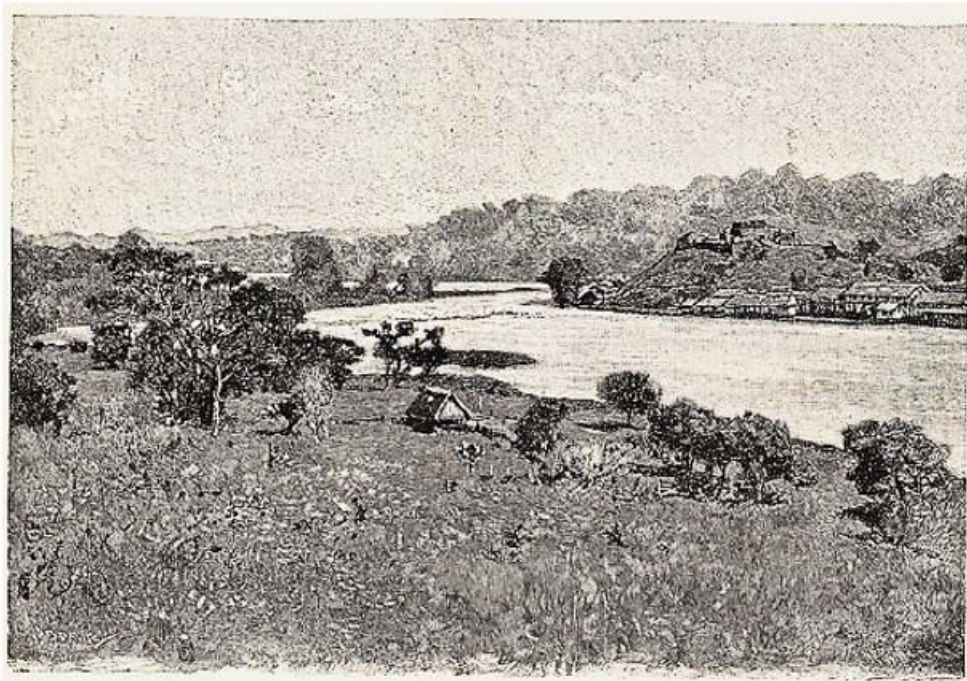
Navegando el San Juan en Bongo

atención a los tiburones y caimanes, que pueden estar flotando a seis metros de nosotros.

CIUDAD DE GRANADA, CENTROAMÉRICA, 24 de mayo de 1849.

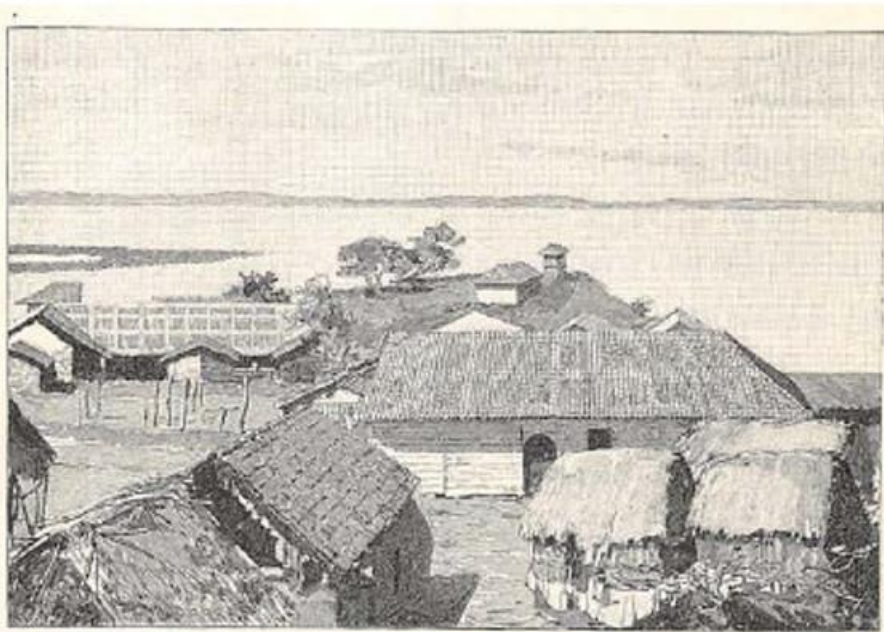
Le sorprenderá recibir esta carta con esta fecha tardía y escrita por mí todavía en el río, la tripulación de nuestro barco era la más eficiente y fuimos considerados los más afortunados de la empresa. Lo que para muchos de nuestro grupo fue un viaje lleno de dificultades y peligro para nosotros fue la parte más placentera de nuestro viaje. El San Juan es un río bello y noble, abundante en

peces, salpicado de islas y bordeado a ambos lados en toda su extensión por bosques cuya belleza desmedida no podría describir con lápiz o pluma. El profundo verdor del follaje, las muchas flores brillantes, las largas hojas onduladas de palma, los elegantes festones de las enredaderas y musgos entrelazados de mil maneras diferentes, nunca nos cansamos de admirar. Por la noche nuestra piragua se detenga junto a una playa de arena fina, y pasábamos una hora cazando huevos de tortuga o iguana y pescando peces, que con el café nos hacían excelentes comidas y fáciles de cocinar. Durante dos o tres horas caminábamos arriba y abajo a la luz de la luna; luego, enrollándonos en nuestras mantas y acostados entre los barqueros, dormíamos tan profundamente entre el rugido de los caimanes y los pumas, como siempre lo hice en mi cama al nacer. Al amanecer nos despertaba el canto matinal de los barqueros, y durante el día, cuando no estábamos mirando y conversando sobre los extraños paisajes y escenas por las que íbamos pasando, la lectura y el estudio hacían que las horas se deslizaran placenteramente. Así pasaron ocho días, cuando llegué a San Carlos, donde el lago se encuentra con el río. Aquí hemos cambiado de piraguas y, tras dos días de detención, zarpamos hacia Granada. Lamentamos bastante separarnos de nuestro capitán, Mercedes, que realmente se había hecho querer por nosotros; y su cuadrilla era todo un buen grupo de compañeros. Pronto nos dimos cuenta de que no nos habíamos mejorado, pues apenas tres horas allí fuera como si hubiera sido una batalla campal entre los hombres del bongo con sus machetes y los pasajeros, ahora aumentados en número a ocho, y todos bien armados. Sin embargo, unos pocos golpes bien dirigidos resolvieron el asunto.



Castillo arriba, río san Juan abajo, raudales en el centro (de una fotografía de O'Neil)

Era el 3 de abril cuando entramos en Granada, pero les daré una descripción ordenada, como un libro, del lugar donde me ha tocado esperar inesperadamente durante las últimas cinco o seis semanas. El primer objeto que indica su vecindad al viajero que puede estar navegando por las claras aguas del solitario lago de Nicaragua es un alto pico volcánico que se eleva audazmente cinco mil o seis mil pies desde la orilla, con, cuando lo vi, cada punto rocoso claramente definido contra el cielo occidental, pero que, en esta estación, la noche y la mañana cubren su cabeza con nubes. En una aproximación más cercana, ve que corre hacia el norte desde su base, una playa larga y ancha de arena muy fina con una fortaleza en ruinas a mitad de camino. Esta playa le parece de un color blanco y negro curiosamente abigarrado, y la mira con asombro; pero a medida que se acerca aún más, estas apariencias se convierten en montones de ropas y grupos de mujeres de piel morada que se dedican vigorosamente a restaurar la pureza de las ropas. Su proceso de hacer esto es algo peculiar. Las mujeres se sientan en agua que les llega hasta las rodillas y, tomando la ropa que se les pasa poco a poco, niños desnudos, frótelos con una hierba saponácea y luego, después de remojarlos, golpee la ropa sobre piedras planas con todas sus fuerzas, y aquí no son de ninguna manera el sexo más débil, hasta que no solo todo vestigio de impureza los abandone, pero, si alguna tela fina o delicada llega a sus manos, hasta que su sustancia a menudo se desvanece al pasar por la prueba. Solo



Fuerte San Carlos y Lago Nicaragua (de una fotografía de O'Neil)

necesitó la pérdida de algunas camisas y pañuelos para convencerme de esto. Estas lavanderas son la primera señal de la ciudad, porque todavía no se ve ninguna señal de habitación. La piragua se acerca a la orilla y se tira un ancla. Un atrevido hombre de bongo salta al agua, el extraño se coloca sobre sus hombros y, si no es un hombre de piernas largas, es llevado a tierra con los pies secos. En este momento, una docena de hombres a lomos de hermosos caballos pasan corriendo a toda velocidad en medio de un montón de polvo y exclamaciones. El viajero se sorprende un poco y, al ver a la distancia que otros veinte o treinta también se acercan a él, comienza a inquietarse; pero cuando le dicen que pasan sólo por diversión, sus temores se calman y admira la gracia de los jinetes y el espíritu de los corceles. Luego, dejando el lago directamente detrás él, pasa por uno de la medio docena caminos que conducen a la ciudad, bordeados a ambos lados por setos de cactus espinosos que encierran campos de plátanos y pinos, y se siente sensible a pensar cuán valiosas serían en nuestros invernaderos del norte las mismas malas hierbas que él está pisando bajo sus pies. A medida que asciende por la suave subida, se encuentra con largas masas de mujeres que caminan con paso firme y erguido, balanceando sobre sus cabezas grandes tinajas



Desembarcando en Granada

de barro de la capacidad de dos a cuatro galones, con los que vadean hasta el lago, y llenándolos, regresan a la ciudad, muchas veces cantando sobre la marcha, y formando con su singular traje una escena bastante interesante. A media milla del lago, el forastero entra en los suburbios y comienza a ver ante sí las torres rotas de las viejas iglesias gastadas, de las que, a cualquier hora del día, suenan campanas de un tono claro. En los suburbios viven las clases bajas o trabajadoras población, si se les puede llamar así en un país donde un hombre rara vez trabaja si tiene una "peseta" en el bolsillo para comprarle la cena. Las casas son simples chozas de caña techadas con hojas de palmera, muchas de las cuales un hombre fuerte podría llevarse sobre sus hombros. Se pueden ver todos los colores, pero la mayoría son de la tonalidad india, y de niños y perros parece haber un infinito. A la mayoría de los jóvenes se les corta el pelo hasta una décima sexta parte de la piel, con la excepción de unos pocos mechones en el frente, lo que les hace parecer pequeños gallos de pelea, pero las aceras tienen sólo sesenta centímetros de ancho y se elevan desde las calles, que se inundan en la temporada de lluvias. Además, como las ventanas de todas las casas sobresalen aproximadamente un pie del lado de la acera, un pasajero sin experiencia en la noche puede regresar a casa con varias depresiones en el sombrero y las correspondientes elevaciones en la cabeza. Estas casas, como consecuencia de haber sido construidas directamente sobre la calle, con muros de tres o cuatro pies de espesor, grandes portones pesados y ventanas enrejadas sin persianas ni vidrios, dan a las calles un aire sombrío. Los niños se revuelcan desnudos en el polvo hasta que tienen ocho o diez años, cuando su madre les pone ropas escasas y los manda a la escuela. Más adelante, las casas de adobe comienzan a mezclarse con las de caña, pero todas son pequeñas e inconexas hasta que se entra a la ciudad propiamente dicha. Luego, las calles, que regularmente se trazan en ángulo recto, están completamente construidas con bloques de casas de adobe y piedra de un piso de aspecto pesado, todas estucadas y pintadas de blanco, con techos de tejas que se proyectan seis u ocho pies sobre la calle, formando un agradable refugio para la persona que se ve obligada a caminar bajo los rayos de un sol casi vertical. Las calles son tan anchas como la calle Nassau, Nueva York, lo suficiente para que los carros pasen fácilmente entre sí; aspecto carcelario, que el estuco blanco con el que todos están cubiertos aspira en vano a aliviar. Pero por dentro son más cómodos para este clima cálido de lo que debería haber supuesto. Las viviendas, las cocinas y los establos forman un cuadrado hueco que encierra un patio, generalmente bien plantado de árboles frutales y floridos. Todos los techos interiores se proyectan diez o doce pies, formando un corredor sombreado, donde es muy fresco y delicioso estar columpiándose en la hamaca. Se utiliza muy poco mobiliario, basta con algunas sillas y mesas, camas y hamacas. La ciudad se

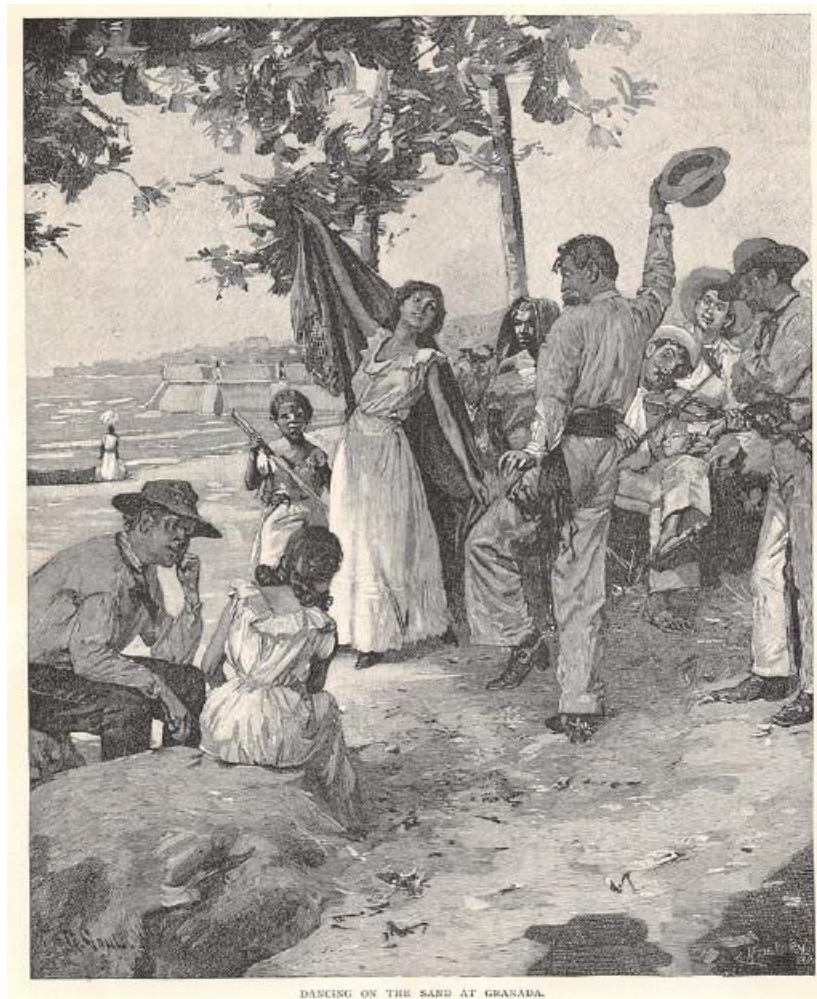
regocija con dos pianos, pero creo que no tiene alfombra. Los suelos son generalmente de ladrillo, se mantienen limpios y brillantes, son mucho más fríos que los nuestros y rara vez se desgastan. yo tengo no se ve ni un panel de vidrio en Centroamérica, lo que en verdad es casi inútil, pues, debido a la bajeza de los techos largos y salientes, el sol y la lluvia nunca pueden entrar; mientras que la



Una Calle de Granada

brisa fresca siempre está invitada. Nuestras persianas venecianas, sin embargo, serían muy agradables. Solo hay contraventanas de barrotes pesados, que a primera hora de la tarde, por temor a las revoluciones, se cierran y se cierran, y toda la ciudad parece desierta. Una de estas casas, fuertemente construida de piedra y madera pesada, es actualmente nuestro lugar de residencia. Es una casa más grande que la ordinaria, de tamaño pequeño, en una esquina a dos cuerdas de la plaza, estaba el antiguo Convento de las Mercedes, de donde los internos fueron expulsados en una revolución hace algunos años. Y ahora, donde antes las monjas cantaban, decían el rosario y hacían penitencia, unos quince o más norteamericanos comen, duermen y se ponen lo más frescos y cómodos posible. Un hermoso y ancho corredor recorre la casa, tanto por dentro como por fuera, donde un regimiento podría sentarse cómodamente a la sombra, y dentro hay un gran patio plantado de mangos, por cuyo rico fruto he adquirido un decidido sabor; entretanto es quizás la mejor casa para hostelería de la ciudad, y en ella vivimos con un buen grado de comodidad. Fue aquí donde llegamos cuando desembarcamos por primera vez en la ciudad, y de inmediato se puso en funcionamiento con veinte inquilinos por día cada uno. Estamos satisfechos con nuestro alojamiento, pero, pensando que era un precio demasiado alto, concluyeron en unos días reducirlo a la mitad, manteniéndonos por tres dólares y medio a la semana. Así vivimos, durmiendo en nuestras hamacas o en camas de hierro, como nos lleve la fantasía, en una gran habitación pavimentada, abierta al techo, donde en cualquier momento se puede ver colgando una docena de murciélagos. No tengo ventanas, pero tienen dos puertas, que nos dan un buen tiro, manteniéndose abiertas día y noche, medida que los ciudadanos consideran

como el extremo de la dureza, pero de la cual no he sentido inconveniente más que el de estar obligado. salir una o dos veces por noche para disparar una andanada de pistolas contra un batallón de perros, que se deleitan con la carrera. ¡Dos veces al día nos llaman a tomar un café en una sala larga que puede haber servido para una capilla antaño!, y dos veces más a nuestras comidas: fino pescado del lago, fresco y pavo, acompañados invariablemente de tortillas, plátanos fritos y frijoles. Los plátanos eran un plato de lo más excelente, pero los



DANCING ON THE SAND AT GRANADA.

frijoles eran una mezcla vil de frijoles y manteca, y las tortillas eran tan duras como el cuero.

Pero nos hemos quedado lo suficiente adentro; salgamos a la plaza. Este es el centro principal de la ciudad, una plaza de aproximadamente la mitad del tamaño de New Haven Green, pero sin un árbol ni una brizna de hierba. Mirando hacia el frente este, por donde entra nuestra calle, tenemos frente a nosotros la

iglesia principal, un edificio hermoso que parece venerable más por la decadencia que por los años. A un lado hay un salón o palacio de justicia largo y bajo; a la izquierda están las viviendas, ya la derecha el arsenal y las dependencias de los soldados. El lado restante está mayoritariamente destinado a almacenes y comercios, pero con una o dos viviendas, y una justo donde nos encontramos es donde he pasado horas tan agradables como las del campo. Si es de mañana, y sobre todo de domingo, la plaza está en pleno bullicio de mercado. Los indios vienen de todos los alrededores, algunos en burro, algunos montando o conduciendo mulas, pero más a pie, y estos en su mayoría mujeres, caminando muchos kilómetros con cargas de frutas y verduras que parece que les van a romper la espalda. y regresando perfectamente satisfecho con un real de plata (12 centavos) para su carga. Muchos se sientan en rocas a los lados de la plaza,



-mientras que otros van de un lado a otro con sus mercancías, charlando y regateando, y como sus disfraces suelen ser bastante alegres, presenta una escena muy viva y animada. Al mediodía no se ve ni un alma; todo está tomando su "siesta". Por la noche, la escena cambia. Todavía quedan algunas mujeres del mercado que tienen sus productos sin desechar, y grupos de hombres están en las esquinas hablando sobre la noticia, pero de ninguna manera presenta la animación de la mañana. No puedo quedarme mucho, sin embargo, antes de que desde los campanarios de la iglesia repiquen las campanas, se abran las puertas y salga alguna procesión bautismal o de extremaunción, con música, antorchas, campanas y soldados, el sacerdote en

una especie de sedán. silla, sostenida por una media docena de hombres corpulentos, y seguida por una hilera de mujeres y niños, gesticulando y cantando a todo pulmón. Ante esto, todos en la plaza y arriba todas las calles a la vista se arrodillan, excepto los norteamericanos, que se quitan el sombrero y moralizan en la procesión que avanza. música y baile todas las noches en todas las calles; pero últimamente, debido al pavor que han inspirado las numerosas revoluciones, los espíritus del lugar se han ido, y después de darle, cuando llegamos por primera vez, todas las casas estaban cerradas y con rejas dobles, y toda la ciudad estaba tan silenciosa como una iglesia. La presencia de tan gran número de

estadounidenses en el lugar parece haber dado a los habitantes una mayor sensación de seguridad. Pero hemos decidido empezar mañana y, como tengo que hacer mis llamadas de despedida, por el momento nos despedimos.

Pero el lugar para divertirse por la noche es el lago. Llegan payasos, cuando el día refresca, los jóvenes de la ciudad, y corren sobre la hermosa playa en sus briosos caballos, muchas veces con sus jóvenes compañeras, sentadas ante ellos en la silla, mientras cientos ... y, si es domingo o un día festivo, a menudo miles de personas se bañan, caminan o se sientan en grupos bajo los árboles, disfrutando de la brisa, que siempre sopla sobre el lago con el frescor más refrescante. He pasado muchas horas maravillosas allí, a menudo solo, sentado en las ruinas de la antigua fortaleza, contemplando este lago más hermoso, con sus aguas cristalinas, sus islas y sus orillas de alta montaña, y admirando los contornos maravillosamente perfectos y simétricos de la noble Ometepe y su hermana volcán, que se levantan de su seno; a veces con mis amigos granadinos paseando por la playa a pie o a caballo, o sentados bajo los árboles comiendo sandías, que los bongos del campo traen en abundancia, y charlando en español quebrado, para su no poca diversión. Si un violín está cerca, es muy fácil levantarse a bailar bajo la sombra de algunos de los árboles grandes y amplios que bordean la orilla, o si hay una guitarra, las chicas siempre están listas para cantar. Las señoras nicaragüenses, al menos las de Granada, son muy guapas y parecen dispuestas a hacer todo lo que esté a su alcance para que nuestra estancia sea agradable. De hecho, somos una gran novedad para ellos, porque este es un país por el que rara vez pasan los extranjeros, y casi todas las casas están

Danza en las arenas de Granada

abiertas para nosotros y a nuestro servicio. Granada era, nos dicen, un lugar muy alegre.

LEÓN, 1ro. de junio de 1849.

AQUÍ vivimos ahora tan sistemáticamente como el habitante más viejo, en León, la metrópoli y ahora la capital del estado soberano de Nicaragua, habiendo llegado a la tercera estación de nuestro viaje, ¿quién sabe cuántos más puede haber antes de pasar el dorado, puertas de la bahía de San Francisco? Ocho o diez de nosotros estamos ocupando una casa grande y cómoda a dos cuadras de la plaza, y vivimos en paz



Lavando en la costa del Lago

y tranquilidad, bajo los auspicios de un buen cura viejo a un lado, que nos envía pequeños obsequios, y siempre lo hace una señal estar en su ventana para saludarnos con "gun morning", y de una anciana igualmente fina en el otro, que levanta nuestras comidas en el estilo aprobado del país a real y medio (18 ³/₄. centavos) la cabeza. El cuerpo principal de nuestra empresa se encuentra en Chinandega, una gran ciudad doce leguas más cerca de California; pero están muy descontentos y preferimos quedarnos tranquilos y tranquilos solos. Contamos con un gran patio, con cuatro habitaciones a un lado, donde de uno a otro colgamos nuestras hamacas, que sirven como asientos, salones y camas. Aquí recibimos con la debida dignidad a nuestros numerosos visitantes, y aquí, creo, nos quedaremos hasta que se pueda fletar un barco, o hasta que todo llegue a una liquidación, lo cual es igualmente probable. Pero debo contarte cómo llegamos aquí. Imagíneme en una deliciosa mañana, el 2 de mayo, despidiéndome de mis amables amigos de Granada, llenándome los bolsillos de cigarritos y pasteles para el viaje que hicieron sus hermosas manos y caminando hasta el hotel. Inmediatamente llegó nuestro arriero, con seis animales en fila, cada uno con la

cabeza atada a la cola del que tenía delante. Luego hubo una prisa por la elección. El destino señaló como mía una pequeña mula negra, esbelta, bien entrenada y con un semblante bastante inteligente y animado. En el Alvarado dejé mis alforjas y hamaca detrás, mi catalejo, morral y rifle antes, mi manta por encima y por último yo mismo. Parecía una carga suficiente para aplastar a la pequeña, pero aguantó noblemente. Imagínense a los demás realizando las mismas operaciones, y finalmente, todos equipados, en medio de las aclamaciones de una calle llena de espectadores, archivando el Castillo Real, y cantando a todo pulmón. con la melodía de "¡Oh! Susannah", una pequeña canción

Me voy a California

A tierra muy lejana, etc.

Habría sido una extraña procesión pasear por Broadway, algunos en caballos y otros en mulas, cada uno con sus pistolas y su cuchillo ceñidos a su alrededor y su rifle o pistola colgada de su armazón de silla, y los animales mismos se probaron bajo un peso. de mantas, alforjas, ponchos, calabazas de agua, y similares. Pero seguimos valientemente durante una legua, cuando la primera aventura nos recibió. Uno de nuestro grupo se bajó de su caballo para recoger su bolsa, que se había caído, y al estar un rato, el animal comenzó a alejarse; el paso pronto se transformó en un trote, y luego en un galope, y el caballo desapareció entre los arbustos, habiéndose liberado primero de la mayor parte de su carga con una patada y una sacudida. Dos de nosotros, estando atrás y viendo el percance, corrimos en el bosque en persecución, pero pronto perdimos la pista en un laberinto de caminos, y regresamos a la carretera para buscar a Andrés, nuestro guía. Continuamos para unirnos al resto del grupo, que había desmontado y estábamos cómodamente sentados bajo la densa sombra de un árbol de algodón, recuperándose en terrenos silvestres. Al cabo de una hora regresó Andrés, diciendo que no se podía encontrar a la bestia y que probablemente había vuelto a Granada, adonde iría en persecución. Luego subimos a una pequeña hacienda cercana y, ordenando la cena, esperamos su regreso, enviando también a los hombres del lugar con el aliciente de una recompensa de tres dólares por la escopeta y la caña de pescar, que habían estado tan bien atadas. que no habían sido desechados. Mientras tanto, estamos bajo la sombra, algunos durmiendo, algunos charlando y algunos comiendo diferentes frutas desconocidas, que los niños desnudos se deleitaron en traernos. En una hora nos trajeron la comida en una gran bandeja: seis calabazas que contenían un compuesto curioso, papilla, cebollas picadas, huevos y una sustancia bastante sospechosa que, por el aspecto manchado de la piel, al principio pensamos que era una serpiente, pero que la conformación de los huesos resultó ser de lagarto, y que era muy dulce y delicada.

Todos teníamos hambre, así que las calabazas pronto se fueron vacías. A última hora de la tarde, el guía regresó sin el caballo, pero con una nota de un amigo que nos aconsejaba volver y empezar de nuevo por la mañana. Sin embargo, no estábamos dispuestos a hacerlo, no queríamos perder ni un día; ¿Y a quién le gusta despedirse dos veces? Ve, por tanto, decidió llevarse el caballo del guía, mientras él, a pesar de sus serias protestas, debía ir a pie. Pero, afortunadamente, justo cuando salíamos a la carretera, apareció el señor de la hacienda con el



Mercado de Masaya

fugitivo, aunque sin el arma. El cambio se hizo a satisfacción de todos, y en adelante tomó la palabra Andrés, sin embargo, estaba de muy mal humor, y su temperamento no mejoró en absoluto con la amenazante aparición de las nubes, que habían comenzado a acumularse alrededor de las montañas de Granada de una manera muy ominosa. Se negó obstinadamente a dejar que su caballo caminara más rápido que nosotros, al no tener experiencia en el camino, mantuvimos el mismo ritmo. En unas dos horas, tiempo suficiente para habernos llevado a nuestro primer lugar de parada, aunque no estábamos a más de medio camino, llegamos a la carne principal. Se oscureció tan repentinamente como si se cerraran los ojos, y entre los más vívidos destellos de los relámpagos y los terribles estallidos de los truenos descendió un diluvio de agua que parecía como si fuera a derribarnos de nuestras sillas. Para entonces habíamos dejado el camino de principal por un camino de mulas más corto, que conducía a través de una serie de barrancos en los que nuestras mulas cabeceaban, resbalaban y saltaban de tal manera que parecía seguro que en algunos de ellos todos tendríamos que

rodar juntos hasta el fondo. Nos mantuvimos juntos, cantando y silbando para indicar nuestro paradero, porque no podíamos ver un pie delante de nosotros excepto durante los relámpagos. Una vez tuvimos una estampida regular. Una de las dos partes que intentan abrir es una sombra, cada animal comenzó con un salto. El mío saltó a una orilla alta y se hundió de cabeza en una jungla, donde realmente pensé que se había quedado atascado. En conjunto, fue un viaje duro, y como nos vimos obligados a ir despacio, eran las nueve antes de llegar a Masaya. Por una vez escuché con satisfacción los ladridos distantes de los perros, y pronto estábamos cabalgando por una larga calle de chozas indias. En uno de estos días nuestro guía se detuvo, y luego de conversar con sus internos, nos informó que no había posada en el lugar y que todas las casas estaban cerradas por temor a una revolución; sin embargo, nos vimos obligados a detenernos allí. Él mismo tenía un miedo mortal y seguía diciéndonos que habláramos en voz alta en inglés, para que no nos confundieran con un partido de revolucionarios y nos dispararan en la oscuridad. Celebramos una consulta y estábamos más de la mitad dispuestos a empezar de nuevo en busca de algún lugar que pudiera prometer mejores alojamientos. Pero luego consideramos que estábamos mojados y cansados, en un lugar extraño, y entendíamos poco el idioma, y cualquier refugio parecía agradable. Una nueva ducha que caía justo en ese momento decidió la cuestión de inmediato, y en un momento todos estaban fuera de la silla. Una mirada al interior de la casa nos mostró que allí poco se podía esperar. Era sólo una pequeña choza de caña de unos tres metros y medio cuadrados, y ya contenía al menos una docena de hombres, mujeres y niños, con el complemento habitual de un perro de mal aspecto cada uno. Una mirada fue suficiente y nos fuimos a la cocina. Esta era una estructura similar, pero más pequeña, y al encontrarla desocupada, tomamos posesión de inmediato. Había espacio, apretando, para que cuatro de nosotros arrojáramos nuestras hamacas de los palos del techo; los otros tres hicieron sus sofás sobre haces de juncos. Debo decir, sin embargo, que la gente de la casa no podría habernos tratado con más amabilidad. Hicieron todo lo que estuvo a su alcance: cuidaron de nuestras bestias y habrían renunciado libremente a sus propias pobres camas; pero sospechando pulgas, les agradecemos, lo que aquí equivale a una cortés negativa. También nos consiguieron una cena mucho mejor de la que esperábamos, cobrándonos sólo por los artículos; y durante la mitad de la luz, una multitud de niños y niñas desnudos estaban en nuestra puerta, esperando para atender cualquier cosa que pudiéramos necesitar. Imagínenos, cuatro en fila, suspendidos sobre los otros tres de abajo, colgados en redes de hierba, a medio camino entre el suelo y el techo de la pequeña cabaña, con miedo de movernos por temor a hacernos caer todo sobre la cabeza, y con el humo del aire se encrespa graciosamente alrededor nosotros, que,

aunque ofendió a nuestros ojos, respondió al excelente propósito de mantener alejados a los mosquitos. Dormimos bien y profundamente, ya la mañana siguiente nos levantamos temprano, ensillamos nuestros animales y partimos hacia la plaza. Nuestro guía cambió de repente para ser uno de los hombres con mejor temperamento del mundo, y continuó así durante el resto del viaje. Nada podía ponerlo de mal humor, y no había nada que él pensara que pudiera molestarnos o ser de utilidad para nosotros que no hiciera. Pero no le agradecemos mucho esta mañana cuando nos condujo a la puerta de una hermosa posada frente a la plaza donde podríamos habernos quedado la noche anterior. Pedimos el mejor desayuno que pudieron darnos, y mientras lo preparaban salimos a dar un paseo por la ciudad. Masaya es un lugar de más habitantes que Granada, pero de un aspecto muy diferente. Granada está más compacta que cualquier ciudad que haya visto, mientras que Masaya está esparcida, todas las casas están conectadas entre sí y en medio de una profusión de palmas, cocos y árboles frutales. Apenas habíamos ganado cuatro plazas cuando nos vimos obligados a regresar, cargados con regalos de fruta. La plaza de Masaya es muy grande y presenta una escena muy animada al recorrerla. El mercado estaba en pleno funcionamiento y creo que al menos mil hombres y mujeres, con trajes más alegres que los que he visto en cualquier otro lugar, estaban ocupados intercambiando sus mercancías... A dos millas [de Masaya] llegamos a un pueblecito cuyo recuerdo es como el de un bello poema. Dijo B—, "Podría vivir aquí para siempre", y todos nos sentimos tristes cuando un giro en el camino cortó nuestras miradas de despedida.

Un poco más lejos nos esperaba una magnífica escena. Llegamos a donde el camino cruzaba un vasto arroyo de lava negra, que había bajado de la montaña Masaya arrasando y destruyendo todo en su curso, y descendía hasta donde podíamos ver hacia el lago Nicaragua, que, con su lago hermano de Managua y el río que los conectaba se encontraban en la distancia, la alta cadena de montañas que los separa del Atlántico delimita la vista. Aproximadamente dos leguas más adelante llegamos a una llanura abierta en la que se alimentaba mucho ganado, y nos detuvimos durante media hora para dejar pastar nuestras mulas y caballos, mientras nosotros comíamos piñas y naranjas que habíamos traído con nosotros.

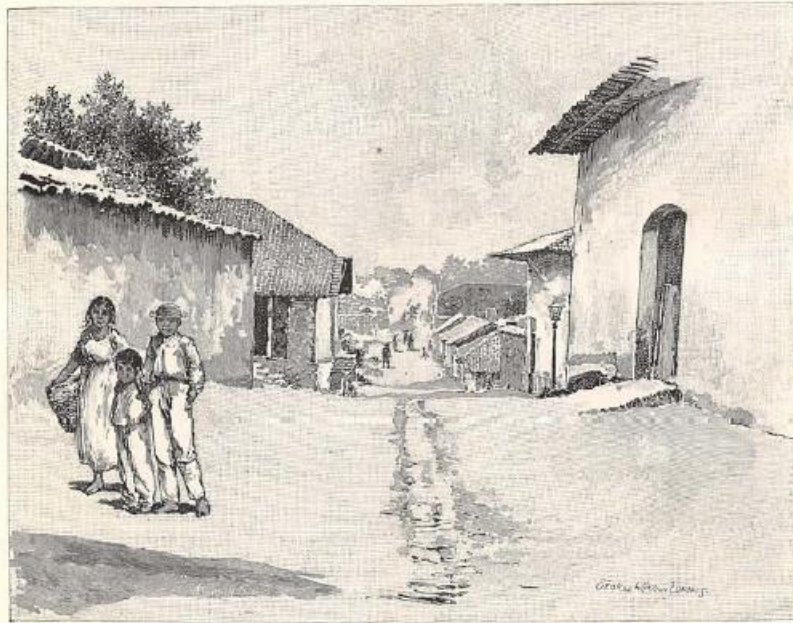
Desde este punto el camino atravesaba la selva cuatro leguas hasta Managua, y aquí nos llamaron para admirar una nueva forma de vida. Hermosos grandes árboles del tamaño de nuestros elmos, sin hojas sobre ellos, pero cubiertos en su lugar con flores, algunas de un amarillo brillante y otras de un rojo claro y blanco. Cuando digo cubierto, me refiero a todo cubierto, como la jarra de un jacinto, cien en una ramita. Donde colgaban del camino, nuestros caballos a menudo se clavaban profundamente en las flores que caían, y, sin embargo, aparentemente no había disminución en las ramas de arriba. No eran toscas y feas, sino delicadas y fragantes, del tipo que las mujeres de este país

más se deleitan en entrelazar en sus cabellos. Vi una vista que sólo pude estar de pie y ganarme con deleite: uno de los árboles más grandes y uno de los más ricos en este nuevo tipo de follaje, con una enredadera inmensa cubierta de flores azules y púrpuras que se enrollan en su parte superior. ramas, y colgando de allí en largos y ricos festones, formando un emparrado más completo. Como para hacer la perfección más perfecta, entre las ramas se posaban dos lapas, las aves más hermosas del país, con el plumaje rojo y azul más rico, y las colas caídas de un metro de largo. A la caída del sol llegamos a Managua, una gran ciudad y la verdadera capital del estado. Está situado en el lago de Managua, donde nos dimos un delicioso baño, y luego regresamos a la posada, la mejor del Estado, y la guarda un señor dueño de una plantación de algunas leguas cuadradas en el Pacífico, de cuyos productos compartió. Nosotros fuera una excelente cena. Dormimos aquí entre sábanas, y sobre bonitas almohadas con flecos, que eran tan suaves que no quería dejarlas por la mañana. Pero en este país el momento de viajar es temprano en la mañana o el fresco de la tarde, ya que la mitad del día hace mucho calor. Nuestro viaje de la mañana fue a Matiares, seis leguas. El camino cruzaba una montaña desde la cual se tenía una vista soberbia del lago Managua con sus numerosas bahías, promontorios e islas, con Momotombo y Momotombito elevándose a plena vista, los volcanes más altos del país, visibles a cincuenta leguas en el Pacífico. Hoy nos encontramos con numerosos viajeros y largas filas de mulas de carga. Tropas de monos, monos y loros animaban el camino, y de vez en cuando un ciervo saltaba y se alejaba entre los arbustos. Hicimos la siesta en la plaza de Matiares, la ciudad en sí, que ha sido prácticamente destruida en una revolución tardía, sin ofrecer alojamiento para nosotros. Por la tarde fuimos cuatro leguas más allá de Nagarote, lugar amplio, donde pasamos una agradable noche en casa del maestro de escuela. Gran parte de nuestro camino nos llamamos viejos ciudadanos y, por lo que sé, tendremos derecho a votar en las próximas elecciones. Seguimos viviendo en León, nueve de nosotros, lo suficiente como para mantenernos en cara en esta extraña ciudad. Una semana desde que cabalgué hasta Chinandega para cuidar nuestro equipaje, y pasé un día allí para ver qué pasaba y observar el curso de las cosas; y volví muy bien satisfecho de quedarme donde estaba. Aunque llevamos detenidos en este país más de tres meses y medio, puede que pase un mes más antes de que una embarcación llegue a Realejo para llevarnos al Pacífico.

Hoy conocimos a numerosos viajeros y largos trenes de mulas de carga. Tropas de monos y simios y bandadas de loros animaban el camino, y de vez en cuando una <leer se iniciaba y enlazaba lejos a través de los arbustos. Tomamos nuestra siesta en la plaza de Matiares, el pueblo mismo f, que ha sido

prácticamente destruido en una revolución tardía, no ofrece alojamiento para nosotros.

En la tarde fuimos cuatro leguas más lejos a Nagarote, un lugar grande, donde pasamos una noche confortable en la casa del maestro de escuela. Gran parte de nuestro camino fue a lo largo de las orillas del lago, viaje pesado para nuestros animales, pero del cambio de escenario agradable para nosotros. Las siguientes doce leguas de arcilla nos llevaron a León. Ves que estoy apurado, por si bebo describir minuciosamente todos los incidentes del camino, los dos y yo estaría bien cansado...



Una calle de León (de una fotografía de O'Neil)

26 de junio. Veinticinco días después en América central: tantos más, y podemos llamarnos viejos ciudadanos. por lo que sé podemos votar en una próxima elección.

Seguimos viviendo en León, nueve de nosotros, lo suficiente como para mantenernos en cara en esta extraña ciudad. Una semana desde que cabalgué hasta Chinandega para cuidar nuestro equipaje, pasé un día allí para ver qué pasaba y observar el curso de las cosas; y volví muy bien satisfecho de quedarme donde estaba. Aunque llevamos detenidos en este país más de tres meses y medio, - puede pasar un mes más antes de que un barco llegue al Realejo para llevarnos por el Pacífico, - todavía menos para un viajero joven. Las características naturales del país se mezclan belleza y sublimidad para el grado más alto, y el clima debe ser uno de los más deliciosamente saludables y saludable en el mundo. Gran parte de mi estadía tiene ha sido sumamente agradable por la hospitalidad de la gente, especialmente en Granada, donde me volví muy apegado a muchos buenos amigos. León es una ciudad de mucha más pretensión que Granada, pero

ni la mitad de aguante y respetabilidad. Granada está firme y entera, León está decaído, prostrado, su gente anulada por sacerdotes y por miedo a una soldadesca vagabunda. Pero aquí residen los cónsules británico y estadounidense, el obispo, el general, el director y todos los dignatarios de estado. También están aquí dos caballeros de Nueva York, comprometidos con el tratado del canal. Estamos en términos algo íntimos con varias familias que residen aquí, entrando y saliendo cuando nos plazca, como es la costumbre del país. La posada ha sido un lugar favorito para nosotros. El propietario y la casera son un estudio perfecto para un buscador de "personajes". Pero son muy amables con nosotros y están sumamente ansiosos por lograr que sus hijas aprenden inglés. Uno de sus hijos, un pequeño muchacho de catorce años es un alférez en el ejército, y una hija está casada con el general Muñoz; por lo que son todos muy patriotas y de todo corazón. Odio a los "Colandrakes", ya que la oposición se llaman fiesta. Hemos llamado una vez o t \\ 'ice sobre el General, y he sido recibido muy cortésmente. Es un hombre caballeroso y se parece a las litografías de Santa Ana, La Vega, o cualquier otro de los caciques mexicanos, bigotes y todo. Pero sea lo que sea sean sus calificaciones militares, debe probarlas ahora, porque se le pide que haga payaso con su ejército para enfrentarse a Samosa (sic), un asesino y líder de Han pasado por una tierra llena de interés, al menos para un joven viajero. Las características naturales del país mezclan belleza y sublimidad al más alto grado, y el clima debe ser uno de los más deliciosamente salubres y saludables del mundo. Gran parte de mi estancia ha sido sumamente agradable gracias a la hospitalidad de la gente, especialmente en Granada, donde me sentí muy unido a muchos amigos amables.

León es una ciudad de mucha más pretensión que Granada, pero ni la mitad de la resistencia y la respetabilidad. Granada es un papel sólido y bueno; León está decaído, postrado, su gente aniquilada; r hijas aprender inglés. Uno de sus hijos, un mozo de catorce años es alférez en el ejército y una hija está casada con el general Muñoz; por lo que todos son muy patriotas y golpean de todo corazón a los "Colandrakes", como se llama al partido de oposición. Hemos llamado una o dos veces al General y nos han recibido con mucha cortesía. Es un hombre caballeroso, y se parece a las litografías de Santa Ana, La Vega o cualquier otro de los caciques mexicanos, con bigotes y todo. Pero cualesquiera que sean sus calificaciones militares, debe ponerlas a prueba ahora, porque está obligado a bajar con su ejército y enfrentarse a Samosa, un asesino y líder de la oposición, que acaba de tomar y quemar la ciudad de Nicaragua, cometiendo allí las atrocidades más terribles. Subimos a la plaza esta tarde para despedirlos y, a pesar de la apariencia desordenada y andrajosa de la tropa, fue realmente un espectáculo solemne cuando el obispo con su séquito de sacerdotes, después de

predicarles un sermón, les dio su bendición. y les ordenó que fueran a luchar por su país. Mientras tanto Samosa estaba siendo excomulgado en la catedral, las campanas sonaban, los cañones disparaban, y todo León estaba en conmoción.

Después de que hubieron desfilado calle arriba, el general y su personal salieron de sus aposentos en la posada, y hubo otra escena, su esposa y hermanas llorando, despidiéndose de él y lamentando que nunca lo volverían a ver. Pronto todos galoparon, y seguimos hasta el río, y en la distante siempre está, "Muy bien", y pasamos por donde queremos.

Hace aproximadamente una semana llegó un mensajero del Soberano Director del Estado pidiéndonos que cambiáramos de casas con él, ya que quería fortalecer las nuestras. Nosotros respondimos: "Con mucho gusto", y por la noche un carro y una escolta llegaron por nuestro equipaje. Lo cargamos y, tomando nuestras pistolas y rifles, marchamos con él hacia la plaza, cantando a medida que avanzábamos, porque es una costumbre entre nosotros cuando nos encontramos en situaciones extrañas, que suele ser el caso, cantar ciertas canciones en la cima de nuestras voces. Tan pronto como llegamos a la plaza subió una fila de soldados y una banda de música completa con antorchas y linternas, y nos escoltaron hacia abajo de la manera más triunfal. En la puerta nos dieron una serenata que terminó con la "Marcha americana", vitorearon los chiquillos y entramos. El presidente dispuso una mesa para nosotros y nos atendieron como un grupo distinguido.

¿Qué hacer con todo esto? Apenas se sabe, pero al día siguiente nos informaron que fuimos considerados como un guardia de honor de defender la casa del residente en caso de un levantamiento. Nos reímos de buena gana, pero nos felicitamos nosotros mismos en el intercambio, como teníamos, alquilamos gratis, una hermosa y espaciosa casa en la mejor calle en la ciudad. Nueve habitaciones, una para cada uno de nosotros, rodeadas por la plaza principal, otras donde están los establos y las cocinas, todo bien plantado con lima, naranja, mimbro, e higueras, y la principal posee un espléndido arbusto de jazmín, de doce pies de diámetro, incluye geranios y heliotropos todo en flor llena. Cada uno ha seleccionado una habitación y colgamos nuestras hamacas, y me siento como si tener una casa.

Fue un espectáculo bastante sorprendente ver a las tropas marchando por la colina larga y quebrada, los jinetes en la retaguardia con un estandarte rojo sangre brotando de la punta de cada lanza. Nada te dará una mejor idea de la situación política de este país que decirte que desde que estamos aquí han comenzado y terminado en las distintas partes del país siete u ocho revoluciones. Cada ciudad tiene uno bajo su propia responsabilidad, y las autoridades temen cada noche que se escape uno aquí. Estas revoluciones nos han mantenido en un interesante estado de excitación. La ciudad está bajo la ley marcial, las órdenes policiales se leen diariamente en los diferentes rincones, los centinelas se duplican

y es la mitad de lo que vale la vida de un nativo para andar vagando después del anochecer. Pero los yanquis somos privilegiados. Hemos eliminado las contraseñas regulares y respondemos a los desafíos, "Americanos del Norte"; y la fiesta terminada.

Apenas sabíamos qué hacer con todo eso, pero al día siguiente nos informaron que se nos consideraba una guardia de honor para defender la casa del presidente en caso de levantamiento. Nos reímos de buena gana, pero nos felicitamos por el intercambio, ya que teníamos, sin pagar renta, una hermosa y espaciosa casa en la mejor calle de la ciudad. Nueve habitaciones, una para cada uno de nosotros, rodean el patio principal, y en la parte trasera hay otras dos, donde están las cuadras y las cocinas, todas bien plantadas con tilos, naranjos, mimbro e higueras, y la principal. Posee un espléndido arbusto de jazmín, de cuatro metros y medio de diámetro, y geranios y heliotropos en plena flor. Cada uno de nosotros seleccionó una habitación y colgó nuestras hamacas, y me siento como si tuviera un bebé.



El Puerto de El Realejo

Julio 13. Chinandega. Realmente ahora hay alguna posibilidad de que salgamos. Dos embarcaciones yacen en el puerto de El Realejo, y cuando si recibe esto, puede pensar en algo más allá en el Pacífico, si no ya dentro de la tierra prometida. Llevamos más de cuatro meses en este extraño país. En lo que a mí respecta, lo he disfrutado mucho; la constante novedad, la singularidad de nuestra posición, nuestra forma de vida, y la continua sucesión de extrañas escenas por las que hemos pasado, han impedido algo parecido al estancamiento. Ahora estamos en Chinandega, pero debo contarles un pequeño viaje que hicimos antes de venir aquí. Al día siguiente de redactada mi última página llegaron cartas de nuestro encargado de negocios, el señor Squier, que había llegado a Granada, informándonos que, a causa del turbulento estado del país y la interrupción de la comunicación en las carreteras, Se habían albergado temores, si no de su

seguridad personal y de su grupo, al menos de una prolongada detención, y de solicitarnos que hiciéramos una fiesta y estuviéramos listos para marchar pacíficamente hacia abajo y escoltarlo de Granada a León. Sean después llegaron otras cartas a nuestro cónsul informándole de que Masaya estaba ocupada por las tropas de Samosa. Sobre esto pensó que, aunque había mandado al día siguiente, lo pasamos en procurar caballos. Se traían cuatro o cinco caballos muy finos de una hacienda a pocas leguas, y el complemento se hacía desde el cuartel, donde teníamos la libertad de elegir entre cien o más. Míranos atentos al servicio de nuestro propio gobierno, y yendo payasos a las guerras para escoltar a nuestro encargado de negocios. A la mañana siguiente partimos, diez de nosotros, todos montados en mayúscula, y con un uniforme improvisado, aunque mejor que el que se había visto en Nicaragua, camisas rojas y pantalones blancos, con pistolas y cuchillos ceñidos a nuestro alrededor, y carabinas cortas obtenidas de la te armería privada del presidente. en los pomos de nuestras sillas de montar. Como el gobierno había estado tratando por todos los medios de procurar nuestros servicios, parecía la opinión universal, mientras coríamos por las calles, que éramos la vanguardia de un grupo que bajaba para ayudar al General, y grande fue la sensación que provocó. Nuestro cónsul tenía la intención de formar parte del grupo, pero la noche anterior se sintió abatido por la fiebre. Cruzamos el río y entramos en el Camino Real. Esta fue una forma muy diferente a la que atravesamos antes por el país. Luego nos dirigimos lentamente de un enemigo a otro, cargados de equipaje y obligados a asumir un andar tranquilo. Ahora estábamos libres y sin trabas, con el ánimo en alto y las hartes frescas, y podíamos galopar y arrojarnos como quisiéramos. En tres horas ... he hecho Pueblo Nuevo, ocho leguas de distancia, pero no sin un accidente en el camino. Uno de nuestro grupo sufrió una insolación. En Pueblo paramos dos o tres horas en el calor del día para cenar y dar a nuestros caballos "zacate". Era el día de San Pedro, y todos los jóvenes del lugar estaban a caballo corriendo por las calles como locos. Dos días al año tienen esta costumbre, que es divertido de ver. De allí procedimos a Chinandega para que otros vengan y se unan a nosotros, lo mejor sería, en general, que los que estábamos en León bajáramos enseguida. Por lo tanto, volvimos a empaquetar nuestros muebles y subimos a la casa del cónsul, dejando la mansión del presidente con las higueras y los tilos como guardia de honor.

Nagarote, donde hubo que dejar a uno de nuestro grupo que se había llevado la fiebre del campo en el camino. Estuvimos detenidos hasta después del anochecer, pero decidimos seguir hasta Matiares esa noche. Era una hermosa tarde a la luz de la luna, y puedes creer que nuestro paseo por el lago a la sombra del viejo Momotombo fue lo suficientemente encantador. Era tarde cuando llegamos a Matiares, un pueblo miserablemente pobre, donde la mejor casa no podía ofrecernos mejor alojamiento que para todos ellos en toda Centroamérica. La tarde nos llevó a Masaya, donde, como habíamos hecho, hacía catorce leguas, y parecía como la lluvia, decidimos detenernos a pasar la noche. Encontramos



Una ejecución en Nicaragua

aquí al General y a sus tropas, pero aparte de ellos una ciudad de aspecto más desierto nunca visto. Fue en Masaya donde se tramó esta última revolución, y la parte más rica de los habitantes se había retirado alarmados a sus haciendas o se había ido a Granada, el bastión de los "Tombucos", que son la aristocracia, mientras que, al acercarse Muñoz, las clases bajas, los "Colandrakes", se habían ido para unirse a Samosa, o se habían dispersado por el país. Nos habíamos encontrado con muchos de ellos en el camino. Todas las casas alrededor de la plaza estaban cerradas, incluida la posada. Pero al dirigirse al general, nos acuartelamos sin ceremonia alguna en una casa cercana al cuartel, una hamaca, una mesa, un banco y el suelo. Me acosté sobre este último, envuelto en mi manta, y, a pesar de la oposición de una legión de pulgas y hormigas mordedoras, gané unas horas de buen sueño después de mi viaje de ochenta y un kilómetros. Al amanecer ensillaron nuestros caballos y después de un trago de café nos dirigimos a Managua a desayunar. Durante el tiempo que estuvimos aquí, fui con un amigo granadino a visitar a algunos de sus parientes, chicas tan hermosas como las que se ven en cualquier país. Managua es famosa y dar órdenes en otra dirección para que nos preparen la cena. La siguiente dificultad fue la imposibilidad de comprar forraje para nuestros caballos; pero en una solicitud posterior se envió un filo de soldados que vinieron con un suministro, probablemente tomado del campo de maíz más cercano. Cabalgando por la plaza a la mañana siguiente, al amanecer, vimos las tropas formadas en largas filas, y

algunas personas de pie en grupos como si esperaran algún evento. Deteniendo nuestros caballos unos momentos, salió del cuartel una melancólica procesión de anacoretas encabezada por un hombre vestido con camisa y calzoncillos blancos toscos, y con capas alrededor de tobillos y muñecas. Llevaba un gran crucifijo negro y estaba flanqueado por dos sacerdotes que leían en voz alta libros grandes; detrás de un grupo de soldados con mosquetes cargados. En ese momento las campanas empezaron a sonar un tono fúnebre y supimos que iba a tener lugar una ejecución militar. No te lo describiré, porque fue hecho de manera bárbara; pero el prisionero se encontró con la muerte como un valiente. Fue uno de los conspiradores de la revolución y, en general, un mal comportamiento. El general Muñoz lo había atrapado aquí y le había dado poco tiempo para prepararse para su destino...

Fue muy agradable caminar una vez más por las calles de la ciudad de Id, porque todos sentimos una especie de cariño por Granada, el lugar donde habíamos experimentado tanta amabilidad y hospitalidad. Y también fue muy agradable bañarse una vez más en las brillantes aguas del lago. Fresco y renovado, regresamos a tiempo ver la entrada de la marca de Muñoz a la ciudad, que sacó a toda la gente y puso a sonar todas las campanas. Trajo a cinco prisioneros más, todos los cuales, supongo, han compartido antes de esto la fase del pobre de Masaya. No nos soltaréis hasta muy tarde, y luego no hasta que les demos "una canción patriótica", con la que parecían perfectamente encantados.

Los dos días que pasamos en Granada volaron muy agradables. En la madrugada de nuestra partida, el General realizó una revisión de sus tropas, alrededor de mil, preparándose para marchar hacia Managua, donde desde entonces hemos escuchado que ha vencido a Samosa en una batalla, y ahora lo tiene encerrado en un pequeño pueblo junto al lago. Aproximadamente a las diez de la mañana nos reunimos en la casa donde se detenía el Sr. Squier y, como nuestro grupo aumentó a más de veinte por la adición del Sr. Squier y su grupo, y algunos otros, cabalgamos hacia la plaza. Allí nos recibió un concursante y nos invitó a la residencia del General, quien con su personal estaba ansioso por acompañarnos fuera de la ciudad. Mientras tanto, los comerciantes y otros ciudadanos subían continuamente, y pronto fuimos más de cincuenta. Teníamos una hermosa bandera de seda de los Estados Unidos, y con eso ondeando por delante hicimos un espectáculo galante al pasar por la calle que conduce a la carretera principal. El día siguiente fue el glorioso cuatro de julio. Teníamos la intención de celebrarlo entre nosotros, pero, debido a las circunstancias que requerían la presencia temprana del Sr. Squier en León, pasamos todo el día en el camino. A menudo, sin embargo, un grito o un fragmento de "Hail Columbia" atestiguaba que no habíamos olvidado su presencia. La noche que pasamos en Pueblo Nuevo, donde encontramos al amigo que habíamos dejado enfermo recuperándose, y hasta ahora en su ruta de regreso. A las ocho de la mañana siguiente continuamos, y en menos de tres horas estábamos en el "Convento

Viejo", a una legua de León, donde nos esperaba una gran escolta: todos los militares y civiles, el presidente y su gabinete, el obispo, y su séquito de clérigos, y un gran número de los ciudadanos más respetables, más de cien en total. Aquí me detuve unos momentos, mientras el señor Squier cambiaba su traje de viaje por su uniforme oficial, y nos lavábamos y cepillamos un poco; luego nuestro estandarte fue desplegado y comenzó toda la cabalgata. Seguimos a todo galope por la llanura de León, bajamos la colina, cruzamos el riachuelo y subimos a la ciudad. Mi pequeño caballo, a pesar del largo viaje, bailaba bastante de emoción. Al entrar a la ciudad encontramos las calles atestadas de gente, que todos se arrodillaron al pasar el obispo, y luego se levantaron y gritaron "¡Viva! ¡Viva!" al ministro. Las campanas de todas las iglesias por las que pasamos sonaron sus más alegres repiques, los cañones tronaron en la plaza, y todos los soldados se apresuraron a recibirnos con arras entregadas. Y así concluimos nuestro segundo viaje por el país.

La noche nos trajo a Managua, y galopamos por sus calles principales, de cuatro en cuatro, ondeando la bandera, hasta la posada. Apenas nos habíamos deshecho de nuestros animales y nos sentamos a una tranquila cena cuando escuchamos disparos de mosquete y cohetes explosivos, y vimos a mucha gente corriendo con los brazos en la mano. Apenas sabíamos qué hacer con él, pero pronto una gran compañía de soldados y música llegó a nuestra puerta, y luego nos enteramos de que, a nuestra entrada, nuestro número magnificado por la oscuridad, nos habían confundido con un armero de Granada. ven a atacar el lugar. Los habitantes se habían apresurado juntos alarmados, pero al enterarse del verdadero estado del caso habían venido a invitarnos a marchar en procesión por el pueblo. Así que nos fuimos, desplegando nuestro estandarte, y con eso y la música de antemano, el Sr. Squier y su escolta siguiéndolos, y con un tren de tres o cuatrocientos.

Deteniendo unos instantes nuestros caballos, salió del cuartel una procesión melancólica encabezada por un hombre vestido con camisa y calzoncillos blancos y toscos, y con capas alrededor de sus andes y muñecas. Llevaba un gran crucifijo negro y estaba flanqueado por dos sacerdotes que leían en voz alta libros grandes; detrás de un grupo de soldados con mosquetes cargados. En ese momento las campanas empezaron a sonar un tono fúnebre y supimos que iba a tener lugar una ejecución militar. No te lo describiré, porque fue hecho de manera bárbara; pero el prisionero se encontró con la muerte como un valiente. Fue uno de los conspiradores de la revolución y, en general, un mal comportamiento. El general Muñoz lo había atrapado aquí y le había dado poco tiempo para prepararse para su destino...

Fue muy agradable caminar una vez más por las calles de la ciudad de la vieja ciudad, porque todos sentimos una especie de cariño por Granada, el lugar donde habíamos experimentado tanta amabilidad y hospitalidad. Y también fue muy agradable bañarse una vez más en las brillantes aguas del lago. Fresco y renovado, regresamos a tiempo ver la entrada de la marca de Muñoz a la ciudad, que sacó a toda la gente y puso a sonar todas las campanas. Trajo a cinco prisioneros más, todos los cuales, supongo, han compartido antes de esto la fase del pobre de Masaya. No nos soltaréis hasta muy tarde, y luego no hasta que les demos "una canción patriótica", con la que parecían perfectamente encantados.

Los dos días que pasamos en Granada volaron muy agradables. En la madrugada de nuestra partida, el General realizó una revisión de sus tropas, alrededor de mil, preparándose para marchar hacia Managua, donde desde entonces hemos escuchado que ha vencido a Samosa en una batalla, y ahora lo tiene encerrado en un pequeño pueblo junto al lago. Aproximadamente a las diez de la mañana nos reunimos en la casa donde se detenía el Sr. Squier y, como nuestro grupo aumentó a más de veinte por la adición del Sr. Squier y su grupo, y algunos otros, cabalgamos hacia la plaza. Allí nos recibió un concursante y nos invitó a la residencia del General, quien con su personal estaba ansioso por acompañarnos fuera de la ciudad. Mientras tanto, los comerciantes y otros ciudadanos subían continuamente, y pronto fuimos más de cincuenta. Teníamos una hermosa bandera de seda de los Estados Unidos, y con eso ondeando por delante hicimos un espectáculo galante al pasar por la calle que conduce a la carretera principal. El día siguiente fue el glorioso cuatro de julio. Teníamos la intención de celebrarlo entre nosotros, pero, debido a las circunstancias que requerían la presencia temprana del Sr. Squier en León, pasamos todo el día en el camino. A menudo, sin embargo, un grito o un fragmento de "Hail Columbia" atestiguaba que no habíamos olvidado su presencia. La noche que pasamos en Pueblo Nuevo, donde encontramos al amigo que habíamos dejado enfermo recuperándose, y hasta ahora en su ruta de regreso. A las ocho de la mañana siguiente continuamos, y en menos de tres horas estábamos en el "Convento Viejo", a una legua de León, donde nos esperaba una gran escolta: todos los militares y civiles, el presidente y su gabinete, el obispo. y su séquito de clérigos, y un gran número de los ciudadanos más respetables, más de cien en total. Aquí me detuve unos momentos, mientras el señor Squier cambiaba su traje de viaje por su uniforme oficial, y nos lavábamos y cepillamos un poco; luego nuestro estandarte fue desplegado y comenzó toda la cabalgata. Seguimos a todo galope por la llanura de León, bajamos la colina, cruzamos el riachuelo y subimos a la ciudad. Mi pequeño caballo, a pesar del largo viaje, bailaba bastante de emoción. Al entrar a la ciudad encontramos las calles atestadas de gente, que todos se arrodillaron al pasar el obispo, y luego se levantaron y gritaron "¡Viva! ¡Viva!" al ministro. Las campanas de todas las iglesias por las que pasamos sonaron sus más alegres repiques, los cañones tronaron en la plaza, y todos los soldados se

apresuraron a recibirnos con armas entregadas. Y así concluimos nuestro segundo viaje por el país.

La noche nos trajo a Managua, y galopamos por sus calles principales, de cuatro en cuatro, ondeando la bandera, hasta la posada. Apenas nos habíamos deshecho de nuestros animales y nos sentamos a una tranquila cena cuando escuchamos disparos de mosquete y cohetes explosivos, y vimos a mucha gente corriendo con los brazos en la mano. Apenas sabíamos qué hacer con él, pero pronto una gran compañía de soldados y música llegó a nuestra puerta, y luego nos enteramos de que, a nuestra entrada, nuestro número magnificado por la oscuridad, nos habían confundido con un armero de Granada. ven a atacar el lugar. Los habitantes se habían apresurado juntos alarmados, pero al enterarse del verdadero estado del caso habían venido a invitarnos a marchar en procesión por el pueblo. Así que salimos, desplegando nuestro estandarte, y con eso y la música de antemano, seguido el señor Squier y su escolta, y con una hilera de trescientos o cuatrocientos managüense detrás, mantenidos en buen orden por los soldados, pasamos las calles principales. Fuimos recibidos en todo momento por fuertes vítores de "¡Vivan los norteamericanos!" "¡Vivan los Estados Unidos!" "¡Vivan el ministro de los Estados Unidos!" "¡Vivan las Banderas!", Etc., a lo que he respondido en nuestro mejor español, "¡Vivan los valientes Managua!" "¡Viva los bellos señores de Managua!" Y otras cincuenta vivas, siempre dando el auténtico "hurra" yanqui, que les agradó mucho. Los cohetes subían, los cañones disparaban a lo largo de toda la línea, y todas las señoritas de Managua parecían estar a la luz de la luna. La multitud nos detuvimos un día en casa de nuestro cónsul, y luego con otros dos llegué a Chinandega. En aras de la variedad, y para estar con nuestro equipaje, hicimos el viaje en un carro del mercado, y superó todos los tipos de viajes que he visto hasta ahora, no exceptuando los bongos. No intentaré describirlo, excepto para decir que junto a nosotros tres, la cara contenía dos mujeres, dos bebés, un hombre y tres niños; que uno se volcó en una lluvia de truenos en una empinada ladera, y los que no fueron arrojados al barro casi se asfixiaron en el carro; y que estuvimos toda la noche en el camino, durante todo el cual las mujeres se divertieron cantando las canciones más raras y extrañas que yo haya escuchado jamás.

El cónsul inglés, que siempre nos ha mostrado gran cortesía, ofreció a nuestro grupo inmediato el uso de su casa en Chinandega, en conjunto la mejor del lugar, y hemos estado aquí una o dos semanas muy cómodamente situados. La residencia propia del cónsul está en León, teníamos toda la casa, con dos o tres asistentes para atendernos. se reducen a pan, arroz y frijoles, con un litro de agua al día para cada hombre, tanto para cocinar como para beber. El pan estaba

lleno de gusanos y manchado de cucarachas; el arroz era de una calidad que no traería un centavo la libra en los Estados Unidos, la mitad de la cáscara y con tantos gorgojos como granos; los frijoles eran de un tipo peculiar, y cuanto más hervían, más duros se volvían. No había agua que desperdiciar en ellos. De modo que mi tarifa era medio litro de agua de arroz hervido por la mañana y por la noche. Eso dejó una pinta para beber durante las veinticuatro horas, y también lo encontramos poco. Con esta dieta viví durante unas dos semanas y, como el hijo pródigo, habría estado lo suficientemente agradecido por la papilla con la que se alimentan los cerdos del abuelo, y muchas noches hubiera estado feliz de meter mi boca en el charco más sucio que jamás haya visto Chapel Street. Al final, al ver que era imposible llegar a San Diego, el puerto al que estábamos apuntando, nos topamos con la costa en una aventura una noche de septiembre y, al llegar a



El Viaje en la Carreta

los sondeos en una espesa niebla, nos volvimos a atravesar. tablero. Esta vez fuimos verdaderamente favorecidos. El segundo bote enviado a la costa regresó rápidamente, trayendo la noticia de que justo enfrente había una palangana de agua dulce pura a no diez pasos de la playa, y que el oleaje no era tan alto pero los toneles podían flotar. ¡Qué regocijo hubo! Si hubiera sido la luz del día, y si el capitán hubiera sabido de esta agua, no podría haber colocado el barco en una situación mejor que la que lo hizo, corriendo hacia una orilla desconocida en la noche, con cartas imperfectas y en una espesa niebla.

SAN FRANCISCO, ALTA CALIFORNIA, 4 de octubre de 1849. La parte principal de nuestra compañía finalmente salió del Realejo en el bergantín Laura

Ann el 2 de julio. En diferentes momentos, varios grupos pequeños se separaron de nosotros, y más de una vez me animaron a probar suerte con ellos; pero por razones que me satisfacían, me negué constantemente, a pesar de una detención prolongada y muy fastidiosa y escandalosa, y el resultado demostró que tenía razón en mi determinación, como pronto se enterará. ¡Pero ahora lee lo más notable! No habíamos permanecido treinta y seis horas en este lugar apartado cuando un barco que también estaba fuera del agua, al pasar, nos vio, se paró y ancló al costado; y este buque resultó ser un bergantín peruano cargado de víveres para el mercado de California, y con el dueño de la carga a bordo, quien, desanimado por la duración de su viaje, que ya había excedido los cuatro meses, y escuchado en los puertos por debajo de los que los precios en California habían bajado, estaba dispuesto a vendernos todo lo que quisiéramos a diez dólares muy razonables. Así que compramos harina de trigo, queso, azúcar y manteca de cerdo de excelente calidad, un suministro providencial en verdad, porque, después de conseguir nuestra agua, pronto nos hubiéramos puesto en un gran aprieto por la comida, al no tener nada comestible a bordo. El lugar donde estábamos, una ensenada en la Baja California abundaba también en peces, y varios barriles de caballa fina fueron capturados y salados, habiéndose descubierto una fina capa de sal de roca en la costa. Algunas reses fueron expulsadas de una granja veinte o treinta millas atrás, tres de los cuales fueron comprados y matadas, de modo que desde un estado de absoluta necesidad.

Primero, sin embargo, para nuestro viaje. Durante el primer mes nos encontramos con la sucesión habitual (en esos mares) de calma y fuertes ráfagas, durante días juntos meciéndose en el largo oleaje y sin hacer una milla, la superficie del océano sin una ondulación y las velas aleteando ociosamente contra los mástiles. Entonces, de repente, en la noche, se levantaba una tormenta que hacía que el océano pareciera un mar de fuego y, tal vez con la pérdida de una vela, nos llevara muchas millas en nuestro rumbo, pues todos venían del este. Todo ese tiempo dormí en cubierta, porque puede creer que con 120 hombres en una embarcación de poco más de 10 toneladas de carga, las comodidades de abajo eran muy limitadas.

No hacía mucho que salimos del puerto cuando se descubrió que gran parte de nuestra agua se filtraba del tanque en el que, en lugar de toneles, se había colocado y, además, que una gran parte de las provisiones se había echado a perder. y los mejores eran apenas comestibles. De hecho, mientras duró la carne, no pusimos ni un trozo sobre nuestra mesa cuyo olor no hubiera enfermado a nadie más que a un inmigrante de California. En esta parte de nuestro viaje apareció entre nosotros una extraña enfermedad, que en una noche atacó a casi

todas las personas a bordo, y después ninguna persona escapó. Era similar a la gripe, pero con síntomas peculiares, y aunque, al parecer, no era peligroso, pero era una queja sumamente molesta. Durante algunos días ningún marinero estaba en condiciones de cumplir su deber y los pasajeros trabajaban en el barco. Lo tuve algo grave y durante más de diez días. Estaba decidido a ir a Mazatlán o San Blas a por agua, después de que lleváramos tres semanas con una mesada y descubrimos que no sería posible llegar a San Francisco con las existencias que teníamos; pero frente al cabo Corrientes subió un sureste que nos condujo antes al cabo St. Lucas. ... A medida que pasaban día tras día y semana tras semana, y casi no avanzábamos contra el constante noroeste que soplaba por la costa, pinta tras pinta se fue quitando nuestra asignación, y nuestras provisiones se agotaron, una clase tras otra, hasta que finalmente tuvieron de repente nos encontramos en medio de la abundancia...

Por la noche pudimos acampar en la orilla, el naufragio de un ballenero que fue encontrado cerca de abastecernos de leña para nuestras fogatas. Mientras estaba aquí, el super cargo, ambos compañeros y todos los marineros menos dos salieron corriendo y se fueron al campo. El super cargo era un bribón; se llevó consigo todo el dinero del alquiler y probablemente nunca tenga la intención de mostrar su fase en San Francisco. El primer oficial era un villano, había sido un pirata, un demoledor y un asesino, y había causado muchos problemas a bordo. Nos alegramos de deshacernos de él. Los demás eran buenos hombres y se dejaban seducir por los compañeros y el super cargo. Pero los lugares de todos estaban bien provistos por miembros de nuestra compañía que habían sido marineros antes, y con una nueva tripulación zarpamos nuevamente. Aun así, los vientos del noroeste continuaron, y no fue hasta más de tres semanas, cuando

nos amenazaron con otra deficiencia más, la de la leña, que aparecieron a la vista los cerros que rodean la magnífica bahía de San Francisco.

Todo esto nos pareció bastante malo, pero ¿qué fue en comparación con lo



Un pobre sustituto de bistec (ver página 931)

que han pasado los partidos que nos dejaron? La balandra que les mencioné en una carta anterior que había salido del Realejo a principios de mayo, con nueve de nuestra compañía y unos quince de los náufragos, llegó aquí, pero anteayer, habiendo estado 144 días en la ruta, 32 días en calma en un lugar bajo un sur casi vertical. Tenían sólo medio litro de agua al día, y la mayor parte del tiempo casi perecían por falta de comida. Una vez corrieron por la costa en una aventura, como hicimos nosotros, pero no encontraron agua. Lo excavaron y registraron el

interior durante treinta o cuarenta millas, pero en vano, y al final se vieron obligados a hacerse a la mar con solo una botella de agua cada uno, su única oportunidad era caer con un barco o hacer algún puerto dentro de los cinco días, al final del cual esperaban perecer. Pero la afortunada idea de destilar entró en sus mentes. Se hizo un destilado rudo con una caldera de aletas y un cañón de pistola, se introdujo agua salada y, para su gran alegría, goteó fresca. Durante veintidós días vivieron de lo que así podían fabricar, con un promedio de medio litro por día para cada hombre, su única comida tres mejillones al día. Algunos se esforzaron por caminar por la costa y se encontraron en desiertos solitarios, obligados durante días a vivir juntos en cactus, y estaban casi fuera de sí de alegría cuando encontraron una mula pobre y descompuesta que había sido dejada en el camino. Otros miembros de nuestra empresa se unieron a un grupo que llegó desde Panamá en un bote de hierro. Durante meses lo sufrieron todo. Por fin, hablando un vapor, uno se lanzó al agua, gritando que se estaba muriendo. Le arrojaron un tope y lo arrastraron a bordo del vapor; de los demás nunca se ha tenido noticias de ellos.

También se acondicionó un bongo del Realejo muchas semanas antes de partir. El destino de eso también es desconocido, iy probablemente nadie viva para revelarlo eso.

Aquí llegan al oído los relatos más emocionantes de sufrimientos. Pero, hasta donde sabemos con certeza, no ha ocurrido una muerte, ni siquiera un ataque peligroso de enfermedad en toda nuestra compañía que salió de Nueva York. Sin embargo, las dificultades, el peligro, el hambre y la sed han sido comunes.

7 de octubre. No intentaré transmitirles ninguna idea de este lugar tan indescriptible, ni darles mi impresión de él. No tengo tiempo, estoy demasiado ocupado arreglando y desembarcando mi equipaje. Ya sabes más de eso que yo. Otra ciudad así nunca fue y nunca lo será. Los astutos, los estafadores, los especuladores, los jugadores y los pícaros de todas las naciones, monedas de diez centavos, colores, idiomas y disfraces bajo el sol se reúnen aquí, y ninguna palabra puede transmitir una idea real del resultado. No te encuentres con muchos de mis amigos en la costa; se encuentran principalmente en otras partes del país.

CIUDAD DE SACRAMENTO, 22 de octubre de 1849.

TRANQUILO a menudo desde lo más profundo de mi alma por las muchas cartas que su amable corazón le impulsó a escribir. Eran mejores que todo el oro de las minas. Poco a poco haré mi parte, pero si supieras el torbellino en el que ha estado mi cerebro desde que aterricé en este extraño país, me disculparías ahora. Soy como quien mira un panorama en constante cambio y no puede encontrar tiempo para decir ni una palabra al que está sentado a su lado. Nunca

esperes verme volver rico. No ganaré mucho dinero aquí, excepto por una racha de buena suerte. Estoy aquí tan tarde, y ahora todas las avenidas están llenas; pero espero reunirnos lo suficiente como para llevarme de regreso más rico en experiencia, para estar con todos ustedes nuevamente. No puedes concebir nada de este país. Ningún cuento real que tengas puede darte la mitad de una idea. Duplique todo y crea que entonces no conoce la mitad. ■

Gato Persa



ANTROPOLOGÍA

Editor actual: Geoffrey McCafferty

mccaffer@ucalgary.ca

Editor emérito: Rigoberto Navarro Genie

Mail: tenamitl@gmail.com



Dr. Geoffrey McCafferty, foto a la izquierda, tiene su PhD de la Universidad del Estado de Nueva York en Binghamton (1992), con más de 35 años en investigaciones en Nicaragua.

Dr. Rigoberto Navarro Genie, foto a la derecha, tiene su PhD de la Universidad de París en la Sorbonne (2007), con más de 30 años en investigaciones en Nicaragua.

La antropología es una ciencia madre inclusiva, con esta visión incluimos en nuestra sección de Antropología: la etnología, la etnografía, la arqueología, la antropología física y la antropología social y la lingüística. Estas diferentes ramas de la ciencia son importantes para el entendimiento y la evolución de los grupos sociales, por esa razón no establecemos limitaciones relativas a épocas o periodos históricos, anteriores ni posteriores a la llegada de los europeos.

Gracias al aporte de los que se atreven, poco a poco queremos ir construyendo una sólida base de información que retroalimente nuestras raíces y que sustente nuestro futuro.

Debemos comprender que somos un pueblo que está asentado sobre una estrecha franja de tierra, que une un continente y separa dos océanos. Nuestros rasgos socioculturales no están, necesariamente influenciados por un solo lado de los puntos cardinales. A través del tiempo cada una de nuestras culturas ha moldeado sus cambios; porque como dice el escritor y filósofo italiano, Umberto Eco: "*Cada cultura absorbe elementos de las culturas cercanas y lejanas, pero luego se caracteriza por la forma en que incorpora esos elementos.*" Así Nicaragua, es una república independiente conformada por tres naciones culturales: La fértil región de la costa del Pacífico, Las frescas montañas del Centro Norte y el rico territorio de la Costa Caribe. Cada una con sus propias raíces históricas, sus diferentes tradiciones y sus particulares personajes. ■

Embarazada en el lugar del baile: mitos y métodos de producción y uso de textiles

Geoffrey McCafferty y Sharisse McCafferty

Editado por Deborah L. Nichols y Enrique Rodríguez-Alegría

Fecha de publicación impresa: enero de 2017

Resumen: Este capítulo resume información sobre los textiles aztecas y su producción, brindando información importante sobre la economía de este bien valorado, así como conocimientos sobre la producción y la ideología femeninas. Los textiles, incluidas las prendas de vestir y otros artículos tejidos, eran productos básicos importantes en la antigua sociedad azteca. Aunque no se han conservado bien en el registro arqueológico, los textiles están abundantemente representados en manuscritos pictóricos, estatuillas y estatuillas de cerámica. Además, los textos del período colonial describen las asociaciones de género entre la producción textil y la identidad femenina y la ideología de género. Las tradiciones etnográficas entre los grupos indígenas de la región continúan con estas prácticas. Finalmente, los husillos arqueológicos son un tipo de artefacto abundante que a menudo está decorado y, por lo tanto, proporciona información adicional sobre las funciones y el significado simbólico de la producción textil.

Palabras clave: producción textil, identidad femenina e ideología de género, husillos, tejido, textiles.

Abstract: This chapter summarizes information about Aztec textiles and their production, providing important information about the economy of this valued commodity, as well as insights into feminine production and ideology. Textiles, including clothing and other woven items, were important staples in ancient Aztec society. Although not well preserved in the archaeological record, textiles are abundantly represented in pictorial manuscripts, statuettes, and ceramic figurines. Additionally, texts from the colonial period describe gender associations between textile production and female identity and gender ideology. Ethnographic traditions among indigenous groups in the region continue these practices. Finally, archaeological whorls are an abundant type of artifact that is

often decorated and thus provides additional information on the functions and symbolic meaning of textile production.

Keywords: textile production, feminine identity and gender ideology, whorls, weaving, textiles.



Los TEXTILES, tanto la ropa como otros artículos tejidos, eran artículos importantes en la antigua sociedad azteca. Aunque no se han conservado bien en el registro arqueológico, los textiles están abundantemente representados en manuscritos pictóricos, estatuillas y estatuillas de cerámica. Además, los textos del período colonial describen las asociaciones de género entre la producción textil y la identidad e ideología femeninas. Las tradiciones etnográficas entre los grupos indígenas de la región continúan con estas prácticas. Finalmente, los husillos arqueológicos son un tipo de artefacto abundante que a menudo está decorado y, por lo tanto, proporciona información adicional sobre las funciones y el significado simbólico de la producción textil. Este capítulo resume información sobre los textiles aztecas y su producción, brindando información importante sobre la economía de este bien valorado, así como conocimientos sobre la producción y la ideología femeninas.

El algodón era un material común utilizado en los textiles aztecas, y hay alguna evidencia etnohistórica que sugiere leyes suntuarias que limitan la tela de algodón a la sociedad de élite (Duran 1994: 234). Por otro lado, diferentes especies de agave (maguey) produjeron fibras con distintas cualidades, incluidas algunas que eran tan finas como el lino mientras que otras se usaban para sandalias, bolsos o cuerdas. También se mencionan otros materiales en las primeras fuentes, como la palma, ortigas *chichicaztli*, plumas e incluso alambre de metal fino. Algunos materiales eran más comunes en regiones específicas, como palma en la región de Toluca y *chichicaztli* en Oaxaca, pero una red activa de intercambio llevó todos estos a los mercados de la capital azteca, como se sugiere en las listas de tributos que se encuentran en el Codex Mendoza (1992; también Berdan 1987; Hicks 1994).

Patricia Anawalt ha escrito las descripciones definitivas del traje azteca (1981, 1990), identificando los taparrabos y las hombreras de *maxtlatl* como prendas características de los hombres (p. 376), mientras que las faldas y las prendas de huipil para la parte superior del cuerpo eran típicas de las mujeres. En algunas mujeres y diosas también se representa una capa triangular conocida como *quechquemitl*, pero Anawalt sostiene que este elemento de vestuario puede

haber sido más un diagnóstico de climas cálidos como la costa del Golfo (Anawalt 1982). Cabe señalar que los diferentes contextos y medios retratan una variedad más amplia de disfraces, incluido un vestido de batalla muy elaborado. En general, el traje masculino se elabora con pieles de animales mientras que las hembras incorporan una decoración tejida y bordada más elaborada (McCafferty y McCafferty 1994a).

Como se señaló, los materiales perecederos, como los textiles, rara vez se han conservado del período precolombino. Las excepciones provienen de cuevas secas como las del valle de Tehuacán, donde se descubrieron cordeles y un kit de telar (Johnson de Weitlaner 1971). Otro caso excepcional fue la cueva de La Garrafa en Chiapas donde se descubrieron ejemplos relativamente completos de ropa (Landa et al. 1988), incluso algunos con decoración pintada al estilo Mixteca-Puebla. Lauro González-Quintero (1988) describe fragmentos textiles recuperados con entierros de Tlatelolco, incluido uno con decoración de cráneos estilizados con ojos y dientes. El Museo Nacional de Antropología de la Ciudad de México exhibe con orgullo un elaborado huipil que, según la tradición, fue usado por *Malintzin*, la princesa indígena que ayudó a Hernán Cortés durante la conquista española (McCafferty 2009). Cuenta con un escudo bordado decorativo en el cuello (una tradición de vestuario que puede haber sido adoptada en el traje religioso católico durante el período colonial temprano), y el hilo de colores está hecho de algodón con pliegues de plumas.

Aparte de las representaciones del traje azteca, la evidencia más fuerte de los textiles se encuentra en las herramientas utilizadas para la producción textil, y los espirales de husillos son los más abundantes. Las espirales de husillo se utilizan en husillos de madera para convertir la fibra cruda en hilo, actuando como volantes para mantener la inercia en el husillo (Figura 25.1).

Los husillos, o malacates, pueden estar hechos de una variedad de materiales (por ejemplo, piedra, semillas, madera, frutas, etc.) pero en el registro arqueológico se conservan mejor los hechos de arcilla cocida. Mary H. Parsons (1972) fue la primera académica en reconocer que diferentes tamaños y pesos de espirales de husillos podrían relacionarse con diferentes fibras, y desde entonces, varios otros han estudiado espirales de husillos aztecas (Brumfiel 1991, 1996; Nichols et al. 2000; Smith y Hirth 1988). El principio general es que la forma del verticilo determinará la velocidad y la duración de la rotación, y los husillos de mayor diámetro producen una rotación más larga y lenta que los husillos de menor diámetro. Un paralelo del mundo del deporte es la rotación de un patinador artístico que comienza con una rotación lenta con los brazos extendidos, pero se acelera cuando acerca los brazos al cuerpo.

La clasificación inicial de Parsons (1972) de los husillos aztecas del área de prospección de Teotihuacán los dividió en tres categorías basadas principalmente en el diámetro y el peso, con los husillos más pequeños asociados con la producción de algodón mientras que los husillos más grandes se sugirieron como husillos de maguey. Esta división pequeña versus grande ha servido como una “regla empírica” para la mayoría de los análisis posteriores, aunque los tamaños específicos han variado entre los estudios.

Se desarrolló un método más detallado para el análisis de espirales de husillo para un gran corpus de Cholula, en el valle adyacente de Puebla / Tlaxcala (McCafferty y McCafferty 2000), y luego se expandió con colecciones de América Central (Beaudry-Corbett y McCafferty 2001; McCafferty y McCafferty 2008). Las medidas incluyen altura, (pág. 377) peso, diámetro, tamaño del agujero y una relación de “forma” de altura a diámetro. Usando estas variables, se distinguen 10 “tipos” de husillos diferentes (más 14 subtipos) con diferentes cualidades funcionales. Por ejemplo, los husillos más pequeños con una relación de forma de más de 0,5 producirían un hilo fuertemente retorcido adecuado para deformar el telar usando algodón de fibra corta, mientras que los husillos poco profundos con una relación de forma de menos de 0,25 producirían un hilo suelto. El relato de Sahagún (1950-1982, Libro 8:49) sobre el hilado de plumas especifica que se usaban “espirales poco profundas” para las plumas, presumiblemente entrelazadas con algodón. Es posible que estos hilos plumosos fueran similares a los identificados en el huipil de Malintzin del Museo Nacional.

La frecuencia relativamente alta de husillos de “algodón” más pequeños de la Cuenca de México es curiosa, considerando que es demasiado alta y fría para el algodón como cultivo (Berdan 1987). En cambio, el maguey es mucho más común y se usó para una variedad de productos además de su fibra (Parsons y Parsons 1990). Elizabeth Brumfiel (1991) utilizó una perspectiva diacrónica de los husillos más pequeños frente a los más grandes a partir de datos de prospecciones de superficie de la cuenca sur de México para sugerir que la fibra de maguey se hilaba más comúnmente antes del surgimiento del Imperio Azteca, pero el acceso al algodón a través del mercado internacional. El sistema permitió un mayor uso después de 1350 d.C. En un estudio aún más matizado (Brumfiel 1996), sugirió que cambios menores en el tamaño del verticilo pueden haber indicado una mayor demanda de tributos. Tenga en cuenta que (p. 378) los husillos más pequeños habrían resultado en un hilo más apretado, que habría utilizado menos materia prima y habría sido más laborioso; esto proporciona otra perspectiva sobre las demandas de tributo y las respuestas concomitantes. La tela de algodón, o *quachtlis*, era una forma común de pago de tributo (Hicks 1994), y escatimar en

el tamaño y / o el número de hilos puede haber representado una resistencia estratégica a las demandas del tributo.

Se encontró más evidencia de las estrategias de producción textil azteca en Otumba, donde Nichols et al. (2000) recuperaron una alta densidad de grandes fragmentos de husillos que interpretaron como evidencia de una (al menos) industria de hilatura. Si bien la evidencia del tejido es efímera debido a la naturaleza perecedera de los juegos de telares, el hilado y el tejido generalmente se consideran actividades estrechamente relacionadas. Otumba, en las estribaciones de la cuenca de México, es bien conocida por su maguey, por lo que los muchos husillos grandes son consistentes con el hilado del maguey. Sin embargo, un aspecto desconcertante de esta concentración es que es más probable que se usaran espirales más grandes para el hilado en gotas, a diferencia de los espirales más pequeños que se habrían usado en el hilado con soporte con la punta del husillos descansando en un cuenco pequeño (Smith y Hirth 1988). En contextos etnográficos, el giro de gotas se realiza típicamente mientras se camina.

Embarazada en el lugar del baile: mitos y métodos de producción y uso de textiles sobre en rondas diarias, por lo que sería poco probable una "industria" de hilanderos. Otra posibilidad podría ser que se tratara más de una cooperativa de tejido donde se consumían los resultados finales del proceso de producción.

Una conclusión de estos estudios es que los espirales de husillo simples se pueden utilizar para inferir prácticas complejas y de comportamiento interesante. El hilado y el tejido están estrechamente relacionados con la práctica femenina en la sociedad azteca y también con la identidad de género de la mujer. Esto está bien establecido a través de fuentes etnohistóricas, por ejemplo: "Aplicáte bien, a la tarea realmente femenina, el verticilo, el bastón de tejer" (Sahagún 1950-1982, Libro 6:96). En una representación del ritual de baño de los recién nacidos, se presentó a las niñas herramientas de



Figura 25.1 Hilatura con soporte con eje de madera y espiral de disco en un cuenco giratorio (Charney 1887). Redibujado por Kristin Sullivan.

hilado y tejido, además de la ropa adecuada asociada con la identidad femenina (Figura 25.2).

Las diosas aztecas también estaban estrechamente asociadas con las actividades de hilado y tejido (McCafferty y McCafferty 1991; Sullivan 1982) (Figura 25.3).

A *Cihuacoatl*, por ejemplo, se la representa sosteniendo un listón de tejido, y su descripción de Primeros Memoriales especifica su asociación con las herramientas de tejer (Sahagún 1993). *Tlazoltéotl* se representa comúnmente con husillos y espirales en su tocado de algodón sin hilar (Codex Borgia 1963). La asociación de las deidades femeninas con el hilado y el tejido puede tener raíces históricas al menos hasta la "mujer araña" de Teotihuacán (Taube 1983). También puede relacionarse con una profunda oposición ideológica entre el caos y el orden, como se analiza en "Woven Heaven, Tangled Earth" de Cecelia Klein (1982).

El hilado y el tejido también tienen un significado simbólico relacionado con la sexualidad, con el husillo incrustado en el verticilo visto como una metáfora del coito (Sullivan 1982). Esto se describe en el acertijo azteca: "¿Qué es lo que dejan embarazada, que hacen grande con un niño en el lugar de baile?" La respuesta fueron los "husillos" que crecían alrededor del medio a medida que la fibra se hilaba en hilo y se enrollaba alrededor del husillo (Sahagún 1950–1982, Libro 6: 240). El hilo se usó luego para tejer como un acto de creación que también se comparó con el parto. (pág.379)

Los espirales de husillos también se usaban como parte del ritual del parto, cuando las parteras colocaban un "pequeño escudo" (o *tehuehuelli*) en la mano de una mujer en trabajo de parto mientras la amonestaban a "ser como un águila".

guerrero "(Sahagún 1950-1982, Libro 6: 160). El *tehuehuelli* fue específicamente el escudo personal del dios patrón de la guerra, Huitzilopochtli, y en los Primeros Memoriales está representado con decoración de penachos de plumas idénticos a muchos espirales de Cholula. De hecho, muchas herramientas de hilado y tejido eran paralelos metafóricos a las armas masculinas: el listón de tejido *tzotzopaztli* todavía se conoce como espada o machete; y los husillos de madera están tallados en una punta corta y ocasionalmente adornados con una punta en forma de punta de flecha.

La idea de una mujer en trabajo de parto como un paralelo de un guerrero se elabora aún más a través de la tradición de que los guerreros que murieron en la batalla fueron recompensados en el más allá acompañando al sol en su viaje diario desde el amanecer hasta el mediodía, mientras que las mujeres que murieron en el parto acompañaron el sol a su descanso diario en el oeste, el reino simbólico de la mujer. Esta asociación también se encuentra en la asociación del parto como una forma de llevar cautiva: "Y cuando el bebé llegó a la tierra, la partera gritó; dio gritos de guerra, lo que significaba que la mujercita había librado una buena batalla, se había convertido en una guerrera valiente, había tomado un cautivo, había capturado a un bebé "(Sahagún 1950-1982, Libro 6: 167). (pág.380)

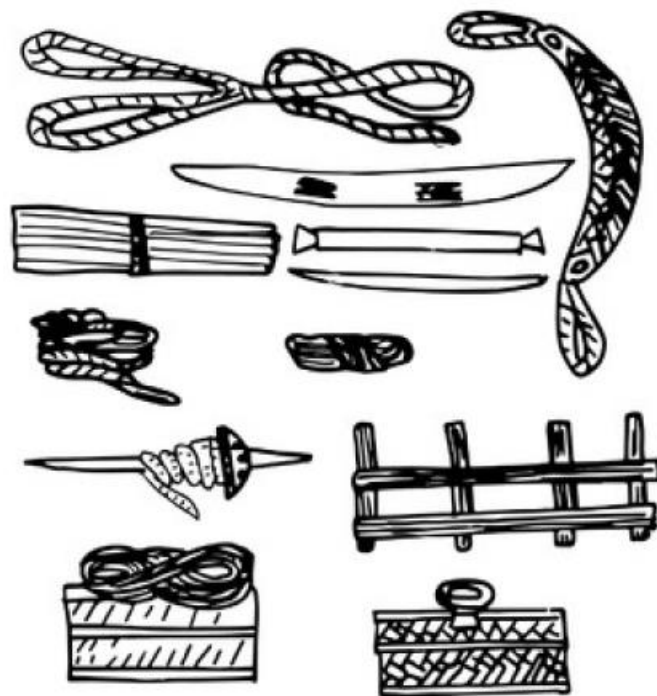


Figura 25.2 Tejer herramientas como ofrendas simbólicas para ritual de baño de niñas (Sahagún 1950-1982). Redibujado por Kristin Sullivan.

Los espirales de husillo desempeñaron una variedad de roles en la cosmovisión azteca. El paralelo más destacado fue su referencia como *temalacatl*, o espiral de piedra. Los discos de piedra monumentales perforados en el centro se utilizaron como marcadores de gol en las canchas de pelota, como se describe en el Codex Magliabechiano (1983 [1903]). La famosa piedra del calendario azteca

en sí misma era un temalacatl macizo, con el símbolo *ollin* en su centro para indicar movimiento. Piedras circulares como esta se usaban para una forma específica de sacrificio, en la que la víctima era atada en el centro y atacada por guerreros armados mientras intentaba defenderse usando palos con plumas adheridas como si fueran hojas de obsidiana (Codex Nuttall 1975). Después de la ceremonia, se insertó un poste alto en el agujero central, como un husillo en un verticilo, y luego se envolvió en estandartes de tela como hilo alrededor del husillos (Duran 1971: 190-191).

Los espirales de husillos reales a menudo se decoraban, ya sea mediante incisiones, impresiones de moldes o pintura. Los diseños específicos variaron regionalmente, probablemente relacionados con el simbolismo local (Figura 25.4). Hemos sugerido que, debido a la fuerte asociación del hilado como una tarea femenina, las decoraciones de los husillos pueden proporcionar una visión del discurso simbólico específicamente femenino (McCafferty y McCafferty 1991). En Cholula, por ejemplo, los espirales estaban decorados con una variedad de patrones florales y aviares, además (p. 381) de geometría. Brumfiel (2007) describió la importancia de las imágenes solares en los espirales de husillo de la Cuenca de México.



Figura 25.3 Diosa Cihuacoatl con listón tejido. (Codex Magliabechino 1983: folio 45. Rediseñado por Kristin Sullivan).

Embarazada en el lugar del baile: mitos y métodos de producción y uso de textiles

Los textiles eran un elemento importante en la economía política azteca, utilizados para el intercambio e incluso como patrón de valor para tributos y trueques. Como un producto que estaba fuertemente asociado con la producción femenina, la producción textil ofrece una de las mejores ventanas para la participación de la mujer en la economía azteca. Además, el fuerte vínculo simbólico entre la producción textil y la identidad femenina ofrece una perspectiva única sobre la ideología de género en la antigua Mesoamérica.



Figura 25.4 Espirales de huso decorados de Cholula. Fotografía del autor.

REFERENCIAS CITADAS

Anawalt, Patricia R. 1981 Vestimenta indígena antes de las Cortes: Trajes mesoamericanos de los códices. Prensa de la Universidad de Oklahoma, Norman.

1982 Análisis del quechquemiti azteca: un ejercicio de inferencia. En *El arte y la iconografía del México central posclásico tardío*, editado por E. H. Boone, págs. 37–72. Colección de investigación y biblioteca de Dumbarton Oaks, Washington, DC.

1990 El manto del emperador: pompa azteca, circunstancia tolteca. *Antigüedad americana* 55: 291-307. (pág.382)

Beaudry-Corbett, Marilyn y Sharisse McCafferty 2001 Spindle Whorls: especialización en el hogar en Ceren. En *Ancient Maya Women*, editado por Traci Ardren, págs. 52–67. Prensa de Altamira, Walnut Creek, CA.

Berdan, Frances Frei 1987 El algodón en el México azteca: producción, distribución y usos. *Estudios Mexicanos / Estudios Mexicanos* 3 (2): 235–262.

Brumfiel, Elizabeth 1991 Tejiendo y cocinando: producción femenina en el México azteca. En *Engendering Archaeology: Women and Prehistory*, editado por J. M. Gero y M. W. Conkey, págs. 224-251. Basil Blackwell, Oxford.

1996 La calidad de la tela de tributo: el lugar de la evidencia en el argumento arqueológico. *Antigüedad americana* 61: 453–462.

2007 Discos solares y ciclos solares: espirales de husillos y el amanecer del arte solar en el México posclásico. *Treballs d'Arqueologia* 13: 91-113.

Codex Borgia 1963 Codice Borgia [Facsimile]. Fondo de Cultura Económica. Ciudad de México.

Codex Magliabechiano 1983 [1903] El libro de la vida de los antiguos mexicanos que contiene un relato de sus ritos y supersticiones. Traducido por Z. Nuttall. Prensa de la Universidad de California, Berkeley.

Codex Mendoza 1992 El Codex Mendoza. 4 vols. Editado por F. F. Berdan y P. R. Anawalt. Prensa de la Universidad de California, Berkeley.

Codex Nuttall 1975 El Codex Nuttall: Un manuscrito ilustrado del México antiguo. El facsimil del Museo Peabody editado por Zelia Nuttall. Dover, Nueva York.

Duran, Fray Diego 1971 El Libro de los Dioses y Ritos y el Calendario Antiguo. Traducción de F. Horcasitas y D. Heyden. Prensa de la Universidad de Oklahoma, Norman.

1994 La Historia de las Indias de Nueva España. Traducido, anotado y con una introducción de Dors Heyden. Prensa de la Universidad de Oklahoma, Norman, OK.

González-Quintero, Lauro 1988 Probables significados iconograficos de un textil mexica. *Arqueología* 3: 207–224.

Hicks, Frederick 1994 Tela en la economía política del estado azteca. En *Economies and Politics in the Aztec Realm*, editado por M. Hodge y M. E. Smith, págs. 89–112. Instituto de Estudios Mesoamericanos, Albany, NY.

Johnson de Weitlaner, Irmegard 1971 Cestería y textiles. En *Handbook of Middle American Indians*, vol. 10: Arqueología de Mesoamérica del Norte, Parte 1, editado por R. Wauchope, G. F. Ekholm e I. Bernal, págs. 297–321. Prensa de la Universidad de Texas, Austin.

Klein, Cecilia F. 1982 Woven Heaven, Tangled Earth: A Weaver's Paradigm of the Mesoamerican Cosmos. En *Ethnoastronomy and Archaeoastronomy in the American Tropics*, editado por A. F. Aveni y G. Urton, págs. 1-35. *Annals of the New York Academy of Sciences* Vol. 385. Academia de Ciencias de Nueva York, Nueva York. (pág.383)

Landa A., Maria Elena, Eduardo Pareyon M., Alejandro Huerta C., Emma E. Herrera G., Rosa Lorena Román T., Martha Guajardo P., Josefina Cruz R., Sara Altamirano R., y

Eva Rodríguez C. 1988 La Garrafa: cuevas de la Garrafa, Chiapas. Estudio y conservación de algunos objetos arqueológicos. Centro Regional de Puebla. Instituto Nacional de Antropología e Historia, Ciudad de México.

McCafferty, Geoffrey 2009 Descolonización de Malintzin. En *Postcolonial Perspectives in Archaeology: Proceedings from the 39th Annual Chacmool Conference*, editado por Peter Bikoulis, Dominic Lacroix y Meaghan Peuramaki-Brown, págs. 183–192. Asociación Arqueológica Chacmool, Universidad de Calgary, Calgary.

McCafferty, Sharisse D. y Geoffrey G. McCafferty 1991 Hilando y tejiendo como identidad de género femenina en el México central posclásico. En *Textile Traditions of Mesoamerica and the Andes: An Anthology*, editado por M. Schevill, J. C. Berlo y E. Dwyer, págs. 19–44. Garland, Nueva York.

1994a Las mujeres conquistadas de Cacaxtla: ¿identidad de género o ideología de género? *Ancient Mesoamerica* 5 (2): 159-172.

1994b Engendrando la Tumba 7 en Monte Albán, Oaxaca: Respinning an Old Yarn. *Current Anthropology* 35 (2): 143–166.

2000 Producción Textil en el Posclásico Cholula, México. *Mesoamérica antigua* 11: 39–54.

2006 Tejiendo el espacio: imaginaria textil y paisaje en los códices mixtecos (con Sharisse D. McCafferty). En *Space and Spatial Analysis in Archaeology*,

editado por Elizabeth C. Robertson, Jeffrey D. Seibert, Deepika C. Fernandez y Marc U. Zender, págs. 333–341. Prensa de la Universidad de Calgary, Calgary, AB.

2008 Herramientas para hilar y tejer de Santa Isabel, Nicaragua. *Mesoamérica antigua* 19: 43-156.

Nichols, Deborah L, Mary Jane McLaughlin y Maura Benton 2000 Intensificación de la producción y especialización regional. *Mesoamérica antigua* 11: 267-291.

Parsons, Jeffrey R. y Mary H. Parsons 1990 Utilización del maguey en las tierras altas de México central: una etnografía arqueológica. *Artículos antropológicos* No. 82. Museo de Antropología, Universidad de Michigan, Ann Arbor.

Parsons, Mary H. 1972 Spindle Whorls from the Teotihuacan Valley, Mexico. En *Varios estudios en la prehistoria mexicana*, editado por J. R. Parsons, M. W. Spence y M. H. Parsons, págs. 45–80. *Artículos antropológicos del Museo de Antropología* 45. Universidad de Michigan, Ann Arbor.

Sahagún, Bernardino de 1950–1982 [1547–1585] *Códice florentino: Historia general de las cosas de la Nueva España*. 13 vols. Editado y traducido por A. J. D. Anderson y C. E. Dibble University of Utah Press, Salt Lake City y School of American Research, Santa Fe, NM.

1993 *Primeros Memoriales. Civilizaciones del indio americano Serie 100*. University of Oklahoma Press, Norman.

Smith, Michael E. y Kenneth G. Hirth 1988 El desarrollo de la tecnología de hilado de algodón en el Postclásico de Morelos, México. *Journal of Field Archaeology* 15: 349–358. (pag. 384)

Sullivan, Thelma 1982 Tlazoltéotl-Ixcuina: El gran hilandero y tejedor. En *El arte y la iconografía del México central posclásico tardío*, editado por E. H. Boone, págs. 7-36. Colección de investigación y biblioteca de Dumbarton Oaks, Washington, DC.

Taube, Karl A. 1983 La mujer araña de Teotihuacan. *Journal of Latin American Lore* 9 (2): 107–189. ■

HISTORIA DE VIDA

Editor: Alexander Zosa-Cano

alexzosa@hotmail.com

Vamos a restringir los ensayos publicados en esta sección: (1) La política editorial no permite publicar ensayos biográficos sobre personas vivas; y (2) los personajes biografiados deben trascender el ámbito local y doméstico. Es decir, no se va a permitir publicar ensayos cuya única importancia es ser un antepasado del autor, o los méritos del biografiado se limitan a su ciudad. Los personajes biografiados deben tener importancia nacional o regional; es decir, Costa Caribe, las Segovias y la región del Pacífico.



El cultivo de la biografía y la autobiografía en Nicaragua tiene antecedentes como la autobiografía de Rubén Darío, compuesta en Buenos Aires y fechada entre el 11 de Septiembre y el 5 de Noviembre de 1912. Entre nosotros están las autobiografías de Emiliano Chamorro^{136F1}, *Cabos sueltos de mi memoria del Dr. Carlos Cuadra Pasos*^{137F2}, y *Memorial de mi vida* de Blas Hurtado y Plaza (1722-1792)^{138F3}.

La autografía es un género literario que ha recibido muy poca atención en la historia de la literatura española. Es difícil escribir una autobiografía que sea verificable, basada en hechos, y que sea neutral.

- ¹ Autobiografía Completa del General Emiliano Chamorro - Revista Conservadora No. 67. abril 1966.
- ² Cuadra Pasos, Carlos: *Cabos sueltos de mi memoria del Dr. Carlos Cuadra Pasos*. Obras. Managua: Fondo de Promoción Cultural, Banco de América, 1976.
- ³ Hurtado y Plaza, Blas, and Carlos Molina Argüello. *Memorial de mi vida*. Managua: Banco de América, 1977.

Hemos publicado hasta hoy, el No. 78 inclusive, unos 164 ensayos biográficos. Entre los autores más prolíficos en este tema han sido Jorge Eduardo Arellano, Eddy Kühl Arauz, Ramón García Maldonado, Francisco-Ernesto Martínez, José Mejía Lacayo, Flavio Rivera Montealegre, y Carlos Tünnermann Bernheim. ■

Biografía y Trayectoria de Eduard Conzemius (1892-1931)

Claude Wey

Conzemius no era un etnólogo estudiado, sino que adquirió sus vastos conocimientos a través de largas estadias en Honduras y Nicaragua.

Götz Freiherr von Houwald, Deutsches Leben in Nikaragua [Vida alemana en Nicaragua].¹

Sin embargo él era un científico de nacimiento, el que por su talento y dedicación, a la par de sus actividades laborales: ayudante de cocina, contador, cajero, luego sembrador y leñador independiente de caoba, pudo finalmente alcanzar un firme lugar en la ciencia.

Götz Freiherr von Houwald, Berthold Riese, en: Eduard Conzemius: Ortsnamenlexikon der Mosquito-Küste [Diccionario toponímico de la Costa Mosquita].²

¹ Götz Freiherr von Houwald: Deutsches Leben in Nikaragua - Auswanderer-Schicksale [Vida Alemana en Nicaragua – Emigrantes – Destinos]. Editorial: Nicaragua-Gesellschaft e.V. Bonn, 1986, p. 74. Cita original en alemán: «Conzemius war kein 'studierter' Ethnologe, sondern hat seine umfassenden Kenntnisse durch lange Aufenthalte in Honduras und Nikaragua erworben».

² Götz Freiherr von Houwald, Berthold Riese: «Vorwort der Herausgeber» [“Prólogo de los Editores”], en Eduard Conzemius: Ortsnamenlexikon der Mosquito-Küste aus dem Nachlaß herausgegeben und vermehrt von Götz Freiherr von Houwald und Berthold Riese [Diccionario toponímico de la Costa Mosquita, publicadas y aumentadas de las obras póstumas por Götz Freiherr von Houwald y Berthold Riese], Editorial Academia, Sankt Augustin, 1997, p. 7. Cita original en alemán: «Dennoch war er ein 'geborener' Wissenschaftler, der sich durch Begabung und Fleiß neben seiner Erwerbstätigkeit als Küchengehilfe, Buchhalter, Kassierer und später als unabhängiger Pflanze und Mahagoni-Holzfäller schließlich einen festen Platz in der Wissenschaft erringen konnte».

HACE UN siglo, un joven luxemburgués llamado Eduard Conzemius (1892 1931) llegó a Centroamérica para trabajar. Durante su estancia —de seis años— en Honduras y Nicaragua, sirvió a empresas estadounidenses y laboró por cuenta



Eduard Conzemius (en primer plano). Foto tomada probablemente en América Central alrededor de 1920. Colección privada Victor Conzemius.

propia. Regresó a Europa en 1922, cuando apenas era previsible que este coterráneo —de uno de los países europeos más pequeños— se convirtiera, a mediano plazo, en un etnólogo internacionalmente apreciado por sus investigaciones sobre grupos étnicos como: Rama, Paya, Sumo y Miskito.

A primera vista, la extraordinaria carrera científica de Eduard Conzemius —signada por los avatares del destino— insta a brindar una larga explicación sobre esta. Por eso resulta muy peculiar la biografía de este etnólogo luxemburgués. Admito que, precisamente, estas “singularidades y particularidades” de la

trayectoria de Conzemius, fueron las que me llevaron a dedicarle este estudio biográfico.³

De origen humilde, nació en 1892. Jamás asistió a la escuela secundaria ni a la universidad. Pero publicó sus estudios etnográficos en prestigiosas revistas como: *Zeitschrift für Ethnologie* [Revista para la Etnología]⁴ o *Bulletin of the Bureau of American Ethnology*, Smithsonian Institution [Boletín de la Oficina de Etnología Americana del Instituto Smithsonian].⁵ Este hecho, por sí solo, constituye una razón válida para describir y analizar la biografía de este hombre excepcional, quien tuvo una corta existencia, muriendo en 1931, a la edad de 38 años.

Es importante situar en un contexto histórico más amplio la notable trayectoria de Eduard Conzemius. Tomando en cuenta esto, inicio mi estudio con la presentación de las relaciones entre Luxemburgo y las Américas, que están, en gran medida, determinadas por la migración luxemburguesa al Nuevo Mundo.

HISTORIA DE LA EMIGRACIÓN LUXEMBURGUESA A AMÉRICA

Siendo un país económicamente estable, el Gran Ducado de Luxemburgo, actualmente, cuenta con una población total de 590.000 habitantes, de los cuales el 47,7 por ciento son residentes extranjeros de más de 170 nacionalidades. El multicultural carácter actual de la sociedad luxemburguesa se explica por el desarrollo constante y duradero de la inmigración, iniciada desde principios de 1880 durante la revolución industrial. Sin embargo, durante su turbulenta historia, Luxemburgo se enfrentó no solo a un fenómeno de inmigración, sino también de emigración.⁶

³ La presente contribución constituye una versión ampliada de un artículo incluido en una publicación de Luxemburgo en 2007, ver Claude Wey: «La trajectoire migratoire d'un intellectuel marginalisé: l'ethnologue Eduard Conzemius» [“La trayectoria migratoria de un intelectual marginado: el etnólogo Eduard Conzemius”], en: Antoinette Reuter, Jean-Philippe Ruiz (bajo la dirección de), *Retour de Babel-Itinéraires, mémoires et citoyenneté*. Rester-Être. Tome III, éd. Retour de Babel, Luxembourg, 2007, pp. 200-207.

⁴ Cf. *Zeitschrift für Ethnologie*. Organ der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte [Revista para la Etnología. Órgano de la Asociación de Berlín para la Antropología, la Etnología y la Pre Historia], Julius Springer Verlag, Berlin.

⁵ Cf. *Bulletin of the Bureau of American Ethnology*, Smithsonian Institution. United States Government Printing Office [Boletín de la Oficina de Etnología Americana del Instituto Smithsonian], Washington.

⁶ Claude Wey: «L'histoire des migrations entre le Luxembourg et les Amériques» [“La historia de la migración entre Luxemburgo y las Américas”], en: Antoinette Reuter, Jean-Philippe Ruiz (bajo la

Durante este período, se pueden identificar varias fases migratorias en el Luxemburgo contemporáneo: de 1840 a 1890, el Gran Ducado de Luxemburgo, dotado de estructuras socioeconómicas preindustriales predominantemente arcaicas, es un país de emigración, ya que tiene un déficit migratorio de alrededor de -66.580 unidades. En otras palabras, Luxemburgo —que tenía 170.000 habitantes en 1840 y 210.000 en 1890— registró para el mismo período un excedente de emigración sobre la inmigración, que era del orden de 66.580.

Este flujo migratorio resulta significativo para un país pequeño. De 1890 a 1940, es decir, durante el período de la primera y segunda revolución industrial, la cual impulsó a Luxemburgo a las economías más ricas de Europa, observándose una migración global equilibrada, resultado de los períodos alternos de emigración e inmigración.

De este modo, muchos emigrantes luxemburgueses trataron de mejorar su situación yendo al extranjero, a pesar de la creciente industrialización entre 1880 y 1914. Países vecinos como Francia y Bélgica atrajeron un gran número de inmigrantes. Se tiene un estimado que en 1882 vivían alrededor de 25.000 luxemburgueses en París. Diez años más tarde, en Francia, había más de 31.000 inmigrantes del Gran Ducado, el equivalente al 14 por ciento de la población de la época. Al mismo tiempo, entre 9.000 y 10.000 luxemburgueses radicaban en Bélgica.⁷

A lo largo del siglo XIX, el Gran Ducado de Luxemburgo experimentó un significativo flujo emigratorio hacia América, especialmente, hacia el Norte. El periodista luxemburgués Nicolas Gonner —quien emigró al continente americano— estimó que en el año 1889 había 23.900 inmigrantes luxemburgueses viviendo en los Estados Unidos. Según él, si se añade a los nacidos en Estados Unidos de familias emigrantes, la comunidad luxemburguesa habría contado con un total de 35.000 a 40.000 personas en este país.⁸

La emigración transatlántica fue, por tanto, uno de los elementos decisivos de la historia de Luxemburgo a lo largo del siglo XIX y durante las primeras décadas del XX, marcado, en primer lugar, por la movilización masiva a los Estados

dirección de), *Retour de Babel - Itinéraires, mémoires et citoyenneté. Arriver*. Tome II, éd. Retour de Babel, Luxembourg, 2007, pp. 32-42, ver p. 33; también consúltese Denis Scuto: «Émigration et immigration au Luxembourg aux XIXe et XXe siècles» [“Emigración e inmigración en Luxemburgo en los siglos XIX y XX”], en: Antoinette Reuter, Denis Scuto (bajo la dirección de), *Itinéraires croisés. Luxembourgeois à l'étranger, étrangers au Luxembourg*, Esch-sur-Alzette, 1995, pp. 24-28.

⁷ Denis Scuto: «Émigration et immigration au Luxembourg aux XIXe et XXe siècles» [“Emigración e inmigración en Luxemburgo en los siglos XIX y XX”], op. cit., pp. 26-27.

⁸ *Ibíd.*, p. 27.

Unidos. Luxemburgo registra, por otro lado, brotes esporádicos de emigración hacia América Latina.⁹

En términos generales, la emigración luxemburguesa hacia Suramérica y América Central se caracterizó por las limitaciones, como lo demuestra en 1828 el calvario migratorio de 2.500 luxemburgueses, quienes fueron detenidos —en su intento de viajar a Brasil— en el puerto alemán de Bremen, por falta de recursos económicos.¹⁰

Por otro lado, se suma el trágico destino de los participantes del Gran Ducado en el proyecto de colonización belga en Santo Tomás, Guatemala en 1843-1844;¹¹ y la fiebre argentina que culminó entre 1888 y 1892 con la efímera fundación de la Colonia San Antonio de Iraola, comunidad rural con un asentamiento exclusivamente luxemburgués en medio de la pampa argentina.¹² Cabe destacar que la mayoría de las oleadas de emigración al Nuevo Mundo, apenas dejó huellas positivas en la memoria colectiva, existiendo algunas excepciones a esta regla.

Así, los flujos migratorios limitados a Brasil, correspondientes respectivamente a las fases 1846-1860 y 1888-1898, tuvieron algún éxito, como se demostró a finales de 1850 con la fundación de la pequeña localidad rural Luxemburgo, ubicada en la región serrana de la provincia de Espírito Santo.¹³ Y,

⁹ Claude Wey: «Luxembourgers in Latin America and the Permanent Threat of Failure. Return Migration in the social context of a European micro-society» [“Luxemburgueses en América Latina y la amenaza permanente de fracaso. Retorno de la migración en el contexto social de una micro sociedad europea”], en: AEMI Journal, vol. 1, 2003, pp. 94-105.

¹⁰ Claude Wey: «Luxemburg und die luso-brasilianische Welt. Ein typologischer Ansatz zu den Beziehungen Luxemburgs mit Portugal und Brasilien vom 17. Jahrhundert bis 1970» [“Luxemburgo y el mundo portugués brasileño. Un estudio tipológico de las relaciones de Luxemburgo con Portugal y Brasil desde el siglo XVII hasta 1970”], en Claude D. Conter, Nicole Sahl (bajo la dirección de), Aufbrüche und Vermittlungen. Nouveaux horizons et médiations. Festschrift für Germaine Goetzinger, Aisthesis Verlag, Bielefeld, pp. 269-290, véase también pp. 272-273.

¹¹ Claude Wey: «Luxembourgers in Latin America and the Permanent Threat of Failure. Return Migration in the social context of a European micro-society» [“Luxemburgueses en América Latina y la amenaza permanente de fracaso. Retorno de la migración en el contexto social de una micro-sociedad europea”], op. cit., pp. 98-99.

¹² Claude Wey: «L’émigration luxembourgeoise vers l’Argentine. De l’émigration à caractère limité à l’éphémère flux migratoire de masse» [“La emigración luxemburguesa a la Argentina. De la emigración de carácter limitado al efímero flujo migratorio masivo”], en: Migrants 20, primer trimestre de 2002, pp. 28-49.

¹³ Claude Wey: «Luxemburg und die luso-brasilianische Welt. Ein typologischer Ansatz zu den Beziehungen Luxemburgs mit Portugal und Brasilien vom 17. Jahrhundert bis 1970» [“Luxemburgo y el mundo portugués brasileño. Un estudio tipológico de las relaciones de Luxemburgo con Portugal y Brasil desde el siglo XVII hasta 1970”], op. cit., pp. 275-277.

por último, como punto culminante, la llegada a territorio brasileño de las siderúrgicas luxemburguesas y otros metalúrgicos que, entre 1922 y 1965, contribuyeron al éxito de la Companhia Siderúrgica Belgo-Mineira en el Estado de Minas Gerais.¹⁴

Es importante destacar que estas emigraciones colectivas opacan un poco la presencia de los luxemburgueses que trabajaron en América Latina; fuera o, al margen de los circuitos migratorios. Desde la primera mitad del siglo XVII hasta finales de 1930 [en el siglo XX], encontramos una línea de migrantes altamente calificados que se desempeñaron como misioneros, empresarios, técnicos o científicos.

Por medio de la actividad misionera en el siglo XVII, se establecieron los primeros contactos entre el Ducado de Luxemburgo y América Latina, a través de jesuitas como Johann Philipp Bettendorff (1625-1698), Gaspar Misch (1626-1697) en Brasil; y Guillaume Hotton (1577-1629) en México.¹⁵

En 1804 el rey Carlos IV de España (1748-1819) autorizó al virrey de la Nueva España, José de Iturrigaray (1742-1815), establecido en México, mandar un capitán del ejército español —de origen luxemburgués— Guillermo Dupaix (1746-1818) para dirigir varias expediciones reales con el objetivo de documentar los antiguos monumentos de este país mesoamericano, entonces colonia del Mundus Novus bajo la dominación hispana.¹⁶ De 1805 a 1808, este soldado retirado, quien había hecho una carrera en el regimiento de Dragones del ejército español; buscaría, inventariaría y describiría los restos prehispánicos de esta

¹⁴ *Ibíd.*, pp. 277-279.

¹⁵ Claude Wey: «L'histoire des migrations entre le Luxembourg et les Amériques» [“La historia de la migración entre Luxemburgo y las Américas”], op. cit., p. 40; Claude Wey: «Chasseurs de plantes, botanistes et naturalistes luxembourgeois au Brésil (XVIIe – XVe siècles)» [“Cazadores de plantas, botánicos y naturalistas luxemburgueses en Brasil (siglos XVII-XX)”], en: *Bulletin de la Société des naturalistes luxembourgeois* 115, pp. 11-78, ver especialmente pp. 14-16; João Felipe Bettendorff: *Crónica dos Padres da Companhia de Jesus no Estado do Maranhão*. 2ª ed., Belém, 1990; Karl-Heinz Arenz: *De l'Alzette à l'Amazone : Jean-Philippe Bettendorff et les jésuites en Amazonie portugaise (1661-1693)* [Del Alzette al Amazonas: Jean-Philippe Bettendorff y los jesuitas en la Amazonia portuguesa (1661-1693)], Publications de la Section Historique de l'Institut Grand-Ducal de Luxembourg, vol. CXX, Luxembourg, 2008.

¹⁶ Véase también Foni Le Brun-Ricalens, Leonardo López Luján, Marie-France Fauvet-Berthelot, Elodie Richard: «Guillaume Joseph Dupaix (1746-1818) alias Guillermo Dupaix : un Luxembourgeois méconnu aux origines de l'archéologie précolombienne et mexicaine» [“Guillaume Joseph Dupaix (1746-1818) alias Guillermo Dupaix: un luxemburgues desconocido para los orígenes de la arqueología precolombina y mexicana”], en *Archaeologia Luxemburgensis*, 1/2014, pp. 130-151; Foni Le Brun-Ricalens, Leonardo López Luján, François Gendron, Elodie Richard: «Le Luxembourgeois Guillaume Joseph DUPAIX (1746-1818) et la découverte des ruines mayas de Palenque (Chiapas, Mexique) au début du siècle des Indépendances» [“El luxemburgués Guillaume Joseph Dupaix (1746-1818) y el descubrimiento de las ruinas mayas de Palenque (Chiapas, México) al comienzo del siglo de la Independencia”] (artículo en imprenta).

colonia. Para los americanistas, Dupaix es conocido y mencionado en los primeros escritos especializados por los estudiosos de las culturas prehispánicas.

Sin embargo, los orígenes de este europeo permanecieron poco claros. Recientemente, se ha descubierto —gracias a la consulta de archivos— su nacimiento y certificado de bautismo. En la literatura, no era raro, encontrar a este capitán del ejército español como: austríaco, austro-húngaro o flamenco de la educación francesa, cuando, en realidad, era de origen luxemburgués. Su pueblo natal pertenecía a la Provincia de Luxemburgo [o Luxemburgo Belga, no confundir con el Gran Ducado] de la actual Bélgica, que en el siglo XVIII formaba parte del antiguo Ducado de Luxemburgo, bajo el dominio de la emperatriz María Teresa de Austria (1717-1780).

A estas conexiones, deben añadirse los naturalistas y cazadores de plantas luxemburgueses que viajaron por América Latina durante los años 1830, 1840 y 1850. Nicolas Funck (1816-1896), Jean Linden (1817-1898), Louis-Joseph Schlim (1819-1863) y Lambert Picard (1826-1891). Fueron viajeros y aventureros de la ciencia; reuniendo en el mismo proceso: la colección botánica, la investigación en ciencias naturales y objetivos comerciales.¹⁷ Así, Nicolas Funck y Jean Linden, acompañados por su colega belga Auguste Ghiesbreght (1813-1893), emprendieron su primer viaje a Brasil. Desde fines de 1835 hasta principios de 1837, los tres botánicos, colectores de plantas y exploradores aprendieron, literalmente, su comercio en Brasil.¹⁸

Seis meses después de su regreso, el trío belga-luxemburgués decidió emprender una segunda expedición, que duró casi cuatro años. Llevándolos a Cuba y, especialmente, a México.¹⁹ Luego de este viaje a Centroamérica, los dos recolectores de plantas Nicolas Funck y Jean Linden, prepararon el mismo año un tercer viaje hacia América Latina (1841 a 1844). A veces juntos, a veces

¹⁷ Para Jean Linden, Nicolas Funck y Louis-Joseph Schlim, véase: Nicole Ceulemans: Jean Linden. Explorateur. Père des orchidées [Jean Linden. Explorador. Padre de los orquídeas], Fonds Mercator, Bruselas, 2006; para Lambert Picard, consúltese Marie-Thérèse Delmer: «Lambert Picard 1826-1891. Un Luxembourgeois explorateur au Brésil et médecin en Uruguay» [“Lambert Picard 1826-1891. Un explorador luxemburgués en Brasil y médico en Uruguay”], en: Annales de l’Institut Archéologique du Luxembourg Arlon, T. CXVI-CXVII, años 1985-1986, pp. 71-128; Véase también Claude Wey: «Chasseurs de plantes, botanistes et naturalistes luxembourgeois au Brésil (XVIIe – XXe siècles)» [“Cazadores de plantas, botánicos y naturalistas de Luxemburgo en Brasil (siglos XVII-XX)”], op. cit., pp. 19-33.

¹⁸ Claude Wey: «Chasseurs de plantes, botanistes et naturalistes luxembourgeois au Brésil (XVIIe – XXe siècles)» [“Cazadores de plantas, botánicos y naturalistas de Luxemburgo en Brasil (siglos XVII-XX)”], op. cit., pp. 19-29; Nicole Ceulemans: Jean Linden... op. cit., pp. 31-43.

¹⁹ Nicole Ceulemans : Jean Linden... ibíd., pp. 45-65.

separados, reconocieron la naturaleza de Venezuela y Colombia. En compañía de su medio hermano Louis-Joseph Schlim, Linden exploró las regiones naturales de Colombia; Funck, mostró interés, sobre todo, en regiones situadas en el territorio venezolano.²⁰

Funck y Schlim emprendieron una nueva expedición a Venezuela y Colombia de 1845 a 1846, para recolectar plantas exóticas, especialmente orquídeas.²¹ El bosque colombiano, extremadamente rico en especies de orquídeas desconocidas, era una vez más el principal objetivo del cazador de plantas Schlim.²² Con excepción, de una breve visita al país en 1851 y 1852, Louis-Joseph Schlim pasó más de diez años, de 1846 a 1857, recolectando plantas en los bosques ecuatoriales de Colombia al servicio de su medio hermano Jean Linden.

Mientras Schlim practicaba la cacería de plantas en Colombia; otro joven, de nombre Lambert Picard, decidió explorar en Suramérica —entre la segunda mitad de 1840 y en 1850— pretendió realizar labores naturalistas en el sur de Brasil, principalmente, en la provincia de Santa Catarina. Sin embargo, estos intentos, apenas fueron recompensados con éxito para este descendiente de esta familia belga-luxemburguesa.²³

En cuanto a Robert Becker (1871-1921)²⁴ su destino fue trágico. Después de participar en el establecimiento frustrado del pueblo de San Antonio de Iraola, fundado por emigrantes luxemburgueses en la pampa argentina. Becker se dedicó a la búsqueda de minerales y piedras semipreciosas. A mediados de 1890, dichas prospecciones condujeron a Becker, en compañía de su socio comercial holandés, a las provincias brasileñas de Minas Gerais y Bahía.

Su estancia prolongada en Brejinho das Ametistas se explica, sobre todo, por la presencia de especialistas alemanes en piedras semipreciosas de Idar-Oberstein. A pesar de sus esfuerzos por integrarse en la red social y económica de estos profesionales, Becker no tuvo éxito en el comercio. A principios de la década de 1920, murió en Brasil en circunstancias extrañas.

Medio siglo antes, el ingeniero y geólogo Frantz Majerus, también conocido como François-Émile Majerus (1819-1887), tenía una trayectoria profesional y una

²⁰ *Ibíd.*, pp. 67-95.

²¹ *Ibíd.*, pp. 140-141.

²² *Ibíd.*, pp. 141-142.

²³ Marie-Thérèse Delmer: «Lambert Picard 1826-1891. Un Luxembourgeois explorateur au Brésil et médecin en Uruguay» [“Lambert Picard 1826-1891. Un explorador luxemburgués en Brasil y médico en Uruguay”], op. cit., pp. 71-128.

²⁴ Claude Wey: «Chasseurs de plantes, botanistes et naturalistes luxembourgeois au Brésil (XVIIe – XXe siècles)» [“Cazadores de plantas, botánicos y naturalistas de Luxemburgo en Brasil (siglos XVII-XX)”], op. cit., pp. 50-60.

carrera mucho más favorable.²⁵ Especialista en minería y próspero maestro de forja, el delegado del consejo de administración de la compañía ferroviaria luxemburguesa Prince Henri [Príncipe Enrique], permaneció en México entre 1846 y 1853, dirigiendo minas de plata y de plomo, mientras llevaba a cabo estudios geológicos a petición del Gobernador de Puebla. Otra misión oficial le dio a Majerus la oportunidad de escalar el Pico de Orizaba y el Popocatepetl para estudios vulcanológicos.

Edouard Luja (1875-1953) fue un capacitado horticultor y botánico, considerado el último de la línea de exploradores-naturalistas luxemburgueses en América Latina. De 1921 a 1924 dirigió un programa de plantaciones forestales de la Companhia siderúrgica Belgo-Mineira, en el estado de Minas Gerais en Brasil. Como lo había hecho antes de la Primera Guerra Mundial, durante sus misiones agronómicas al Congo (África), Luja pasó —sus escasos ratos libres— recolectando y estudiando especies zoológicas, centrándose, en primer lugar, en el estudio de termitas y hormigas.²⁶

Sin embargo, estos naturalistas y coleccionistas de plantas, antes mencionados, no fueron los únicos que exploraron Latinoamérica. Eduard Conzemius (1892-1931),²⁷ primero emigró a los Estados Unidos y luego pasó seis

²⁵ Foni Le Brun-Ricalens, François Gendron, Thomas Calligaro, Simon Philippo, Claude Wey, Emmanuel Servais, Leonardo López Luján: «Un Luxembourgeois, deux obsidiennes, des volcans et des mines. Détermination chimique par accélérateur de particules (PIXE, Louvre) de l'origine géologique d'armatures en obsidienne collectées au Mexique au milieu du XIXe siècle par le Luxembourgeois François Majerus (1819-1887)» [“Un luxemburgués, dos obsidianas, volcanes y minas. Determinación química por acelerador de partículas (PIXE, Louvre) del origen geológico de las barras de obsidiana recolectadas en México a mediados del siglo XIX por el luxemburgués François Majerus (1819-1887)”], en: *Archaeologia Luxemburgensis*, 3/2016, pp. 158-183; Claude Wey, Simon Philippo, (bajo la coordinación de), *Frantz Majerus - ein künstlerisch begabter Ingenieur und Geologe in Mexiko* [Frantz Majerus – Un Ingeniero y Geólogo con Talento Artístico en México], MnhnL, Luxembourg, 2016.

²⁶ Claude Wey: «Chasseurs de plantes, botanistes et naturalistes luxembourgeois au Brésil (XVIIe – XXe siècles)» [“Cazadores de plantas, botánicos y naturalistas de Luxemburgo en Brasil (siglos XVII-XX)”], op. cit., pp. 34-45, véase p. 34; consúltese Claude Wey (textos): *Photographies d'Édouard Luja au Congo et au Brésil* [Fotografías de Edouard Luja en Congo y en Brasil], MnhnL, Luxembourg, 2016, p. 6.

²⁷ Véase Victor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas. Der Luxemburger Ethnologe und Sprachwissenschaftler Eduard Conzemius (1892-1931)», [“De los indígenas Miskitos a los Papuas. El etnólogo y lingüista de Luxemburgo Eduard Conzemius (1892-1931)”], en: *Hémecht*, 2/1986, pp. 187-210; Sirius (seudónimo de Pierre Hurst): «À la mémoire d'Édouard Conzemius, ethnographe luxembourgeois» [“En memoria de Edouard Conzemius, etnógrafo luxemburgués”], en: *Luxemburger Wort*, Julio 28, 1954; ver también Jaime Incer Barquero: “Prólogo del Traductor”, en: *Eduard Conzemius: Estudio Etnográfico sobre los Indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua*, Colección Cultural de Centro América, Etnología núm. 2, Fundación Vida, Managua, Nicaragua, 2004, pp. XXIII-XXVI; Claude Wey: «La trajectoire migratoire d'un intellectuel marginalisé : l'ethnologue Eduard

años en Centroamérica entre los años 1916 y 1922. En otras palabras, Conzemius es parte de una línea de exploradores y científicos luxemburgueses que trabajaron en América Latina entre principios del siglo XIX hasta mediados del XX. En este contexto, la estancia centroamericana de Eduard Conzemius puede ser considerada, como uno de los hechos socioculturales que más ha contribuido al enriquecimiento de las relaciones Luxemburgo-América Latina.

¿Quién era este hombre que había vivido y trabajado en Honduras y Nicaragua desde mediados del año 1910 hasta principios de los años veinte? ¿Y qué sabían los luxemburgueses de él?

OBITUARIO DEL ETNÓLOGO EDUARD CONZEMIUS

La familia de Eduard Conzemius quedó muy consternada al enterarse de su muerte. Más allá de su amor o amistad y la empatía por este, fue probablemente la sensación de que Eduard —cariñosamente— llamado Edy fue segado a una edad en que podría haber logrado a mediano y largo plazo proyectos de alto nivel profesional y científico. Este no fue el caso, ya que el 25 de agosto de 1931 Conzemius murió a la edad de 38 años en Nueva Guinea, lamentándose profundamente su muerte ya que era muy cercano, a pesar que habían vivido experiencias muy distintas a la suya. Pero, ¿qué sabían de su trayectoria? Y, ¿eran realmente conscientes de sus actividades científicas y su nascente fama internacional?

Tres meses después de su muerte, el diario luxemburgués *ObermoselZeitung* publicó un obituario en su honor:

Mertzig, 20. Nov. En estos días llegó de Australia a sus parientes de esta localidad la noticia del fallecimiento del señor Eduard Conzemius, acaecida el 25 de agosto. Conzemius, quien en años anteriores en compañía de conocidos investigadores franceses y suecos recorrió las selvas de Sudamérica, se había propuesto el objetivo de estudiar a los aborígenes australianos.

Para conocer sobre las costumbres y tradiciones de los pobladores de Australia Central, han aparecido varios escritos en francés, alemán, inglés y español. Estos estudios han tenido, especialmente, entre especialistas extranjeros e investigadores una gran acogida. Con el escritor de Luxemburgo Norbert Jacques, Conzemius mantuvo una relación amistosa. Dominaba no menos de siete

Conzemius» [“La trayectoria migratoria de un intelectual marginado: el etnólogo Eduard Conzemius”], en: Antoinette Reuter, Jean-Philippe Ruiz (bajo la dirección de), *Retour de Babel - Itinéraires, mémoires et citoyenneté*, Rester-Être, Tome III, éd. Retour de Babel, Luxembourg, 2007, pp. 200-207.

idiomas de manera oral y escrita. A pesar de su robusta constitución física, cayó víctima de la malaria a la edad de 39 años. C.G.²⁸

El obituario trata de rendirle homenaje —tomando exclusivamente— sus cualidades intelectuales, al igual que, sus méritos científicos. Revelando el autor muchos detalles sobre Conzemius y sus actividades etnológicas, se advierte —a primera vista— que está basado en una investigación seria.

Sin embargo, este no es el caso. Por el contrario, la mayoría de los datos presentados en el obituario no corresponden a la biografía del etnólogo luxemburgués. Por ejemplo, Eduard Conzemius no estuvo en América del Sur, ni emprendió expediciones con científicos franceses o suecos. Además, jamás publicó estudios sobre aborígenes y otros pueblos de Australia Central. Cabe señalar que el obituario no menciona el lugar donde falleció Conzemius: Nueva Guinea del Este. Finalmente, debe notarse que el autor informa correctamente a los lectores cuando asevera que el fallecido hablaba siete idiomas. Por otro lado, no menciona las lenguas indígenas que aprendió durante su estadía en Honduras y Nicaragua.

Debe considerarse que, a pesar de los numerosos errores, la necrología cumple su función de informar a los lectores de Luxemburgo que uno de sus compatriotas fue un etnólogo internacionalmente reconocido. En cuanto a la recepción de información biográfica fidedigna, los luxemburgueses esperaron hasta 1954, cuando el diario *Luxemburger Wort*, publicó un ensayo conmemorativo en honor a la memoria de Conzemius.²⁹

En 1986 —cincuenticinco años después de la desaparición de Eduard Conzemius—, la revista de historia luxemburguesa *Hémecht* publicó el estudio

²⁸ Obermosel-Zeitung (Diario de Obermosel), núm. 270, viernes, 20 de noviembre de 1931, Año 51, p. 3. Cita original en alemán: «Mertzig, 20. Nov. Aus Australien traf dieser Tage bei seinen hiesigen Verwandten die Nachricht von dem dort am 25. Aug. erfolgten Ableben des Herrn Eduard Conzémius (sic) von hier ein. Conzémius, der schon in früheren Jahren mit bekannten französischen und schwedischen Forschern die Urwälder Südamerikas durchreiste, hatte sich auch in Australien das Studium der dortigen Eingeborenen zum Ziel gesetzt. Ueber Sitten und Gebräuche der Bewohner Zentral-Australiens sind von dem nun Verstorbenen mehrere Studien in französischer, deutscher, englischer und spanischer Sprache erschienen. Sie haben besonders bei den ausländischen Fachgelehrten und Forschern einen großen Anklang gefunden. Mit dem Luxemburger Schriftsteller Norbert Jacques unterhielt Conzémius stets freundschaftliche Beziehungen. Er beherrschte selbst nicht weniger als 7 Sprachen in Wort und Schrift. Trotz seiner robusten Konstitution ist C. dem hartnäckigen Tropenfieber im Alter von 39 Jahren zum Opfer gefallen. C.G.».

²⁹ Véase Sirius (seudónimo de Pierre Hurst): «À la mémoire d'Edouard Conzemius, ethnographe luxembourgeois» ["En memoria de Edouard Conzemius, etnógrafo luxemburgués"], op. cit. y Victor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» ["De los indígenas Miskitos a los Papuas..."], op. cit., ver especialmente p. 205.

biográfico “Von den Miskito-Indianern zu den Papuas. Der Luxemburger Ethnologe und Sprachwissenschaftler Eduard Conzemius (1892-1931)”³⁰ [“De los indígenas Miskitos a los Papúas. El etnólogo y lingüista de Luxemburgo Eduard Conzemius (1892-1931)”], dedicado —al que puede considerarse— el primer etnólogo luxemburgués de renombre internacional. Este [estudio] fue la primera biografía digna que se le dedicó, la cual fue elaborada por el sobrino de Eduard Conzemius, a saber: el historiador de la Iglesia Victor Conzemius (1929-2017).

Junto con el “Fondo Eduard Conzemius”³¹ que utilicé como base documental, el artículo biográfico de Víctor Conzemius me sirvió como referencia analítica para este ensayo sobre la trayectoria del etnólogo. A continuación, anota sus características más llamativas y decisivas.

DESDE LA FRONTERA DE LAS ARDENAS A LOS ESTADOS UNIDOS: INICIOS DE LA RUTA MIGRATORIA DE EDUARD CONZEMIUS (1910-1916)

Eduard Conzemius³² nació el 21 de diciembre de 1892 en el Gran Ducado de Luxemburgo, en el pequeño pueblo de Mertzig del cantón de Diekirch. Hijo menor de Jean-Baptiste Conzemius (1842-1896) y MarieAnne Ries (1855-1927), pareja perteneciente al campesinado medio. Los Conzemius-Ries tuvieron nueve hijos: Jean-Pierre (1877-1965), Justine (1878-1961), Víctor (1880-1961), Marie (1882-1943), Mathilde (1891, fallecida en la infancia), Jean-Pierre Leopold (1888, fallecido en la infancia), Marie Catherine (1885-1899), Berthe (1894-1913) y Eduard (1892-1931).

Fue en Mertzig donde Eduard Conzemius asistió a la escuela primaria antes de continuar sus estudios en Bélgica, concretamente, en el internado St. Joseph de Hachy. Conzemius es el ejemplo del estudiante muy dotado, pero sus orígenes socioculturales dificultaron sus aspiraciones de asistir a la escuela secundaria, incluso a la universidad.

Como muchos jóvenes, durante la segunda mitad del siglo XIX y comienzos del XX, considera la emigración transatlántica como la única forma de escapar de las condiciones socioeconómicas imperantes en Luxemburgo. En compañía de su hermano mayor Víctor (1880-1961), Eduard viajó a los Estados Unidos cuando

³⁰ Victor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» [“De los indígenas Miskitos a los Papúas...”], op. cit., pp. 187-210.

³¹ Véase nuestra contribución en esta publicación: “Fondos documentales y bibliográficos de Eduard Conzemius”.

³² Para la niñez y adolescencia de Eduard Conzemius presentado en la sección titulada “Desde la frontera de las Ardenas a los Estados Unidos: inicios de la ruta migratoria de Eduard Conzemius (1910-1916)”, véase Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» [“De los Indígenas Miskitos a los Papúas...”], op. cit., pp. 190-191.

tenía diecisiete años.³³ Por lo tanto, debe recordarse que emigró a una edad en la cual todavía no había alcanzado la mayoría civil y que, por consiguiente, no puede salir de Luxemburgo de forma permanente sin la autorización paterna.

Si Jean-Baptiste y Marie-Anne Conzemius —sus padres— accedieron a la partida de su hijo menor hacia el Nuevo Mundo, se debió a que iba acompañado por uno de sus hermanos mayores. A los 30 años, Víctor apoyaba al joven Edy, desde su primer viaje a Estados Unidos en febrero de 1905. El “Registro de pasajeros” del sitio www.ellisland.org/search/passSearch.asp, anota que Víctor Conzemius —de Mertzig— embarcó en el puerto de Amberes a bordo del SS Finland y arribó a Ellis Island el 15 de febrero de 1905.

Durante su segundo viaje transatlántico —cinco años más tarde— Víctor no sólo fue responsable de acompañar a Eduard a Estados Unidos, sino que lo guió durante sus primeras experiencias personales y profesionales. En marzo de 1910, los dos hermanos (Víctor³⁴ y Eduard³⁵) se embarcaron en Amberes a bordo del SS Lapland de la Red Star Line y llegaron al centro de inmigración de Nueva York —Ellis Island— el 21 de marzo. Como muchos emigrantes luxemburgueses, los hermanos Conzemius prefieren trasladarse al Medio Oeste, encontrando trabajo en Chicago.

Al igual que muchos otros inmigrantes sin preparación, Eduard Conzemius comenzó su carrera como aprendiz en el Sherman’s Hotel de Chicago; al combinar el trabajo con los estudios, tomando clases nocturnas —incluyendo la YMCA (Asociación Cristiana de Jóvenes)— logrando perfeccionar su formación profesional e intelectual.

Aunque de manera modesta, Eduard Conzemius comienza a avanzar socialmente. Logró ser contratado como contador con la compañía James M. Woodcock, en la que —probablemente— trabajó hasta 1915. Ese mismo año dejó Chicago y se trasladó a Louisiana. Durante los dos años siguientes, fue empleado por el Banco Hibernian en Nueva Orleans, antes de dejar América del Norte definitivamente. Si la estada de Conzemius en Estados Unidos se asemeja a los

³³ Para la emigración de Eduard Conzemius a América del Norte, presentado en la sección titulada “Desde la frontera de las Ardenas a los Estados Unidos: inicios de la ruta migratoria de Eduard Conzemius (1910-1916)”, ver Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» [“De los indígenas Miskitos a los Papúas...”], op. cit., pp. 191-192.

³⁴ Registro de Pasajeros. Véase: www.ellisland.org/search/passSearch.asp: Búsqueda: Víctor Conzemius.

³⁵ Registro de Pasajeros. Véase: www.ellisland.org/search/passSearch.asp: Búsqueda: Edoward (sic) Conzemius.

caminos migratorios que algunos jóvenes europeos han experimentado —es muy diferente a su estancia en América Central.

De hecho, es en Honduras y Nicaragua, donde tiene la oportunidad de vivir diversas experiencias, tanto a nivel profesional como intelectual, que definitivamente marcarán su trayectoria biográfica.

ESTADÍA CENTROAMERICANA DE EDUARD CONZEMIUS (1916-1922).

El descubrimiento de una pasión: la etnología

Retomar en detalle la estancia centroamericana de Eduard Conzemius no es fácil. Esto se debe, principalmente, a la falta de registros. Aunque el “Fondo Eduard Conzemius” contiene muchos documentos datados de 1923 a 1931, existen pocas fuentes para los años 1910 a 1922, período en que el joven luxemburgués vivió en el Nuevo Mundo. En la fase de su vida en Honduras y Nicaragua, se encuentran archivos de los años 1923-1931, es decir, testimonios a posteriori.

Entre estos documentos, es importante presentar —en primer lugar— un pasaje autobiográfico que Eduard Conzemius integró en su narrativa en alemán, titulado “Von Costa Rica nach Le Havre” [“De Costa Rica hacia Le Havre”]. Cabe señalar que este texto inédito fue escrito, probablemente, después de su regreso a Europa en abril de 1922. He aquí lo que Edy retiene de los seis años vividos en Centroamérica:

Cuando el Van Rensselaer zarpó, perdí totalmente el ánimo; melancólico y de mala gana me marché de Centroamérica, la que para mí se había vuelto una segunda patria. Pensaba, sobre todo, en la hospitalidad de Costa Rica con su agradable capital, a donde había llegado hacía poco y rápidamente me sentí como en casa. Entonces vagaban mis pensamientos hasta regresar a aquellos días en que mis ojos vieron por primera vez el exuberante mundo tropical y recreé en mi mente las vivencias de los últimos seis años.

Entonces arribé en La Caiba [sic; La Ceiba], una pequeña ciudad portuaria en la costa oriental de Honduras, donde había aceptado un puesto en una institución bancaria. Pero apenas permanecí allí cerca de un año —las ansias de aventuras me llevaron lejos de la ciudad hacia partes no investigadas del país—, me interné en las selvas inhóspitas de la Costa Mosquita. Allí, en la cuenca del Río Coco o Segovia, en la frontera entre Honduras y Nicaragua, en la más salvaje y desolada región de Centroamérica, me asenté y me gané los favores de los indígenas de las diferentes etnias de ese distrito para talar árboles de caoba. Esta valiosa madera era muy bien pagada, ya que en Estados Unidos se usaba en las hélices de aviones.

Esta era una vida de penurias y peligros, pero no sin sus alegrías, y los dos años que pasé lejos de la llamada civilización entre estas libres, agradables y fieles personas que viven en estado natural, debo valorar como los más felices de mi vida. Con la caída del precio de la caoba, como efecto de la conclusión de la Guerra Mundial, partí de nuevo y estuve trabajando durante los siguientes dos años en Honduras como administrador de las plantaciones de Banano y de Coco en la United Fruit Co.

Pero, finalmente, se apoderó de mí el ansia de volver a ver la patria, a mi familia y amigos de juventud; así estaba de regreso a casa, hacia el pequeñito país que había dejado cuando era adolescente.³⁶

Por muy valioso que sea este testimonio autobiográfico, también existe documentación que permite aclarar la estadía centroamericana de Eduard Conzemius. Hay que recordar la información contenida en el “Fondo Eduard Conzemius” y el estudio biográfico que el historiador de la Iglesia, Víctor Conzemius dedicó a su tío. Esto permite especificar:

³⁶ [Eduard Conzemius], «Reisebericht in deutscher Sprache (Von Costa Rica nach Le Havre)» [“Informe de viaje en idioma alemán. (De Costa Rica hacia Le Havre)”], manuscrito de 28 pages, p. 6. Archives Nationales de Luxembourg (abreviación ANLux): ANLux-FD-253, 77. Cita original en alemán: «Als der 'Van Rensselaer' vom Landungsplatze wegfuhr wurde es mir ungemein schwer zu Mute; wehmütig und nur ungern schied ich von Mittelamerika, das mir eine zweite Heimat geworden. Zumal an das gastliche Costa Rica mit seiner anmutigen Hauptstadt dachte ich, wo ich erst vor kurzem eingetroffen war, und mich schnell heimisch fühlte. Dann schweiften meine Gedanken wieder zurück nach jenem Tage, wo meine Augen zum ersten Mal die üppige Tropenwelt erblickten, und ich liess im Geiste noch einmal die Erlebnisse der letzten 6 Jahre vorübergehen. Damals landete ich in La Caiba [sic, La Ceiba], einer kleinen Hafenstadt an der Ostküste von Honduras, wo ich eine Stelle in einem Bankhause angenommen hatte. Doch kaum ein Jahr verweilte ich dort - die Sehnsucht nach Abenteuern trieb mich weg von der Stadt nach dem unerforschten Teile des Landes, und ich zog nach den unwirtlichen Urwäldern der Mosquitoküste. Dort im Stromgebiete des Rio Coco oder Segovia, an der Grenze zwischen Honduras und Nicaragua, in der wildesten und verschriensten Gegend von Mittelamerika liess ich mich nieder und erwarb die Dienste von den Indianern der verschiedenen Staemme dieses Distriktes, um Mahagonibaeume zu fällen. Dieses wertvolle Holz wurde damals sehr gut bezahlt, da es in den Vereinigten Staaten zu Flugmaschinenpropellern verwendet wurde. Es war dies ein Leben verbunden mit vielen Strapazen und Gefahren, aber nicht ohne seine Freuden, und die zwei Jahre die ich fern von der sogenannten Zivilisation unter diesen freien, gutmütigen und treuen Naturmenschen verbrachte, muss ich als die glücklichsten meines Lebens schätzen. Mit dem Sturze des Mahagonipreises infolge Beendigung des Weltkrieges zog ich wieder weiter und war während der folgenden zwei Jahre in Honduras als Verwalter von Bananen- und Kokosnusspflanzungen in der 'United Fruit Co.' tätig. Doch schliesslich bemächtigte sich meiner mit unwiderstehlicher Gewalt die Sehnsucht, die Heimat, Familienangehörige und Jugendfreunde wiederzusehen, und nun war ich auf der Rückkehr nach dem kleinen Ländchen das ich als zarter Jüngling verlassen».

Después de vivir seis años en Estados Unidos, Eduard se trasladó a Centroamérica,³⁷ donde pasó la mayor parte de su tiempo en las regiones fronterizas con el Atlántico.³⁸ Comenzó a trabajar para una filial bancaria ubicada en La Ceiba, ciudad hondureña portuaria, antes de continuar — en 1917— su viaje migratorio a Nicaragua, donde se unió al servicio de la compañía estadounidense H. E. Fagot General Merchandise and Mining Supplies, en Cabo Gracias a Dios.

Luego trabajó como operador agrícola y forestal independiente en el Río Coco, región fronteriza entre Honduras y Nicaragua. Conzemius, finalmente, siguió su carrera en territorio centroamericano entre 1919 y 1922 como empleado de varias compañías estadounidenses, entre ellas Truxillo Railroad Company, filial de la poderosa United Fruit Company.³⁹

Eduard Conzemius —de mente abierta y lúcida— descubre en Centroamérica su pasión por la etnología. Viviendo esencialmente en regiones marcadas por la fuerte presencia de grupos étnicos amerindios, dedicó todo su tiempo libre al estudio de estos. A pesar de la falta de formación académica adecuada, el autodidacta Conzemius realizó estudios de campo con los Payas, Miskito, Sumu y otros pueblos del Caribe.

Más tarde, en una carta al profesor Francisco Martínez Landero de Tegucigalpa, Honduras —escribió:

He vivido en la Mosquitia durante los años 1917-1921; he visitado casi todos los caseríos de Payas, Sumus, Mosquitos (Miskitos) y Negros (Caribes). He recogido mucho material sobre la geografía, etnografía, lingüística e historia de todas estas tribus que, pienso publicar dentro poco, precedido de una bibliografía completa de la Mosquitia.⁴⁰

³⁷ Ver Ciro F. S. Cardoso: «Central America: the Liberal era, c. 1870-1930» [“América Central: la era liberal, c. 1870-1930”], en: editado por Leslie Bethell, *The Cambridge History of Latin America*, vol. V-c. 1870-1930, Cambridge University Press, 1986, pp. 197-227; ver también edición a cargo de Víctor Hugo Acuña Ortega: *Historia General de Centroamérica. Las Repúblicas Agroexportadoras (1870-1945)*. Tomo IV. Madrid, 1993; André-Marcel d’ANS: *Le Honduras. Difficile émergence d’une nation, d’un État, État [Honduras. Difícil surgimiento de una nación, de un Estado]* Éditions Karthala, París, 1997.

³⁸ Para la migración de Eduard Conzemius en América Central, presentamos en la sección titulada: “Estadía centroamericana de Eduard Conzemius (1916-1922). El descubrimiento de una pasión: la etnología”, ver Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas... » [“De los indígenas Miskitos a los Papúas...”], op. cit., pp. 192-196.

³⁹ André-Marcel d’ANS: *Le Honduras... [Honduras. Difícil surgimiento...]*, op. cit., cf. capítulo 6: «Des mines à la banane: l’État concessionnaire» [“De las Minas a bananos: el estado concesionario”], pp. 131-155, ver especialmente pp. 151-155 y cf. capítulo 7: «République bananière, crise mondiale et continuisme dictatorial» [“República bananera, crisis mundial y continuidad dictatorial”], pp. 157-187, ver pp. 157-171.

⁴⁰ Fragmento de carta fechada el 1ro. de junio de 1927, enviada de Mertzig por Eduard Conzemius al profesor Francisco Martínez Landero, quien residía en Tegucigalpa, Honduras. ANLux-FD-253, 17.

Regresa a sus estudios de campo en la correspondencia que dirige el alemán Walter Lehmann (1878-1939):⁴¹

Hasta ahora puedo enviarle la copia de mi material lingüístico de los Paya que le había prometido a finales de abril, puesto que estuve impedido de copiarla antes. El levantamiento del material lo efectué en 1917 cuando pasé por el Río Paulaya y el Río Plátano (Plantain River); en 1919, cuando estuve durante algún tiempo por Culmí y el Carbón, y también visité la mayoría de los Hatos de la zona; amplié y revisé el mismo material.⁴²

Continúa Conzemius:

Según mis estimaciones, la tribu de los Payas en ese momento [en 1919] contaba de unas 620 personas, de las cuales 250 corresponden a Culmí y sus alrededores, 300 a El Carbón y sus cercanías, al Río Paya (afluente del Paulaya) unas 30 y 40 al Río Plátano. Estos indígenas están destinados a desaparecer rápidamente y su número, ciertamente, se ha reducido a menos de 600.⁴³

En razón de su estadía con los Payas, Conzemius es uno de los primeros científicos en mencionar las ruinas de la "Ciudad blanca", aquella legendaria ciudad precolombina que se ubicaría entre los ríos Plátano y Paulaya. Refiriéndose al testimonio de un habitante local,⁴⁴ el etnógrafo luxemburgués contribuye a dar a conocer esta mítica ciudad perdida que persigue hasta hoy en día las mentes

⁴¹ En Walter Lehmann, véase: editado por Marilyn Beaudry-Corbett, Ellen T. Hardy: *Early Scholars' Visits to Central America: Reports by Karl Sapper, Walter Lehmann, and Franz Termer* [Primeras visitas de académicos a América Central: informes de Karl Sapper, Walter Lehmann y Franz Termer]. The Cotsen Institute of Archeology en UCLA, Occasional Paper 18, 2000.

⁴² Fragmento de carta fechada el 10 de mayo de 1923, enviada desde Mertzig por Eduard Conzemius al doctor Walter Lehmann. ANLux-FD-253, 13. Cita original en alemán: *Erst jetzt kann ich ihnen die schon gegen Ende April versprochene Abschrift meines Paya Sprachmaterials schicken, da ich verhindert war es früher zu kopieren. Die Aufnahme wurde von mir vorgenommen in 1917 als ich in Río Paulaya und Río Plátano (Plantain River) passierte; in 1919 als ich mich während einiger Zeit in Culmí und El Carbón aufhielt, und auch die Mehrzahl der umliegenden ‚Hatos‘ besuchte; erweiterte und revidierte ich dasselbe.*

⁴³ *Ibidem*. Cita original en alemán: «Nach meiner Schätzung zählte der Stamm der Payas damals (1919) noch etwa 620 Seelen wovon auf Culmí mit Umgegend 250, El Carbón mit Umgegend 300, Río Paya (Nebenfluss des Paulaya) 30, und auf Río Plátano 40 entfallen. Diese Indianer gehen schnell ihrem Untergang entgegen und jetzt wird ihre Zahl wohl schon unter 600 gesunken sein».

⁴⁴ Eduard Conzemius, *Los Indios Payas de Honduras. Estudio Geográfico, Histórico, Etnográfico, y Lingüístico*, Extracto del "Journal de la Société des Américanistes de Paris", Nouvelle Série, t. XIX, 1927, p. 302. [Periódico de la Sociedad de los Americanistas de París, Nueva Serie, t. XIX, 1927, p. 302]

de aventureros y científicos en busca de descubrimientos arqueológicos espectaculares.⁴⁵

A pesar de su espíritu aventurero y de sus compromisos etnográficos que comenzaban a darle las primeras señales de reconocimientos en el mundo académico, Eduard Conzemius decide emigrar a Europa. Se embarca en el buque holandés Van Rensselaer, atracando en Puerto Limón, Costa Rica en marzo de 1922. Conzemius aprovecha la oportunidad y recorre este país antes de retomar su destino [Europa].

Eduard registra su travesía en territorio costarricense en un texto descriptivo —hay que tener en cuenta que las historias de viajes fueron un género literario muy popular durante la década de 1920. ¿Conzemius conoció estas publicaciones, cuyo éxito se debe a la mezcla de información y pasajes narrativos? De cualquier manera, el etnólogo escribe textos que podrían llamarse historias de viajes,⁴⁶ incluyendo la que lleva el título inglés “Colorado to Parismina”. Probablemente lo escribió con la intención de divulgarlo. Pero, al parecer, no encontró una editorial para publicar su texto. Debemos referirnos al original:

Hay un servicio de correo semanal entre Colorado y Parismina [...] Alrededor de las dos llegamos a la desembocadura del Río Parismina, pero las canoas no siguieron hasta muy tarde, por la abundancia de nenúfares [planta acuática de hojas redondas] que impedían la navegación. El pueblo está situado en la orilla sur; consta de unas 20 casas en ruinas [...]

Desde el pueblo, teníamos una hermosa vista del volcán Turrialba. En Parismina, me enteré de que el presidente de la República [de Costa Rica], don Julio Acosta, esperaba en la aldea, el martes el bote a motor San Carlos había subido el río para ir a buscarlo [...] Al día siguiente llegó el San Carlos con el presidente, su hermano Ulises y media docena de sus amigos de San José.⁴⁷

Y continúa:

⁴⁵ Ver Douglas Preston, *The Lost City of the Monkey God* [“La Ciudad perdida del Dios Mono”], Head of Zeus – paperback edition, Londres, 2017, ver particularmente pp. 16-17.

⁴⁶ Estos incluyen: «Colorado to Parismina» [“De Colorado a Parismina”], 15 pp.; «Von Costa Rica nach Le Havre» [“De Costa Rica hacia Le Havre”], 28 pp.; «Eindrücke einer Australienreise» [“Impresiones de un viaje a Australia”], 78 pp.; «From Sydney to Port Moresby» [“De Sydney a Puerto Moresby”], 12 pp. ANLux-FD-253, 41-42 y 77.

⁴⁷ Véase el manuscrito de Eduard Conzemius: «Colorado to Parismina» [“De Colorado a Parismina”], p. 1 y, especialmente, la p. 2, ANLux-FD-253, 41. Este es un ensayo de viaje de tipo narrativo. El texto de quince páginas no se ha publicado hasta ahora: Cita original en inglés: «There is a weekly mail service between Colorado and Parismina. [...] Towards two o'clock we arrived at the mouth of Rio Parismina, but the canoes did not follow until very late in the afternoon on account of the abundance of waterlilies which obstructed navigation. The settlement is situated on the southern bank of the river; it consists of about 20 dilapidated houses. [...] From the village one had a good view of the volcano Turrialba. At Parismina I learned that the president

Por la mañana, el vicepresidente, don Rubén Yglesias [sic], vino a visitarme a la casa donde me hospedaba para decirme que el presidente se había enterado que quería ir a San José, invitándome a viajar con él y su gabinete. Como la veracidad de esta invitación era evidente, acepté con gran placer acompañarlos hasta Siquirres, desde donde tenía que continuar en tren hasta Puerto Limón para recuperar mi equipaje que había sido enviado por un amigo de Bluefields.⁴⁸

El Van Rensselaer salió de Puerto Limón el 24 de marzo, llegando a Le Havre el 19 de abril de 1922. Eduard Conzemius volvió a su país natal, tras doce años de abandonarlo. Al parecer, estos son los aspectos más destacados de la estancia de Conzemius en Centroamérica. Ahora estudiaremos sus relaciones con Nicaragua.

EDUARD CONZEMIUS Y NICARAGUA (1917-1930)

La estadía en Nicaragua de Eduard Conzemius, jugó un papel crucial y decisivo en su trayectoria biográfica, siendo una prueba de ello su trabajo etnológico. Sin embargo, hay que subrayar que pocas fuentes archivísticas — en la actualidad— se refieren al tiempo que el luxemburgués estuvo en este país. Se advierte que pocos son los documentos que pueden detectarse en el “Fondo Eduard Conzemius” sobre esta etapa de su vida.

A pesar de ello, se puede identificar un intercambio epistolar entre Conzemius y el nicaragüense J. Asmussen, habitante de Cabo Gracias a Dios, quien jugó un papel decisivo en el comercio maderero y fue propietario de una hacienda en Saclin, cerca del Río Coco.⁴⁹ Asmussen —en respuesta a una carta del 8 de septiembre de 1928— escribe a Eduard el 16 de agosto de 1929. En su extensa misiva —escrita en un alemán bastante austero— describe primero las tensiones políticas en Nicaragua y el intervencionismo estadounidense en la segunda mitad de los años veinte: Los Marines estadounidenses, desde of the Republic (of Costa Rica), don Julio Acosta, was expected to arrive on the settlement on the following day, Tuesday, and that the motor boat ‘San Carlos’

⁴⁸ *Ibíd.*, Parte titulada: «Parismina to Siquirres» [“Parismina a Siquirres”], p. 3. Cita original en inglés: In the morning don Rubén Yglesias, the adjutant of the President, came to see me at the house where I was stopping and told me that the President having learned that I was proceeding to San José, was inviting me to make the voyage with his party. As the sincerity of this invitation was quite apparent I accepted it with great pleasure, that is as far as Siquirres only, whence I had to proceed by rail to Puerto Limón to get my trunk which had been despatched by one of my friends from Bluefields out.

⁴⁹ Gótz Freiherr von Houwald: *Deutsches Leben in Nikaragua...* [Vida alemana en Nicaragua...], op. cit, p. 289.

had proceeded up the river to fetch him. [...] On the following day the 'San Carlos' arrived having on board the President, his brother Ulises and half a dozen of his friends from San José [...]».

aquí, operaron cerca de un año, [...] en Waspookmouth [La Boca de Waspuc], Bocay y más arriba, contra los Sandinistas, retirándose hasta en mayo [...].⁵⁰

Luego le expone el proyecto del canal interoceánico nicaragüense, apoyado por el presidente de los Estados Unidos Herbert Clark Hoover (1874-1964): Usted bien sabe, que el gobierno norteamericano ha enviado a Nicaragua recientemente un batallón de ingenieros, los que deben examinar la viabilidad del Canal de Nicaragua; a través de ello, el señor Hoover desea ganarse un lugar en la historia, también él es ingeniero civil y además un segundo canal será para Estados Unidos una necesidad.⁵¹

J. Asmussen también informa a Eduard Conzemius sobre la situación económica en la región de la Costa Atlántica, destacando las actividades de las grandes empresas estadounidenses:

Después que Bragman's Bluff Lumber Company había invertido cerca de 20 millones de dólares en los primeros cinco años, esto se redujo drásticamente por escasez de productividad; de tal forma que el negocio en Bilway ha retrocedido mucho. Se trabaja aún con diligencia, el aserradero grande continua procesando mucha madera y empieza fielmente a subir la exportación de bananos.

La Cuyamel Fruit Company trabaja fuerte en Río Grande y han empezado también desde hace unos meses a desarrollar grandes plantaciones cerca de Punta Gorda [Gorda Point], asimismo, se traen bananos de Río San Juan hacia El Bluff para embarcar. Además, opera hace aproximadamente un año y medio la American Fruit Company de Bluefields y Río Grande, donde esta posee grandes plantaciones.

En octubre debe empezar sus operaciones una nueva compañía bananera de Pearl Lagoon (la sucesora de la antigua Atlantic Fruit Co.) y, quizás, vuelva a marchar nuevamente bien el negocio.

⁵⁰ Fragmento de una carta con fecha del 16 de agosto de 1929, que J. Asmussen envió desde Cabo Gracias a Dios, Nicaragua, C.A. a Eduard Conzemius, en Hotel Pax, 61 rue de l'Amiral Roussin, París. ANLux-FD-253, 2. Cita original en alemán: «Die 'United States Marines' operierten etwa 1 Jahr von hier aus, [...] in Waspookmouth [La Boca de Waspuc], Bocay und weiter oben, gegen die Sandinistas, und wurden erst im Mai [...] zurückgezogen; [...]».

⁵¹ Ibíd. Cita original en alemán: «Sie wissen wohl, dass die amerikanische Regierung kürzlich, 1 'Battalion Engineer' Truppen nach Nicaragua geschickt haben, die jetzt die 'feasibility' des Nic. Canals untersuchen sollen; Mr. Hoover möchte wohl gern dadurch einen Namen in der Geschichte gewinnen, auch ist er ja Civil Engineer und ausserdem, wird ein zweiter Kanal wohl für die Ver. Staaten eine Notwendigkeit sein».

También, aquí en el Río Coco, Philip Martínez quiere ocuparse en los próximos meses con la exportación de bananos, en arreglo con la American Fruit Company, la que debe ser una división de la United.⁵²

J. Asmussen, finalmente, añade información sobre los proyectos de la United Fruit Company y Bragmans Bluff Lumber Co.:

La United Fruit Company avanza con energía en la costa del Pacífico de Panamá con nuevas y grandes instalaciones para banano, portuarias, etc.; en el Distrito de Bocas del Toro / Almirante los bananos casi han desaparecido y, por ello, debe encontrar nueva tierra fértil; llegándole así el turno al Río Coco.

Es también posible que la Bragman's Bluff Lumber Co., lleve la vía férrea más allá, hacia Pis Pis, o que la Tonopah Mining Co. construya cerca de 60 millas hacia su gran mina de cobre en el Distrito de Pis Pis; esto ya está acordado; también es de esperar que la B(ragman's) Bl(uff) L(umber) Co. construya la vía férrea de Wawa hacia el Río Coco y siga hacia el norte, para conectar con la línea La Ceiba–Aguán.⁵³

Aparte de las noticias políticas y económicas, Asmussen comunica a su colega luxemburgués del pequeño mundo de empresarios y comerciantes, establecidos en la Costa Caribe de Nicaragua, muchos de los cuales son de origen alemán:

⁵² Ibíd. Cita original en alemán: «Nachdem die Companie (Bragman's Bluff Lumber Company) in den ersten 5 Jahren etwa 20 Millionen Dollars reingesteckt hatte, wurde weil wenig Resultat, stark abgebaut, so dass das Geschäft in Bilway sehr zurückgegangen ist; es wird immer noch tüchtig gearbeitet, die grosse Sägemühle führt andauernd viel Bauholz aus, und die Bananen fangen endlich an im Export zu steigern. Die 'Cuyamel Fruit Company' in Rio Grande arbeitet stark, und haben seit einigen Monaten auch angefangen grosse Plantagen bei Punta Gorda (Gorda Point) anzulegen, ebenso wird auch Bananen aus dem San Juan Fluss nach El Bluff zur Verladung gebracht. Ausserdem operiert seit ca. 1 X Jahren die 'American Fruit Company' aus Bluefields und Rio Grande, wo diese Companie grosse eigene Plantagen besitzt. Im October soll eine neue Bananen Companie Operationen anfangen, von 'Pearl Lagoon' (wohl die Nachfolger der alten 'Atlantic Fruit Co.'), und also vielleicht kommt das Geschäft wieder gut in Gange. Auch hier am Rio Coco will Philip Martinez, in den nächsten Monaten sich mit Bananen Export befassen, unter Abmachung mit der 'American Fruit Company', welche ein Zweig der 'United' sein soll».

⁵³ Ibíd. Cita original en alemán: «Die 'United Fruit Company', geht ja in Panama, an der Pazifikküste stark ins Zeug mit neuen grossen Bananenplätze, Hafenanlagen etc.; denn im Bocas del Toro/ Almirante district, sind die Bananen beinahe ausgestorben, und es muss daher neues fettes Land gefunden werden; so kommt der Rio Coco wohl auch an die Reihe. Es ist wohl auch möglich, dass die 'Bragman's Bluff Lumber Co.', die Bahn weiter nach Pis führen werden, oder die 'Tonopah Mining Co.' werden ca. 60 Meilen nach ihre grosse Kupfermine im Pis district bauen; dies ist bereits abgemacht; auch ist zu erwarten dass die 'B[ragman's] Bl[uff] L[umber] Co.' die Bahn von Wawa nach dem Rio Coco und weiter nach Norden führen werden, mit der La Ceiba-Aguán Linie zu verbinden».

En Bilway existe aún Fuchs & Oertel, así como Fagot & Wendt. Aquí [¿Cabo Gracias a Dios?] estamos nosotros, A. Fagot, Edwin Fagot, Wing Chung, Kid Green, Karl Borst, y de los otros como Willy Seat, Harry Carlos, J.A. Martinez, están todos bien y contentos allá. [...]

En Bluefields está aún el señor Nicolai Petersen y señora; el señor Hans Rudolf Wettstein, con unos cuantos alemanes. El señor Wettstein es vicecónsul alemán. En Puerto Cabezas está el señor Otto M. Lehmann, él es gerente de la Bragman's Bluff Lumber Co. Inc. Wholesale Department, después está Otto Wurr y algunos alemanes más. El Señor Lehmann, se las ha arreglado muy bien en los últimos 6 años de tal forma, que puede vivir con todas las comodidades que él desea; no necesita trabajar más —en el caso que no tenga deseo de hacerlo; recientemente estuvo al otro lado, también en París, Café Madrid, allí me dijo, que hubiera tenido el placer de saludarlo a usted [...]

El señor Jung viajó con la señora Jung en junio a Alemania; él se ha retirado definitivamente de Nicaragua y vive en Baviera, donde ha fundado un negocio; el señor Jung ha hecho su agosto y ha sido siempre un cuidadoso hombre de negocios.⁵⁴

Eduard Conzemius respondió pronto a su colega nicaragüense, el 7 de noviembre de 1929, con una carta en la que decía, entre otras cosas:

A mi parecer la situación en Nicaragua no será favorable por largo tiempo, aunque han llegado al país muchas compañías nuevas [...] Usted, probablemente, ha mal entendido al señor Otto Lehmann, puesto que no lo encontré en París. Tuve noticias acerca de su viaje apenas semanas o, incluso meses después, a través de un suizo alemán de nombre Suter, el que trabajó en el mismo banco que yo, y después estuvo por corto tiempo en Puerto Cabezas.⁵⁵

Añadiendo:

⁵⁴ Ibíd. Cita original en alemán: «In Bilway, existieren noch Fuchs & Oertel, sowie Fagot & Wendt. Hier (Cabo Gracias a Dios?) sind wir, A. Fagot, Edwin Fagot, Wing Chung, Kid Green, Karl Borst, und von den andern wie Willy Seat, Harry Carlos, J.A. Martinez, sind sie alle wohl & munter da. [...] In Bluefields ist noch Herr Nicolai Petersen und Frau; Herr Hans Rudolf Wettstein, und ein paar andere Deutsche. Herr Wettstein ist deutscher Vize-Konsul. – In Puerto Cabezas ist Herr Otto M. Lehmann, er ist Manager der 'Bragman's Bluff Lumber Co. Inc. Wholesale Department', dann Otto Wurr und einige Deutsche mehr. Herr Lehmann, hat in den letzten 6 Jahren sehr gut ausgemacht, sodass er sich sein Leben so angenehm machen kann wie er nur wünscht; er braucht nicht weiter zu arbeiten, falls er nicht Lust hat; kürzlich war er Drüben, auch in Paris, Café Madrid, dort sagte er mir, hätte er das Vergnügen gehabt Sie zu begrüßen. [...] Herr Jung ging im Juni mit Frau Jung nach Deutschland; er hat sich endgültig aus Nicaragua zurückgezogen, und lebt in Bayern, wo er ein Geschäft gegründet hat; Herr Jung hat auch sein Schäflein im Trocknen und ist ja immer ein vorsichtiger Geschäftsmann gewesen».

⁵⁵ Fragmento de una carta con fecha del 7 de noviembre de 1929 que Eduard Conzemius envía desde Mertzig (Luxemburgo) a J. Asmussen (Cabo Gracias a Dios, Nicaragua, C.A.). ANLux-FD-253, 2. Cita original en alemán: «Wie ich sehe ist die Lage in Nicaragua noch lange nicht glänzend obschon mehrere neue Gesellschaften ins Land gekommen sind. [...] Sie haben

Usted menciona al obispo Grossmann como señor pastor y protector. Yo creía, sin embargo, que el señor Grossmann, como jefe de la misión, tiene su residencia en Bluefields. De su consagración como obispo yo no sabía aún nada.

En su carta menciona que el tren de la Bragman's Bluff Lumber Co. quizás sea continuado por la Tonopah Mining Co. hacia su gran mina de cobre en Pispis. De esta compañía, así, como de una mina de cobre en Pispis, nunca escuché nada. Me alegraría mucho recibir información más detallada sobre esto cuando haya oportunidad para completar mis manuscritos aún no impresos.⁵⁶

Aunque estuvo fuera de Nicaragua por más de siete años, Eduard Conzemius seguía interesado por las personas que había conocido entre 1917 y 1922. Cabe destacar que su interés e incluso apego a Nicaragua, explican de mejor manera sus estudios etnográficos, realizados desde su regreso a Europa. Así, no dejó de enviar sus publicaciones a su colega J. Asmussen: Hace ocho días le envié algunos escritos de mi autoría sobre los Caribes, Payas y Ramas. No es una lectura interesante para usted, pero es, al menos, un pequeño recuerdo de mi parte. Estos escritos son, por cierto, en su conjunto destinados a círculos de expertos.⁵⁷

Conzemius también reportó a su colega nicaragüense la situación política en el Gran Ducado de Luxemburgo:

Desde mi patria, donde actualmente permanezco —por poco tiempo— no tengo nada nuevo que informarle. En estos países tan pequeños no ocurre nunca nada. Nosotros estamos contentos si nuestros vecinos no buscan como involucrarnos en sus disputas. Como, quizás ya debe saber, Luxemburgo y Bélgica forman —desde 1923— una unión económica y aduanera. Antes de la guerra el país integraba parte de la unión aduanera alemana, de la que fue separada con la paz establecida en Versalles.⁵⁸

⁵⁶ Ibíd. Cita original en alemán: «Sie nennen Bischof Grossmann als den in Puerto Cabezas stationierenden Herrnhuter Pastor. Ich glaubte jedoch dass Herr Grossmann als Leiter der Mission seine Residenz in Bluefields hat. Von seiner Bischofsweihe wusste ich noch nichts. In ihrem Briefe erwähnen Sie dass die Eisenbahn der 'Bragman's Bluff Lumber Co.' vielleicht von der 'Tonopah Mining Co.' nach ihrer grossen Kupfermine in Pispis weitergeführt wird. Von dieser Gesellschaft sowie von einer Kupfermine in Pispis habe ich jedoch noch nie gehört. Es würde mich sehr freuen bei Gelegenheit nähere Angaben darüber (zu bekommen) um meine noch ungedruckte Manuskripte zu ergänzen».

⁵⁷ Ibíd. Cita original en alemán: «Vor acht Tagen schickte ich Ihnen einige Schriften von mir über die Karaiben, Paya und Rama. Es ist keine interessante Lektüre für Sie, doch ist es wenigstens ein kleines Andenken von mir. Diese Schriften sind nämlich für Fachkreise bestimmt».

⁵⁸ Ibíd. Cita original en alemán: «Von meiner Heimat, wo ich gegenwärtig für kurze Zeit weile, weiss ich Ihnen nichts Neues mitzuteilen. In solch winzigen Ländern passiert nie was. Wir sind nur froh wenn

wahrscheinlich Herrn Otto Lehmann missverstanden, denn ich habe ihn nicht in Paris getroffen. Ich härte von seiner Durchreise erst Wochen oder sogar Monate hernach, durch einen jungen Deutschschweizer, namens Suter, der früher in derselben Bank wie ich tätig war, und später für kurze Zeit in Puerto Cabezas war».

Conzemius sentía nostalgia por su patria: el pequeño país que es el Gran Ducado de Luxemburgo; donde vivió esporádicamente durante su estancia en el Viejo Mundo. De hecho, entre 1923 y 1929, vivió, en su mayor parte, en los países vecinos de Alemania y Francia, trabajando en Cologne, especialmente, en París.

Tras su regreso de Centroamérica, pasó los primeros meses en Mertzig, su pueblo natal, el que dejó a la edad de diecisiete años —en 1910—; para encontrarlo —doce años más tarde— ya treintañero.

ENTRE MERTZIG, COLOGNE Y PARÍS: CARRERA PROFESIONAL, TRABAJO CIENTÍFICO Y ASPIRACIONES INTELECTUALES DE EDUARD CONZEMIUS (1922-1930)

En las primeras semanas a raíz de su regreso a Europa, Eduard Conzemius planea abandonar Luxemburgo, una vez más, como lo confiesa a su amigo Pierre Koob, que vive en Chicago: Finalmente, regresé a mi país después de una ausencia de 12 años. No tengo intención de volver a América del Norte o del Sur, pero no creo que me quede en Luxemburgo. Las condiciones han cambiado mucho aquí...⁵⁹

En 1923 Eduard Conzemius parte de Luxemburgo con destino a París, donde fue contratado por el banco Lloyds. Los directivos de Lloyds pronto lo enviaron a Cologne, donde trabajó para esta casa financiera británica entre septiembre de 1923 y abril de 1925, antes de regresar a las oficinas de la sede en París. Conzemius, que ahora vive fuera de París, reside regularmente en Mertzig, continuando —entre 1925 y 1929— con los esfuerzos por unificar su vida profesional con sus aspiraciones intelectuales y científicas.⁶⁰

La dedicación de su vida —durante muchos años— a su compromiso e intereses científicos no fue ciertamente fácil. Trabajando en un banco para

unsere Nachbarn uns nicht in ihre eigene Streitigkeiten zu verwickeln suchen. Wie es Ihnen vielleicht schon bekannt ist, bildet seit 1923 Luxemburg eine Zoll- und Wirtschaftsunion mit Belgien. Vor dem Kriege war das Land ein Teil des deutschen Zollvereins, wovon es durch den Frieden von Versailles getrennt wurde».

⁵⁹ Extracto del texto escrito en una postal fechada el 5 de mayo de 1922 y enviado por Eduard Conzemius a Pierre Koob, residente en Chicago. ANLux-FD-253, 12. Cita original en alemán: «Bin endlich wieder nach der Heimat zurückgekehrt nach einer Abwesenheit von 12 Jahren. Ich habe nicht geplant nach Nord- und Südamerika zurückzukehren, jedoch denke ich nicht in Luxemburg zu bleiben. Die Verhältnisse hier haben sich sehr geändert [...]».

⁶⁰ Durante los años 1923-1930 que Eduard Conzemius pasó en Europa, véase a Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas ...» ["De los indígenas Miskitos a los Papúas..."], op. cit., pp. 197-199.

asegurarse, viviendo cada vez más una existencia paralela al servicio de la etnografía, Conzemius en Europa tuvo lapsos o, incluso fases en las que cuestionaba profundamente sus proyectos de vida. De hecho, en su carta del 29 de enero de 1928, escribió a José Fidel Tristán (1874-1933), uno de los intelectuales costarricenses de las primeras décadas del siglo XX. En aquella época, Tristán fue director del Liceo de Costa Rica y, al mismo tiempo, asumió la dirección del Museo Nacional de San José:

Me hallo siempre en el 'Lloyds & National Provincial Foreign Bank' y estoy bastante satisfecho. Sin embargo, a veces me persigue el recuerdo de los días pasados en América Central y entonces tendría ganas de dejar todo y coger el primer vapor a través el Atlántico. Mis varias ocupaciones me dejan poco de tiempo libre; por lo tanto, todavía no he terminado mis trabajos sobre la Costa de los Mosquitos.⁶¹

A pesar de ello, Conzemius logró que sus estudios fueran publicados por las más prestigiosas instituciones académicas.⁶² Sus escritos sobre el pueblo amerindio de los Rama⁶³ incluyen notables artículos sobre los indios Paya,⁶⁴ más su obra sobre los Jicaques de Honduras⁶⁵ y el Caribe Negro (Garif).⁶⁶ También debemos mencionar sus contribuciones tituladas: "Apuntes sobre algunos

⁶¹ Extraído de una carta con fecha del 29 de enero de 1928, que Eduard Conzemius envía a J. Fidel Tristán, San José, Costa Rica. ANLux-FD-253, 32.

⁶² Victor Conzemius publicó el inventario de las obras de Eduard Conzemius, titulado: «Bibliographie Eduard Conzemius (1892-1931)» ["Bibliografía de Eduard Conzemius (1892-1931)"], fue incluido como un apéndice al artículo que Víctor Conzemius dedicó a su tío. Ver Victor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» ["De los Indígenas Miskitos a los Papúas..."], op. cit., pp. 208-210.

⁶³ Eduard Conzemius: «Die Rama-Indianer von Nicaragua» ["Los indios Rama de Nicaragua"], en Zeitschrift für Ethnologie, 59/1927 Heft 3/6, pp. 291-362. Vea también Eduard Conzemius: «Une tribu inconnue du Costa Rica: les indiens Rama du río Zapote» ["Una tribu desconocida de Costa Rica. Los indios Rama del Río Zapote"], en L'Anthropologie, 40/1930, pp. 93-108.

⁶⁴ Eduard Conzemius: Los Indios Payas de Honduras. Estudio Geográfico, Histórico, Etnográfico, y Lingüístico. Extraído de: Journal de la Société des Américanistes de Paris, Nouvelle Série, t. XIX, 1927, pp. 245-302 et t. XX, 1928, pp. 253-360, París, 1928; véase también Eduard Conzemius: "Bibliografía referente a los Indios Payas de Honduras", en Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales Tegucigalpa, 8 (1929), pp. 279-282 y 349-353.

⁶⁵ Eduard Conzemius: «The Jicaques of Honduras» ["Los Jicaques de Honduras"], en International Journal of American linguistics, 3 (1923), New York, pp. 163-170.

⁶⁶ Eduard Conzemius: «Ethnographical notes on The Black Carib (Garif)» ["Notas etnográficas sobre los Negros Carib (Garif)"], en: American anthropologist, Menasha, new series, 30 (1928), pp. 183-205: véase también Eduard Conzemius: «Sur les Garifs ou Caraïbes noirs de l'Amérique centrale» ["Sobre los Garifs o Caribes Negros de la América Central"], en Anthropos, 25 (1930), St. Gabriel Mödling, pp. 859-877.

nombres geográficos Mosquitos en Costa Rica y Panamá”⁶⁷ y “Notes on the Miskito and Sumu languages of eastern Nicaragua and Honduras [“Notas sobre las lenguas miskito y sumu del este de Honduras y Nicaragua”],⁶⁸ sin olvidar su trabajo sobre “Les tribus indiennes de la côte des Mosquitos” [“Las tribus indígenas de la costa de Mosquitos”].⁶⁹

Por otra parte, Eduard Conzemius también publicó estudios sobre el mundo de las Islas del Caribe fuera de la parte continental de América Central, como las Islas de la Bahía⁷⁰ y las Islas del Cisne en Honduras,⁷¹ o las Islas del Maíz⁷² en Nicaragua. Además, difundió una breve monografía sobre las islas colombianas de San Andrés y Providencia,⁷³ frente a la Costa Atlántica de Nicaragua.

Como un logro supremo, el prestigioso Smithsonian Institution de Washington, finalmente, aceptó publicar su obra *Ethnographical Survey of the Miskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua* [Estudio Etnográfico sobre los Indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua];⁷⁴ el cual salió a luz en 1932.

Qué asombrosa carrera científica para una persona cuya escolaridad se detiene antes de asistir a la secundaria. Ahora planteo la pregunta: ¿cómo se explica la trayectoria intelectual y científica de Eduard Conzemius?

Si Conzemius logró continuar y publicar sus obras sobre los pueblos amerindios, fue gracias a los contactos que mantuvo con los más grandes y prestigiosos etnólogos de su época, entre otros, con el alemán-americano Franz

⁶⁷ Eduard Conzemius: “Apuntes sobre algunos nombres geográficos Mosquitos en Costa Rica y Panamá”, en *Revista de Costa Rica*, San José, (1921-1922), pp. 300-306.

⁶⁸ Eduard Conzemius: «Notes on the Miskito and Sumu languages of eastern Nicaragua and Honduras» [“Notas sobre las lenguas miskito y sumu del este de Honduras y Nicaragua”], en *International Journal of American linguistics*, New York, 5 (1929), pp. 57-115.

⁶⁹ Eduard Conzemius: «Les tribus indiennes de la côte des Mosquitos» [“Las tribus indígenas de la costa de Mosquitos”], en *Anthropos*, 33 (1938), pp. 910-943.

⁷⁰ Eduard Conzemius: «On the aborigenes of the Bay Islands (Honduras)» [“Sobre los aborígenes de las Islas de la Bahía (Honduras)”], in: *Atti del XXII Congresso Internazionale degli Americanisti*, Roma settembre 1926, Roma, vol. 2, pp. 57-68.

⁷¹ Eduard Conzemius: “Lo que son las Islas del Cisne o Santanillas”, en *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, 6 (1930), pp. 342-346

⁷² Eduard Conzemius: «Les îles Corn du Nicaragua» [“Las Islas del Maíz de Nicaragua”], en *La Géographie*, 52 (1929), Paris, pp. 346-362.

⁷³ Véase el manuscrito de Eduard Conzemius: «Some forgotten Islands in the Caribbean: San Andrés and Providencia» [“Algunas islas olvidadas en el Caribe: San Andrés y Providencia”], 27 pp., ANLux-FD-253, 57.

⁷⁴ Cf. Eduard Conzemius: *Ethnographical Survey of the Miskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua* [Estudio Etnográfico sobre los Indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua]. Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, Bulletin 106, Washington, 1932.

Boas (1858-1942),⁷⁵ profesor de la Universidad de Columbia en Nueva York, reconocido hasta nuestros días como uno de los fundadores de la etnología moderna.

Probablemente, a través de Boas el etnógrafo luxemburgués logró vincularse con otros científicos de renombre que trabajaban en las instituciones americanas más prestigiosas. Como lo demuestra la documentación del "Fondo Eduard Conzemius", se relacionó con científicos de la Universidad de Harvard, el Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, con el antropólogo Herbert Joseph Spinden (1879-1967); y el etnólogo y lingüista de origen austríaco Rudolph (Rodolfo) Schuller (1873-1932).

Para publicar su trabajo principal Estudio Etnográfico sobre los indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua, Conzemius, probablemente, a lo largo del año 1930, se relacionó con el antropólogo y arqueólogo Matthew Williams Stirling (1896-1975), Jefe del Bureau of American Ethnology y del Smithsonian Institution.

Al enviarle su manuscrito, el etnógrafo luxemburgués le informa, en carta del 6 de octubre de 1930:

Por desgracia no tengo fotografías para ilustrar la obra; tal vez podría ser capaz de utilizar las cuatro ilustraciones unidas a la MS. [...] Aquí en Mertzig tengo una pequeña colección de objetos etnográficos que obtuve entre los indios en cuestión. Incluye bark-cloth, hamaca de fibra de corteza, bolsa de fibra de pita, paño de algodón, husos y espirales de huso, arpones para peces y tortugas, perlas, canoas miniatura con palas de caoba, cuchara de madera de palisandro. Estaré encantado de donar esta pequeña colección a la Oficina de Etnología Americana, con la condición que sea utilizada para ilustrar el presente estudio.⁷⁶

⁷⁵ En Franz Boas, ver especialmente: Michael Dürr, Erich Kasten, Egon Renner (editor): Franz Boas. Ethnologe, Anthropologe, Sprachwissenschaftler. Ein Wegbereiter der modernen Wissenschaft vom Menschen [Franz Boas. Etnólogo, Antropólogo, Linguista. Un precursor de la ciencia moderna de la humanidad]. Berlín-Wiesbaden, 1992 veáse también Regna Darnell: And Along Came Boas [Y Llegó Boas], Amsterdam, 1998.]

-En lo que respecta a la producción científica de Franz Boas: Race, Language, and Culture [Raza, Lenguaje y Cultura]. The University of Chicago Press, Chicago, 1982.

⁷⁶ Extraído de una carta datada del 6 octubre de 1930, que Eduard Conzemius, envía desde Mertzig a M. W. STIRLING, Jefe del Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D.C.

Dos semanas más tarde, Stirling respondió al colega luxemburgués que su estudio sería publicado por el Bureau of American Ethnology:

He leído el manuscrito y lo considero una importante contribución a la etnología de una región de la que tenemos muy poca información. Si es de su agrado, me gustaría publicar este documento como un Boletín de este Bureau.

Sería bueno tener algunas ilustraciones, estaremos encantados de aceptar su amable oferta de presentar la pequeña colección etnográfica que posee.⁷⁷

Al recibir la misiva de Stirling, Conzemius se apresuró a enviarle algunos objetos etnográficos, acompañados de una carta fechada del 12 de noviembre de 1930. El antropólogo Stirling respondió puntualmente a su colega luxemburgués, en su epístola del 6 de enero de 1931:

La colección de material etnológico de los Mosquitos enviado por usted ha sido recibida. Fotografiaré algunos de ellos con el fin de ilustrar su obra. El manuscrito se encuentra en manos del editor y se publicará como un Boletín de este Bureau.

Aprovecho esta oportunidad para agradecerle su amabilidad en proporcionar no sólo su manuscrito, sino la interesante colección que lo acompañó.⁷⁸

Luego, el 18 de abril de 1931, es decir, tres meses y medio más tarde, Matthew Stirling volvió a dirigirse a Eduard Conzemius: ...su manuscrito está en manos del editor, pero [...] por falta de fondos para su reproducción no puede

ANLux-FD-253, 30. Cita original en inglés: «I have unfortunately no photographs to illustrate the work ; you might perhaps be able to utilize the four illustrations joined to the MS. (...) Here in Mertzig I have a small collection of ethnographical objects which I obtained among the Indians in question. It includes bark-cloth, hammock of bark-fiber, carrying-bag of pita fiber, cotton cloth, spindles and spindle whorls, harpoons for fish and turtles, beadwork, miniature canoes with paddles of mahogany, wooden spoon of rosewood. I will be glad to donate this small collection to the Bureau of American Ethnology, on condition that it be utilized to illustrate the present study».

⁷⁷ Fragmento de carta con fecha del 22 de octubre de 1930 que M. W. STIRLING, Jefe del Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D.C envió a Eduard Conzemius, en Mertzig. ANLux-FD-253, 30. Cita original en inglés: « I have read over the manuscript and consider it an important contribution to the ethnology of a region on which we have all too little information. If it is agreeable to you, I should be pleased to publish this paper as a bulletin of this Bureau. As it would be well to have a few illustrations, we will be glad to accept your kind offer to present the small ethnographical collection in your possession».

⁷⁸ Fragmento de misiva con fecha del 6 de enero de 1931 de M.W. Stirling, Jefe del Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D.C. dirigida a Eduard Conzemius en Mertzig. ANLux-FD-253, 30. Cita original en inglés: « The collection of ethnological material from the Mosquito Indians sent by you has been received here, I shall have photographs made of some of these in order to furnish illustrative material for your article. The manuscript is now in the hands of the editor and will be published as a bulletin of this Bureau. May I take this opportunity to thank you for your kindness in furnishing not only your manuscript, but the interesting collection which accompanied it».

enviarse a la oficina de impresión hasta el primero de julio, cuando nuestro nuevo presupuesto esté disponible.⁷⁹

Finalmente, la obra principal de Eduard Conzemius será publicada en forma de Boletín 106 por el Bureau of American Ethnology-Smithsonian Institution. Sin lugar a duda, el etnólogo luxemburgués debe mucho a los científicos norteamericanos.

Sin el apoyo de Franz Boas, de Herbert Joseph Spinden, de Rudolph Schuller y de Matthew Stirling, habría sido impensable que su opus magnum fuera publicada por el prestigioso Smithsonian Institution. Igualmente, le habría sido muy difícil dar a conocer estudios como: "The Jicaques of Honduras" ["Los Jicaques de Honduras"], "Ethnographical notes on The Black Carib (Garif)" ["Notas etnográficas sobre los Negros Carib (Garif)"] y "Notes on the Miskito and Sumu languages of eastern Nicaragua and Honduras" ["Notas sobre las lenguas Miskito y Sumu del Este de Nicaragua y Honduras"], en revistas americanas como International Journal of American linguistics o el American anthropologist.

Mas sería erróneo limitar la red científica de Conzemius a sólo antropólogos y etnólogos de los Estados Unidos. Según lo revela el "Fondo Eduard Conzemius", el etnólogo luxemburgués estuvo en contacto con eruditos costarricenses como José Fidel Tristán (1874-1933) y Juan Trejos Quirós (1884-1970); con los estudiosos hondureños Francisco Martínez Landero (18¿?-1983) y Pompilio Ortega (1890-1959). Cabe mencionar sus intercambios epistolares con dignatarios de la Iglesia Morava como James Williams y G.R. Heath, autor de "Notes on Miskito Grammar and on other Indian Languages of Eastern Nicaragua" ["Notas sobre gramática miskita y otras lenguas indígenas del este de Nicaragua"].⁸⁰

Aunque no se encontró ninguna correspondencia entre Eduard Conzemius y el alto dignatario de la Iglesia Morava en Nicaragua, Guido A. Grossmann,⁸¹ es

⁷⁹ Extracto de una carta fechada el 18 de abril de 1931, que el señor M. W. Stirling, Jefe del Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D.C., envió a Eduard Conzemius, c/o Sra. L. Henderson, Port Moresby, Papúa vía Sydney, Australia. ANLux-FD-253, 30. Cita original en inglés: «[...] your manuscript is in the hands of the editor, but [...] to lack of funds for printing it cannot be sent to the printing office until the first of July, when our new appropriation becomes available».

⁸⁰ G.R. Heath: «Notes on Miskito Grammar and on other Indian Languages of Eastern Nicaragua» ["Notas sobre la gramática miskita y otras lenguas indígenas del este de Nicaragua"], en: American Anthropologist, vol. XV, 1913, Lancaster Pa, pp. 48-62.

⁸¹ Véase Guido Grossmann: «Notes on the Mythology of the Miskito Indians» ["Notas sobre la mitología de los indios Miskitos"], en The American, December 2, 1914, Bluefields (Nicaragua).

cierto que ambos estudiosos y especialistas de los Miskitos, se conocían, como lo revela carta de Conzemius del 7 de noviembre de 1929 dirigida a J. Asmussen.⁸²

Cabe recordar que Eduard Conzemius tejió algunas de sus relaciones científicas con colegas americanos y centroamericanos cuando regresó a Europa. Sin embargo, es importante señalar que, al mismo tiempo, trató de establecer contacto con científicos europeos, como el antropólogo y arqueólogo sueco Nils Erland Herbert Nordenskiöld (1877-1932), director de la sección etnográfica del Museo de Gotemburgo.

Hay que destacar que Eduard Conzemius estuvo al frente en la línea de relaciones científicas con colegas alemanes y franceses de renombre internacional. Esto debe explicarse, entre otras cosas, por el hecho que vivió y trabajó en Alemania, Cologne y Francia —en París—, en el período que laboró para el banco Lloyds. Así se correspondía con antropólogos y etnólogos franceses como Paul Rivet (1876-1958) y Jacques Émile Yves Soustelle (1912-1990) del Musée d'Ethnographie del Trocadéro en París, especialmente, con investigadores alemanes.

En Alemania, además de sus relaciones con los americanistas Walter Hartmut Traugott Erdmann Lehmann (1878-1939) y Karl Sapper (1866-1945),⁸³ estuvo en contacto con Konrad Theodor Preuss (1869-1938). Preuss no sólo lo alentó en su investigación; también lo introdujo en el mundo de las sociedades académicas y otros círculos intelectuales establecidos en los días de la República de Weimar:

Quisiera expresar mi sincero agradecimiento por enviarme sus tres trabajos que me interesan mucho: "Los Indios Payas de Honduras", "Die Rama-Indianer von Nicaragua" ["Los indios Ramas de Nicaragua"] y "Ethnographical Notes on the Black Carib" ["Notas Etnográficas sobre el Caribe Negro"]. Los tres nos llevan a regiones prácticamente desconocidas, desde el punto de vista etnológico y muy poco estudiadas lingüísticamente si ignoramos el estudio de Lehmann sobre el Rama [...] Ya he estudiado a fondo el manuscrito de su trabajo para la Sociedad Antropológica.⁸⁴

⁸² Ver carta del 7 de noviembre de 1929 que Eduard Conzemius envió desde Mertzig (Luxemburgo) a J. Asmussen (de Cabo Gracias a Dios, Nicaragua, C.A.). ANLux-FD-253, 2.

⁸³ Véase sobre Karl Sapper: editado por Marilyn Beaudry-Corbett, Ellen T. Hardy: *Early Scholars' Visits to Central America: Reports by Karl Sapper...* [Primeras visitas de eruditos a América Central: informes de Karl Sapper...] op. cit.

- Con respecto al trabajo de Sapper, véase, entre otros: Karl Sapper: *Mittelamerikanische Reisen und Studien aus den Jahren 1888 bis 1900* [Viajes Centroamericanos y Estudios de los Años 1888 hasta 1900], Braunschweig, 1902.

⁸⁴ Extraído de una carta de Konrad Theodor Preuss enviada desde Berlín a Eduard Conzemius, 9 de mayo de 1929. ANLux-FD-253, 24. Cita original en alemán: «Empfangen Sie meinen verbindlichen Dank für

¿Es el reconocimiento y el aliento del mundo académico lo que lleva a Eduard Conzemius a considerar nuevos estudios de campo etnográficos? Sin embargo, en el curso de 1930 decidió abandonar el viejo continente para siempre.⁸⁵ Como comparte con su colega nicaragüense J. Asmussen en su carta del 7 de noviembre de 1929:

He tomado la decisión de abandonar Europa, cerca del mes de abril o mayo del próximo año. Sin embargo, aún no sé hacia dónde me dirigiré. Quizás vaya de regreso a Centroamérica, en cuyo caso me alegrará mucho volver a verlo. Por ello le solicito hacerme llegar pronto noticias de allá, ya que en los periódicos locales en raras ocasiones se puede encontrar algo sobre Nicaragua.⁸⁶

En 1929, Eduard Conzemius, está firmemente decidido a abandonar el viejo continente. Pero, en lugar de regresar a América Central o viajar a América del Sur —como lo había previsto—, eligió un destino diferente en el transcurso del año 1930, a saber, el quinto continente. Como informa a Matthew Stirling del Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution. En su carta del 12 de noviembre de 1930, Conzemius escribió a su colega: Espero irme a Australia en diciembre y te comunicaré mi nueva dirección en su debido tiempo.⁸⁷

die liebenswürdige Zusendung Ihrer drei, mich sehr interessierenden Arbeiten : Los Indios Payas de Honduras, Die Rama-Indianer von Nicaragua und Ethnographical Notes on the Black Carib. Alle drei führen uns in Gebiete, die in ethnologischer Beziehung so gut wie gar nicht, in linguistischer, wenn wir Lehmanns Rama-Studie ausnehmen, noch sehr wenig bekannt sind. [...] Ihre Rama-Arbeit habe ich bereits im Manuskript zur Beurteilung für die Anthropologische Gesellschaft mit Freuden eingehend studiert».

⁸⁵ Para la última etapa migratoria de Eduard Conzemius a Nueva Guinea, ver Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» [“De los indios Miskitos a los Papúas...f], op. cit., pp. 197-204.

⁸⁶ Extraído de una carta fechada el 7 de noviembre de 1929, que Eduard Conzemius envió de Mertzig (Luxemburgo) a J. Asmussen (de Cabo Gracias a Dios, Nicaragua, C.A.). ANLux-FD-253, 2. Cita original en alemán: «Ich habe den Entschluss gefasst etwa im Monat April oder Mai nächsten Jahres Europa zu verlassen, doch weiss ich noch nicht wohin ich mich wenden werde. Vielleicht geht's wieder zurück nach Mittelamerika, in welchem Falle es mich sehr freuen wird Sie wieder zu sehen. Ich bitte Sie deshalb mir bald wieder Nachrichten von drüben zukommen zu lassen, denn in den hiesigen Zeitungen findet man nur selten etwas über Nicaragua».

⁸⁷ Extracto de una carta con fecha del 12 de noviembre de 1930, que Eduard Conzemius envió de Mertzig (Luxemburgo) a M. W. Stirling, Jefe del Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D.C. ANLux-FD-253, 30. Cita original en inglés: «I expect to leave for Australia in December and shall communicate my new address to you in due time».

En noviembre de 1930, el etnólogo luxemburgués, finalmente, fue a Marsella para embarcarse en el SS Eridan, con destino a Sídney.

DE LUXEMBURGO A NUEVA GUINEA POR AUSTRALIA: ÚLTIMA ETAPA MIGRATORIA DE EDUARD CONZEMIUS (1930-1931)

Su último viaje lo condujo a Australia y luego a Nueva Guinea, de donde tuvo la intención de escribir a Palmhofer —uno de sus conocidos en París:

Como sabes, salí de Marsella en el Eridan, que hizo escala en: Port Said, Alleppey (las Indias Británicas), Colombo, Perth, Adelaida, Melbourne, llegando a Sídney el día 9 de enero. En Sídney me detuve algún tiempo e hice excursiones en el interior australiano. El 25 de febrero me embarqué para Port Moresby en el Morinda, un pequeño barco perteneciente a una empresa australiana (Burns Philp & Co.). El Morinda tiene paradas en varios puertos de Queensland: Brisbane, Townsville y Cairns. Como puedes ver, he hecho un viaje desde mi partida de París; así que tuve un poco de mareo, ahora tengo que empezar a trabajar para recuperar lo que he gastado.⁸⁸

Eduard Conzemius pensó que contaría con una promesa de compromiso de una compañía australiana, la cual no lo contrató a su llegada. De hecho, desde 1930, las empresas del quinto continente también se vieron afectadas por la crisis económica mundial. En otras palabras, muchas compañías australianas —al igual que Eduard Conzemius— estaban en gran dificultad. En lugar de contratar personal, como esperaba el etnógrafo luxemburgués, las empresas estaban inclinadas a realizar recorte de personal o incluso a declararse en bancarrota, como sucedió con la empresa que prometió contratar a Conzemius. En este contexto situamos su siguiente de su carta:

He estado en Port Moresby, Nueva Guinea, por unas semanas, donde creo que voy a probar suerte en los campos de oro. Acabo de regresar de un viaje de reconocimiento de la zona en cuestión. La vida de un minero de oro es dura y dolorosa, pero busco aventuras, y allí, probablemente, las tendré. El área sigue siendo habitada por caníbales y cazadores de cabezas, que de vez en cuando descienden sobre los pocos blancos que se atreven a invadir su territorio.⁸⁹

⁸⁸ Extracto de un borrador de carta del 5 de abril de 1931 que Eduard Conzemius tenía la intención de enviar desde Port Moresby, Papúa a Palmhofer, residente en París. Cita original en francés: «Comme vous savez je quittai Marseille sur l'Eridan, qui a fait escale á Port-Said, Alleppey (Indes britanniques), Colombo, Perth, Adelaide, Melbourne, arrivant á Sydney le 9/1. A Sydney

⁸⁹ Ibíd. Cita original en francés: «Depuis quelques semaines je suis á Port Moresby en Nouvelle-Guinée, où je pense tenter ma chance aux champs aurifères. Je viens de retourner d'un voyage préliminaire dans la région en question. La vie de mineur d'or est une vie dure et pénible, mais je cherche des aventures, et lá j'en aurai probablement. La région en question est encore habitée par des cannibales

En Nueva Guinea,⁹⁰ Eduard Conzemius tuvo la intención de emprender la explotación de campos de oro. Si bien, este proyecto corresponde ciertamente a su espíritu aventurero, es importante destacar que tiene la intención de realizar investigaciones científicas con los nativos. De hecho, Nueva Guinea y los archipiélagos circundantes constituyen para los etnólogos un objetivo geográfico importante para realizar estudios de campo.

Desde principios de 1910, los etnólogos más prestigiosos, como Richard Thurnwald (1869-1954),⁹¹ especialmente, Bronislaw Malinowski(1884-1942)⁹² y más tarde Margaret Mead (1901-1978),⁹³ han estudiado los grupos étnicos de la región que han tenido poco o ningún contacto con las llamadas civilizaciones modernas de tipo europeo o norteamericano. Además, los museos etnográficos de renombre siguen complementándose con la adquisición de colecciones provenientes de regiones del Pacífico y Nueva Guinea.

je me suis arrêté quelque temps et ai également fait des excursions dans l'intérieur de l'Australie. Le 25 février je me suis embarqué pour Port Moresby sur le 'Morinda', un petit bateau appartenant à une compagnie australienne ('Burns Philp & Co.'). Le 'Morinda' a fait escale dans plusieurs ports du Queensland : Brisbane, Townsville et Cairns. Comme vous voyez j'en ai fait un voyage depuis mon départ de Paris ; aussi ai-je eu un peu le mal de mer. Maintenant il faut que je me mette à travailler pour récupérer ce que j'ai dépensé au cours de ces derniers mois».

Eduard Conzemius es muy consciente de esta moda etnológica. Por lo tanto, sabe evaluar los logros científicos que pueden derivar de un estudio de campo de

et des chasseurs de tête, qui font de temps en temps des descentes sur les quelques blancs qui osent envahir leur territoire».

⁹⁰ Las historias de viajes fueron un género literario muy popular durante la década de 1920. Para Nueva Guinea, por ejemplo, la publicación de Merlín Moore Taylor, véase: *Bei den Kannibalen von Papua* [Con los caníbales de Papúa], Leipzig, 1925.

⁹¹ Richard Thurnwald: «Bánaro Society. Social Organization and Kinship System of a Tribe in the Interior of New Guinea» [“Sociedad Bánaro. Organización social y sistema de parentesco de una tribu en el interior de Nueva Guinea”], en *Memoirs of the American Anthropological Association*, 3/1916, pp. 251-391.

⁹² Bronislaw Malinowski: «The Natives of Mailu: Preliminary Results of the Robert Mond Research Work in British New Guinea» [“Los nativos de Mailu: resultados preliminares del trabajo de investigación de Robert Mond en Nueva Guinea Británica”], en: *Transactions and Proceedings of the Royal Society of South Australia*, 39/1915, pp. 494-706 ; *Ibid.*, *A Diary in the Strict Sense of the Term* [Un Diario en el Sentido Estricto del Término], London, 1967.

⁹³ Margaret Mead: *Growing Up in New Guinea. A Comparative Study of Primitive Education* [Educación y Cultura en Nueva Guinea], New York, 1930.

una etnia papúa —poco conocida— y de los beneficios económicos obtenidos de la venta de objetos etnográficos. Pronto ofrecerá sus servicios a Paul Rivet (1876-1958),⁹⁴ un renombrado etnólogo del Musée d'Ethnographie de Trocadéro:

Me complace informarles que ahora estoy en Port Moresby (Papua) en Nueva Guinea Británica. Este país sigue siendo un buen campo para el coleccionista de objetos etnográficos; además, la libra australiana, que aquí corre, actualmente vale sólo 15 chelines ingleses. En Port Moresby, sin embargo, los objetos etnográficos son muy raros y muy caros. La única manera de conseguir una buena colección es ir entre las tribus del interior y las de los grandes ríos del oeste.

Los viajes de este tipo son, sin embargo, muy costosos y solo pueden ser emprendidos por aquellos que recogen en gran escala. Como estoy interesado en la etnografía de Nueva Guinea, creo que estoy bien colocado para obtener buenas colecciones a precios muy razonables entre los nativos. Me gustaría hacer colecciones para el Museo del Trocadero u otros museos.⁹⁵

En lugar de Paul Rivet, es su asistente científico —el joven americanista y etnólogo— Jacques Soustelle,⁹⁶ quien responde a Conzemius:

El doctor Rivet me ordena que responda a su amable carta del 10 de marzo de 1931. Nos complacería poder obtener objetos etnográficos de Nueva Guinea. Lo que más nos interesa es una colección completa de uno de los dos tipos siguientes:

⁹⁴ En Paul Rivet, ver entre otros: Christine Laurière: «Paul Rivet (1876-1958). Le savant et le politique» [“Paul Rivet (1876-1958). El científico y el político”], en: Nuevo Mundo Mundos Nuevos, núm. 7, 2007, publicado el 23 de enero de 2007, referencia el 17 de marzo de 2007, disponible en: <http://nuevomundo.revues.org/document3365.html>.

⁹⁵ 95 Fragmento de un borrador de carta con fecha del 10 de marzo de 1931 que Eduard Conzemius tenía la intención de enviar de Port Moresby, Papúa al etnólogo Paul Rivet del Museo Nacional de Historia Natural-Museo de Etnografía a París. ANLux-FD-253, 23. Cita original en francés : «J'ai le plaisir de vous informer que je suis installé maintenant á Port Moresby (Papua) dans la Nouvelle-Guinée britannique. Ce pays est encore un bon champ pour le collectionneur d'objets ethnographiques ; d'ailleurs, la livre australienne, qui a cours ici, ne vaut actuellement que 15 chelins anglais. A Port Moresby, cependant, les objets ethnographiques sont très rares et très chers. La seule manière d'obtenir une bonne collection est d'aller parmi les tribus de l'intérieur et celles des grandes rivières de l'ouest. Des voyages de ce genre sont, cependant, très coûteux et ne peuvent être entrepris que par celui qui collectionne á grande échelle. Comme je m'inté-

⁹⁶ El joven americanista y etnólogo Jacques Soustelle publicará su tesis en 1937. Ver Jacques Soustelle: La Famille Otomi-Pame du Mexique central [La Familia Otomí-Pame del México Central], Institut d'ethnologie, París, 1937; para sus publicaciones posteriores a la Segunda Guerra Mundial, véase: Jacques Soustelle: Les Maya [Los Mayas], Flammarion, París, 1982.

1 / - Todas las técnicas de una sociedad específica (precisamente localizada).

2 / - Todos los objetos (materia prima, instrumentos manufacturados, diversos tipos, etc.) referidos a una técnica particular, en uno o más procesos.

Esto, por supuesto, en la medida de lo posible. Abrimos para este propósito el crédito de 2.000 francos que le cubriremos según sus instrucciones (¿a qué banco y en qué moneda realizamos la transferencia?).⁹⁷

¿Cuál fue la reacción de Eduard Conzemius al leer la muy modesta propuesta de los dirigentes del Museo de Etnografía? ¿Había previsto una posible colaboración con los etnólogos franceses? ¿O trató de convencer a los jefes de otras instituciones, tanto académicas como museográficas, más generosas? Conzemius también ofreció sus servicios en la Smithsonian Institution en Washington. Esto llevó a Matthew Stirling a responderle en su carta del 18 de abril de 1931:

Estoy muy interesado en tu propuesta sobre la oportunidad de recolectar especímenes en Nueva Guinea Británica. Este es un asunto que requerirá la aprobación del doctor Wetmore, que está a cargo del *ressé pour l'ethnographie de la Nouvelle-Guinée*, je crois être bien placé pour obtenir de bonnes collections á des prix très raisonnables parmi les indigènes. Je voudrais bien faire des collections pour le Musée du Trocadéro ou autres musées».

Museo Nacional. El doctor Wetmore está fuera de Washington en este momento, pero a su regreso le recomendaré que se adopten medidas sobre esto y se comunicarán con usted más adelante sobre este tema.⁹⁸

⁹⁷ Fragmento de carta escrita por Jacques Soustelle, enviada desde París a Eduard Conzemius, quien residía en Port Moresby, el 13 de mayo de 1931. ANLux-FD-253, 23. Cita original en francés: «Monsieur le Dr Rivet me charge de répondre á votre aimable lettre du 10 mars 1931. Nous serions heureux de pouvoir par votre intermédiaire obtenir des objets ethnographiques de Nlle Guinée. Ce qui nous intéresserait le plus, ce serait une collection complète d'un des deux types suivants : 1/ - Toutes les techniques d'une société déterminée (très précisément localisée). 2/ - Tous les objets (matière première, instruments, objets fabriqués, divers types, etc. ...) se référant á une technique déterminée, dans une ou plusieurs sociétés. Cela bien entendu dans la mesure du possible. Nous vous ouvrons á cet effet le modeste crédit de 2.000 frs dont nous vous couvrirons selon vos instructions (virement á quelle banque ? En quelle monnaie?)».

⁹⁸ Extracto de carta fechada el 18 de abril de 1931 que M. W. Stirling, Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D.C. envió a Eduard Conzemius, c/o señora L. Henderson, Port Moresby, Papúa a través de Sídney, Australia. ANLux-FD-253, 30. Cita original en inglés: «I am very much interested in what you say concerning the opportunity of collecting specimens in British New Guinea. This is a matter which will require the approval of Dr. Wetmore who is in charge of the National Museum. Dr. Wetmore is away from Washington at this time, but on his return I shall

No se sabe si el doctor Wetmore se contactó con el luxemburgués para informarle de las decisiones del Bureau of American Ethnology sobre sus proyectos etnográficos en Nueva Guinea. Desafortunadamente, Eduard Conzemius no pudo implementar sus proyectos científicos. Pocos meses después de su llegada a Nueva Guinea, sucumbió a una crisis de malaria. Un misionero católico, que trabaja en el Territorio de Papúa, informó al sacerdote de Mertzig, mientras remontaba la última expedición de Eduard Conzemius:

Hace unos tres meses, el señor Conzemius llegó aquí para explorar el interior, tanto desde el punto de vista económico como desde el antropológico. Tenía un compañero, el señor Corney y unos cuantos muchachos. Después este tiempo de trabajo sin éxito, los dos socios decidieron separarse. El señor Conzemius iba a llevar al señor Corney de vuelta a la costa, a reemplazar a los muchachos y a emprender una nueva expedición. Al bajar, Mr. Conzemius aprovechó una etapa para visitar una aldea a las dos en punto a las orillas de Lathekam.

Mientras tanto, el señor Corney, deseando matar peces con dinamita, esta le hizo estallar el brazo, así como a uno de los muchachos, obteniendo numerosas y severas heridas por todo su cuerpo. Mr. Conzemius, a toda prisa, hizo lo único que pudo hacer: puso a los heridos en una canoa y bajó a nuestra estación. El 17 de agosto, a las tres y media de la mañana, llegó llamando a nuestra puerta.⁹⁹

Los heridos fueron evacuados a Port Moresby, mientras que Eduard Conzemius permaneció en la Misión del Sagrado Corazón en Terapú, una estación bajo la orden católica de Rukipi. Los misioneros pronto descubrieron que Eduard Conzemius estaba enfermo. Creyendo que sufría las secuelas de un choque, comprobaron que su condición física y mental se deterioraba durante los días siguientes, a pesar de una mejora temporal leve. Conzemius falleció el 25 de agosto de 1931. Informó el misionero: Su condición permaneció igual hasta la

recommend to him that action be taken along this line and will communicate with you later on this subject».

⁹⁹ Extracto de una transcripción de carta con fecha del 27 de agosto de 1931, enviada por uno de los misioneros de la "Catholic Mission Rukipi" a Joseph Gales, párroco de Mertzig. ANLux-FD-253, 38. Tenga en cuenta que el texto completo de la transcripción fue citado por Víctor Conzemius en su estudio sobre la vida de Eduard Conzemius. Ver Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» ["De los indios Miskitos a los Papúas..."], op. cit., pp. 203 204. Cita original en francés: «Il y a environ trois mois, Monsieur Conzemius arrivait ici dans le but d'aller explorer l'intérieur tant du point de vue or que de celui d'anthropologie. Il avait un compagnon M. Corney et quelques boys. Après trois mois de travaux sans aucun succès, les deux associés résolurent de se séparer. M. Conzemius devait reconduire M. Corney á la côte, remplacer les boys et remonter en expédition. Or en descendant M. Conzemius profita d'une étape pour aller visiter un village á 2 heures des bords de Lathekam. Pendant ce temps M. Corney voulant tuer des poissons á la dynamite, se fit sauter le bras et reçut lui, ainsi qu'un des boys, de très nombreuses et graves déchirures un peu sur tout le corps. M. Conzemius appelé en

siguiente noche. Sin sufrimiento, sin conciencia y el martes 25 a las 5 de la noche, murió. Lo enterramos el miércoles a las 10.30 de la mañana.¹⁰⁰

CONCLUSIÓN

Eduard Conzemius murió prematuramente a la edad de treinta y ocho años: en una atapa cuando los etnólogos comienzan esta parte de su vida intelectual conocida como los mejores años. Sin embargo, debe admitirse que el intelectual marginado Eduard Conzemius tuvo una vida corta, pero plena — como se ha visto a través del estudio de su trayectoria migratoria. Agreguemos a nuestra reflexión final al historiador Víctor Conzemius (1929-2017) en su artículo sobre su tío Eduard: Debemos desear que este hombre —que no ha buscado ninguna distinción— encuentre en su país el modesto reconocimiento que se debe a una obra realizada en tan altas condiciones morales y en tales circunstancias hostiles.¹⁰¹

Es importante señalar que la obra del etnólogo Eduard Conzemius todavía ha sido apreciada, como lo demuestran las dos traducciones españolas de su opus magnum: Estudio Etnográfico sobre los indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua. Estas fueron publicadas: la primera, en Costa Rica en 1984¹⁰² y la segunda en Nicaragua en 2004.¹⁰³ Ambas se le deben a uno de los más destacados intelectuales nicaragüenses de la segunda mitad del siglo XX: Jaime Incer Barquero (Boaco, 1934).

hâte fit la seule chose qu'il y avait à faire : il mit les blessés sur un canot et descendit vers notre station. Le 17 août à 3 heures et demie du matin il venait frapper à notre porte».

¹⁰⁰ Ibíd., p. 204. Cita original en francés: «Son état resta le même jusqu'au lendemain soir. Aucune souffrance, aucune conscience et le mardi 25 à 5 heures du soir il mourut. Nous l'enterrâmes le mercredi à 10.30 heures a. m.».

¹⁰¹ Ver Víctor Conzemius: «Von den Miskito-Indianern zu den Papuas...» [“De los Indígenas Miskitos a los Papúas...”], op cit., p. 208. Cita original en alemán: «Es wäre zu wünschen, wenn ihm, der keine Auszeichnung suchte, in seiner Heimat jene bescheidene Anerkennung zuteil würde, die einem unter so hohen moralischen Bedingungen und unter so widrigen Umständen zustande gekommenen Lebenswerk gebührt».

¹⁰² Eduard Conzemius: Estudio Etnográfico sobre los Indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua. San José, Costa Rica, 1984.

¹⁰³ Eduard Conzemius: Estudio Etnográfico sobre los Indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua. Colección Cultural de Centro América, Serie Etnología núm. 2, Fundación Vida, Managua, Nicaragua, 2004.

Por último, la publicación ad postum de su estudio "Ortsnamenlexikon der Mosquito-Küste" en Alemania en 1997. Realizada por Götz Freiherr von Houwald (1913-2001) y Berthold Riese (1944),¹⁰⁴ así como por el apoyo, eficaz y discreto, de Víctor Conzemius. Este último, como sabemos, no es otro que el sobrino del que sigue siendo, hasta el día de hoy, uno de los pocos etnólogos luxemburgueses de renombre internacional.



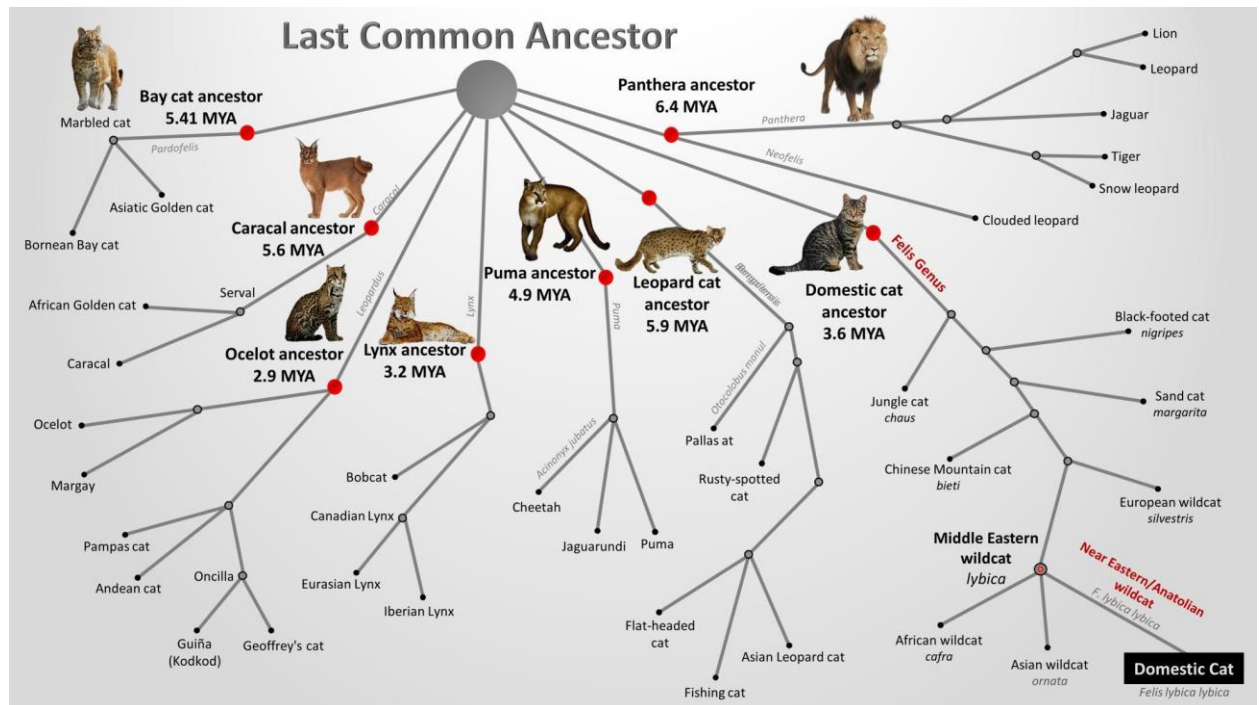
Casa natal de Eduard Conzemius en Mertzig, Luxemburgo

■

¹⁰⁴ Eduard Conzemius: Ortsnamenlexikon der Mosquito-Küste aus dem Nachlaß herausgegeben und vermehrt von Götz Freiherr von Houwald und Berthold Riese [Diccionario toponímico de la Costa Mosquita, publicado y aumentado de las obras póstumas por Götz Freiherr von Houwald y Berthold Riese], Editorial Academia, Sankt Augustin, 1997.

Evolución del gato domestico

Tiffany Lennox, DVM



El antepasado semejante a una pantera de la familia de los gatos apareció por primera vez en el sudeste asiático, hace unos 10,8 millones de años. Antes del uso de estudios de ADN en gatos, era difícil rastrear la historia de la familia Felidae, porque los fósiles felinos son raros y difíciles de diferenciar.

En 1997, Warren E. Johnson y Stephen J. O'Brien realizaron análisis de ADN de 37 especies de gatos vivos, lo que les permitió dividir a los gatos actuales en 8 linajes.

Los grandes felinos rugientes (leones, leopardos, jaguares, tigres) fueron los primeros en ramificarse, hace unos 6,4 millones de años. El antepasado de los gatos domésticos modernos fue el último en aparecer, hace unos 3,4 millones de años. Una pequeña especie de gato montés fue domesticada por primera vez en el Cercano Oriente hace 8.000 a 10.000 años.

A medida que el nivel del mar subía y bajaba, los gatos migraron a nuevos continentes y desarrollaron nuevas especies. Se estima que los gatos emigraron a América del Norte desde Asia a través del puente terrestre de Bering que conecta Siberia y Alaska hace unos 9 millones de años. Más tarde, varios linajes de gatos estadounidenses regresaron a Asia. Con cada migración, los gatos evolucionaron aún más y se convirtieron en una variedad cada vez mayor de tamaños y tipos de felinos. Basándose en el ADN y la evidencia fósil, el equipo de Johnson-O'Brien pudo demostrar una serie de al menos 10 migraciones intercontinentales de gatos durante los últimos 10 millones de años, en las que los gatos pudieron colonizar el mundo.

DERECHO

Editor provisional: Roberto Ferrey Echaverry

Rector de la Universidad Santo Tomas De Oriente Y Mediodia (USTOM)



El Dr. Roberto Ferrery Echaverry ha aceptado ser editor provisional, mientras él decide si esta nueva actividad es compatible con la dirección de su universidad, y/o mientras el Dr. Humberto Carrión resuelve el asunto pendiente con las autoridades policiales de Nicaragua. El tiempo dirá si el Dr. Carrión retoma la posición de editor de la sección de derecho, o si el Dr. Ferrey decide ser editor definitivo de la sección.

El Dr. Ferrey es nicaragüense. Abogado y notario público, Director de la Universidad Santo Tomas de Oriente y Mediodía; Máster en Derecho Comparado, Southern Methodist University (Dallas, Texas, EEUU). ex embajador de Nicaragua en Chile. Catedrático Universitario en: Derecho Constitucional, Introducción al Estudio del Derecho, Derecho Internacional Público, y de la Integración Centroamericana.



Es nuestra intención aportar información jurídica sobre la normativa existente, cambiante o ausente, en el entramado político--administrativo que podría ayudar a sustentar u modelo de Estado de Derecho nuestro. Como ejemplo refiero la falta de un ordenamiento jurídico del área del Derecho Administrativo, área considerada intocable desde la época somocista. Creemos que las regulaciones administrativas son claves para limitar las facultades discrecionales existentes actualmente y que facilitan los actos de corrupción. Es

necesario precisar las facultades propias de todo funcionario público, incluso el Presidente de la Republica, para hacer efectivo el principio de la Legalidad, nadie por encima de la ley. Ello además daría garantías plenas a la labor empresarial privada que opera en conjunto con la Administración Pública.

Como expreso el jurista y segundo Presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, UN GOBIERNO DE LEYES, NO DE HOMBRES. ■

El Nuevo Código Procesal Civil de Nicaragua (Ley No. 902)

Dolores Alfredo Barquero Brockmann

Magistrado Sala Civil Número Uno

Tribunal de Apelaciones Circunscripción Managua

Managua, octubre de 2020

El nuevo proceso civil nicaragüense **está concebido y normado en** la Ley No. 902, Código Procesal Civil de Nicaragua, publicada en La Gaceta, D.O. No. 191 de 9 de octubre de 2015. **Originalmente se dispuso una *vacatio legis* de un año a partir de su publicación, aunque posteriormente ésta se prorrogó por seis meses adicionales, por** Ley No. 933 publicada en La Gaceta, D.O. No. 175 del 20 de septiembre de 2016. Contiene un total de 887 artículos. **Más adelante, detallaremos la organización y distribución de estos.**

La Ley No. 946, Ley de Reformas a la Ley No. 902, se aprobó el 5 de abril de 2017, se publicó en La Gaceta, D.O. No. 69 del 7 de abril de 2017 y entró en vigencia el 10 de abril del mismo año, fecha en que también concluyó la *vacatio legis* prorrogada de nuestro CPCN. Esta ley reformó los arts. 697, 703, 713, 714, 752, 766, 768 y 769 de la Ley No. 902 Código Procesal Civil de la República de Nicaragua (CPCN), todos ellos relativos al proceso de ejecución forzosa.

Adicionalmente, hay que mencionar que en este nuevo Código Procesal Civil de Nicaragua (CPCN) **en lo relativo a los procesos de ejecución prendaria, debemos aplicar la** Ley No. 936, Ley de Garantías Mobiliarias, aprobada el 6 de octubre de 2016 y publicada en la Gaceta, D.O. No. 200 del 25 de octubre de 2016. **Esta ley contiene un total de noventa y siete artículos.**

El nuevo Código Procesal Civil de Nicaragua (CPCN) **vino a revolucionar la justicia civil nicaragüense, ya que establece el** Proceso Oral y Público por Audiencias **que es un imperativo determinado por el** art. 34 **de nuestra Constitución Política:** “El proceso judicial deberá ser oral y público. El acceso a la prensa y el público en general podrá ser limitado por consideraciones de moral y orden público”.

Para poder implementar este Proceso por Audiencias, **fue necesario adoptar** nuevos modelos procesales, **de tal manera que los antiguos procedimientos escritos instituidos en nuestro** Código Procesal Civil de 1904

vigente desde el 1 de enero de 1906, juicios: Ordinario, Sumario, Verbales, Interdictales, de Ejecución, Jurisdicción Voluntaria y los Modos de Proceder para diferentes asuntos, etc., quedan relegados para darles paso a los nuevos Juicios Tipo del CPCN: Procesos Declarativos Ordinario y Sumario, Proceso Monitorio y los Procedimientos de Ejecución Forzosa como son la Ejecución de Títulos Judiciales, de Títulos Extranjeros, de Títulos No Judiciales, Ejecución por cantidad de dinero, Embargo, Tercerías, Subasta de bienes, Ejecución de Hacer, De No Hacer y De Dar, Ejecuciones Hipotecarias y Prendarias y Procedimientos de Jurisdicción Voluntaria.

El derecho procesal que rige el desarrollo de estos nuevos procedimientos, es el mismo que aprendimos cuando cursamos los estudios de Derecho. Sin embargo, por un imperativo de los nuevos procedimientos del CPCN, aquellos conceptos del derecho procesal deben adaptarse a la nueva mecánica o modelos, de tal manera que el ejercicio de los derechos procesales y las actuaciones procesales en general, están sometidos a nuevos plazos, requisitos, formalidades, etc. Esto es lo que debemos dominar.

Hay que destacar con especial importancia que en ocasión de la presentación del Proyecto de Ley No. 902 ante la Asamblea Nacional y su posterior aprobación, la Corte Suprema de Justicia de Nicaragua creó la Comisión Técnica de implementación, capacitación y seguimiento del Código Procesal Civil que impulsó amplias consultas, monitorea y supervisa la aplicación del CPCN e implementó capacitaciones a nivel nacional para funcionarios de los órganos judiciales, auxiliares y administrativos del Poder Judicial. Estos programas de capacitación son extensivos para las demás personas auxiliares que integran el Sistema Nacional de Justicia y profesionales en general.

Por ministerio de ley, estas capacitaciones las imparte el Instituto de Altos Estudios Judiciales órgano desconcentrado del Poder Judicial con autonomía técnica. Este instituto es una institución de educación superior autorizada por el Consejo Nacional de Universidades mediante resolución número 12-2012 del 25 de octubre de 2012, forma parte de la Red Iberoamericana de Escuelas Judiciales y dispone de un Sistema de Gestión de la Calidad conforme a la Norma RIAEJ NCR 1000:2015 con respecto al Programa de Formación Judicial Continua y Especializada en Materia Procesal Civil.

A raíz de la publicación del nuevo CPCN, me dispuse a preparar un manual para la divulgación didáctica y mejor comprensión y aplicación de este código. La obra quedó inconclusa. Sin embargo, la denominé "EL PROCESO EN ACCIÓN" - MANUAL PARA LA APLICACIÓN DEL CODIGO PROCESAL CIVIL DE NICARAGUA, Ley No. 902. Esta obra tenía como propósito o finalidad llevar de la mano a jueces y abogados litigantes en

el momento en que nacieran, se desarrollaran y concluyeran los nuevos procesos en Audiencia Oral y Pública del CPCN. Era una especie de “Guía Rápida”.

Por esta razón, preparé algunas láminas y flujogramas, cuadros sinópticos o mapas conceptuales que nos proporcionan una visión comprensiva del modo en que discurren estos procesos, de su contenido vital, porque el proceso es una relación jurídica en movimiento, es vida en movimiento. En esta ocasión acompaño como anexo de esta presentación catorce láminas sinópticas o mapas conceptuales de aquel proyecto que espero sean de gran utilidad. Recomendando su colección.

Para concluir este trabajo, agrego como anexos adicionales alguna documentación explicativa sobre las novedades en el Código Procesal Civil de la República de Nicaragua. Esta documentación fue presentada al público por la Asamblea Nacional de Nicaragua durante el dilatado proceso de divulgación y consulta que precedió a la discusión, aprobación y promulgación del Código Procesal Civil de la República de Nicaragua.

"NOVEDADES EN LA INICIATIVA DE LEY DE CÓDIGO PROCESAL CIVIL DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA"

La reforma procesal civil es necesaria porque:

- Nos permitirá reducir la retardación de justicia de forma sensible, porque habrá una nueva forma de tramitar los procesos, y un nuevo proceso civil, que descansa en la plataforma procesal Oral, que asegura la conducción del proceso de forma más ágil y transparente.

- Simplificará y unificará los múltiples procesos y procedimientos existentes, en un sólo proceso declarativo: ordinario y sumario, destacándose la fase procesal oral que comprenderá para el primero dos audiencias y para el segundo una única audiencia.

- Facilitará el acceso a la justicia de la población más vulnerable, pues se ha tenido especial cuidado, en establecer los presupuestos procesales mínimos para interponer una demanda; continuamos impulsando el desarrollo de la mediación como método eficaz para la resolución de conflictos de forma amigable; se asegura la participación de la Defensoría Pública en los casos en que sea necesaria; y regulamos un proceso novedoso como el Monitorio para el reclamo oportuno de deudas dinerarias.

- Se implementará un proceso civil, que asume un nuevo modelo y orientación procesal con celeridad y transparencia.

- Se dotará al Juez y Magistrado de mayor control y dirección del proceso.

- Contribuirá a la mayor transparencia de la administración de *justicia* y mejorará sensiblemente la seguridad jurídica de las personas en la búsqueda de la tutela judicial efectiva para la determinación de sus derechos y obligaciones de orden civil.

El presente texto es un aporte de la Asamblea Nacional, para una mejor comprensión de las ventajas que conlleva el nuevo Código Procesal Civil de Nicaragua, CPCN. No es de la autoría del Dr. Barquero Brockman.

QUÉ SIGNIFICA EL PASO DE LA ESCRITURA A LA ORALIDAD (Pasar de procesos civiles escritos a procesos civiles orales).

De forma puntual podemos afirmar que el paso de la escritura a la oralidad, significará:

- Procesos civiles más rápidos, públicos y transparentes, donde prevalezca la simplicidad procesal, la oralidad, concentración e intermediación.
- Mayor y mejor eficiencia en el impulso, desarrollo y finalización de los procesos.
- Habrá más apertura al control social, al control del pueblo, del ejercicio de la función jurisdiccional civil.

Aumentará la confianza de los usuarios hacia el sistema judicial civil.

DISPOSICIONES PRELIMINARES Y PRINCIPIOS

Las Disposiciones Preliminares y Principios, constituyen la esencia del contenido sobre la que se asienta y desarrollan las instituciones y procesos de esta iniciativa, están reguladas en veinte artículos y son la parte introductoria de los ocho libros que estructuran el Código.

Por su importancia procede mencionar que la primera disposición preliminar fija sin duda alguna, que nuestra **Constitución Política es esencial en la interpretación y aplicación de la norma jurídica.** En la actualidad lamentablemente algunos funcionarios judiciales, **no observan en los procesos civiles la aplicación de los derechos fundamentales y garantías individuales constitucionales,** porque persiste la creencia que estas son sólo aplicables a la materia penal.

Con la presente iniciativa y en virtud de la supremacía constitucional, **los jueces y tribunales velarán por el respeto de los derechos fundamentales y derechos humanos, e interpretarán y aplicarán las disposiciones de la**

Ley y Tratados internacionales en armonía con los derechos y garantías individuales contenidos en la norma fundamental.

Conviene advertir que frente a la **adopción del modelo procesal adversativo** que se basa en la oralidad, resulta indispensable incidir en la necesaria interpretación de las normas procesales, desde **la perspectiva de Principios menos formalistas y más garantistas, tal y como fueron incorporados en la Constitución Política vigente**, que expresamente establecen como garantías procesales: la observación del debido proceso, el principio de legalidad, la protección de los derechos humanos mediante la aplicación de la ley en los asuntos o procesos que son competencia de la administración de justicia, (art. 160 Cn), y que el funcionario judicial los deberá tener presente cuando tramite y resuelva una causa, a fin de asegurar la efectiva vigencia de los derechos individuales reconocidos por la Constitución Política.

LIBRO PRIMERO: DISPOSICIONES GENERALES

En este libro se incorpora el sustento y base del desarrollo del proceso mixto por audiencias, el que se desarrollará públicamente, bajo la dirección del Juez o Magistrados de manera indelegable, bajo sanción de nulidad absoluta. En ellas las partes harán sus alegaciones, práctica de pruebas y la sustanciación en general.

En definitiva el proceso mixto por audiencia, favorece la celeridad, transparencia judicial y la materialización de la justicia, gracias a la implementación de procesos basados en una nueva ideología procesal, que parte de la existencia de un juez con mayores y amplios poderes en la conducción del proceso y en la redefinición del rol de las partes.

El esquema general del proceso mixto por audiencia, claramente identifica la necesaria existencia de fases que bien pueden denominarse escrita y oral, no obstante, la esencia y desarrollo principal del nuevo proceso tendrá un funcionamiento mayoritariamente oral.

LIBRO SEGUNDO: LA PRUEBA

Se ha normado su contenido bajo la estricta observancia de los principios y garantías constitucionales del Derecho a la Prueba, Derecho de Defensa y Legalidad; *se incorpora la Libertad Probatoria, y se ha elegido como sistema de valoración de la Prueba, la Valoración Libre de la Prueba* con lo que se abandona el Sistema de la prueba legal o tazada. No habrá práctica de prueba de oficio de

409

parte del judicial, salvo en los casos donde se tutelen derechos o intereses públicos.

Se regula la Prueba Ilícita, la Anticipación y Aseguramiento de la Prueba. Se separan los momentos de Proposición, Admisión y Práctica.

Los Peritos serán exclusivamente de partes, con lo *que* desaparece el perito *dirimente*.

Las diligencias finales de prueba serán actuaciones procesales exclusivamente de partes. No habrá diligencias finales de prueba ordenadas de forma oficiosa.

Será en la llamada audiencia probatoria, donde las partes, bajo la dirección y control del judicial, concentrarán la práctica de los medios probatorios previamente presentados y admitidos.

Las pruebas, sólo en los casos contemplados en el Código, podrán practicarse fuera de la audiencia y fuera de la sede, para ello se procurará que se realicen antes que se celebre la audiencia. En tales casos, las partes tendrán derecho a intervenir en la práctica de las mismas y siempre en presencia del Juez.

Otro aspecto a destacar consiste en la llamada *disponibilidad y facilidad probatoria*. Mediante este criterio se pone de manifiesto que es necesario distribuir la carga de la prueba atendiendo no solo los criterios jurídicos sino también los criterios prácticos y en concreto la proximidad real de las partes con las fuentes de prueba, pues muchas veces uno de los contendientes está materialmente imposibilitado de acceder a ésta.

LIBRO TERCERO: MEDIDAS CAUTELARES

La inclusión del embargo sobre soportes hábiles para almacenar información, que si bien podrían considerarse bienes muebles, son objetos en los que se guardan datos valiosos, que merecen una norma especial que lo regule, concediéndose al afectado por la medida, el derecho a retirar la información contenida en ellos, salvo que ésta sea objeto del proceso.

Se procura una regulación ordenada, clara, amplia y completa, que evitará dificultades de interpretación.

Se prevé un procedimiento común para todas las medidas.

Se fijan los requisitos y presupuestos, indispensables para la adopción, modificación y levantamiento de las medidas cautelares.

Se determina la finalidad de las medidas.

Se enlistan y aumentan las medidas cautelares específicas.

Se dispone la potestad cautelar, que permite ampliar las medidas cautelares, aunque no estén nominadas.

Se incorporan garantías para la parte demandada: como la caución y contra-caución; la oposición; la modificación y la caducidad de las medidas.

SE ESTABLECE SU FINALIDAD

Asegurar la efectividad y el cumplimiento de la sentencia *que* se dicte.

AFFECTAN LA ESFERA JURÍDICA DE LA PARTE DEMANDADA DE MANERA ADECUADA Y PROPORCIONAL,

- LA REGULACIÓN ES MÁS AMPLIA Y COMPLETA, EVITANDO DIFICULTAD EN LA INTERPRETACIÓN, SE ORDENAN Y AMPLÍAN LAS MEDIDAS MÁS COMUNES.

LIBRO CUARTO: DE LOS PROCESOS DECLARATIVOS Y MONITORIO

El proceso ordinario es un proceso pleno de conocimiento, adecuado para conocer de aquellas materias o pretensiones de mayor complejidad, es decir, aquellas que requieran una mayor extensión para poder alcanzar los resultados que se esperan, como es resolver el conflicto planteado.

El proceso Ordinario en razón de la materia tendrá como ámbito, conocer de aquellas pretensiones que se estiman de mayor complejidad independientemente de su cuantía, como la tutela de derechos fundamentales y derechos honoríficos, publicidad, las pretensiones colectivas, impugnación de acuerdos sociales, condiciones generales de contratación, arrendamientos urbanos o rurales de bienes inmuebles, la declaración de responsabilidad civil de funcionarios públicos derivada del ejercicio de su cargo, responsabilidad civil derivada de actuaciones extracontractuales tales como las de competencia desleal, infracciones a los derechos de autor, propiedad industrial y otras; también tendrá como ámbito conocer de la reivindicación de inmuebles, cancelación de asiento registral, falsedad y nulidad de instrumento público, petición de herencia, rendición de cuentas y quiebra o insolvencia. Regulándose únicamente, las especialidades del proceso, para la materia de tutela de derechos fundamentales y derechos honoríficos, publicidad y pretensiones colectivas.

Es importante referir que se mantiene el trámite de la Mediación, por su relevancia para la solución de los conflictos, tendrá un carácter extraprocesal, por lo que serán personas ajenas al proceso quienes faciliten la mediación. También se admite la práctica de cualquier otra forma alterna de resolución de

conflictos, como la transacción y el arbitraje.

De no cumplirse con el trámite de mediación, no se admitirá a trámite la demanda, aunque se cumpla con los requisitos y presupuestos que exijan el Código o las leyes respectivas. Valoramos la *mediación como un procedimiento extrajudicial* creado como respuesta para desahogar el alto índice de demandas iniciadas en los juzgados, que prolongan innecesariamente la resolución del conflicto, donde *imperla la voluntad de las partes*, valoramos esta práctica, como un modo de gestión de la vida social, ya que es un medio no adversaria! que tiene también como alcance en algunas ocasiones restañar las relaciones personales.

El proceso mixto por audiencia, ha sido acogido en dos expresiones: Proceso Ordinario (dos audiencias), y Proceso Sumario (única audiencia).

PROCESO MONITORIO:

El proceso monitorio documental que acoge este proyecto es un proceso especial, eminentemente escrito, pensado para crear rápidamente un título ejecutivo sin necesidad de un proceso declarativo previo, con la sola base de que la parte interesada presente ante el juez un documento que constituye un principio de prueba del derecho del acreedor, es decir, haga verosímil la existencia de la obligación dineraria, de la que se exige su cumplimiento por encontrarse vencida, líquida y exigible.

Este proceso constituye un instrumento adecuado para pequeños y medianos empresarios que requieran reclamar rápidamente créditos no pagados y que no les depare mayores costos (gastos de asesoría técnica y notarial). Además sustituirá en alguna forma las diligencias prejudiciales de confesión y reconocimiento de firma que actualmente se regulan en el Código de Procedimiento Civil.

Para iniciar este proceso el solicitante deberá justificar su petición mediante documentos que son comunes en el comercio, tales como facturas, recibos de entrega de mercancías, talonarios o cuadernos que acrediten la deuda y abonos si fuere el caso.

De admitirse la solicitud se requerirá de pago al deudor, para que dentro de veinte días comparezca y alegue sucintamente por escrito su oposición, bajo apercibimiento de despachar ejecución en su contra conforme a los trámites de la ejecución forzosa, si no comparece. En caso, de oposición se dispondrá el cambio de procedimiento, concluyendo el proceso monitorio e iniciándose el procedimiento sumario.

LIBRO QUINTO: LOS RECURSOS

Se ordena y simplifica con congruencia y sistematización la regulación de los recursos. Se agregó una norma referida a la prohibición a la reforma en perjuicio del recurrente.

Reposición: Sólo cabe contra providencias y autos.

Se eliminaron los traslados para expresar y contestar agravios tanto en apelación como en casación.

Se terminó la deserción, ya que el personamiento ante el Superior solamente es para solicitar la improcedencia del recurso o que se efectúe la audiencia.

El apelante tiene la oportunidad de subsanar faltas o defectos de su escrito de apelación o casación.

Se dejó establecida la posibilidad de la audiencia en r instancia y en casación, a petición de parte y que el fallo puede ser oral en la misma.

Se agregó una norma referida al rebelde que puede proponer en 2a instancia la prueba que le convenga.

Casación: Se unificó su tramitación con la apelación, en el sentido que el escrito de interposición debe contener la expresión de agravios.

Solo se establecen 3 motivos o causales y no se exige el formalismo del encasillamiento. Se incluye como un motivo de casación el interés casacional.

Se incluye una figura nueva: Rescisión de sentencia firme como un medio impugnatorio autónomo para salvaguarda del derecho de defensa del rebelde involuntario.

LIBRO SEXTO: EJECUCIÓN FORZOSA

Principios generales, naturaleza y principios propios: Completa satisfacción del ejecutante

Papel del juez en la ejecución: Director del proceso

Simplificación y uniformidad del proceso de ejecución

Evita la dispersión de normas

Subsanación de defectos para la eficacia del proceso

Plazo de espera en casos de ejecución de sentencia

Proceso mixto: Fase escrita y fomento oralidad

Inmediación judicial

Elimina ilimitada interposición de recursos

Tramite incidental de la oposición

Audiencias y mecanismos más equitativos para la enajenación de bienes y pago del crédito.

Reducción del número de subastas

Protección temporal de vivienda familiar con límites

Posibilidad de que el deudor / acreedor acuerden forma de enajenación del bien.

justiprecio para enajenación del bien.

LIBRO SEPTIMO

El Libro Séptimo contiene los Procesos Voluntarios, no obstante que conforme las nuevas tendencias doctrinarias y legislativas dicha materia no se encuentra comprendida dentro del ámbito judicial para desjudicializar los procesos.

En los procesos voluntarios se reconoce la responsabilidad de los Notarios como fedatarios públicos, y se les faculta para conocer de algunos procesos que se originan por la voluntad de los interesados. Este Libro no impide que en el futuro pueda darse una Ley Especial para los Procesos No Contenciosos, como las que existen en otros países de nuestro continente. El objetivo principal de los procesos voluntarios es el descongestionamiento del sistema judicial, que soporta una enorme carga de trabajo en detrimento de la celeridad con que deben tramitarse los procesos.

Índice De Láminas Sobre el CPCN

Doctor Dolores Alfredo Barquero Brockmann

-

Incidentes Lámina 1

Proceso Ordinario – Audiencia Inicial Lámina 2.1

Proceso Ordinario – Audiencia Probatoria Lámina 2.2

Proceso Ordinario – Audiencia Probatoria y sentencia Lámina 2.3

Proceso Sumario– Audiencia Única / Inicial Lámina 3.1

Proceso Sumario– Audiencia Única / Probatoria Lámina 3.2

Proceso Monitorio Lámina 4

Los Recursos – Recurso de Reposición Lámina 5

Los Recursos – Recurso de Apelación Lámina 6

Los Recursos – Recurso de Casación Lámina 7

Los Recursos – Recurso de Denegatoria de Admisión Lámina 8 frente

Los Recursos – Recurso de Denegatoria de Admisión Lámina 8 reverso

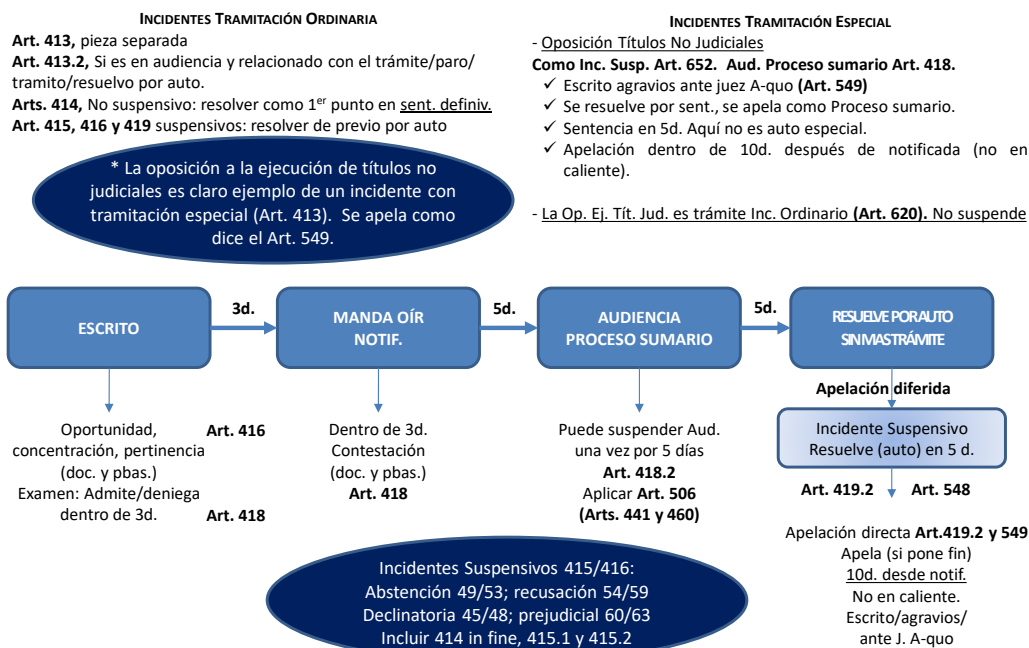
Acción Impugnatoria de Recisión de sentencia firme Lámina 9 frente

Acción Impugnatoria de Recisión de sentencia firme Lámina 9 reverso

(Total: 14 Láminas)

INCIDENTES (Arts. 413-419) por regla general no suspenden

Lámina 1



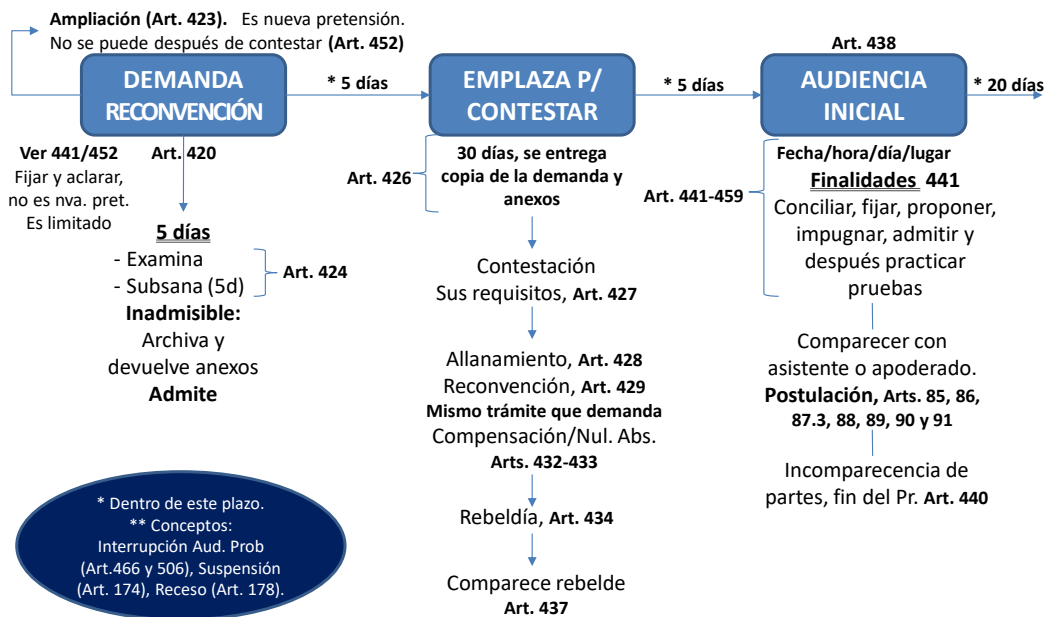
Otros: Art. 415 CPCN: Falta Presupuestos procesales o imped. Similar. Otro similar que ocurra después de A.I. y antes de A.P. o antes de admitir pba. en Aud. Proceso sumario.

PROCESO ORDINARIO

El Art. 441 es mi guion estelar.

AUDIENCIA INICIAL (ARTS. 438-459)

Lámina 2.1
(continúa)



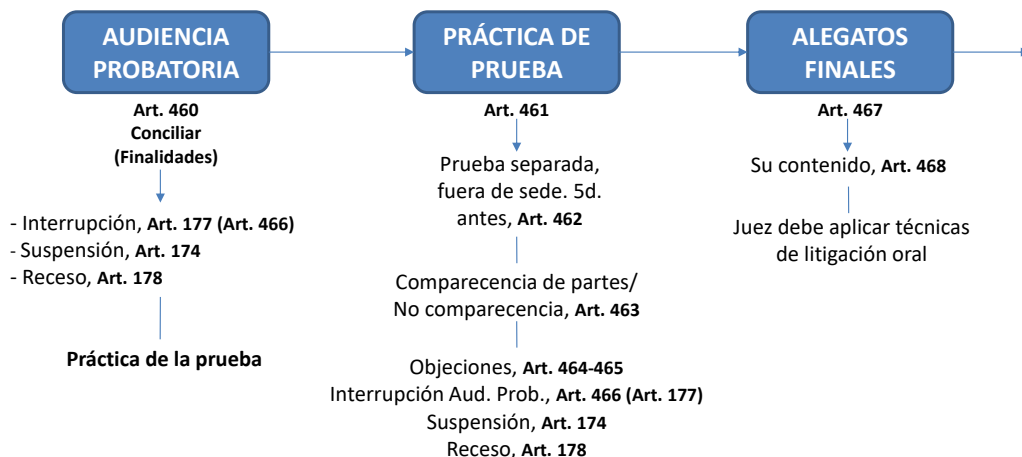
PROCESO ORDINARIO

El art. 460 es mi guion estelar.

AUDIENCIA PROBATORIA (ARTS. 460-470)

Lámina 2.2
(continúa)

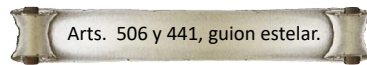
Debo ajustar su conducción al articulado del Código.



PROCESO SUMARIO: AUDIENCIA ÚNICA

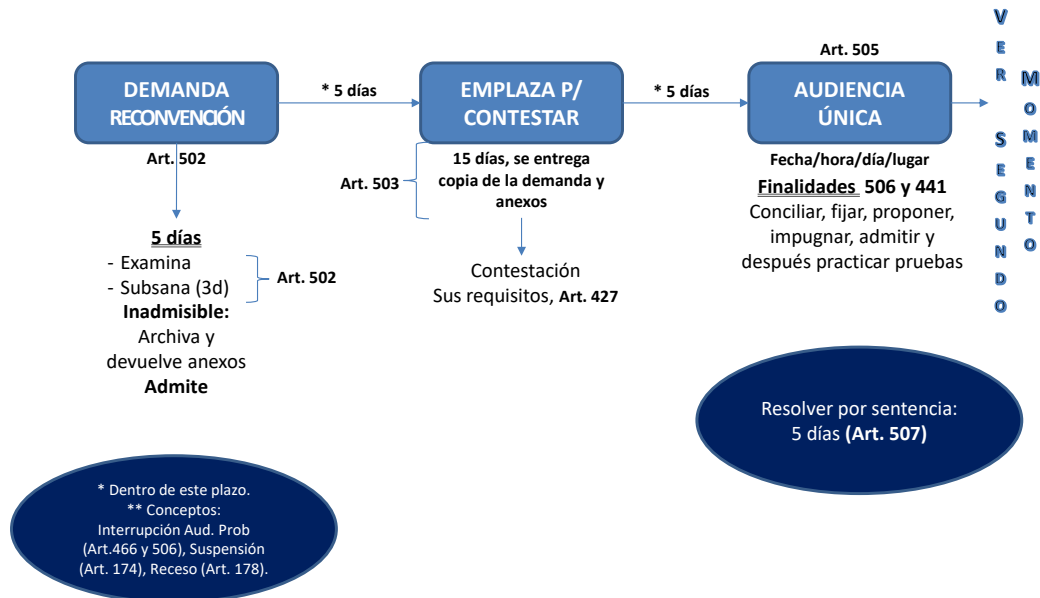
ARTS. 502-506

Lámina 3.1



PRIMER MOMENTO

SIMILAR A AUD. INICIAL DEL PR. ORD.



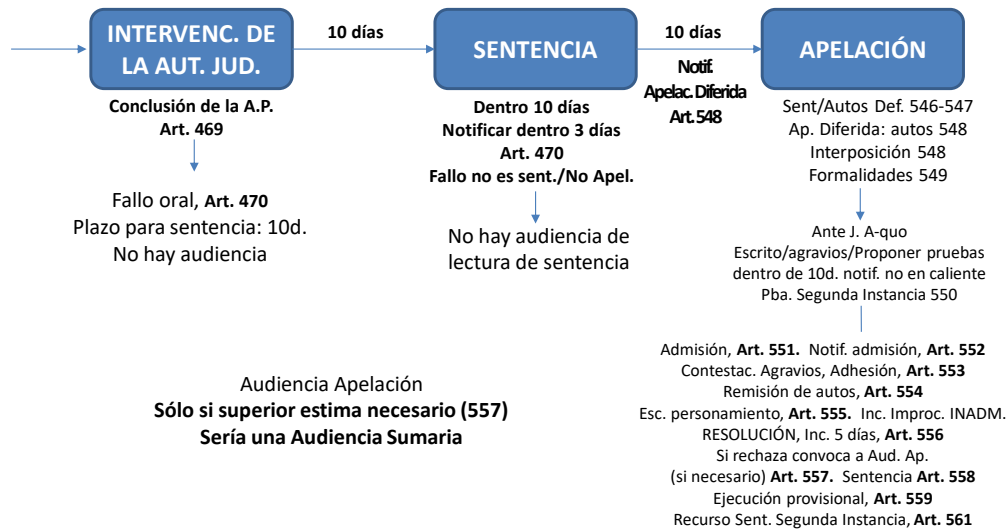
PROCESO ORDINARIO

El art. 460 es mi guion estelar.

Debo ajustar su conducción al articulado del Código.

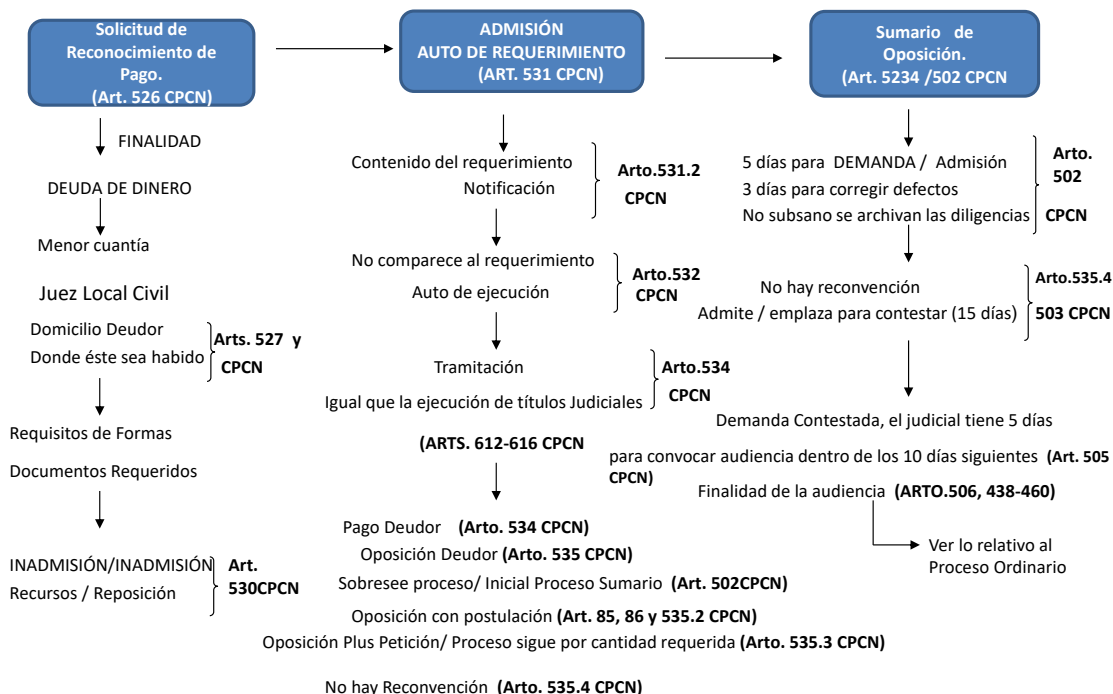
AUDIENCIA PROBATORIA Y SENTENCIA (ARTS. 460-470)

Lámina 2.3



PROCESO MONITORIO (Arts. 526-535 CPCN)

Lámina 4



PROCESO SUMARIO: AUDIENCIA ÚNICA

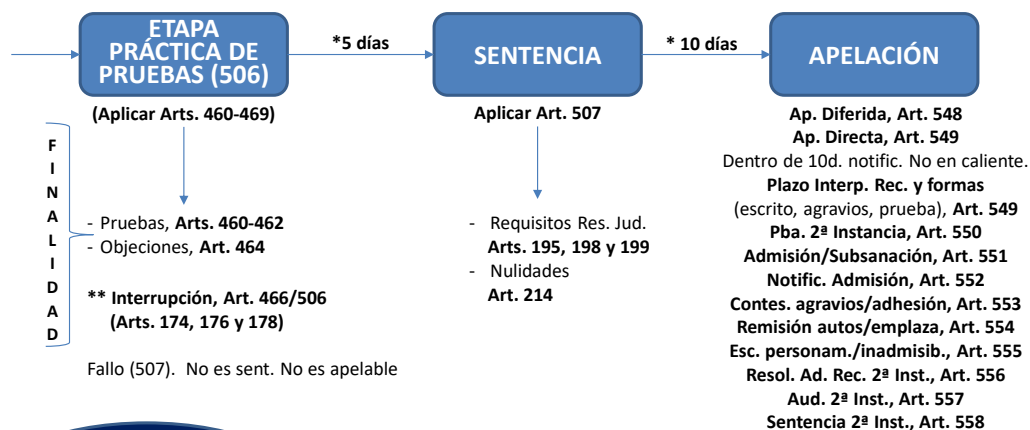
Arts. 502-506

Lámina 3.2

SEGUNDO MOMENTO

Arts. 506 y 441, guion estelar.

SIMILAR A AUD. PROBATORIA DEL PR. ORD.



* Dentro de este plazo.

** Conceptos:

Interrupción Aud. Prob (Art. 466 y 506), Suspensión (Art. 174), Receso (Art. 178).

Audiencia en Apelación sólo si el superior lo estima necesario, Art. 557. Sería una Audiencia Sumaria.

Lámina 6

LOS RECURSOS (ARTS. 542-592)

RECURSO DE APELACIÓN (ARTS. 546-561)

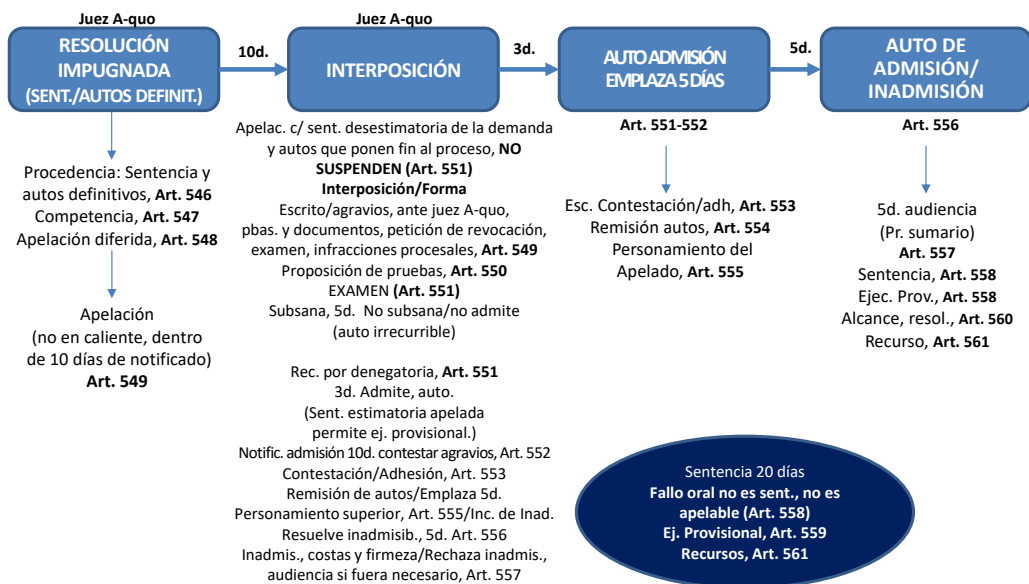
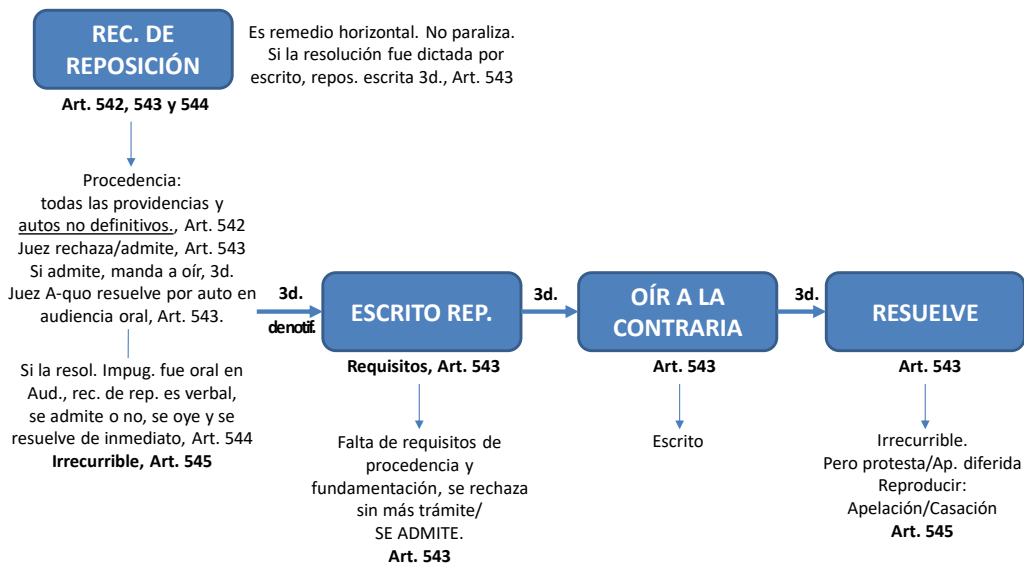


Lámina 5

LOS RECURSOS (ARTS. 542-592)

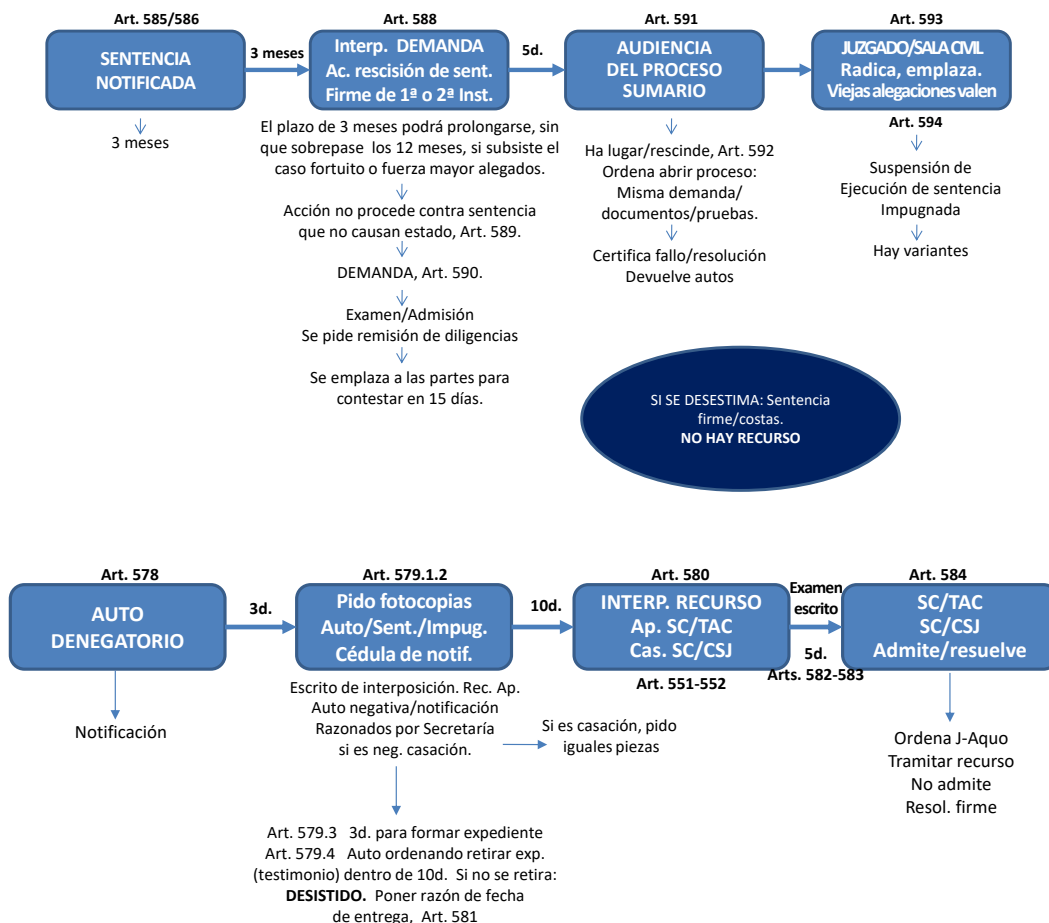
RECURSO DE REPOSICIÓN (ARTS. 542-545)



ACCIÓN IMPUGNATORIA DE RESCISIÓN DE SENTENCIA FIRME (ARTS. 585-594)

EVENTUAL SUSPENSIÓN

* Sólo puede usar este recurso el demandado rebelde permanente, Art. 585.
Si la sentencia se le notificó personalmente, no puede, debió apelar/casar.
** Igual ocurre cuando al rebelde se le notificó por cédula/edicto.



**Lámina 9
(reverso)**

ACCIÓN IMPUGNATORIA DE RESCISIÓN DE SENTENCIA FIRME (ARTS. 585-594)

La doctrina procesal no la considera un verdadero recurso, ya que éstos al darle la posibilidad de impugnar e ir a otro Tribunal, implican que la sentencia impugnada no está firme.

La doctrina la considera como un remedio extraordinario para atacar la fuerza de la cosa juzgada, es decir, de la sentencia firme. Se sacrifica la santidad y firmeza de la cosa juzgada en procura de ser justo con quien no tuvo oportunidad de defenderse.

Este “recurso” no destruye el proceso en que recayó la sentencia impugnada, solamente la revoca y vuelve abrir el proceso. Esta posibilidad está en función del tiempo transcurrido y circunstancias acaecidas, que le hayan impedido al demandado asistir al juicio o proceso donde se dictó aquella sentencia.

Se sacrifican la firmeza de la cosa juzgada y la seguridad jurídica para dar paso a la oportunidad de conseguir justicia, que es el más alto valor de la deontología jurídica.



Gato Esfinge



El **Sphynx** o **gato esfinge**, también llamado errónea pero comúnmente **gato egipcio**, es una raza de gato cuya característica más llamativa es la aparente ausencia de pelaje y su aspecto delgado y esbelto. Aunque los ejemplares de la raza parecen ser gatos sin pelos, hay que destacar que verdaderamente no son gatos pelados, sino que presentan la piel cubierta de una capa de vello muy fino, corto y parejo, casi imperceptible a la vista o al tacto.

El gato Sphynx fue la primera raza sin pelo o sin pelaje aparente reconocida por la asociaciones felinas que llevan un registro genealógico de los felinos de raza; actualmente son tres las razas de gatos pelados o que parecen ser reconocidas o en alguna etapa de serlo.

Hoy en día el Sphynx comparte junto con el Peterbald y con el Don Sphynx la exclusividad de ser una de las tres únicas razas peladas o sin pelos.

El gen responsable de la modificación en el pelaje del Sphynx es recesivo y tiene dominancia incompleta sobre su alelo, si es que está presente el gen que produce el Devon rex (ambos son recesivos al tipo salvaje), mientras que las otras dos nuevas razas de Rusia: el Peterbald y el Don Sphynx, tienen sus propias mutaciones independientes y de tipo dominante. Por norma general son gatos muy hábiles y se recomienda profundamente no dejarles al acecho del peligro (precipicios, objetos frágiles que lo puedan lastimar...) ■

GENEALOGÍA

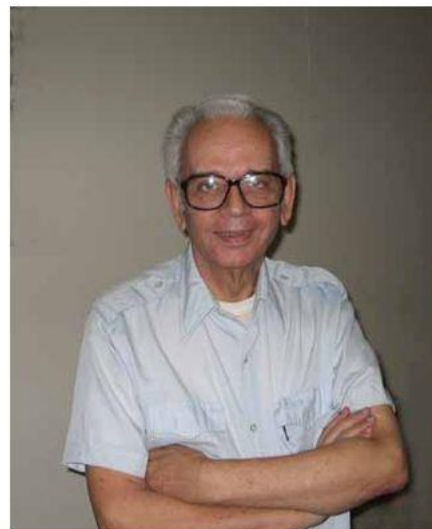
Editor provisional: José Mejía Lacayo



En esta sección queremos publicar los orígenes o historia de los apellidos hispanos o extranjeros con base a las tradiciones familiares, la etimología de los apellidos y la información genética disponible. La extensión de las monografías no debe exceder diez páginas.

Usando el símil del árbol genealógico, se pueden recopilar las ramas, o descubrir las raíces. El objetivo principal en genealogía de las ramas es identificar todos los ascendientes y descendientes en un particular árbol genealógico y recoger datos personales sobre ellos. Como mínimo, estos datos incluyen el nombre de la persona y la fecha y/o lugar de nacimiento.

En la genealogía de las raíces, se trata de descubrir el origen y la historia del apellido. Yalí Román abordó teóricamente en sus listas de Inmigrantes Hispanos (228) e Inmigrantes Extranjeros (293); además de Algunos Conceptos Básicos de Genealogía (28 páginas digitales), todos publicados en el Boletín de Genealogía publicado por la Academia de Ciencias Genealógicas de Nicaragua. Pocas personas e instituciones conocieron y reconocieron el valor intelectual del Dr. Román



Dr. Yalí Román Román

Norman Caldera Cardenal, que es sin duda el genealogista que tiene la base de datos más extensa de Nicaragua, resolvía sus dudas auxiliado por Yalí Román. Norman Caldera ha publicado varios libros impresos: *La familia Argüello: de España a Nicaragua*. (Managua: Genealogía, Heráldica e Historia Familiar, 2007); *Los Retoños de Punta Icaco: los Montealegre Sansón y Montealegre Lacayo de*

Chinandega, Nicaragua. 2012; *La descendencia del general José Antonio Lacayo de Briones y Palacios: en Nicaragua y el mundo*. (Nicaragua: N.J. Caldera C., 1993). Además de otros libros sobre relaciones exteriores. El editor de RTN quisiera que Norman fuera el editor de esta sección.

Otros genealogistas importantes son Esteban Duque Estrada Sacasa, autor de *Nicaragua: historia y familias, 1821-1853*. (Managua: E. Duque Estrada Sacasa, 2001) y de *Cubanos en Centroamérica: siglo XIX*. Managua, Nicaragua: E. Duque Estrada Sacasa, 2005.

Miguel Ernesto Vijil publicó en *Apellidos Nicaragüenses*, monografías sobre los Gurdián-Icaza, José Cástulo Guardián Sevilla, e Icaza versión 3. Hay otros genealogistas como Francisco-Ernesto Martínez quien realizó una extensa monografía sobre los antepasados de sus padres, en once volúmenes impresos por demanda en el Centro Digital XEROX-UCA. Y Favio Rivera Montealegre que también ha publicado en *Apellidos Nicaragüenses*. No intento nombrarlos a todos, solo a aquellos que de una u otra manera se han puesto en contacto con el Editor de Revista de Temas Nicaragüenses.

Pocos están vivos como para poder colaborar en esta nueva sección; no queremos publicar muchas páginas sobre árboles de ramas familiares privados, más bien ilustrar el origen o la historia de los apellidos. No importan las ramas sino las raíces.●

Inmigrantes de origen hispánico (s. XIX y XX)

Yalí Román Román

Es posible que algunas sean de origen colonial, lo que se irá corrigiendo poco a poco. Marcados* si tengo algo de ellos, y ** si tengo bastante.

Abarca
burto
Acebedo
Acosta (SZB)
Aguado*
Agüero** s. XIX, "de Cuba"
Aguerri*
Aguiluz
Aguirre
Alegría** (s. XIX, en Masaya)
Almansa
Alonso
Ampié
Araica
Arakestain
Aranda
Arcia
Areas (Nagarote, ¿coloniales?)
Arévalo ¿colonial?
Asenjo
Astorga ¿colonial?
Ayón*
Báez ¿colonial?
Baldizón
Barberena?
Barillas** (1835 en Gda., del Perú) (J.Mejía**)

Barquero (s. XIX, en Boaco, de C-Rica)
Bastequieta
Bengoechea
Beteta
Blanco
Blandón (SZB)
Blen (Cía. de teatro, c. 1894 en Granada)
Bonilla (s. XIX, varias familias / ¿de C-Rica?)
Borge[n]
Borrell* (s. XX, de Cataluña)
Boza
Bravo (Aldo Guerra*)
Brenes
Bustamante
Cabrera** (s. XIX, en Managua)
Cajina
Caldera** (s. XIX, en Masaya)
Calero**
Calonje
Calvo* (s. XX, en Managua)
Callejas** (c. 1840 en Chdg., de Honduras)
Cano
Carazo** (c. 1840, a Rivas, de C-Rica)
Cárcamo
Cardoza
Carrillo
Castrillo
Castro** (s. XIX, en Managua, de Honduras)
Casso
Cervantes ¿coloniales?
Cifuentes
Cirera (s. XX, en León / Managua, de España)
Cisne
Conrado
Cordero (s. XX, en Carazo)
Corea
Corral** (s. XIX, en Gda., de Colombia)
Corrales
Correa
Cossío (de España)
Cucalón
Chacón

Delgadillo (FMM)
Donaire
Doña (s. XIX, en Managua)
Duarte (en Chontales / ¿coloniales?) (Aldo Guerra*)
Duque-Estrada** (s. XIX, en León / Managua)
Elizondo* [s. XIX] ¿de C-Rica? / coloniales?
Enríquez* ([s.XIX], en Chontales) (Noel* / Aldo Guerra*)
Escobar
Escorcia
Eva (s. XX, en Managua)
Falla (s. XIX, de Guatemala)
Fariña ¿colonial?
Fernández** (s. XX, de España)
Fernández [Holmann]** (s. XX, de España)
Ferrey
Fiallos**
Fletes [s. XIX]
Flores ¿coloniales?
Fornos* (s. XIX, de Canarias, 3 hermanos)
Gago
Gaitán
Galeano
Galo
Gallegos ¿coloniales? [s. XIX]
Gallo*
Gamboa ¿coloniales? (M. del S.*)
García* (s. XIX, en Carazo, de C-Rica)
Gasteazoro* ¿coloniales?
Gómez ([s. XIX], de Managua / ¿coloniales?)
Gómez** (s. XIX, a Gda., de El Salvador)
Granera
Granizo
Guadamuz
Guandique (s. XX, a Managua, de El Salvador)
Guillén
Guruceta
Herradora (s. XIX, de Honduras?)
Hidalgo (s. XX, en Managua)
Huembes

Huezo
Ibarra* (en Managua) (M. del S.*)
Illescas
Izaguirre (s. XIX, en Managua, de Cuba)
Jara
Jarquín
Jiménez** (c. 1850, en Carazo / de Cartago, C-R.)
Jiménez (en Carazo, otros)
Larios
Leal*
Leytón
Lezcano*
López** (s. XIX, en Rivas)
Lorío
Lovo (s. XX, en Carazo)
Luna
Llanes
Macías
Machado** (c. 1870?, de Cartago, C-R)
Madrigal
Madriz
Maliaño** (s. XIX, en Rivas) (M. del S.*)
Malpartida (s. XX, peruanos?)
Manzanares
Marín** ¿coloniales?
Martínez Sanz** (s. XX, 2 hermanos, de Calatayud, Aragón)
Masís (SZB)
Matamoros
Medel
Membreño (FMM, en Nindirí)
Mena
Meneses
Mesa ¿colonial?
Midence ¿colonial?
Miranda (s. XIX, en Chontales y Gda.) (Aldo Guerra* /
Moncada** (s. XIX, en León / Managua)
Moncada* (s. XIX, en Masatepe, Carazo) (SZB)
Mondragón
Montealegre** (c.1842 a Chdg., de C-R) (Noel**/ SZB)
Montes
Montoya
Morazán** (1842 a Chdg. con los Montealegre)

Moreira (s. XIX, en Managua)
Muñiz
Muñoz** ([s. XIX], en Rivas) (M. del S.*)
Navarro** (c. 1840 a Chdg., de España, antes otros de Heredia, C-R)
Neira (de Colombia)
Nogueira (s. XX, del Brasil)
Noguera (s. XIX, en Masaya / ¿coloniales?)
de Nueda* (s. XIX, de España, en Managua)
Ocampo
Oporta (s. XIX, en Chontales)
Ordeñana
Ordozgoiti
Ortés
Ortiz
Osorio
Otero (s. XX, en León, de España)
Oyanguren* (s. XX, vascos, en León)
Paguaga
Palacios
Palma*
Patiño
Peñalba** (s. XIX, en León)
Pichardo
Pinell (s. XX, catalanes, en Estelí)
Plata (s. XX, en Masaya, de Honduras)
Porta
Pravia (en Matagalpa)
Prego (s. XX, españoles)
Prío (s. XX, españoles)
[Quintana**]
Quintanilla
Quintero
Quiñones ¿coloniales? (SZB)
Recalde (s. XX, de España, en Managua; ex HEC)
Ribera
Riestra (s. XX, en Managua, de México)
Riguero** (s. XX, en Managua, de España)
Ríos
Rivas** (s. XIX, de Chdg.)

Rois (s. XX, de España, en Carazo y Mgua.)
Romero
Rondón "n. en Francia" ? s. XX
Rubí (¿Rubín de Celis colonial?)
[Saballos**]
Salaberri (s. XX, en Granada, vascos)
Salas
Salgado
Salmerón
Sándigo (en Chontales) (Aldo Guerra*)
Sanhuevo (¿Sangüesa?)
Santiago (s. XIX, español)
Sediles
Sequeira (s. XIX, portugués)
Sevilla ([s. XIX], en Chontales ¿colonial?)
Siero
Siézar / Ciézar
Siles
Silva
Solano** (c. 1860 en Gda., de Cartago C-R // otros en Managua)
Soto
Sugrañes (s. XX, de España)
Talavera
Téllez
Tijerino
Toledo (s. XIX, de Guatemala)
Torres
Ubago (c. 1870 en Gda., de España)
Umanzor
Umaña (de C-Rica?)
Uriarte
Uriza (s. XIX, en Gda., de Colombia)
Valle*
Vallecillo
Vanegas
Vélez
Venegas
Villa
Zambrana
Zeledón (¿de C-Rica?) (SZB)

Gato de Abisinia



El abisinio es una raza de gato doméstico de pelo corto con un distintivo pelaje atigrado "marcado", en el que los pelos individuales están anillados con diferentes colores. En términos de nomenclatura, también se les conoce simplemente como Abys. La raza lleva el nombre de Abisinia (ahora llamada Etiopía), donde se cree que se originó.

En términos de domesticación de gatos, el análisis ha encontrado que el abisinio es uno de los tipos más antiguos de animales que existen, con gatos momificados en tumbas egipcias estudiadas por arqueólogos que parecen similares a los estándares de la raza moderna. Aunque se considera como Comparativamente oscuro en el pasado como raza en comparación con otras, el

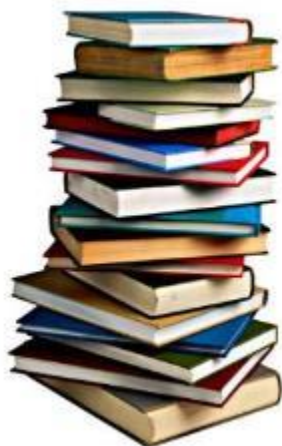
abisinio actualmente se encuentra entre las cinco razas más populares en todo el mundo.

La apariencia distintiva de la raza, que parece alargada, delgada y finamente coloreada en comparación con otros gatos, se ha comparado con la de los modelos humanos. En cuanto a su personalidad, los gatos muestran tradicionalmente actitudes activas y curiosas en las que con frecuencia siguen a sus dueños y fomentan el juego, siendo considerados los "payasos del reino felino". Sus características de perro también implican un sentido particular de afecto y deseo de interacción. ■

BIBLIOGRAFÍA

Editor: Alexander Zosa-Cano

alexzosa@hotmail.com



Una bibliografía intenta dar una visión de conjunto completa de la literatura (importante) en su categoría. Es un concepto opuesto al «catálogo de biblioteca», que sólo enumera conceptos que se pueden encontrar en una biblioteca. Sin embargo, los catálogos de algunas bibliotecas nacionales también sirven de bibliografías nacionales, ya que (casi) todas las publicaciones de tal país están contenidas en los catálogos.

La mejor fuente para levantar la bibliografía de un autor es WorldCat en <http://www.worldcat.org/>

Primero hay que registrarse, es gratis. Luego puede hacer una búsqueda, por ejemplo, José Dolores Gámez. Una vez que se tiene la lista de libros, hay que refinarla escogiendo el formato (todos, libros, música, artículos, etc.), y más importante aún, el autor en la columna de la izquierda: escoger José Dolores Gámez. La lista se reduce a 29 ítems. El siguiente paso es crear una nueva lista: hay que seleccionar los libros que se quieren incluir en la lista: todos o sólo aquellos que seleccionemos a mano. Al hacer clic en la New list, sin ponerle nombre, se abre una nueva ventana donde pide darle nombre a la lista, y si se quiere que sea pública o privada. Al hacer clic sobre "crear" una nueva lista, hay que seleccionar los 29 ítems que ahora están entre páginas, hay que proceder uno por uno, guardándola en la lista. Hay que guardar la búsqueda y continuar con las instrucciones. ■

Nicaragua según Wikipedia

1. As shown on the [Córdoba](#) (bank notes and coins); see, for example, [Banco Central de Nicaragua Archived](#) 2010-09-24 at the [Wayback Machine](#).
2. _ ["Nicaragua Demographics Profile 2011"](#). *Nicaragua. Index Mundi*. 2011. Retrieved 2011-07-16.
3. _ [The Latin American Socio-Religious Studies Program / Programa Latinoamericano de Estudios Sociorreligiosos \(PROLADES\)](#) PROLADES Religion in America by country
4. _ ["CENSO DE POBLACIÓN 2005"](#) (PDF). 2015. Retrieved 4 April 2015.
5. Jump up to:^{[a](#)} ^{[b](#)} ^{[c](#)} ^{[d](#)} ^{[e](#)} ["Nicaragua"](#). *CIA World Factbook*. Retrieved 2007-05-09.
6. _ ["El Salvador / Economic Indicators / Moody's Analytics"](#). *www.economy.com*. Retrieved 2020-05-29.
7. _ ["Población Total, estimada al 30 de Junio del año 2012"](#) (PDF) (in Spanish). *National Nicaraguan Institute of Development Information*. pp. 1–5. Archived from [the original](#) (PDF) on 2 May 2013. Retrieved 24 March 2013.
8. Jump up to:^{[a](#)} ^{[b](#)} ^{[c](#)} ^{[d](#)} ["Nicaragua"](#). *International Monetary Fund*.
9. _ ["GINI index \(World Bank estimate\)"](#). *data.worldbank.org*. [World Bank](#). Retrieved 7 March 2019.
10. _ ["Human Development Report 2019"](#) (PDF). [United Nations Development Programme](#). 10 December 2019. Retrieved 10 December 2019.
11. Jump up to:^{[a](#)} ^{[b](#)} Brierley, Jan (October 15, 2017). ["Sense of wonder: Discover the turbulent past of Central America"](#). *Daily Express*. Retrieved October 27, 2017.
12. Jump up to:^{[a](#)} ^{[b](#)} Wallace, Will; Wallace, Camilla (April 10, 2010). ["Traveller's Guide: Nicaragua"](#). *The Independent*. Retrieved October 27, 2017.
13. _ Dicum, G (2006-12-17). ["The Rediscovery of Nicaragua"](#). *Travel Section*. *New York: TraveThe New York Times*. Retrieved 2010-06-26.
14. _ Davis, LS (2009-04-22). ["Nicaragua: The next Costa Rica?"](#). *Mother Nature Network*. *MNN Holdings, LLC*. Retrieved 2010-06-26.
15. Jump up to:^{[a](#)} ^{[b](#)} ["¿Por qué los países de América Latina se llaman como se llaman?"](#)[*Why do Latin American countries call themselves as they are called?*]. *Ideal* (in Spanish). July 29, 2015. Retrieved April 12, 2017.

16. Jump up to:[a](#) [b](#) Sánchez, Edwin (October 16, 2016). "[El origen de "Nicarao-agua": la Traición y la Paz](#)". *El Pueblo Presidente* (in Spanish). Archived from [the original](#) on 2017-08-01. Retrieved July 3, 2017.
17. _ Sánchez, Edwin (October 3, 2016). "[De Macuilmiquitzli al Güegüence pasando por Fernando Silva](#)" [From Macuilmiquitzli to Güegüence through Fernando Silva]. *El 19* (in Spanish). Retrieved April 12, 2017.
18. _ Silva, Fernando (March 15, 2003). "[Macuilmiquitzli](#)". *El Nuevo Diario* (in Spanish). Retrieved April 12, 2017.
19. Jump up to:[a](#) [b](#) Sánchez, Edwin (September 16, 2002). "No hubo Nicarao, todo es invento" [There was no Nicarao, it's all invented]. *El Nuevo Diario* (in Spanish).
20. Jump up to:[a](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) "[Encuentro del cacique y el conquistador](#)" [Encounter of the cacique and the conqueror]. *El Nuevo Diario* (in Spanish). April 4, 2009. Retrieved May 17, 2017.
21. Jump up to:[a](#) [b](#) Torres Solórzano, Carla (September 18, 2010). "[Choque de lenguas o el mestizaje de nuestro idioma](#)" [Clash of languages or the mixing of our language]. *La Prensa* (in Spanish). Retrieved April 12, 2017.
22. _ "[La raíz nahuatl de nuestro lenguaje](#)" [The Nahuatl root of our language]. *El Nuevo Diario* (in Spanish). August 10, 2004. Retrieved July 3, 2017.
23. _ Dall, Christopher (October 1, 2005). [Nicaragua in Pictures](#). Twenty-First Century Books. pp. 66–67. [ISBN 978-0-8225-2671-1](#).
24. Jump up to:[a](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) [f](#) [g](#) [h](#) [i](#) [j](#) [k](#) [l](#) [m](#) Pérez-Brignoli, Héctor; translated by Sawrey A., Ricardo B.; Sawrey, Susana Stettri de (1989). [A Brief History of Central America](#) (2nd ed.). Berkeley: University of California Press. [ISBN 978-0520060494](#).
25. _ Gloria Helena Rey, "[The Chibcha Culture – Forgotten, But Still Alive](#)" Archived 2012-02-20 at the [Wayback Machine](#), *Colombia, Inter Press Service (IPS) News*, 30 Nov 2007, accessed 9 Nov 2010
26. _ "[Nicaragua: VI History](#)". *Encarta*. 2007-06-13.
27. Jump up to:[a](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) [f](#) [g](#) [h](#) [i](#) [j](#) [k](#) [l](#) [m](#) [n](#) Newson, Linda A. (1987). *Indian survival in colonial Nicaragua* (1st ed.). Norman [OK]: University of Oklahoma Press. [ISBN 978-0806120089](#).
28. Jump up to:[a](#) [b](#) "[Nicaragua: Precolonial Period](#)". *Library of Congress Country Studies*. Retrieved 2007-06-29., interpretation of statement: "the

native peoples were linguistically and culturally similar to the [Aztec](#) and the [Maya](#)"

29. [Jump up to: ^a ^b ^c](#) Campbell, Lyle (January 1, 1985). *The Pipil Language of El Salvador*. Walter de Gruyter. pp. 10–12. [ISBN 978-3-11-088199-8](#).
30. [_](#) Fowler Jr, WR (1985). "Ethnohistoric Sources on the Pipil Nicarao: A Critical Analysis". *Ethnohistory*. Columbus, Ohio. **32** (1): 37–62. [doi:10.2307/482092](#). [JSTOR 482092](#). [OCLC 62217753](#).
31. [_](#) Brinton, Daniel G. (1887). "Were the Toltecs an Historic Nationality?". *Proceedings of the American Philosophical Society*. **24** (126): 229–230. [JSTOR 983071](#).
32. [_](#) von Humboldt, Alexander; Poynter, J. Ryan; Altamirano Rayo, Giorleny D; Kraft, Tobias (January 25, 2013). *Views of the Cordilleras and Monuments of the Indigenous Peoples of the Americas: A Critical Edition*. University of Chicago Press. p. 92. [ISBN 978-0-226-86509-6](#).
33. [_](#) *"Letter of Columbus on the Fourth Voyage"*. American Journey. Archived from [the original](#) on 2007-04-03. Retrieved 2007-05-09.
34. [Jump up to: ^a ^b ^c](#) *"Nicaragua: History"*. Encyclopædia Britannica. Retrieved 2007-08-21.
35. [_](#) Healy, Paul; Pohl, Mary (1980). *Archaeology of the Rivas Region, Nicaragua*. Wilfrid Laurier Univ. Press. p. 21. [ISBN 978-0-88920-094-4](#).
36. [_](#) Dyck, Erika; Fletcher, Christopher (October 6, 2015). *Locating Health: Historical and Anthropological Investigations of Place and Health*. Routledge. p. 107. [ISBN 978-1-317-32278-8](#).
37. [_](#) *"The Spanish Conquest"*. Library of Congress. Retrieved 2007-08-21.
38. [Jump up to: ^a ^b](#) *"Nicaragua Briefs: An Historic Find"*. Envío. Central American University – UCA. Retrieved 2007-08-21.
39. [_](#) Duncan, David Ewing (1995). *Hernando de Soto – A Savage Quest in the Americas – Book II: Consolidation*. New York: Crown Publishers.
40. [Jump up to: ^a ^b ^c](#) Whisnant, David E. (November 9, 2000). *Rascally Signs in Sacred Places: The Politics of Culture in Nicaragua*. Univ of North Carolina Press. pp. 30–32. [ISBN 978-0-8078-6626-9](#).
41. [Jump up to: ^a ^b](#) Bergoeing, Jean Pierre (May 18, 2015). *Geomorphology of Central America: A Syngenetic Perspective*. Elsevier Science. pp. 68–69. [ISBN 978-0-12-803185-8](#).
42. [_](#) Smith, RS (1963). "Financing the Central American federation, 1821–1838". *The Hispanic American Historical Review*. **43** (4): 483–510. [doi:10.2307/2509898](#). [JSTOR 2509898](#).

43. _ Cybriwsky, Roman Adrian (May 23, 2013). *Capital Cities around the World: An Encyclopedia of Geography, History, and Culture*. ABC-CLIO. p. 177. [ISBN 978-1-61069-248-9](#).
44. _ "[Managua](#)". *La Prensa* (in Spanish). March 9, 2006. Archived from [the original](#) on November 11, 2013. Retrieved May 24, 2017.
45. _ "[Gobernantes de Nicaragua](#)". Ministerio de Educación. 9 December 2012. Archived from [the original](#) on 9 October 2012.
46. _ Walker, W (1860). *The War in Nicaragua*. New York: S.H. Goetzel & Company.
47. _ Juda, F (1919). "[California Filibusters: A History of their Expeditions into Hispanic America \(excerpt\)](#)". *The Grizzly Bear*. **XXI** (4): 3–6, 15, 19. Retrieved 2011-07-20.
48. _ Baker, CP (2001). *"The William Walker Saga"*. Moon Handbooks: Costa Rica (4th ed.). New York: Avalon Travel Publishing. p. 67. [ISBN 978-1-56691-608-0](#).
49. _ Colquhoun, AR (1895). *The key of the Pacific: the Nicaragua canal*. Westminster, England: Archibald Constable and Company.
50. _ *Foreign Relations of the United States*. 1912. p. 1032.
51. _ Langley, Lester D. (2002). *The Banana Wars: United States Intervention in the Caribbean, 1898-1934*. Wilmington: SR Books. p. 64. [ISBN 978-0-8420-5047-0](#).
52. _ "[US violence for a century: Nicaragua: 1912–33](#)". *Socialist Worker*. Retrieved 2007-08-21.
53. _ "[Bryan–Chamorro Treaty](#)". *Encyclopædia Britannica*. Retrieved 2007-08-21.
54. _ "[General Augusto C. Sandino: The Constitutional War](#)". *ViaNica*. Retrieved 2007-08-21.
55. _ Vukelich, D. "[A Disaster Foretold](#)". *The Advocacy Project*. Archived from [the original](#) on April 3, 2007. Retrieved 2007-05-09.
56. _ Jump up to:[a](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) "[The Somoza years](#)". *Encyclopædia Britannica*. Retrieved 2007-08-21.
57. _ "[Biographical Notes](#)". Archived from [the original](#) on December 31, 2006. Retrieved 2007-05-09.

58. _ [*"History of U.S. Violence Across the Globe: Washington's War Crimes \(1912–33\)"*](#). 2001-12-16. Retrieved 2007-05-09.
59. _ Solo, T (2005-10-07). [*"Nicaragua: From Sandino to Chavez"*](#). Dissident Voice. Retrieved 2007-05-09.
60. _ [*"The Somoza Dynasty"*](#) (PDF). University of Pittsburgh. p. 1. Archived from [*the original*](#) (PDF) on November 10, 2006. Retrieved 2007-05-09.
61. _ Colburn, Forrest D. (2012-03-26). [*"Nicaragua, Forlorn"*](#). World Policy Journal. **29** (Spring 2012): 91–100. [doi:10.1177/0740277512443806](#). Retrieved 31 May 2012.
62. _ Model, David (2005). *Lying for Empire: How to Commit War Crimes With a Straight Face*. Common Courage Press.
63. _ Goldstein, Erik (2005) *Wars and Peace Treaties: 1816 to 1991*. Routledge. p. 218. [ISBN 9781134899111](#)
64. _ [*"El asalto de Somoza a los alemanes"*](#) (in Spanish). 6 January 2005. Archived from [*the original*](#) on October 12, 2007. Retrieved 2007-07-13.
65. _ [*"Charter of the United Nations and Statute of the International Court of Justice"*](#) (PDF). San Francisco: United Nations. 1945-06-26: 49.
66. _ Leonard, TM (2003). [*"Against all odds: U.S. policy and the 1963 Central America Summit Conference"*](#). Journal of Third World Studies. p. 11. Archived from [*the original*](#) on 2009-06-28. Retrieved 2007-05-09.
67. _ [*"Headline: Nicaragua Earthquake"*](#). Vanderbilt Television News Archive. 1972-12-16. Archived from [*the original*](#) on 2011-05-10. Retrieved 2007-05-24.
68. _ [*"Roberto Clemente – Bio"*](#). The National Baseball Hall of Fame. Archived from [*the original*](#) on April 27, 2007. Retrieved 2007-05-09.
69. _ [*"A Battle Ends, a War Begins"*](#). TIME. 1978-09-11. Retrieved 2007-08-21.
70. _ Annis, B (1993). [*"Nicaragua: Diversification and Growth, 1945–77"*](#). The Library of Congress. Retrieved 2012-09-25.
71. _ [*"The Sandinistas and the Revolution"*](#). Grinnell College. Archived from [*the original*](#) on 2007-02-06. Retrieved 2007-05-09.
72. _ Constable, Pamela; Valenzuela, Arturo (1991). [*A Nation of Enemies: Chile Under Pinochet*](#). p. 150. [ISBN 978-0-393-30985-0](#).
73. _ [Jump up to:](#) [a](#) [b](#) [*"History of Nicaragua: The Beginning of the End"*](#). American Nicaraguan School. Archived from [*the original*](#) on May 20, 2006. Retrieved 2007-08-04.

74. _ Nordheimer, Jon (July 29, 1987). *"Nicaraguan Exiles Find A Place In The Sun: Miami"*. *The New York Times*. Retrieved May 27, 2017.
75. _ Wilkinson, Tracy (August 7, 1988). *"Families Struggle to Maintain Life Style : Sandinista Rule Not Easy on Middle Class"*. *Los Angeles Times*. Retrieved May 27, 2017.
76. _ Wicker, Tom (July 29, 1983). *"In The Nation; The Sandinista Puzzle"*. *The New York Times*. Retrieved May 27, 2017.
77. _ Pastor, Robert (2001). *Exiting the Whirlpool: U.S. Foreign Policy Toward Latin America and the Caribbean*. Westview Press. [ISBN 978-0-8133-3811-8](#).
78. _ *"Timeline: Nicaragua"*. Stanford University. Retrieved 2007-05-09.
79. _ *U.S. HALTS ECONOMIC AID TO NICARAGUA*, New York Times, 2 April 1981
80. _ Jump up to:^a ^b *"Nicaragua: Growth of Opposition, 1981–83"*. *Ciao Atlas*. Retrieved 2007-08-21.
81. _ LaRamee, Pierre; Polakoff, Erica (1999). *The Undermining of the Sandinista Revolution*. New York: Palgrave Macmillan. pp. 141–205. [ISBN 9780333751992](#).
82. _ Chomsky, Noam (1985). *Turning the Tide*. Boston, MA: South End Press.
83. _ Truver, SC. *"Mines and Underwater IEDs in U.S. Ports and Waterways..."*(PDF). p. 4. Archived from *the original* (PDF) on 2008-04-28. Retrieved 2007-08-21.
84. _ *Summary of the Order Archived* 2007-11-07 at the [Wayback Machine](#) of the [International Court of Justice](#) of 10 May 1984
85. _ *"US Policy: Economic Embargo: The War Goes On"*. Envío. Central American University – UCA. Retrieved 2007-08-21.
86. _ Moore, John Norton (1987) *The Secret War in Central America*. University Publications of America. p. 143. [ISBN 978-0890939611](#)
87. _ Miranda, Roger and Ratliff, William (1993) *The Civil War in Nicaragua*. Transaction. p. 193. [ISBN 9781412819688](#)
88. _ *"Annual Report 1992–1993"*. Inter-American Commission on Human Rights. 1993-03-12. Retrieved 2009-03-30.
89. _ *"1984: Sandinistas claim election victory"*. BBC News. November 5, 1984.
90. _ *"NICARAGUAN VOTE:'FREE, FAIR, HOTLY CONTESTED'"*. *The New York Times*. p. 30.

91. _ [Taubman, Philip \(21 October 1984\). "KEY AIDES DISPUTE U.S. ROLE IN NICARAGUAN VOTE". *The New York Times*. p. 12.](#)
92. _ [Kriele, Martin \(1986\). "Power and Human Rights in Nicaragua". *Nicaragua: Das blutende Herz Amerikas*. Piper. pp. 56–57, 63–67.](#)
93. _ [Leiken, Robert S. \(December 5, 1985\) "The Nicaraguan Tangle," New York Review of Books.](#)
94. _ ["The Nicaraguan Tangle: Another Exchange," New York Review of Books, June 26, 1986](#)
95. _ [Cuzan, Alfred G. \(Summer 1994\) Letter, Commentary, December 1985 and "The Latin American Studies Association vs. the United States," Academic Questions.](#)
96. _ [Baker, D \(2007-03-05\). *The United States since 1980 \(The World Since 1980\)*. Cambridge, UK: Cambridge University Press. p. 101. ISBN 978-0-521-86017-8.](#)
97. _ [Jump up to:^a ^b "Case concerning military and paramilitary activities in and against Nicaragua \(Nicaragua v. United States of America\), International Court of Justice, Order of 26 september 1991" \(PDF\). Archived from \[the original\]\(#\)\(PDF\) on 24 September 2015.](#)
98. _ [The PRIO Battle Deaths Dataset, 1946–2008, Version 3.0: Documentation of Coding Decisions](#) by Bethany Lacina
99. _ [O'Grady, M. "Ortega's Comeback Schemes Roil Nicaragua". Retrieved 2007-05-09.^{\[\[dead link\]\(#\)\]}](#)
100. _ ["Was February 25 a 'triumph'? National Review v. 42". Tulane University. Archived from \[the original\]\(#\) on September 1, 2006. Retrieved 2007-05-09.](#)
101. _ ["El Sandinista Daniel Ortega se convierte de nuevo en presidente de Nicaragua". *El Mundo* \(in Spanish\). 2006-11-08. Retrieved 2007-05-09.](#)
102. _ [Dennis, G \(December 1993\). "Social conditions of Nicaragua". The Library of Congress. Retrieved 2007-05-09.](#)
103. _ ["Nicaragua: Political profile". Retrieved 2007-05-09.](#)
104. _ [Thompson, G \(2005-04-06\). "U.S. fears comeback of an old foe in Nicaragua". *International Herald Tribune*. p. 3. Archived from \[the original\]\(#\) on June 6, 2008. Retrieved 2007-05-09.](#)
105. _ ["Nicaragua 'creeping coup' warning". BBC News. 2005-09-30. Retrieved 2007-05-09.](#)
106. _ [Frazier, JB \(2006-11-18\). "Nicaraguan President Signs Abortion Ban". *Washington Post*. Retrieved 2007-05-25.](#)

107. _ Boseley, S (2010-06-11). "Nicaragua refuses to lift abortion ban". The Guardian.
108. _ "Bolaños Will Move To The National Assembly After All". Envío Magazine. 2006. Retrieved 2007-05-09.
109. _ Gibney, James (2014-01-30). "Nicaragua's Revolution Heads Toward Dictatorship". Bloomberg. Retrieved 2014-02-04.
110. _ Geoff, Thale. "As Nicaragua's Election Draws Near, Concerns Grow Over Abuse of Power". WOLA. Retrieved 13 January 2018.
111. _ "OAS Mission in Nicaragua Recommends Integral Electoral Reform". Organization of American States. November 7, 2016. Retrieved 13 January 2018.
112. _ "Nicaragua's Ortega re-elected president". BBC News. 2016-11-07. Retrieved 2017-09-12.
113. _ Cerda, Arlen (2018-04-22). "Los muertos de la represión que Daniel Ortega oculta". Confidencial (in Spanish). Retrieved 2018-04-25.
114. _ Kahn, Carrie (April 23, 2018). "Nicaragua Withdraws Social Security Changes That Sparked Unrest". NPR. Retrieved 31 May 2018.
115. _ Garvin, Glenn (May 2, 2018). "In Nicaragua, the political battle is moving from the streets to the negotiating table". Miami Herald. Retrieved May 2, 2018.
116. _ "CIDH condena nuevos hechos de violencia en Nicaragua". www.oas.org (in Spanish). Organization of American States. Inter-American Commission on Human Rights. 25 May 2018. Retrieved 26 May 2018.
117. _ "Nicaraguan protesters call on Ortega to go". BBC News. BBC. 27 May 2018. Retrieved 27 May 2018.
118. _ Jump up to:^a ^b "Why isn't Nicaragua in the Paris agreement?". BBC News. June 3, 2017. Retrieved October 27, 2017.
119. _ "Nicaragua: a renewable energy paradise in Central America". World Bank. October 25, 2013. Retrieved October 27, 2017.
120. _ "Large Lakes of the World". factmonster.com. Retrieved 2007-05-25.
121. _ "The Nature Conservancy in Nicaragua". nature.org. Archived from the original on 2007-04-05. Retrieved 2007-05-25.

122. Jump up to:[a](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) [f](#) [g](#) [h](#) [i](#) [j](#) [k](#) [l](#) [m](#) [n](#) [o](#) [p](#) "[Nicaragua](#)."^[*permanent dead link*] *Encyclopedia Americana*. Grolier Online. (200-11-20)^[*date missing*] ^[1]^[*permanent dead link*](subscription required)
123. _ "[TED CASE: Nicaragua Canal Proposal](#)". *american.edu*. Archived from [the original](#) on 2012-01-11. Retrieved 2011-07-16.
124. _ Muñoz, Néfer (2001). "[An 'Eco-Canal' across Nicaragua](#)". *Accents. Granada, Nicaragua: Tierramérica*. Archived from [the original](#) on May 10, 2011. Retrieved 2011-07-20.
125. _ "[Proyecto "Construcción del Puerto Monkey Point"](#)". *Proyectos (in Spanish). Managua: Empresa Portuaria Nacional*. 2009. Archived from [the original](#) on May 11, 2011. Retrieved 2011-07-20.
126. _ Alvarez, Gustavo (2008-02-18). "[Empresas de seis países interesadas en Monkey Point](#)". *elnuevodiario.com.ni* (in Spanish). Managua: [El Nuevo Diario](#). Retrieved 2011-07-20.
127. _ Álvarez Hidalgo, Wendy (2010-07-07). "[Harán puerto Monkey Point](#)". *laprensa.co.ni* (in Spanish). Managua: [La Prensa](#). Archived from [the original](#) on 2011-08-13. Retrieved 2011-07-20.
128. _ White, RL (2004-08-24). "[Pittsburghers find once war-ravaged country is a good place to invest](#)". *Post Gazette*. Retrieved 2007-05-09.
129. _ "[Bosawas Bioreserve Nicaragua](#)". Retrieved 2007-05-25.
130. _ Trudgill, Peter; Watts, Richard J., eds. (2002). *Alternative Histories of English*. Routledge. p. 35. [ISBN 9780415233569](#). English-speaking protestants formed the majority of the population until about 1900...indigenous anglophones still form about 85 per cent of the population, which also includes non-anglophone Black Caribs...At least at the level of arolectal Whites, the accent is rhotic though obviously Caribbean....England established a protectorate over the local Miskito Indians, who the region is named after, and the area was a British dependency from 1740 to 1786. In Nicaragua the British founded the principal Miskito coast city of Bluefields... There are about 30,000 native speakers of English in this area of Nicaragua who look to Bluefields as their centre... The English of the anglophone Corn Islands is also typically Caribbean.
131. _ "[Nicaraguan Animal Guide](#)". *Vianica*. Retrieved August 17, 2018.
132. _ Rogers, Tim (May 15, 2013). "[In Latin America's Second Largest Rainforest, an Indigenous Tribe Fights for Its Land](#)". *Time*. Retrieved August 3, 2017.
133. _ Connor, Liz (November 17, 2016). "[10 reasons why you should visit Nicaragua](#)". *Evening Standard*. Retrieved August 3, 2017.

134. _ [*"National Parks and Protected Areas of Nicaragua"*](#). Retrieved 17 February 2016.
135. _ [*"Nicaragua"*](#). The Nature Conservancy. Archived from [*the original*](#) on 5 April 2007. Retrieved 17 February 2016.
136. _ [*"Nicaragua bans freshwater shark fishing amid dwindling population numbers"*](#). UnderwaterTimes.com. Retrieved 17 February 2016.
137. _ Nussbaum, Alex; Krukowska, Ewa; Carr, Mathew (8 December 2015). [*"Carbon Markets Are Making a Slow, But Steady, Comeback"*](#). Bloomberg.com. Retrieved 17 February 2016.
138. _ [*"INDCs as communicated by Parties"*](#). unfccc.int.
139. _ [*"Nicaragua to join Paris climate accord, leaving US and Syria isolated"*](#). The Guardian. October 23, 2017. Retrieved December 4, 2017.
140. _ Stack, Liam (October 24, 2017). [*"Only U.S. and Syria Now Oppose Paris Climate Deal, as Nicaragua Joins"*](#). The New York Times. Retrieved December 4, 2017.
141. _ Noack, Rick (October 24, 2017). [*"Being outside the Paris climate deal: Something now only the U.S. and Syria agree on"*](#). Washington Post. Retrieved December 4, 2017.
142. _ [*"Paris Agreement – Status of Ratification"*](#). United Nations. Retrieved 13 January 2018.
143. _ [*"Chapter XXVI: Disarmament – No. 9 Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons"*](#). United Nations Treaty Collection. 7 July 2017.
144. _ [*"Nicaragua"*](#). United States Department of State. Retrieved 2020-06-22.
145. _ Johnson, Stephen; Kareff, Samuel and Asvapromptada, Siremorn (July 10, 2012) [*Nicaragua: Lessons from a Country with a Low Crime Rate*](#). csis.org
146. _ [*"Background and socio-economic context"*](#) (PDF). p. 9. Archived from [*the original*](#) (PDF) on October 15, 2006. Retrieved 2007-05-09.
147. _ [*"Nicaragua - Country Brief"*](#). web.worldbank.org.
148. _ [*"Rank Order – GDP – per capita \(PPP\)"*](#). CIA World Factbook. Retrieved 2007-05-09.
149. _ [*"Social indicators: Per capita GDP"*](#). United Nations. Retrieved 2007-05-09.
150. _ [*"Field Listing :: GDP - composition, by sector of origin — The World Factbook - Central Intelligence Agency"*](#). www.cia.gov. Retrieved 2019-05-05.

151. _ [*"Migration Information Source – Remittance Trends in Central America"*](#). *Migrationinformation.org*. April 2006. Retrieved 2010-06-26.
152. _ Nordea (2020). Nicaragua: Economic Outline. <https://www.nordeatrade.com/en/explore-new-market/nicaragua/economy>
153. _ [*"Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo – Noticias – La pobreza se arraiga en el país"*](#). *Pnud.org.ni*. Archived from *the original* on May 11, 2011. Retrieved 2010-06-26.
154. _ [*"Human Development Report 2009 – Countries' shares of total stock of migrants in Africa \(%\)"*](#). *Hdrstats.undp.org*. Archived from *the original* on 2009-02-21. Retrieved 2010-06-26.
155. _ Silva, JA. [*"NICARAGUA: Name and Identity for Thousands of Indigenous Children"*](#). *IPS*. Archived from *the original* on September 11, 2008. Retrieved 2008-09-12.
156. _ [*"Economy Rankings: Doing Business"*](#). *World Bank*. Retrieved 2014-01-04.
157. _ [*"Index Of Economic Freedom: Nicaragua"*](#). *Heritage.org*. Archived from *the original* on 2007-10-26. Retrieved 2007-11-02.
158. _ [*"Poland forgives nearly 31 million dollars of debt owed by Nicaragua"*](#). *People's Daily Online*. 2007-03-21. Retrieved 2007-05-09.
159. _ [*"Nicaragua:Economy"*](#). *U.S. State Department*. Retrieved 2007-11-02.
160. _ [*"General Information – Nicaragua: Economy"*](#). Retrieved 2014-01-04.
161. _ [*"Tobacco Sector Exceeds Expectations – CentralAmericaData :: The Regional Business Portal"*](#). *www.centralamericadata.com*.
162. _ Sánchez, E (2010-03-29). [*"Nicaragua Plans to Sell Over \\$200 Million to Venezuela – CentralAmericaData :: The Regional Business Portal"*](#). *CentralAmericaData*. Retrieved 2010-06-26.
163. _ Dan Oancea: [*"Mining In Central America"*](#) Archived January 16, 2013, at the [*Wayback Machine*](#)
164. _ Tartter, JR. [*"The Nicaraguan Resistance"*](#). *Country Studies. Library of Congress*. Retrieved 2007-11-02.
165. _ [*PBS Now Politics CAFTA*](#). (PDF). Retrieved on 2012-05-02.
166. _ Raphaelidis, Leia [*Sewing Discontent in Nicaragua: The Harsh Regime of Asian Garment Companies in Nicaragua*](#). *Multinational Monitor*. September 1, 1997
167. _ Sarah Anderson [*Walmart Pay Gap*](#). *wakeupwalmart.com*. April 15, 2005

168. _ Dean, ANU College of Asia & the Pacific. *"Home"* (PDF). ANU College of Asia & the Pacific. Archived from [the original](#) on July 5, 2010.
169. _ *"Nicaragua – SOCIETY"*. Mongabay.com. Menlo Park, CA, USA: [Mongabay](#). Retrieved 2014-05-03. CITATION: Federal Research Division of the Library of Congress. The Country Studies Series. Published 1988–1999. Original source: Merrill, Tim (1994). *Nicaragua*. lcweb2.loc.gov. Country Studies. Washington, DC: [Federal Research Division](#), U.S. [Library of Congress](#). ISBN 978-0-8444-0831-6. OCLC 30623751. Retrieved 2014-05-03.
170. _ *"Primera prueba del sucre en enero – LA PRENSA — EL Diario de los Nicaragüenses"*. Laprensa.com.ni. 2010-06-16. Archived from [the original](#) on 2010-01-16. Retrieved 2010-06-26.
171. _ *"Nicaragua canal construction 'will not begin until 2015'"*. BBC News. [bbc.co.uk](#). 2014-01-04. Retrieved 2014-01-04.
172. _ Howard, Brian Clark (22 February 2014). *"Nicaraguan Canal Could Wreck Environment, Scientists Say"*. National Geographic. National Geographic Society. Retrieved 26 May 2018.
173. _ *"Nicaragua, Chinese tycoon say canal work to start in 2014"*. The Nation. 2014-01-13. Retrieved 2014-01-14.
174. _ *"Four Years Later, China-Backed Nicaragua Canal Struggles to Take Off the Ground"*. PanAm Post. 2017-05-08. Archived from [the original](#) on 2017-08-23. Retrieved 2017-12-24.
175. _ *"Travel And Tourism in Nicaragua"*. Euromonitor International. Retrieved 2007-05-09.
176. _ Jump up to:^a ^b Alemán, G. *"Turismo en Nicaragua: aportes y desafíos parte I"*. Canal 2(in Spanish). Archived from [the original](#) on 2007-07-17. Retrieved 2007-07-29.
177. _ *"A Dynamic Economy: Dynamic Sectors of the Economy; Tourism"*. ProNicaragua. Archived from [the original](#) on 2007-09-27. Retrieved 2007-08-01.
178. _ Carroll, Rory (2007-01-07). *"Ortega banks on tourism to beat poverty"*. Guardian Unlimited. London. Archived from [the original](#) on 2007-06-07. Retrieved 2007-08-12.
179. _ *"Nicaragua exceeds one mn foreign tourists for first time"*. Sify. Archived from [the original](#) on 2018-10-17. Retrieved 2019-01-18.

180. _ [*"Background Note: Nicaragua; Economy"*](#). U.S. State Department. Retrieved 2007-05-09.
181. _ [*"Ministry of Tourism of Nicaragua"*](#). INTUR. Archived from [*the original*](#) on 2007-05-13. Retrieved 2007-05-09.
182. _ Acan-Efe (2009-03-27). [*"Foreign investment Increases by 79.1% in Nicaragua – CentralAmericaData :: The Regional Business Portal"*](#). CentralAmericaData. Retrieved 2010-06-26.
183. _ Parker, Nick (August 1, 2012). [*"Can Nicaragua deliver on huge potential?"*](#). CNN Travel. Retrieved October 27, 2017.
184. _ [*"Volcanoes in Nicaragua: Apoyo Volcano"*](#). ViaNica. Retrieved 2007-08-12.
185. _ [*"Activities in and around the Apoyo Lagoon"*](#). ViaNica. Retrieved 2007-08-12.
186. _ [*"Nicaraguan Ecotourism"*](#). Nicaragua.com. Retrieved 2007-08-12.
187. _ [*"Nicaragua Travel Guide – Overview"*](#). World Travel Guide. Archived from [*the original*](#) on 2007-08-07. Retrieved 2007-08-12.
188. _ [*"Ometepe Island Information – Everything About Traveling To Ometepe Island In One Place!"*](#). ometepeislandinfo.com. Archived from [*the original*](#) on 2017-03-06. Retrieved 2017-03-05.
189. _ [*"World Population prospects – Population division"*](#). population.un.org. [*United Nations Department of Economic and Social Affairs*](#), Population Division. Retrieved November 9, 2019.
190. _ [*"Overall total population" – World Population Prospects: The 2019 Revision*](#) (xlsx). population.un.org (custom data acquired via website). [*United Nations Department of Economic and Social Affairs*](#), Population Division. Retrieved November 9, 2019.
191. _ Mauro Salzano, Francisco; Sans, Mónica (2014). [*"Interethnic admixture and the evolution of Latin American populations"*](#). *Genetics and Molecular Biology*. **37** (1 (suppl)): 151–170. doi:[10.1590/s1415-47572014000200003](#). PMC [3983580](#). PMID [24764751](#).
192. _ [*"Genomic Components in America's demography"*](#). Retrieved January 8, 2018.
193. _ [*"Urban population \(% of total\)"*](#). [*World Bank*](#). Retrieved 2015-06-26.
194. _ [*Anuario Estadístico 2015*](#) (PDF) (Report). [*INIDE*](#). February 2016. p. 52. Archived from [*the original*](#) (PDF) on 2017-12-15. Retrieved 2017-12-01.

195. [Jump up to:](#) ^a ^b *"VIII Censo de Poblacion y IV de Vivienda"* (PDF). Instituto Nacional de Estadística y Censos (in Spanish). October 2005. Archived from [the original](#) (PDF) on 2007-08-24. Retrieved 2007-07-07.
196. ["Expatriates of Nicaragua"](#). *Nicaragua.com*. Retrieved 2007-07-30.
197. [Migration Information Source – El Salvador: Despite End to Civil War, Emigration Continues](#). *Migrationinformation.org*. Retrieved on 2011-04-29.
198. ["Population growth \(annual %\)"](#). *World Bank*. Retrieved 26 June 2015.
199. ["Nicaragua Birth rate - Demographics"](#). *www.indexmundi.com*.
200. ["Crude death rate – the United Nations"](#). *UNData*. Archived from [the original](#) on 27 June 2015. Retrieved 26 June 2015.
201. [Baracco, L \(2005\). "From Acquiescence to Ethnic Militancy: Costeno Responses to Sandinista Anti-Imperialist Nationalism". *Nicaragua: The Imagining of a Nation. From Nineteenth-Century Liberals to Twentieth-Century Sandinistas*. New York: Algora Publishing.](#)
202. [Nicaraguan Americans—History, Indigenous Societies, Colonial Period, Independence, Modern Era](#). *Everyculture.com*. Retrieved on 2012-05-02.
203. ["Aqui Nicaragua Documentary, Program by Carlos Fernando Chamorro. Programa Inaugural de Aqui Nicaragua, Idiosincracia Nicaragüense"](#) (in Spanish). *YouTube.com*. Retrieved 2010-06-26.
204. ["Turkulka"](#). Retrieved 2015-04-23.
205. ["Languages of Nicaragua"](#). *Ethnologue*. Retrieved 2007-05-09.
206. [Jump up to:](#) ^a ^b *Dennis, G. "Nicaragua: Religion"*. *Country Studies. Library of Congress*. Retrieved 2007-10-30.
207. ["Nicaragua – Facts and Statistics"](#). *Mormon Newsroom*. Retrieved 26 May 2017.
208. [Con Todo el Poder de la Información – El Nuevo Diario – Managua, Nicaragua Archived 2011-05-13 at the Wayback Machine](#). *Archivo.elnuevodiario.com.ni*. Retrieved on 2011-04-29.
209. ["Nicaragua: People groups"](#). *Joshua Project*. Retrieved 2007-03-26.
210. ["The Nicaragua case M Orozco2 REV.doc"](#) (PDF). Archived from [the original](#) (PDF) on 2011-05-11. Retrieved 2010-06-26.

211. _ ["El Salvador inicia plan para regularizar a nicaragüenses residentes"](#). *El Nuevo Diario*. May 18, 2011. Archived from [the original](#) on July 6, 2012. Retrieved February 19, 2012.
212. _ Lazo, Flor (August 28, 2011). ["Nicaragüenses se acogen a programa"](#). *La Prensa Gráfica*. Archived from [the original](#) on April 27, 2014. Retrieved February 19, 2012.
213. _ [Jump up to:](#)^a ^b Angel-Urdinola D, Cortez R, Tanabe K. (2008). Equity, Access to Health Care Services and Expenditures on Health in Nicaragua. Health, Nutrition and Population of the World Bank.
214. _ Sequeira M, Espinoza H, Amador JJ, Domingo G, Quintanilla M, and de los Santos T. (2011). The Nicaraguan Health System. PATH.
215. _ Birn AE, Zimmerman S, Garfield R. (2000). To decentralize or not to decentralize, is that the question? Nicaraguan health policy under structural adjustment in the 1990s. *International Journal of Health Services*, 30, 111–28.
216. _ ["National adult literacy rates \(15+\), youth literacy rates \(15–24\) and elderly literacy rates \(65+\)"](#). UNESCO Institute for Statistics.
217. _ Liu, D (2006-12-06). ["Nicaragua's new gov't to enforce free education"](#). CHINA VIEW. Archived from [the original](#) on 2006-12-28. Retrieved 2007-05-09.
218. _ Gilbert, D. ["Nicaragua: Education"](#). Country Studies. Library of Congress. Retrieved 2007-07-02.
219. _ Hanemann, U. ["Nicaragua's Literacy Campaign"](#). UNESCO. Archived from [the original](#) on July 3, 2007. Retrieved 2007-07-02.
220. _ ["Historical Background of Nicaragua"](#). Stanford University. Retrieved 2007-05-09.
221. _ ["Nicaragua Pre-election Delegation Report"](#). Global Exchange. Archived from [the original](#) on September 30, 2006. Retrieved 2007-05-09.
222. _ Arrien, JB. ["Literacy in Nicaragua"](#) (PDF). UNESCO. Retrieved 2007-08-01.
223. _ [Jump up to:](#)^a ^b Piper, Alan T. (May 2018). ["An investigation into the reported closing of the Nicaraguan gender gap"](#).
224. _ World Economic Forum (2020). Global Gender Gap Report, p. 9. Geneva. http://www3.weforum.org/docs/WEF_GGGR_2020.pdf
225. _ ["Americas and the Caribbean"](#). UN Women. Retrieved 2018-11-27.

226. _ [*"Nicaragua's rainbow revolutionaries"*](#). *Washington Blade: Gay News, Politics, LGBT Rights*. 2018-12-18. Retrieved 2020-06-22.
227. _ [*"Nicaragua"*](#). *United States Department of State*. Retrieved 2020-06-22.
228. _ [*"Human development indices and indicators: 2018 statistical update"*](#). 2018-09-19. [*doi:10.18356/9a42b856-en*](#).
229. _ [*"Traditional Nicaraguan Costumes: Mestizaje Costume"*](#). *ViaNica.com*. Retrieved 2007-11-21.
230. _ Jump up to:^a ^b [*"Showcasing Nicaragua's Folkloric Masterpiece – El Gueguense – and Other Performing and Visual Arts"*](#). *Encyclopedia.com*. Archived from [*the original*](#) on December 16, 2007. Retrieved 2007-08-03.
231. _ [*"Nicaragua, Eternal Land of Poets"*](#). *Elcomercio.pe*. Retrieved 2010-06-26.
232. _ [*"Native Theatre: El Gueguense"*](#). *Smithsonian Institution*. Archived from [*the original*](#) on December 6, 2007. Retrieved 2007-08-03.
233. _ [*"El Güegüense o Macho Ratón"*](#). *ViaNica*. Retrieved 2007-08-03.
234. _ Jump up to:^a ^b ^c [*"Try the culinary delights of Nicaragua cuisine"*](#). *Nicaragua.com*. Retrieved 2006-05-08.
235. _ Gleeson, Bridget (15 April 2016). [*"How to eat like a Nicaraguan"*](#). *Lonely Planet*. Retrieved 27 May 2018.
236. _ Gritzner, Charles F. (2010). *Nicaragua*. Infobase Publishing. [*ISBN 9781604136197*](#).
237. _ [*"Country profile: Nicaragua"*](#). *BBC News*. 2009-09-02. Retrieved 2010-05-20.
238. _ Jump up to:^a ^b Villa, B. [*"LA HISTORIA DEL BÉISBOL EN LATINOAMERICA: Nicaragua"*](#). *Latino Baseball (in Spanish)*. Archived from [*the original*](#) on July 2, 2007. Retrieved 2007-07-29.
239. _ Washburn, G. [*"'El Presidente' happy in new job"*](#). *Major League Baseball*. Archived from [*the original*](#) on 2007-10-12. Retrieved 2007-08-21.
240. _ [*"Baseball's Perfect Games: Dennis Martinez, Montreal Expos/. Also, Everth Cabrera who MLB debut was in 2009 season with San Diego Padres"*](#). *The BASEBALL Page.com*. Archived from [*the original*](#) on 2006-11-13. Retrieved 2007-08-21.
241. _ [*"Salon de la Fama: Deportes en Nicaragua"*](#) (in Spanish). Retrieved 2007-07-30.

242. _ [*"Building for tomorrow in Belize and Nicaragua"*](#). FIFA. Retrieved 2014-01-04.

243. _ [Panama win men's basketball gold at Central American Games in Managua](#) Michael Pavitt (insidethegames.biz), 7 December 2017. Accessed 14 August 2020. ■

Gato de Bengala



Los bengalíes suelen tener dos tipos de patrones: manchados (rosetas) o veteados, al igual que los leopardos y los guepardos. ¡Y es el único gato doméstico que tiene estas marcas! El estándar de la raza es el color atigrado, pero los Bengals pueden venir en una variedad de colores que incluyen blanco, crema y gris.

El Bengala es un gato muy activo debido a su cruzamiento con el gato leopardo asiático salvaje. Son gatos curiosos, hiperactivos y sociables que desarrollan un vínculo estrecho con quienes comparten su espacio vital. Los Bengals tienden a mantener su actitud de gatito durante toda su vida y les encanta estar ocupados. No para los débiles de corazón, esta raza de gatos es la mejor para los dueños de gatos experimentados que pueden y están dispuestos a brindarles la atención que merecen.

El Bengala es una raza muy inteligente y activa y no se pasa el día durmiendo al sol o en el regazo de su guardián. Estos gatos requieren juego activo, compromiso mental y muchas oportunidades para escalar y explorar. Los bengalíes pueden ser muy afectuosos y leales con los miembros de su familia humana y apasionados cuando se trata de jugar, así que prepárate para reemplazar los juguetes con frecuencia y enséñales a otros en el hogar (es decir, a los niños) cómo jugar con los bengalíes de manera segura.

También es importante estar atento y asegurarse de que no ingieran ningún relleno o partes de juguete. Los Bengalis son gatos muy curiosos, por lo que asegurarse de que su casa esté lo suficientemente "a prueba de gatos" y de que le haya brindado a su gatito muchas oportunidades apropiadas para explorar y divertirse reducirá el potencial de aburrimiento y comportamiento destructivo.

RESEÑAS

Editor: Alexander Zosa-Cano

alexzosa@hotmail.com



Se reciben reseñas tanto críticas como descriptivas. Enviarlas directamente al editor de la sección. Las descriptivas describen el libro sin juzgarlo. Son importantes porque permiten al lector tener un conocimiento más profundo del libro aún antes de leerlo. Las reseñas críticas, por lo contrario, juzgan el contenido, sus méritos y sus defectos manteniendo un espíritu objetivo y un lenguaje académico.

El criterio del editor es que una reseña es una forma de crítica literaria en la que un libro se analiza en base al contenido, el estilo y el mérito. Debe evaluar los aciertos y desaciertos del autor con un nivel académico. No debe ser un panegírico del autor, sino una guía para el lector. La reseña debería ser una fuente primaria de opinión que oriente al lector antes de comprar o leer el libro. ■

Autoelegía de Ricardo Boza Sánchez

Alexander Zosa-Cano

*Me he soñado joven
y me he soñado muerto y enterrado.
Carente de flores, lágrimas y oraciones,
mi lecho es una tumba triste y abandonada.
Y la única flor que a mi tumba
ha de llegar, es de mi hermana Cecilia Dolores,
pero lamentablemente, ¡Señor!,
esa flor marchita
a mi tumba triste ha de llegar.*

Don Ricardo Boza Sánchez (Masaya, 1942) es un poeta en búsqueda de su propia palabra e identidad; de su plenitud y visión de mundo enraizado en Santo Tomás de Lovigüisca. Desde su poemario *Mis huellas quedarán aquí* (Santo Tomás: Editorial Huellas, 2019) nos ha dejado un espléndido testimonio de sus vivencias de hombre enamorado de su mundo y de quienes lo habitan. El texto en estudio es parte del poemario *El poeta profundo de la sencillez* (Santo Tomás: Editorial Huellas, 2020), de breve contenido estructural, pero de enorme contenido humano. Nos muestra la sensibilidad y la certeza de lo próximo: la muerte. El poeta Boza en estos versos titulado «Señor» nos muestra que todo en la vida es parte del ciclo: un día «hacía poemas de niño», otro «me hice hombre» y en otro estaba «en el ocaso de mi existencia». Aunque no se desvanece ante ese discernimiento, es honesto: «la muerte nos persigue y nos acecha cada día». Mientras tanto, la poesía será ese velero de la vida en libertad que lo mantendrá joven. Pero la poesía sin rebuscamientos, es decir: la sencillez de la poesía, una búsqueda constante.

En estos versos se denota — como temática— la visión dolorosa de la muerte prematura. El poema está estructurado en tres apartados, claramente definidos: el primero, el poeta ha tenido experiencias oníricas: se ha visto joven (lleno de vida), pero en antítesis: muerto y enterrado (versos 1-2); en el segundo, la tumba está abandonada y no hay flores, lágrimas ni oraciones (versos 3-4); y en el tercero (versos 5-9), evoca a la personalidad de su hermana, doña Cecilia Dolores, que llegará a dejarle tardíamente una flor como correspondencia al afecto. El poema es de una estrofa y nueve versos libres asistidos de musicalidad por la reiteración constante de los vocablos.

El texto inicia «Me he soñado joven / y me he soñado muerto y enterrado» (versos 1 y 2) contraponiendo las ideas «joven», lleno de vida, y «muerto». Sin

embargo, el argumento verbal del sujeto no está presente en «Yo» sino en el pronombre personal átono «me» que el poeta utiliza para referirse a sí mismo. Luego con el pretérito perfecto compuesto (he soñado) introduce el sustantivo «joven» para evocar los tiempos primaverales, dicho de otro modo y utilizando sus palabras: «mi alegría / mi bonanza y hasta los recuerdos / de mis dulces damas». Luego retoma los mismos vocablos «y me he soñado» para unir el adjetivo «muerto» y, por último, «enterrado». Nótese el ciclo que nos presenta el poeta: vida-muerte-sepulcro. En estos aparecen de manera consecutiva las expresiones con sonidos iguales «Me he soñado joven / y me he soñado muerto y enterrado» todo premeditado por su autor, pues tiene la finalidad de embellecer los versos musicalmente.

Luego en los versos 3 y 4 nos transporta a una imagen decadente pues el espacio donde descansan sus restos los describe en una acumulación de términos semánticamente complementarios al primer apartado: la tumba está sin «flores, lágrimas y oraciones». Todos introducidos por el adjetivo «carente» y ordenados en forma ascendente. Esta misma imagen, la usó en el poema *El último adiós* donde inserta el verso «lágrimas, rostros tristes y muchas flores». Como podrá leerse el término que difiere en los dos versos es «oraciones» pues su ángel no las necesita, él sí, por su mortal condición. Agrega, posteriormente, en una relación de semejanza «mi lecho es una tumba» pero no cualquier tumba, recurre a la adjetivación para sostener en un solo aliento «es una tumba triste y abandonada» figura que también utiliza en el último verso «flor marchita» para aducir a la tardanza con que se le entregó. Por otro lado, en su construcción poética los adjetivos «triste» y «abandonada» son propios de y para aducir las cualidades humanas, convirtiendo así, el poeta, una experiencia privada sobre la muerte en testimonio de todos.

Los versos 5 al 9, corresponden al último apartado. Aquí el sujeto lírico con versos encabalgados llega al clímax: la gradualidad del proceso ante la muerte; pero esta, ante la soledad. Utiliza los cambios de los accidentes gramaticales en los tiempos verbales para introducir el verso precedido por la figura más solemne del poema: su hermana Cecilia Dolores. Ella en virtud a la deferencia es la única que le llega a dejar «la única flor» como una respuesta a su petición emplazada en los dos últimos versos del poema *Mi ciudad natal*: «y sobre mi tumba pido que pongan / una flor, y nada más». Ese conocimiento *pos mortem* hacen que el poeta haga énfasis en la expresión «pero lamentablemente, ¡Señor!» en una interrupción casi prediseñada. Es un suplicio vehemente puesto al Arquitecto del Universo. Y continua con el verso «esa flor marchita» que podría referirse a la ancianidad de su hermana o al estado físico de la flor. Los dos casos son

fundamentales para que asuma la pertenencia de la tumba y la realidad que le acecha con el pronombre posesivo «mi». Y reiterativamente sostiene «ha de llegar» (versos 6 y 9) como una expresión intencionada o de conocimiento previo: «Y la única flor que a mi tumba / ha de llegar, es de mi hermana Cecilia Dolores».

Hemos tenido —estimados lectores— la oportunidad de recorrer, de manera abreviada, una de las constantes en la poesía de don Ricardo Boza Sánchez: la muerte. Tanto en «El último adiós», «Cuerpo y alma», «Deseo imposible», «Triste realidad» y otros registros poéticos de *Mis huellas quedarán aquí* (2019) como en el texto estudiado, el tema es recurrente. El poeta hace gala de los recursos literarios: la personificación, metáfora, adjetivación, aliteración, reiteración, sinatroísmo, enálage, y el clímax, todos coordinados para matizar la estrofa y expresar con la naturalidad poética una de las etapas del individuo: la extinción corporal. En este poemario *El poeta profundo de la sencillez* (2020) don Ricardo Boza Sánchez descubre que la sencillez no es un privilegio de muchos. Seguramente él está haciendo vida las palabras de Ernest Hemingway «El hombre que ha empezado a vivir seriamente por dentro, empieza a vivir más sencillamente por fuera».

Alexander Zosa-Cano

AVISO PERMANENTE

Cómo suscribirse a la Lista de Correos

Explica como corregir los errores de MailChimp cuando anula la suscripción a la lista de correos, contra la voluntad del lector.

Cualquier lector puede suscribirse a nuestra lista de correos con sólo visitar la página de inicio del web <http://www.temasnicas.net/>

Al final de la página está la celda cuya imagen reproducimos a continuación:

Suscribirse a nuestra lista de correos

Suscribirse

Ya sea que anuló su suscripción por error, o porque cambió su dirección de correo, tiene que escribir su dirección de correos en la celda que dice "dirección de correos" y hacer clic sobre la barra gris situada debajo rotulada "Suscribirse". Esta celda se encuentra en la parte inferior de la página de inicio web <http://www.temasnicas.net/>

Los mensajes que el editor envía cada 14 y último día del mes, son envíos a granel y por ley tienen que tener un enlace para dejar de recibir los mensajes, rotulado UNSUBSCRIBE. Si usted por error hace clic sobre ese UNSUBSCRIBE, su nombre será eliminado de la lista de correos, y el Editor no puede volver a suscribirlos, porque es parte de la lucha contra los spams.

Mantendremos este aviso en todas las ediciones de RTN porque desde que usamos MailChimp se han eliminado de la lista de correos 104 personas, aparentemente todas por error. ■

Jaguar de arcilla de Monte Albán, México de 200 a.C a 600 d.C.



Clay jaguar from [Monte Alban](#),
provisionally dated from 200 BC to AD 600.
Height: 56 cm (22 inches)



INFORMACIÓN EDITORIAL

Junta Directiva:

Carlos Arellano Hartig carlosarellanohartig@gmail.com, Alberto Bárcenas Reyes barcenass@web.de, Guillermo Bendaña García guibendana@gmail.com, Eddy Kühl Arauz, Eddy@selvanegra.com.ni, Jean Michel Maes jmmaes@bio-nica.info, Harlan Oliva Regidor harlanoliva@hotmail.com, Nubia O. Vargas nubiao76@yahoo.com, quien funge como Secretaria de la Junta Directiva; y Carlos Tünnermann Bernheim ctunnermann@yahoo.com

Las funciones de la Junta Directiva son: Preparar las funciones que rigen las actividades de la Junta Directiva y de cada uno de sus miembros; Nombrar un presidente, un tesorero y un secretario y todos los cargos de la Revista; Obtener personería jurídica como una organización sin fines de lucro; esto es un paso serio, en caso de Nicaragua, tiene que tener un padrino político o pagar mordida a un diputado, de no ser así, se engaveta. Fuera de esto, mantener una ONG representa gastos, tanto para iniciarla como para mantenerla, todos los documentos deben ser hecho por abogado, sobre papelería formal). La ONG debe de estar inscrita luego en la Dirección General de Impuestos (DGI) donde debe declarar su contabilidad, aun no habiendo dinero, de olvidar declarar multan; Solicitar fondos, si se requieren para seguir publicando Revista de Temas Nicaragüenses; en general cuando no hay fondos todo va bien, luego que hay fondos surgen pleitos por dinero o por formalismos en torno al dinero. Sería mejor buscar patrocinadores que pueden aportar, en especies, servicios o materiales; Abrir una cuenta bancaria para depositar los fondos; en caso se apruebe el obtener fondos; Aprobar los documentos para solicitar fondos; en caso se apruebe el obtener fondos; Administrar los fondos y aprobar partidas para usos específicos; en caso se apruebe el obtener fondos; Encontrar y nombrar al editor general; Evaluar el desempeño del editor general para publicar la Revista de Temas Nicaragüenses cada seis meses; ver punto 8; Reemplazar al editor general cuando la evaluación de su desempeño lo amerite ver punto 8; Nombrar nuevos miembros de la Junta Directiva, eligiéndolos entre los candidatos por simple mayoría; ver punto 8; Expulsar a cualquier miembro de la Junta Directiva, después de escuchar los cargos contra él, y someter el caso a votación. Se requiere simple mayoría para la expulsión; una medida extrema que puede mermar el número de miembros de la Junta Directiva; Fijar metas a lograr al editor general sobre el desempeño y calidad de la revista, la organización del Comité Editorial, y el uso de los fondos asignados para la publicación de la revista; el cargo de editor general es voluntario, no asalariado; Administrar el sitio web, y contratar los

servicios de hospedaje; Comprar el dominio temasnicas.net; Administrar la cuenta de correos con MailChimp; Aprobar cada edición de Revista de Temas Nicaragüenses, y enviar el mensaje de publicación cada fin de mes.

Editor General y Contacto:

José Mejía Lacayo, jtmejia@gmail.com

Las funciones del Editor General son: Preparar las funciones del Editor General y de los Editores de Sección; Nombrar a los editores de sección y reemplazarlos cuando fuese necesario; Diseñar la portada de Revista de Temas Nicaragüenses; Preparar el ensayo de portada; Preparar la Guía para el Lector; Escoger y publicar los mensajes a publicar en la sección De Nuestros Lectores; Preparar el borrador de Revista de Temas Nicaragüenses antes del día 14 de cada mes; Someter el borrador a la revisión de los colaboradores el día 14 de cada mes; Implementar los cambios solicitados por los colaboradores; Eliminar los ensayos que hayan sido impugnados por cualquier colaborador; Hacer la corrección ortográfica del documento final; Convertir el archivo Word a PDF, MOBI y EPUB; Administrar el sitio web haciendo los cambios necesarios mes a mes; Implementar los cambios a Revista de Temas Nicaragüenses ordenados por la junta Directiva; Seleccionar y nombrar a los miembros del Comité Editorial; Reemplazar a los miembros del Comité Editorial cuando sea necesario; Hacer los cambios al Manual de Estilo recomendados por diseñadores gráficos; Mantener y publicar las estadísticas de publicación de Revista de Temas Nicaragüenses.

Representante en Nicaragua:

Marvin Saballos Ramírez, Cel: (505) 8408-8970, tataquegue@yahoo.com

Los **fundadores** de la revista en orden alfabético: Jorge Eduardo Arellano, Esteban Duque Estrada Sacasa, Aldo Guerra Duarte, Eddy Kühl Arauz, José Mejía Lacayo, Flavio Rivera Montealegre y Carlos Tünnermann Bernheim.

Comité Editorial:

Alberto Bárcenas Reyes, Carlos Arellano Hartig, Guillermo Bendaña García, Humberto Carrión McDonough, Jaime Incer Barquero, Eddy Kühl Arauz, Ligia Madrigal Mendieta, Rigoberto Navarro Genie, Nubia O. Vargas.

Las Funciones del Comité Editorial son: El Comité Editorial está integrado automáticamente por todos los editores de sección; El Comité Editorial ruede y debe revisar estas funciones para adaptarlo a las necesidades de Revista de Temas Nicaragüenses; El Comité Editorial debe nombrar un Coordinador y un Secretario; El Comité Editorial debe aprobar el borrador revisado por las autores y colaboradores los días 25 de cada mes; La publicación de Revista de Temas Nicaragüenses el día último de cada mes conlleva la aprobación del Comité Editorial como un organismo colegiado; El Comité Editorial puede someter

modificaciones, al Editor General, para modificar las funciones de los Editores de Sección; .El Comité Editorial como organismo colegiado se reunirá una vez al mes, el día 25 de cada mes, convocado por el Coordinador. Acto seguido en Secretario debe enviar al Editor General un mensaje de sus conclusiones sobre la edición, con copia a la Junta Directiva.

Editores de sección:

Guillermo Bendaña García (Ciencias Naturales), Alberto Bárcenas Reyes (Ensayos), Humberto Carrión McDonough (Derecho), Jaime Incer Barquero (Geografía), Ligia Madrigal Mendieta (Historia de las Ideas y de las Mentalidad), Rigoberto Navarro Genie (Antropología), Eddy Kühl Arauz (Las Segovias); Alexander Zosa-Cano (Bibliotecología, Biografía y Reseñas); Nubia O. Vargas (editora de texto)

Las funciones de los Editores de Sección son: El Comité Editorial está formado por los editores de sección; Los Editores de Sección son nombrados por el Editor General y pueden ser reemplazados cuando el Editor General lo juzgue conveniente; Cada Editor de Sección se asegura que cada edición de Revista de Temas Nicaragüenses cumpla con la política editorial, el manual de estilo, y la verificabilidad de los textos; y que las tablas e imágenes sean convertidas a imágenes; En el caso de que los ensayos que propone no sean del dominio público, el Editor de Sección debe obtener el permiso para publicar en Revista de Temas Nicaragüenses el ensayo propuesto; Los ensayos propuestos deben ser documentos de Word ajustados al Manuel de Estilo de Revista de Temas Nicaragüenses; En el caso de que el ensayo propuesto no pueda ser un documento de Word; el Editor de Sección puede enviar al Editor General el archivo PDF para que el Editor General haga el OCR. En este caso, el editor General enviará el texto crudo, resultado del OCR, para que el Editor de Sección haga las correcciones necesarias; No se aceptarán ensayos que no cumplan con el inciso (6) anterior; El Editor de Sección debe publicar al menos un ensayo mensual en su sección.

Servicios especiales:

Maritza Corriols (traduce del francés), Isidro Espinales Aguirre (del inglés), Nubia O. Vargas (del inglés), Arturo Castro Frenzel (del alemán y del inglés), Carlos Arellano Hartig (diseño gráfico) y Manuel Antonio Mejía Lacayo (arte).

Diseño de portada: José Mejía Lacayo

Asesor de Diseño Gráfico: Carlos Arellano Hartig

Revisores de Sección:

INFORMACIÓN EDITORIAL

© RTN – editor@temasnicas.net

Ricardo De León Borge

Decano de la Facultad Ciencias Jurídicas y Humanidades American College,
Managua

Aldo

Díaz-Lacayo:

aldilaeditor@yahoo.com

Historiador, graduado Univ. Iberoamericana, México; miembro de la Junta Directiva de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua

Finn Aage Jørgensen:

finnaagejoergensen@gmail.com

Historiador, graduado Univ. Danmarks Lærerhøjskole, profesor jubilado.

Donald Francisco Ramírez Espinoza

Socio en Asesores y Consultores Legales CVR, S.A. Managua

Ing. M. Sc. Ramón Guevara Flores: rsgflores@yahoo.com

La [política editorial](#), el [manual de estilo](#) y los requerimientos de [verificabilidad](#)

se pueden leer en el sitio web, en los enlaces subrayados.

ISSN 21644268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 126, Octubre 2018, publicada mensualmente por José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

ISSN 21644268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 126, Octubre 2018, published monthly by José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

Sitio Web: www.temasnicas.net

Correo: editor@temasnicas.net o temas.nicas@gmail.com

Facebook: diseño y administración: Nubia O. Vargas;

<https://esla.facebook.com/pages/TemasNicas/276987855768357>

Facebook: diseño y administración: Fran-Ernesto Martínez

<https://www.facebook.com/RevistaTemasNicaraguenses?ref=hl>

Biblioteca del Congreso de EE. UU. / [US Library a Congreso](#)

Número de Ubicación: F1521 / LC Calle Nimbar: F1521

Numerous Dewey: 972.85 14 / Dewey Number: 972.85 14

[Deutsche Nationalbibliothek](#) (German National Library) at Frankfurt am Main, D60322 Germany; [IberoAmerikanisches Institut](#) [Perishers Cultures](#), Bibliothek IAI, Berlin, 10785 Germany.

En Nicaragua: [Biblioteca Virtual Enrique Bolaños Geyer](#), en [Memoria Centroamericana](#) ((IHNCA – UCA); y

en la [Universidad Americana](#) de Managua (UAM), RTN es la primera de la lista.

[WorldCat](#): Nicaragua-Periodicals

Licencias y Derechos de Autor

El archivo completo de la Revista de Temas Nicaragüenses en formato PDF, MOBI y EPUB puede descargarse desde el sitio web <http://www.temasnicas.net/> y guardarse en el disco duro de una computadora para leer, archivar e imprimir una copia para uso personal, o distribución entre amigos, sin solicitar autorización del editor de la Revista de Temas Nicaragüenses.

No existe una organización jurídica relacionada con la revista, ni siquiera de hecho, puesto que no hay socios ni asociados, sino que colaboradores. Por tanto, no existe tampoco una junta directiva más que de manera nominal, sin jerarquía (representante legal) ni facultades para decidir sobre el destino de la revista, y menos sobre el nombre de dominio de esta. No hay facultades formales al respecto, ni poderes para representar a la junta. Eso en todo caso, debe ser de consenso no solo de los miembros nominales de la junta directiva y el editor general, sino que de los colaboradores, por las relaciones establecidas con ellos en la política editorial.

Por otro lado, aunque se haya dicho anteriormente sobre la licencia y derechos de autor, que todas las ediciones de la revista son propiedad de la junta directiva, y que José Mejía Lacayo renunciaba a esos derechos en favor de la junta, no existen tales derechos sobre las ediciones de la revista, puesto que son de acceso público; ni ha habido aceptación legal expresa o tácita de tal renuncia de derecho. En adición, si no existe legalmente una junta directiva, no se puede hacer renuncia alguna de derechos en favor de ella.

Con relación a los nombres de dominio, están protegidos por la ley, en particular por el tratado de libre comercio entre los países centroamericanos, República Dominicana y los Estados Unidos de América. (CAFTA-DR). Esto quiere decir que la junta directiva nominal no tiene facultad alguna para decidir sobre la titularidad del dominio web de la revista, y no se ha traspasado formalmente esa titularidad a entidad alguna. Los artículos y ensayos individuales publicados en la revista continúan siendo propiedad de sus autores.

Licenses and Copyright Notices

The editions of Temas Nicaragüenses in PDF, MOBI and EPUB format may be downloaded freely from the website <http://www.temasnicas.net/> and stored in a hard drive to read, to archive, to print a copy for personal use, or for distribution among friends, without requesting authorization from the editor.

There is no legal organization related to the journal, not even in fact, since there are no partners or associates, but collaborators. Therefore, there is no board of directors other than nominally, without hierarchy (legal representative) or faculties to decide on the destiny of the journal, and less on the domain name of the same. There are no formal powers in this regard, nor powers to represent the board. That in any case, should be by consensus not only of the nominal members of the board of directors and the general editor, but of the collaborators, due to the relations established with them in the editorial policy.

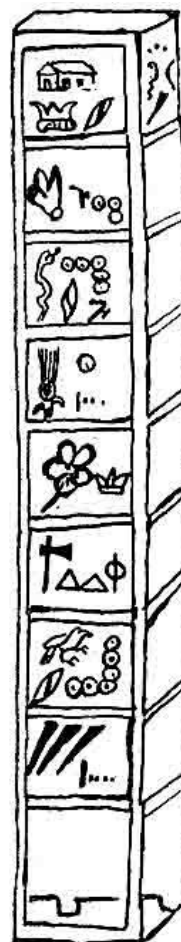
On the other hand, although it has been said previously regarding license and copyrights, that all editions of the journal are owned by the board of directors, and that José Mejía Lacayo waived those rights in favor of the board, there are no such rights as the journal is of public access; nor has there been any expressed or implied legal acceptance of such waiver. In addition, if a board of directors does not legally exist, no waiver of rights can be made in its favor. In relation to domain names, they are protected by law, in particular by the free trade agreement between the Central American countries, the Dominican Republic and the United States of America. (CAFTA-DR). This means the nominal board of directors has no powers to decide upon the ownership of the web domain of the journal, particularly as said ownership has not been assigned to any entity. Individual articles and essays published in the journal continue to be the property of their authors. ■

MADERO CALENDÁRICO NICARAO

«...y los indios de este reino, fuera de escribir, con figuras y caracteres, las cuentas y tributos e historias de sus señores en pergaminos y mantas; también tallaban y esculpían en piedras y maderos con gran curiosidad y primor; y semejante a estos maderos historiados era el que refirió, el presentado Fray Luís Xirón, religioso mercedario, y antiguo y gran ministro de los indios de la parte de Nicaragua...

«Fray Luís Xirón decía haber tenido en su poder, y según su inteligencia, y modo de inscripciones, era terminación de siglo, en principio de otro, en los tiempos de algún señor de los Pipiles, de aquella parte de Nicaragua...Y en esta demostración parece, que en la cuarta casilla, cerrar el computo de un siglo [52 años], por la gavilla, o junta de varas, que allí se estampa, y empezar a correr otro, que aparece en la quinta tanda una flor, y una corona; mas parece ser el nombre del Señor en cuyo tiempo se cerró el siglo, el de Jutecucali, el Señor Casa; porque parece lo da a entender así aquella casa, que se ve pintada en la primer orden superior de esta planta; y el segundo cacique, demuestra haber sido el señor Sochil, de espíritu belicoso, y dado al ejercicio militar, porque los caracteres de la penúltima casilla representan haber vencido tres batallas...»¹

«Un madero calendárico tallado, fue traído o enviado a Fuentes y Guzmán por un fraile Mercedario, Francisco Xirón, de Nicaragua. Aunque Fuentes atribuyó el artefacto a los Pipiles, el origen nicaragüense del artefacto lo asignaría a los Nicrao. Interesante, el mismo glifo de gobernante que Fuentes ilustró en una de las listas de tributo Pipil también aparece en el madero. Según Xirón, el madero marcaba el paso del tiempo y la terminación de un ciclo calendárico de cincuenta y dos años. La ilustración de Fuentes claramente demuestra varios glifos calendáricos mexicanos, incluyendo el glifo para la terminación de un ciclo, una gavilla de varillas finas atadas juntas. Es sorprendente que el madero supuestamente también tuviera glifos para los nombres de los gobernantes, las especies de tributo, y las conquistas aborígenes. Suponiendo que la descripción de Fuentes



¹ Imagen del madero y texto reproducido de la obra del Capitán D. Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, Recordación Florida: Discurso historial y demostración natural, material, militar y política del Reyno de Guatemala. Prólogo del Licenciado J. Antonio Villacorta C., 3 vols. Ciudad Guatemala: Sociedad de Geografía e Historia, 1932-33.

del madero fuera exacta y que llevara registros de las conquistas aborígenes, entonces es indicado asignarle a su ejecución una fecha anterior a la Conquista.»²■

² Traducido de Fowler Jr., William R., *The Cultural Evolution of Ancient Nahua Civilizations: The Pipil-Nicarao of Central America*, pages 15-16, 1st edition, Norman, OK: University of Oklahoma Press, 1989.